

A

229 860

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Г. А. МЕНОВЩИКОВ

# ЯЗЫК НАУКАНСКИХ ЭСКИМОСОВ

---

(ФОНЕТИЧЕСКОЕ ВВЕДЕНИЕ,  
ОЧЕРК МОРФОЛОГИИ,  
ТЕКСТЫ, СЛОВАРЬ)

---

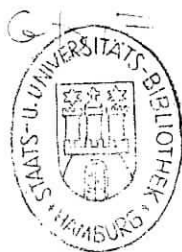
*Diese Kopien dürfen nur  
im Rahmen der urheber-  
rechtlichen Vorschriften  
verwendet werden.*



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
ЛЕНИНГРАД 1975

G.A. Menovščikov

LANGUAGE OF THE NAUKAN ESKIMOES  
(phonetic introduction, morphological  
sketch, texts, dictionary)



Георгий Алексеевич Меновщиков  
ЯЗЫК НАУКАНСКИХ ЭСКИМОСОВ

Утверждено к печати  
Институтом языкознания АН СССР

Редактор издательства А.А.Зыря  
Художник В.П.Сысалов

Сдано в производство и подписано к печати 2/Х 1975 г.  
Формат 60x90 1/16. Бумага № 1. Печ. л. 32=32.00 усл.печ.л.  
Уч.-изд. л. 21.74. Изд. № 5880. Тип. зак. № 186 М-04509.  
Тираж 750. Цена 1 р. 61 к.

Ленинградское отделение издательства «Наука»  
199164, Ленинград, В-164, Менделеевская линия, д. 1.

1-я тип. издательства «Наука»  
199034, Ленинград, В-34, 9 линия, д. 12.

Настоящая монография представляет собой завершение систематического исследования диалектов языка азиатских эскимосов на фонетическом и морфологическом уровне. Науканский диалект впервые подвергается такому всестороннему описанию. Материалом для исследования послужили обширные полевые записи автора, совершившего в район Берингова пролива шесть продолжительных экспедиций (1948, 1954-55, 1960-61, 1965, 1970, 1971). Информантами автора были лучшие знатоки науканского языка и фольклора.

Исследование проведено на фоне сопоставления науканского диалекта с диалектом чаплинских и языком сиренинских эскимосов, которым посвящены ранее выполненные автором и опубликованные монографии 'Грамматика языка азиатских эскимосов' (ч. I, 1962; ч. II, 1967) и 'Язык сиренинских эскимосов' (1964). Книга включает фонетическое введение, очерки морфологии, словарь, тексты.

Настоящая работа представляет интерес не только для специалистов по эскимосско-алеутской семье языков, но также для этнографов, археологов и лингвистов, работающих над решением вопросов истории и культуры аборигенного населения Северо-Восточной Азии и Северной Америки, и для специалистов по вопросам сравнительно-типологических и теоретических исследований в области общего языкознания.



Сокращения

абс.	- абсолютный падеж.
адапт.	- адаптация.
алеут.	- алеутский язык.
анат.	- анатомический термин.
безл.	- безличный глагол.
близк. буд.	- близкое будущее время.
близк. прош.	- близкое прошедшее время.
ботан.	- ботанический термин.
буд.	- будущее время.
букв.	- буквально.
в знач.	- в значении.
вм.	- вместо.
вопр.	- вопросительное местоимение.
вр.	- время (грамматическое).
вспом.	- вспомогательный глагол.
ВЯ	- Вопросы языкознания. Москва.
Геогр.	- Географический термин.
ГПИ	- государственный педагогический институт.
Грамматика I, II	- М е н о в ц и к о в Г.А. Грамматика языка азиатских эскимосов. Ленинград, ч. I, 1962; ч. II, 1967.
грел.	- язык греландских эскимосов.
гудз.	- эскимосский диалект Гудзонова пролива (Канада).

дат.-напр.	- дательно-направительный падеж.
дв.	- двойственное число.
двепр.	- деепричастие.
длит.	- длительное действие.
дополн.	- дополнение.
досл.	- дословно.
ед.	- единственное число.
заимств.	- заимствовано из какого-л. языка.
зап.-грел.	- диалект западно-греландских эскимосов.
зв. ф.	- звательная форма.
изъяв.	- изъявительное наклонение.
имакл., им.	- имакликский, или имакликско-уэльский, диалект (диалект эскимосов Берингова пролива).
имит.	- имитация действия.
кауз.	- каузативный глагол.
куск.	- кускоквимульский диалект эскимосского языка (Аляска).
лабр.	- лабрадорский диалект эскимосского языка (Канада).
л.-возвр.	- лично-возвратная форма.
ЛГУ	- Ленинградский государственный университет.
л.-притяж.	- лично-притяжательная форма.
макк.	- эскимосский диалект Маккензи (Канада).
межд.	- междометие.
мест.	- местоимение.
местн.	- местный падеж.
мн.	- множественное число.
мод. сл.	- модальное слово.
назв.	- название.
накл.	- наклонение.

нареч. - наречие.  
наст. - настоящее время.  
наук., н. - науканский диалект.  
неоднокр. - неоднократное действие.  
неопр. - неопределенное местоимение.  
непер. - непереходный глагол.  
нун. - нунивакский диалект эскимосского языка (Аляска).  
об. - объектная форма.  
ОЛЯ - Отделение литературы и языка (Академии наук СССР).  
осн. - основа слова.  
отн. - относительный падеж.  
п. - пункт.  
пов. - повелительное наклонение.  
перех. - переходный глагол.  
посл. - последожное слово.  
прод. - продольный падеж.  
прош. - прошедшее время.  
религ. - слово из области религиозных представлений.  
с. - субъектная форма глагола (в словаре).  
сз. - союз.  
сирен. - язык сиренинских эскимосов.  
с.о. - субъектно-объектная форма глагола.  
совп. - совпадает.  
твор. - творительный падеж.  
техн. - технический термин.  
Уч.зап. - Ученые записки.  
ф. - форма.  
фолькл. - фольклор, из фольклора.

увещ.-пожел. - увещательно-пожелательное наклонение.  
ук. - указательное местоимение.  
ур. - урочище (геогр.).  
устар. - устарелое.  
чапл., ч. - чаплинский диалект.  
част. - частица.  
чук. - чукотский язык.  
эск. - эскимосский язык.  
Язык сирен.эск.- М е н о в щ и к о в Г.А. Язык сиренинских эскимосов. Москва-Ленинград, 1964.

## П р е д и с л о в и е

Язык науканских эскимосов представляет собой одно из многочисленных территориальных ответвлений общезскимосского языка.<sup>I</sup> Эти подразделения в литературе принято называть диалектами. Эскимосские диалекты в течение столетий и даже тысячелетий развивались в условиях полной или частичной территориальной изоляции. Обособленное существование их носителей привело к тому, что в некогда относительно единый (или состоявший из небольшого количества постоянно контактирующих близкородственных диалектов) язык было превнесено множество новых лексических, фонетических и строевых элементов, возникших как в результате обособленного развития языка каждой изолированной группы людей, так и под воздействием соседних иносистемных языков. Теперь уже неправомерно говорить об одном эскимосском языке для азиатских и гренландских эскимосов. Простое сравнение фактов языка (лексики, грамматики) свидетельствует, что в этих, отдаленных в пространстве и во времени, частях общезскимосского языка произошли такие существенные изменения, которые позволяют говорить о нескольких эскимосских языках, развившихся из двух первоначальных диалектных подразделений — Иупигыт и инупигыт.

Изменения в лексике, фонетике и грамматическом строе происходили также в диалектах, носители которых жили на относительно

<sup>I</sup> Грамматика, I, с.3-5; Г.А.Меновщиков. Эскимосско-алеутские языки и их отношение к другим языковым семьям, ВЯ, № I, 1974, с.46-59.

близком расстоянии друг от друга, но в течение многих столетий вели обособленный образ жизни, не имели (или почти не имели) постоянных и глубоких языковых контактов. Такое обособленное существование и развитие оказалось характерным для азиатских диалектов эскимосского языка-основы, носители которых с древнейших времен концентрировались вокруг трех основных пунктов Чукотского полуострова: Сиреников, Чаплино (Уназик) и Наукана.

Вокруг Сиреников объединялись эскимосы Имтука, Кингагака и ряда других, давно вымерших, поселений. Язык сиреникцев развивался обособленно и был непонятен их ближайшим соседям — чаплинцам и далеким — науканцам.

Вокруг Чаплино (Уназик) объединялись эскимосы Сикдука, Кивака, Авана, Уреликов, о-ва Сивукак (Лаврентия) и ряда мелких, давно исчезнувших, населенных пунктов. Эта группа эскимосов находилась в постоянных языковых контактах, но даже и здесь в отдельных поселках отмечались говорные отличия.

Наукан в языковом отношении объединял эскимосов из поселений Нуак, Имтук (2-й), Улык (Уэлен) и ряда пунктов к северу и вглубь от Берингова пролива, позднее ассимилированных чукчами.

Жители островов Берингова пролива говорили на одном из диалектов эскимосов Аляски.

Наукан — один из самых древних поселений эскимосов, находившийся до 1957 г. у подножия скалистого мыса Дежнева в Беринговом проливе. Обильные и удобные охотничьи угодья в районе пролива обеспечивали население Наукана и Уэлена всем необходимым для жизни. Сюда постоянно и во множестве приходили стада китов и моржей, на льдах и в открытом море паслись тюлени (нерпы, лахтаки, сивучи). Скалистые берега были местом сплошных пещерных базаров, что являлось дополнительным источником для заготовок продуктов питания (яйца, мясо). В зимнее время производился подлед-

ный лов рыбы. Науканцы и уэленцы вели оживленный натуральный обмен продуктов морского промысла на продукты оленеводства у кочевников-чукчей, а также на предметы быта - у аляскинских эскимосов.

Связи науканцев с чаплинцами были эпизодическими. Язык науканцев развивался самостоятельно. Большое влияние на обогащение лексики и изменения в грамматическом строе имели контакты науканцев с различными диалектными группами аляскинских эскимосов и своих непосредственных соседей - иноязычных чукчей.

Пограничное положение науканцев между чукчами и аляскинскими эскимосами, а также то, что их язык в свою очередь складывался из ряда мелких говоров, на которых говорило несколько семейно-родовых общин,<sup>2</sup> язык которых впитывал в себя элементы диалектов постоянно мигрировавших через Берингов пролив различных групп предков современных эскимосов, - все это способствовало формированию особого языка науканцев, который лишь условно может быть назван диалектом. Эта условность названия языка науканцев диалектом объясняется также тем, что единого языка азиатских эскимосов, органической частью которого был бы этот диалект, не существовало.

С другой стороны, общность основных особенностей грамматического строя, значительная общность лексики между чаплинским и науканским диалектами позволяет рассматривать язык науканцев как обособленный территориально диалект языка азиатских эскимосов, а общие с диалектами Аляски, Канады и Гренландии черты грамматического строя в свою очередь позволяют рассматривать язык науканцев как один из многочисленных диалектов эскимосского языка-основы. Однако эта последняя трактовка является условной по выска-

<sup>2</sup> Грамматика, I, с.3-14; Язык сирен. эск. с.3-10.

занным выше мотивам.

Первые письменные сведения об азиатско-эскимосских диалектах появились в конце XIX и начале XX в. В 1897 г. акад. В.Ф. Миллер на основании полевых материалов, собранных Н.Л.Гондатти, дал первое в истории русского языкознания описание некоторых фонетических особенностей "эскимосских наречий Анадырского округа" и установил наличие трех диалектов языка азиатских эскимосов - вутээнского (сиренинского), утынского (чаплинского), нууканского (науканского).<sup>3</sup> Указывая вслед за В.Ф.Миллером на наличие трех диалектов в языке азиатских эскимосов, В.Г.Богораз делает вывод, что "в общих соотношениях эскимосских наречий азиатская ветвь должна быть рассматриваема как особое целое".<sup>4</sup>

Такой вывод можно было сделать лишь на основании поверхностного сравнения языковых явлений различных эскимосских диалектов. Об особой целостности азиатских эскимосских диалектов можно говорить только в отношении общности и устойчивости основных черт их грамматического строя, что же относится к области фонетики и особенно лексики, то в этих разделах между ними обнаружались такие изменения, которые затрудняли или делали невозможным между их носителями взаимное понимание.

Науканский диалект ранее не подвергался специальному научному описанию. Кроме незначительных лексических и звуковых соответствий, данных В.Ф.Миллером, и перевода с чаплинского на науканский диалект двух маленьких текстов, сделанного В.Г.Бого-

<sup>3</sup> М и л л е р В.Ф. 1) Об эскимосских наречиях Анадырского округа. Живая старина, вып. II, год 7-й, 1897, с.133-159; 2) Материалы по наречиям инородцев Анадырского округа, собранные Н.Л. Гондатти. Там же, с.218-229.

<sup>4</sup> Б о г о р а з В.Г. Материалы для изучения языка азиатских эскимосов. Живая старина, вып. II-III, кн.70/71, 1909.

разом, а также нескольких десятков слов, им же записанных, мы не имели по нему никаких других сведений.<sup>5</sup>

Всестороннее изучение языка науканских эскимосов началось после Великой Отечественной войны. Во время шестимесячной лингвистической экспедиции к эскимосам в 1948 г. нам удалось записать более пятидесяти фольклорных текстов от местных сказителей, собрать значительный по объему материал по лексике и грамматике. В экспедиции 1954-1955 гг. была продолжена работа по записи текстов, сбору грамматического и словарного материала. Полевая работа по изучению языка науканцев продолжалась позднее во время лингвистических экспедиций 1960-1961, 1967, 1970 гг. В результате многолетней полевой и исследовательской работы над материалами стало возможным написание данной монографии.

Успешным полевым и исследовательским работам по науканскому диалекту в значительной мере способствовали ранее осуществленные исследования по чаплинскому диалекту языка азиатских эскимосов. Наложение установленных и тщательно проверенных грамматических парадигм чаплинского диалекта на науканский помогало установить как общие закономерности, так и различия в их строе. Грамматический материал науканского диалекта в свою очередь широко использовался в качестве сопоставительного в установлении различных строевых закономерностей чаплинского диалекта.<sup>6</sup>

В области лексики между чаплинским и науканским диалектами имеется как общий наиболее устойчивый слой лексически однозначных и одноструктурных слов, относящихся к общеэскимосскому сло-

<sup>5</sup> Богораз В.Р. 1) Материалы по языку азиатских эскимосов. Л., 1949, с.178, 209-211; 2) Материалы для изучения языка азиатских эскимосов, СПб., 1910, с.11-12.

<sup>6</sup> Грамматика, I, II.

варному фонду, так и слова, лексически однозначные, но восходящие по происхождению к различным основам.

К наиболее устойчивой части словарного состава относятся имена существительные, называющие явления внешней среды и предметы материальной и духовной жизни людей. Сюда относятся названия морских зверей, средств охоты, явлений природы, частей тела, терминов родства, возраста и др. К менее устойчивой части лексики по диалектам относятся слова, которые называют предметы, явления и действия, не определяющие главнейших условий материальной жизни людей. В результате дробления эскимосского языка на изолированные территориальные диалекты и длительного обособленного развития последних в значительной части однокорневых слов произошли изменения, которые с трудом можно отнести к общему источнику, а некоторые слова совершенно утратились и заменились новыми, ср.:

а) изменения в морфологической структуре слова: чапл. ук<sup>1</sup>кыл<sup>1</sup>ык, наук. ук<sup>1</sup>ыл<sup>1</sup>ык 'ожог'; ч. ин<sup>1</sup>к<sup>1</sup>ыры<sup>1</sup>мак, н. ун<sup>1</sup>к<sup>1</sup>ыры<sup>1</sup>мак 'подмышка'; ч. сатыл<sup>1</sup>мак, н. тасыл<sup>1</sup>мак 'журавль'; ч. йаву<sup>1</sup>кун, н. йпун 'весло';

б) однозначные слова от разных основ: ч. кий<sup>1</sup>а<sup>1</sup>нык, н. ыл<sup>1</sup>ык 'жизнь'; ч. йсак<sup>1</sup>, н. тах<sup>1</sup>тук 'почка' (анат.); ч. к<sup>1</sup>мак, н. тыг<sup>1</sup>мак 'птица'; ч. уй<sup>1</sup>ин, н. к<sup>1</sup>исак 'якорь'; ч. кып<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ракук, н. аг<sup>1</sup>ду<sup>1</sup>ракук 'работает'; ч. ук<sup>1</sup>ини<sup>1</sup>кук, н. ми<sup>1</sup>ц<sup>1</sup>а<sup>1</sup>кук 'шьет'; ч. ак<sup>1</sup>ита<sup>1</sup>ка, н. ким<sup>1</sup>ца<sup>1</sup>ка 'отвечает'; ч. мыт<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>лат, н. к<sup>1</sup>авлут 'брови'; ч. нан<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>гак, н. ану<sup>1</sup>ка<sup>1</sup>мак 'старик'; ч. ама, н. кыг<sup>1</sup>ду<sup>1</sup>нак 'волк'; ч. та<sup>1</sup>ф<sup>1</sup>си, н. ку<sup>1</sup>мак 'пояс'; ч. си<sup>1</sup>к<sup>1</sup>ини<sup>1</sup>к, н. ма<sup>1</sup>са<sup>1</sup>к 'солнце'; ч. та<sup>1</sup>нк<sup>1</sup>ик, н. иг<sup>1</sup>алу<sup>1</sup>к 'луна' и т.д.

В области фонетики наблюдается чередование звуков в сходных комбинаторных условиях: а ~ н в конечной позиции (ч. ху<sup>1</sup>та, н. ху<sup>1</sup>ты 'зуб'; ч. тыла<sup>1</sup>на<sup>1</sup>а, н. тыла<sup>1</sup>на<sup>1</sup>к 'парус'; ч. па<sup>1</sup>ма, н. па-

мы 'насос'); г ~ ω (ч. кагук, н. кажк 'лоб'; ч. сигутык, н. сийтык 'уши'); л ~ ль (ч. кылд, н. кылдү 'кишка'; ч. алыхтык, н. алыхтык 'меховые чулки'); э, с ~ й, й (ч. наскук, н. найкук 'голова'; ч. ақсакук, н. ақйакук 'желудок'; ч. указик, н. укайик 'заяц'; ч. самазин, н. самайин 'то делаешь'); ң ~ н (ч. туңту, н. туңту 'дикий олень'; ч. аңйақ, н. аңйақ) и др.

Наибольшая устойчивость строевых особенностей между диалектами наблюдается в области грамматики. Общими и устойчивыми категориями грамматического строя остаются притяжательность (личные формы) имен существительных, система склонения, грамматическое число, субъектно-объектное строение глагола, принципы построения предложения, способы именного и глагольного словообразования.

Наряду с устойчиво сохранившимися строевыми элементами общезскимосского языка в его диалектах вследствие их обособленного развития произошли изменения, которые могут быть с достаточной определенностью и полнотой обнаружены в результате всестороннего описания каждого из диалектов и последующего сравнительно-сопоставительного их изучения. Описание языка науканских эскимосов — один из основных этапов такой работы.

Большую помощь по сбору полевого материала, записи и проверке текстов автору оказали науканские эскимосы Ытаин, Н. Асыколян, Эрмен, Н. Рукактак, Амнона, Т. Головина, В. И. Ёмрон, И. А. Теплилик-Леонова. Фольклорные тексты записывались автором лично, а также специально подготовленной им для записей эскимоской — учительницей Натальей Николаевной Рукактак. Всем им автор приносит сердечную благодарность.

Особую признательность автор выражает А. В. Яценко, осуществившей сложную работу по технической подготовке рукописи к печати.

## Ф О Н Е Т И Ч Е С К О Е В В Е Д Е Н И Е

Состав фонем языка науканских эскимосов специально не исследовался. В основу установления фонем этого подразделения общезскимосского языка было положено проведенное ранее исследование фонетической системы чаплинского диалекта эскимосского языка,<sup>7</sup> поскольку в данной области между языками чаплинцев и науканцев имеются лишь незначительные различия; в настоящем разделе описаны лишь наиболее существенные звуковые особенности, присущие языку науканских эскимосов.

В целях наиболее детального раскрытия особенностей звукового состава языка науканских эскимосов мы используем знаки фонетической транскрипции Л. В. Щербы.<sup>8</sup>

Иллюстративный языковой материал в остальных разделах исследования дается на основе русской буквенной системы с использованием дополнительных диакритических знаков.

К буквенным знакам, символизирующим фонемный состав языка науканских эскимосов, относятся следующие:

<sup>7</sup> Грамматика, I, с. 16-50.

<sup>8</sup> Щ е р б а Л. В. Фонетика французского языка. Л., 1937.



Знаки транскрипции	Русск. буквенн. знаки	Знаки транскрипции	Русск. буквенн. знаки
а	а	( <sup>^</sup> а)	(нъ)
в	в	в̣	в̣
γ	г	о	о
w	w, ū	р	п
e, ε	е, э	г	р
i	и	в	с
j(j)	й(й)	t	т
к	к	u	у
q	к	(f)	(ф)
l	л	x	х
ḷ	л̣	χ	χ
ш	м	(š)	(ш)
п	н	в	н

Дифтонги

uî	yî
aû	aû
eî	eî
iū	iû

Гласные

В языке науканских эскимосов четыре гласных фонемы: [a], [â], [u], [û].<sup>9</sup> По преимущественной артикуляции (подъем, ряд) гласные и их основные варианты представляются следующей схемой:

<sup>9</sup> Аналогичный состав гласных фонем отмечается и в языках чаплинских и сиреникских эскимосов, ср.: 1) Грамматика, I, с.19-24; 2) Язык сирен. эск., с.13-14.

Подъем	Р я д		
	передний	смешанный	задний
Высокий	i	я	u
Средний	(e)		(o) -
Низкий	(ε)	а →	

Примечание. В круглые скобки заключены варианты фонем [i], [u].

Фонема [i] — нелабиализованный гласный переднего ряда и преимущественно высокого подъема: iva'l'u 'сухожилие', p'in'itun 'хорошо', aχ'an'i 'на той стороне'; под ударением с долготой становится гласным среднего подъема: [al'ē̄ʌquq] 'виднеется', [av'e-ɲq] 'вытирание', [aβ'ē̄quq] 'кричит', 'аукает' (но [aβ'īɲq] 'крик'); у ряда слов в начальной позиции произносится даже как гласный переднего ряда низкого подъема: ɛvakun 'вдали', ɛχit'ə̄ʌq 'мелкий' (о предметах), [ɛχtuqʌq] 'крупный'.

После увулярного щелевого [β] в конечной позиции фонема [i] приобретает дифтонгообразный характер и произносится как [ēi]: [aχl'ɲχal'β'ēi] 'сделанный', [aχχtul'β'ēi] 'кивающий'. С присоединением показателя мн. числа -t дифтонгообразность фонемы [i] в конечной позиции утрачивается: [aχχtul'β'it] 'кивающие'. Поскольку отмеченные варианты фонемы [i] фонологически не противопоставляются, то в языке науканских эскимосов, как и в других территориальных подразделениях эскимосско-алеутской семьи языков, они не выделяются в качестве самостоятельных фонем.

Фонема [a] — нелабиализованный гласный преимущественно переднего, но несколько отодвинутого назад ряда, низкого подъема: [avga] 'мех', 'одежда', [karɲn]. В закрытых неударных слогах фо-





звучание [-шāū], ср.: [ʃnɪ'amaūq] 'смеялся-он', [aχɪ'ʃmaūŋa] 'работал-я' и т.д. Компонент [ū] дифтонга [āū] не имеет, по-видимому, фонологического свойства, поскольку при аналогичных же комбинаторных условиях в чаплинском диалекте он не появляется, ср.:

Наук.	Чапл.	
[qavamaūq]	[qavamaq]	'(он) спал'
[pʁtʉŋāūq]	[pʁtʉŋq]	'(он) привязан'

Таковыми же факультативными вокальными элементами выступают редуцированные гласные [ū], [ī] в дифтонгах [iū], [ēī], [ūī], [īī], [ēā], ср.: [ʃnɪ'xs'īūq] '(он) остался', [aχ'naɪs'uxēinaq] 'только женщина', [anaqɪ'ēī] 'выходящий', [k'īī] 'ой!' (чапл. [k'ī]), [p'ēā] 'сказал ему', [p'ēūq] '(он) сказал' и т.д.

В отдельных случаях дифтонгообразность оказывается ложной, поскольку оба сочетающихся гласных — ударный и редуцированный — выступают в качестве независимых фонем, что восстанавливается, например, посредством сопоставления однокорневых слов из разных диалектов, ср.:

Чапл.	Наук.	
[qaxuk]	[qāūk]	'лоб'
[s'iy'utɪk]	[s'īūɪk]	'уши'

и др.

В приведенных словах в науканском диалекте наблюдается усе-  
чение звонкого заднеязычного щелевого [j].

Встречающееся в языке науканцев сочетание двух гласных в корневых морфемах слова или в производных словах свидетельствует об отличии его в этом отношении от чаплинского диалекта, в котором такое сочетание гласных невозможно. Так, в науканских словах [aχūkaq] 'бродяга' и [aχūis'iltɪ] 'разносчик', образованных от

основы [aχūi-] 'бродить', сочетающиеся гласные [u] и [i] не производят впечатления дифтонга [ūi], хотя первый из них имеет слоговое ударение, а второй остается безударным: каждый из этих гласных произносится нейтрально. При образовании отрицательных форм от имен с конечным гласным производящей основы в одних случаях происходит слияние двух гласных, в других — сочетание их, ср.: [iβu] 'нога', [iβuɪs'ak] 'без ноги' (сочетание конечного гласного основы [u] и начального гласного суффикса отрицания [i], (суффикс отрицания [-ɪs'ak ])); [pána] 'копье', [pənəsak] 'без копья' (слияние конечного гласного основы [a] и начального гласного суффикса отрицания [ɪ], который в силу своей преобразующей значение слова функции ассимилирует конечный [a]).

#### Согласные

Состав согласных фонем науканского диалекта в основе своей не отличается от состава согласных чаплинского диалекта. По месту и способу образования согласные в науканском распределяются следующим образом:

По способу образования		По месту образования				
		Губные	Переднеязычные	Среднеязычные	Заднеязычные	Увулярные
Смычные	шумные сонанты	р ш	t (p) п	(p) (p)	к ʃ	q (q)
	Щелевые	глухие шумные	(f) v	в (ʃ) j	(f) (j)	х
срединные боковые дрожащие сонанты		w	l r	j	ʒ	

По преобладанию шума или голоса согласные языка науканских эскимосов подразделяются на шумные и сонанты. К шумным относятся: [p], [v], [t], [k], [q], [s], [l], [x], [χ], [ʃ], [ʒ]; к сонантам: [m], [n], [ŋ], [w], [j], [ɟ], [l], [r].

По активному речевому органу согласные подразделяются на губные ([p], [v], [m], [w]), переднеязычные ([t], [n], [s], [l], [j]), среднеязычные ([ɟ]), заднеязычные ([k], [ŋ], [x], [χ]) и увулярные ([q], [χ], [ʒ]). В зависимости от сочетания с другими звуками некоторые переднеязычные могут становиться среднеязычными ([n] > [ɟ]), [s] > [ʃ]), а заднеязычные - увулярными ([ŋ] > [q]), но от такого перехода образуются не фонемы, а их варианты.

По способу артикуляции сгруппированные в таблице согласные фонемы делятся на смычные ([p], [m], [t], [n], [k], [ŋ], [q]) и щелевые ([v], [w], [s], [l], [l], [r], [x], [χ], [ʃ], [ʒ], [j]). По преобладанию шума или тона смычные фонемы делятся на шумные ([p], [t], [k], [q]) и сонанты ([m], [n], [ŋ]). Сонант [n] в сочетании с глухими согласными и в конечной позиции в языке науканских эскимосов становится шумным носовым согласным [n̥], не образуя при этом особой фонемы, ср.: [ʃp̥n̥aq] 'утес', [an̥ʃun̥] 'весло'. В таком же положении оглушения, но более редко, оказывается заднеязычный сонант [ŋ].

Щелевые согласные фонемы подразделяются на шумные (глухие и звонкие) и сонанты (срединные, боковые и дрожащие). К щелевым шумным относятся [v], [s], [l], [x], [χ], [ʃ], [ʒ], среди которых глухие [s], [l], [x], [χ] и звонкие [v], [ʒ]. К щелевым сонантам - [w], [l], [j], [ɟ], [r], из них [w], [j], [ɟ] - срединные, [l] - боковой, [r] - дрожащий.

Подробная характеристика консонантизма языка азиатских эскимосов дана нами ранее, поэтому здесь опускается описание каж-

дой согласной фонемы в науканском, а делается лишь несколько замечаний о некоторых различиях в звуковом составе между чаплинским и науканским диалектами.

В отличие от чаплинского в науканском диалекте не употребляется переднеязычный звонкий щелевой [z], которому в интервокальной позиции, а также перед звонкими согласными или после них соответствует щелевой сонант [j], ср.:

Чапл.	Наук.	
[ukáz'iq]	[ukájiq]	'заяц'
[púχ'z'aq]	[púχ'jaq]	'белуха'
[s'ámaz'ín]	[s'ámajín]	'что делал ты?'

Если в чаплинском диалекте в зависимости от комбинаторных условий [z] чередуется с [s], то в науканском соответствующий ему согласный сонант [j] чередуется со своим глухим вариантом [j̥], ср.: чапл. [s'áqs'ín] 'что делаешь?', [s'ámaz'ín] 'что делал ты?' ([s] суффикса вопросительн. наклонения [-s'i] перед глухим [q] сохраняет глухой вариант, а в интервокальном положении становится звонким); наук. то же слово в аналогичных грамматических формах [s'áqjín] и [s'ámajín]. Следовательно, чаплинские переднеязычные [z], [s] в некоторых аналогичных позициях соответствуют науканским [j], [j̥], но в то же время чаплинские [s], [j] в корневых морфемах и в ряде суффиксальных (главным образом, словообразовательных) морфем соответствуют этим же согласным науканского диалекта, ср.:

Чапл.	Наук.	
[tunús'uk]	[tunús'uk]	'затылок'
[s'ája]	[s'ájnt]	'грудь'
[stuk]	[s'itúk]	'ноготь'
[kajáq]	[kajóq]	'мышца'

[juk]	[juk]	'человек'
[s'ivújak]	[s'ivújak]	'нос судна'

Приведенные выше соответствия [s] ~ [z] ~ [j] между отдельными диалектами свидетельствуют о том, что звонкий согласный [z] в чаплинском диалекте образовался в результате озвончения [s], чего не произошло в науканском. Это подтверждается также сопоставлением лексических соответствий между науканским и имакликским диалектами. В имакликском глухой согласный [s] между гласными в ряде случаев становится звонким,<sup>10</sup> что указывает на его вариантный характер, ср.:

Наук.	Имакл.	
[k'is'aq]	[k'iz'aq]	'якорь'
[más'aq]	[m'az'aq]	'солнце'
[qás'i]	[q'iz'i]	'кожа'
[p'ixtuxs'íqaq]	[p'íqtuz'ē'baq]	'выдра'

В науканском диалекте не обнаруживается пар слов, в которых противопоставлялись бы в качестве фонем звуки [v] и [f], как это имеет место в чаплинском диалекте.<sup>10</sup> На вариантный характер звука [f] указывает также и В.Талбитцер для языка гренландских эскимосов.<sup>11</sup> Вариантный характер звука [f] в отношении фонемы [v] обнаруживается, например, при образовании таких производных слов, как [nikúv'áquq] 'стоит' и [nikúfqaχ'táquq] 'вскакивает', где производящей основой выступает [nikuv-] 'становиться'.

<sup>10</sup> Грамматика, I, с. 31.

<sup>11</sup> Th al b i t z e r W. A Phonetical Study of the Eskimo Language. København, 1909, pp.95-103; Грамматика, I, с. 32-33; Язык сирен. эск., с.16.

Вариантом фонемы [s] является и звук [(š)]. В чаплинском диалекте [s] артикулируется как [š] (близкий палатализованному русскому ш) перед глухими смычными или после них, а в науканском звук [š] встречается как между гласными, так и в сочетании с согласными (ср.: [óšaq] 'дом', [al'qášaq] 'фотокарточка', [nákšun] 'колотушка'), но и здесь он появляется как вариант фонемы [s] под влиянием гласных смешанного ряда или глухих непалатализованных смычных согласных.<sup>12</sup>

Вариантом согласной фонемы [j] является звук [(j)], который под влиянием глухих согласных утрачивает сонантность и становится глухим, близким по артикуляции среднеязычному [s], ср.: [s'ámajín] 'что делал ты?' (сонант [j] между гласными) и [s'aqjín] 'что делаешь ты?' (глухой [j] перед глухим согласным). Подобное оглушение сонанта [j] находим также в языке сиреникских эскимосов.<sup>13</sup>

#### Изменения согласных

При стечении двух или трех согласных на стыках морфем в языке науканских эскимосов происходят регулярные звуковые изменения. К установившимся закономерностям таких изменений относятся ниже следующие (наиболее типичные).

1) Смычные согласные [k], [q] при встрече с последующими или предшествующими глухими согласными получают чередование с соот-

ветствующими им по месту образования глухими щелевыми согласными [x], [χ], а при встрече со звонкими согласными чередуются с соответствующими звонкими щелевыми [ɣ], [β]. В результате образуются устойчивые схемы чередования:

В процессе соединения смычных [k], [q] с глухими или звонкими согласными на границах морфем образуются следующие наиболее частотные типы звуковых изменений:

[kɫ] > [xɫ] :	[juk + l'uk]	[júxɫ'uk]	'большой человек'
[kp] > [χp] :	[juk + pak]	[júχpak]	'крупный человек'
[km] > [ɣm] :	[juk + mun]	[júɣmun]	'к человеку'
[qt] > [χt] :	[iŋb'iq + taq]	[iŋb'ixtaq]	'горный'
[qs] > [χs] :	[anjaq + s'aqo]	[anjɛχs' / aqo]	'иду за байдарой'
[qn] > [βn] :	[ibnnaq + nun]	[ibnnaβnun]	'к сыновьям'
[tk] > [tx] :	[jut + kun]	[jútxun]	'по людям'
[kj] > [ɣj] :	[juk + jak]	[júɣjak]	'группа мужчин'
[qj] > [βj] :	[taβm'eq + jak]	[taβm'ebjak]	'стая птиц'
[qk] > [q] :	[ošaqa + kuv'inbaq]	[ošaquv'inbaq]	'остаток дома'
[qɫ] > [ɫ] :	[itnaq + lqaxto]	[itnaqɛxtō]	'вдруг вошел я'
[qɫ] > [χɫ] :	[qavaq + lnaquq]	[qavaχlnaquq]	'спать будет'
[kɫ] > [kɫ] :	[liquk + liq]	[i'qukɫiq]	'крайний'
[qɫn] > [ɫn] :	[taɣmeq + ŋnaq]	[taɣmenŋnaq]	'приобретение утки'

и т.д.

2) Геминия заднеязычного смычного [k] в исследуемом языке невозможна. В результате встречи двух [k] наблюдается явление диссимилиации (расподобления), при которой первый из сочетающихся согласных становится глухим щелевым (ср.: [juk + kun] > [júxkun] 'человек' > 'по человеку').

3) Невозможно сочетание смычных согласных [q] и [k], при встрече которых происходит расподобление [q] и он становится ще-

<sup>12</sup> Грамматика, ч. I, с.32-33.

<sup>13</sup> Язык сирен. эск., с.16.

левым [x] (ср.: [imaq + -kun] > [iməxkun] 'вода' > 'по воде'). В отличие от науканского в чаплинском диалекте при встрече смычных [q] и [k] происходит двойной фонетический процесс, при котором увулярный смычный [q], расподобляясь в увулярный щелевой [x], в свою очередь увуляризирует последующий смычный [k]: ([q] + [k] > [xq]).<sup>14</sup>

4) Конечный согласный основы [n] при сочетании с любыми следующими гласными или согласными звуками получает чередование с глухим переднеязычным [t] (ср.: [al'ɲan + -t] > [al'ɲatɲat] 'карандаш' > 'карандаши'; [al'ɲan + -mun] > [al'ɲatmun] 'карандаш' > 'карандашу'). Последующий звонкий согласный под влиянием глухого [t] в свою очередь также приобретает глухой оттенок ([al'ɲatmun]), а в отдельных случаях происходит сложная, или взаимная, ассимиляция согласных ([al'ɲan + -vut] > [al'ɲatɲut] 'карандаш' > 'наш карандаш').

5) Во избежание стечения трех согласных конечные [q], [k] или [x], [x] основы выпадают (или, возможно, полностью ассимилируются) перед последующими [q], [l], [l], ср.: [ɲnaɲaq + -l'ɲuta] > [ɲnaɲal'ɲuta] 'игра' > 'товарищ по игре' ([q] + [l] > [l]); [tɲɲ'eq + -ɲɲq] > [tɲɲ'ɛɲɲq] 'птица' > 'добыча птиц'. Если же в последующей морфеме нет избыточных согласных, то при остальных сходных условиях смычные [q], [k] перед последующими согласными получают обычное для них чередование (ср.: [qavaq] 'сон', но [qavəxɲqɲatō] 'чуть не заснул я' и т.п.).

6) Неустойчивый конечный увулярный смычный [q] основы в одних случаях с присоединением последующих морфем сохраняется и получает соответствующее чередование со щелевыми [x], [ʃ], в других же случаях выпадает, ср.: [uqal'iq] 'приготовление трески', [uqal'il'β'ei] 'приготавливающий треску', [uqal'ibaqō] 'готовлю

треску', [uqal'ibʃmāiɲa] 'я готовил треску', [uqal'ixɲqō] 'приготовлю треску'. Установить какую-либо закономерность такого выпадения или сохранения в производном слове конечного [q] производящей основы представляется весьма затруднительным.

7) В положении между гласными смычные [q], [k] озвончаются и становятся щелевыми [β], [ʃ], ср.: [ibʃnaq] > [ibʃnβat] 'сын' > 'сыновья'; [juk] > [juʃk] 'человек' > 'два человека'.

При рассмотрении различных типов ассимилятивных изменений согласных звуков на границах морфем в языке науканских эскимосов, как и в языке чаплинцев, обнаруживаются следующие типы ассимиляций:

1) полная, при которой один из близких по способу образования согласных (обычно [q] + [k]) или один и тот же, но повторяющийся, согласный ([k] + [k]) полностью ассимилируются, ср.: [qk] > [q] : [oʃaq + -kuv'inʃaq] > [oʃaqv'inʃaq] 'дом' > 'остаток дома'; [kk] > [k] : [uʃβak + -kuv'inʃaq] > [uʃβakuv'inʃaq] 'камень' > 'осколок камня'.

2) частичная, при которой предшествующий звук изменяется (оглушается, озвончается, из смычного становится щелевым) под влиянием последующего, ср.: [iɲβ'iq + -taq] > [iɲβ'ixtaq] 'гора' > 'горный'; [anjaq + -naq] > [anjəβnaq] 'байдара' > 'время байдарной охоты' и т.д.

3) взаимная, или сложная, при которой на стыке морфем изменяются оба встречающихся согласных, ср.: [ipun + -vut] > [iput-put] 'весло' > 'наше весло' ([n] + [v] > [p]) и др.

В зависимости от изменения первого или второго звука на стыке морфем различают также два типа ассимиляций - регрессивную и прогрессивную. При регрессивной ассимиляции изменению подвергается первый звук, при прогрессивной - второй. Оба этих типа встречаются при частичной ассимиляции. Примеры таких ассимиля-

<sup>14</sup> Грамматика, I, с.40, § 24.



тивных изменений приведены выше.

При сравнении отдельных слов по диалектам обнаруживается явление метатезы, ср.:

Наук.	Чапл.	Имакл.	
[aqáry'iq]	[aqáry'iq]	[abáyr'ik]	'куропатка'
[âpnáq]	[pnanáq]	[âpnáq]	'утес'
[tas'ílnaq]	[satál'áaq]	[tatáyráq]	'журавль'
[mál'áuk]	[mál'áuk]	[mááluk]	'два' и др.

Звуковые соответствия, образовавшиеся в результате звуковых изменений между диалектами, были отмечены нами ранее.<sup>15</sup>

#### Слогоделение

В языке науканских эскимосов слог образуют только гласные звуки. По фоно-структурным признакам слоги подразделяются на открытые, закрытые и замкнутые. В этом отношении язык науканцев не отличается от языка чаплинцев.<sup>16</sup>

Открытые слоги состоят из одного гласного (Г) или из одного согласного + гласного (С + Г). Слоги из одного гласного встречаются в начале слова, ср.: [á-qaq] 'корма', [a-nú-qa] 'ветер', [í-maq] 'море', [ú-χaq] 'глина' и т.д.

Слоги типа СГ встречаются в любой позиции слова, ср.: [s'í-ná] 'берег', [qal'-n'í-áaq] 'риф', [p'íln-χá] 'бухта'. В отличие от чаплинского диалекта в науканском нет слогов типа ССГ, поскольку в нем не допускается стечение трех согласных (ср. чапл.

<sup>15</sup> Грамматика, I, с.41-43, § 26.

<sup>16</sup> Там же, с.43, § 27.

[ab-náá-qwaq] 'старушка').

Закрытые слоги состоят из гласного + согласный (ГС) и встречаются только в начале слова, ср.: [íln-á'iq] 'гора', [aq-já-qaq] 'желудок', [áá-náq] 'женщина'.

Замкнутые слоги образуются по формуле СГС и встречаются в любой позиции слова, ср.: [qáá-s'ik] 'россомаха', [mí-tíχ-luk] 'ворон', [át-ná-s'aa] 'гусь серый'.

Поскольку при слогоделении не происходит сочетания двух согласных, то слог не всегда совпадает с морфемой. Так, например, в слове [u-qā-l'íl'-kēi] 'готовящий треску' корневой морфемой является [úqa(q)] 'треска', а образующими слово морфемами - [-l'í] и [-l'kēi]; в процессе слогоделения согласный [l] причастного суфф. [-l'kēi] переходит в слог [-l'íl'], присоединяясь к суфф. [-l'í]. В тех случаях, когда слог и морфема при слогоделении совпадают, фоноструктурный облик последней не нарушается, ср.: [an-jáq] 'бай-дара', [an-jéχ-raq] 'корабль', [an-jáχ-raj'-mun] 'к кораблю', где [anjáq] - производящая основа слова, [-raq] - увеличительный суфф. фикс, [-mun] - суффикс дательного-направительного падежа. Следовательно, слогоделение не зависит от морфемного состава слова, а характеризуется установившимися в языке закономерностями звуковых соответствий.

#### Ударение

В двухсложных словах ударение падает преимущественно на первый слог, редко - на второй, ср.: [χ'útá] 'зуб', [káml'á] 'гильза', [χ'útá] 'озеро', [káá'uk] 'гром', [ánpaq] 'мяч', [akí] 'цена', [mns'aa] 'лужа'.

В трехсложных словах ударение чаще всего на втором слого,

ср.: [ab'ílnq] 'крик', [ajkmaq] 'сломался', [ivál'u] 'жила', [sh'ikísq'iq] 'ребенок', [mptáx] 'ворон'. В случае постоянно-го (устойчивого) ударения на первом слоге второе ударение падает на третий слог, ср.: [ānuq] 'вышел он сейчас', [ānum'áq] 'вышел'.

В четырехсложных и многосложных словах ударение чаще всего падает через слог, но там, где слог совпадает с морфемой, у которой ударный гласный имеет словообразовательный характер или изменяет грамматическое значение слова, ударение может падать на соседние слоги или через два слога, ср.: [nunús'ēquq] 'зашивает' (динамическое ударение соседствует с квантитативным); [nǐx-qus'ēquq] 'кормит'; [ájnuvús'iv'ēquq] 'красит'; [al'íṇaquq] 'боится', но [al'inēlṇuq] 'безобязанный' ([-ē] - суффикс отрицания) и т.д.

В эскимосском языке, во всех его диалектах, мало исследованным вопросом остается квантитативное (количественное) ударение, отличающееся длительностью произношения ударного слога. Такое ударение часто имеет смысловозначительное значение, поэтому выделение его представляется необходимым.<sup>17</sup> Вопрос о типах ударения в эскимосском языке ждет своего дальнейшего изучения.

<sup>17</sup> Там же, с.48.

## И М Я С У Щ Е С Т В И Т Е Л Ь Н О Е

К именам существительным в эскимосском языке мы относим грамматический разряд слов, имеющих общее категориальное значение предметности, а также обладающих суммой необходимых для этого разряда морфологических и синтаксических признаков. При этом в понятие предметности включаются все имена, мыслимые предметами только грамматически, а не вещественно,<sup>18</sup> ср.: алнак 'бумага', қавак 'сон', қаник 'снегопад', катыма 'собрание', илакульык 'дружба', анйак 'байдара', аңқиринак 'болезнь' и т.д.

К морфологическим признакам существительных относятся изменяемость по числам, лицам (д.-притяж. формы), падежам, а также наличие особых именных словообразовательных средств.

К синтаксическим признакам существительных относится их способность выступать в предложении в функции подлежащего, дополнения, определения и различных обстоятельственных слбв. Особое значение для эскимосско-алеутских языков вообще имеет притяжательное сочетание двух имен, характеризующее принадлежность предмета другому предмету. Отличительным синтаксическим признаком существительных в отличие от других групп имен выступает также способность иметь при себе определительные слова, согласующиеся с ними в числе и падеже.

Любой из перечисленных признаков существительных, взятый

<sup>18</sup> Грамматика, I, с.77.

изолированно, оказывается недостаточным для определения данной части речи.

Существительные в своей исходной форме (абс. падеж) могут совпадать с моделями слов, относящихся к другим частям речи, поэтому внешний облик слова не может служить признаком того или иного грамматического разряда, ср.: нуна 'земля', суна 'что'; арунадак 'девочка', нутадиндак 'новый'; анрун 'весло', анлин 'громко' и т.д.

Между тем отдельные категориальные признаки оказываются присущими только данной части речи. Так, семантическое значение предметности и грамматическая категория притяжательности — отличительные признаки только имен существительных, поскольку другие группы имен в эскимосском языке не обладают данными категориями.

#### Структурно-морфологические признаки существительных

Имена существительные в языке науканских эскимосов по структурно-морфологическим признакам подразделяются на производные (основа слова равна корню и форме слова) и производные, образующиеся путем присоединения к неизменяемой (корневой) морфеме слова одного или нескольких словопроизводных суффиксов. В этом отношении язык науканских эскимосов ничем существенным не отличается от языка чаплинских эскимосов.<sup>19</sup>

Непроизводные основы чаще всего представляют собой одно- или двухсложные именные образования типа йук 'человек', и 'глаз', ипу (чапл. пу) 'рукоятка', илу 'нутро', инн (чапл. Ынн) 'жилище', ижу 'нога', итук 'молоко', ила 'друг', ика 'грязь', тыпы 'запах', тувак (имакл. ток) 'припай', кайы (имакл. ка) 'по-

<sup>19</sup> Там же, с. 79-80.

верхность' и т.п.

В современных диалектах и языках эскимосов не происходит образования слов из двух и более первообразных основ. Но такой процесс, как показывает этимологический анализ языкового материала, имел место на ранних ступенях образования — лексического состава общэскимосского языка. Некоторые двухсложные имена, кажущиеся ныне неизменяемыми, в плане историческом оказываются двухосновными. Так, например, наук. инлу 'землянка' образовалось от первообразных именных основ инн 'жилище' (чапл. ин) и лу 'внутреннее место' (ср. сирен., алеут. лу 'жилище'), откуда же чапл. инлу (-н — соединительный компонент).<sup>20</sup>

Непроизводных основ, совпадающих по структуре с корневой морфемой слова, сохранилось незначительное количество. Первоначально образовавшийся в языке необходимый минимум первообразных слов-сигналов, недифференцированно употреблявшихся в именном и глагольном значении, с развитием строя языка, расширением его коммуникативных функций, стал постепенно усложняться как посредством дифференциации именных и глагольных слов, так и за счет образования серий производных слов от имеющихся уже в языке первообразных основ путем основосложения и словообразующих аффиксов. Одновременно с развитием словообразования происходит и развитие грамматических форм языка, что во сто крат увеличивает возможности общения между его носителями.

К производным именам существительным относятся слова, образовавшиеся посредством особых формантов, каждый из которых повторяется множество раз в одной и той же семантической группе слов. Так, например, посредством суффикса орудийного значения -н образуется серия имен существительных, обозначающих какое-либо

<sup>20</sup> Язык сирен. эск., с. 211.



орудие действия, ср.: ална-н 'карандаш' (от ална- 'писать'), капун-н 'копье' (от капун- 'колоть', 'пронзать'), акман 'торба', 'приспособление для переноски груза' (от акмак 'ноша', 'груз') и т.д. Таким же образом посредством суфф. -ты/-лты образуется серия имен, обозначающих постоянное занятие лица, его профессию, ср.: акухты 'борец' (от акук 'состязание в борьбе'), акухты 'рулевой' (от акук 'корма', 'сиденье на корме'), атухты 'певец' (от атук 'петь'), саналты 'мастер' (от сана- 'мастерить'). Поскольку именные словообразующие морфемы в эскимосских языках в основном моносемантичны,<sup>21</sup> образование сходных по семантике серий производных слов посредством их совершается без особых затруднений. С другой стороны, каждый из словообразующих суффиксов в составе слова обладает такой семантической насыщенностью, которая совершенно изменяет лексическое значение производящей основы слова, например: ймык 'вода' (производящая основа), ймыгун 'ковш' (суффикс орудийности -н/-ун), ймыгвик 'место, где берут воду', 'прорубь', 'колодец' (суффикс места -вик), ймыгтан 'бадья', 'ведро' (суффикс вместилища -та, суффикс орудийности -н), ймыксак 'лука' (суффикс производных имен -сак), ймылгутак 'бутылка' (суффикс собирательности -лгун, суффикс вместилища -та, суффикс единичности -к). Таким образом, от одной и той же производящей основы посредством присоединения различных по семантике суффиксов может быть образовано огромное количество производных слов, относящихся к разным семантическим сериям, как и неопределенно большое количество слов от разных производящих основ, образуемое посредством одного суффикса и относимое к одной семантической серии.

<sup>21</sup> Меновщиков Г.А. Моносемия суффиксов в эскимосском языке. В сб.: Морфологическая типология и проблема классификации языков, М.-Л., 1965.

Производные слова широко образуются также и от производных основ, имеющих уже несколько деривационных суффиксов, каждый из которых привносит свое лексико-семантическое значение слову, при этом новое смысловое значение слово получает по последнему суффиксу, ср.: азна- - производящая основа слова 'женщина' → азна-на-к 'женщина', азна-га-к 'девочка', азна-га-рага-к 'девчонка', азна-га-рага-лгун 'группа девчонок'; ална- 'писать', ална-к 'бумага', ална-н 'карандаш', ална-т-н-лгун 'пачка карандашей', ална-т-н-лгу-та-к 'пенал'; айна- 'плыть на байдаре', айна-к 'байдара', айна-х-пак 'большая байдара', айна-х-паг-вик 'место стоянки больших байдар' и т.д. Сочетаемость суффиксов именного словообразования может быть самой разнообразной, при этом соответственно меняется и значение слова. Так, например, увеличительный суфф. -пак, присоединенный к производному слову айнавик 'причал', образует слово айнавик-пак со значением 'большой причал для байдар', а этот же суффикс между производящей основой и суффиксом места -вик образует производное слово с новым значением: айнах-пагвик 'место стоянки больших байдар' и т.д.

Все имена существительные (непроизводные и производные) в форме абсолютного (исходного) падежа ед. числа в языке науканских эскимосов по структурным признакам подразделяются на 4 класса. I класс - существительные с конечными гласными а, у, и, н; II класс - существительные с конечным сонантом н; III класс - существительные с конечным увулярным к; IV класс - существительные с конечным заднеязычным к.

Существительные I класса при словоизменении сохраняют конечные гласные. Основа слова здесь фонетически совпадает с его исходной формой:

	Ед.	Дат.-напр.	Прод.	Мн.
'земля'	нуна	нунамун	нунакун	нунат
'рукоятка'	упу	упумун	упукун	упут
'рана'	ики	икимун	икикун	икит
'жилище'	ыны	ынымун	ыныкун	ыныт

В отличие от науканского в чаплинском диалекте нет существительных в исходной форме с конечным гласным н. Но там имеется серия слов с неустойчивым конечным гласным а, который при образовании косвенных форм слова чередуется с н. К этой серии существительных относятся все слова, имеющие в науканском конечный н в исходной форме,<sup>22</sup> ср.:

Чапл.	Наук.	
кыла	кылы	'край'
хута	гуть	'зуб'
тума	тумы	'след'
тыпа	тыпы	'запах'

Существительные II класса с конечным сонантом н при словоизменении получают чередование н ~ т. Конечный н имен этого класса означает орудийность, поэтому слово здесь не совпадает с производящей основой, хотя словообразующий суффикс (-н) в измененном фонетически виде (-т) устойчиво сохраняется во всех косвенных формах:

<sup>22</sup> Грамматика, I, с.80-81, п.2.

	Ед.	Дат.-напр.	Прод.	Мн.
'весло'	ипун	ипутмун	ипуткун	ипутыт
'карандаш'	алчан	алчатмун	алчаткун	алчатыт
'изголовье'	акин	акитмун	акиткун	акитыт <sup>23</sup>

Существительные III класса с конечным увулярным к подразделяются на три основные группы:<sup>23</sup>

1) Существительные с конечным к, отпадающим при словоизменении; здесь конечный к не входит составным компонентом в основу слова, а является словообразующим, характеризуя единичность предмета:

	Ед.	Дат.-напр.	Прод.	Мн.
'байдара'	айяк	айямун	айякун	айят
'женщина'	азнак	азнамун	азнакун	азнат
'нерпа'	ныксак	ныксамун	ныксакун	ныксат

2) Существительные с неустойчивым конечным увулярным к, который при словоизменении утрачивается только в форме относительного (*relative*) падежа ед., дв. и мн. числа и во всех падежных формах дв. числа:

	Ед.	Дв.	Мн.	Дат.-напр. ед.	Прод. ед.
'собака'	кикмигак	кикмигак	кикмигат	кикмигазмун	кикмигажкун
'селение'	нунак	нунак	нунат	нуназмун	нунажкун
'жирник'	нанек	наник	нанит	нанедмун	нанежкун

<sup>23</sup> Там же, с.81, п.3. В чапл. слова с конечным н изменяются таким же образом.

В косвенных формах двойственного числа существительные этой группы вместо усекающегося -к получают показатель дв. числа -г (ки<sup>1</sup>ки<sup>2</sup>гагнун 'к двум собакам'), а во множественном числе конечный -к перед следующим за ним падежным суффиксом получает чередование к ~ г: ки<sup>1</sup>ки<sup>2</sup>гагнун 'к собакам'.

3) Существительные с конечным увулярным к, являющимся неотделяемым компонентом основы слова. Исходная форма слова (абс. п. ед.ч.) совпадает здесь с его основой. Конечный -к существительных этой группы при словоизменении получает чередование к ~ г ~ х:

	Ед.	Дв.	Мн.	Дат.-напр.	Прод.
'вода'	Ы <sup>1</sup> мы <sup>2</sup> к	Ы <sup>1</sup> мы <sup>2</sup> к	Ы <sup>1</sup> мы <sup>2</sup> г	Ы <sup>1</sup> мы <sup>2</sup> гун	Ы <sup>1</sup> мы <sup>2</sup> хун
'день'	А <sup>1</sup> зы <sup>2</sup> нк	А <sup>1</sup> зы <sup>2</sup> нк	А <sup>1</sup> зы <sup>2</sup> г	А <sup>1</sup> зы <sup>2</sup> гун	А <sup>1</sup> зы <sup>2</sup> хун
'рот'	Қ <sup>1</sup> ан <sup>2</sup> к	Қ <sup>1</sup> ан <sup>2</sup> к	Қ <sup>1</sup> ан <sup>2</sup> г	Қ <sup>1</sup> ан <sup>2</sup> гун	Қ <sup>1</sup> ан <sup>2</sup> хун

Существительные IV класса с конечным заднеязычным -к, который при словоизменении получает чередование г ~ х. В отличие от чаплинского диалекта формы дв. числа многие существительные с конечным согласным -к образуют не путем чередования этого согласного (г ~ х) и присоединением суффикса дв.ч. -г, а посредством усиления долготы предшествующего гласного:

	Ед.	Дв.	Мн.
Абс. 'человек'	Йук	Йук	Йут
'нос корабля'	сиву <sup>1</sup> йак	сиву <sup>1</sup> йк	сиву <sup>1</sup> йт
'нож'	сав <sup>1</sup> к	сав <sup>1</sup> к	сав <sup>1</sup> т
Отн.	Йум	Йук	Йут
	саву <sup>1</sup> йэм	саву <sup>1</sup> йк	саву <sup>1</sup> йт
	сав <sup>1</sup> м	сав <sup>1</sup> к	сав <sup>1</sup> т

Долгота в формах дв.числа абс. и отн. падежей существительных свидетельствует, что в языке науканцев в словах этого типа произошло стяжение гласных и поглощение озвонченного между гласными -к, который в интервокальном положении становится слабым щелевым звонким -г. Данное положение подтверждается тем, что в чаплинском диалекте конечный -к при словоизменении сохраняется и чередуется соответственно со звонким -г, ср.:

	Ед.	Мн.
Чапл. 'человек'	Йук	Йуг-н-т
Наук.	Йук	Йу-г

Выпадение озвонченного -к между гласными наблюдается в отдельных случаях в индивидуальном произношении и в чаплинском диалекте, а в науканском изредка встречаются слова с сохраняющимся, но озвонченным конечным -к, ср.:

	Ед.	Дв.	Мн.
Чапл. 'человек'	Йук	Йугк	Йугт
	Йук	Йу <sup>1</sup> к	Йу <sup>1</sup> т
Наук. 'часы'	кыл <sup>1</sup> бак	кыл <sup>1</sup> бак	кыл <sup>1</sup> багт

Особую группу IV класса составляют существительные, имеющие исходную форму только в дв.числе и могущие изменяться по дв. и мн. числу. К таким существительным относятся слова, обозначающие парные предметы или одиночные предметы, главнейшими составными элементами которых являются два одинаковых предмета, ср.: ку<sup>1</sup>лык 'штаны', ку<sup>1</sup>к 'река' (два берега), қа<sup>1</sup>ма<sup>1</sup>к 'нарта' (два полоза) и др. Во мн. числе показатель дв. числа -к у этих слов заменяется показателем мн. числа -т.

По лексико-семантическим признакам существительные языка науканских эскимосов ничем не отличаются от таких же признаков

Словообразовательный аппарат имен существительных

Принципы морфологического строения слова остаются те же, что и в чаплинском диалекте, но в составе ряда словообразующих суффиксов имеются существенные отличия как внешнего (фоно-морфологического), так и семантического плана. Так, например, суфф. -лгуть, образующий существительные со значением родства, совместного действия, сотоварищества по возрасту и т.д. в чаплинском диалекте имеет форму -лгун, ср.:

	Чапл.	Наук.
'родственник по отцу'	ат <sup>1</sup> лгун	ат <sup>1</sup> лгуть
'сверстник по юности'	мыкыл <sup>1</sup> лгун	микискил <sup>1</sup> гуть
'товарищ по игре'	на <sup>1</sup> лгун	ина <sup>1</sup> лгуть

В чаплинском диалекте суфф. -лзук при именах существительных обозначает плохой или ветхий предмет, а в науканском — большой предмет, ср.:

Чапл.		Наук.	
ан <sup>1</sup> лзук	'плохая байдара'	ан <sup>1</sup> лзук	'большая байдара'
пан <sup>1</sup> лзук	'плохое копье'	пан <sup>1</sup> лзук	'большое копье'
йул <sup>1</sup> зук	'плохой человек'	йул <sup>1</sup> зук	'большой человек'

Между тем понятие "большой предмет" в чаплинском диалекте обозначается суфф. -лзак, а понятие "плохой предмет" в науканском — суфф. -сук (чапл. ан<sup>1</sup>лзак 'большая байдара', наук. ан<sup>1</sup>лзук 'плохая байдара').

В большинстве же случаев, как увидим далее, способы именного словообразования в азиатских диалектах эскимосского языка

остаются общими.

Образуются производные имена существительные как от именных, так и от глагольных основ.

1. Отглагольные имена существительные с суфф. -лзук обозначают действие как статическое состояни е и образуются от любой непроеводной и производной глагольной основы, ср.: ылзук 'жизнь', 'бытие' (осн. ы- 'жить', 'быть'); пилалзук 'разрез' (осн. пила- 'разрезать'); кандулзук 'разговор' (осн. канду- 'разговаривать'); купылзук 'трещина' (осн. куп- 'трескаться') и т.д. Имена с суфф. -лзук весьма редко употребляются в живой разговорной речи, что объясняется их абстрактным лексическим значением. Чаще всего употребляются те отглагольные имена этой группы, которые получили в языке более предметное значение. Так, например, в предложении из фольклорного текста Эгун тава анука<sup>1</sup>та<sup>1</sup>к<sup>1</sup>ат, купылл<sup>1</sup>лзук<sup>1</sup>мун ану<sup>1</sup>итук 'Когда его уже настигали, к большой трещине подбежал он' слово купылл<sup>1</sup>лзук<sup>1</sup>мун 'к большой трещине' понимается не как 'треск', а как 'трещина', при этом предметность этого отглагольного слова усиливается еще и увеличительным суфф. -лзуг.

2. Отглагольные имена существительные с суфф. -нзук обозначают имена действия или называют субъект, совершающий данное действие, ср.: канынзук (осн. каны- 'говорить') 'говорение' и 'говорящий'; анлнзук 'одевание' и 'одевающийся'. Имена этой группы чаще всего употребляются в косвенных грамматических формах, в форме творительного падежа в функции инфинитива (-нзунн) в сочетании с вспомогательными и полнозначными глаголами, ср.: Нан-йа<sup>1</sup>га<sup>1</sup>г<sup>1</sup>т<sup>1</sup>о атх<sup>1</sup>анн<sup>1</sup>нн<sup>1</sup> 'Боясь спуститься' (атха- 'спускаться вниз', атх<sup>1</sup>анн<sup>1</sup> 'спуск', атх<sup>1</sup>анн<sup>1</sup>нн<sup>1</sup> 'спуститься', -нн — суффикс твор. падежа); Ейвель рек<sup>1</sup>вилл<sup>1</sup>анн<sup>1</sup>нн<sup>1</sup> или<sup>1</sup>тук 'Сирота ездить (на оленях)

<sup>24</sup> Там же, с.82-85

научился' (рекёңыланың 'езда на оленях', рекёңыланыңмың 'ездить на оленях'); Таһа Ыльңа панаарыланыңмың илитыпхутқу 'Вот он владеть копьем хорошо научился' (панаарыланың 'умение владеть копьем', панаарыланыңмың 'владеть копьем').

3. Имена существительные с суфф. -ты/-лты означают постоянное занятие лица тем, что означено производящей основой слова (специальность, профессия). Суффикс в форме -ты присоединяется к основам на -к, -қ, а в форме -лты — к основам на гласные, ср.: аглухты 'рабочий' (осн. агдук— 'работа', 'работать'); муххухты 'охотник' (осн. муххуқ— 'охотиться'); саналты 'мастер' (осн. сана— 'мастерить'); миңкылыты 'швея' (осн. миңкы— 'шить').

В чаплинском диалекте этот суффикс имеет форму -та/-ста.<sup>25</sup>

4. Имена существительные с суфф. -лык означают лицо, могущее заниматься тем, что означено производящей основой, ср.: айнальбалык 'умеющий делать байдары' (осн. айнальба— 'делать байдару'); куйдилык 'оленовод' (осн. куйдиқ 'олень'); миңкылык 'умеющая шить' (осн. миңкы— 'шить') и т.д. В чапл.д. этот суффикс имеет идентичное выражение.<sup>26</sup>

5. Имена существительные с суфф. -неқ означают лицо, занимающееся промыслом того, что лексически выражено производящей основой, ср.: нықсаунеқ 'охотник на нерп' (от нықсақ 'нерпа'); тыгмеңнеқ 'охотник на птиц' (от тыгмеқ 'птица'). В современном языке азиатских эскимосов в связи с коренными изменениями способов охоты на морского зверя отдельные имена с суфф. -неқ (-ниқ) переосмыслились и стали означать не лицо, занимающееся добычей данного зверя, а специальное судно, ср.: айвыңнеқ 'сейнер для добычи моржей', ағвыңнеқ 'судно для добычи китов'.<sup>27</sup>

<sup>25</sup> Там же, с.87-88, § 63, п.1.

<sup>26</sup> Там же, с.88-89, п.2.

<sup>27</sup> Там же, с.89, п.3.

6. Имена существительные с суфф. -ми означают принадлежность лица роду, нации, местности, стране, ср.: нувуқахмит 'науканцы' (жители Наукана), олығми 'уэленец', русиғми 'русский'.<sup>28</sup>

7. Имена существительные с суфф. -лгуты означают лицо, связанное с кем-либо узами родства, товарищества, возраста, совместного действия, ср.: аталгуты 'родственник по отцу' (от ата 'отец'); микисқилгуты 'сверстник по детству' (от микисқиқ 'ребенок'); ынағалгуты 'товарищ по игре' (от ынағақ 'игра'); муххулгуты 'товарищ по охоте' (от муххухты 'охотник') и т.д.

В чаплинском диалекте этот суффикс имеет форму -лгун,<sup>29</sup> в языке сирен. эск. — -лхута.<sup>30</sup>

8. Имена существительные с суфф. -йуқа(қ)/-суқа(қ) означают лицо, удачливое на добычу чего-либо: нықниңйуқақ 'удачливый добытчик еды' (от нықниң— 'приобретать еду', нықы 'еда'); схаосуқақ 'удачливый охотник' (от сха— 'смотреть'); нанугниңйуқақ 'удачливый охотник на белых медведей' (нанугниң— 'охота на белых медведей', нануқ 'белый медведь'). В чаплинском диалекте имена существительные данной семантической группы оформляются этим же суффиксом. В соседнем же науканскому имакликском диалекте этот суффикс имеет форму -йуроқ/-уроқ, совершенно отличающуюся в структурном и фонетическом отношении от науканской и чаплинской, ср.: нығныңуроқ 'удачливый добытчик еды' (от нығның 'добыча еды'); қынықтағуроқ 'удачливый охотник' (от қынықтақ 'охотник'); қакшанеғуроқ 'удачливый охотник на ле-

<sup>28</sup> Там же, с.89, п.4.

<sup>29</sup> Там же, с.90-91.

<sup>30</sup> Язык сирен. эск., с.32.



жачих морских зверей' (қакшанеқ 'лежащий морской зверь'); киле-йуроқ 'умеющий хорошо шить' (от киле- 'шить'). Следует, однако, отметить, что начальный компонент этого суфф. -йу/-у/-су является общим, а причастные до происхождению компоненты -қа(қ) в чаплинском и науканском и -рө(қ) - в имакликском различны по своему образованию.

9. Имена существительные с суфф. -н означают о р у д и е д е й с т в и я. Это наиболее продуктивный суффикс в сравнении с двумя другими, ср.: алқан 'карандаш' (от алца- 'писать'); кыпуғи 'лезвие', 'бритва' (от кыпуғи- 'разрезать', 'отрезать'); акман 'торба' (от акма- 'носить на спине'); тыңауун 'самолет' (от тыңау- 'летать'); анаван 'силки' (от анава- 'ловить птиц силками'); килиуғауан 'рубанок' (от килиуға- 'строгать'); аңоғун 'весло' (от аңоғ- 'грести') и т.д.

10. В отличие от чаплинского диалекта имена с суфф. -се(қ)/-си(қ) в науканском употребляются в несколько ином осмыслении: они означают о т в л е ч е н н ы е п о н я т и я о р у д и й н о с т и, как аглусеқ 'приспособление для труда' (вообще, любое); қамуғахсеқ 'воз', 'волок' (скорее объект труда, а не орудие); унахсеқ 'бревно', 'древесина' (то, из чего можно сделать орудие); капыхсисеқ 'халат', 'фартук' (то же приспособление для труда, а не орудие); куйасеқ 'награда', 'предмет радости' (от куйа- 'радоваться'); мыласеқ 'варенье', 'мед' (от мыла 'сладость'). Отмечено также несколько слов типа айуқыхсин 'копировальный инструмент', айнуғусин 'кисть', образованных посредством двух орудийных суфф. -си и -н от основ айуқых- 'копировать', 'штамповать' и айнуғу- 'красить', но они относятся к новообразованиям.

11. В значении о р у д и й н ы х употребляются также имена существительные с суфф. -та(қ), но эта группа имен весьма ма-

лочисленна. Можно предполагать, что суффикс орудийности -та(қ) образовался путем последующего наращения именного форманта -а(қ) к основам, уже оформленным суффиксом орудийности -н, поскольку конечный сонант н в эскимосском языке-основе (во всех его подразделениях) при последующем наращении аффиксов получает чередование н ~ т, ср.: капу-н 'копье на моржа' > капу-т-ақ 'шило' (от основы капу- 'пронзать'). В науканском диалекте к именам орудийного значения с суфф. -та(қ) также относятся такие слова, как альхутақ 'метла' (от альг - 'мести'), алькутақ 'ложка' (от альқи- 'облизывать').<sup>31</sup>

12. Имена существительные с суфф. -ка(қ)/-қа(қ) означают п р е д н а з н а ч е н н о с т ь п р е д м е т а в к а ч е с т в е м а т е р и а л а для того, что лексически обусловлено производящей основой, ср.: айнақ 'байдара', айнахқақ 'материал для байдары'; куйақ 'киль' > куйахқақ 'материал для кили'; атыкук 'кухлянка', атыкухқақ 'материал для кухлянки'.

Конечный увулярный -қ этого разряда имен представляет собою показатель единичности предмета. Он отпадает при словоизменении, поэтому при обозначении суфф. -ка(қ) указывается в скобках, ср.: айнахқақ 'материал для байдары' > айнахқат 'материалы для байдары'.<sup>32</sup>

13. Имена существительные с суфф. -нық, образованные от имен - н а з в а н и й п р о м ы с л о в ы х ж и в о т н ы х, означают о б ь е к т д о б ы ч и того, что означено производящей основой, ср.: тыгмеқ 'птица' > тыгмехнық 'добытая птица'; ақардық 'куропатка' > ақардыхнық 'добытая куропатка'; нануқ 'белый медведь' > нануғанық 'добытый белый медведь'.

<sup>31</sup> Грамматика, I, с.91-93.

<sup>32</sup> Там же, с.94-95.

Суфф. -нык, как отмечено выше, образует отглагольные имена, называющие процесс как субстанцию (с. 43). Вербальный характер имен с этим суффиксом обнаруживается еще более прозрачно, если между производящей именной основой и суффиксом отглагольных имен -нык становится суфф. -н, преобразующий именные основы в глагольные и постулирующий им значение "приобретать", ср.: тыгмек 'птица' > тыгмек- 'приобретать птицу' > тыгмек-нык 'приобретение птиц'; мылгар 'ружье' > мылгарин- 'приобретать ружье' > мылгарин-нык 'приобретение ружья' и т.д.<sup>33</sup>

14. Отглагольные имена существительные с суфф. -нак означают благоприятное условие действия в его статическом состоянии, ср.: анйа- 'охотиться на море' > анйа-нак 'удобное время для охоты'; тыгмек 'птица' > тыгмек-йа- 'идти за птицами' > тыгмек-йа-нак 'удобное время охоты на птицу'; тызик 'интерес', 'удовольствие' (также 'зверь') > тызик-нак 'хорошее состояние', 'удача' (также 'богатая добыча').

В зависимости от лексического значения производящей основы усиление степени признака состояния, придаваемое слову суфф. -нак, может быть благоприятным или неблагоприятным, ср.: мана- 'удить' > мана-нак 'удобное время для ужения рыбы'; сагик- 'затрудняться' > сагик-нак 'трудность', 'трудный момент'.<sup>34</sup>

15. Имена существительные с суфф. -кумта(к) означают постоянство качественного признака предмета (любимый предмет, привычное место и т.д.): йла 'друг' > йлакумта-к 'верный друг'; анйа- 'причал' > анйа-викумта-к 'постоянное место причала'; йтфик 'место жилья' > йтфик-кум-

<sup>33</sup> Там же, с. 87.

<sup>34</sup> Там же, с. 95-96, § 67.

так 'родной (любимый) дом'; мана- 'место ловли рыбы' > мана-викумта-к 'постоянное (любимое) место рыбалки' и т.д.

В чаплинском диалекте имена данной семантической группы образуются посредством этого же суффикса,<sup>35</sup> в имакликском - посредством суфф. -маро(к): йрвимаро-к 'постоянное' (любимое) место сна, йламаро-к 'верный друг'.

16. Имена существительные с суфф. -вик означают место чего-либо или временные циклы. Суфф. -вик относится к наиболее древним словообразовательным формантам, поскольку имена с этим суффиксом однозначно и устойчиво употребляются во всех территориальных подразделениях эскимосского языка.

Примеры: мицк- 'шить' > мицк-вик 'швейная мастерская'; нску- 'учиться' > нску-вик 'школа'; анйа- 'байдар' > анйа-вик 'место спуска байдар', 'место охоты на байдарях'; акиса- 'торговать' > акиса-вик 'магазин'; икнийахту- 'рождение' > икнийахту-вик 'время рождения' (толпены); кукуна- 'лист' > кукуна-вик 'время сбора листьев'; қалди-к 'крик' > қалди-вик 'время течи у оленей' (досл. 'время крика').<sup>36</sup>

17. Имена существительные с суфф. -лык означают обладание предметом. Суфф. -лык также принадлежит к древним словообразовательным формантам. Имена с суфф. -лык в указанном значении отмечаются во всех без исключения территориальных подразделениях эскимосского языка-основы.<sup>37</sup> Ср. наук. йны

<sup>35</sup> Там же, с. 96-97, § 69.

<sup>36</sup> Меновщиков Г.А. Этимология названий месяцев у азиатских эскимосов, Доклады Географического об-ва СССР, вып. 5, 1968, с. 46-54.

<sup>37</sup> Грамматика, I, с. 101-105, §§ 76-79.

'дом' > ынылык 'имеющий дом'; пылыкик 'лодка' > пылыкилык 'имеющий лодку'; иҕнык 'сын' > иҕнылык 'имеющий сына'; мылҕари 'ружье' > мылҕарилык 'имеющий ружье' и т.д.

На лексическое и грамматическое значение имен с суфф. -лык мы указывали в ранних работах.<sup>38</sup> Особое функциональное значение имена с суфф. -лык приобретают в форме дательного-направительного падежа, когда они обозначают объект, представляющий цель обладания. Так, например, с глаголами иваҕакук 'ищет', агулахкуйҕака 'просит пойти за чем-л.' и многими другими глаголами, означающими целевое действие, имена с суфф. -лык в форме дательного-направительного падежа выполняют именно эту функцию, ср.: Ири́на иваҕакук ална́лыгнун 'Ирина ищет бумагу' (алнак 'бумага', алналык 'обладающий бумагой', алналыгнун 'к обладанию бумагой', 'чтобы обладать бумагой'); Ири́нам ивахтыҕака Галя насатылыгнун 'Ирина заставляет Галю искать шапку' (насан 'шапка', насатылык 'имеющий шапку', насатылыгнун 'к обладанию шапкой', 'чтобы иметь шапку'); Ири́нам агулахкуйҕака Галя ныкынлалыгнун 'Ирина просит Галю пойти за съедобными растениями' (ныкынлак 'съедобное растение', ныкынлалык 'имеющий съедобные растения', ныкынлалыгнун 'к обладанию съедобными растениями', 'чтобы обладать съедобными растениями'). Таким образом, имена обладания с суфф. -лык в форме дат.-напр. падежа в сочетании с глаголами определенной семантики указывают не на прямое обладание предметом, а на цель совершения действия (совершить действие с целью обладания предметом).<sup>39</sup>

При образовании форм мн. числа от имен обладания суфф. -лык получает стяжение за счет отпадения соединительного гласного -ы, при этом глухой заднеязычный к под влиянием предшествующего

<sup>38</sup> Там же, с.101-105.

<sup>39</sup> Там же, с.158, § II7, п.4.

звонкого д получает чередование к ~ г, а между стяженным суфф. -лг и показателем числа становится соединительный гласный -ы, ср.: па́на-лык 'имеющий копье' > па́на-лг-ы-т 'имеющие копья'; насатылык 'имеющий шапку' > насаты-лг-ы-к 'две имеющий шапки'.

18. Имена существительные с суфф. -йоҕақ означают с о б и р а т е л ь н у ю м н о ж е с т в е н н о с т ь: ата́ 'отец' > ата́йоҕақ 'группа отцов'; нувехсақ 'девушка' > нувехсайоҕақ 'группа девушек'; йук 'человек' > йуйоҕақ 'группа людей'; тасилнақ 'журавль' > тасилнайоҕақ 'стая журавлей' и т.д.

В языке науканских эскимосов были отмечены преимущественно имена этой группы на формант -йоҕат. Следует предполагать, однако, что в языке произошла унификация имен на -йоҕақ и -йоҕат, которые означали одно групповое объединение (-йоҕақ) и множество таких объединений (-йоҕат), ср.: ата́йоҕақ 'группа отцов', ата́йоҕат 'группы отцов'. Впоследствии оставшиеся немногочисленными, сконцентрированными в одном месте, Науканцы эти два значения стали выражать одной формой, которую и зафиксировал их современный язык.

19. Для обозначения с о б и р а т е л ь н о й м н о ж е с т в е н н о с т и как единого целого однородных предметов в языке науканцев чаще всего употребляются имена существительные с суфф. -мык: йук 'человек' > йумкы 'толпа', 'группа людей' (мн.ч. йумкыт 'толпы', 'группы людей'); ална́н 'карандаш' > ална́тымкы 'пачка карандашей' (мн.ч. ална́тымкыт 'пачки карандашей'); также аглумкы 'стадо касаток', тыгмэмкы 'стая птиц', агна́мкы 'группа женщин', ра́мкы 'большое селение', 'народ' и т.п.<sup>40</sup>

<sup>40</sup> В чапл. - суфф. -лвун и -йак/-як; Грамматика, I, с.97.



Суффикс -мкы, образующий в науканском диалекте имена собирательной множественности однородных предметов, не встречается в других эскимосских диалектах.

Посредством такого же по структуре и семантике суффикса образуются имена собирательные в палеоазиатских языках чукотско-камчатской группы. Так, в чукотском языке при помощи суффикса -мкы(н) образуются собирательные имена совершенно различных семантических рядов: гатле 'птица' > галгат 'птицы' > галгамкын 'стая'; о'раветльат 'человек' > о'раветльамкын 'толпа'; вылгил 'береза' > вылгилымкын 'березняк' и т.д. Тот же суффикс при образовании собирательных имен употребляется в корякском языке, ср.: пчик 'птица' > пчикат 'птицы' > пчикамкын 'стая'; уттыут 'дерево' > уттыт 'деревья' > уттымкын 'роща'.<sup>4I</sup>

В данном случае имеет место прямое проникновение словообразовательного компонента из языка в язык. Возможность такого заимствования языком науканских эскимосов суффикса -мкы из неродственного чукотского языка объясняется тесными многовековыми контактами этих народностей.

В словарном фонде всех азиатских диалектов эск. языка утвердилось заимствованное из чукотского языка слово рамкы, образовавшееся в нем от основы ра- 'жилище' и суффикса собирательных имен -мкы, что означало 'группа жилищ', 'стойбище', а затем переосмыслилось в понятие 'народ'. В азиатско-эскимосских сказках, повествующих о жизни чукчей-кочевников, слово рамкы означает 'стойбище' и 'люди стойбища'. В повседневной речи азиатских эскимосов рамкы употребляется в собирательном значении 'народ', что отно-

сится как к самим эскимосам, так и к любому другому народу.

Науканские эскимосы, как видно, заимствовали не только собирательное слово рамкы в значении 'стойбище' и 'народ', но и способ образования собирательных слов посредством суффикса -мкы. Чукотский язык с древнейших времен являлся средством межнационального общения между азиатскими эскимосами и чукчами, что объяснялось не только количественным превосходством чукотского населения и большей экономической зависимостью берегового населения от кочевников, но также и более сложным грамматическим строем эскимосского языка, которого не осваивали чукчи.

20. Имена существительные с суффиксом -меқ(-миқ) означают собирательную множественность определенных по признакам однородности предметов: акмак 'мешок' > акмагмеқ 'содержимое мешка'; аниақ 'байдара' > аниагмеқ 'содержимое байдары'; тугу- 'брат' > тугумеқ 'охапка'. Содержимым мешка, байдары или охапки в данном случае могут быть как однородные, так и неоднородные предметы.

Суффикс -меқ для современного языка науканских эскимосов является непродуктивным. Как в науканском, так и в других территориально обособленных частях общэскимосского языка встречаются имена с суффиксом -меқ, который окончательно слился с корневой морфемой слова и утратил свою первоначальную семантику, ср. наук., тыгмеқ 'птица', чапл. қикмиқ > имакл. қилмеқ > наук. қикмеқ 'собака', имакл. умеқ 'байдара'. В настоящее время оказывается уже невозможным установить также и первоначальное лексическое значение корневых морфем, от которых образовались слова қикмиқ, тыгмеқ, умеқ (\*қик-, \*тык-, \*у-). Последние нельзя рассматривать как имена собирательного множества.

<sup>4I</sup> Чукотско-русский словарь. Л., 1957, с.29-30; Нымланско-корякско-русский словарь. Л., 1939, с.20I; Русско-корякский словарь. М., 1967, с.463, 557.

21. Имена существительные с суфф. -ēна(қ) означают выделительность одного предмета из среды множества однородных предметов, или же (в зависимости от контекста) - выделительность однородных предметов из среды неоднородных предметов (собирательно-ограничительная функция): ағнақ 'женщина' > ағнēнақ 'только одна женщина' > ағнēнат 'только женщины'; қиқмиғнақ 'собака' > қиқмиғнēнақ 'только одна собака' > қиқмиғнēнат 'только собаки'. В чаплинском диалекте этому суффиксу соответствует суфф. -йна(қ).<sup>42</sup>

Глаголам этот суффикс придает значение выделительности или ограничительности действия из состава других возможных действий: қавнēнақуқ 'только спит', ағрихсēнақуқ 'только балуется'.

22. Имена существительные с суфф. -мсухēна(қ) означают собирательную множественность однородных предметов с оттенком ограничительности (особой выделительности): ағнақ 'женщина' > ағнамсухēнақ 'только одни лишь женщины'; иқалбуқ 'рыба' > иқалзумсухēнақ 'только лишь рыба'. В чаплинском диалекте науканскому -мсухēна(қ) по значению соответствует иноструктурный суфф. -прууақ.<sup>43</sup>

Суфф. -мсухēна сохраняет свою семантику и в глаголах, которым придает значение выделительно-ограничительного способа действия (с. 72).

23. Имена существительные с суфф. -лзута(қ) означают местолице того, что лексически выражено производящей

<sup>42</sup> Грамматика, I, § 84, п.1, с.114.

<sup>43</sup> Там же, § 84, п.2, с.115.

основой слова: алнақ 'бумага' > алналзутақ 'портфель'; сикүк 'иглолка' > сикүлзутақ 'коробка для иглолок'; сайы 'чай' > сайылзутақ 'чайница'; хуқ 'патрон' > хулзутақ 'патронташ'; алқан 'карандаш' > алқантылзутақ 'пенал для карандашей'; микісқиқ 'ребенок' > микісқилзутақ 'ясли'; қиқмиғнақ 'собака' > қиқмиғналзутақ 'копура' и т.д.

Суфф. -лзута(қ) образовался из соединения двух формантов - суффикса имен собирательной множественности -лзун и суфф. -та(қ), образующего имени со значением местилища, ср.: авратақ 'место хранения пушнины', қантақ 'местилище' (вообще), қымтақ 'чердак'. В науканском диалекте суфф. -лзун как показатель имен собирательной множественности не сохранился, но он остался составным компонентом (с присущей ему семантикой собирательности) в суфф. -лзута(қ). Первоначальная семантика суфф. -лзун и -та(қ) с предельной четкостью восстанавливается в чаплинском диалекте.<sup>44</sup>

24. Имена существительные с суфф. -талы/-туталы означают отвлеченные понятия качества, количества, пространственной соотносительности: умельхтуталы 'мощь, сила' (от умельк 'силач', 'богач', 'начальник'); углахтуталы 'множество' (от углах 'быть многим'); такытуталы 'длина' (от такы 'быть длинным'); ыкыхтуталы 'высота' (от ыкых 'быть высоким'); ынлығнахтуталы 'красота' (от ынлығнақ 'красивый'). В чаплинском диалекте этот суффикс имеет форму -таля/-туталя.<sup>45</sup>

25. Имена существительные с суфф. -лзусе(қ) от основ предметно-вещественной семантики означают крупный или цельный предмет, а

<sup>44</sup> Там же, § 70, с.97-98, пп.1-3.

<sup>45</sup> Там же, § 73, с.99.

от основ, выражавших временные понятия, — протяженно-цельные периоды времени: микисқиқ 'ребенок' > микисқилъқусеқ 'крупный ребенок'; ынн 'жилище' > ыннълъқусеқ 'многоквартирный дом' (новообразование); ыкнық 'огонь' > ыкнылъқусеқ 'заревое'; пана 'копье' > паналъқусеқ 'большое копье'; унук 'ночь' > унулъқусеқ 'целая ночь', 'длинная ночь'; ыднық 'день' > ыднылъқусеқ 'весь день', 'длинный день'.<sup>46</sup>

26. Имена существительные с суффиксом -врыга(қ) означают мелкие и сыпучие тела. При этом они образуются от именных основ, также обозначающих мелкие или сыпучие тела, но суффикс -врыга(қ) придает именам значение еще более дробного или мелкого предмета: ықуқ 'полено' > ықуврыгақ 'мелкая щепка'; қамғайақ 'песок' > қамғайаврыгақ 'песчинки', 'мелкий песок'; суңақ 'бисер' > суңаврыгақ 'мелкий бисер'.

В чаплинском диалекте суффикс этого же значения имеет форму -взыга(қ)/-мзыга(қ).<sup>47</sup>

Глаголам суффикс -врыга/-мрыга придает значение слабо выявляемого действия или состояния (с.184).

27. Имена существительные с суффиксом -грук/-зрук означают слабый признак качества или явления. Именам, называющим явления природы, этот суффикс придает значение слабого состояния, разреженности, плохой видимости, ослабленности цвета: тагра 'прибой' > таграгрук 'слабый прибой'; ануқы 'ветер' > ануқыгрук 'слабый, тихий ветер'; масақ 'солнце' > масагрук 'едва видимое из-за облаков солнце'; тётук 'туман' > тётугрук 'редкий туман'; суңауық 'синевая', 'синий' > суңауыгрук 'синеватость', 'синеватый'; қийуқ 'зелень' > қийузрук

<sup>46</sup> Там же, § 82, п.7, с.110-111.

<sup>47</sup> Там же, I, § 85, с.117.

'зеленоватый', 'слабый зеленый цвет'.

28. Имена существительные с суффиксом -кувинда(қ) означают часть, остаток или осколок чего-либо цельного: айнақ 'байдара' > айнақувиндақ 'часть байдары'; уйғақ 'камень' > уйғақувиндақ 'осколок камня'; унахсеқ 'дерево', 'бревно' > унахсеқувиндақ 'кусочек дерева' и т.д.

В чаплинском диалекте имена с суффиксом -кувинда(қ) означают предметы, утратившие свои прежние качества или свойства (физические, социальные и т.д.).<sup>48</sup>

29. Имена существительные с суффиксом -хко(қ)/-хқо(қ) означают утраченные качества или свойства предмета: айнақ 'байдара' > айнахқоқ 'бывшая байдара' (в отличие от айнақувиндақ 'кусочек байдары'); унахсеқ 'дерево' > унахсеқхқоқ 'бывшее дерево' (в отличие от унахсеқувиндақ 'кусочек дерева'); авра 'одежда' > аврахқоқ 'ветхая одежда'; уқуқ 'сало' > уқуқхқоқ 'старое сало'.

Этот же суффикс в варианте -хко(қ) присоединяется к основам на гласный и на согласные қ, н (такова его исходная форма), а в варианте -хқо(қ) — к основам на увулярный -қ, под влиянием которого образуется цепная вуляризация (қ + хко = хқо): айнақ 'байдара' > айнахқоқ 'ветхая байдара'; атытук 'кухлянка' > атыкухқоқ 'ветхая кухлянка'; ипун 'весло' > ипутыхқоқ 'старое весло' ('весло, пришедшее в негодность'); насаты 'шапка' > насатыхқоқ 'старая шапка' ('ветхая, пришедшая в негодность, шапка').

Эта же закономерность ассимилятивных изменений относится и к другим морфемам.

30. Имена существительные с суффиксом -ңо(қ)/-ғо(қ) означают уподобление предмета чему-либо: ынн

<sup>48</sup> Там же, § 75, с.100-101

'жилице' > ыныңоқ 'шалаш', 'палатка'; авақутақ 'младенец' > авақутāзōқ 'кукла'; аниақ 'байдара' > аниазақ 'игрушечная лодочка'; ошақ 'дом' > ошаңоқ 'игрушечный домик'.

В чаплинском диалекте этому суффиксу соответствует ~~м~~-вақ -нвақ.<sup>49</sup>

31. Имена существительные с суфф. -ха(қ)/-ха(қ) означают уменьшительность при названиях детенышей животных: аклябақ 'бурий медведь' > аклябахақ 'медвежонок'; наноқ 'белый медведь' > нанохақ 'медвежонок' (белого медведя), кавилнуқ 'лиса' > кавилнухақ 'лисенок'; кыгдунақ 'волк' > кыгдунахақ 'волчонок'; укпык 'сова' > укпыхақ 'совенок'; наўойа 'чайка' > наўойахақ 'птенец чайки' и т.д.

Суфф. -ха(қ) без увуляризации присоединяется к основам на гласные и согласные к, н. Присоединяясь к основам с конечным увулярным к, щелевой х увуляризуется.

В чапл.д. в этом значении выступает суфф. -ға(қ).<sup>50</sup>

32. Имена существительные с суфф. -рага(қ) выражают значение уменьшительности с оттенком ласкательности: қықмирақ 'собака' > қықмирағақ 'собачка' > кықмирағақ 'щенок'; ыны 'жилице' > ынырағақ 'домик'; йук 'человек' > йурағақ 'человечек'; насан 'шапка' > насатырағақ 'шапочка'; пылықиқ 'лодка' > пылықирағақ 'лодочка'; масақ 'солнце' > масазрағақ 'солнышко'; аўназақ 'девочка' > аўназарғақ 'девчущечка' и т.д.

В чапл.д. уменьшительность обычная выражается суфф. -ха(қ)/-ха(қ)/-ңақ, а уменьшительность с оттенком ласкательности - суфф. -ңыста(қ).<sup>51</sup>

<sup>49</sup> Там же, § 68, с.96.

<sup>50</sup> Там же, § 83, п.1, с.111-112.

<sup>51</sup> Там же, § 81, с.106.

33. Имена существительные с суфф. -сурага(қ) означают уменьшительность с оттенком уничижительности: йук 'человек' > йусурағақ 'человечишко'; мылғари 'ружье' > мылғарисурағақ 'ружьешко'; қықмирақ 'собака' > қықмирасурағақ 'собачонка'; аўнақ 'женщина' > аўнасурағақ 'бабенка' и т.д.

Суффикс имен уменьшительно-уничижительных состоит из двух морфем: суфф. -сук, придающего именам значение плохого качества, и суфф. -рага(қ), образующего имена уменьшительные.

34. Имена существительные с суфф. -лзук означают увеличительность: йук 'человек' > йухлук 'большой человек', 'великан'; уйзақ 'камень' > уйзахлзук 'огромный камень'; иңдиқ 'гора' > иңдиқлзук 'высокая гора'; аниақ 'байдара' > аниақлзук 'корабль'.

В чаплинском диалекте этому суффиксу соответствует -лзак.<sup>52</sup>

В отдельных случаях деривационный суфф. -лзук придает слову совершенно отличное от производящей основы лексическое значение, ср.: илу 'нутро', 'внутренность'; илулзук 'злой', 'жестокий'.

35. Имена существительные с суфф. -пак/-вак означают увеличительность с некоторым оттенком пренебрежительности или устрашительности (когда речь идет о лицах или персонифицированных предметах): йук 'человек' > йухпак 'человечище'; аниақ 'байдара' > аниақпак 'байдарица' (и производное 'корабль') > аниавак 'большая байдара'; иңдиқ 'гора' > иңдиқпак 'огромная гора'; кыгдунық 'волк' > кыгдунықпак 'волчище'; ани 'старый лежалый снег' > анивак 'толстый слой лежалого снега'; пана 'копье' > панавак 'большое, неуклюжее копье'.

<sup>52</sup> Там же, § 82, с.107, п.1.

Суфф. -пак/-вак в отмеченном значении является общим для всех территориальных подразделений эскимосского языка-основы.<sup>53</sup>

Сочетание суфф. -пак/-вак и -лзук в одном слове означает высокую степень увеличительности: найкук 'голова' > найкухпак 'большая голова' > найкухпалзук 'огромная голова' и 'большоголовый'; йку 'нога' > йкувак 'большая нога' > йкувалзук 'длинноногая нога', 'длинноногий'.

Именам - названиям предметов и явлений природы - увеличительные суфф. -пак, -лзук придают значение высокой степени проявления признака: масак 'солнце' > масахпалзук 'яркое солнце'; қаник 'снегопад' > қанихпалзук 'сильный снегопад'; ануку 'ветер' > анукухпалзук 'буран'.

В чаплинском диалекте значение чрезмерной увеличительности выражается сочетанием суфф. -рук, -рукутак, -хляк, отсутствующих в наук. д.<sup>54</sup>

Глагольным словам этот суффикс придает значения качественной или количественной характеристики действия (с.193).

35. Имена существительные с суфф. -нха(к) означают новый или новый (впервые) появившийся предмет: йук 'человек' > йунхақ 'впервые появившийся человек'; айяқ 'байдара' > айянхақ 'новая байдара'; пана 'копье' > пананхақ 'новое копье'.

В чаплинском диалекте имена существительные со значением "новый" образуются посредством суфф. -за(к).<sup>55</sup>

Суфф. -нха(к) широко употребляется при образовании причастий, которым придает значение только что совершившегося дейст-

вия, ср.: касуть- 'приходить' > касутьнхақ 'только что пришедший'; айнурус 'красить' > айнурусинхақ 'только что покрашенный'. Это же значение суфф. -нха(к) придает глаголам прошедшего времени: тупанхамалуқ 'только что проснулся'.<sup>56</sup>

36. Имена существительные с суфф. -руга(к) означают предмет высокого качества ('хороший'): йук 'человек' > йуругақ 'хороший человек'; айяқ 'байдара' > айяругақ 'хорошая байдара'; пана 'копье' > панаругақ 'хорошее копье'; аднақ 'женщина' > аднаругақ 'хорошая (красивая) женщина'; атыкльбуругақ 'красивое платье'.

В чаплинском диалекте данная качественная оценка предмета выражается суфф. -рага(к).<sup>57</sup>

Это же значение высокого (хорошего) качества действия субъекта суфф. -руга придает глаголам (с.191).

37. Имена существительные с суфф. -пик означают предметы с качественной характеристикой "настоящий", "подлинный", "действительный": йук > йупик 'настоящий человек', 'эскимос' (самоназвание эскимосов); айяқ > айяпик 'удобная байдара'; сикү > сикүпик 'настоящий лед' (большое скопление льда на море); қаны- 'говорить' > қаныпик 'говорун'.

Этот суффикс является общеэскимосским.<sup>58</sup> В качестве структурного и семантического элемента он входит не только в имена, но и в глаголы, знаменуя полное, продуктивное действие (с.130).

При обозначении наивысшего качества предмета или наивысшей оценки действия суфф. -пик сочетается с суфф. -руга: санаругақ

<sup>53</sup> Там же, § 82, с.107-109, п.2.

<sup>54</sup> Там же, § 82, пп.3, 4, 5, 6, с.109-110.

<sup>55</sup> Там же, § 83, п.1, с.111-112.

<sup>56</sup> Грамматика, II, § 220, с.192.

<sup>57</sup> Грамматика, I, § 83, п.2, с.112.

<sup>58</sup> Там же, § 83, п.3, с.113.



'хороший мастер' > сан'аруга'пик 'превосходный мастер' > сан'аруга'-пихт'акук 'очень хорошо мастерит' и др.

38. Имена существительные с суфф. -сук означают н и з к о е, п л о х о е к а ч е с т в о п р е д м е т а: йук > й'усук 'плохой человек'; уна'хсеқ 'древесина' > уна'хсисук 'плохая (гнилая) древесина'; аниақ > аниасук 'плохая байдара'; пана > пана-сук 'плохое копье'; атыкук 'кухлянка' > атыкусук 'плохая кухлянка'.

В чаплинском диалекте значение плохого качества при именах обозначается суфф. -лук, который в науканском является увеличительным.<sup>59</sup> Близкий науканскому по звучанию и семантике суфф. -шук (-сук) чаплинского диалекта образует имена увеличительно-уничжительного значения; йукшук 'дурной человек', азна'ақшук 'девица дурного поведения' и т.д.<sup>60</sup>

Суфф. -сук в процессе словообразования сочетается с близким ему по семантике суфф. -хко(қ)/-хко(қ): аниақ > аниа'хкоқ 'ветхая байдара' > аниа'хкосук 'ветхая, плохая байдара' (непригодная для плавания); насан > насат'хкоқ 'ветхая шапка' > насат'хкосук 'ветхая, плохая шапка' (см. с. 57).

Словообразовательный аппарат имен существительных языка науканских эскимосов, рассмотренный выше, характеризуется следующими основными чертами:

1) многообразие предметных, качественных, количественных, временных и других характеристик производных имен в языке этой группы эскимосов передается значительной по количеству серией

<sup>59</sup> Там же, § 83, п.4, с.113-114.

<sup>60</sup> Там же, § 82, п.8, с.111.

словообразующих суффиксов, каждый из которых в пределах образуемого им разряда слов сохраняет относительную моносемантичность;

2) значительная часть именных словообразующих суффиксов восходит к общеэскимосской языковой основе, а потому принадлежит к наиболее древнему состоянию его морфологической структуры; к таким древнейшим, но продуктивным и ныне, структурным компонентам общеэскимосского языка относятся, например, суфф. -вик, -лык, -та/-ста (-ты/-лты), -лун/-лутн, -пак/-вак, -нха, -пик, -н (орудийность), -си(қ) и некоторые другие;

3) сохранение относительной семантической однозначности многих словообразующих морфем у имен и глаголов указывает на особую структурную и смысловую подвижность эскимосского языка, когда структурно и семантически один и тот же компонент участвует при образовании имени и глагола; особенно это относится к обозначению в именах и глаголах качественно-количественных характеристик (ср. употребление и значение в составе именных и глагольных слов таких суффиксов, как -пак, -пик, -рага и др.);

4) употребление одних и тех же словообразующих морфем в именах и глаголах с сохранением их основных семантических свойств указывает также на быдур (достаточно древнюю) недифференцированность именных и глагольных основ не только в исходных, но и в производных формах;

5) вместе с тем длительное изолированное существование отдельных, территориально обособленных диалектных групп, в том числе и группы науканских эскимосов, обусловило появление и развитие ряда новых структурно-морфологических особенностей в грамматическом строе их языка.

## Категория грамматического числа

Грамматическое число представляет собой формальное средство обозначения единственного, двойственного и множественного числа предмета в его субъектном и объектном значении. Все изменяемые части речи, прямым или косвенным образом выражающие субъектно-объектные отношения, в составе предложения согласуются в числе. Иначе говоря: категория грамматического числа в эскимосском языке пронизывает все изменяемые части речи. Грамматическое число маркируется. Оно обозначается посредством особых суффиксов, по-разному присоединяемых к различным частям речи и к их косвенным грамматическим формам.

Грамматическая категория числа вместе с тем не тождественна понятийным категориям единичности и множественности, поскольку она представляет лишь один из многих способов их выражения.

В языке науканских эскимосов с большей последовательностью, чем в других территориальных подразделениях эскимосского языка-основы, выделяются формы трех грамматических чисел имен существительных: единственного, двойственного (суфф. -к), множественного (суфф. -т).

Единственное число имени означает единичность конкретного предмета, находящегося в оппозиции по отношению к другим однородным предметам: пана 'копье' в отличие от пана-к 'два копья' и пана-т 'копья'.

Вторым аспектом грамматической формы ед. числа является способность выражать видовое значение данного предмета, его собирательный характер, когда посредством одного предмета выражается понятие о всей совокупности однородных предметов. Понятийная категория обобщенной множественности здесь реализуется грамматической формой единственного числа, а выражение единичности

предмета или обобщенной множественности распознается по контексту, ср. оппозиции: нунамитақ уйҕақ анҕашкупэхтуҕа имаммитам 'Материковый камень шероховатее морского' ('всякий материковый камень', в смысле: 'все материковые камни'); нунамитақ уйҕақ 'материковый камень (один)' в отличие от нунамитат уйҕагы-т-материковые камни' (множество отдельных камней). -

Ед. число имени для выражения понятий видовой или обобщенной множественности особенно часто употребляется со словами обобщающей семантики, ср.: иҕунаҕи 'всякий', углаҕе 'много', наҕылыҕи 'любой', 'каждый', указательные местоимения в сочетании с именами, обозначающими предметы вещественной семантики (маҕа икувиоҕу 'этой местности щепка', в смысле 'щепка этой местности'); қаҕсина 'сколько', тамахаҕу 'всякий' и т.д., ср.: Колхозым калыҕсима углаҕдуку тапхаҕу 'Колхоз заготовил много ремня' > 'много ремней'; Тамахаҕу Иук нунамтыни ытакуҕу пинитун 'Любой человек в нашем селении живет хорошо' > 'все люди'; Искухтым иҕунаҕун искуҕуҕеҕун тунёт алҕатыт 'Учителю каждому ученику дал карандаши' > 'всем ученикам' и т.д.

3. Третьим аспектом грамматической формы ед. числа является обозначение имен singularia tantum, употребляющихся в языке только в этой форме. К таким именам относятся имена собственные (антропонимы, топонимы и т.д.); имена отвлеченные (типа куҕуныҕу 'затишье', ныпылыҕу 'клейкость', атасылыҕу 'одиночество'); некоторые имена вещественные (типа амк 'кровь', қаҕник 'снегопад', таҕууҕу 'соль'),<sup>61</sup> названия явлений и предметов, встречающихся в природе только в одиночном виде (маҕсақ 'солнце', қилак 'небо',

<sup>61</sup> Имена вещественные типа амк 'кровь', таҕууҕу 'соль' могут иметь формы дв. и мн. числа, но для обозначения количественно-пространственной и сортовой их значимости.

и́дәлу́к 'луна'); названия стран света (а́йгу́к 'север', у́хқа 'юг', кы́лыва́к 'запад', о́кы́бақ 'восток').

Морфологическим показателем ед. числа выступает исходная форма имени (конечные гласные, согласные к, қ, н), ср.: ану́кы 'ветер', си́ку 'лед', па́на 'копье', а́рнақ 'женщина', у́йба́к 'камень', аңба́дун 'весло'.

Категория двойственного числа глубоко и последовательно пронизывает грамматическую структуру эскимосско-алеутских языков.<sup>62</sup> Особенно полно она находит выражение в языке науканских эскимосов как в именных, так и глагольных формах.

Двойственное число применяется для обозначения а) парных предметов, понимаемых как неразрывное целое, и б) двух однородных предметов, связанных одним действием (состоянием) или исчисляемых независимо от такового.

Показателем дв. числа выступает суфф. -к.

К именам существительным, обозначающим парные предметы и имеющим исходную форму двойственного числа, в языке науканских эскимосов относятся, например, такие слова, как куй́к 'река', ку́льык 'штаны', қама́у́к 'нарты'. Слова такого типа фактически уже лексикализовались, поэтому для обозначения двух таких парных предметов применяется числительное малзук 'два': малзук куй́к 'две реки', малзук қама́у́к 'две нарты'. Между тем парные существительные могут принимать формы мн. числа, тогда суфф. -к (дв.)

<sup>62</sup> Исключение составляет язык сиреникских эскимосов, в грамматическом строе которого отсутствуют формы дв. числа. Сохранились лишь реликтовые формы дв. числа личных местоимений. См.: Язык сирен. эск., с.38-42.

замещается суфф. -т (мн.): куй́-т 'реки', қама́у́-т 'нарты'.

Отдельные, парные по происхождению, имена окончательно лексикализовались, поэтому от них образуются вторичные формы дв. числа; например: ка́мык 'обувь', 'торбаз' (один) и ка́мг-ы-к 'обувь' (пара).

Для обозначения совокупности двух однородных предметов, связанных одним действием, употребляется форма дв. числа (суфф. -к), при этом совершенно не требуется добавления числительного малзук 'два', поскольку на двойственность указывает сама грамматическая форма; ср.: а́рнақ 'женщина' > а́рна-к 'две женщины'; па́на 'копье' > па́на-к 'два копья'; аңба́дун 'весло' > аңба́дун-ы-к 'два весла' и т.д.

Двойственное число не употребляется для обозначения предметов более двух, поэтому оно находится в оппозиции множественному. Дв. число предмета всегда конкретно, пространственно и зрительно ощутимо. Все, что более двух, для древнего эскимосского мышления представлялось количественно неопределенным и пространственно необозримым. Этот процесс количественного определения предметов нашел свое отражение в грамматическом строе языка.

Дв. и мн. числа образовались независимо от ед. числа: первое - для обозначения конкретной исчисляемой множественности, второе - для обозначения неопределенной множественности. Тому и другому грамматическому числу предшествовала категория собирательности, что является характерным для большого ряда индосистемных языков.<sup>63</sup>

<sup>63</sup> Уч. зап. ЛГУ, № 69, Серия филологических наук, вып. 10, 1946: Холодович А.А. Категория множества в японском языке, с.31-32; Рифтин А.П. Из истории множественного



Формальные грамматические показатели дв. и мн. числа образовались в языке значительно позже, чем возникли представления о собирательном множестве, выражавшемся в языке первоначально не особыми формами слов, а контекстуально, когда имя, обозначающее отдельный предмет, использовалось также для выражения понятия совокупной множественности.

Категория грамматического числа, развившаяся на основе имевшихся уже в языке представлений о совокупном множестве, в свою очередь предшествовала появлению названий числительных, получивших в эскимосском языке в пределах счета до пяти те же показатели грамматических чисел, что и имена существительные, ср.:

атаси-к	'один'	куйци-к	'олень'
малзу-к	'два'	куйци-к	'два оленя'
пинайу-т	'три'	пинайу-т куйци-т	'три оленя'
стама-т	'четыре'	стама-т куйци-т	'четыре оленя'
талыма-т	'пять'	талыма-т куйци-т	'пять оленей'

Это положение подтверждается также этимологией числительных, образовавшихся в языке на базе развившейся уже лексики и грамматических форм числа.<sup>64</sup>

Дв. число имени строго согласуется в данной грамматической форме с относящимися к имени словами - прилагательными, прича-

числа, с.37-53; Т р о н с к и й И.М. К семантике множественного числа в греческом и латинском языках, с.54-72; Ц и н ц и - у с В.И. Множественное число имени в тунгусо-маньчжурских языках, с.73-119.

<sup>64</sup> Грамматика, I, с.284-391.

стиями и глаголами, ср.:

Кукумизам	кыпузақа̄ (ед.)	унитыкыңақ (ед.)	тапхақ (ед.)
'Собака	разрывает	оставленный	ремень'
Кукумизам	кыпузақақ (дв.)	унитыкыңақ (дв.)	тапхақ (дв.)
'Собака	разрывает-два	оставленных-два	ремня-два'
Кукумизат (мн.)	кыпузақақхыт (дв.)	унитыкыңақ (дв.)	тапхақ (дв.)
'Собаки (мн.)	разрывают-два	оставленных-два	ремня-два'

В косвенных (падежных и личных) формах показатель дв. числа -к оказывается между основой слова и последующим формантом, получая соответствующее звуковым закономерностям эскимосского языка чередование  $k \leftrightarrow \frac{r}{x}$ , ср.: пана-к 'два копыя' > пана-г-ның 'двумя копыями' > пана-г-ынкун 'по двум копыям' > пана-х-си 'ваши два копыя' и т.д.

Множественное число имен существительных указывает на дискретное множество ряда соотнесенных друг другу однородных предметов (йук > йу-т 'мужчина' > 'мужчины', азнак > азна-т 'женщина' > 'женщины').

Грамматическая форма мн.числа существительных (суфф. -т) столь же последовательна, как и форма дв.числа. Обе эти формы имени находятся в оппозиции друг к другу и каждая из них - в оппозиции к форме ед.числа имени, поскольку последняя обозначает единичность, а две первых - различные типы множественности.

Показатели числа у имен и глаголов восходят к единым формантам: в предложениях номинативной конструкции подлежащее согласуется в числе с глагольным сказуемым, а в предложениях эргативной конструкции - с глагольным сказуемым в числе согласуется и подлежащее и прямое дополнение, ср.:

Иук ыглыхтакук тувакун 'Человек идет по припаю'  
Иугык (дв.) ыглыхтакук (дв.) тувакун 'Два человека идут по припаю'

Иут (мн.) ыглыхтакут (мн.) тувакун 'Люди идут по припаю'

Иум ыглызутака кикмик 'Человек ведет собаку'

Иум ыглызутака-к кикми-к 'Человек ведет двух собак'

Иум ыглызутака-т кикми-т 'Человек ведет собак'

К именным основам показатель мн. числа -т присоединяется однотипно с показателем дв. числа, но в ряде косвенных форм заменяется особыми падежными суффиксами мн. числа (-ның, -нун, -ни, вм. ед. -мың, -мун, -ми). В тех же косвенных формах, где суфф. -т сохраняется перед последующим формантом, он изменяет следующий за ним согласный или расподобляется сам, ср.: пана 'копье' > пана-т 'копья' > пана-мың 'копьем' > пана-ның 'копьями' (то же с -нун, -ни); пана-т > пана-т-хун 'копья' > 'по копьям' (смычный к суффикса прод. падежа -кун перед показателем мн. числа -т становится шелевым х); пана-т > пана-с-тун 'копья' > 'подобно копьям' (суффикс мн. числа -т перед начальным т суффикса сравн. падежа -тун расподобляется в с).

Ряд дискретных множеств, каждое из которых состоит из однородных предметов, но в совокупности являющихся неоднородными, могут образовать качественно новое множество, объединенное единым признаком, ср.: Ныхсатлыу, айвыгытлыу, адыгытлыу - такут тыгыгат 'Нерпы, моржи и киты - это морские звери'.

Грамматическая форма мн. числа имен существительных используется в эскимосском языке для выражения так называемых предметных множеств типа русск. сани, часы, вилы, когда имя в форме мн. числа означает единичный предмет, состоящий из массы однородных предметов, явлений или веществ. К таким именам относятся, например, атхадутыт 'татуировка на носу', сузгат 'шахматы', киугийит

'северное сияние', кальят 'водоворот', кыхат 'орнамент на одежде', пувитыт ' меховая обшивка капюшона', мысуныңыт 'гребешок', алдәт 'книга'. Грамматическая форма мн. числа в данном случае явилась средством образования имен *pluralia tantum*, которые в ней лексикализировались.

#### Способы выражения множественности

Множественность как понятийная категория в языке выражается не только грамматически, но также словообразовательными и лексическими средствами.

Способом словообразования прежде всего выражается понятийная категория собирательности, когда формой ед. числа имени обозначается совокупность множества однородных предметов, неделимых и количественно неисчисляемых. В этом смысле множественность, выражаемая именами собирательными, противопоставляется дискретному множеству, реализующемуся, как отмечено выше, в грамматических формах мн. числа, ср.:<sup>65</sup> анийат 'лодки' (дискретное множество), но анийалун 'группа лодок' (конкретное, сплошное множество).

В языке науканских эскимосов имена собирательные образуются посредством суфф. -мык, -йоуак, -луун, -мсухбнак, -нку (-нкук/-нкут).

<sup>65</sup> Холодович А.А., ук.соч., с. 17; Дегтярев В.И. Развитие лексико-грамматических классов собирательных и вещественных имен существительных в русском языке XI-XIII вв. Автореф. канд. дисс. Ростов-на-Дону, 1965, с.6.

Имена собирательные с суфф. -мкн, -йогак означают совокупное множество однородных предметов, понимаемое как неделимое целое, ср.: йук > йумкы (то же йугй<sup>1</sup>огак) 'человек' > 'народ'; пийухты > пийухтымкы 'тундровый зверь' > 'зверье'; напахтуку > напахтумкы 'дерево' > 'чаща', 'заросли'.

Имена собирательные с суфф. -лгун означают совокупное множество однородных предметов, понимаемое как неделимое целое. В отличие от имен предыдущей группы эти имена означают меньшую совокупность однородных предметов, ср.: йулгун 'толпа', 'группа людей'; куйнй<sup>1</sup>лгун 'стадо оленей'; напахтулгун 'группа деревьев', 'рошица'.

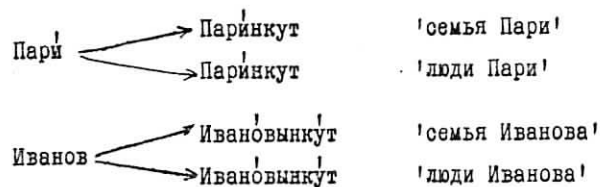
Имена собирательные с суфф. -мсухёнак означают выделительное, эмоционально подчеркнутое множество однородных предметов на фоне неоднородных предметов, ср.: азнак > азнам<sup>1</sup>сухёнак 'женщина' > 'только одни женщины'; кавилнуку > кавилнум<sup>1</sup>сухёнак 'лисица' > 'только одни лисицы'.

Все имена собирательные с суфф. -мкн, -йогак, -лгун, -мсухёнак употребляются также в форме дв. и мн. числа, при этом в дв. числе они означают две раздельно стоящих совокупности однородных предметов, а во мн. числе — соответственно много раздельно исчисляемых и раздельно стоящих совокупностей однородных предметов, ср.: йумкы > йумкык > йумкыт 'народ' > 'две части народа' > 'много частей народа'; йулгун > йулгутык > йулгутыт 'группа людей' > 'две группы людей' > 'много групп людей'; йумсухёнак > йумсухёнак > йумсухёнат 'только одни люди' > 'две группы только одних людей' > 'много групп только одних людей'.

Особое место занимают имена с суфф. -нку(т)/-нку(к), которые употребляются во мн. числе как собирательные и комитативные, а в дв. — только как комитативные. Формы ед. числа эти имена не имеют.

Имена с суфф. -нкут как собирательные обозначают коллектив лиц или совокупность персонафицированных предметов по данному лицу, при этом само лицо (или персонафицированный предмет) также включается в данный коллектив, ср.: Куйапа — имя собственное, Куйапанкут аниакут аниакун 'Куйапинцы охотятся на байдаре'. Здесь имя с суфф. -нкут означает коллектив людей, во главе которого стоит человек Куйапа. Этим коллективом могут быть как члены семьи Куйапы, так и члены возглавляемого им производственного или иного объединения людей. Здесь часть становится основой целого и сливается с ним. Иначе говоря, обозначение коллектива по данному лицу включает и само лицо. Подобное выражение множественности встречаем и в русском языке (ср.: Ивановы переехали в новый дом), но в нем в отличие от эскимосского принадлежность лиц фамилии или коллективу выражается разными языковыми средствами (Ивановы и Ивановцы).

Следовательно, в зависимости от речевой ситуации, имена собирательные с суфф. -нкут могут обозначать объединение членов семейного или производственного коллектива по любому совместному действию), возглавляемого одним лицом, ср.:



Возможны сочетания двух и более имен собирательных с суфф. -нкут, ср.: Паринкут, Ивановынкут 'Паринины (Паринцы) и Ивановы (Ивановцы)'. При сочетании трех и более имен с суфф. -нкут они в зависимости от содержания высказывания могут означать или собирательность или комитативность, ср.: Паринкут, Ивановынкут, Куй-

апанку́т 'Паринины (Паринцы), Ивановы (Ивановцы), Куяпины (Куяпинцы)' – собирательность, и 'Пари, Иванов и Куяпа' – комитативность.

Имена с суфф. -нку(к) в форме дв. числа утрачивают значение собирательности и выражают только значение комитативности. В данном случае они употребляются только попарно и означают совместное действие двух отдельных (одиночных) лиц, ср.: Ма́шанку́к, Па́ринкук аглу́гакук и́ску́вими 'Маша и Пари работают в школе'.

Л е к с и ч е с к и й с п о с о б обозначения множественности заключается в использовании слов вещественного значения.

В эскимосском языке отмечается большая группа имен, выражающих обобщенное понятие вещества как сплошной, неисчисляемой массы составляющих его однородных элементов. Для имен этого разряда характерна количественная неопределенность (особого рода собирательность). Имена вещественного значения не имеют выраженной морфологической структуры. В большинстве своем это первообразные слова конкретной предметной семантики, развившие вещественное значение путем последующего семантического переосмысления. Так, в языке науканских эскимосов к подобным словам вещественного значения относятся, например, а́к 'кровь', ќику 'глина', и́ка 'грязь', ќьмди 'пух', па́ри 'смола', ну́вак 'слюна', пуйу́к 'сажа', 'дым', си́львак 'икра', та́йу́к 'соль' и др. Для обозначения вещества как совокупности неисчисляемой массы однородных элементов эти имена употребляются только в ед. числе. Но все они могут иметь форму дв. и мн. числа, когда возникает потребность указать на качественную (сортовую), пространственную или количественную выделяемость. В этом случае грамматическая форма дв. или мн. числа будет характеризовать уже новое лексическое содержание слова, ср.: а́к 'кровь', а́ктык 'две капли крови', 'два пятна крови', или

а́ктык 'много капель (пятен) крови'; пуйу́к 'дым', пуйу́гык 'дым в двух местах', 'два разных по цвету дыма', пуйу́гыт 'дым в нескольких местах', 'несколько разных по цвету дымов' (то или иное значение в зависимости от контекста); па́ри 'смола', па́рик 'два сорта смолы', 'два сосуда смолы', па́рит 'смо́лы' (разные сорта), 'смола в нескольких местах', 'смола в нескольких сосудах'. Следовательно, существительные вещественные в форме дв. и мн. числа приобретают новое лексическое значение, характеризуя не собирательность, а меру, сортность или пространственную соотношенность. Подобное переносное значение существительных вещественных во мн. числе отмечено, например, В.З. Панфиловым также в нивхском языке.<sup>66</sup>

Л е к с и к о - с е м а н т и ч е с к и й с п о с о б обозначения множественности заключается в том, что имя существительное в форме ед. числа при особых речевых ситуациях используется для обозначения нерасчлняемой совокупности множества однородных предметов.

В эскимосском языке отмечаются три основных разновидности такого обозначения множественности.

1) Имя в ед. числе используется в качестве обозначения избирательной или сравнительной множественности, ср.: Нуна́мита́к у́й-зак анна́шкупа́хтунка има́змитам 'Материковый камень шероховатее морского' (речь идет о массе материковых и морских камней); Ма́тymi а́днак аглу́гакук йу́хситут п́итута́рми 'Ныне женщина работает с мужчиной наравне' (в смысле 'Все женщины ныне работают наравне с мужчинами').

<sup>66</sup> П а н ф и л о в В.З. Грамматика нивхского языка, ч. I, М.-Л., 1962, с.109-111.

2) Имя в ед. числе, как отмечено выше, указывает на видовое или общее значение предмета, понимаемого как совокупность множества однородных предметов, ср.: *Адыкы ытакук имами* 'Кит живет в море' ('Всякий кит живет в море', 'Киты живут в море'); *Анууагыт тавани куйуилык тукукапхтат* 'Враги здесь оленевода поубивали' (в значении 'Многих оленеводов враги поубивали').

3) Имя в ед. числе в сочетании со словами собирательно-обобщенного значения (аналитические сочетания) обозначает совокупное множество однородных предметов. К таким словам собирательно-обобщающего значения при именах в форме ед. числа относятся, например, *кафсина* 'сколько', *тамахақ* 'всякий, каждый', *наңылбүни* 'любое', *углаулуку* 'много' и др., ср.: *тамахақ йук* 'каждый человек' > 'все люди'; *Колхозым калысима углаулуку укйухтақ* 'Колхоз заготовил много зимней шкуры (нерпичьей)' ('много зимних шкур'); *Наңылбүни йук нунамтыни ытакук пинитун* 'Любой человек в нашем селении живет хорошо' ('все люди'); *Искухтым ибунанун йскулдремун тунёт алцатыт* 'Учитель каждому ученику дал карандаши' ('всем ученикам') и т.д.

Отражением в языке представлений эскимосов о предметах, находящихся на далеком расстоянии от говорящего, является смешение понятий множества и пространства. Одиночный предмет, находящийся от говорящего на далеком (едва различаемом) расстоянии, представляется как неопределенное множество: происходит логическое совмещение двух планов - пространственного и количественного. Имя, называющее одиночный предмет на далеком расстоянии, принимает форму мн. числа, ср.: *Айызынт агыпсуграми пухтут* 'Кит в мареве (в дымке, да-

леко) всплыл' (досл. 'Киты в мареве всплыли'); *Пахкунуң гытхыңу туйусимәпут иқалбут* 'С того верхнего (дальнего) озера принесли мы рыбу' (досл. 'С тех верхних озер принесли мы рыб'); *Анийат агыпсуграмуң кәсималзут* 'Байдара к мареву (к дымке на горизонте) приблизилась' (досл. 'Байдары к мареву приблизились').<sup>57</sup>

Следует отметить, что понятие множественности, выражаемой морфологическим способом, в эскимосском языке распространяется не только на имена собирательные, но также на имена качественные и глаголы, когда возникает необходимость указать на высокий качественный или количественный признак предмета или действия, ср.: *мысуқ* 'сок' > *мысухтуқақ* 'со множеством сока', 'сочный' (суфф. -ту); *күйиң* 'олень' > *күйиңхтуқақ* 'многооленный' (суфф. -ту); *қавахпақуқ* 'много спит', *ныдывақуқ* 'много ест' (суфф. -па/-ва) и т.д.

А.А.Холодович в статье о категориях множества в японском языке,<sup>58</sup> широко используя материал русского языка, устанавливает ряд основных структурных типов множеств, которые можно обнаружить, по-видимому, во многих языках мира. Применительно к эскимосским языкам допустимо говорить о следующих структурных типах множеств:

1) множество (а) определенное, завершенное, конечное, противопоставляемое множеству (б) неопределенному, незавершенному, бесконечному, ср.: а) русск. сани, вилы (ср. эск. *күйк* 'река', *қа-*

<sup>57</sup> При обозначении множества предметов в аналогичной ситуации употребляются числительные или же аналитические сочетания имени со словами собирательно-обобщающей семантики (*углаулуку анйак* 'много байдар').

<sup>58</sup> Холодович А.А. Ук. соч., с. 15-21.



маџк 'нарта'); б) столы, лампы (ср. эск. аийат 'лодки', панат 'копья');

2) противоположение множества предметов множеству предметному; множество предметов - соединение однородных предметов (рука - руки, эск. талъик - талъит); множество предметное - обозначение одного предмета, состоящего структурно из совокупности множества однородных частей (дрова, бусы; ср. эск. алнат 'книга', унит 'усы');

3) противопоставление множеств конкретного и дискретного; множество конкретное характеризуется непрерывностью, сращенностью (белье, гнилье; эск. агнамсухэнак 'только одни женщины'); множество дискретное характеризуется прерывностью, точечностью (йумкы 'народ' > 'люди', айвылгун 'стадо моржей' > 'моржи');

4) противоположение множества однородного и неоднородного (дистрибутивного); однородное множество состоит из совокупности ряда однородных предметов: здесь целое и составляющие его части однородны, они соотносятся как множество и единица (пана > панат 'копье' > 'копья', аңбугун > аңбугутит 'весло' > 'вёсла'); неоднородное множество состоит из соединения ряда неоднородных предметов; в эскимосском языке, как и в русском, такие множества представлены в словосочетаниях посредством простого соположения, а также посредством соединительных союзов и частиц, ср.: Агвыгит, айвыгит, ныхсат итакут имами 'Киты, моржи, нерпы живут в море'; с союзом: Агвыгит ньякам айвыгит итакут имами 'Киты и моржи живут в море'; с частицами: Агвыгитлэу, айвыгитлэу итакут, имами 'Киты-тоже, моржи-тоже живут в море'.

Однородное множество называют еще множеством тотальным, выражающим совокупность множества предметов (столы, копья, вёсла; эск. столыт, панат, аңбугутит). Тотальное множество противопоставляется множеству партитивному, характеризующемуся, как определяет С.Д. Кацнельсон, "отношением определяемого к части его содержа-

ния"<sup>70</sup> (из разделенного на части целого берется некоторое количество частей, ср.: талъимат югыт 'пять человек', аэвинылгым ыным амиџна 'седьмого дома крыша').

Из изложенного следует, что категория единичности выражает понятие о предмете как отдельной единице, а категория множественности - понятие о совокупности однородных и неоднородных предметов, понимаемой как целое.

#### Категория падежа

Падежные формы имен, характеризующие различного рода субъектно-объектные и обстоятельственные значения в составе предложения,<sup>71</sup> в языке науканских эскимосов образуются посредством тех же суффиксальных средств, что и в чаплинском диалекте. Существуют лишь незначительные фонетические междиалектные различия, происходящие на границах соединения корневых и суффиксальных морфем.

В науканском диалекте отмечаются общая и лично-притяжательная формы склонения. К последней относится также лично-возвратная форма склонения (только для 3-го лица обладателя).

Падежей семь: абсолютный, относительный, творительный, дательный, направительный, местный, продолжный и сравнительный.

Падежи абсолютный и относительный употребляются преимущественно для выражения субъектно-объектных отношений. Творительный

<sup>70</sup> Кацнельсон С.Д. К истории партитивного определения, Уч. зап. ЛГУ, Серия филологическ. наук, вып. 5, 1941, с. 10.

<sup>71</sup> Грамматика, I, с. 125-126.

<sup>69</sup> А.Потебня этот тип множества определяет как "сложное множество, понятое как единица" (Потебня А. Из Записок по русской грамматике, т.2, Харьков, 1899, с.36).

и дательно-направительный выражат как локативные, так и объектные функции. Местный и продолжный – главным образом локативные функции. Сравнительный употребляется для обозначения обстоятельств образа действия.

Общее склонение. Общая форма склонения характеризуется изменением имен по падежам и числам без указания на принадлежность предмета лицу или другому предмету.

В эскимосском языке отсутствуют категории рода, а также одушевленности-неодушевленности. Система склонения является единой для всех лексико-семантических групп имен существительных. Посредством вопросов кина? 'кто?' и суна? 'что?' различаются имена группы "человек" и "не человек" (все другие предметы).<sup>72</sup> Однако, кроме различения отдельных семантических групп имен по постановке вопроса, никаких других формальных различий в словоизменении они не получают. Падежные суффиксы общего склонения различаются только по числам.

Склонение имен различных морфологических типов осуществляется на основе установившихся в языке науканских эскимосов закономерностей фонетических изменений на стыке основы слова и падежного суффикса. Типы таких изменений указаны выше (стр. 24).

Абсолютный падеж. Имена существительные ед. числа в абсолютном падеже по форме совпадают с простым наименованием предметов и явлений.

Имя в абсолютном падеже выполняет две основные функции: функцию прямого дополнения при субъектно-объектном глаголе и функцию подлежащего при субъектном глаголе, ср.:

<sup>72</sup> Там же, с. 127.

- 1) Иук нгльхутакук тувакун 'Человек идет по припаю';
- 2) Иум нгльхутака кикмигак 'Человек ведет собаку'.

В первом предложении имя в абс. падеже Иук 'человек' выступает в функции подлежащего (номинативная конструкция предложения), во втором имя в этом падеже кикмигак 'собака' является прямым дополнением (эргативная конструкция предложения).<sup>73</sup>

Относительный падеж (relative). Имя в относительном падеже выполняет три основных функции, а именно:

- 1) имя в относительном падеже в сочетании с лично-притяжательной формой другого имени в абсолютном падеже образует притяжательную конструкцию, характеризующую принадлежность одного предмета другому, ср.: Арат-н-м панан-н-а 'Арана копые-его' ('копые Арана'); гытхн-м нмдэ 'озера вода-его' ('озерная вода'); нуна-м асе 'земли низ-ее' ('низ земли', 'подземелье'); инди-м кайна 'горы верх-ее' ('вершина горы'); Арат-н-м ивнига 'Арата сын-его' ('сын Арата');

- 2) имя в относительном падеже в функции реального субъекта (подлежащего) в предложении эргативной конструкции (при сказуемом – субъектно-объектном глаголе и прямом дополнении – имени в абс. падеже), ср.: Арат-н-м унитэ аниаку туванэ 'Аран оставил байдару на припае'; Иу-м нгльхутака кикмигак 'Человек ведет собаку';

- 3) имя в относительном падеже в функции выразителя причины совершающегося действия: Кэ-м аниамандитукут 'Из-за прибоя не поехали – охотиться-мы'; Аннававлуга-м гутйага 'Из-за девчонки без зубов остался' (фолькл.).

<sup>73</sup> Там же, с. 127-130.

Третья функция отн. падежа впервые была отмечена нами при описании грамматического строя чаплинского диалекта.<sup>74</sup> Эта же функция в одинаковой степени присуща и языку науканских эскимосов.

Если отн. падеж имени при прямо-переходном глаголе явился дальнейшим этапом развития притяжательного сочетания недифференцированных первоначально именных и глагольно-именных слов, как это было показано ранее,<sup>75</sup> то отн. падеж имени, характеризующий причину действия, выделился в результате грамматического абстрагирования. Имя в относительном падеже, характеризуя причину действия, не находится в притяжательной связи с каким-либо другим именем и не обозначает реального субъекта действия при субъектно-объектном (прямо-переходном) глаголе. Имя *кэ* 'прибой', в форме отн. падежа (*кэ-м*) в предложении *кэм аниамангитукут* 'Из-за прибоя не поехали-охотиться-мы' грамматически не связано с глаголом, субъектом при котором выступает опущенное здесь местоимение 1-го лица мн. числа, субъект зафиксирован, однако, в самой форме глагола (суфф. *-кут*). Следовательно, употребление грамматически изолированного имени в форме отн. падежа в составе предложения в функции обстоятельства причины действия не находится в прямой связи с притяжательностью и эргативностью. Эта функция отн. падежа развилась в результате переосмысления и использования готовой грамматической формы для выражения новых синтаксических значений, которые не могут быть обозначены посредством других грамматических средств. В отмеченной функции имя в относительном падеже употребляется как при субъектных, так и при субь-

ектно-объектных глаголах, и оно может быть опущено без нарушения структуры предложения, ср.: *Насидзипут кыргам нангитут ухсам* 'Наши цветы, к сожалению, не выросли и з - з а х о л о д а !' и *Насидзипут кыргам нангитут* 'Наши цветы, к сожалению, не выросли'.

В языке науканских эскимосов имеется особая словообразовательная конструкция имен с суфф. *-сухэна*, который придает производным словам значение большого объема или интенсивности. Это особенно относится к названиям явлений природы, из-за которых не совершается либо совершается действие. Судя по структуре таких слов, можно заключить, что они образовались от оформленных уже относительным падежом имен, и суффикс отн. падежа *-м* присоединяется к ним вторично вместе с суфф. *-сухэна*, ср.: *апун* 'снег' *апут-м* отн.п. слова 'снег' > *апут-м-сухэна-м* 'из-за сильного снега'; *Матын пыгным илюк икихтадлут апутымсухэнам* 'Сегодня с трудом дверь открыли мы из-за сильного снега'; *Аниахлум йсима ыкхитавак сакумрак кэлимсухэнам* 'Корабль выгрузил мало товаров из-за сильного шторма'; *Пихсимсухэнам кынат накимахтэ ынъм акулцини* 'Из-за (такой) сильной пурги даже между домами заблудился я'.

Суффикс отн. падежа *-м* присоединяется к именам простой (беспритяжательной) формы только в ед. числе. В дв. и мн. числе имена в относительном падеже по форме совпадают с именами в абс. падеже, а их грамматическая функция определяется по второму члену притяжательного сочетания или по субъектно-объектной форме глагола (функция эргатива), ср.:

Абс.

Отн.

*йук* 'человек'

*йу-м панá-на* 'человека копьё'

*йүк* 'два человека'

*йүк панáкык* 'двоих людей копьё'

*йүт* 'люди'

*йүт панáнит* 'людей копьё'.

<sup>74</sup> М е н о в щ и к о в Г.А. 1) Эскимосско-русский словарь, Л., 1954, стр.214; 2) Грамматика, I, с.137.

<sup>75</sup> Грамматика, I, с.135-139.

Таким же образом по форме глагола и дополнительным членам предложения узнаётся немаркированный в дв. и мн. числе относительный падеж имени, выступающего в функции эргативного члена, ср.:

Абс.: Агнак<sup>1</sup> иглыгута<sup>2</sup>к<sup>3</sup>ук<sup>4</sup> микискимы<sup>5</sup> 'Женщина идет с ребенком' (агнак<sup>1</sup> 'женщина' - абс. падеж); Агнат<sup>1</sup> иглыгута<sup>2</sup>к<sup>3</sup>ук<sup>4</sup>т микискины<sup>5</sup> 'Женщины идут с детьми' (агнат<sup>1</sup> 'женщины' - абс. падеж мн. числа);

Отн.: Агна-м<sup>1</sup> иглыгута<sup>2</sup>ка микискик<sup>3</sup> 'Женщина несет ребенка' (агна-м<sup>1</sup> 'женщина' - отн.п. имени в эргативной конструкции предложения); Агнат<sup>1</sup> иглыгута<sup>2</sup>к<sup>3</sup>ет микиски<sup>4</sup>т 'Женщины несут детей' (агнат<sup>1</sup> 'женщины' - отн.п. мн. числа имени в той же конструкции предложения, совпадающий по форме с абсолютным падежом мн.ч.).

Относительный падеж имени лично-притяжательной формы маркируется во всех формах грамматического числа (стр. 111).

Творительный падеж объединяет два основных значения - падежа локативного (ablative case) и объектно-орудийного (modalis case), выражаемых морфологически единой грамматической формой (суфф. -мын/-нын). В диалектах Аляски и центральных диалектах Канады указанные значения ablativ'a и modalis'a обозначаются также единой грамматической формой (куск. - суфф. -мик, макк. - суфф. -мин). Между тем в диалектах Лабрадора и Гренландии ablativе принял формант -mit, а modalis - -mik,<sup>76</sup>

<sup>76</sup> H i n z I. A Grammar and Vocabulary of the Eskimo Language. Bethlehem, 1944, §§ 13, 15, 38, 82; K l e i n - s c h m i d t S. Grammatik der Grönlandischen Sprache. Berlin, 1851, §§ 13, 17, 38, 82, 85, 87; S c h u l t h - L o r e n t-

что явилось следствием формального разделения функций творительного падежа в результате обособленного развития грамматического строя этих диалектов.

Творительный падеж наук. диалекта выполняет то же многообразие функций, что и чапл. диалекта, поэтому отметим лишь наиболее важные аспекты его употребления.

1) Творительный л о к а т и в н ы й указывает на место, от которого или из которого совершается действие: Пахкун<sup>1</sup>ны гытх<sup>2</sup>нын<sup>3</sup>туй<sup>4</sup>усим<sup>5</sup>апут<sup>6</sup> ика<sup>7</sup>л<sup>8</sup>ут 'С тех верхних озер мы принесли рыбу'; Уна<sup>1</sup>ни нсха<sup>2</sup>ванка<sup>3</sup> йут<sup>4</sup> ани<sup>5</sup>аны<sup>6</sup> йу<sup>7</sup>ка<sup>8</sup>гил<sup>9</sup>гит 'Внизу увидел я людей, из байдар выгружающих (мясо)'.<sup>10</sup>

2) Творительный в р е м е н и указывает на момент совершения действия. Образуется от существительных - названий временных циклов: Там<sup>1</sup>ны игы<sup>2</sup>нымы<sup>3</sup> агл<sup>4</sup>угна<sup>5</sup>ку<sup>6</sup>кут пор<sup>7</sup>тыми 'С этого дня работать будем мы в порту'; Упы<sup>1</sup>нзат<sup>2</sup>на<sup>3</sup>нын<sup>4</sup> илан<sup>5</sup>ка сха<sup>6</sup>к<sup>7</sup>итанка 'С весны товарищей своих не видел я'.<sup>8</sup>

3) Творительный о т л о ж и т е л ь н ы й указывает, от кого распространяется или по причине кого совершается действие: Ка<sup>1</sup>сусима<sup>2</sup>ка пана<sup>3</sup> агам<sup>4</sup>нын<sup>5</sup> 'От своего отца копье принес я'; Ку<sup>1</sup>йи<sup>2</sup>нума<sup>3</sup>уна Пана<sup>4</sup>и<sup>5</sup>мын<sup>6</sup> 'Оленей приобрел я от Панавы'.<sup>7</sup>

4) Творительный к о с в е н н о г о д о п о л н е н и я выражает значение орудийности, материала, сравнения:

а) творительный о р у д и й н ы й указывает на орудие или средство совершения действия: Анл<sup>1</sup>он<sup>2</sup>льам<sup>3</sup>уна алы<sup>4</sup>татх<sup>5</sup>мын<sup>6</sup> 'Прорубь сделал я топором'; Таг<sup>1</sup>рак ула<sup>2</sup>га<sup>3</sup>н<sup>4</sup>е<sup>5</sup>ва<sup>6</sup>ку<sup>7</sup> ут<sup>8</sup>кусам<sup>9</sup>нын<sup>10</sup> 'Таграк ловит-

z e n. S.W. A Grammar of the West Greenland Language. København, 1955, § 55; B a r n u m T. Grammatical Fundamentals of the Inuit Language as spoken by the Eskimo of the Western Coast of Alaska. Boston, 1901, § 48; Грамматика, I, с. 150-151.

песцов капканом';

б) творительный материала указывает на то, из чего делается предмет: Аднак, насатынлыбакук, нузахакук, Женщина шьет-шапку из пшеники'; Апана койунлыбакук, тухкарамын, Дедушка делает-трубку из клыка';

в) творительный сравнения: Куньват уна йук камва-кимуны, умблгухтук, 'Вот этот человек по сравнению с прежним (каким был) сильнее стал' (фолькл.).

5) Творительный объектный обозначает дополнение объектного значения в предложениях с субъектными (косвенно-переходными) глаголами и в предложениях с субъектно-объектными (прямо-переходными) глаголами, оформляя имя: а) в функции релятивного объекта (дополнения) в предложениях с субъектными (косвенно-переходными) глаголами во всех случаях, когда возникает необходимость логического выделения важности субъекта и его действия, ср.: Икумаха силты анахтакук, икугны, 'Источник носит дрова'; Маналде судийа пихсимайкук, кумадурамын, 'Рыболов много-наловил наваги'; дополнения объектного значения, выраженные в таких предложениях именами в творительном падеже, грамматически не выражены объектными показателями в структуре глагола, поскольку их наличие в составе предложения логически не подчеркнуто; б) в функции вторичного объекта в предложениях с прямо-переходными (субъектно-объектными) глаголами, когда непосредственным, логически и грамматически выделенным объектом выступает имя в абсолютном падеже, а имя в творительном падеже представляет опосредствованный объект действия, ср.: Куяпама тунака изнык, панамын, 'Куяпа дает сыну копье' (панамын, 'копье' в твор. падеже в функции вторичного объекта); особенно показательно творительный вторичного объекта употребляется в предложениях с каузативными глаголами субъектно-объектной формы, когда имя в

творительном падеже характеризует объект, на который направлено каузативное действие, ср.: Мишам тугутыфкака Яша панамын, 'Миша заставляет Яшу взять копье' (значение 'заставляет взять' выражено одним глагольным словом, Яша - имя в абс. падеже в функции первого объекта, панамын, 'копье' - имя в твор. падеже в функции второго объекта, маркированного в глагольной форме показателем каузативности -тыфка).

б) Творительный образа действия характеризует обстоятельства совершения действия: Таана агвык, анлимайкук, сукамын, 'Этот кит вырос быстро (с быстротой)'; Йук майумаукук, ахпенымын, 'Человек поднялся вверх бегом'. Имена в творительном падеже в указанной функции образуются от глагольных основ и употребляются главным образом в адвербиальном значении.

7) Творительный причины данного действия: Куяма анталанны, Миша инламаукук, 'От радости Миша смеялся' (твор. падеж здесь выражен послелогом анталанны, 'от' при имени в отн. падеже куяма 'радости'); Тамны, авилугмын, ыльча найкилцумаукук, 'От этого шума у него разболелась голова'.

8) Творительный инфинитивный образуется от отглагольных имен с суфф. -нык и в сочетании с глагольными словами (чаще с деепричастиями) передает значение инфинитива: Тақылыта аглунымын, қатнумакут ынму машинакун, 'Кончив работать, мы поехали домой на машине' (аглунык, 'работа' > аглунымын, 'работать' в сочетании с деепричастием тақылыта 'кончив-мы', все вместе досл. 'кончив-мы работаем'); Искузвигми, икувадэтыкут ильхкынымын, 'В школе нас учат кроить' (ильхкынык, 'кройка' > ильхкынымын, 'кроить, кроением').

Творительный инфинитивный в функции определительного означает несогласованное определение при именах. В этой специфической для науканского диалекта функции выступает творительный падеж отглагольных имен, несогласованно сочетающихся с



именами существительными. В связи с тем, что в других диалектах подобная функция имен в творительном падеже не отмечена, остановимся на ней подробнее. При изменении такого определительного сочетания по падежам отглагольное имя в творительном падеже остается неизменным, а падежное оформление получает только определяемый член, ср.:

мухкуннымың авра	'охотничья одежда'
мухкуннымың аврамың	'охотничьей одеждой'
мухкуннымың аврамуң	'к охотничьей одежде'

и т.д.

Посредством определительного сочетания отглагольных имен с суфф. -нык в форме твор. падежа (суфф. -мың) с именами существительными предметной семантики в языке науканских эскимосов образуются, например, такие сложные образования:

тыгитиһынымың санкун	'звероловная снасть',
ыглыһынымың ныккун	'дорожный корм',
ныкынымың тапхак	'сушильный ремень',
майунымың тумн	'подъемная дорога' ('подъем'),
ыскунымың алназитак	'учебник' (букв. 'учиться книга').

и др.

Во всех этих сочетаниях атрибутивный член сохраняет значение инфинитива, что на русский язык может быть переведено как 'звероловничать' снасть', 'сушить ремень' и т.д. В качестве иллюстрации приведем следующие предложения:

1) Кимухсикты тугусимайук колхозымың ыглыһынымың ныккунтыкканың Капр взял из колхоза путевой корм'; в сочетании ыглыһынымың ныккунтыкканың 'путевой корм', 'для еды корм' первый член — от-

глагольное имя в твор. падеже в функции инфинитивного определения; форма творительного падежа второго члена сочетания определяется не согласованием в падеже с первым членом, а грамматической функцией его в качестве объектного дополнения при субъектном глаголе (Кимухсикты тугусимайук ныккунтыкканың 'Капр взял корм!');

2) Лехтам кылывака атунцак тапхаккалукун нынымың 'Лехта режет кожу на ремни для просушки'; здесь отглагольное имя нынымың 'для просушки' сочетается с деепричастным словом тапхаккалукун 'на ремни', образованным от существительного тапхак 'ремень' посредством деепричастного суфф. -лукун; сочетание тапхаккалукун нынымың означает букв. 'предназначенное-на-ремни-будучи сушить', т.е. 'на ремни для сушки';

3) Майунымың тумн уйгэхсимат талымат йут 'Подъемную дорогу расчищали от камней пять человек'; отглагольное имя в твор. падеже майунымың 'для подъема', 'подниматься' здесь согласуется с именем в абс. падеже тумн 'дорога', что означает 'подъемная дорога', 'подниматься дорога';

4) Искухты иркухобкук иркудэенун иркунымың алназитакхун 'Учитель учит учеников по учебнику'; сочетание отглагольного имени в твор. падеже иркунымың и имени существительного предметной семантики алназитакхун в форме прод. падежа означает букв. 'учиться по книге', 'учением по книге'.

Из рассмотренных примеров можно сделать следующие выводы.

1) Отглагольные имена с суфф. -нык в форме творительного падежа (суфф. -мың) в современном языке науканских эскимосов утратили самостоятельное именное значение и стали употребляться в качестве составного члена двух видов сочетаний: а) отглагольное имя в твор. падеже плюс глагольное слово (типа: ыглыһынымың ахтук 'ходить не может', ыглыһынымың ахтуыллук 'ходить могущий',

игльхнымың тақлыку 'ходить кончив'); б) отглагольное имя в той же форме плюс имя предметной семантики в различных падежах и глагольных формах (типа: игльхнымың ныққун 'для езды корм', 'ездить корм', ниннымың тапқақ 'для сушки ремень', 'сушить ремень' и др.).

2) Отглагольные имена с суфф. **-нық** (типа игльхнық 'хождение') в форме творительного падежа (игльхнымың 'ходить', 'хождение') в функции определительного члена и инфинитива в именных и глагольных конструкциях не согласуются с относящимися к ним словами в числе и падеже и выполняют особую предикативную функцию, сохраняя значение инфинитива в обоих типах сочетания. Если слова с компонентами **-нық-мың** рассматривать как застывшую падежную форму, то и сочетания типа игльхнымың ныққун 'для езды корм', май-уннымың тумы 'для подъема дорога' надо понимать как сочетания инфинитива с именами, в которых вербальный характер первого члена полностью сохраняется, т.е. букв. 'ехать корм', 'поднимать дорога' и т.д. Собственно падежное значение суфф. **-мың** у отглагольных имен в отмеченных сочетаниях утратилось, а сами имена в этой застывшей форме стали выполнять функцию инфинитива, не выраженного морфологически в эскимосском языке особыми глагольными формами. В отрыве от сочетающихся с ними слов отглагольные имена в отмеченной форме употребляются весьма редко (с. 258).

Творительный падеж общей (безпритяжательной) формы склонения для единственного числа имен имеет суфф. **-мың**, двойственного - **-г-ның**, множественного - **-ның**. Падежный суффикс присоединяется к основе склоняемого слова по общим звуковым закономерностям, отмеченным выше, ср.: панá-мың 'копьем', панá-г-ның 'двумя копьями', панá-ның 'копьями'; аниá-мың 'из байдары'; аниá-г-ның 'из двух байдар', аниá-ның 'из байдар и т.д.

Д а т е л ь н о - н а п р а в и т е л ь н ы й п а д е ж .  
Имена существительные в форме дательного-направительного падежа характеризуют адресат, в сторону которого направлено действие. Это прежде всего падеж локативный. Из собственно локативных функций этого падежа развился ряд побочных обстоятельственных функций, среди которых особо выделяется функция второго или третьего объекта в предложениях с каузативными глаголами.

Суффиксами дательного-направительного падежа являются **-мун**, **-г-нун**, **-вун** соответственно для единственного, двойственного и множественного числа. Если показатель дв. числа **-г** рассматривать как внепадежный компонент, то суфф. **-нун** оказывается общим показателем множественности у имен в этой падежной форме.

В зависимости от морфологического состава основ имени существительные в дательном-направительном падеже изменяются следующим образом:

	Ед.	Дв.	Мн.
нуна 'земля'	нуна-мун 'к земле'	нуна-г-нун	нуна-нун
анобун 'весло'	анобун-мун 'к веслу'	анобун-г-нун	анобун-нун
анияк 'байдара'	ания-мун 'к байдаре'	ания-г-нун	ания-нун
ымык 'вода'	ымык-мун 'к воде'	ымык-г-нун	ымык-нун

Основными функциями имен существительных в дательном-направительном падеже являются обстоятельство места, обстоятельство времени, косвенное дополнение адресата и каузативного объекта, обстоятельства цели.

1) Дательный-направительный падеж места указывает на пункт, в сторону которого направлено действие: Исхавахдун йук, ахпалзе пылькиннц иманун 'Мы увидели человека, бегущего от лодок к морю'; Паника нскууйамайук Москвामун 'Моя дочь уехала-учиться в Москву'; Аниахдук тынпусимайук, сикумун 'Корабль ударился об лед';

Аһйат агһпсугрāмун кāsималһит 'Байдарные охотники к мареву (к дымке на горизонте) приблизились'.

В зависимости от семантики глагола или имени дательного-направительного падеж указывает направление к предмету, в предмет, на предмет, ср.: Льбган надуһақ натырмун итхусимат 'И вот чайку в коридор вынесли' (фолькл.); Иук тусимәуқ бшамун 'Человек приблизился к дому'; Кутмун ухтыһаык, қавамәуқ 'На сушу выбравшись (двое), уснули' и т.д.

2) Дательного-направительного падеж в р е м е н и указывает на время, к которому относится действие: Камәқамкыи кырәсамун 'Я шью тебе обувь к празднику'; Қаншаданун тыкыльық йльһисинун 'Скоро приеду я к вам' (здесь қаншаданун означает 'к скорому', в знач. 'к скорому времени'; мн.число дат.-напр. падежа от қаншадақ 'скорое время', 'близкое время' означает неопределенность момента совершения действия).

3) Дательного-направительного падеж а д р е с а т а (косвенного объекта) указывает на лицо или персонифицированное существо, в сторону которого направлено действие: Қамна унаһсеқ Тагруһимун агуһуң пахтыльыккақ 'Тот брус для полозьев отнеси Тагруһи'; Пана микисқиқ тунуң Яшамун, амлһунауқи куйхкун 'Этого ребенка отдай Яше, чтобы переправил через реку'; Аһнақ йльһинун камәқуқ 'Женщина для себя шьет обувь'; Аһныдаһпык йсхаманһитатһи қимухсит тұлһыҙит һаңкунун 'Хотя ты и выходил, но не заметил нарт, прибывших к нам'; Қиқмиҙат һимнун муғрақут 'Собаки на меня лают' ('Собаки лают ко мне').

Особое место занимает дательного-направительного падеж каузированного объекта в значении адресата в предложениях с каузативными глаголами. В функции каузированного объекта выступают имена в дательного-направительного падеже чаще всего на втором (реже - на третьем) уровне каузации, при условии, что на первом уровне стоит имя в абс. падеже (при субъектно-объектных глаголах), на вто-

ром - в дат.-напр. (при отсутствии третьего уровня) и на третьем - в дат.-напр. падеже (если на втором - имя в твор. падеже). П р и м е р ы: Яшам кайһийәқәқә Саһамун пылькық куйгмун 'Яша просит Сашу столкнуть лодку в речку' (Саһамун 'Сашу' - каузированный объект второго уровня, выраженный именем в дат.-напр. падеже; на первом уровне каузации пылькық 'лодка' - имя в абс. падеже, грамматически отраженное показателем объекта в форме глагола); Тынетегһи санәсийәқәқә аһйағһи ақоғутһыңоғһи атаминуң 'Тынетегһи просит отца сделать руль для своей лодки' (атаминуң 'отца' - имя в дат.-напр. падеже в функции каузированного объекта третьего уровня, поскольку на первом уровне - аһйағһи 'своя лодка', имя в абс. падеже, на втором - ақоғутһыңоғһи 'руль', имя в твор. падеже).

4) Имена с суффиксом обладания -һык типа аһилык 'имеющий снег' (от аһи 'снег'), кырәсугһилык 'с хлебом', 'имеющий хлеб' (от кырәсугһи 'хлеб'), аһйаһык 'хозяин лодки' (от аһйақ 'лодка') и т.д. в форме дательного-направительного падежа при глаголах движения означают цель ходьбы, за тем, что означено производящей основой слова, ср.: Аһнақ аһилығһун аһпатақуқ 'Женщина за снегом идет' ('Женщина обладать-снегом идет'); Ёмрон аһләсимәуқ складһи мун хуһығһун 'Ёмрон ходил на склад за патронами'; Мәсақ кутһан, нунамун қатһуғһукут тәтоғһығһун 'Солнце когда взошло, мы отправились в тундру за грибами'.<sup>75</sup>

В сочетании с глаголами других семантических групп имена обладания в форме дательного-направительного падежа выражают несколько иные семантические оттенки целевого назначения предмета, ср.: Хваңа ақһыльпығһи думәна суқағһықәһығһун 'Я заказал материал для полозьев' (чапл.); Куйһапам иваһтығһақәқә Галя насәтыльығһун 'Ку-

<sup>75</sup> Грамматика I, с.158, п.4.

япа просит Галю искать шапку'.

Имена существительные в числе и падеже согласуются с определяемыми словами. Это относится в равной степени и к дательноподлежащему падежу, ср.: Нану́к майу́хтук укху́тукамун сикү́мун 'Белый медведь поднялся на высокую гору'; Каты́днарагмун пынъа́мун каму́хсит калы́туң ау́лухтут 'Приблизившись к седому утесу, нарты остановились'.

Местный падеж указывает на место и время действия, на косвенное дополнение и условия (обстоятельства), при которых совершается действие.

Суффиксами местного падежа являются -ми, -г-ни, -ни соответственно для единственного, двойственного и множественного числа. Имена существительные в местном падеже изменяются по установившимся звуковым закономерностям (см. выше изменение слов в формах твор. и дат.-напр. падежей):

	Ед.	Дв.	Мн.
нуна́ 'земля'	нуна́-ми	нуна́-г-ни	нуна́-ни
анбу́н 'весло'	анбу́т-ми	анбу́т-ыг-ни	анбу́т-ни
анийа́к 'байдара'	анийа́-ми	анийа́-г-ни	анийа́-ни
ымнү́ 'вода'	ымнү́-ми	ымнү́-г-ни	ымнү́-ни

1) Местный падеж м е с т а: Ата́там унисимá Пихту́ми ныкү́саха́к 'Атата оставил в Пихтуке приманку (на песцов)'; Маты́ми ва́ккута ы́таку́т нута́дннэ́ни бшани 'Теперь мы живем в новых домах'; Апа́ма куву́ма нану́льуку ымнү́ калы́та́рами ы́льы́б 'Дедушка пролил воду, находившуюся в ведре'.

2) Местный падеж времени: Укү́уми нуну́нт наниле́кёт 'Зимой дни становятся короче'; Укү́оми има́днә́ухса́ухта́к 'Осенью часто

идут дожди'; Уми ги́угими у́пннэ́дннэ́дннэ́симá 'В этом году весна наступила очень рано'.

3) Местный падеж к о с в е н н о г о о б ъ е к т а: Ём-ротными ы́льы́б нута́дннэ́к а́нийа́к 'У Ёмрона имеется новая байдара'; Нуле́вмини кава́мау́к а́ннү́дннэ́сидү́лү́ми 'У жены своей ночевал, при-творившейся больной' (между определяемым и определением - глагольное сказуемое).

4) Местный падеж у с л о в и я (образа) д е й с т в и я: Ты́мак и́дә́утә́к а́пыми 'Нерпичью шкуру я почистил в снегу' (в данном случае падежная форма а́пыми 'в снегу' означает не только место действия, но и условие, способ чистки шкуры, поскольку а́пы 'снег' был использован в качестве такого условия или способа); Книга́ пини́хду́ку ы́таки́, ы́льнэ́н и́кайу́ху́льы́ктын ы́льы́ми 'Люби книгу, она поможет тебе в жизни'; Япа́ Мана́дйа́кук қонпы́ң а́нү́кыми 'Япа ловит рыбу всегда при ветре' (здесь а́нү́кы 'ветер' не время, а необходимое условие ловли рыбы).<sup>78</sup>

Продольный падеж в отличие от других локативных падежей выражает протяженность предмета в пространстве и времени. Границы действия в пространстве или во времени менее определены, чем это имеет место с падежами на -м, -н.

В плане синтаксическом имена существительные в продольном падеже выступают в значении обстоятельств места, времени и косвенного дополнения.

Суффиксами продольного падежа являются -кун, -гнн-кун, -т-кун соответственно для единственного, двойственного и множественного числа. Формант -гнн указывает на дв. число, формант -т -

<sup>78</sup> Там же, с.160-163.



на мн. число. Под влиянием предшествующего глухого т смичный к суфф. -кун расподобляется и переходит в щелевой х.

Имена существительные различного морфологического строения изменяются в продольном падеже по установившимся звуковым закономерностям, ср.:

	Ед.	Дв.	Мн.
нуна 'земля'	нунá-кун	нунá-гын-кун	нунá-т-хун
аюбуун 'весло'	аюбуут-н-кун	аюбуут-н-гын-кун	аюбуут-н-т-хун
анйаа 'байдара'	анйá-кун	анйá-гын-кун	анйá-т-хун
ымык 'вода'	ымык-кун	ымык-н-гын-кун	ымык-т-н-хун

1) Продольный падеж м е с т а указывает на действие по предмету, вдоль предмета, возле предмета, над предметом, через предмет и близкие этим оттенки значения, характеризующие протяженность действия в пространстве.

Направление действия (движения) а) по предмету: Микискут акуйгакут саныхтаахкун сикутахкун 'Дети ходят по тонкому льду'; Купыльыхкун кыгдунгыт ивагат, аватакаахкун ахсикавайаа агакут 'По трещине волки идут-его рядом, почти прикасаясь, проходят';

б) в д о л ь предмета: Иук нгылхуакук тувакун 'Человек идет по припаю'; Тумытхун майбаакут агулаахкудат 'Вдоль тропы поднимаются сборщики трав'; в) в о з л е предмета: Тана авык андэн, ымхсаункэнлгасима куйгахкун 'Этот кит когда вырос, сделали ему водохранилище у реки'; г) н а д предметом: Тынумазми ымыкун накуйаа калгымбуйк 'Летя над водой, чайка кричала!'; д) ч е р е з предмет: Нутхаапынааи купыльыхкун, тувак икйуха 'Не прыгайте через трещины, скоро лед (припай) тронется!'; Унугдукүлзу икүйтхун мамрохпагмит идунаапын катдүмат 'Ночью же через горы мамрохпагмитцы все уехали!.

В зависимости от семантики имени в продольном падеже и сочетающихся с ним слов могут возникать и другие оттенки значений этого падежа. Так, в предложениях: Амидьлазлүни нукальпёдак килимауку айхааумикун 'Обрабатывая шкуру, мальчик порезал палец' (букв. 'порезал по пальцу'); Нукальпёдамьн кимакук акаргиа икилицгальбэ йакуумикун 'От мальчика убежала куропатка, раненая в крыло' (букв. 'по крылу') ареал действия распространяется как бы на весьма ограниченное пространство и продольный падеж по функции приближается к объектному творительному. Однако идея протяженности, точечной прерывности действия сохраняется и здесь.

Таким образом, если локативные падежи (творительный, дательный-направительный, местный) указывают на конечный, пространственно замкнутый ареал распространения действия на предмет, то продольный падеж, выполняющий многообразие значений локативных функций, представляется более динамичным и менее конкретным в отношении границ распространения действия.<sup>79</sup>

2) Продольный падеж в р е м е н и указывает на протяженность действия во времени, которое не определяется точно очерченными границами: Силзам нуна иликун гигиикун апапихкаа 'Из-за погоды земля в иные годы сильно снегом покрывается!'; Кицулитхун икнхутыхун агдумсужёнам акуна театрысито 'За последние дни из-за работы даже в театр не хожу!'.<sup>80</sup>

3) Продольный падеж к о с в е н н о г о д о п о л н е н и я по своим функциям близок продольному месту, из которого он выделился в силу семантических свойств оформляемых им имен и их сочетаний с другими словами.

<sup>79</sup> Там же, с. 166-171.

<sup>80</sup> Там же, с. 169, п. 2.



Имена косвенного дополнения в продолжном падеже указывают на действие сквозь предмет, посредством предмета, за предмет (хвататься, цепляться) и др.: а) с к в о з ь (через) предмет: Сит-цакун а́ннам и́лькō супльохту́дā 'Через ухо женщина мозг высосала (трубкой)' (фолькл.); Талхкын Аханагрурак ыргутāхтук ыгальцакун 'Затем Аханагрурак взглянул через окно!'; б) п о с р е д с т в о м предмета (на предмете): Йуйбдат ыгльхтāкун аийарага́хкун 'Много людей едет маленькой байдарой (на маленькой байдаре)'; Ятылин куйндимихун уты́ннима́уқ 'Ятылин парой оленей (на паре оленей) вернулся домой!'; Нукальпёдам қанра́гмикун уйу́зани қаму́ғақā 'Мальчик санками (на санках) везет своего братишку!'; локативная функция продолжного падежа здесь сменяется функцией орудия: имя в продолжном падеже указывает на предмет, посредством которого совершается действие; это иллюстрируется предложениями: Қайа́рма сиву́рақун тайу́да 'За нос каяка моего вытащи меня!'; Андан а́гна-дақ, талхкынкун тугука́длуқ, ты́нутак ы́пня́мун 'Когда вышла девочка, за руки схватили ее и улетели на утес' (фолькл.), где существительные сиву́рақ 'нос лодки' и талхк 'руки' выполняют орудийную функцию.<sup>81</sup>

С р а в н и т е л ь н ы й п а д е ж указывает на сравнение предмета с чем-либо или уподобление его чему-либо. По своему значению этот падеж выходит за рамки всех других падежей, поскольку он не выражает ни объектных, ни локативных значений. Имена в форме этого падежа выполняют функцию обстоятельства образа действия.

Суффиксом сравнительного падежа является -ситун (в отличие от наречного суфф. -тун), который присоединяется как к именам в

форме любого числа, так и к их лично-притяжательным формам, ср.: аийа́х-ситун 'подобно байдаре', аийа́-х-ситун 'подобно двум байдарам', аийа́-ситун 'подобно байдарам', аийа́-м-ситун 'подобно моей байдаре', аийа́х-пысь-ситун 'подобно вашей байдаре' и т.д.

Определение и определяемое слово согласуются в форме сравнительного падежа, как и в других падежах, ср.: нута́ндинда́х-ситун йу́х-ситун 'как будто бы молодой человек' ('подобно молодому человеку').

Изменение имен существительных на -ситун по числам и лично-притяжательным формам, а также согласование их с определенными словами исключает отнесение их к каким-либо иным грамматическим формам, кроме падежной.<sup>82</sup> Фразовые примеры: Мангы́рахкақ туна́қат аты́клымсйтун айу́кылдē 'Материал продают, как на моем платье (моему платью подобный)!'; Уло́ка ы́пхса́хуң савих-пысьитун ы́пхтутāн 'Мой нож наточи, как твой нож наточен!'; Ма́тыми а́гнақ аглу́ғақуқ йу́хситун пйту́та́дми 'Теперь женщина работает с мужчиной наравне (как мужчина, подобно мужчине)!'; Та́кут а́нука-дара́нмут қалди́йхсима́т ты́гме́хситун 'Эти старички стали кричать по-утиному (как утки, подобно уткам)' (фолькл.).

Образец простого склонения

	Ед.	Дв.	Мн.
Абс.	а́гнақ 'женщина'	а́гна-к 'две женщины'	а́гна-т 'женщины'
Отн.	а́гна-м	а́гна-к	а́гна-т
Твор.	а́гна-мың	а́гна-г-ның	а́гна-ның
Дат.-напр.	а́гна-мун	а́гна-г-нун	а́гна-нун
Местн.	а́гна-ми	а́гна-г-ни	а́гна-ни

<sup>81</sup> Там же, с.169-170, п.3.

<sup>82</sup> Там же, с.171-173, §§ 126-127.

Прод.	а <sup>1</sup> на-кун	а <sup>1</sup> на-г <sup>1</sup> н-кун	а <sup>1</sup> на-т-хун
Сравн.	а <sup>1</sup> на <sup>1</sup> х-ситун	а <sup>1</sup> на <sup>1</sup> -х-ситун	а <sup>1</sup> на <sup>1</sup> -ситун

Падежные суффиксы языка науканских эскимосов

	Ед.	Дв.	Мн.
Абс.	-	-к	-т
Отн.	-м	-к	-т
Твор.	-мын	-г-нын	-нын
Дат.-напр.	-мун	-г-нун	-нун
Местн.	-ми	-г-ни	-ни
Прод.	-кун	-г <sup>1</sup> н-кун	-т-хун
Сравн.	-ситун	-х-ситун	-ситун <sup>83</sup>

Лично-притяжательные формы существительных

Лично-притяжательные формы имен существительных в эскимосском языке имеют системный характер. Они указывают на отношения по принадлежности между обладателем и предметом обладания, между частью и целым, между предметно мыслимым действием и его носителем, а также характеризуют отношения между предметом и пространственно-временными понятиями, ср.: пана-ка 'мое копьё', пана-н 'твое копьё', йу-м пана-на 'человека копьё', айна-м сивуйаг-а 'байдары нос', гыхты-м ыма 'озера вода', икныг-ма аглулукха 'сына-моего работа', инди-м кайна 'горы верх' ('вершина горы'), икыну-н-м кука 'дня середина' ('полдень') и т.д.

<sup>83</sup> Там же, с.173.

Притяжательных форм не могут принимать имена прилагательные и причастия, имена числительные и местоимения.

Личные местоимения 1-го и 2-го лица не имеют притяжательных форм, но в сочетании с определяемыми ими именами влияют на притяжательное оформление последних. Ср.: ѡи 'я', ѡи ата-ка 'мой отец'; ѡльпык 'ты', ѡльпык ата-н 'твой отец'. Поскольку лично-притяжательные суфф. -ка 'мой' и -н 'твой' (как и их формы в дв. и мн. числе) совершенно определенно указывают на принадлежность предмета обладателю, то сами местоимения в живой речи обычно опускаются, что характеризует стремление языка к лаконичности и экономии средств информации.

Притяжательная связь между предметами (обладателем и предметом обладания) морфологически всегда двусторонняя (типа изафета), при этом имя предмета обладателя оформляется относительным (relative) падежом, а имя предмета обладания - абсолютным или любым косвенным падежом (в зависимости от функции), ср.: йу-м пана-на 'человека копьё-его', где -м - суффикс отн.падежа, -на - притяжательный суффикс 3-го лица ед.числа для имен в абс. падеже. При изменении притяжательного сочетания двух имен по падежам первый член сочетания (обладатель) сохраняет форму отн. падежа (суфф. -м), а второй член (предмет обладания) к притяжательному суффиксу присоединяет еще и падежный, ср.: отн. йу-м пана-на-н 'человека копьё-его', йу-м пана-на-нын 'человека копьём-его', йу-м пана-на-нун 'человека к копьё-его' и т.д.

Имена существительные в функции первого члена притяжательного сочетания (обладателя) в двойственном и множественном числе не получают особого падежного оформления и используют форму абсолютного падежа, ср.: йу-м пана-на 'человека копьё-его'; йу-к пана-хкы-к 'двух людей два-копья-их', йу-т пана-ни-т 'людей копьё-их' (вместе с тем: йук 'человек', йук 'два человека', йут 'люди').



микискипук анлёкук 'Нас двоих двое детей растут' (микиски-х-пук 'нас двоих двое детей').

Лично-притяжательные суффиксы имен существительных в абсолютном падеже языка науканских эскимосов ничем не отличаются от таких же суффиксов чаплинского диалекта, поэтому здесь не дается их отдельного описания.<sup>85</sup> Что же касается суффиксов двойственного числа обладателя, которых в чаплинском диалекте нет, то они отмечены в приведенных выше таблицах.

Лично-притяжательные суффиксы в относительном падеже материально (структурно) отличаются от одноименных суффиксов в абсолютном падеже, ср.:

Абс.		Отн.	
анийа-қа	'моя лодка'	анийа-ма сивуяг-ā	'моей лодки нос'
анийа-н	'твоя лодка'	анийах-пик сивуягā	'твоей лодки нос'
анийā	'его лодка'	анийа-н сивуягā	'его лодки нос'

и т.д. <sup>86</sup>

В основе лично-притяжательных суффиксов существительных в косвенных падежах лежат суффиксы относительного (но не абсолютного) падежа. Эти суффиксы в сводном виде представляются следующей таблицей:

<sup>85</sup> Там же, с.178-181.

<sup>86</sup> Там же, с.182.

Лицо и число обладателя	Число предмета обладания		
	ед.	дв.	мн.
1-е, ед.	-( <u>н</u> )ма	-г-ма	-ма
	-мнуң	-гн-мнуң	-мнуң
	-мта	-гн-мта	-мта
2-е, ед.	-( <u>х</u> )пик/-вык	-х-пик	-пик
	-( <u>х</u> )пытк/-втык	-х-пытк	-пытк
	-( <u>х</u> )пси/-рси	-х-пси	-пси
3-е, ед.	-āн, -ēн	-хкннка	-йта
	-хкннка	-хкыгы-нка	-хкннка
	-йта	-хкыт	-йта

Имена лично-притяжательной формы в относительном падеже употребляются не только для указания принадлежности предмета лицу, но также и для обозначения действующего лица в эргативной конструкции предложения, ср.: Микискимнуң анусимёт книгат искуз-вигмун 'Мои дети (двое) унесли книги в школу'; микискимнуң 'мои дети двое' - отн. падеж притяжательной формы 1-го лица ед. числа обладателя и 3-го лица дв. числа предмета обладания. Здесь притяжательное имя употреблено в функции подлежащего при субъектно-объектной форме глагола с прямым дополнением (объектом) в абс. падеже (книгат 'книги').

Следовательно, в языке науканских эскимосов обнаруживаем по девять дополнительных лично-притяжательных форм существительных в абсолютном и относительном падежах для указания на принадлежность предмета обладателю в двойственном числе, поэтому схема лично-притяжательных суффиксов  $2 \times 3 = 6 \times 3 = 18$  здесь заменяется схемой  $3 \times 3 = 9 \times 3 = 27$ .

Лично-притяжательные суффиксы имен существительных в косвенных падежах образуются от этих же суффиксов относительного падежа с незначительными фоно-морфологическими изменениями. Полное склонение имени лично-притяжательной формы в науканском диалекте представляется следующей парадигмой:

Падеж	Ед. число предмета	Дв. число предмета	Мн. число предмета
1-е лицо ед. числа обладателя			
Абс.	микисқиқа 'мой ребенок'	микисқиққа 'мой двое детей'	микисқинқа 'мои дети'
	панақа 'мое копьё'	панаққа 'мои два копья'	пананқа 'мои копья'
Отн.	микисқимма панама	микисқимма панагма	микисқимма панамма <sup>87</sup>
Твор.	микисқимның панамның	микисқимның панагымның	микисқимның панамның
Дат.-напр.	микисқимнун панамнун	микисқимнун панагымнун	микисқимнун панамнун
Местн.	микисқимни панамни	микисқимни панагымни	микисқимни панамни
Прод.	микисқимкун панамкун	микисқимкун панагымкун	микисқимкун панамкун
Сравн.	микисқимситун панамситун	микисқимситун панагымситун	микисқимситун панамситун

<sup>87</sup> Лично-притяжательный суффикс 1-го лица ед. числа обладателя -ма имен в отн. и во всех других падежах получает усеченную форму -м.

1-е лицо дв. числа обладателя

Абс.	микисқиқпук 'нас двоих ребенок'	микисқиқпук 'нас двоих двое детей'	микисқиқпук 'нас двоих дети'
	панавук 'нас двоих копья'	панахпук 'нас двоих два копья'	панапук 'нас двоих копья'
Отн.	микисқимнуң панамнуң	микисқимнуң панагымнуң	микисқимнуң панамнуң
Твор.	микисқимтығынның панамтығынның	микисқимтығынның панагымтығынның	микисқимтығынның панамтығынның и т.д.

1-е лицо мн. числа обладателя

Абс.	микисқиқпұт 'наш ребенок'	микисқиқпұт 'наши двое детей'	микисқиқпұт 'наши дети'
	панавұт 'наше копьё'	панахпұт 'наши два копья'	панапұт 'наши копья'
Отн.	микисқимта панамта	микисқимта панагымта	микисқимта панамта
Твор.	микисқимтының панамтының	микисқимтының панагымтының	микисқимтының панамтының и т.д.

2-е лицо ед. числа обладателя

Абс.	микисқин 'твой ребенок'	микисқиқкин 'твои двое детей'	микисқитын 'твои дети'
	панан 'твое копьё'	панахкин 'твои два копья'	панатын 'твои копья'
Отн.	микисқипык панавык	микисқипык панахпык	микисқипык панапык
Твор.	микисқипының панавының	микисқипының панахпының	микисқипының панапының



и с этими же лично-притяжательными суффиксами в других косвенных формах.

2-е лицо дв. числа обладателя

Абс.	микисқу <sup>т</sup> тык 'вас двоих ребенок' панатык 'вас двоих копье'	микисқу <sup>х</sup> тык 'вас двоих двое детей' панахтык 'вас двоих два копьа'	микисқу <sup>т</sup> тык 'вас двоих дети' панатык 'вас двоих копьа'
Отн.	микисқу <sup>п</sup> тык панайтык	микисқу <sup>п</sup> тык панахтык	микисқу <sup>п</sup> тык панатык
Твор.	микисқу <sup>п</sup> тыгыгның панаптыгыгның	микисқу <sup>п</sup> тыгыгның панахтыгыгның	микисқу <sup>п</sup> тыгыгның панатыгыгның и т.д.

2-е лицо мн. числа обладателя

Абс.	микисқу <sup>с</sup> 'ваш ребенок' панайи 'ваше копье'	микисқу <sup>х</sup> 'ваши двое детей' панахси 'ваши два копьа'	микисқу <sup>с</sup> 'ваши дети' панаси 'ваши копьа'
Отн.	микисқу <sup>п</sup> си панапси	микисқу <sup>п</sup> си панахпси	микисқу <sup>п</sup> си панапси
Твор.	микисқу <sup>п</sup> синның панапсинның	микисқу <sup>п</sup> синның панахпсинның	микисқу <sup>п</sup> синның панапсинның и т.д.

3-е лицо мн. числа обладателя

Абс.	микисқу 'его ребенок' панә (ңа) 'его копье'	микисқу <sup>к</sup> 'его двое детей' панәк 'его два копьа'	микисқу <sup>т</sup> 'его дети' панәт 'его копьа'
------	--	--	--

Отн.	микисқу <sup>к</sup> панәк	микисқу <sup>к</sup> панәк	микисқу <sup>т</sup> панәта
Твор.	микисқу <sup>к</sup> ның панәның	микисқу <sup>к</sup> кыгның панахкыгның	микисқу <sup>к</sup> ның панәның и т.д.

3-е лицо дв. числа обладателя

Абс.	микисқу <sup>к</sup> 'их двоих ребенок' панәк 'их двоих копье'	микисқу <sup>к</sup> 'их двоих двое детей' панәк 'их двоих два копьа'	микисқу <sup>т</sup> 'их двоих дети' панәкәт 'их двоих копьа'
Отн.	*микисқу <sup>к</sup> ынка *панахкынка	*микисқу <sup>к</sup> кыгынка *панахкыгынка	*микисқу <sup>к</sup> кынка *панахкынка
Твор.	*микисқу <sup>к</sup> кыгның *панахкыгның	*микисқу <sup>к</sup> кыгыгның *панахкыгыгның	*микисқу <sup>к</sup> кыгның *панахкыгның и т.д.

3-е лицо ед. числа обладателя

Абс.	микисқу <sup>т</sup> 'их ребенок' панәт 'их копье'	микисқу <sup>х</sup> кыт 'их двое детей' панахкыт 'их два копьа'	микисқу <sup>т</sup> 'их дети' панәт 'их копьа'
Отн.	микисқу <sup>т</sup> панәта	микисқу <sup>х</sup> кынка панахкынка	микисқу <sup>т</sup> панәта
Твор.	микисқу <sup>т</sup> ның панәның	микисқу <sup>х</sup> кыгның панахкыгның	микисқу <sup>т</sup> ның панәның и т.д.

Сводная таблица  
лично-притяжательных и падежных суффиксов

Падеж	I-е лицо ед. числа обладателя		
	ед. число предмета	дв. число предмета	мн. число предмета
Абс.	-ка/-ѡа	-х-ка	-н-ка
Отн.	-(ѣ)ма/-ма	-г-ма	-ма
Твор.	-м-ннѣ	-гн-м-ннѣ	-м-ннѣ
Дат.-напр.	-м-нун	-гн-м-нун	-м-нун
Местн.	-м-ни	-гн-м-ни	-м-ни
Прод.	-м-кун	-гн-м-кун	-м-кун
Сравн.	-м-ситун	-гн-м-ситун	-м-ситун

I-е лицо дв. числа обладателя

Абс.	-(ѣ)пук/-вук	-х-пук	-пук
Отн.	-мнуѣ	-гн-мнуѣ	-мнуѣ
Твор.	-мтыгн-ннѣ	-гн-мты-гнт-ннѣ	-мтыгн-ннѣ
Дат.-напр.	-мты-гн-нун	-гн-мты-гн-нун	-мты-гн-нун
Местн.	-мты-гн-ни	-гн-мты-гн-ни	-мты-гн-ни
Прод.	-мты-гн-кун	-гн-мты-гн-кун	-мты-гн-кун
Сравн.	-мты-гн-ситун	-гн-мты-гн-ситун	-мты-гн-ситун

I-е лицо мн. числа обладателя

Абс.	-(ѣ)пут/-вут	-х-пут	-пут
Отн.	-мта	-гн-мта	-мта
Твор.	-мты-ннѣ	-гн-мты-ннѣ	-мты-ннѣ
Дат.-напр.	-мты-нун	-гн-мты-нун	-мты-нун
Местн.	-мты-ни	-гн-мты-ни	-мты-ни
Прод.	-мты-хун	-гн-мты-хун	-мты-хун
Сравн.	-мты-ситун	-гн-мты-ситун	-мты-ситун

Падеж	2-е лицо ед. числа обладателя		
	ед. число предмета	дв. число предмета	мн. число предмета
Абс.	-н	-х-кнн	-тнн
Отн.	-(ѣ)пык/-вык	-х-пык	-пык
Твор.	-(ѣ)пы-ннѣ	-х-пы-ннѣ	-пы-ннѣ
Дат.-напр.	-(ѣ)пы-нун	-х-пы-нун	-пы-нун
Местн.	-(ѣ)пы-ни	-х-пы-ни	-пы-ни
Прод.	-(ѣ)пы-хун	-х-пы-хун	-пы-хун
Сравн.	-(ѣ)пы-ситун	-х-пы-ситун	-пы-ситун

2-е лицо дв. числа обладателя

Абс.	-(ѣ)тык/-йнк	-х-тык	-тык
Отн.	-(ѣ)птык	-х-птык	-птык
Твор.	-(ѣ)пты-гн-ннѣ	-х-пты-гн-ннѣ	-пты-гн-ннѣ
Дат.-напр.	-(ѣ)пты-гн-нун	-х-пты-гн-нун	-пты-гн-нун
Местн.	-(ѣ)пты-гн-ни	-х-пты-гн-ни	-пты-гн-ни
Прод.	-(ѣ)пты-гн-кун	-х-пты-гн-кун	-пты-гн-кун
Сравн.	-(ѣ)пты-гн-ситун	-х-пты-гн-ситун	-пты-гн-ситун

2-е лицо мн. числа обладателя

Абс.	-(ѣ)си	-х-си	-си
Отн.	-(ѣ)пси	-х-пси	-пси
Твор.	-(ѣ)пси-ннѣ	-х-пси-ннѣ	-пси-ннѣ
Дат.-напр.	-(ѣ)пси-нун	-х-пси-нун	-пси-нун
Местн.	-(ѣ)пси-ни	-х-пси-ни	-пси-ни
Прод.	-(ѣ)пси-т-хун	-х-пси-т-хун	-пси-т-хун
Сравн.	-(ѣ)пси-ситун	-х-пси-ситун	-пси-ситун

Падеж	3-е лицо ед. числа обладателя		
	ед. число предмета	дв. число предмета	мн. число предмета
Абс.	-ā/-ī	-āk/-īk	-ī
Отн.	-ān/-īn	-хкынка	-ī-та
Твор.	-ā-ның/-ī-ның	-хкыг-ның	-ī-ның
Дат.-напр.	-ā-нун/-ī-нун	-хкыг-нун	-ī-нун
Местн.	-ā-ни/-ī-ни	-кхыг-ни	-ī-ни
Прод.	-ākун/-ī-кун	-хкы-кун	-ī-т-хун
Сравн.	-ā-ситун/-ī-ситун	-хкы-ситун	-ī-ситун

3-е лицо дв. числа обладателя			
Абс.	-āk/-īk	-āk/-īk	-āt/-īt
Отн.	-хкынка	-хкыгнка	-хкынка
Твор.	-хкыг-ның	-хкыгг-ның	-хкыг-ның
Дат.-напр.	-хкыг-нун	-хкыгг-нун	-хкыг-нун
Местн.	-хкыг-ни	-хкыгг-ни	-хкыг-ни
Прод.	-хкыг-т-хун	-хкыгг-т-хун	-хкыг-т-хун
Сравн.	-хкыг-ситун	-хкыгг-ситун	-хкыг-ситун

3-е лицо мн. числа обладателя			
Абс.	-ēt/-īt	-хкыт	-īt
Отн.	-īта	-хкыт	-ītа
Твор.	-ā-ның/-ī-ның	-хкыг-ның	-ī-ның
Дат.-напр.	-ā-нун/-ī-нун	-хкыг-нун	-ī-нун
Местн.	-ā-ни/-ī-ни	-хкыг-ни	-ī-ни
Прод.	-ī-т-хун	-хкы-т-хун	-ī-т-хун
Сравн.	-ī-ситун	-хкы-ситун	-ī-ситун

Лично-возвратная форма  
имен существительных

Имена существительные лично-возвратной формы употребляются только с 3-м лицом субъекта (обладателя) в функции прямого или косвенного объекта. В отличие от имен лично-притяжательной формы, выражающими значения "его", "их" (анийā 'его байдара', анийī 'их байдара') имена лично-возвратной формы означают "свой", "своя" (анийā-ни 'байдара своя', анийā-тың 'байдары свои'). Наличие двух разновидностей притяжания в эскимосском языке объясняется тем, что 3-х лиц, на принадлежность предмета которым указывается, всегда два. В одном случае предмет принадлежит не действующему, а другому лицу (лично-притяжательная функция), в другом - предмет принадлежит субъекту действия (лично-возвратная функция), ср.: а) Марія́м ныгы́фка́қа Ирї́нам микї́скї́ 'Мария кормит ребенка Ирины' (микї́скї́ 'ребенок-ее'); Марія́м ныгы́фка́қа микї́скї́ни 'Мария кормит ребенка-своего' (микї́скї́ни 'ребенок-свой').

Имена существительные лично-возвратной формы имеют различающиеся показатели лица для абсолютного и относительного падежей. Формы локативных падежей здесь также образуются от относительного падежа.

Склонение имен существительных лично-возвратной формы

Падеж	Ед. число предмета	Дв. число предмета	Мн. число предмета
-------	--------------------	--------------------	--------------------

Ед. число обладателя

Абс.	микї́скї́-ни 'свой (его) ребенок'	микї́скї́-г-ни 'свой (его) двое детей'	микї́скї́-ни 'свой (его) дети'
------	--------------------------------------	---	-----------------------------------



Мн. число обладателя

Абс.	-тнн / -йнн	-х-тнн	-тнн
Отн.	-мнн	-г-мнн	-мнн
Твор.	-мыхты-ннн	-г-мыхты-ннн	-мыхты-ннн
Дат.-напр.	-мыхты-нун	-г-мыхты-нун	-мыхты-нун
Местн.	-мыхты-ни	-г-мыхты-ни	-мыхты-ни
Прод.	-мыхты-хун	-г-мыхты-хун	-мыхты-хун
Сравн.	-мыхты-ситун	-г-мыхты-ситун	-мыхты-ситун <sup>89</sup>

Отгменные послелого

В целях детализации пространственных и временных значений в эскимосском языке, кроме локативных падежей, употребляются отгменные послелого, образующиеся от имен пространственной ориентации посредством лично-притяжательных форм. Имена пространственной ориентации типа *кулн* 'верх', *сиву* 'переднее место', *кука* 'середина', *сапа* 'место рядом с чем-л.', *кину* 'заднее место', 'предшествовавший момент', *туны* 'другая сторона', *инду* 'эта сторона', *илу* 'место внутри', *акулы* 'место посреди', *аваты* 'место около чего-л.', *кайн* 'верх чего-л.', *аси* 'низ' в притяжательном сочетании с именами существительными предметной семантики утрачивают конкретное именное значение и выступают в функции служебных слов-послелогов, ср.: *Икнак санёни нукувгакук агнак* 'Около очага стоит женщина' (досл. 'очага у близости-его'); *Микис-*

<sup>89</sup> В чапл. компонент *-ти* суфф. *-мыхти* восстанавливается только в прод. и сравн. падежах; ср.: Грамматика, I, с.195-198.

*кик аанамй санённ агуйситук* 'Ребенок от матери не уходит' (досл. 'матери от близости-ее'); *Исхазака йук куйгым инлукун* 'Я увидел человека за рекой' (досл. 'реки на противоположной стороне'); *Ип-наам асекун агакут йут* 'Под утесом идут люди' (досл. 'утеса по низу-его') и т.д.

Отгменные послелого, сочетаясь с управляемыми ими именами, берут на себя одновременно и падежную функцию, тогда как управляемое имя сохраняет форму относительного (родительного) падежа, как и в любом другом случае притяжательного сочетания двух имен, ср.:

Абс.	ḡшам аватна 'около дома'
Отн.	ḡшам аватнан 'около дома'
Твор.	ḡшам аватнанны 'от дома'
Дат.-напр.	ḡшам аватнанун 'к дому'
Местн.	ḡшам аватнани 'у дома'
Прод.	ḡшам аватнакун 'вдоль дома'
Сравн.	ḡшам аватнаситун 'как около дома'

Имена пространственной ориентации в форме абсолютного и относительного падежа при сочетании с другими именами сохраняют именную характер, тогда как во всех косвенных (локативных) падежах именная семантика их ослабевает и они выполняют служебную функцию послелогов, ср.: *Мантйгам кайна апум* 'Верх жилища занесен снегом' (слово *кайна* 'верх-его' в форме абс.падежа здесь сохраняет именное значение, выступая в функции объекта действия); *Уйрим кайнанны нутыхтук агнакак* 'С камня прыгнула девочка' (слово *кайнанны* в сочетании *уйрим кайнанны* с *каменя* в форме твор. падежа выполняет послеложную функцию). В первом примере глагол управляет двумя притяжательно оформленными именами, из которых ведущим смысловым компонентом выступает имя пространственной



ориентации (кайна 'верх-его'). Во втором же примере это слово выполняет служебную роль послелога.

Вместе с тем имена пространственной ориентации в лично-притяжательных формах без сочетания с именами предметной семантики употребляются самостоятельно, сохраняя свое именное содержание, ср.: Кулцанц ацвицнецакут 'С верха китов-стреляют (кулцанц 'с верха-его' - твор. падеж лично-притяжательной формы слова кулц 'верх'; в данном случае опущено, по-видимому, существительное ицц 'гора' и слово кулц в притяжательной форме выступает в функции именного члена предложения).

Имена пространственной ориентации в функции послелогов, оформленные лично-притяжательными суффиксами 1-го и 2-го лица, вообще не требуют второго члена притяжательного сочетания, поскольку на него указывает показатель лица в самой форме послелога, ср.: кинц-пц-нц 'после тебя', кинц-пц-нун 'за тобой', кинц-пц-нун 'за вами', кинц-м-нц 'после меня', кинц-м-нун за нами и так с любым послелогом и при любом лице.<sup>90</sup>

Поскольку именные послелоги языка наукаских эскимосов обладают точно такими же семантическими, морфологическими и функциональными признаками, что и в других частях эскимосского языка, мы отсылаем читателя к более подробному описанию этой категории слов в ранее выполненной работе.<sup>91</sup>

<sup>90</sup> Грамматика, I, с.209-210.

<sup>91</sup> Там же, с.205-223.

## ИМЕНА КАЧЕСТВЕННЫЕ И ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ (имена прилагательные)

В азиатских диалектах эскимосского языка наличествует несколько серий производных имен, употребляющихся преимущественно в атрибутивной функции. Семантической особенностью этих имен является то, что они выражают различные оттенки и степени качественной и количественной оценки предмета, а также указывают на соотносительность предметов в пространстве и времени.

Морфологическими признаками данной категории слов являются особые для каждой серии суффиксы, присоединяемые к производящей основе слова, в качестве которой выступает чаще всего предметно-качественная или глагольная основа.

По грамматическим свойствам эта группа слов ближе стоит к причастиям, поскольку она обладает как именными, так и глагольными признаками. К именным признакам качественных и относительных слов относится их изменение по падежам и употребление в функции определительных слов. В отличие от существительных эти имена не принимают лично-притяжательных форм. С причастиями их сближает способность выполнять предикативные функции и принимать при этом личные глагольные формы. Последнее свойство имен качественных и относительных эскимосского языка отличает их от имен прилагательных в традиционном понимании этой категории слов.

Семантическое отличие имен качественных и относительных от существительных, кроме отмеченных выше признаков, состоит также



уту́қа-җа 'старый-я'  
 уту́қа-кук 'старые-двое-мы'  
 уту́қа-кут 'старые-мы'  
 уту́қа-тын 'старый-ты'  
 уту́қа-тык 'старые-двое-вы'  
 уту́қа-си 'старые-вы'  
 уту́қа-к 'старый-он'  
 уту́қа-к 'старые-двое-они'  
 уту́қа-т 'старые-они'

## II

уту́қа-гō 'старый-есмы-я'  
 уту́қа-гӯ-кук 'старые-есмы-двое-мы'  
 уту́қа-гӯ-кут 'старые-есмы-мы'  
 уту́қа-гӯ-тын 'старый-еси-ты'  
 уту́қа-гӯ-тык 'старые-есте-двое-вы'  
 уту́қа-гӯ-си 'старые-есте-вы'  
 уту́қа-гӯ-қ 'старый-есть-он'  
 уту́қа-гӯ-к 'старые-суть-двое-они'  
 уту́қа-гӯ-т 'старые-суть-они'

Различие между группами I и II именных предикативов в том, что первая получает только личное глагольное оформление и употребляется в функции зависимого, неполного предиката в абсолютных конструкциях предложения, а вторая группа, кроме показателя лица, присоединяет еще и показатели времени и употребляется в функции независимого предиката (сказуемого), ср.: уту́қа-гӯ-тын 'старый-еси-ты' (наст.), уту́қа-мә-тын 'старый-был-ты' (прош.),

уту́қа-лғы-<sup>(ы)</sup>тнн 'старый-будешь-ты' (буд.) и т.д. Зависимые предикативные формы имени качественного выполняют предикативно-атрибутивную функцию при имени и управляются глагольным сказуемым (ср.: Уту́қатнн йу́хтын, ннкам ахту́ғау́тнн майу́нннннн индүмун 'Старый-ты человек-ты, поэтому не можешь подняться на гору'), а независимые предикативные формы имени употребляются самостоятельно и означают законченное высказывание (ср.: йук уту́қа-гӯқ 'человек старый-есть'; йук уту́қа-мәу-қ 'человек старый-был' и т.д.).

Следовательно, грамматические свойства имен качественных в их чисто атрибутивном употреблении (сидүлүк түмн 'плохая дорога', уту́қақ йук 'старый человек', қувау́қ қидүмүғақ 'серая собака') отличаются от грамматических свойств этих же имен в их предикативно-атрибутивном и чисто предикативном употреблении (уту́қа-тын 'старый-ты' и уту́қа-гӯ-тын 'старый-еси-ты'), поскольку лично-предикативные формы и предикативные функции образуют новый разряд слов, выходящий из состава имен и становящийся в ряд глагольных образований особого рода.

2. В т о р о ю серию имен качественных составляют слова с суфф. -туқа(қ), означающие высокую степень качества (относительно признаков, превосходящих обычные свойства по величине, количеству, материалу), ср.: гүтн зуб > гүтнгу́қақ 'зубастый'; қе 'шорм', 'бура' > қету́қақ 'бурный'; авақутақ 'ребенок' > авақу-тахту́қақ 'многодетный'; авилук 'звон' > авилухту́қақ 'звонкий'; акі 'цена' > акіту́қақ 'ценный'; парі 'смола' > паріту́қақ 'смолистый'; уқик 'тяжесть' > уқикту́қақ 'тяжелый'; мисуқ 'болото' > мисуқту́қақ 'сирой' и т.д.

Грамматические свойства имен качественных с суфф. -туқа(қ) те же, что и у имен типа уту́ғақ 'старый', сидүлүк 'плохой'. П р и м е р н: Уқикту́қақ уйғақ аһахту́қ Нәсимнн 'Тяжелый камень скастился с Насима' (назв. горы); Аһғақ птүмат уқикту́қамун уйғағамун

'Байдару привязали к тяжелому камню'; Кымыхтуқақ йук ахтуғақу майунымың иңгимун 'Толстый (полный) человек не может подняться на гору'; Йук кымыхтуғағуқ 'Человек толстый-есть-он' (предикативная форма).

3. Т р е т ь ю серию имен качественных составляют слова с суф. -кыхта(қ), означающие положительный или особо выделяющийся, законченный признак предмета, ср.: акам- 'быть круглым' > акамкыхтақ 'совсем круглый'; й 'глаз' > йкыхтақ 'зоркий'; илу 'нутро' > илукыхтақ 'добродушный'; тыпы 'запах' > тыпыкыхтақ 'ароматный', 'душистый'; увиньк 'туловище' > увинкыхтақ 'стройный', 'здоровый'; санарук 'не до конца обработанная вещь' > санарукыхтақ 'отполированный', 'хорошо обработанный'; иглыхты 'ходок' > иглыхтынкыхтақ 'хорошо ходящий' и т.д.

Грамматические свойства имен качественных с суф. -кыхта(қ) те же, что и у предшествующих имен данного грамматического ряда.

4. Ч е т в е р т у ю серию имен качественных составляют слова с суф. -пыга(қ), означающие превосходную степень признака предмета, ср.: аңынык 'величина' > аңыныкпыгақ 'самый великий'; илисиманьк 'ученый' > илисиманькпыгақ 'большой ученый'; кулы 'верх' > кулыкпыгақ 'самый верхний'; тауатын 'так', 'такой' > тауатыкпыгақ 'самый точный'; умельк 'силач', 'старшина' > умелькпыгақ 'самый сильный'; саныхтығақ 'тонкий' > санылыкпыгақ 'самый тонкий'; қанылык 'ближний' > қанылыкпыгақ 'самый ближний'; йухтуньк 'многолюдие' > йухтунькпыгақ 'самый многолюдный' и т.д.

Грамматические свойства этой группы имен качественных аналогичны таким же свойствам предшествующих групп.

5. П я т у ю серию имен качественных составляют слова с суф. -ытаға(қ)/-таға(қ), означающие ослабленный признак качества, незначительный размер, величину, глубину, высоту и т.д.,

ср.: нукукытағақ 'узкий', әгитығақ 'мелкий' (о предметах), уқыгытағақ 'легкий' (от уқия 'тяжесть'), саныхтығақ 'тонкий', нкыкытағақ 'низкий', иткыкытағақ 'мелкий' (о воде), амытағақ 'тонкий', 'узкий'. Производящая основа приведенных слов, за исключением немногих случаев (уқия 'тяжесть', 'груз'), не всегда обнаруживается. Можно предполагать, что имена этой серии образовались от отрицательных предикативных форм имен посредством суф. фикса отрицания -й, на что указывает семантика всех приведенных слов (за исключением саныхтығақ), а также противопоставление слова уқия 'тяжесть', 'груз' производному от него уқыгытағақ 'легкий' ('не тяжелый'). Если слово уқыгытағақ 'легкий' сравнить также со словом уқыхтығақ 'тяжелый', то значение отрицания, заложенного в суф. -й/-йтаға(қ), становится еще более очевидным.

6. Особо высокую степень качественного признака выражают имена со сложным суф. -пыхлыңзе, которые в зависимости от лексического значения производящей основы слова могут указывать как на положительный, так и на отрицательный признак, ср.: нкыкытупыхлыңзе 'очень высокий' (ср. нкыкыкытағақ 'низкий'); илупыхлыңзе 'очень прочный', қантауапыхлыңзе 'очень близкий'; углапыхлыңзе 'очень многой' (на русский язык адвербиально передается сочетанием 'очень много'); қанылыкпыкылыңзе 'самый близкий' (о расстоянии) и т.д.

Грамматические свойства те же, что и у других серий имен качественных.

7. Кроме отмеченных серий имен качественных, в языке наукавказских эскимосов в аналогичных значениях употребляется ряд слов, образуемых не системно от именных и глагольных основ посредством некоторых именных словообразующих суффиксов, ср.: қыбнык 'буйный' и 'буйство', сиклысупик 'скверный', сильук 'глубокий', илульук 'злой', икувалук 'длинноногий', найкухпалук

'большоголовый' и др.

В качестве определительных слов могут выступать имена существительные предметно-качественной семантики типа: унахсеқ 'деревесина', 'деревянный'; ухақ 'глина', 'глиняный'; қергіса 'стекло', 'стеклянный'; апы 'снег', 'снежный', ср.: Аһнам санақа ухақ наниқ 'Женщина сделала глиняный жирник'; Атама сана қергіса илоқ 'Отец сделал стеклянную дверь' и др.

Сравнительная степень в языке науканских эскимосов передается двумя способами: а) посредством сочетания особой грамматической формы определяющего слова (суфф. -нқа) со сравниваемыми предметами, выраженными именами в абсолютном (то, что сравнивают) и в относительном (то, с чем сравнивают) падежах, ср.: Акляақ умелн-нқа кыглунгым 'Медведь сильнее волка'; Нануқ аһн-нқа тунтум 'Белый медведь больше дикого оленя'; б) посредством сочетания определяющего слова в форме предиката с именем в абсолютном падеже (то, что сравнивают) и именем в творительном падеже (то, с чем сравнивают), см.: Акляақ умелтуқ кыглунгым 'Медведь сильный-есть от волка' ('Медведь сильнее волка'); Нануқ аһнтуғ тунтум 'Белый медведь большой-есть от дикого оленя' ('Белый медведь больше дикого оленя'). Первый способ не отмечен в языке чаплинских эскимосов.<sup>92</sup>

Степень усиления качественного признака передается посредством присоединения к производящей основе слова ряда оценочных суффиксов, в том числе суфф. -пига(қ), отмеченного выше, ср.: пини́хқақ 'хороший', пини́хқақа́вақ 'лучший', пини́хқақпига́қ 'очень хороший', пини́хқақпига́қ 'наилучший', пини́хқақпига́қ 'превосходный', пини́хқақпига́қпига́руақ 'наипревосходнейший'.

<sup>92</sup> Грамматика, I, с. 238-239.

#### Имена относительные

Имена относительные вместе с именами качественными образуют разряд имен прилагательных. Имена относительные по своим семантическим свойствам отличаются от имен качественных тем, что указывают на соотносительность определяемого предмета по признакам пространства, вещества или времени. В языке науканских эскимосов отмечены две продуктивные серии этих имен: с суфф. -та(қ) и с суфф. -ли(қ).

Имена относительные с суфф. -та(қ) указывают на признак предмета по его отнесенности к месту, веществу, времени, ср.: напахтухтақ 'лесной', 'из леса' (от напахтуқ 'лес'); нмыхтақ 'водяной', 'из воды' (от нмық 'вода'); уқһуқтақ 'зимний', 'относящийся к зиме' (от уқһуқ 'зима'); ныңтақ 'пищевой', 'из пищи' (от ныңы 'еда', 'мясо').

В отличие от притяжательного сочетания двух имен, означающих неотъемлемую принадлежность одного предмета другому, имена относительные с суфф. -та(қ) указывают лишь на признак предмета по его отнесенности к месту, времени или веществу. Можно сказать уқһуқтақ авра 'зимняя одежда', 'одежда для зимы', напахтухтақ йук 'лесной человек', 'человек из леса', поскольку имена относительные здесь указывают не на принадлежность предмета предмету, а на пространственную и временную отнесенность как выделительный признак. Если допустимо сказать уқһум кука 'зимы середина-ее' (притяжательное сочетание двух имен), то нелепо в смысловом отношении этим же грамматическим способом выразить понятие уқһум авра 'зимы одежда-ее', ибо у зимы в прямом значении не может быть одежды. Тогда как имя относительное уқһуқтақ 'зимний' указывает на признак, по которому предмет (авра 'одежда') узнается как вещь, необходимая для зимнего времени. Отсюда также сочета-



ния, как притяжательное гыттым уйрага 'озера камень-его' и относительное гытхитақ уйрақ 'озерный камень', 'камень из озера', не являются идентичными по смыслу, ибо первое (притяжательное) сочетание указывает на неотъемлемую принадлежность камня озеру (неподвижный камень на берегу озера или торчащий из воды), а второе (относительное) — на признак того, что камень был в озере или у озера, а затем оказался в другом месте (определение по месту).

Имена относительные с суффиксом -ли(қ) указывают на признак предмета по его соотношенности в пространстве или во времени. Имена этой серии образуются от основ пространственно-временной ориентации типа: кинүлиқ 'последний', 'поздний', сивүлиқ 'передний', 'первый', асылық 'нижний', икүклиқ 'крайний', илүлиқ 'внутренний', қайылық 'внешний', укалық 'ближний' и т.д.

Как и другие семантические группы имен прилагательных, имена относительные с суффиксом -ли(қ) могут употребляться как атрибутивно, так и предикативно, получая при этом соответствующее грамматическое оформление.

В атрибутивной функции эти имена согласуются с определяемым словом в числе и падеже, а в сочетании с лично-притяжательными формами существительных также и в формах притяжания. Последнее свойство отличает имена с суффиксом -ли(қ) от других групп имен, которые в функции определения не могут принимать лично-притяжательных форм, ср.: амалиқ бшақ 'дальний дом', амалимун бшамун 'к дальнему дому', амалинун бшанун 'к дальним домам', амалимун бшамун 'к дальнему дому-нашему'; амалиқтын 'дальний-ты', амалиқтын 'дальний-еси-ты', амалиқна 'дальний-я', амалиқо 'дальний-есме-я' и т.д. Грамматическая форма слова, а следовательно и отнесение его к определенному грамматическому разряду (части речи) всякий раз определяется конкретной функцией в предложении. Если в сочетании кинүлиқ йук 'последний человек' имя относительное кинүлиқ

выступает в своей чисто атрибутивной функции и относится к именной части речи, то в сочетании йук кинүлиқуқ 'человек последний-есть-он' это же имя в функции предиката принимает глагольное оформление и фактически становится глагольным образованием особого рода.<sup>93</sup>

## МЕСТОИМЕНИЯ

В языке науканских эскимосов отмечаются те же разряды местоимений, что и в чаплинском диалекте.

Личные местоимения. Девять личных местоимений подразделяются на три местоимения 1-го лица, три — 2-го лица и три — 3-го лица соответственно для единственного, двойственного и множественного числа, ср.:

иля 'я'	илякүтнүк 'мы двое'	илякүта 'мы' <sup>94</sup>
иляпик 'ты'	иляпиктык 'вы двое'	иляписи 'вы'
иляна 'он'	илянкык 'они двое'	илянит 'они'

<sup>93</sup> Там же, с. 239-237.

<sup>94</sup> В чапл. местоимение 1-го лица образуется от основы хва и для ед. числа оформляется суффиксом -на: хвана, см.: Грамматика, I с. 241.

Как и в чаплинском диалекте, конечные компоненты личных местоимений совпадают материально с некоторыми лично-притяжательными суффиксами существительных (-пик, -писи, -та, -си, -на, -нит, -кык, -кут) и личных суффиксов субъектно-объектных глаголов (те же суффиксы).

Личные местоимения склоняются по образцу имен существительных лично-притяжательной формы. Падежные формы двойственного числа личных местоимений языка наукапцев по структуре отличаются от таких же форм языка чаплинцев.

#### Склонение личных местоимений

Лицо	Падеж	Ч и с л о		
		ед.	дв.	мн.
1-е	Абс.	ʋи 'я'	ʋаңкугнʋ 'мы двое'	ʋаңкута 'мы'
	Отн.	ʋи	ʋаңкугнʋ	ʋаңкута
	Твор.	ʋимннʋ	ʋаңкумтыгннʋ	ʋаңкумтыннʋ и т.д.
2-е	Абс.	ʋльпк 'ты'	ʋльптык 'вы двое'	ʋльписи 'вы'
	Отн.	ʋльпк	ʋльптык	ʋльписи
	Твор.	ʋльпннʋ	ʋльптыгннʋ	ʋльписиннʋ и т.д.
3-е	Абс.	ʋльңа 'он'	ʋлькык 'они двое'	ʋльңит 'они'
	Отн.	ʋльңан	ʋлькык	ʋльңита
	Твор.	ʋльңаннʋ	ʋлькыкыгннʋ	ʋльңиннʋ и т.д.

Личные местоимения 1-го и 2-го лица не имеют формы относительного падежа и в функции притяжательных сохраняют свою общую форму, ср.: ʋи 'я' и ʋи панá-ка 'мое копьё-мое'; ʋльпк 'ты' и ʋльпк микиски-н 'твой ребенок-твой'. Поскольку на принадлежность предмета обладателю указывает лично-притяжательный суффикс, то употребление личного местоимения в функции притяжательного оказывается излишним. Местоимение 3-го лица в форме относительного падежа получает особое в сравнении с абсолютным оформление и употребляется как притяжательное, ср.: ʋльңа 'он' и ʋльңа-н аңйá 'его лодка'. В форме относительного падежа местоимение 3-го лица употребляется также в функции субъекта действия в предложении эргативной конструкции, когда оно замещает не названное, но известное говорящему лицо (или предмет), ср.: ʋльңита алмисирмхты-нун туқусахты тунакыкит, пинитун ʋльңылыты 'Они творцу-своему добычу-свою отдавали, чтобы хорошо жилось-им' (фолькл.) (ʋльңита 'они' - притяжательная форма местоимения ʋльңит 'они').

Притяжательная функция и форма относительного падежа личных местоимений 1-го и 2-го лица определяется в парадигме склонения, когда одно и то же сочетание дается в различных падежных формах, поскольку первый (определятельный) член притяжательного сочетания во всех случаях сохраняет форму относительного падежа (для личных местоимений 1-го и 2-го лица структурно совпадающего с абсолютным падежом):

- Абс. ʋи аңйáца 'моя байдара' ('я байдара-моя')
  - ʋльпк аңйан 'твоя байдара' ('ты байдара-твоя')
  - Отн. ʋи аңйáма 'моей байдары' ('я байдары-моей')
  - ʋльпк аңйáпык 'твоей байдары' ('ты байдары-твоей')
  - Твор. ʋи аңйáмннʋ 'моей байдарой' ('я байдарой-моей')
  - ʋльпк аңйáпыннʋ 'твоей байдарой' ('ты байдарой-твоей')
- и т.д.

Личные местоимения науканского диалекта по своим лексическим, грамматическим и структурным свойствам не отличаются от этой же группы слов в чаплинском диалекте. От них также свободно образуются предикативно-глагольные формы типа ийгō 'я-есть', иймауна 'я-был', иимнитутни 'у-меня-был-ты' и др., поэтому подробное описание их здесь представляется излишним.<sup>95</sup>

В значении лично-возвратного местоимения употребляется бльми 'свой', представляющее собой лично-возвратную форму местоимения йльна в относительном падеже.<sup>96</sup>

2. Л и ч н о - в о з в р а т н ы е м е с т о и м е н и я. Местоимение 3-го лица йльна 'он' в форме относительного падежа йльнан употребляется как в лично-притяжательном, так и лично-возвратном значении, ср.: йльнан аийани 'его байдара' и своя байдара'. В значении местоимения "сам", как и в чаплинском диалекте, употребляется местоимение 3-го лица лично-возвратной формы в творительном падеже йльминн 'сам', ср.: Иум налькхсима йльнан аийани 'Мужчина исправил свою байдара'; Агнагайльминн аингэкук 'Девочка сама одевается'.

Лично-возвратное значение местоимения йльна 'он', оформленного лично-возвратными суфф. -ми, -мыхтн, сохраняется во всех падежных формах, ср.: Ирина йльминун камэкук 'Ирина для себя шьет обувь'; Айнат йльмыхтынун камэкут 'Женщины для себя шьют обувь'; Микисцит йльмыхтнни йскугакэт уротн 'Дети у себя (дома) учат уроки' и т.д.

Лично-возвратные местоимения от местоимения йльна 'он' образуются посредством тех же суффиксов, что и существительные лично-возвратной формы (с. II3).

<sup>95</sup> Грамматика, I, с.240-255.

<sup>96</sup> Там же, с.255-257.

3. У к а з а т е л ь н ы е м е с т о и м е н и я. В языке науканских эскимосов утвердилась большая группа указательных местоимений, употребляющихся для ориентации на предметы, находящиеся от говорящего на определенном расстоянии, в том или ином направлении, либо движущиеся.

В эскимосско-алеутских языках отмечается значительная по количеству серия первообразных корневых слов указательно-пространственной семантики, от которых образовались указательные местоимения и наречия.<sup>97</sup> Сохранившиеся в эскимосских диалектах корневые слова типа ма 'место в окружности' и 'здесь', ага 'место в стороне' и 'там в стороне', ика 'место на другой стороне' и 'там на другой стороне' (более 20) имели первоначально наречно-именной характер и употреблялись в качестве речевых ориентиров в пространстве. В зависимости от ситуации они без изменения формы выступали то как указательные наречия, то как имена пространственной ориентации, то как указательные местоимения (ср.: кага 'там снаружи', 'наружное место' и 'тот снаружи'). С развитием грамматического строя языка и расширением его коммуникативных функций (в тесной связи с усложняющейся социальной жизнью его носителей) от наречно-именных слов пространственно-указательной семантики образовалась серия местоимений. Само собой разумеется, что образование производных указательных слов происходило в течение длительного исторического времени. Семантика указательных слов эскимосского языка, их специализированное употребление в живой речи в качестве ориентиров в пространстве свидетельствуют, что творцом их мог быть народ, с древнейших времен ведший по-

<sup>97</sup> Там же, с. 257-263; Меновщиков Г.А. Алеутский язык. В сб.: Языки народов СССР, Л., 1968, с.395-396.

движной охотничий и собирательский образ жизни в сложных климатических и географических условиях.

Указательные местоимения языка наукавских эскимосов в целом соответствуют чаплинским. К собственно указательным местоимениям мы относим слова, образованные от непроезводных основ наречно-указательной семантики посредством форманта -на, восходящего к основе на 'место'.

В дв. и мн. числе указательные местоимения утрачивают компонент -на, на место которого становится компонент -ку. Формы местоимений на -кук всюду указывают дв. число, на -кут - мн. число:

1) ўна (дв. ўкук, мн. ўкут) 'этот рядом'; в этом же значении употребляется местоимение тана, образовавшееся посредством префиксального элемента та- от местоимения ўна (та + ўна > тāуна > тāна); префиксальный компонент та- факультативно присоединяется к ряду указательных местоимений, структурная и семантическая роль этого компонента остается неясной:

2) їгна (їнкук, їнкут) 'тот в некотором отдалении от говорящего, впереди'; в этом же значении тайїгна (тайїнкук, тайїнкут);

3) мана (макук, макут) 'этот в окрестности, в окружающем говорящего пространстве';

4) кāна (кāнкук, кāнкут) 'тот у воды, на воде, в кругу, у выхода из жилища';

5) пāмна (пāмкук, пāмкут) 'тот позади, наверху, на северной стороне';

6) сāмна (сāмкук, сāмкут) 'тот внизу, у моря, у порога жилища, на южной стороне'; в этом же значении тасамна (тасамкук, тасамкут);

7) пїкна (пїкхкук, пїкхкут) 'тот выше говорящего, на возвышении, в стороне от моря, на севере';

8) āмна (āмкук, āмкут) 'тот невидимый, тот за пределом (видимости и т.п.), тот в прошлом'; в этом же значении тамна (тамкук, тамкут);

9) кāгна (кāхкук, кāхкут) 'тот снаружи';

10) кāкїмна (кāкїмкук, кāкїмкут) 'тот снаружи' (несколько ближе, чем кāгна);

11) кāмна (кāмкук, кāмкут) 'тот внутри';

12) акїмна (акїмкук, акїмкут) 'тот невидимый, за пределом, на другой стороне';

13) пїгна (пїңкук, пїңкут) 'тот позади, недалеко';

14) їмна (їмкук, їмкут) 'тот неизвестный, неопределенный, давний';

15) пāгна (пāхкук, пāхкут) 'тот верхний' (о горах, возвышенностях), 'тот внутри страны'; в отличие от пїкна, указывающего на единичные предметы, пāгна имеет собирательное значение;

16) пакїмна (пакїмкук, пакїмкут) 'тот на горе, на возвышенности'; более конкретное значение, чем пїкна;

17) унїгна (унїхкук, унїхкут) 'тот далеко на берегу, в море, на горизонте'; в отличие от самна и кана имеет собирательное значение;

18) āгна (āхкук, āхкут) 'тот, проходящий мимо или удаляющийся от говорящего'; 'место в стороне (по правую или левую руку) при удалении от предмета';

19) ўкна (ўкхкук, ўкхкут) 'тот, приближающийся к говорящему'; 'стороны вправо или влево при приближении предмета';

20) їгна (їкхкук, їкхкут) 'тот на другой стороне, за рекой, за проливом (известный, видимый)'.

В результате продуктивного употребления глагола *сха* 'смотри' (совпадающего структурно с корневой морфемой и формой повелительного наклонения) в сочетании с местоимениями *уна* и *агна* образовались два новых указательных слова - *схуна* 'вот этот, определенный' и *схуагна* 'вон тот, определенный' (*сха* + *уна* > *схуна*; *сха* + *агна* > *схуагна*). Подобные образования из слияния двух основ, не характерные для эскимосского языка, не отмечены в чаплинском диалекте.

Указательные местоимения образовались от основ наречно-указательной семантики тех же лексических значений, что и в чаплинском диалекте.<sup>98</sup> Эти основы подразделяются на две группы, различающиеся структурно:

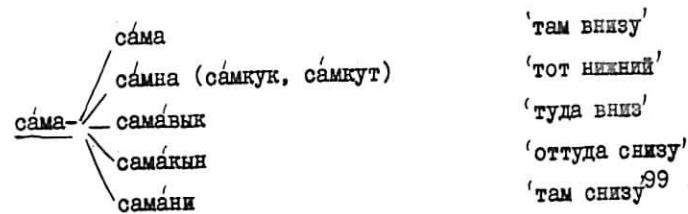
1) основы \*у-, *ина*, *ма*, *ага*, *пика*, \**на*-, *ука*, *кага*, *ика*, *пага*, *уныга*, *пыга*, от которых указательные местоимения ед. числа образуются посредством присоединения компонента *-на* с усечением конечного гласного производящей основы; 2) основы: *пама*, *сама*, *ама*, *кама*, *кайма*, *акма*, *има*, *пакма*, которые в свою очередь образовались в результате соединения первообразных корневых морфем \**па*-, \**са*-, \**а*-, \**ка*-, \**кака*-, \**ака*-, \**и*-, \**пака*- с морфемой *-ма*, восходящей к имени пространственной семантики *ма* 'окружающее пространство' (ср. местоимение *мана* от этой основы); указательные местоимения от основ с конечным компонентом *-ма* образовались, как и местоимения первой группы, посредством морфемы *-на* с усечением конечного гласного производящей основы (ср.: *има* > *имна*).

Значение первообразных слов пространственной ориентации для эскимосского языка-основы трудно переоценить. Они имели огромное значение для образования не только указательных местоимений, но

<sup>98</sup> Грамматика, I, с.260-263.

и нескольких серий наречий места и различного рода указательных глагольных слов.

Если за среднее число наречно-именных основ указательно-пространственной семантики принять 20 (см. выше) и учесть, что от каждой основы образуется местоимение трех форм (ед., дв., мн. числа), а также по три основных разряда наречий места, то число производных слов указательной семантики достигнет 120, не считая многочисленных падежных форм указательных местоимений. Схематично каждая производящая основа дает следующие производные слова:



По морфологическим особенностям склонения все указательные местоимения подразделяются на три типа.

К первому типу относятся местоимения без структурного компонента *-м* в середине слова (*тана*, *агна*), при склонении которых в косвенных падежах утрачивается образующая их морфема *-на*, на место которой в единственном числе непосредственно становится падежный суффикс, а в двойственном и множественном - структурный компонент *-ку*, ср.:

<sup>99</sup> Грамматика, II, с.211.



	Ед.	Дв.	Мн.
Абс.	тāна 'этот'	тāкук 'эти два'	тāкут 'эти'
Отн.	там	тāкук	тāкут
Твор.	тāмнџ	тāкугнџ	тāкуннџ

Ко второму типу склонения относятся местоимения со структурным компонентом -м в середине слова (самна, қамна), при склонении которых в единственном числе косвенных падежных форм (кроме продольного) на место утрачиваемого компонента -на становится структурный компонент -у, а в двойственном и множественном - компонент -ку, ср.:

	Ед.	Дв.	Мн.
Абс.	сāмна 'тот нижний'	сāмкук	сāмкут
Отн.	сāмум	сāмкук	сāмкут
Твор.	сāмуннџ	сāмкугнџ	сāмкуннџ

и т.д.

К третьему типу склонения (в порядке исключения) относятся указательные местоимения первого типа: мана и қана, у которых в косвенных падежных формах ед. числа на месте утрачиваемого компонента -на появляется структурный компонент -ту, сменяемый компонентом -ку в дв. и мн. числе. Кроме того, в отличие от других местоимений этого разряда местоимение қана в дв. и мн. числе всех падежных форм сохраняет сонант н структурного компонента -на, что представляет собой отклонение от общей системы склонения одностипных по структуре указательных местоимений, ср.:

	Ед.	Дв.	Мн.
Абс.	мāна	мāкук	мāкут
	қāна	қāнкук	қāнкут
Отн.	мāтум	мāкук	мāкут
	қāтум	қāнкук	қāнкут
Твор.	мāтумнџ	мāкугнџ	мāкуннџ
	қāтумнџ	қāнкугнџ	қāнкуннџ

и т.д.

В составе предложения указательные местоимения с предельной точностью конкретизируют пространственное положение предмета, ср.: Тāна қиқмиғақ сивулиққуқтыңулуни пинипхтук 'Эта собака хорошо идет первой в упряжке'; Игна қисақ тейгуң ғавык! 'Тот (находящийся в удалении) якорь принеси сюда!'; Мāкуннџ картяннџ тугуң атасиқ 'Из этих картин возьми одну'; Пāхкуннџ гитхннџ ту-йүсимāпут иқальт 'С тех (верхних) озер принесли мы рыбу'; Амум пнұхқам амātқан нвга тākипхтук 'За тем холмом трава высокая'; Ахкук нуқальпезақ атқакун унāвык 'Те два мальчика спускаются к берегу'; Пикхкунт ситүнақылдйт нсұпақардлпук 'На тех собиравшихся скатиться (с горы, сверху) мальчиков давай посмотрим'.

Как следует из приведенных фраз, указательные местоимения согласуются в падеже и числе с определяемыми ими словами. В отличие от имен существительных указательные местоимения не принимают лично-притяжательных форм не только потому, что они выступают в функции определения, но и в силу своих абстрактных семантических свойств, выражающихся в способности этих местоимений конкретно указывать на положение (местонахождение) предмета в пространстве, но не обладающих собственным предметным содержанием.

4. **Вопросительно-относительные местоимения.** К собственно вопросительно-относительным местоимениям в языке науканских эскимосов относятся слова: кина́ (кинкүк, кинкүт) 'кто', су́на (сак, сат) 'что', кифо́йна 'сколько'. Функцию вопросительно-относительных местоимений выполняют также определительные слова на́тылцу́к 'какой', на́лик 'который'. По своим лексическим и грамматическим свойствам эти местоименные слова не отличаются от аналогичных чаплинских.<sup>100</sup>

Местоимения кина́ и су́на по падежам изменяются так же, как указательные местоимения первой группы. Остальные имена этого разряда изменяются по образцу существительных простого склонения.

5. **Определительные местоимения.** К определительным словам, выполняющим роль местоимений, относятся: тамаха́к 'каждый', тава́тылцу́к 'такой', или 'иной', 'другой'. По лексическим и грамматическим свойствам они близки именам прилагательным. По падежам изменяются как имена существительные простого склонения. Синтаксические свойства у этих местоименных слов общие с другими местоимениями.

6. **Неопределенные местоимения.** В функции неопределенных в языке науканских эскимосов употребляются местоимения: кина́ (кинкүк, кинкүт) 'кто', су́на (сак, сат) 'что', оформленные частицей -ми, которая и придает им значение неопределенности, ср.: кина́ми 'кто-то', кинкү́кми 'кто-то двое', кинкү́тми 'кто-то многие'; су́нами 'что-то', са́кми 'что-то два', са́тми 'что-то много'; ср.: Уну́хпак кина́ми а́куймау́к, уна́хун 'Всю ночь кто-то ходил по берегу!'; Уну́тми су́нами а́ахату́к, индү́мми 'Ночь что-то скатилось с гор!'. В чаплинском диалекте в этой функции

<sup>100</sup> Грамматика, I, с.275-278.

выступает местоимение са́ну́си́к 'кто-то, что-то'.<sup>101</sup>

Местоимения кина́ 'кто' и су́на 'что' в сочетании с частицей лы́ган и глаголом отрицательной формы употребляются в функции отрицательных местоимений 'никто', 'ничто', ср.: Кина́ лы́ган ку́вайы́ту́к о́шами 'Никто не спит в доме!'; Су́на лы́ган Ы́лхсима́нгу́та Ы́лхсима́луку 'Ничто не сгорело при пожаре!'.  
-

Местоимение кина́ 'кто' в сочетании с частицей лы́ган в значении 'никто' при глаголах отрицательной формы в отдельных случаях сохраняет только свою корневую морфему, что свидетельствует о ее некогда самостоятельном употреблении, ср.: Ки́ лы́ган сха́нбу́йта́на йты́лбу́эа о́шамун 'Никто не заметил-меня, вошедшего в дом!'.  
-

#### И М Я Ч И С Л И Т Е Л Ь Н О Е

Отличительным лексико-семантическим свойством имени числительного является идея числа или количественного признака исчисляемых предметов.

Грамматическим признаком имени числительного является функция количественного (числового) определения при именах существительных. Сами имена числительные не могут иметь при себе определительных слов. К морфологическим признакам числительных следует отнести неспособность их принимать лично-притяжательные формы, но способность согласовываться в падеже с определяемыми именами.

<sup>101</sup> Там же, с.278-279.

Имена числительные по своей морфологической структуре образуют замкнутую группу простых, составных и сложных слов, что отличает их от всех именных частей речи. Числительные составные имеют особый тип склонения, при котором отдельные члены их не принимают падежного оформления.

Числительные подразделяются на несколько семантических рядов: числительные количественные, порядковые и разделительные.

1. Количественные числительные при абстрактном счете выражают общую идею числа, а в сочетании с существительными предметной семантики указывают на конкретный количественный признак исчисляемых предметов.

В основу науканского счета была положена десятично-двадцатичная система. Счет начинался на пальцах рук и переходил на пальцы ног. До десяти счет производился на пальцах рук, с одиннадцати до двадцати — на пальцах ног. Сравнительный анализ этимологии эскимосских количественных числительных по различным диалектам показывает, что относительно общим по происхождению представляется счет до десяти. Далее у различных территориально обособленных групп эскимосов счет развивался посредством использования несовпадающих морфологических, лексических и синтаксических средств. Процесс образования числительных у эскимосов различных территориальных подразделений не достиг сложных систем счисления. Сохранившийся у них многие тысячелетия вплоть до XIX в. натуральный образ жизни первобытных охотников не требовал сложного счета. При натуральном обмене продуктами промысла одних охотничьих групп с другими достаточным средством отсчета оказывалось количество пальцев на руках и ногах. Образование количественных числительных (и только для прямого отсчета) относится, по всей вероятности, к началу товарного обмена эскимосов с пред-

ставителями других народов только в последние два столетия.

В связи с тем, что этимологический анализ эскимосских количественных числительных до десяти в сравнительном плане нами был дан ранее,<sup>102</sup> здесь укажем лишь на особенности таких числительных в языке науканских эскимосов.

Количественные числительные в языке науканских эскимосов на простые (одноосновные) и составные, образованные из синтаксического сочетания нескольких числительных (а после 40 также вспомогательного слова ип̄е).

#### Количественные числительные

- 1 - атаси́к
- 2 - ма́лзук
- 3 - пина́йут
- 4 - сита́мат
- 5 - тальма́т
- 6 - а́рвинны́к ('имеющий переход')
- 7 - ма́лзутны́ а́рвинны́к
- 8 - пина́йутны́ а́рвинны́к
- 9 - ку́лзуту́тны́лзук ('не десять')
- 10 - ку́лы ('верх')
- 11 - атха́нилы́к ('имеющий спуск')
- 12 - ма́лзутны́ атха́нилы́к ('вторым имеющий спуск')
- 13 - пина́йутны́ атха́нилы́к ('третьим имеющий спуск')
- 14 - акиме́бутны́лзук ('не пятнадцать')
- 15 - акиме́к ('содержимое ценности')
- 16 - акиме́к атаси́мы ('15 с одним')
- 17 - акиме́к ма́лзутны́ ('15 с двумя')
- 18 - акиме́к пина́йутны́ ('15 с тремя')
- 19 - лу́йнаку́тны́лзук ('не двадцать')

- 20 - йуи́нақ ('весь человек')
- 21 - йуи́нақ ата́симың ('двадцать с одним')
- 22 - йуи́нақ малдугтның ('двадцать с двумя' и т.д.)
- 30 - йуи́нақ қу́лмың ('двадцать с десятью')
- 31 - йуи́нақ атх́анилык ('двадцать с имеющим спуск' т.е. '20+I1', 'двадцать с одиннадцатью')
- 32 - йуи́нақ малдугтның атх́анилык ('двадцать с двумя имеющими спуск', т.е. '20+I2', 'двадцать с двенадцатью')
- 33 - йуи́нақ пина́йуның атх́анилык ('двадцать с тремя имеющими спуск', т.е. '20+I3', 'двадцать с тринадцатью')
- 34 - йуи́нақ пина́йуның атх́анилык ('двадцать с четырьмя имеющими спуск', т.е. '20+I4', 'двадцать с четырнадцатью')
- 35 - йуи́нақ акиме́қ ('двадцать пятнадцать', т.е. '20+I5')
- 36 - йуи́нақ акиме́қ ата́симың ('двадцать пятнадцать с одним' и так до 39)
- 40 - малд́ум ипé ('двух содержимое', т.е. 'двух человек содержимое', имеется в виду 40 пальцев)
- 41 - малд́ум ипé ата́сиқ ('двух содержимое и один', и так до 49)
- 50 - малд́ум ипé қу́лмың ('двух содержимое с десятью', 'сорок с десятью')
- 51 - малд́ум ипé атх́анилык ('сорок с одиннадцатью')
- 52 - малд́ум ипé малдугтның атх́анилык ('сорок со вторым спустившимся', и так до 54)
- 55 - малд́ум ипé акиме́қ ('сорок пятнадцать', 'двух содержимое + пятнадцать')
- 56 - малд́ум ипé акиме́қ ата́симың ('сорок пятнадцать с одним', и так до 59)
- 60 - пина́йум ипé ('трех содержимое')
- 70 - пина́йум ипé қу́лмың ('трех содержимое с десятью')
- 80 - сита́мам ипé ('четырёх содержимое')

- 90 - сита́мам ипé қу́лмың ('четырёх содержимое с десятью')
- 100 - тальма́мам ипé ('пяти содержимое')
- 200 - қу́лым ипé ('десяти содержимое')
- 300 - акиме́зум ипé ('пятнадцати содержимое')
- 400 - йуи́нам ипé ('двадцати содержимое')
- 1000 - камлутым има́ққа ('гильзы наполнение')

Из сопоставления науканских числительных от одиннадцати и выше с чаплинскими<sup>103</sup> не трудно заметить, что образование счета в этих подразделениях эскимосского языка-основы осуществлялось различными способами. Близкое типологическое сходство наблюдается скорее у числительных чаплинских и гренландских эскимосов, использующих при составных числительных вспомогательное слово сипны́қ 'излишек' в его различном грамматическом оформлении.

К простым (однословным) числительным<sup>относятся</sup> I, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 10, II, I4, I5, I9, 20. Все остальные числительные являются составными. Числительное 9 - қу́лдуғутыңды́қ морфологически представляет собой отыменное причастие отрицательной формы от основы қу́лы 'десять', что означает букв. 'не-десять-сущий'. По этой же морфологической модели образованы числительные I4 - акиме́зутыңды́қ 'не-пятнадцать-сущий' и I9 - йуи́нағутыңды́қ 'не-двадцать-сущий'. Подобные образования числительных отсутствуют в чаплинском диалекте.

У науканцев нет сложных (двухосновных) числительных типа чаплинских ма́грағвья́лык 'семь' (наук. малдугтның ағвья́лык) или йугы́гмалду́ 'сорок' (наук. малд́ум ипé).

Все остальные числительные являются составными, представляющими собой различные синтаксические сочетания счетных слов способами управления и примыкания (ср.: малд́ум ипé қу́лмың 'сорок с де-

<sup>103</sup> Там же, с.282-283.

сятью' - управление; Иуи́нақ акиме́қ 'двадцать пятнадцать' - при-  
мыкание) и т.д.

Склонение количественных числительных простых (однооснов-  
ных) осуществляется по образцу имен существительных без притяжа-  
тельной формы.

Как и в чаплинском диалекте, числительное ата́сиқ 'один'  
склоняется по единственному числу, числительное ма́лзуқ 'два' -  
по двойственному, числительные пи́ңайут, сита́мат, тальма́т - по  
множественному, ср.:

Ед.	Дв.	Мн.
Абс. ата́сиқ 'один'	ма́лзуқ 'два'	пи́ңайут 'три'
Отн. ата́сим	ма́лзуқ	пи́ңайут
Твор. ата́симиң	ма́лзуғиң	пи́ңайуғиң

и т.д.

При склонении двухсоставных числительных первый член соче-  
тания не изменяет своей грамматической формы, второй же член  
принимает падежное оформление, ср.:

Абс. пи́ңайуғиң ағви́нлығ 'восемь'	акиме́қ ата́симиң 'шестнадцать'
Отпр. пи́ңайуғиң ағви́нлығым 'восемь'	акиме́қ ата́сим 'шестнадцати'
Твор. пи́ңайуғиң ағви́нлығиң 'от восьми'	акиме́қ ата́симиң 'от шестнадцати'

и т.д.

При склонении трехсоставных числительных с вспомогательным  
членом ипё первые два члена не изменяются, а третий принимает  
падежное оформление, ср.:

Абс. ма́лзуғ ипё қу́лмиң 'пятьдесят'
Отн. ма́лзуғ ипё қу́лым 'пятидесяти'
Твор. ма́лзуғ ипё қу́лмиң 'от пятидесяти'

и т.д.

Примеры: Ма́лзуғиң ағви́нлығуң қама́қуң йоқу́лғиң қатқу́тут  
интерна́тмуң 'На семи нартах ученики поехали в интернат'; Иуи́-  
нақ қу́лымун йннмун ила́туқ ма́лзуқ 'К тридцати домам прибавилось  
два'; Акиме́қ ата́симиң йуғиң ағлу́ғлығуқ қыпы́лға 'Из шестнад-  
цати человек будет работать половина'.

Характерной особенностью науканских составных количествен-  
ных числительных является то, что при абстрактном счете они со-  
храняют свой структурный тип, т.е. второй член их остается в  
форме творительного падежа, а при конкретном исчислении предме-  
тов этот член принимает, подобно первому, форму абсолютного па-  
дежа, ср.:

акиме́қ ата́симиң 'шестнадцать'
акиме́қ ма́лзуғиң 'семнадцать', но:
акиме́қ ата́сиқ йнн 'шестнадцать домов'
акиме́қ ма́лзуқ йнн 'семнадцать домов'

Другой отличительной чертой количественных числительных яв-  
ляется то, что они способны принимать форму того или иного грам-  
матического числа в зависимости от смысла, вкладываемого говоря-  
щим в одно и то же слово. Так, сочетание ата́сиқ йнн означает  
'один дом', где числительное ата́сиқ и определяемое им слово йнн  
'дом' имеют форму единственного числа. В данном случае имеется в  
виду йнн 'дом' как строение, жилище. Сочетание же ата́сит йннт,  
где каждый из членов имеет форму множественного числа, означает



'один дом с семьей', 'заселенный дом', 'одна семья'. Ср.: Атаси-  
мың ының тугоқа унахсең 'От одного дома взял я бревно' (единич-  
ность предмета); Атасиниң ының тугоқудут микискит 'Из одного  
дома (семьи) взяли мы детей' (множество в единстве).

Сочетания аҗвиньлык укайың (ед.) и аҗвиньлыт укайт (мн.)  
означают каждое 'шесть зайцев', но в первом случае числительное  
аҗвиньлык 'шесть' имеет форму ед. числа и в сочетании с именем  
выражает собирательное значение, а во втором это же числительное  
имеет форму мн. числа (аҗвиньлыт 'шесть') и означает разрознен-  
ное множество, ср.: Пинайуни ыныңни туқусимақа аҗвиньлык укайың  
'За три дня добыл я шесть зайцев' (букв. 'шесть зайц') и Пинайу-  
ни ыныңни туқусиманка аҗвиньлыт укайт 'За три дня добыл я  
шесть зайцев' (букв. 'шесть зайцы'). В том и другом предложении  
объект ('заяц') морфологически отражен в субъектно-объектной  
форме глагола: в первом глагол туқусимақа 'добыл-я-его' отражает  
объект в ед. числе, во втором глагол туқусиманка 'добыл-я-их' -  
объект во мн. числе, что полностью согласуется с грамматической  
формой лексически выраженного объекта ('шесть зайц' и 'шесть зай-  
цы').

Следовательно, числительные количественные в прямом значе-  
нии определителей количественного признака предмета употребляют-  
ся в сочетаниях с существительными, означающими отдельные пред-  
меты, не связанные с сопутствующими им предметами (атасиң ыны  
'один дом' малғуқ ынык 'два дома', пинайут ыныт 'три дома'), а  
числительные количественные, определяющие количественный признак  
предмета, связанного с другими предметами либо зависящего от них,  
употребляются в формах мн. числа (атасит ыныт 'одна семья' в смы-  
сле 'дом, заполненный кем-то'; малғут ыныт 'две семьи') и т.д.

Отмеченные свойства эскимосских числительных в связи с ка-  
тегорией грамматического числа свидетельствуют об их слабой диф-  
ференциации от имен существительных, поскольку в зависимости от  
речевой ситуации они могут обозначать как числовые, так и соби-  
рательные признаки.

2. Порядковые числительные образу-  
ются от количественных (за исключением сивулё 'первый' и айпи  
'второй'). Морфологически они представляют собой притяжательную  
форму количественных числительных, ср.: сивулё 'первый' (от си-  
вулиқ 'передний', 'первый'), айпи 'второй', пинайб 'третий', си-  
тами 'четвертый', тальими 'пятый' аҗвинға 'шестой', малғугиң  
аҗвинға 'седьмой', пинайуның аҗвинға 'восьмой', қулуғуутыңға 'де-  
вятый', қулаңа 'десятый'.

Склоняются порядковые числительные как имена существитель-  
ные лично-притяжательной формы 3-го лица обладателя, ср.:

Абс. ситами 'четвертый'	ситамит 'четвертые'
Отн. ситамини	ситамига
Твор. ситаминиң	ситаминиң
	и т.д.

В составе предложения порядковые числительные указывают на  
положение предмета в числовом ряду, ср.: Ылхтәқә тальими бәақ  
'Горит пятый дом (от нас)'. Если же сказать 'Горит подряд пятый  
дом', то порядковое числительное тальими 'пятый' примет форму  
мн. числа: Ылхтәқә тальимит бәақ 'Горит пятый дом (поряд)'.  
3. К разделительным числительным

относятся счетные слова с суфф. -қаҗтан/-қаҗтақ, образованные от  
количественных числительных и характеризующие количество пред-  
метов при делении на части, ср.: атасикаҗтан 'по одному', малғу-

кахта́н 'по два', пина́йукахта́н 'по три', сита́макахта́н 'по четыре', тальма́кахта́н 'по пять', а́рвинны́лкахта́н 'по шесть' и т.д.

Разделительные числительные изменяются по числам и падежам подобно другим именам, ср.:

	Ед.	Дв.	Мн.
Абс.	ата́сикахта́қ 'по одному'	ата́сикахта́к 'два по одному'	ата́сикахта́т 'много по одному'
Отн.	ата́сикахта́м	ата́сикахта́к	ата́сикахта́т
Твор.	ата́сикахта́мны	ата́сикахта́гны	ата́сикахта́нны
			и т.д.

Разделительные числительные в ед. числе с конечным -н означают 'каждому из общего числа', а с конечным -к - 'отдельному из разрозненного множества'.<sup>104</sup>

Понятие части от целого на языке выражают особыми производными от количественных числительных словами, образуемыми посредством суфф. -кына, -кылына, ср.:

пина́йуу́кына́, пина́йуу́кылы́на 'третья часть'  
 сита́мау́кына́, сита́мау́кылы́на 'четвертая часть'  
 тальма́уу́кына́, тальма́уу́кылы́на 'пятая часть'

и т.д.

Исключительная семантическая мобильность, а также способность лексического состава эскимосского языка к преобразованию одной части речи в другую целиком относится также и к именам числительным. От числительных свободно образуются различные гла-

<sup>104</sup> Там же, с.295-296.

гольные (особенно - деепричастные) формы, предикативно указывающие на количественные признаки, ср.: Сита́малты́н кавиллүхат уна́хата́кут пайы́мны санёни 'Четверо лисят играют около норы'. Слово сита́малты́н 'четверо' представляет собой деепричастную форму и означает букв. 'вчетвером-будучи-они'.

Образование от количественных числительных глаголы регулярно спрягаются по типу субъектных форм обычных глаголов, ср.:

ата́симау́на 'один-был-я' (прош. время)  
 ата́симаты́н 'один-был-ты'  
 ата́симау́к 'один-был-он'

и т.д.

## Г Л А Г О Л

Глагол выражает действие как процесс. Являясь предикативным ядром речевого акта, глагол в сочетании с именем придает высказыванию характер смысловой завершенности. Формальными грамматическими признаками эскимосского глагола являются его словоизменяемые морфемы, показатели лица и числа деятеля (субъекта) и предмета (объекта), показатели времени, наклонения. Для морфологической структуры глагола характерны также показатели внутриглагольного словообразования - транзитива, каузатива, вида (Actionpart), модальности, количественной и качественной модификации действия.

Периферийными формами эскимосского глагола выступают деепричастия, или, иначе, глаголы подчиненного действия, совершен-

щегося в прямой зависимости от главного действия, которое выражено глаголом основной формы.

Особое место среди отглагольных слов занимают причастия. Они характеризуются тем, что могут выражать как предикативные, так и атрибутивные признаки. В отличие от деепричастий причастия способны выполнять функции сказуемого <sup>как</sup> зависимого, так и независимого действия. В том и другом случае причастия получают субъектное (личное) оформление по типу субъектных форм глаголов. В атрибутивном употреблении причастия выступают в функции определений к именам, согласуясь с последними в числе и падеже.

Глагол в эскимосском языке занимает главенствующее положение среди других грамматических разрядов слов, поскольку без глагола с его сказуемостной функцией не может быть законченного речевого акта. Имя, попадающее в положение сказуемого, преобразуется в глагол, принимая на себя все формальные и семантические признаки последнего. Вследствие необычайно широкой разветвленности своей системы, богатству грамматических форм, главенствующей роли в конструировании различных типов предложения глагол в эскимосском языке представляется ядром грамматического строя, вокруг которого группируются именные и периферийные части речи.

#### Непроизводные глагольные основы

Лексическим ядром глагольных слов выступают первообразные, материально неразложимые корневые основы, от которых как безаффиксальным, так и суффиксальным способами образуются глагольные слова производного и производного типа.

Безусловно, первичными и древнейшими по происхождению являются односложные и простейшие двухсложные основы, без изменения сохраняющиеся в языке в качестве корневых элементов при

образовании от них как функциональных форм глаголов, так и производных глагольных основ. К таким простейшим непроезводным основам в языке науканских эскимосов относятся, например, основы типа *ан-* 'выходить', *тун-* 'давать', *ипу-* 'грести', *аки-* 'отвечать', *ивни-* 'рожать', *исха-* 'смотреть', *пув-* 'набухать', *ап-* 'спрашивать', *апа-* 'покрывать снегом', *ага-* 'проходить мимо', *аки-* 'платить', *авви-* 'переходить через что-л.', *аси-* 'быть низким', *ату-* 'петь', *агайа-* 'отнимать', *ила-* 'прибавлять', *ива-* 'искать', *ики-* 'ранить', *кув-* 'литься', *кув-* 'поворачиваться', *кув-* 'сердиться', *мақа-* 'течь', *аңу-* 'договять', *пини-* 'хорошеть', *тнэ-* 'летать', *туку-* 'умирать', *уси-* 'погружать' и т.д.

Между тем некоторые двухсложные и особенно трехсложные непроезводные основы, которые на современном этапе развития языка представляются нам неразложимыми и образующими корневую морфему слова, могут восходить к древнейшим производным основам, возникшим в результате слияния двух простейших корневых морфем или корневой морфемы с деривационным элементом. Так, непроезводная глагольная основа *анли-* 'расти' (*анликук* 'растет', *анлимаук* 'вырос') восходит, возможно, к непроезводной основе *ан-* 'выходить' и деривационному суффиксу *-ли*, образующему в современном языке науканских эскимосов производные глагольные основы со значениями "добавлять", "прикреплять", "удлинять".

Семантическая близость значений "выходить", "появляться", "расти", выражаемая глаголами от корневых основ *ан-* и *анли-*, указывает на вероятность происхождения некоторых первичных глагольных основ от более древних составляющих элементов, существовавших обособленно. Примером такой гипотетической производности могут служить также непроезводные ныне основы *майу-* 'подниматься вверх' и *мали(р)-* 'следовать', 'договять'. Компонент *ма-* в эскимосском языке входит в состав многих слов пространственной ори-

ентации, а в неизменном виде означает и в современном языке 'окружающее пространство', 'неопределенное место в окружности'. Глаголы движения 'следовать' и 'подниматься вверх', образуемые от непроезводных основ мали(г)- и майу-, семантически означают действие в пространстве, поэтому возведение их к производящей основе \*ма- также представляется вероятным.

Для общеэскимосского языка глагольные основы типа анли-, мали-, майу- представляются корневыми, неразложимыми. От них образуются, как и от других первичных, непроезводных ныне основ, произвольные глагольные основы и грамматические формы глаголов.

Значительное затруднение при установлении типов непроезводных глагольных основ в языке науканских эскимосов (также и в других частях общеэскимосского языка) вызывает вопрос о фонетических границах между непроезводной основой слова и следующими за ней словоизменительными или основообразовательными суффиксами. Так, глагольная основа кув- 'литься' как непроезводная выступает с конечным гласным а в варианте кува-, при этом последующее образование производных глаголов или грамматических форм от этой же непроезводной основы показывает, что названный конечный гласный является лишь одним из образующих или изменяющих слово компонентов. Так, от непроезводной основы кув- 'литься' образуются производные основы кува-, куву-, кувй-, кувн-, от которых в свою очередь - глаголы кувакук 'льется', кувака 'льет что-л.'; кувузакук 'выливается', кувузака 'выливает что-л.'; кувйкака 'заливает, обливает что-л.'; кувйфака 'заставляет кого-л. разливать', кувйфака 'заставляет кого-л. выливать' и т.д. Совершенно очевидно, что исходным лексическим ядром здесь выступает кув-, а не кува-. Происходит не "чередование" конечного гласного а производящей основы с гласными у, и, н (такого "чередования" гласных в эскимосско-алеутских языках не существует), а образование

производных, семантически различающихся глагольных основ, "выражающих разные в плане содержания субъектно-объектные отношения".<sup>105</sup> Следовательно, корневая производящая основа кув- является лексическим ядром для первичных производных основ, образуемых посредством компонентов -а, -у, -и, -н. К основам этого типа относятся также непроезводные основы тун- 'давать', пув- 'набухать', ан- 'выходить', кув- 'поворачиваться', кув- 'сердиться', тун- 'летать' и ряд других, от которых образуются различные по содержанию производные основы с суффиксами -а, -у, -и, -н.

Между тем имеется ряд непроезводных основ с конечными гласными а, и, у, н, у которых не происходит каких-либо фонетических изменений при образовании от них грамматических форм или производных основ. К таким основам относятся, например, апа- 'покрывать снегом', улима- 'делать' (чапл.), уся- 'погружать', нуу- 'опаздывать', аки- 'отвечать', ила- 'прибавлять', ики- 'ранить', нусу- 'вынимать', икни- 'рожать', анли- 'расти', укини- 'шить' (чапл.) и мн. др., у которых при образовании производных основ и грамматических форм конечный гласный во всех случаях сохраняется, поскольку он составляет неотъемлемую структурную часть лексического ядра производящей основы.

Ко второй группе непроезводных основ относятся двусложные (реже - трехсложные) основы с неустойчивыми конечными согласными г/х, з/ж, которые при словоизменении и словообразовании то утрачиваются, то появляются между корневым морфемой и суффиксами. В языке науканских эскимосов к основам такого типа относятся, например, қава(з)- 'спать', аглу(г)- 'работать',

<sup>105</sup> Емельянова Н.М. Глагольные основы в языке азиатских эскимосов. Автореф. канд. дисс. Л., 1967, с.11-12.

икайу(у)- 'помогать' и др., ср.: қав<sup>а</sup>-қуқ 'спит', (қав<sup>а</sup>-ма<sup>у</sup>қ 'спал'); қав<sup>а</sup>-қу<sup>а</sup>қуқ 'видит сон', 'снится'; қав<sup>а</sup>-йқақ<sup>а</sup> 'просит кого-л. заснуть'; қав<sup>а</sup>-н<sup>ы</sup>қақ<sup>а</sup> 'убажкивает'; қав<sup>а</sup>-ғ<sup>у</sup>-йуг<sup>а</sup>қуқ 'хочет спать'; қав<sup>а</sup>-қ<sup>у</sup>-тақуқ 'спит у кого-л.'; қав<sup>а</sup>-қ<sup>у</sup>-тақ<sup>а</sup> 'усниляет кого-л.'.

Структурный компонент  $\text{-у/-х}$ , появляющийся между корневой морфемой и словообразующими суффиксами, носит словообразовательный характер, придавая глагольным словам значение субъектной ориентации действия, о чем подробнее говорится ниже. Следовательно, от корневой морфемы *қав<sup>а</sup>* образовались производная основа *қав<sup>а</sup>*- 'спать' и производная *кавау-/кавах<sup>у</sup>*- также 'спать', но с ориентацией на прямой или косвенный объект.

К т р е т ь е й группе производных основ относятся основы с неотпадающими конечными согласными  $\text{г/х}$ ,  $\text{з/х}$  типа *нглыз-/нглыз-* 'идти', *камнг-/камнх-* 'обуваться' (от *камк* 'обувь'), *нутыг-/нутх-* 'прыгать', *кыныг-/кынг-* 'поднимать', *итыз-/итых-/итх-* 'входить' (от *итыз* 'вход'), *қаныз-/қанз-* 'говорить' (от *қаныз* 'рот') и др., ср.: *нглыз-а-қуқ* 'идет', *нглыз-та-қуқ* 'идет с чем-л., куда-л.'; *камнг-а-қуқ* 'обуваться', *камнх-тыфк<sup>а</sup>-қа* 'велит кому-л. обуть кого-л.'; *нутыг-а-қуқ* 'прыгает', *нутх<sup>а</sup>-қуқ* 'подпрыгивает на месте'; *кыныг-а-қ<sup>а</sup>* 'поднимает что-л.', *кынг-н-йқа-қ<sup>а</sup>* 'просит кого-л. поднять что-л.' и т.д.

Гласный *а*, появляющийся между производящей основой и суффиксами словоизменения, является показателем обычного положительного действия-состояния. Употребляется только с глаголами настоящего времени от основ с неотпадающими или периодически появляющимися конечными согласными  $\text{г/х}$ ,  $\text{з/х}$ , например: *нглыз-а-қуқ* 'идет', но *нглыз-лн-қуқ* 'пойдет', *нглыз-та-қуқ* 'идет с чем-л.', *нглыз-у-ма<sup>у</sup>қ* 'шел' и т.д. В данном случае суфф.  $\text{-а}$  как показатель обычного, не зависящего от субъекта, действия противопо-

лагается суфф.  $\text{-та, -т<sup>е</sup>, -е}$ , указывающим на зависимость действия субъекта от объекта или особых ситуативных условий.

От производных основ с конечным *а* производные глаголы с суфф.  $\text{-а}$  образуются путем слияния двух *а*, ср.: *ага* 'там в стороне', *ага + а* → *ага-* 'идти стороной', *агақуқ* 'идет стороной'. При образовании каузативных глаголов на месте конечного *а* производящей основы в качестве нейтрального гласного становится *н* (*агыфк<sup>а</sup>қа* 'заставляет идти стороной').

Конечный *а* корневой морфемы слова в отдельных случаях может ассимилироваться гласным  $\text{ē/ī}$ , образующим глагольные основы антонимичного значения. Так, от основы *ика-* 'быть грязным' (*ика* 'грязь') образуются глаголы *ика-ғ-а-қу-қ* 'становится грязным', *ика-та-қ<sup>а</sup>* 'загрязняет что-л.', причастие *ика-ту-қ<sup>а</sup>* 'загрязненный' и т.д. С заменой конечного корневого гласного *а* гласным  $\text{ē(ī)}$  исходная производящая основа приобретает противоположное значение, ср.: *ика-ғ-а-қу-қ* 'становится грязным', 'загрязняется', *ик<sup>е</sup>-ғ-а-қу-қ* 'становится чистым', 'очищается'. Ср. также: *тухқақ* 'наконечник гарпуна' > *тухқах<sup>с</sup>с<sup>е</sup>қуқ* 'одевает наконечник гарпуна', но *тухк<sup>е</sup>х<sup>с</sup>с<sup>е</sup>қуқ* 'снимает наконечник гарпуна'.

Возможность образования основ антонимичного значения от одной производящей основы путем замены конечного *а* гласным  $\text{ē(ī)}$  указывает на то, что корневое ядро слова в отдельных ситуациях может подвергаться фонетическому изменению. Из одной первичной производной основы (*ика* 'грязь', 'быть грязным') образуются две сосуществующих и лексически независимых основы (*ика-* 'быть грязным' и *ик<sup>е</sup>-* 'быть чистым'). В данном случае суффикс отрицания  $\text{-ē(-ī)}$  стал неотъемлемым структурным элементом основы *ик<sup>е</sup>-* 'быть чистым'. Большинство же слов антонимичного значения образуется или отнесением суффикса отрицания ( $\text{-ē/-ī, -н<sup>ы</sup>}$  и т.д.) за пределы корневой морфемы (*алиң-* 'бояться' *алиңақуқ* 'боится' > али-



нйлуку 'смелый'), или же от разных непроезводных основ (ата-кук 'одевается', мата-кук 'раздевается').

Большинство непроезводных глагольных основ чаплинского и науканского диалектов имеет фонетическое и семантическое сходство. Из 100 сопоставленных глагольных основ лишь 14 оказались разнокорневыми, ср.:

Наук.	Чапл.	Наук.	Чапл.
нтьв-	агах- 'видеть'	аглу-	кнпха- 'работать'
айчу-	пина- 'красить'	миңкы-	укини- 'шить'
нусу-	аму- 'внимать'	сана-	улима- 'мастерить'
кёга-	ига- 'голодать'	алыг-	пиг- 'рваться'
ахпа-	кытанку- 'бежать'	наша-	пита- 'увести'
кырысма-	вувальа- 'праздновать'	нмагу-	имгу- 'обертывать'
аңу-	наңу- 'догонять'	сагма-	нрльа- 'терять'
			и др.

Наличие разнокорневых глагольных основ, образующих наиболее употребительные глаголы, свидетельствует о длительной территориальной разобщенности и относительно самостоятельном развитии указанных диалектов, в состав которых в свою очередь вошли лексические пласты <sup>далеко отстоящих</sup> по времени и территориально диалектных групп эскимосского языка-основы. <sup>106</sup>

<sup>106</sup> М е н о в щ и к о в Г.А. 1) Об устойчивости грамматического строя и основного словарного фонда эскимосского языка. Сб. "Вопросы теории и истории языка...", М., 1952; 2) Эскимосско-алеутские языки и их отношение к другим языковым семьям.

### Способы образования производных глаголов

Производные глаголы образуются от корневых и производных именных и глагольных основ посредством обширного набора деривационных морфем - суффиксов. От одной и той же непроезводной основы, знаменующей лексико-семантическое ядро слова, образуется серия производных глаголов, означающих разные по содержанию действия или оттенки значений действия, при этом исходное лексическое значение производящей основы слова сохраняется во всех производных от нее словах, ср.:

нсха- 'смотреть', 'глядеть'

нсхакук 'смотрит', 'глядит', 'открывает глаза' { безаффиксальный способ образования глагольного слова

нсхака 'смотрит на что-л., на кого-л.'

нсха-та-кук 'сам находит что-л.' (отсюда и далее - деривационное образование глаголов)

нсха-та-ка 'находит для кого-л.'

нсха-х-та-ка 'находит что-л.'

нсха-се-кук 'находит для кого-л.' (см. нсха-та-ка)

нсха-сит-ка 'помогает кому-л. найти что-л.', 'знакомит кого-л. с кем-л.'

нсха-сисе-кук то же

нсха-й-ка-ка 'просит кого-л. посмотреть на что-л., на кого-л.'

нсха-си-й-ка-ка 'просит кого-л. найти что-л. кому-л.'

нсха-фка-ка 'заставляет кого-л. смотреть на что-л.'

нсха-ты-фка-ка 'заставляет кого-л. найти что-л. (определенное)'

ḥs̥x̥a-si-fk̥ā-qa 'заставляет кого-л. (определенного) найти что-л.'  
 ḥs̥x̥a-si-ik̥uā-qa 'приказывает кому-л. найти что-л.'  
 ḥs̥x̥a-si-ik̥uā-qa 'приказывает кому-л. найти что-л. для кого-л.'  
 ḥs̥x̥a-x̥-ti-fk̥ā-qa 'показывает кому-л. что-л.', 'подсказывает кому-л. что-л.'  
 ḥs̥x̥a-x̥-ti-fk̥ā-ik̥a-qa-qa 'хотел было показать кому-л. свою вещь'  
 ḥs̥x̥a-ik̥u-saā-qa 'угovarивает кого-л. найти кому-л. что-л.'  
 ḥs̥x̥a-ik̥u-qa 'приказывает кому-л. искать'  
 ḥs̥x̥a-si-si-ik̥a-qa 'просит кого-л. познакомить кого-л. с кем-л.'  
 ḥs̥x̥a-si-si-qa-qa 'дает кому-л. посмотреть что-л.'  
 ḥs̥x̥a-n̥āka-qa 'пытается познакомить кого-л. с кем-л.'  
 ḥs̥x̥a-ti-fk̥ā-ik̥a-qa 'просит кого-л. заставить кого-л. познакомить кого-л. с кем-л.'  
 ḥs̥x̥a-si-si-fk̥ā-qa 'предлагает кому-л. познакомить кого-л. с кем-л.'  
 ḥs̥x̥a-saā-ik̥a-qa 'просит заранее познакомить с кем-л.'  
 ḥs̥x̥a-saā-qa 'быстро находит что-л.', 'заранее находит что-л.', 'быстро (рано) знакомит с кем-л.'  
 ḥs̥x̥a-si-ti-fk̥ā-qa 'заставляет познакомиться кого-л. с кем-л. через кого-л.'  
 ḥs̥x̥a-ti-vreā-qa 'повторно знакомит кого-л. с кем-л.'  
 ḥs̥x̥a-si-ti-fk̥ā-vreā-ti-fk̥ā-qa 'знакомит через кого-л. многих с кем-л. много раз'  
 ḥs̥x̥a-ḡ-ia-qa-ku 'идет поглядеть'  
 ḥs̥x̥a-ka-tā-ku 'начинает видеть'  
 ḥs̥x̥a-ia-ḡ-tā-ku то же  
 ḥs̥x̥a-qa-tā-ku 'посматривает'  
 ḥs̥x̥a-msux̥ēna-ku 'постоянно смотрит'  
 ḥs̥x̥a-qa-ku 'редко смотрит'

ḥs̥x̥a-x̥-qn̥ā-wā-ku 'долго смотрит он'  
 ḥs̥x̥a-n̥urā-qa 'впервые видит'

и т.д.

Если к этому однокорневому гнезду добавить все глаголы качественной, количественной, модальной и других оценок действия, то оно увеличится на огромное число производных слов. Но уже приведенных однокорневых слов достаточно, чтобы судить о неисчерпаемых возможностях словопроизводного аппарата эскимосского языка. Исключительное многообразие словообразующих средств способствует конструированию достаточного для всесторонних коммуникативных целей количества глагольных слов, что компенсирует сравнительно малое в эскимосском языке число корневых глагольных морфем, от которых реляционным способом образуются лишь глаголы исходного лексического значения, ср.: сана- 'мастерить' > санā-ку-к 'мастерит', ḥs̥x̥a- 'смотреть' > ḥs̥x̥a-ку-к 'смотрит', қийā- 'плакать' > қийā-ку-к 'плачет', ānli- 'увеличиваться' > ānli-ку-к 'увеличивается' (суф. -ку - показатель изъяв. наклонения субъектных глаголов наст. времени, -к - показатель 3-го лица ед. числа таких глаголов).

Производные глагольные основы, образуемые в языке науканских эскимосов посредством особых деривационных морфем, в плане семантическом можно подразделить на следующие главные типы: 1) отменные глагольные основы; 2) видовые глагольные основы различных способов протекания действия; 3) глагольные основы качественной или количественной оценки действия; 4) глагольные основы модальной оценки действия; 5) глагольные основы транзитива и каузатива.

Функциональные формы глагольных слов образуются от неизменяемых и производных глагольных основ посредством серии сло-

возменительных (релятивных) морфем, к которым в эскимосском языке относятся показатели лица, числа, времени, наклонения.

Перечисленные типы глагольных основ встречаются как в чистом виде (с одним деривационным суффиксом), так и в соединении нескольких деривационных морфем различного семантического плана в одном глагольном слове. Так, например, в производной основе отыменного глагола ошаңб-нля-х-тух-тыфка-врыңа-нака-к-йа-ба-ка 'домиков много сделать потихоньку хочу заставить я его', образованного от существительного ошаңк 'домик', представлены деривационные морфемы, относящиеся ко всем основным типам производных глагольных основ, а именно: -нля(х) - глаголообразующий суффикс отыменных глаголов, характеризующий производство предмета из того, что лексически означено производящей основой слова; -тух означает количественную оценку действия ('много'); -тыфка - каузативный преобразователь действия ('заставлять производить действие'); -врыңа(г) указывает на способ протекания действия ('тихо', 'медленно'); -нака(к) - модальное значение намерения действовать; -йа - второй в этом глаголе показатель модальной оценки действия ('хотеть', 'желать'); за суфф. -йа проходит граница между производной основой глагола и суффиксами словоизменения (-ба - суффикс наст. времени, -ка - суффикс 1-го лица ед. числа субъекта при 3-м лице ед. числа объекта).

В потоке живой речи такие слишком длинные глагольные слова встречаются редко, но они вполне употребительны и в наиболее зримой форме характеризуют необычный полисинтетизм эскимосского глагола.

Чаще всего деривационные характеристики слова ограничиваются одной или двумя основообразующими морфемами.

## Образование глаголов от имен и других неглагольных частей речи

В языке науанских эскимосов, как и в чаплинском,<sup>107</sup> от именных основ и основ других неглагольных частей речи свободно образуются производные глагольные слова, что всякий раз обуславливается конкретной функцией глагола в предложении. Сведение функциональных форм глагола в логическую для данного языка систему порождает парадигму. Парадигма включает лишь словоизменяемую часть морфем. Морфемы деривационного преобразования глагольных основ придают последним новое лексико-семантическое содержание.

В эскимосском языке от любой именной основы образуется глагол. Приведем лишь несколько иллюстраций из фольклорных текстов и бытовой речи, ср.: Имаңлыми акмалёхатупихтух 'На Имаклике (острове) петушков-много-очень-имеется' (отыменный глагол от именной основы акмалёхат 'морской петушок', суфф. -тү - количественная оценка со значением 'много', -пих - усилительный суффикс со значением 'очень', -ту суффикс изъяв. наклонения субъектных глаголов неопределенного - близко-прошедшего - времени, -х - 3-е лицо ед. числа); Атин ирнини куйнихкуйниһа 'Отец сыну не велел пасти оленей' (отыменный глагол каузативной конструкции отрицательной формы куйнихкуйниһа 'за-оленями-ходить-не-велел-он-ему' здесь образован от именной основы куйник 'олень'); Има укхани нунаңдакхатух 'Там на южной стороне селение-есть' (отыменный глагол от основы нунак 'селение'); Сантими лыжаткуйахмайахтукут, нирак смилальмауэ

<sup>107</sup> Грамматика, II, с.23-24.

'В выходной день на лыжах-должны-были-пойти-мы, но погода-испортилась' (в этом предложении два отменных глагола: *лѣматкуйахѣд̄а-майахѣтукут* 'на-лыжах-должны-были-пойти-мы' от заимствованного из русского *лыжи*, с суф. *-ку* - "движение с целью", *-йахѣд̄а* - долженствование, *-майа(х)* - сослагательное, *-ту* - изъявительное наклонение субъектных глаголов близкого прошедшего времени, *-кут* - I-е лицо мн. числа субъекта; *силъалъймауѣ* 'погода-испортилась' от основы *силъалъикъ* 'плохая погода', суффикс прош. времени *-мау*, суффикс 3-го лица ед. числа *-к*). Практически в эскимосском языке нет имен, от основ которых невозможно было бы образовать глагол того или иного аспекта действия.

Глаголы от имен прилагательных (качественных и относительных): *акитукѣк* 'ценный' > *акитукѣмайахѣтук* 'был-он-ценным-он', *мѣтыѣхѣтук* 'сегодняшний' > *мѣтыѣхѣтукѣ* 'сегодняшний-есть-он'; от местоимения: *шѣ* 'я' > *шѣнуѣ* 'это-есть-я' > *шѣмилъикуты* 'у-меня-будешь-ты', *тана* 'этот' > *танагѣты* 'это-еси-ты' > *такугѣси* 'это-есте-вы'; от числительных: *атасикъ* 'один' > *атасимауѣ* 'один-был-я', *талъимат* 'пять' > *талъимауѣгѣкут* 'нас-имеется-пятеро'; от наречий: *агѣ* 'там в стороне' > *агѣкуѣ* 'стороной-идет-он' и т.д.

Как и в чаплинском, наиболее продуктивны глагольные основы от имен, означающие предикативное состояние предмета (констатацию факта наличия предмета или признака), производство предмета, движение за предметом, движение с целью, нахождение предмета на месте, добычу или приобретение предмета, сходство субъекта с предметом речи и др.

I. Отменные глаголы констатации наличия предмета или признака (иначе - глаголы-константы) образуются от именных основ суффиксальным способом. Безаффиксальное (конверсионное) образование личных форм отменных

глаголов-константов осуществляется непосредственным присоединением к основе именного слова показателей лица субъекта.

Аффиксальное образование глаголов-константов отличается от образования предикативных форм имен тем, что между производящей основой и словоизменительными суффиксами становится глаголообразующий формант *-гу/-ну*. Вербальный характер отменных глаголов-константов определяется их способностью изменяться по полной парадигме субъектных глаголов. Приведем лишь часть такой парадигмы глагола-константа от имени *ныкнехты* 'охотник':

1) изменение по лицам: *ныкнехты-нѣ-на* 'охотник-есть-я', *ныкнехты-нѣ-кук* 'охотники-есть-двое-мы', *ныкнехты-нѣ-кут* 'охотники-есть-мы', *ныкнехты-нѣ-тыя* 'охотник-еси-ты', *ныкнехты-нѣ-тык* 'охотники-есте-двое-вы', *ныкнехты-нѣ-си* 'охотники-есте-вы', *ныкнехты-нѣ-к* 'охотник-есть-он', *ныкнехты-нѣ-к* 'охотники-есть-двое-они', *ныкнехты-нѣ-т* 'охотники-есть-они';

2) изменение по временам: *ныкнехты-нѣ-к* 'охотник-есть-он', *ныкнехты-нѣ-лѣ-к* 'охотником-будет-он', *ныкнехты-нѣ-майахѣтук* 'охотником-был-он';

3) изменение по наклонениям: *ныкнехты-нѣ-нѣ-нѣ?* 'охотник-ли ты?', *ныкнехты-нѣ-лѣ* 'пусть буду охотником!', *ныкнехты-нѣ-лѣ-к* 'если я буду охотником';

4) модальность: *ныкнехты-нѣ-нѣ-нѣ-к* 'намереваюсь стать охотником';

5) формы отрицания: *ныкнехты-нѣ-наутѣ* 'не буду охотником я', *ныкнехты-нѣ-нѣ-тѣ* 'не охотник я', *ныкнехты-нѣ-нѣ-тук* 'нет охотника у него' и т.д.

Предикативный суффикс в форме *-гу* присоединяется к основам с конечными согласными *к*, *к* и гласным *а*, а суффикс в форме *-ну* - к основам с конечными гласными *и*, *н* и согласным *н*, хотя этот принцип не всегда соблюдается.

Отменные глаголы-константы в составе предложения выполняют предикативную функцию, являясь смысловым и грамматическим ядром высказывания, ср.: *Ви мѧни ныкнехтыңуле* 'Я здесь скотником-пусть-буду'; *Ыльпык ныкнехтыңуңдѧтутыи, аглухтыңутыи* 'Ты не-охотник-еси-ты, рабочий-еси-ты' (два отменных глагола-константа в функции сказуемого в одном предложении); *Ви аыликумѧ, ныкнехтыңунакѧтѧ, ѧскухтыңунехтѧ* 'Когда я вырасту, охотником-не-буду-я', учителем-стану-я'. Глаголы-константы в деепричастной форме обозначают то состояние субъекта, при котором совершается главное действие, ср.: *Ныкнехтыңухтыкума, пинитун муххузоқлыңо* 'Если-охотником-стану-я, хорошо промышлять-буду'.

Между предикативными формами имени и отменными глаголами-константами с суф. *-гу/-ну* прослеживается определенное смысловое и функциональное различие. Первые в речи употребляются в функции предикативного атрибута в отношении субъекта, вторые - в функции независимого или зависимого предикативного члена (сказуемого). Следовательно, степень вербальности этих предикативных образований оказывается неравноценной. Так, в предложении *Нутаңинѧхтыи йухтыи сукамнѧ планѧ имихулькѧн* 'Молодой-ты человек-ты быстро план выполняешь' предикативно оформленные имена *нутаңинѧхтыи* 'молодой' и *йук* 'человек' в отношении друг к другу выступают как определение и определяемое, а в сочетании - в функции субъекта при глаголе *имихулькѧн* 'выполняешь'. Одновременно каждый предикативно оформленный член определительного сочетания выражает значение предикативного атрибута в отношении субъекта речи (здесь - 2-го лица, ед. числа с логическим выделением слов 'молодой-ты, человек-ты', как следствие последующего действия). В предложении же *Нутаңинѧвѧгутыи салѧ саңкѧвалѧбѧннѧ аглукавнѧ аглунымынѧ* 'Молодой-еси-ты еще тяжелую работу выполнять' отменный глагол-констант *нутаңинѧвѧгутыи* 'моло-

дой-еси-ты', образованный посредством вербального суф. *-гу*, в сочетании с инфинитивом *аглунымынѧ* 'выполнять', 'делать', выступает в функции независимого сказуемого, что (наряду с глагольным оформлением) свидетельствует о его несомненной вербальности.

В предложениях других типов глаголы-константы выражают обособленное состояние субъекта, являющееся как бы причиной главного действия, ср.: *Кымхтыкуагутыи, аңатумынѧ хунакѧтатыи ныльпыи* 'Полный-еси-ты, (поэтому) скоро не замерзнешь на морозе'. На причинность действия указывают также и предикативные отменные образования без суф. *-гу/-ну*, ср.: *Утуқатыи йухтыи илисымакан аңйам санальха* 'Старый-ты человек-ты знаешь байдарное мастерство' (в знач. 'Потому, что ты человек старый, ты знаешь байдарное мастерство'; личные формы со 2-м лицом ед. числа субъекта от именных основ *утуқақ* 'старый' и *йук* 'человек').

Морфологические (спряжение) и функциональные признаки (сказуемость) отменных глаголов-константов свидетельствуют об их вербальном значении, тогда как имя в субстантивном употреблении сохраняет за собой функциональные и морфологические признаки, присущие именным частям речи (склонение, притяжательность).

Особняком стоят имена, оформленные вербальными показателями лица субъекта типа *йухтыи* 'человек-ты', которые, указывая на причинность действия, не могут выступать в качестве независимых предикативных членов предложения. Это относится к предикативным формам имен, образованным от основ чисто предметной семантики.

Исключением являются основы, которые в неформальном виде представляют собой слова глагольно-именной семантики. Генетически эти основы восходят к словам, употреблявшимся в зависимости от функции то в именном, то в глагольном значении.<sup>108</sup> К таким

<sup>108</sup> Там же, с.16-19.



внешне и семантически совпадающим основам в языке науканских эскимосов относятся, например: *мылук*- 'сосок', 'сосать'; *мылгари*- 'ружье', 'стрелять'; *камк*- 'обувь', 'обуваться'; *муураэ*- 'лай', 'лаять'; *мысунаэ*- 'гребенка', 'причесываться'; *апа*- 'снег', 'покрывать снегом' и др. В именном значении (в назывной функции в форме ед. числа) эти основы совпадают с формой слова, в значении глаголов они требуют грамматического оформления посредством обычных глаголообразующих морфем, ср.: *мылук* > *мылук-а-ку-э* 'сосок' > 'сосет', *мылгари* > *мылгари-ку-э* 'ружье' > 'стреляет', *камк* > *камк-а-ку-э* 'обувь' > 'обувается', *муураэ* > *муураэ-а-ку-э* 'лай' > 'лает', *мысунаэ* > *мысунаэ-ку-э* 'гребенка' > 'причесывается', *апа* > *апака* 'снег' > 'покрывает снегом'. Суфф. *-а* как показатель глаголов изъявительного наклонения настоящего времени появляется у глаголов от основ с конечными согласными *к, қ, а* у глаголов от основ с конечными гласными эту функцию выполняет соответствующий конечный гласный; суфф. *-ку* - показатель субъектных глаголов изъявительного наклонения настоящего времени; суфф. *-э* - показатель 3-го лица ед. числа субъектных глаголов изъявительного наклонения. Следовательно, глаголы от основ глагольно-именной семантики образуются без особого глаголообразующего суффикса. В отличие от глаголов-константов типа *аглухитиэтин* 'работчий-еси-ты', указывающих на состояние (на сущность) субъекта, эти глаголы означают действие, лексически названное самой производящей основой. Но посредством суфф. *-гу/-ну* от каждой из основ глагольно-именной семантики может быть образован глагол-констант, лексическим значением которого будет уже не действие субъекта, а его состояние, означенное производящей основой, ср.: *апа* 'снег' > *апа-гу-э* 'снег-есть-это' (состояние, констатация факта) в отличие от *апа-ку-э* 'покрывается-снегом-он' (действие).

2. Отменные глаголы приобретения или добычи предмета образуются посредством суфф. *-э*.<sup>109</sup> Предметом приобретения (покупки, добычи) является то, что названо лексически производящей основой слова, ср.: *пана* > *пана-э-а-куэ* 'копье-приобретает-он', *алнаэитик* > *алнаэити-э-а-куэ* 'фотоаппарат-покупает-он', *книга* > *книга-э-а-куэ* 'книгу-приобретает-он'.

Конкретное значение "покупать", "приобретать", "добывать", "получать" всякий раз определяется контекстом предложения, ср.: *Акаэма атыкльуэусимаэа қынымыэ* 'Старшая сестра приобрела-платье в Кышаке'; *Кинкутми аийат аэвиэумэ* 'Чья-то байдара добыла-кита'; *Мария пинитун нскульэмиэун премияэумэуэ* 'Мария за хорошее учение получила-премию'; *Мугусильты мылгаринумэуэ* магазинни 'Охотник купил-ружье в магазине' и т.д.

3. Отменные глаголы производства предмета образуются посредством суфф. *-нэ* и означают действие субъекта над тем, что лексически означено производящей основой глагола, ср.: *пана* > *пана-нэ-а-куэ* 'копье-делает-он'; *ийн* > *ийн-нэ-а-куэ* 'жилище-делают-они'; *Уи аийа-пи-нэ-а-куэ* *ийлэпэсинун* 'Я байдари-делаю для вас'.

В отдельных случаях суфф. *-нэ* образует глаголы действия от глагольных основ, означающих состояние, ср.: *кава(к)* 'сон', 'спать' > *каваэакуэ* 'спит' > *кава-нэ-а-кэ* 'усыпляет кого-л.', 'делает сон кому-л.'. В данном случае суфф. *-нэ* приобретает дополнительное значение каузативного трансформатора.

В чаплинском диалекте этот суффикс имеет модель *-нэ*.<sup>110</sup>

<sup>109</sup> Там же, с.29-30.

<sup>110</sup> Там же, с.28-29.

4. Отглагольные глаголы с суффиксом -лй(г), образованные от именных основ, означающих названия продуктов или веществ, выражают понятия "приготавливать", "варить", ср.: айвыкшақ 'моржати́на' > айвыкша-лйг-вақуқ 'приготавливает (варит) моржати́ну', акляқ 'белый медведь' > акля-лйг-умауқ 'приготавливал (варил) медвежати́ну', уқақ 'треска' > уқа-лйг-вақо 'готовлю треску'.

При образовании причастий с суффиксом -лге от основ на -лй(г) конечный компонент этой морфемы утрачивается, ср.: уқа-лй-лге 'готовящий треску', қуйңи-лй-лге 'готовящий оленину', акля-лй-лге 'готовящий медвежати́ну'.

5. Отглагольные глаголы с суффиксом -ли(г), образованные от именных основ предметной семантики, означают понятия "снабдить", "дать", "приделать к чему-л." (то, что лексически названо производящей основой), ср.: ивулуқ 'ножка' > ивулу-ли-ма 'ножку-приделал-он', аюгун 'весло' > аюгут-ли-ақа 'весло-снабдил-кого-л.' > аюгут-ли-тақа 'весло-дал-кому-л.'.

Суффиксы -лй(г) и -ли(г) в языке науканских эскимосов различаются не только по качеству гласного, но и по структуре и значению образуемого ими отглагольного глагола, ср.: қуйңи-лйг-вақо 'оленину-приготовил-ему' и қуйңи-лйг-ақа 'оленину-дал-ему'. При рассмотрении суффикса -ли как единого в чаплинском диалекте не была учтена особенность долготы гласного. В языке науканцев долгота гласного в составе суффикса -лй(г) оказывает также влияние на образование последующего за ним дифтонгообразного гласного уа, чего не происходит в чаплинском диалекте.<sup>111</sup>

Суффикс -ли(г), придающий отглагольным глаголам значения "прикреплять", "снабжать", был достоверно охарактеризован Е.С.Рубцовым

<sup>111</sup> Там же, с.29.

вой, приведшей убедительные примеры его значения.<sup>112</sup> Однако к отглагольным глаголам с этим суффиксом нельзя, по-видимому, и для чаплинского диалекта относить слова типа қуйңилйтақуқ 'оленину варит', айвилйтақуқ 'моржати́ну варит'. Долгота гласного в суффиксах -ли(г) и -лй(г) в приведенных примерах также различается.

У отглагольных деепричастий на -лге суффикс -ли(г) означает комитативность, ср.: Ысхадақпут йук ақпалыңге иңилықатәйләлүни 'Увидели-мы человека, бегущего с-араканом-будучи'; Азназақ ймыхтәтәйләлүни иңилыңге нағышқәхтук уйрагмун 'Девочка с ведрами-будучи идущая запнулась о камень'; Мукульты иңилықтақуқ мылгарилйлүни 'Охотник идет с ружьем-будучи'. Отглагольные деепричастия с суффиксом -ли(г) означают действие субъекта при обязательном наличии при нем предмета.

6. Отглагольные глаголы с суффиксом -не(г) означают занятие, связанное с предметом, названным производящей основой, ср.: айвык 'морж' > айвык-нег-ақукут 'на моржа-охотимся-мы'; тыгмек 'утка' > тыгмек-нег-ақукут 'на уток-охотимся-мы'; йльқоқ 'морская капуста' > йльқоқ-нег-ақукут 'морскую-капусту-достаем-мы'. Действие здесь понимается как вид деятельности субъекта, поэтому результат представляется неопределенным.

При образовании от основ с суффиксом -не(г) отглагольных имен на -лың и причастий на -лге компонент -г этого суффикса утрачивается, ср.: айвык-не-лың 'охота на моржа', тыгмек-не-лың 'охота на уток', айвык-не-лге 'охотящийся на моржа' и т.д.

Имена с суффиксом -не(г) от этих же производящих основ означают орудие (транспорт) промысла, ср.: айвыкнек 'шхуна для охоты на моржа', айвыкнек 'китобойное судно' и т.д.

<sup>112</sup> Рубцова Е.С. Материалы по языку и фольклору эскимосов. Л.-М., 1954, с.253.

Присоединением суффикса *-та* к основам с суффиксом *-не* образуются имена профессии, знаменующей занятие лица тем, что выражено производящей основой, ср.: айвыңнѣхты 'китобой', тымеңнѣхты 'птицелов', йлькѣннѣхты 'собирающий водорослей'. II3

7. Отглагольные глаголы, образованные от названий местности, означают движение по направлению в названный производящей основой пункт, ср.: Имтук > имтук-такукут 'в-Имтук-едем-мы' > имтук-утакамкын 'в-Имтук-везу-я-тебя', Олык 'Уален' > олык-такукут 'в-Уален-едешь-ты', Индик 'гора' > индик-такукут 'к-горе-идем (едем)-мы' и т.д. Движение по направлению к названному месту понимается как состояние субъекта, а не конкретное действие.

Отглагольные глаголы данного типа не имеют специального словообразовательного форманта. Они образуются посредством суффикса *-та*, преобразующего семантически непереходные глагольные основы в переходные. Этот суффикс сохраняется только при глаголах изъявительного наклонения настоящего времени и утрачивается во всех других грамматических формах, ср.: имтуксимаук 'в-Имтук-ехал-он', имтукхык 'в-Имтук-поедет-он', имтукхык 'поезжай-в-Имтук!' и т.д. II4

8. Отглагольные глаголы с суффиксом *-са* означают движение с целью принести, взять предмет, названный производящей основой, ср.: аңкуттыт 'вёсла' > аңкуттыт-сә-маук 'за-веслами-пошел-он', йкук 'дрова' > йкук-сә-кук 'за-дровами-идет-он' (в отличие от йкук-та-кук 'к-дровам-идет-он'), аңйак 'байдара' > аңйак-сә-кѣ 'за-байдарой-иду', ухак 'глина' >

II3 Грамматика, II, с.30.

II4 Там же, с.31.

ухак-сә-хыктыт 'за-глиной-пойдешь-ты' и т.д.

В чаплинском диалекте суффикс *-са* соответствует суффиксу *-кы/-ку*. II5

9. Отглагольные глаголы с суффиксом *-ту* означают потребление (еду) того, что означено производящей основой глагола, ср.: икәлук 'рыба' > икәлук-ту-мауна 'рыбу-ед-я', йлькѣк 'морская капуста' > йлькѣк-ту-кәкукут 'капусту-едим-мы', куйник 'олень' > куйник-тү-хыккѣ 'оленину-буду-есть-я'. Этот суффикс является общим для всех диалектов языка азиатских эскимосов. II6

10. Отглагольные глаголы с суффиксами *-ми/-ни* означают нахождение субъекта речи на месте, названном производящей основой, ср.: инн 'дом' > инн-ми 'в доме' (местн. падеж) > инн-ми-такукут 'в-доме-находимся-мы', аңйак 'байдара' > аңйак-ми 'в-байдаре' > аңйак-ми-такук 'в-байдаре-находится-он' > аңйак-ни-такут 'в-байдарах-находятся-они'.

Образование отглагольных глаголов от имен в форме местного падежа - исключительное явление в эскимосском языке. От других падежных форм глаголы не образуются. В языке науканских эскимосов суффикс местного падежа *-ми/-ни* без изменения гласного сохраняется в глагольной форме (в чаплинском диалекте гласный *и* суффикса *-ми* в глаголах чередуется с *н*). II7 В данном случае имеет место переход суффикса из словоизменяющей сферы (при именах) в сферу словообразовательную (при отглагольных глаголах). Этот процесс образования отглагольных глаголов от падежной формы имени усложняется еще и тем, что глагол может быть образован не только от простой, но и от лично-притяжательной формы имени, и в таком слу-

II5 Там же, с.31-32.

II6 Там же, с.33.

II7 Там же, с.33-34.

чае словоизменительный аппарат имени (показатели лица обладателя, числа, падежа) оказывается составной частью производящей основы отыменного глагола, имеющего собственный аппарат словоизменения, ср.: аниа<sup>1</sup>к 'байдара' > аниа<sup>1</sup>-ми 'в байдаре' > аниа<sup>1</sup>х-пси<sup>1</sup>-ни 'в нашей байдаре' > аниа<sup>1</sup>х-пси<sup>1</sup>-ни-тā-ку-кут 'в-вашей-байдаре-находимся-мы'. Сочетаемость словоизменительных именных (-пси<sup>1</sup> - лично-притяжательный суффикс 2-го лица мн. числа обладателя, -ни - суффикс местного падежа) и глагольных (-та - глаголообразующий суффикс, -ку - суффикс изъявительного наклонения субъектных глаголов, -кут - суффикс 1-го лица мн. числа субъекта) морфем в структуре одного слова для эскимосского языка является вполне обычной, однако подобная морфологическая структура слова представляет значительные трудности для исследователя при установлении границ между словообразованием и словоизменением.

11. Отыменные глаголы с суффикс. -сугни означают подобие или сходство предмета речи с тем, что лексически обозначено производящей основой, ср. (как и в чапл.): йук 'человек' > йух-сугни-тук 'похож-на-человека-он', азнак 'женщина' > азнах-сугни-такутн 'женщине-подобен-ти', ата 'отец' > ата-сугни-тук 'похож-на-отца-он'; Тагйум панё ата-сугни-тук 'Дочь Тагьяка похожа-на-отца'; Сунами пухталгё имами аниа-пихсугнитук 'Что-то плавающее в море похожее-на-байдару'.<sup>118</sup>

12. Отыменные глаголы с суффикс. -пагни/-вагни означают обладание свойством или качеством предмета, названного производящей основой, ср.: икальук 'рыба' > икальух-пагни-хкакук 'рыбой-пахнет', уйагак 'камень' > уйара-вагни-тук 'обладает-свойством-камня' ('пахнет камнем'), Ыльқоқ 'морская капуста' > Ыльқоқ-пагни-хкакук 'капустой-пахнет' (вообще) >

<sup>118</sup> Там же, с.34.

Ыльқоқ-пагни-такук 'капустой-пахнет' (при пробе чего-л.).<sup>119</sup>

13. Отыменные глаголы с суффикс. -ноку означают имитацию действия или перевоплощение (игру) в то, что названо производящей основой, ср.: кылгунук 'волк' > кылгунн-ноку-та-кут 'в-волков-играют-они', кимухсиқ 'собачья упряжка' > кимухси-ноку-симакут 'в-упряжки-играли-мы', айвык 'морж' > айвы-ноку-такут 'в-моржей-играют-они'.

В чаплинском диалекте это значение выражается глаголами с суффикс. -ираг.

#### Глаголы целевой модификации действия

Особое место среди производных глаголов, образуемых посредством деривационных морфем, занимают глаголы целевой модификации действия. Семантически они отличаются от глаголов видовой и количественно-качественной модификации, поскольку выражают целевую направленность. По способу образования и значению они близки отыменным глаголам движения за предметом (суффикс. -са) и модальным глаголам желания (суффикс. -йу/-су...). К этой семантической группе относятся глаголы от основ с суффикс. -йах/-йахту/-сахту (движение с целью совершить действие) и -нех/-нех/-не (обнаружение или поиск вида деятельности).

1. Глаголы от основ с суффикс. -йах/-йахту/-сахту означают движение с целью совершить действие, лексически названное производящей основой, ср.: аглуга-йахукук 'идет работать' (аглугакук 'работает'), қавагайахтулук 'идет спать' (қавагакук 'спит'), тавагайахтулук 'покурить'

<sup>119</sup> Там же.



пойдет-он', тунтусахтухульыку 'диких-олений-добывать-пойдет'.

В чаплинском диалекте глаголы этого значения образуются посредством суфф. -йа/-сахту.<sup>120</sup>

2. Глаголы от основ с суфф. -нех/-нех/-не означают поиск или обнаружение вида деятельности, ср.: аглукагнэдаку 'ищет-работу', ныгнэдаку 'ищет-поест', қаваднэдаку 'ищет-условий-поспать'.

Глаголы этого вида модификации действия семантически близки модальным глаголам желания (суфф. -йу/-йу/-йу/-суг/-йух/-сух), но отличаются от последних целевой направленностью.

#### Глаголы видовой модификации действия

К глаголам видового значения в эскимосском языке мы относим глаголы, характеризующие различные способы протекания действия (actionsart).<sup>121</sup> Эскимосский язык не знает грамматической категории совершенного-несовершенного вида, но имеет весьма разнообразный набор морфологических средств, с помощью которых конструируются глаголы различных видовых значений, характеризующих многообразие способов и признаков протекания действия.

В зависимости от лексической семантики производящей основы слова деривационным способом образуются глагольные слова, получающие ту или иную видовую окраску. Каждый из таких глаголов приобретает новые аспекты лексической семантики, в которой отражаются различные степени и способы протекания действия (быстрота, замедленность, мгновенность, прерывность, повторность и т.д.).

<sup>120</sup> Там же, с.35-36.

<sup>121</sup> Там же, с.37-41.

Каждый деривационный преобразователь глагольной основы обладает весьма определенной, только ему присущей семантикой.

Большой серии глаголов один и тот же деривационный преобразователь придает единое лексическое значение, ср.: аглу-кыңа-мау 'долго-работал-он', ыглыхты-кыңа-мау 'долго-ходил-он', кума-кыңа-ку 'долго-сохнет-он' и т.д.

Вместе с тем от одной и той же производящей основы посредством присоединения различных по значению деривационных суффиксов образуется серия производных глаголов, характеризующих различные способы и признаки протекания действия, ср. лишь ограниченную группу глаголов от производящей основы аглу(г)- 'работать': аглуг-а-ку 'работает', аглу-врыг-ку 'медленно-работает', аглу-кысйта-ку 'спокойно-работает', аглух-тува-ку 'неосторожно-(второпях)-работает', аглух-лыңа-ку 'быстро-работает', аглух-шага-ку 'мало-работает', аглу-фқара-ку 'еле-работает', аглу-нұра-ку 'впервые-работает' и т.д.

Actionsart не оказывает влияния на грамматическое значение самого глагола и конструируемого им предложения, ср.: Ирина мин-кы-врыг-ку 'Ирина медленно-шьет'; Ирина мин-кы-фқара-ку 'Ирина еле-шьет'; Ирина мин-кы-нұра-ку 'Ирина впервые-шьет'. Каждое из приведенных предложений с точки зрения синтаксической структуры соответствует другому: простое двухсоставное предложение с подлежащим в абсолютном падеже и субъектным глаголом изъявительного наклонения настоящего времени. За видовыми различиями здесь выступают не грамматические, а лексические различия.

В языке науканских эскимосов отмечается такое же богатство деривационных средств образования глаголов, характеризующих различные способы и признаки протекания действия, как и в чаплинском диалекте. Различие состоит в материальном (структурно-фонетическом) несоответствии многих суффиксов деривационного сло-



вообразования между указанными подразделениями эскимосского языка-основы.

1. Глаголы от основ с суфф. -ката̄ означают начало действия (ingressive), ср.: аглуката̄кут 'начинают работать они', ныкката̄кук 'начинает есть он', ачатудиката̄кукут 'начинаем торопиться мы'.

Компонент -та̄ является составной частью суфф. -ката̄ и не восходит к транзитивному суфф. -та, что видно из спряжения глаголов с суфф. -ката̄ по временам и наклонениям, когда он не подвергается фонетическому изменению, ср.: аглуката̄хликук 'начнет работать он', аглуката̄маӯк 'начал работать он', аглуката̄майхутук 'начинал было работать он' и т.д.

В чапл. д. суффикс вида начала действия имеет модель -ла̄а. I22

2. Глаголы от основ с суфф. -нқӣх означают повторное начало действия, ср.: аглунқӣхтәкук 'снова начинает работать', аглунқӣхтук 'снова начал работать', аглунқӣхликук 'снова начнет работать', аглунқӣмаӯк 'снова начинал работать'.

3. Глаголы от основ с суфф. -й̄а̄уха̄/-й̄а̄ух означают действие, которое начинает совершаться впервые. Эти глаголы выражают также значения "учиться совершать данное действие", "овладеть данным действием", ср.: ай̄й̄а̄ухтәкук 'начинает выходить' ('учится впервые выходить'), мӣнқӣй̄а̄ухап̄хтәкук 'впервые интенсивно начинает пить' ('учится пить'), п̄й̄й̄а̄ухтәкук 'начинает ходить' ('учится ходить'), агл̄г̄й̄а̄ухап̄хтәкук 'начинает интенсивно работать'. Семантический оттенок впервые совершаемого действия и начального овладения уме-

I22 Там же, с.41.

нием совершать действие отличает эти глаголы от глаголов начинательного вида с суфф. -ката̄, -нқӣх.

4. Глаголы с долгой конечного гласного производящей основой означают предельное действие, завершенность которого определяется временными и пространственными рамками (terminative), ср.: пама- 'ползти' > пам̄а̄кук 'ползет' (см. пам̄а̄к̄о̄ба̄кук 'ползает'); ситү- 'кататься' > сит̄ү̄кук 'катится' (см. сит̄ү̄ка̄ба̄кук 'катается'); куйма- 'плавать' > куй̄ма̄кук 'плавает' (см. куй̄ма̄к̄о̄ба̄кук 'плавает').

Аналогичным образом этот вид действия выражается и в чапл. д. I23

5. Вид неопределенного действия от основ с суфф. -х̄а̄в̄(а), -к̄о̄л̄(а), -к̄о̄л̄(а) означает не завершенное и не ограниченное во времени и пространстве действие (interminative), ср.: ситү- 'кататься' > ситү̄ка̄ба̄кук 'катается', куйма- 'плавать' > куй̄ма̄к̄о̄ба̄кук 'плавает', пама- 'ползти' > пам̄а̄к̄о̄ба̄кук 'ползает'.

В чапл. д. глаголы этого вида действия образуются посредством суфф. -ка̄. I24

Фонетическая вариантность суффиксов неопределенного действия в науканском диалекте зависит, по-видимому, от строения производящей основы слова.

6. Глаголы от основ с суфф. -ка̄(х̄)/-ль̄ка̄(х̄) означают однократное, мгновенное действие (momentary), ср.: ан- 'выходить' > ан̄ль̄ка̄х̄тук 'мигом выскочил' (то

I23 Там же.

I24 Там же, с.42.

же  $\dot{a}n\dot{k}\dot{a}x\dot{t}u\dot{k}$ ), нуты- 'прыгать' >  $\dot{n}\dot{u}\dot{t}\dot{y}\dot{l}\dot{y}\dot{k}\dot{a}x\dot{t}u\dot{k}$  'вдруг подпрыгнул',  $\dot{k}\dot{a}v\dot{a}(k)$ - 'спать' >  $\dot{k}\dot{a}v\dot{a}\dot{l}\dot{k}\dot{a}x\dot{t}u\dot{k}$  'вдруг заснул'.

В чапл.д. глаголы этого вида образуются суфф.

$\dot{k}\dot{a}(x)/\dot{k}\dot{a}(g)$ .<sup>I25</sup>

7. Глаголы от основ с суфф.  $\dot{k}\dot{a}t\dot{a}/\dot{v}\dot{a}t\dot{a}/\dot{g}\dot{a}t\dot{a}$  означают многократно повторяющееся прерывное действие, рассредоточенное во времени (internative), ср.:  $\dot{l}\dot{y}\dot{n}\dot{c}\dot{y}\dot{x}\dot{a}t\dot{a}$ - 'звонить' >  $\dot{l}\dot{y}\dot{n}\dot{c}\dot{y}\dot{x}\dot{a}t\dot{a}\dot{v}\dot{a}t\dot{a}k\dot{u}k$  'звонит прерывно, много раз',  $\dot{s}\dot{i}k\dot{n}$ - 'наклоняться' >  $\dot{s}\dot{i}k\dot{n}\dot{k}\dot{a}t\dot{a}k\dot{u}k$  'наклоняется много раз',  $\dot{p}\dot{i}t\dot{u}g$ - 'привязывать' >  $\dot{p}\dot{i}t\dot{u}g\dot{a}t\dot{a}k\dot{a}$  'привязывает что-л.'.

Суффикс в варианте  $\dot{v}\dot{a}t\dot{a}$  присоединяется к основам, уже имеющим другие словопроизводные суффиксы, в варианте  $\dot{k}\dot{a}t\dot{a}$  - к основам с неустойчивым конечным  $\dot{k}$ , в варианте  $\dot{g}\dot{a}t\dot{a}$  - к основам с конечным  $\dot{k}(g)$ .

В чаплинском диалекте глаголы этого вида образуются посредством суфф.  $\dot{t}\dot{a}v\dot{a}$ .<sup>I26</sup>

8. Глаголы от основ с суфф.  $\dot{m}\dot{s}\dot{u}x\dot{e}n\dot{a}$  означают беспрерывно и постоянно совершающееся действие, ср.:  $\dot{n}g\dot{l}\dot{y}x\dot{t}\dot{n}$ - 'ходить' >  $\dot{n}g\dot{l}\dot{y}x\dot{t}\dot{n}\dot{m}\dot{s}\dot{u}x\dot{e}n\dot{a}k\dot{u}k$  'постоянно ходит',  $\dot{a}g\dot{l}u$ - 'работать' >  $\dot{a}g\dot{l}u\dot{m}\dot{s}\dot{u}x\dot{e}n\dot{a}k\dot{u}k$  'постоянно работает',  $\dot{a}r\dot{i}$ - 'кричать' >  $\dot{a}r\dot{i}\dot{m}\dot{s}\dot{u}x\dot{e}n\dot{a}k\dot{u}k$  'постоянно кричит'.

В чаплинском диалекте глаголы этого вида образуются посредством суфф.  $\dot{k}\dot{u}v\dot{a}$ .<sup>I27</sup> В науканском диалекте глаголы с суфф.  $\dot{k}\dot{u}v\dot{a}$  означают разноместное и разновременное действие, близкое по семантике постоянно совершающемуся действию (см. ниже).

I25 Там же, с.42-43.

I26 Там же, с.44.

I27 Там же,

9. Глаголы от основ с суфф.  $\dot{k}\dot{a}/\dot{k}\dot{a}$  означают фазисное действие, совершающееся прерывно через определенные промежутки времени, ср.:  $\dot{m}\dot{i}n\dot{k}\dot{i}$ - 'пить' >  $\dot{m}\dot{i}n\dot{k}\dot{i}\dot{k}\dot{a}k\dot{u}k$  'пьет с перерывами',  $\dot{a}\dot{l}\dot{n}\dot{a}(k)$ - 'писать' >  $\dot{a}\dot{l}\dot{n}\dot{a}\dot{k}\dot{a}k\dot{u}k$  'пишет с перерывами, редко',  $\dot{a}q\dot{y}\dot{l}\dot{y}\dot{k}\dot{a}(k)$ - 'гостить' >  $\dot{a}q\dot{y}\dot{l}\dot{y}\dot{k}\dot{a}\dot{u}\dot{k}\dot{a}k\dot{u}k$  'гостит редко',  $\dot{a}g\dot{l}u(k)$ - 'работать' >  $\dot{a}g\dot{l}u\dot{k}\dot{a}k\dot{u}k$  'работает с переболями'.

В чаплинском диалекте глаголы этого вида образуются посредством суфф.  $\dot{m}\dot{a}$ .

10. Глаголы от основ с суфф.  $\dot{k}\dot{a}r\dot{a}/\dot{v}\dot{a}r\dot{a}/\dot{g}\dot{a}r\dot{a}$  означают итеративное действие, отличающееся точечной раздельностью его многократно повторяющихся тактов. В отличие от многократного вида действие здесь совершается с весьма краткой прерывистостью, ср.:  $\dot{a}n\dot{i}(k)$  'развязывать' >  $\dot{a}n\dot{i}\dot{k}\dot{a}r\dot{a}k\dot{a}$  'развязывает (растрясает узел зубами)',  $\dot{t}\dot{u}p\dot{a}(x)$ - 'будить' >  $\dot{t}\dot{u}p\dot{a}\dot{x}\dot{a}r\dot{a}k\dot{a}$  'тормошит (будит) кого-л.',  $\dot{t}\dot{i}n\dot{l}\dot{u}x\dot{p}\dot{i}(k)$ - 'стучать' >  $\dot{t}\dot{i}n\dot{l}\dot{u}x\dot{p}\dot{i}g\dot{a}r\dot{a}k\dot{a}$  'постукивает обо что-л.'. Употребление того или иного варианта суффикса зависит от тех же звуковых закономерностей, что и с суфф.  $\dot{k}\dot{a}t\dot{a}/\dot{v}\dot{a}t\dot{a}/\dot{g}\dot{a}t\dot{a}$ .

В чаплинском диалекте глаголы этого вида образуются посредством суфф.  $\dot{r}\dot{a}g\dot{a}/\dot{r}\dot{a}x$ .<sup>I28</sup>

11. Глаголы от основ с суфф.  $\dot{k}\dot{i}n\dot{c}\dot{a}/\dot{k}\dot{i}n\dot{c}\dot{a}$  означают длительное действие (durative), совершающееся подчеркнуто долго, ср.:  $\dot{n}g\dot{l}\dot{y}x\dot{t}\dot{n}$ - 'ходить' >  $\dot{n}g\dot{l}\dot{y}x\dot{t}\dot{n}\dot{k}\dot{i}n\dot{c}\dot{a}m\dot{a}u\dot{k}$  'долго ходил он';  $\dot{a}g\dot{l}u(k)$ - 'работать' >  $\dot{a}g\dot{l}u\dot{k}\dot{i}n\dot{c}\dot{a}u\dot{k}$  'долго работает';  $\dot{k}\dot{a}v\dot{a}(k)$ - 'спать' >  $\dot{k}\dot{a}v\dot{a}\dot{k}\dot{i}n\dot{c}\dot{a}m\dot{a}u\dot{k}$  'долго спал он',  $\dot{s}\dot{i}t\dot{a}i\dot{n}\dot{a}$ - 'читать' >  $\dot{s}\dot{i}t\dot{a}i\dot{n}\dot{a}\dot{k}\dot{i}n\dot{c}\dot{a}u\dot{k}$  'долго читает'.

I28 Там же, с.44-45.

В чаплинском диалекте глаголы этого вида образуются посредством суф. -лькина. I29

I2. Глаголы от основ с суф. -ахку означают ускоренное действие (aktionsart allegra), совершающееся быстро и интенсивно, ср.: қань- 'говорить' > қаньахкутақуқ 'быстро говорит он' (қаньахкумауқ 'быстро говорил он'); пийух- 'ходить' > пийухтуқ 'много ходить' > пийухтувахкувақуқ 'ходит много и быстро он'; аглу(г)- 'работает' > аглуахкувақуқ 'быстро работает он'.

В чапл.д. глаголы этого вида образуются посредством суф. -рахки/-шахи. I30

I3. Глаголы от основ с суф. -кысйта/-кысйта означают замедленное действие (aktionsart lento), совершающееся в спокойном темпе, ср.: аглуқкысйтақуқ 'медленно работает', тыңақкысйтақуқ 'медленно летит', қанькысйтақуқ 'медленно говорит'.

Глаголы с суф. -кысйта/-кысйта от основ чувственного восприятия или состояния означают также спокойное протекание действия (состояния), ср.: атуқкысйтақуқ 'потихоньку напевает', қанькысйтақуқ 'потихоньку говорит'. В чапл.д. этот семантический оттенок вида замедленного действия выражается особыми глаголами с суф. -мсуғ/-мсух. I31

В чаплинском диалекте глаголы замедленного действия образуются посредством суф. -кыста/-кыста. I32

I29 Там же, с.45.

I30 Там же, с.46.

I31 Там же, с.53.

I32 Там же, с.47.

I4. Глаголы от основ с суф. -вилух, -варух означают непрерывно чередующееся действие, совершающееся спокойно и неопределенно длительно, ср.: ақуйвилухтақуқ (то же ақуйварухтақуқ) 'взад=вперед прохаживается', атууувилухтақуқ (то же атуууварухтақуқ) 'напевает', санавилухтақуқ (то же санаварухтақуқ) 'поделывает'.

По свидетельствам носителей языка, глаголы с суф. -вилух и -варух сосуществуют параллельно и не имеют семантического различия, однако глаголы с суф. -варух, по общему признанию, считаются устаревшими, малоупотребительными, а с суф. -вилух - продуктивными. Вполне возможно, что обе модели представляют собой диалектные варианты одного и того же суффикса, поскольку язык науканских эскимосов исторически сложился из конгломерата диалектных образований (нывуқағмит, имгутмит, мамрөхпағмит, имағлығымит и других диалектно-территориальных подразделений). Это положение относится и к другим, морфологически различающимся, но семантически однозначным деривационным морфемам языка науканских эскимосов.

I5. Глаголы от основ с суф. -сағә(х) означают действие, совершающееся раньше обусловленного говорящим времени, ср.: атхуса-бәхтуқ 'раньше времени пришел он', агусағәхтуқ 'раньше времени отнес (в сторону)', инахусағәхтуқ 'раньше времени лег', кәсуса-бәхлынуқ 'раньше времени придет'.

Это же значение преждевременного действия суф. -сағә(х) придает каузативным глаголам, когда он предшествует каузативному суффиксу, ср.: тупахсағәйқақә 'просит кого-л. разбудить кого-л. пораньше', тыкисағәйқақә 'просит кого-л. прибыть пораньше' и т.д.

Не следует смешивать суфф. -сава(х), образующий глаголы вида преждевременного действия, с суфф. -сава, который выступает вторым составным компонентом каузативного суфф. -йкусава, выражающего значение "уговаривать кого-л. произвести действие". Морфема -сава как компонент суфф. -йкусава не придает слову значение преждевременного действия. Вполне возможно, что здесь две независимых морфемы, одна из которых сохранила свое значение только как компонент сложного каузативного суффикса, а другая является независимой и образует основы видового значения.

16. Глаголы от основ с суфф. -нур означают действие, совершающееся впервые, ср.: аглу<sup>н</sup>у<sup>р</sup>а<sup>к</sup>у<sup>к</sup> 'первый раз работает', ми<sup>н</sup>к<sup>н</sup>у<sup>н</sup>у<sup>р</sup>а<sup>к</sup>у<sup>к</sup> 'первый раз шьет', та<sup>н</sup>и<sup>н</sup>у<sup>н</sup>у<sup>р</sup>а<sup>к</sup>у<sup>к</sup> 'первый раз моет', ал<sup>н</sup>а<sup>н</sup>у<sup>н</sup>у<sup>р</sup>а<sup>к</sup>у<sup>к</sup> 'впервые пишет'.

17. Глаголы от основ с суфф. -врѐх/врѐх означают повторно совершающееся действие со значениями "опять", "снова", ср.: ан- 'выходить' > ан<sup>врѐ</sup>а<sup>к</sup>у<sup>к</sup> 'снова (опять) выходит он' (ан<sup>врѐ</sup>х<sup>т</sup>у<sup>к</sup> 'снова вышел он', ан<sup>врѐ</sup>х<sup>л</sup>у<sup>к</sup> 'снова выйдет он'); н<sup>врѐ</sup>а<sup>к</sup>у<sup>к</sup> 'снова ест он', к<sup>врѐ</sup>х<sup>т</sup>у<sup>к</sup> 'снова заснул он'.

В чаплинском диалекте глаголы этого вида образуются посредством суфф. -лата.<sup>133</sup>

18. Глаголы от основ с двумя сочетающимися суфф. -ката/-ката (многократность) и -майах (незавершенное сослагательное действие) означают периодически повторяющееся действие со значениями "не раз...", "несколько раз", ср.: кан<sup>к</sup>у<sup>к</sup>а<sup>т</sup>а<sup>м</sup>а<sup>й</sup>а<sup>х</sup> 'не раз говорил он ему', к<sup>а</sup>с<sup>у</sup>к<sup>а</sup>т<sup>а</sup>м<sup>а</sup>й<sup>а</sup>х<sup>т</sup>у<sup>к</sup> 'не раз приходил он', вс<sup>х</sup>а<sup>т</sup>а<sup>т</sup>а<sup>м</sup>а<sup>й</sup>а<sup>х</sup>ат 'не раз видели его'.

<sup>133</sup> Там же, с. 48.

В чаплинском диалекте глаголы этого вида образуются посредством суфф. -кнх.<sup>134</sup>

19. Глаголы от основ с суфф. -фикара означают изредка, нерегулярно или с трудом совершающееся действие, ср.: и<sup>т</sup>и<sup>ф</sup>ка<sup>р</sup>а<sup>к</sup>у<sup>к</sup> 'изредка заходит', аг<sup>л</sup>у<sup>ф</sup>ка<sup>р</sup>а<sup>к</sup>у<sup>к</sup> 'иногда работает', чи<sup>т</sup>а<sup>й</sup>и<sup>ф</sup>ка<sup>р</sup>а<sup>к</sup>у<sup>к</sup> 'редко (с трудом) читает', ав<sup>р</sup>ан<sup>л</sup>ьа<sup>й</sup>и<sup>ф</sup>ка<sup>р</sup>а<sup>к</sup>у<sup>к</sup> 'редко (с трудом) де-лает одежду', ал<sup>н</sup>а<sup>й</sup>и<sup>ф</sup>ка<sup>р</sup>а<sup>к</sup>у<sup>к</sup> 'с трудом написал'. Суфф. -фикара для современного языка науканских эскимосов представляется однозначным.

В чапл.д. глаголы этого вида образуются посредством суфф. -лагига.<sup>135</sup>

20. Глаголы от основ с суфф. -кув(а) означают действие, совершающееся в нескольких местах, ср.: к<sup>ы</sup>ль<sup>п</sup>и<sup>(х)</sup>- 'продырявливать' > к<sup>ы</sup>ль<sup>п</sup>и<sup>х</sup>к<sup>у</sup>а<sup>к</sup>у<sup>к</sup> 'продырявливает в нескольких местах', ал<sup>н</sup>а<sup>х</sup>к<sup>у</sup>а<sup>к</sup>у<sup>к</sup> 'переписывает в нескольких местах', и<sup>к</sup>ма<sup>г</sup>у<sup>к</sup>у<sup>к</sup> 'завертывает несколько предметов по отдельности', и<sup>к</sup>ма<sup>х</sup>к<sup>у</sup>у<sup>к</sup> 'зажигает несколько огней в разных местах' и т.д. Суффикс в варианте -кув указывает на множество предметов.

Суффикс в варианте -кура образует глаголы, означающие разноместное действие во многих местах, ср.: к<sup>ы</sup>ль<sup>п</sup>и<sup>к</sup>у<sup>р</sup>а<sup>к</sup>а 'продырявливает во многих местах что-л.', и<sup>к</sup>ма<sup>х</sup>к<sup>у</sup>у<sup>р</sup>а<sup>к</sup>ат 'зажигает что-л. во многих местах'.

21. Глаголы от основ с суфф. -врѐва/врѐх означают уменьшительное действие (diminutive I), совершающееся с незначительной или

<sup>134</sup> Там же, с. 49.

<sup>135</sup> Там же, с. 47-48.

слабой интенсивностью, ср.: нглхүтыврыдэакук 'едва идет он', унуваврыдэакук 'еле-еле жив он', аглуврыдэакук 'еле работает' (аглуврыхльыкук 'с трудом будет работать').

В чаплинском диалекте глаголы этого вида образуются посредством суф. -взыга/-взых/-врыга/-врых.<sup>136</sup>

22. Глаголы от основ с суф. -шаг/-шах означают процесс, совершающийся весьма замедленными темпами либо в ограниченном объеме (diminutive II), ср.: нглхүткшпагакук 'совсем медленно идет он', нглхүткшпагака 'совсем медленно ведет он его'. Глаголам действия суф. -шаг/-шах придает значение весьма ограниченного (малого) объема действия, ср.: аглукшагакук 'мало работает', миңкшпагакук 'мало шьет', алнакшагакук (алнакшактук 'мало писал он').

По степени уменьшительности признака действия глаголы от основ с суф. -шаг/-шах указывают на более слабый признак, чем глаголы от основ с суф. -врыга/-врых.

Глаголобразующий суф. -шаг/-шах семантически и структурно восходит к именному суф. -шак, означающему малое количество того, что лексически означено производящей основой слова, ср.: ымкшак 'малое количество воды', икалзукшак 'малое количество рыбы'.

23. Глаголы от основ с суф. -кйб(г) означают предельно слабый признак совершения действия (diminutive III) по сравнению с глаголами от основ на -врыга, -шаг/-шах, ср.: нглхүткшпагакук 'еле-еле передвигается', нглхүткшпагака 'еле-еле передвигает он его', унувакйбтакук 'еле-еле жив он', аныхльукакйбтакук 'еле-еле дышит'.

<sup>136</sup> Там же, с. 49.

Наличие нескольких морфологических способов обозначения близких по семантике оттенков слабого признака действия (как, впрочем, и других, семантически однозначных, но различающихся лишь по степени интенсивности признака действия способов) свидетельствует о весьма многогранных возможностях эскимосского языка средствами деривационного словообразования передавать самые тонкие смысловые значения.

24. Глаголы от основ с суф. -мсё выражают уменьшительное действие со значением "помаленьку" (diminutive IV), ср.: аглумсёкук 'работает помаленьку он', миңкшмсёкук 'шьет помаленьку он', кавамсёкук 'дремлет', нызамсёкук 'ест помаленьку он'.

25. Глаголы от основ с суф. -льыкя в настоящем времени означают едва-едва или с перерывами совершающееся действие, а в прошедшем времени - едва или чуть было не совершившееся действие, ср.: а) саналькйакук 'с перерывами работает', кавахльыкйакук 'с перерывами (плохо) спит', нглхүтльыкйакук 'едва ходит'; б) касулькйахтук 'чуть было не пришел', икулькйахтук 'чуть было не упал', айнмльыкйама 'чуть было не сломал'.

Глаголы с суф. -льыкя первого аспекта (а) по характеру совершения действия, по его интенсивности близки глаголам с суф. -врыга/-врых.

В чаплинском диалекте глаголы этого вида образуются посредством суф. -взи.<sup>137</sup>

26. Глаголы от основ с суф. -виза(х) означают действие, завершившееся неполно ("почти"),

<sup>137</sup> Там же, с. 50-51.



...: кумав<sup>1</sup>ахту<sup>2</sup> 'почти высох он', қайқит<sup>1</sup>вйахту<sup>2</sup> 'почти поднялся наверх он', қавав<sup>1</sup>ахту<sup>2</sup> 'почти уснул'. В силу семантических возможностей глаголы этого вида употребляются преимущественно в прошедшем времени, редко - в настоящем и почти не встречаются в будущем. Так, о человеке, поднимающемся на возвышенность, но еще не добравшемся до вершины, можно сказать қайқит<sup>1</sup>вйахту<sup>2</sup> 'почти наверху находится', 'чуть не дошел до верха' (наст. время), но этот же глагол в будущем времени в языке не отмечен.

В настоящем времени глаголы с суфф. -вйа(х) по семантике близки глаголам с суфф. -л<sup>1</sup>ык<sup>2</sup>йа: те и другие означают не в полной мере завершённое действие, ср.: қайқит<sup>1</sup>вйахту<sup>2</sup> 'почти наверху находится', қайқит<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ык<sup>2</sup>йахту<sup>2</sup> 'почти до верха доходит'.

В чаплинском диалекте глаголы этого вида образуются посредством суфф. -йахту/-сахту. I38

27. Глаголы от основ с суфф. -т<sup>1</sup>ох/-т<sup>1</sup>о<sup>2</sup> означают действие, совершающееся после длительного ожидания, препятствий (со значением "наконец-то..."), ср.: йт<sup>1</sup>т<sup>1</sup>охту<sup>2</sup> 'наконец-то вошел', н<sup>1</sup>ыт<sup>1</sup>охту<sup>2</sup> 'наконец-то стал есть', қават<sup>1</sup>охту<sup>2</sup> 'наконец-то уснул' (наст. время - йт<sup>1</sup>т<sup>1</sup>о<sup>2</sup>хту<sup>2</sup> 'наконец-то входит').

В чапл.д. глаголы этого вида образуются посредством суфф. -мсах. I39

28. Глаголы от основ с суфф. -нанива означают прекращающееся действие, ср.: агдунан<sup>1</sup>ивахту<sup>2</sup> 'работать перестает он', читан<sup>1</sup>анан<sup>1</sup>ивахту<sup>2</sup> 'чтение прекращает он', қийанан<sup>1</sup>ивахту<sup>2</sup> 'плакать перестает он', ату<sup>1</sup>нан<sup>1</sup>ивахту<sup>2</sup> 'петь перестает он'.

I38 Там же, с. 51.

I39 Там же, с. 52.

В чаплинском диалекте глаголы этого вида образуются посредством такого же суффикса. I40

29. Глаголы от основ с суфф. -хса означают дополнительное действие, которое направлено на частичное обновление, восстановление, улучшение объекта, ср.: ман<sup>1</sup>хсақ<sup>2</sup> 'подравнивает что-л.', н<sup>1</sup>п<sup>1</sup>хсақ<sup>2</sup> 'подтачивает, натачивает что-л.', пин<sup>1</sup>ххсақ<sup>2</sup> 'прибирает, разукрашивает что-л.', ай<sup>1</sup>вақ<sup>1</sup>хсақ<sup>2</sup> 'ремонтует по-сх для кого-л.'.

В чаплинском диалекте глаголы этого вида образуются посредством суфф. -хсақ(а).

#### Глаголы качественной и количественной модификации действия

Отмеченные выше глаголы различных видовых значений различаются степенью интенсивности признака действия, совершающегося во временной протяженности (краткость, длительность, частичность, повторность и т.д.). Следующую большую группу глаголов различных характеристик действия составляют глаголы, образованные от основ качественной и количественной модификации действия. К этой серии относятся глагольные слова, в которых тем же аффиксальным способом выражаются адвербиально-атрибутивные признаки, означающие качественную или количественную оценку действия, что, например, в русском языке передается наречиями, ср.:

I40 Там же, с. 52.

'хорошо мастерит'

'хорошо говорит'

'как попало ест'

'как попало (беспорядочно) читает'

сана-руга-кук

қань-руга-кук

нызы-па-кук

ситайа-па-кук

Следует, однако, отметить, что нет четкой семантической границы между глаголами от основ первой серии видовой модификации, главным направлением которой является временная протяженность действия, и второй серии, где преобладает преимущественно качественно-количественная модификация действия.

1. Глаголы от основ с суф. -пих/-пиг означают интенсивное или превосходное по объему (качеству) действие, ср.: иглыхты- 'ходить' > иглыхтыпих- 'много ходить' > иглыхтыпихтакук 'много ходит он', аглупихтакук 'много работает он', нызыпигакук 'много ест он'. Усиление результата или качества действия в семантическом отношении может быть и отрицательным, что определяется как лексическим значением производящей основы слова, так и общей ситуацией речи. Так, например, глагол икдантапихтакук 'лодырничает очень он', образованный посредством суф. -пих, означает усиленный отрицательный признак действия, а у глаголов қанпихтакук 'много говорит' и қавапихтакук 'много спит' положительный или отрицательный характер проявления действия обнаруживается только в контексте.

Как усилитель интенсивности или качества действия суф. -пих/-пиг может сочетаться с весьма разнородными либо близкими по семантике основообразующими суффиксами, при этом он присоединяется как непосредственно к производящей основе слова, так и после других основообразующих суффиксов, ср.: санапихтук 'много сделал'; нызыкапихтақа 'сильно кормит кого-л.' (-фа - суффикс каузации); анисахтухтыфказатапихнакақайавақа 'за снегом много раз

сходить хотел было заставить я его' (суф. -пих занимает четвертое место в ряду деривационных морфем и в сочетании с видовым суффиксом многократно-прерывного действия -зата выражает большой объем этого действия).

Именам суф. -пик (исходный вариант) придает значения 'настоящий', 'превосходный', ср.: йупик 'настоящий человек', 'эскимос'; азнапик 'настоящая женщина' ('степенная', 'женственная'); азыпик 'гренландский кит' (самый крупный и ценный кит, который до недавнего времени водился в водах Берингова моря и был основным объектом морской охоты азиатских эскимосов).

Суф. -пих/-пиг/-пик является общим для всех диалектов эскимосского языка-основы.<sup>141</sup>

В чаплинском диалекте глаголам такого значения соответствуют глаголы от основ с этим же суффиксом и с увеличительным суф. -хльаг/-хльаг.<sup>142</sup>

2. Глаголы от основ с суф. -руга означают высокую и преимущественно положительную оценку действия, ср.: сана- 'делать', 'мастерить' > санаруга- 'хорошо мастерить', санаругакук 'хорошо мастерит он'; атуругакук 'хорошо поет он'; қаныругакук 'хорошо говорит он'; қаваругакук 'хорошо спит он'.

Суф. -руга в сочетании с последующим за ним суф. -пих означает более превосходную степень качественного признака действия, ср.: санаругапихтук 'очень хорошо работал он', нызыругапихтакук 'очень хорошо ест он'.

В чаплинском диалекте глаголы этого значения образуются посредством суф. -пих/-пиг или его сочетания с суффиксом большого

<sup>141</sup> Грамматика, I, с.113, п.3; II, с.60-61.

<sup>142</sup> Грамматика, II, с.64.

объема действия -ту. I43

3. Глаголы от основ с суф. -нд̄а/-нд̄а означают старательно (усердно) исполняемое действие, ср.: алданд̄акук 'старательно пишет', аглунд̄акук 'старательно работает', минд̄анд̄акук 'старательно шьет', танид̄анд̄акук 'очень старательно моет'.

4. Глаголы от основ с суф. -сб̄а означают благоприятствующую качественную оценку действия с адвербиальным значением "хорошенько", ср.: аглусб̄акук 'хорошенько работает', алдасб̄акук 'хорошенько пишет', минд̄асб̄акук 'хорошенько шьет', танисб̄акук 'хорошенько моет'. В отличие от глаголов качественной оценки с суф. -рута и -нд̄а/-нд̄а глаголы от основ с суф. -сб̄а выражают оттенок ласкательности или своеобразного субъективного отношения говорящего к действию.

5. Глаголы с сочетающимися суф. -пи (усеченная форма от -пих) и -рута означают вполне или совершенно законченное действие, ср.: алхатн- 'измениться' > алхатнпих- 'сильно измениться' > алхатнпируга- 'вполне (совсем) измениться' > алхатнпиругам̄аӯк 'вполне (совсем) изменился он'; мн̄гупиругам̄аӯк 'совсем устал (изнемог)'; аглупиругам̄аӯк 'вдоволь поработал'.

В чаплинском диалекте глаголы этого значения образуются посредством сложного суф. -н̄ыкн̄хса (одним из компонентов которого выступает, возможно, описанный выше суф. -хса); близки им по семантике также глаголы с суф. -ваг/-вах. I44

6. Глаголы от основ с суф. -тув/-тух/-ту означают небрежное, неосторожное действие, ср.:

I43 Там же, с.60-61.

I44 Там же, с.61-62.

аглухтув̄акук 'неосторожно, небрежно работает'; минд̄утув̄акук 'неосторожно, небрежно шьет', алдхутув̄акук 'небрежно пишет'.

Чаще всего суф. -тув/-тух/-ту присоединяется к основам, образованным посредством суф. -п̄ах, придающего глаголам значение беспорядочного действия, что семантически объединяет эти видовые типы глаголов, ср.: танип̄ахтув̄акук 'как попало, небрежно моет', алдп̄ахтув̄акук 'как попало, небрежно пишет'.

Суф. -ту при отменных глаголах означает большое количество того, что означено производящей основой, ср.: кин̄м̄ихтук 'имеет много собак' ('многособачный-есть'); нх̄с̄ахтук 'имеется много нерп' ('место со множеством нерп'). С опущенным конечным согласным к̄ производящей основы и долготой конечного гласного этой основы отменные глаголы означают частоту действия над тем, что означено производящей основой, ср.: нх̄с̄ахтук 'имеется много нерп' и нх̄с̄ахтук 'часто добывает нерпу'.

7. Глаголы от основ с суф. -п̄а/-п̄аг/-п̄ах с долготой гласного означают действие беспорядочное, неорганизованное, совершающееся как попало, ср.: нх̄гн- 'есть' > нх̄гнп̄агнакук 'как попало будет есть (нерегулярно, неаккуратно, беспорядочно)'; кав̄ап̄акук 'беспорядочно спит'; аглуп̄акук 'как попало работает'; сит̄ап̄ап̄акук 'как попало читает' и т.д.

8. Глаголы большого объема действия с суф. -па/-ва. В этом значении глаголы с суф. -па/-ва близки глаголам с суф. -пих/-пит.

Суф. -па/-ва без долготы гласного, присоединяющийся к основам с конечными согласными к̄, к (обычно отпадающими, неустойчивыми), а также к основам с конечными гласными (в варианте -ва), придает образуемым им производным основам значение большо-

го объема действия, ср.: ниңивақуқ 'много ест', аглулпақуқ 'много работает', қавақпақуқ 'много спит'.

В чапл. д. глаголы данной модификации действия образуются посредством суфф. -паг/-пах без долготы.<sup>145</sup>

При именах существительных суфф. -пак/-вак означает увеличительность с оттенком пренебрежительности, ср.: йушпак 'человец', алиңйутнақпак 'страшилище'.

9. Глаголы от основ с суфф. -йна/-ёна выражают о г р а - н и ч и т е л ь н о е д е й с т в и е со значением "только", ср.: қава- 'спать' > қавёнақуқ 'только спит'; ситайна- 'читать' > ситайнақуқ 'только читает'; агрихси- 'баловаться' > агрихсёнақуқ 'только балуется'; ыльна 'он' > ыльйнавақуқ 'только он один' и т.д. Конечные гласные и, а производящей основы ассимилируются сильным начальным гласным и суфф. -йна, который под ударением произносится как долгое э.

Именем существительным суфф. -йна придает значение единичности, выделительности предмета среди других неоднородных предметов, ср.: ағнйнақ 'только женщина', аюкутнйнат 'только весла' и т.д.

В чаплинском диалекте глаголы этого значения образуются посредством аналогичного суффикса.<sup>146</sup>

10. Глаголы от основ с суфф. -нуқа, о б р а щ е н н ы е к д е т я м, о с о б о у в а ж а е м ы м и л и о с л а - б е в ш и м о т б о л е з н и л и ц а м, о з н а ч а ю т л а с - к о в о е, д о б р о ж е л а т е л ь н о е о т н о ш е н и е (applicative), ср.: ақунуқақуқ 'ходит' (ребенок, выздоравливающий); қаннуқақуқ 'лепечет' (о ребенке), 'говорит' (о человеке,

<sup>145</sup> Там же, с. 64.

<sup>146</sup> Там же, с. 63-64.

постигающем чужой язык) и т.д. Но эти же глаголы, обращенные ко взрослым и здоровым людям, могут выражать совершенно противоположное значение, а именно - не ласкательное, а пренебрежительное: ақунуқақуқ 'бродит', 'шляется', қаннуқақуқ 'болтает ерунду', 'лепечет что-то невнятное' (то же қаннуқтақуқ).

Общим семантическим значением глаголов от основ с суфф. -нуқа является необычность действия, положительная (ласкательность) или отрицательная (пренебрежительность) признаки которой обнаруживаются в конкретном речевом употреблении слова.

11. Глаголы от основ с суфф. -рағә означают у м е н ь ш и т е л ь н о - л а с к а т е л ь н о е д е й с т в и е, о т - н о с я щ е е с я к д е т я м, ср.: қанрағәқуқ 'говорит маленький'; ағлурағәқуқ 'работает маленький', қаварағәқуқ 'спит маленький'.

По происхождению глагольный суфф. -рағә восходит к одноструктурному и семантически однозначному именному суфф. -рағә, образующему ласкательно-уменьшительные существительные типа миқсқирағәқ 'ребеночек', анйарағәқ 'лодочка'.

#### Образование глаголов модального действия

Глаголы модальной семантики в языке науванских эскимосов образуются деривационным способом путем присоединения особых словообразующих суффиксов к производящей основе слова. В эскимосском языке нет модальных глаголов типа русск. намереваться, хотеть, долженствовать. Эти модальные значения передаются посредством суфф. -йаққа/-саққа, -йуг, -нақ(а)/-нъақ(а).

1. Глаголы от основ с суфф. -йаққа/-саққа означают д е й - с т в и е, к о т о р о е д о л ж н о б ы т ь с о в е р ш е н о, ср.: ағлуяаққәвақуқ 'он должен работать', қанйяаққәвақуқ 'он

должен говорить',  $\text{к}^{\text{а}}\text{с}^{\text{а}}\text{с}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{в}^{\text{а}}\text{к}^{\text{у}}\text{к}$  'он должен прийти',  $\text{н}^{\text{г}}\text{л}^{\text{н}}\text{ц}^{\text{а}}\text{с}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}\text{м}^{\text{а}}\text{й}^{\text{у}}\text{к}$  'он должен был поехать',  $\text{а}^{\text{в}}\text{н}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{н}^{\text{а}}\text{н}^{\text{а}}\text{й}^{\text{т}}\text{у}\text{к}$  'он не должен кричать'.

В сочетании с суфф. интенсификации действия  $-\text{п}^{\text{и}}\text{х}/-\text{п}^{\text{и}}\text{г}$  суфф.  $-\text{й}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}/-\text{с}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}$  означает непереносное, обязательное совершение действия, ср.:  $\text{а}^{\text{г}}\text{л}^{\text{у}}\text{т}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{п}^{\text{и}}\text{г}^{\text{у}}\text{к}$  'непереносно должен работать он',  $\text{а}^{\text{н}}\text{й}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{п}^{\text{и}}\text{г}^{\text{у}}\text{к}$  'непереносно должен уйти он',  $\text{а}^{\text{л}}\text{н}^{\text{а}}\text{й}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{п}^{\text{и}}\text{г}^{\text{а}}\text{к}^{\text{у}}\text{к}$  'обязательно должен написать он'.

Действие, которое должно было совершиться, но к моменту речи почему-либо не совершилось, обозначается глаголами долженствования, осложненными суфф.  $-\text{д}^{\text{я}}\text{а}$ , следующим за  $-\text{й}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}/-\text{с}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}$ , ср.:  $\text{Т}^{\text{а}}\text{п}^{\text{х}}\text{а}\text{к} \text{й}^{\text{л}}\text{п}^{\text{н}}\text{у}\text{н} \text{а}^{\text{т}}\text{х}^{\text{а}}\text{с}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}} \text{м}^{\text{е}}$ ,  $\text{М}^{\text{а}}\text{р}^{\text{и}}\text{н}^{\text{а}}\text{м} \text{а}^{\text{т}}\text{х}^{\text{а}}\text{с}^{\text{а}}\text{м}^{\text{а}}$  'Ремеш тебе отнести-должен-был я, но Марина отнесла';  $\text{М}^{\text{а}}\text{т}^{\text{н}}\text{н} \text{н}^{\text{э}}\text{в}^{\text{н}}\text{г}^{\text{и}}\text{с}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{м}^{\text{к}}\text{н} \text{а}^{\text{т}}\text{н}^{\text{к}}\text{л}^{\text{у}}\text{т}^{\text{н}}\text{н} \text{а}^{\text{с}}\text{а}\text{х}^{\text{а}}\text{н}^{\text{н}}\text{н} \text{у}^{\text{н}}\text{о}\text{к}^{\text{у}}$  'Сегодня постирать-должна-была-я-тебе одежду, и детской-должна-быть завтра'.

Посредством форманта  $-\text{к}$  от глагольных основ с суфф.  $-\text{й}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}/-\text{с}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}$  образуются причастия модально-долженствовательного значения, которые в зависимости от синтаксической функции получают либо падежные, либо личные (субъектные) формы (см. "Причастия").<sup>147</sup>

2. Глаголы от основ с суфф.  $-\text{й}^{\text{у}}\text{т}/-\text{с}^{\text{у}}\text{т}$  означают желание совершить действие, лексически обусловленное производящей основой, ср.:  $\text{а}^{\text{г}}\text{л}^{\text{у}}\text{т}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}\text{д}$  'хочу работать',  $\text{н}^{\text{г}}\text{л}^{\text{н}}\text{ц}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}\text{д}$  'хочу есть',  $\text{к}^{\text{а}}\text{в}^{\text{а}}\text{г}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}\text{д}$  'хочу спать',  $\text{н}^{\text{с}}\text{х}^{\text{а}}\text{г}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}\text{м}^{\text{к}}\text{н}$  'хочу видеть тебя'.

Суффикс в варианте  $-\text{с}^{\text{у}}\text{т}$  производит основы переходной семантики, от которых образуются глаголы, означающие обещание или

обязательство совершить действие для кого-либо, ср.:  $\text{н}^{\text{с}}\text{х}^{\text{а}}\text{г}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}\text{д}$  'хочет видеть кого-л., что-л.', но  $\text{н}^{\text{с}}\text{х}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{с}^{\text{у}}\text{т}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}$  'хочет открыть (вылечить) глаза кому-л.';  $\text{н}^{\text{г}}\text{л}^{\text{н}}\text{ц}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}\text{д}$  'хочет ехать', но  $\text{н}^{\text{г}}\text{л}^{\text{н}}\text{ц}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}\text{д}$  'обещает вести кого-л.',  $\text{н}^{\text{г}}\text{л}^{\text{н}}\text{ц}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{с}^{\text{у}}\text{т}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}$  'обещает взять кого-л. с собой'.

Посредством суфф.  $-\text{й}^{\text{у}}\text{к}/-\text{с}^{\text{у}}\text{к}$  образуются причастия с этим же модальным значением.<sup>148</sup>

3. Глаголы от основ с суфф.  $-\text{н}^{\text{а}}\text{к}/-\text{н}^{\text{э}}\text{а}\text{к}$  означают намерение субъекта совершить действие, ср.:  $\text{а}^{\text{г}}\text{л}^{\text{у}}\text{т}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}\text{д}$  'намеревается работать',  $\text{к}^{\text{и}}\text{н}^{\text{о}}\text{г}^{\text{а}}\text{н}^{\text{а}}\text{д}^{\text{а}}\text{к}^{\text{а}}\text{д}$  'намеревается пойти в кино',  $\text{к}^{\text{а}}\text{с}^{\text{у}}\text{н}^{\text{э}}\text{а}\text{к}^{\text{а}}\text{д}$  'намеревается вернуться',  $\text{а}^{\text{г}}\text{н}^{\text{э}}\text{а}\text{к}^{\text{а}}\text{д}$  'намеревается уйти'.

Посредством этого же суфф. образуются причастия соответствующего модального значения.<sup>149</sup>

4. Глаголы от основ с суфф.  $-\text{с}^{\text{и}}\text{д}^{\text{о}}\text{к}^{\text{а}}(-\text{а})/-\text{с}^{\text{и}}\text{д}^{\text{о}}\text{к}$  означают имитацию действия, притворство; субъект речи только делает вид, что совершает действие, ср.:  $\text{к}^{\text{а}}\text{в}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{с}^{\text{и}}\text{д}^{\text{о}}\text{к}^{\text{а}}\text{д}$  'притворяется спящим',  $\text{а}^{\text{г}}\text{л}^{\text{у}}\text{х}^{\text{а}}\text{с}^{\text{и}}\text{д}^{\text{о}}\text{к}^{\text{а}}\text{д}$  'притворяется работающим',  $\text{н}^{\text{а}}\text{н}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{с}^{\text{и}}\text{д}^{\text{о}}\text{к}^{\text{а}}\text{д}$  'притворяется играющим' ( $\text{н}^{\text{а}}\text{н}^{\text{а}}\text{х}^{\text{а}}\text{с}^{\text{и}}\text{д}^{\text{о}}\text{х}^{\text{а}}\text{д}$  'притворился играющим').

В языке науканских эскимосов, как и в чаплинском диалекте, нет самостоятельного глагола со значением "притворяться". Это модальное значение выражается производной основой любого глагола, оснащенного суфф.  $-\text{с}^{\text{и}}\text{д}^{\text{о}}\text{к}^{\text{а}}(-\text{а})/-\text{с}^{\text{и}}\text{д}^{\text{о}}\text{к}$ .

В чаплинском диалекте глаголы этого значения образуются от основ с тем же, но фонетически измененным суфф.  $-\text{с}^{\text{и}}\text{д}^{\text{о}}\text{к}^{\text{а}}\text{в}/-\text{с}^{\text{и}}\text{д}^{\text{о}}\text{к}^{\text{а}}\text{х}$

<sup>147</sup> Там же, с.54-59, 194-197.

<sup>148</sup> Там же, с.55-56.

<sup>149</sup> Там же, с.57-58.



5. К модальным глаголам по семантическому признаку должны быть отнесены также глаголы попытки совершить действие, названное производящей основой. В науканском диалекте нет самостоятельного слова "пытаться", и его значение передается глаголами, образованными от производных основ с двухморфемным суфф. -қақпағ(а)/-қақпағ, ср.: апақақпаға-қуқ 'пытается выйти', алпақақпаға-қуқ 'пытается писать', қавақақпаға-хуқ 'пытался спать'.

Различия в морфологической структуре глаголов, знаменующих идентичные лексико-семантические значения по сопоставляемым диалектам, свидетельствуют о длительном изолированном развитии каждого из них. С другой стороны, сходство агглютинативных способов модификации различных видов действия указывает на общие структурные возможности общезскимосского языка, заложенные еще в период гипотетической территориальной и культурной общности носителей современных территориально-диалектных подразделений.

Вместе с тем изолированное существование диалектов способствовало также развитию различных типов передачи некоторых видовых и модальных значений. Так, например, значение неожиданно обнаруживаемого или констатируемого действия в чаплинском диалекте передается деривационным способом (суфф. -т), а в науканском - аналитическим (модальное слово кылыгы 'оказывается'), ср.:

Наук.	Чапл.	
<u>кылыгы қавақуқ</u>	<u>қавағтуқ</u>	'спит, оказывается'
<u>кылыгы ағлудақуқ</u>	<u>қышқағтуқ</u>	'работает, оказывается'
<u>кылыгы ыңғақуқ</u>	<u>ыңғағтуқ</u>	'ест, оказывается'

Значение напрасно совершаемого действия в науканском диалекте передается аналитическим способом путем сочетания наречий (тымға лыған 'просто так') с глаголом, а в чаплинском - деривационным способом (суфф. -пығысна), ср.:

Наук.	Чапл.	
<u>тымға лыған кәсутәқуқ</u>	<u>тағиппығыснатәқуқ</u>	'напрасно приходит он'
<u>тымға лыған ағлугнақуқ</u>	<u>қышқапығыснахлығуқ</u>	'напрасно работать будет он'
<u>тымға лыған алпамағуқ</u>	<u>ығапығыснамағ</u>	'напрасно писал он'

Значение обязательного действия в науканском диалекте передается аналитическим способом путем сочетания наречия ватапик 'обязательно' с соответствующим глаголом, а в чаплинском - деривационным способом (суфф. -пыста), ср.:

Наук.	Чапл.	
<u>ватапик кәсулзуқуқ</u>	<u>тағипыстәлығуқ</u>	'обязательно придет'
<u>ватапик уныхлыға</u>	<u>унтыпыстәлыға</u>	'обязательно оставит его'
<u>ватапик қавахлығуқ</u>	<u>қавапыстәлығуқ</u>	'обязательно поспит'

Возможность использования параллельно деривационных (морфологических) и аналитических способов передачи различных модификаций действия наблюдаются также внутри каждого отдельного диалекта эскимосско-алеутской семьи языков. Так, вид однократного (внезапного) действия в одном и том же предложении (наук.) может быть выражен тремя способами: а) деривационным; б) смешанным (деривационным и аналитическим параллельно); в) аналитическим, ср.:

- а)  $\dot{H}n\dot{n}$   $\dot{n}k\dot{u}m\dot{a}n$ ,  $\dot{w}i$   $\dot{a}n\dot{k}\dot{a}x\dot{t}\dot{o}$   
 б)  $\dot{H}n\dot{n}$   $\dot{n}k\dot{u}m\dot{a}n$ ,  $\dot{w}i$   $\dot{n}g\dot{m}i\dot{n}\dot{a}q$   $\dot{a}n\dot{k}\dot{a}x\dot{t}\dot{o}$   
 в)  $\dot{H}n\dot{n}$   $\dot{n}k\dot{u}m\dot{a}n$ ,  $\dot{w}i$   $\dot{n}g\dot{m}i\dot{n}\dot{a}q$   $\dot{a}n\dot{t}\dot{o}$

'Как только дом загорелся, я сразу выскочил!'

Значение "сразу", "внезапно" в предложении "а" выражено деривационно, суфф.  $-qax$  в глаголе; в предложении "б" - деривационно, суфф.  $-qax$  и аналитически, наречием  $\dot{n}g\dot{m}i\dot{n}\dot{a}q$  'внезапно'; в предложении "в" - только аналитически, тем же наречием. Все три способа модификации одного и того же действия сосуществуют в языке, хотя по диалектам отдельные виды модификаций обозначаются только одним из трех способов.<sup>151</sup>

Глагольные основы транзитива  
и каузатива

В эскимосском языке два типа спряжения - субъектный и субъектно-объектный. При субъектном спряжении в структуре глагола маркируется только лицо субъекта действия, а при субъектно-объектном - лицо субъекта и объекта действия (ср.:  $\dot{a}g\dot{d}u\dot{m}\dot{a}t\dot{n}i$  'работал-ты' - субъектн. форма;  $\dot{n}g\dot{l}i\dot{x}\dot{t}\dot{a}q\dot{a}m\dot{k}i\dot{n}i$  'веду-я-тебя' - субъектно-объектн. форма). По субъектному же типу спряжения изменяются пассивные глаголы с суфф.  $-na/-na$ , у которых грамматический показатель лица субъекта понятийно означает лицо объекта (ср.:  $\dot{a}l\dot{n}\dot{a}q\dot{a}q$  'записан-он',  $\dot{a}l\dot{n}\dot{a}q\dot{a}t\dot{n}i$  'записан-ты').<sup>152</sup>

Между тем тип спряжения лишь односторонне (неполно) определяет категории переходности. Переходность либо непереходность

<sup>151</sup> Грамматика, II, с.42-43.

<sup>152</sup> Там же, с.82-88.

непроизводных глагольных основ заложена в их исконном лексическом содержании, тогда как производные глагольные основы различных степеней переходности образуются посредством особых деривационных формантов.

Если глаголы субъектно-объектного спряжения всегда переходны, поскольку своими личными показателями они обозначают переход действия субъекта на объект, то глаголы субъектного спряжения переходность или непереходность действия выражают не только грамматической формой, но и лексико-семантическим содержанием производящей основы. Так, например, от непроизводных основ непереходной семантики типа  $\dot{a}g\dot{d}u$ (г)- 'работать',  $\dot{q}\dot{a}va$ - 'спать',  $\dot{q}i\dot{i}a$ - 'плакать',  $\dot{q}\dot{a}ma$ - 'гаснуть',  $\dot{t}i\dot{n}\dot{a}$ - 'летать' способом конверсии образуются лишь глаголы субъектного спряжения, которые формально и семантически остаются непереходными, ср.:  $\dot{a}g\dot{d}u\dot{q}\dot{a}k\dot{u}q$  'работает',  $\dot{q}\dot{a}va\dot{q}\dot{a}k\dot{u}q$  'спит';  $\dot{q}i\dot{i}\dot{a}q\dot{a}k\dot{u}q$  'плачет';  $\dot{q}\dot{a}ma\dot{q}\dot{a}k\dot{u}q$  'гаснет',  $\dot{t}i\dot{n}\dot{a}q\dot{a}k\dot{u}q$  'летит'.

Между тем от непроизводных глагольных основ переходной семантики типа  $\dot{a}ki$ - 'отвечать',  $\dot{i}ka\dot{i}u$ - 'помогать',  $\dot{t}un$ - 'дарить',  $\dot{i}vni$ - 'рожать',  $\dot{i}s\dot{x}\dot{a}$ - 'смотреть' тем же способом конверсии образуются как субъектные, так и субъектно-объектные глаголы, при этом те и другие в плане содержания являются переходными, ср.:  $\dot{a}ki$ - >  $\dot{a}ki\dot{q}\dot{u}q$  'отвечает' >  $\dot{a}ki\dot{q}\dot{a}$  'отвечает кому-л.';  $\dot{i}ka\dot{i}u$ - >  $\dot{i}ka\dot{i}u\dot{q}\dot{u}q$  'помогает' >  $\dot{i}ka\dot{i}u\dot{q}\dot{a}$  'помогает кому-л.';  $\dot{t}un$ - >  $\dot{t}u\dot{n}\dot{a}q\dot{u}q$  'дарит' >  $\dot{t}u\dot{n}\dot{a}q\dot{a}$  'дарит что-л. кому-л.';  $\dot{i}vni$ - >  $\dot{i}vni\dot{q}\dot{u}q$  'рожает' >  $\dot{i}vni\dot{q}\dot{a}$  'рожает кого-л.';  $\dot{i}s\dot{x}\dot{a}$ - >  $\dot{i}s\dot{x}\dot{a}q\dot{u}q$  'смотрит' >  $\dot{i}s\dot{x}\dot{a}q\dot{a}$  'видит что-л.'.

Субъектные глаголы от непроизводных переходных семантически основ выражают значение переходности не грамматически, а понятийно, как состояние субъекта, связанное с переходом действия на неопределенный объект.

Производные основы переходной семантики образуются как от непроизводных непереходных, так и от непроизводных переходных же основ.

От непроизводных непереходных по семантике глагольных основ производные глагольные основы переходной семантики образуются посредством ряда транзитивно-каузативных суффиксов, к которым относятся в науканском диалекте *-та*, *-ē/-сē* (*-ī/-сī*), *-у*, а также серия собственно каузативных суффиксов (см. ниже).

Посредством этих же суффиксов от непроизводных основ переходной семантики образуются вторичные производные основы переходной же семантики, которые в плане содержания придают образуемым от них глаголам различные дополнительные оттенки субъектно-объектных отношений.<sup>153</sup>

Образование переходных глагольных основ посредством суффиксов *-та*. От непроизводных глагольных основ непереходной и переходной семантики посредством суффикса *-та* образуются производные основы переходной семантики:

а) от непереходных по семантике непроизводных основ: *қауа* 'спать' (*қауақуқ* 'спит') > *қауахта* 'усыплять' > *қауахтақа* 'усыпляет кого-л.'; *ақи* 'кричать' (*ақиқуқ* 'кричит') > *ақита* 'кричать кому-л.' > *ақитақа* 'кричит кому-л.' > *ақихта* 'кричать на кого-л.' > *ақихтақа* 'кричит на кого-л.'; *нуг* 'восходить', 'двигаться' (*нугақуқ* 'восходит') > *нукта* 'переходить с места на место', 'передвигать', 'переселять' > *нуктақа* 'передвигает с места на место что-л.', 'переселяет кого-л.' > *нугу* 'передвигаться за кого-л.', 'переселяться за кого-л.' > *нугутақа* 'передвигает что-

л. за кого-л., переселяет кого-л. за кого-л.'; *мата* 'быть голым' (*матақақуқ* 'голым-является-он') > *матахта* 'раздевать кого-л.' > *матахтақа* 'раздевает кого-л.' > *матахта* 'снимать с себя что-л.' > *матахтақа* 'снимает с себя что-л.' > *матагута* 'раздеваться почему-л., для кого-л.' > *матагутақа* 'раздевается для кого-л.';

б) от переходных по семантике непроизводных основ: *ннқа* 'помнить' (*ннқақа* 'помнит что-л.') > *ннқата* 'помнить о ком-л., о чем-л.' > *ннқатақа* 'помнит о ком-л., о чем-л.' > *ннқахта* 'напоминать кому-л. о чем-л.' > *ннқахтақа* 'напоминает кому-л. о чем-л.'; *мата* 'раздеваться' > *матахта* 'раздевать кого-л.' > *матахтақа* 'раздевает кого-л.' > *матахтақа* 'снимает с себя что-л.' > *матагутақа* 'раздевается для кого-л.'; *ннқоб* 'выбирать' (*ннқобақа* 'выбирает что-л.') > *ннқобхта* 'выбирать кому-л. что-л.' > *ннқобхтақа* 'выбирает кому-л. что-л.' > *ннқобутақа* 'выбирает что-л. за кого-л.'; *нанқа* 'хвалить' (*нанқақа* 'хвалит что-л.') > *нанқахта* 'хвалить что-л. у кого-л.' > *нанқахтақа* 'хвалит что-л. у кого-л.'.

Практически от большинства переходных по семантике непроизводных основ посредством суффикса *-та* образуются вторичные основы переходной семантики различных аспектов выражения субъектно-объектных отношений. Таким образом, производные основы переходной семантики конструируются не только от основ непереходной семантики, как это может показаться при ограниченном или одностороннем использовании фактического материала.<sup>154</sup>

В зависимости от семантики производящей непереходной основы образование производной основы переходной семантики посредством суффикса *-та* может и не происходить. Так, например, лексиче-

<sup>153</sup> Там же, с. 70-77.

<sup>154</sup> Емельянова Н.М. Глагольные основы..., с. 11, п. 5.

ское содержание непрямой основы *памā-* 'ползть' не позволяет образовать от нее посредством суф. *-та* производную основу (нельзя сказать *памāтақā* 'ползает он его'). Переходные глаголы от таких основ образуются посредством каузативных суффиксов, придающих глаголу значение побуждения к действию (ср.: *памāситāқā* 'побуждает кого-л. ползть', 'помогает ползти', *памāйқақā* 'просит кого-л. ползти' и т.д.).

Производные глагольные основы с суф. *-у*. На семантическое преобразование глагольных основ в отношении выражаемого ими типа субъектно-объектных отношений существенное влияние оказывает суф. *-у*, помещаемый между производящей основой и последующими транзитивно-каузативными суффиксами. Суф. *-у* придает глагольному слову значение переходного действия, совершающегося субъектом для лица, "в интересах которого, - как устанавливает Н.М.Емельянова, - производится действие над предметом".<sup>155</sup> К глаголам, образуемым от основ с суф. *-у* с последующим присоединением транзитивного суф. *-та* в науканском диалекте относятся любые глагольные слова, семантика производящей основы которых позволяет присоединять этот суффикс, ср.: *нкумахтāқā* 'зажигает что-л.' > *нкумақутāқā* 'зажигает что-л. для кого-л.', *алēхтāқā* 'показывает кому-л. что-л.' > *алēгутāқā* 'показывает что-л. для кого-л.', *матахтāқā* 'снимает с себя что-л.' > *матақутāқā* 'раздевается для кого-л.', *кыпахтāқā* 'разрезает что-л.' > *кыпақутāқā* 'разрезает что-л. для кого-л.', *мысхтāқā* 'окунает кого-л.' > *мысхутāқā* 'окунает что-л. для кого-л.'.

Глагольные основы с суф. *-у* образуются не путем "чередования" конечного гласного *а* производящей основы с гласным *у*,<sup>156</sup> а

<sup>155</sup> Там же.

<sup>156</sup> Там же, с. II, п. 6.

путем присоединения основообразующего суф. *-у* к производящей основе, уже осложненной суф. *-г/-х/-в/-х* или же имеющей любой конечный согласный. Чередования *а*, *у* в эскимосском языке нет, а тематическая гласная фонема *а* в ряде исходных глаголов настоящего времени, образующихся от основ с конечными согласными *к*, *қ* (*г/х*, *в/х*), означает исходное действие-состояние, характеризующее безразличное отношение к субъекту или объекту, ср.: *камнгāқуқ* 'обувается', *аглуғақуқ* 'работает', *нуғақуқ* 'восходит (солнце)', *қалғызғақуқ* 'кричит' и т.д. Между тем имеется значительное количество глаголов, образующихся в настоящем времени без суф. *-а*. Это глаголы от основ с неотпадающими конечными согласными, от которых переходные глаголы производятся непосредственным присоединением суф. *-та*, *-у*, ср.: *мысук-* 'окунается' > *мысхтāқуқ* 'окунается' > *мысхтāқā* 'окунает что-л. за кого-л.'. Суф. *-а* и *-у*, образующие основы производных глаголов, имеют независимое значение и употребление. Суф. *-у* может присоединяться не только к непрямой основе, но и к производным, уже осложненным другими основообразующими суффиксами, ср.: *камнг-* 'обуваться' > *камнг-* 'приобретать обувь' > *камнүсийқақā* 'просит кого-л. приобрести обувь' (суф. *-у* в указанном выше значении здесь присоединяется к производной основе с суф. *-в*, означающим приобретение чего-л.).

Субъектные глаголы с транзитивным суф. *-та*. В зависимости от лексической семантики производящей основы слова означает рефлексивное действие, объектом которого становится само действующее лицо, а также указывает на действие, обусловленное сопутствующими обстоятельствами, ср.: *Нукальпек маутāқуқ ақикнъамнү* 'Мальчик поднимается (в горы) с мешком' (в отличие от предложения с прямо-переходной формой глагола: *Нукальпек амаутāқā ақикнъақ* 'Мальчик поднимает (в гору) мешок'); *Кәм*

синьнакун нгльхтакуқ каньусимазмык азнавак 'По берегу идут, разговаривая, две девочки'. В первом предложении имеет место рефлексивное действие, связанное с косвенным объектом, во втором действие, выраженное субъектным глаголом с суфф. -та, обусловливается сопутствующими обстоятельствами. В том и другом случае транзитивность частичная, неполная. Глаголы субъектной формы с суфф. -та выражают косвенно-переходное действие.<sup>157</sup> Рефлексивное либо косвенно-переходное значение субъектных глаголов с суфф. -та выражается, например, следующими глаголами: кыльнуутакуқ 1) 'завязывает что-л. для себя'; 2) 'привязывается сам к чему-л.'; пильутакуқ 'сражается'; палухтакуқ 'наклоняется'; йсхатакуқ 'знакомится двое'; уньхтакуқ 'остаётся'; тынутакуқ 'летит с чем-л.'; сахтакуқ 'разглаживается'; сатакуқ 'повортывается'; тупахтакуқ 'пробуждается'; нгльхтакуқ 'идет откуда-л. куда-л.' и т.д.

Рефлексивные глаголы образуются не только от производных глагольных основ с транзитивным суфф. -та, но также от неприводных переходных по семантике основ типа туна- 'давать' > тунакуқ 'просится на руки' ('дается'); тама- 'терять' > тамакуқ 'теряется'; соза- 'бранить' > сзакуқ 'бранится', а также от основ с каузативными суффиксами (см. ниже).

Субъектные глаголы с суфф. -ē, -сē (-й, -сй). Прямо-переходные глаголы с суффиксами -а, -та в производящей основе коррелятивны субъектным глаголам на -ē, -сē (-й, -сй) в производящей основе. Морфемы -ē, -сē образуют глагольные основы переходной семантики, от которых формируются субъектные глаголы, идентичные по содержанию субъектно-объектным, ср.: савақа 'бранит кого-л.' > савэкуқ 'бранит кого-л.', си-

<sup>157</sup> Грамматика, II, с.71-72.

мивақа 'сменяет кого-л.' > симивэкуқ то же; уньхтак 'оставляет кого-л.' > уньхсэкуқ то же, нгльхтак 'несет что-л.' > нгльхсэкуқ то же.

Если субъектно-объектные глаголы от основ на -а, -та требуют наличия прямого объекта, выраженного именем в абсолютном падеже (Йум нгльхтакā аңбуун 'Человек несет весло'), то субъектные глаголы от основ на -ē, -сē употребляются с косвенным объектом в творительном падеже (Йук нгльхсэкуқ аңбуутмың 'Человек несет весло'). Объект обязателен при обеих конструкциях. Действие переходно в том и другом случае. Различие в том, что при глаголах субъектно-объектной формы действие направлено на определенный объект, лицо и число которого отражено в личном показателе глагола, а при глаголах субъектной формы с суфф. -ē, -сē действие направлено на неопределенный объект, не отраженный грамматически в личной форме глагола. В данном случае неопределенный объект маркируется суфф. -ē, -сē, образующими производящую основу глагольного слова, ср.:

Йум нгльхтакā кыкмың 'Человек ведет собаку'.

Йум нгльхтакāна би 'Человек ведет меня'

Йум нгльхтакāтн йльпык 'Человек ведет тебя'

(в зависимости от лица объекта меняется личная форма субъектно-объектного глагола);

Йук нгльхсэкуқ	{	кыкмың	'Человек ведет собаку'
		бимың	'Человек ведет меня'
		йльпың	'Человек ведет тебя'

(субъектный глагол с суфф. -сē грамматически не реагирует на лицо и число объекта; неопределенность лица объекта выражается суфф. -сē, образующим производящую основу слова).



Таким образом, субъектно-объектные глаголы от основ с конечными формантами -а, -та и субъектные глаголы от основ на -ē, -сē являются коррелятами в плане содержания (переходность), но они различаются в грамматическом отношении, образуя предложения двух структур (эргативной и номинативной).

Глагольные основы с суфф. -у/-х. Непроизводные глагольные основы с факультативно появляющимся конечным суфф. -у/-х (-к), сочетающимся с последующими суфф. -а, -та, означают активное со стороны субъекта действие, направленное на объект при каких-либо сопутствующих обстоятельствах или причинных связях. Иначе говоря, суфф. -у/-х выступает показателем особой субъектной ориентации. Глаголы же от основ на -а, -та без предшествующего суфф. -у/-х означают переходное действие, непосредственно направленное на прямой объект и не зависящее от побочных обстоятельств, ср.: ниқақа 'помнит что-л.' > ниқақтақа 'напоминает кому-л. о чем-л.'; матақа 'раздевает кого-л.' > матақтақа 'снимает что-л. с кого-л.'; нанғақа 'хвалит что-л., кого-л.' > нанғақтақа 'хвалит что-л. у других, почему-л.'; ағиғақа 'отстраняет кого-л. от чего-л.' (например, кого-л. от работы) > ағиқтақа 'устраняет кого-л. от чего-л. (например, от опасности, сам физически участвует в действии); икайтақа 'помогает кому-л. вместо кого-л.' > икайхұтақа 'своим непосредственным участием помогает кому-л.'; қалғиғақа 'кричит вместо кого-л.' > қалғиқтақа 'кричит на кого-л., кому-л., почему-л.'; ниқуғақа 'слушает за кого-л.' > ниқуқтақа 'старается понять кого-л.', 'побуждает к пониманию кого-л.'

Следовательно, от корневой морфемы, представляющей собой лексико-семантическое ядро, посредством простейших деривационных суффиксов образуются первичные производные основы, придающие гла-

гольным словам лексико-семантические значения, которые раскрывают типы субъектно-объектных связей со стороны содержания. В зависимости от семантики производящей основы образуется меньшее или большее число производных слов. К суффиксам, образующим первичные производные основы глагольного слова, относятся -а/-та, -ē/-сē, -у/-х, -ү. Суффиксы с аналогичными значениями отмечены и в чаплинском диалекте.<sup>158</sup> Суфф. -у/-х как показатель особой субъектной ориентации действия рассматривается здесь впервые.

#### Образование каузативных глаголов

В эскимосском языке отсутствуют глаголы с побудительными значениями "просить", "побуждать", "заставлять", "приказывать", "уговаривать". Эти значения передаются посредством каузативной глагольной деривации. Операторами каузативной деривации являются суффиксы, с присоединением которых от производящей основы образуются производные основы каузативной семантики с общим значением "побуждать кого-л. делать то, что лексически выражено производящей основой слова". Такие производные каузативные основы в принципе могут быть образованы от любой семантически как переходной, так и переходной производящей основы слова.

Операторами каузативной деривации являются суффиксы. В наукавском диалекте к ним относятся -та/-се, -сита/-сисе, -фра (с вариантами -сифра, -тыфра), -йқа (с вариантами -сийқа, -тийқа), -йкуға, -йкусаға, -саға).

В зависимости от типа производящей некаузативной основы каузативная деривация осуществляется в два или три такта. Если про-

<sup>158</sup> Там же, с. 65-72; Н.М. Емельянова. Глагольные основы..., с. 8-15.

изводящая основа образует только субъективный каузативный глагол, то каузативная деривация предельно осуществляется в три такта (ср.:  $\text{қава(х)} - \text{'спать'} > \text{қавахта} - \text{'усниплять'} > \text{қавахтыфка} - \text{'заставлять усниплять'} > \text{қавахтыфкайқа} - \text{'просить заставлять усниплять'}). Если же производящая основа образует субъектно-объективный переходный глагол, то каузативная деривация осуществляется в два такта (ср.:  $\text{нанса(х)} - \text{'тянуть'} > \text{нансахтыфка} - \text{'заставлять тянуть'} > \text{нансахтыфкайқа} - \text{'просить заставлять тянуть'}).$$

От каждой производной каузативной основы образуются как субъектно-объектные, так и субъективные формы глаголов, при этом любой каузативный суффикс придает производной основе семантическое значение переходности, ср.:

қавақуқ 'спит'	{	қавах-тә-қә	'уснипляет кого-л.'
		қавах-сә-қуқ	то же
		қавах-тә-қуқ	'спит совместно с кем-л.'
		қавах-тыфка-қа	'заставляет спать'
		қавах-тыфка-қуқ	'заставляет уснипить себя'
		қавах-сийка-қа	'просит уснипить кого-л.'
		қавах-сийка-қуқ	'просит уснипить себя'
		и т.д.	

Суффикс -та в качестве каузативного оператора используется на первом деривационном такте, когда от непереходной по семантике производящей основы образуется производная переходная основа, ср.:  $\text{қава(х)} - \text{'спать'} > \text{қавахта} - \text{'усниплять'}; \text{нғлың} - \text{'идти'} > \text{нғлыңта} - \text{'вести'}, \text{'нести'}.$

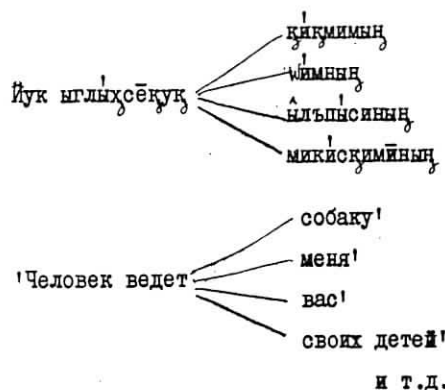
Суффикс -та означает фактивную каузацию ("делать так, чтобы..."), ср.:  $\text{нмитақә} - \text{'пойт кого-л.}, \text{қавахтақә} - \text{'уснипляет кого-л.}, \text{нунұтақә} - \text{'зашивает что-л.}'$

От основ типа  $\text{қава(х)}$  и  $\text{нғлың}$ , заключающих в себе семантическое ядро слова, образуются непереходные глаголы  $\text{қавақуқ}$  'спит',  $\text{нғлыңақуқ}$  'идет'; от этих же основ посредством суффикса -та образуются переходные глаголы:  $\text{қавахтақә}$  'уснипляет',  $\text{нғлыңтақә}$  'ведет'. Переходный глагол от этих основ означает то же состояние, что и непереходный плюс каузирующее действие, т.е. является смысловым каузативом непереходного глагола.

Посредством суффикса -та от производящих основ образуются как субъектно-объектные, так и субъективные глаголы. Субъектно-объектные глаголы с этим суффиксом означают прямую переходность действия на объект, субъективные — действие косвенно-переходное или рефлексивное, совершающееся на фоне сопутствующих обстоятельств, выражаемых в речи именно с помощью этого суффикса, например:  $\text{нғлыңтақуқ}$  'идет с чем-л., с кем-л., где-л.',  $\text{қавахтақуқ}$  'спит у кого-л., на чем-л., вместе с кем-л.',  $\text{мысұхтақуқ}$  'окунается'. Глаголы с суффиксом -та, образующиеся от основ переходной семантики, уточняют сопутствующие действию обстоятельства, например:  $\text{найұқиғ} - \text{'нянчить'} > \text{найұқиғәқа} - \text{'нянчит кого-л.} > \text{найұқитәқа} - \text{'нянчит за кого-л.}'$ , ср.: Ирам  $\text{найұқиғәқа}$   $\text{миқисқиқ}$  'Ира нянчит ребенка' (непосредственно замыкающееся на объекте переходное действие); Ирам  $\text{найұқитәқа}$   $\text{миқисқиқ}$ ,  $\text{анә кинобәлаққан}$  'Ира нянчит ребенка, (потому что) мать-его в-кино-ушла' (переходное действие зависит от сопутствующих обстоятельств).<sup>159</sup>

<sup>159</sup> Не следует смешивать транзитивно-каузативный суффикс -та с идентичным по структуре суффиксом -тә, образующим глаголы прерывного способа действия, ср.:  $\text{йғах} - \text{'прятать что-л.} > \text{йғахтә} - \text{'прятать часто что-л.}; \text{иміх} - \text{'наполнять что-л.} > \text{иміхтә} - \text{'наполнять что-л. с перерывами}'$ ; в глаголе  $\text{нунұтақә}$  'вдевать что-л. для кого-л.' суффикс -та означает каузативность, а в глаголе от

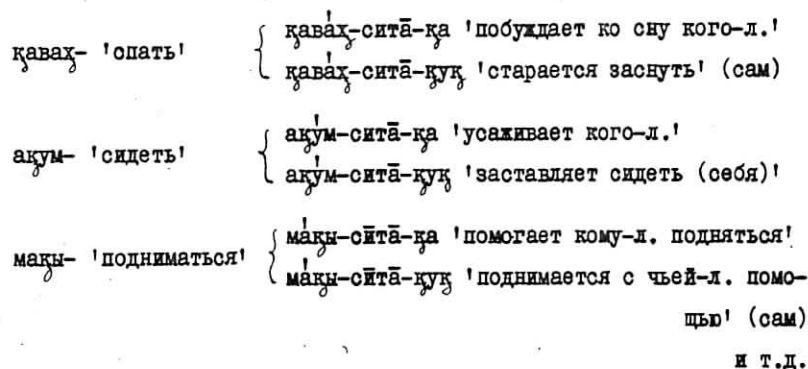
Все субъектно-объектные (прямо-переходные) глаголы с суффиксом -та означают действие, направленное на конкретный объект, при этом лицо и число субъекта и объект отражены в личных суффиксах глагола, ср.:  $\text{нлхьтака}$  'ведет-он-его',  $\text{нлхьтакамкы}$  'веду-я-тебя' и т.д. Это же значение переходности действия на объект выражают глаголы субъективной формы, образованные посредством суффикса -се, семантически тождественного суффиксу -та. Различие состоит в том, что глаголы с суффиксом -се имеют только субъективную форму, поэтому лицо объекта при них всегда неопределенно, т.е. при одной и той же форме глагола объект может быть 3-им, 2-м или 1-м лицом при любом грамматическом числе, ср.:



этой же производящей основы  $\text{нубатака}$  'вдевать что-л. несколько раз' суффикс -та означает повторность действия. Совершенно очевидно, что здесь два суффикса. Независимое их существование с очевидностью обнаруживается при глаголах, в структуре которых они следуют один за другим, ср.:  $\text{нлйка}$  'щиплет' >  $\text{нлйтатака}$  'ощипывает вместо кого-л.' >  $\text{нлйтатака}$  'ощипывает вместо кого-л. несколько раз'.

Следовательно, суффиксы -та, -се семантически тождественны, но глаголы от основ с этими суффиксами требуют различного грамматического оформления и образуют разнотипные структуры предложения [см. выше "Субъективные глаголы с суффиксами -е, -се (-й, -сий)", с.206].

Посредством формально сложного двухморфемного суффикса -сита образуются производные глагольные основы переходной семантики с каузативным значением "побуждать делать то, что выражено производящей основой слова". От производных основ с суффиксом -сита образуются субъектно-объектные прямо-переходные глаголы и субъективные переходно-рефлексивные глаголы, ср.:



Глаголы от основ с суффиксом -сита означают побуждение к действию при активном участии побуждающего лица. Субъект, побуждая к действию, сам своим непосредственным участием помогает побуждаемому исполнить действие, ср.:  $\text{Викам нукуф-сита-ка уйугани акум-кальаңгалэ махсалькамун}$  'Вика поднимает (ставит на ноги) сестренку, севшур в лужу';  $\text{Викам нутлах-сита-ка уйугани атасиңагми}$  'Вика заставляя прыгать сестренку на одной ноге' (т.е. держит сестренку за руки и помогает ей подпрыгивать);  $\text{Викам тугу-сита-ка уйугаминун ннаған}$  'Вика велит-взять сестренке игрушку' (сама

подает ей игрушку).

Суффикс -сита означает фактивную каузацию. Русскими переводными эквивалентами этого суффикса служат лексические каузативы "побуждать", "способствовать", "велеть".

Формально сложный суффикс -сита относится к числу однозначных суффиксов.

Основы с суффикс -сисе семантически эквивалентны основам с суффикс -сита. От основ с суффикс -сисе образуются субъектные переходные глаголы, тождественные по семантике переходным субъектно-объектным глаголам с суффикс -сита, ср.:

макн- 'поднимать' { макн-сита-қа 'поднимает кого-л.'  
макн-сисе-қуқ то же

Различия в употреблении глаголов с суффикс -сита, -сисе те же, что и у глаголов с суффикс -та, -се (с. ).

Компонент -та суффикс -сита восходит к суффикс -та. Компонент -си самостоятельно не употребляется, но образует составную часть каузативных суффикс -фа, -йқа, придавая им дополнительное семантическое значение перенесения действия со второго на третий такт (см. ниже).

Одноморфемный и однозначный суффикс -фа используется в качестве каузативного оператора преимущественно на первом деривационном такте. Глаголы с этим суффиксом означают фактивную каузацию. Лексическим эквивалентом этого суффикса в русском языке выступает глагол "заставлять", ср.: нга- 'варить' > нгы-фа- 'заставлять варить'; нн- 'есть' > нны-фа- 'заставлять есть'; таны- 'мнить' > таны-фа- 'заставлять мнить' и др.

Семантическими разновидностями суффикс -фа являются двухморфемные суффикс -сифқа, -тыфа, начальные компоненты которых -си,

-ты означают перенесение действия с первого каузативного такта на второй или со второго на третий, ср.:

а) нн-н-фа- 'заставлять кого-л. есть'; аму-фа- 'заставлять вынимать что-л.', тугу-фа- 'заставлять брать что-л.', кпн-н-фа- 'заставлять разрезать что-л.'; пама-фа- 'заставлять ползти';

б) нансах- 'тянуть что-л.' > нансах-сифқа- 'заставлять кого-л. тянуть что-л.', нукув- 'устанавливать что-л.' > нукуф-сифқа- 'заставлять кого-л. устанавливать что-л.', памах- 'ползти' > памах-сифқа- 'заставлять кого-л. ползти к чему-л.'; навых- 'одалживать' > навых-сифқа- 'заставлять кого-л. вернуть долг';

в) нансах-тыфа- 'заставлять кого-л. тянуть что-л.', нукуф-тыфа- 'заставлять кого-л. устанавливать что-л.', памах-тыфа- 'заставлять кого-л. ползти к чему-л.', навых-тыфа- 'заставлять кого-л. вернуть долг кому-л.'.

Семантическое тождество суффикс -сифқа и -тыфа в том, что они увеличивают количество тактов каузации. Семантическое различие в том, что компонент -си суффикс -сифқа указывает, что прямым объектом в предложении выступает побуждаемое к действию лицо, а компонент -ты суффикс -тыфа указывает на то, что прямым объектом является предмет, на который направляется действие побуждаемого лица, ср.: Иваным нансах-сифқа-қа Утылин айвыдмнн 'Иван заставляет Утылина тянуть моржа' (прямой объект - побуждаемое к действию лицо выражено именем в абс. падеже, предмет действия - именем в твор. падеже); Иваным нансах-тыфа-қа Утылитмун айвык 'Иван заставляет Утылина тянуть моржа' (прямым объектом выступает предмет, на который направлено действие побуждаемого лица; прямой объект здесь выражен именем в абс. падеже, а побуждаемое к действию лицо - именем в дат.-напр. паде-

же). Следовательно, компоненты -си и -ты каузативного суффа. -фа выполняют роль указателей на логический предикат действия, на выделение активного (-си) и пассивного (-ты) объекта действия; при этом активным объектом выступает лицо, побуждаемое к совершению действия над объектом, а пассивным объектом — предмет, на который ориентировано действие.

Одноморфемный и однозначный суффа. -йца используется в качестве каузативного оператора на любом деривационном такте. Глаголы с этим суффиксом означают фактивную речевую каузацию. Смысловым эквивалентом этого суффикса в русском языке выступает лексический каузатив "просить", ср.: тани- 'мыть' > тани-йца- 'просить мыть!'; ату- 'петь' > ату-йца- 'просить петь!'; тугу- 'брат' > тугу-йца- 'просить брат!'; нмых- 'пить' > нмых-ты-фа- 'заставлять пить!' > нмых-ты-фа-йца- 'просить заставлять пить!'; ату- 'петь' ату-йкусаца- 'уговаривать спеть' > ату-йкусаца-йца- 'просить уговаривать спеть!'

Семантической разновидностью суффа. -йца выступает двухморфемный суффа. -сийка. Смысловое соотношение этих суффиксов то же, что и суффа. -фа, -сийка: компонент -си и здесь указывает на различия в выделении логического предиката действия, на расширение каузативных тактов, ср.: пахсица- 'любопытствовать' > пахсица-йца- 'просит кого-л. любопытствовать!' > пахсица-сийка- 'просит кого-л. любопытствовать за кого-л.'; ннацау- 'играть' > ннацау-и-йца- 'просит кого-л. поиграть!', ннаца-сийка- 'просит кого-л. поиграть с кем-л.'. Вероятный вариант этого суффикса в форме \*-тийка (по аналогии с -тыфа) в имеющихся материалах не зафиксирован.

Суффа. -сийка отмечен только на первом деривационном такте каузации, ср.: мам-и-йца- 'просит заживить рану!' > мам-сийка- 'просит кого-л. заживить рану кому-л.'; кыпу-йца- 'просит

кого-л. разрезать что-л.' > кыпу-сийка- 'просит кого-л. разрезать что-л. кому-л.' и т.д.

Сложный двухморфемный суффа. -йкуз(а) используется в качестве однозначного каузативного оператора преимущественно на первом и втором деривационных тактах независимо от типа производящей основы глагола, ср.: ан- 'выходить' > ан-и-йкуза-ка 'выгоняет кого-л.', майу- 'подниматься вверх' > майу-йкуза-ка 'приказывает подняться вверх', йтхн- 'входить' > йтхн-йкуза-ка 'приказывает войти', нкумах- 'зажигать' > нкумах-у-си-йкуза-ка 'приказывает кому-л. зажечь что-л. для кого-л.'. Глаголы от основ с суффа. -йкуз(а) означают фактивную речевую каузацию. Смысловым эквивалентом этого суффикса в русском языке служит лексический каузатив "приказывать".

Компонент -си, предшествующий суффа. -йкуз(а), выражает то же семантическое значение актуализации побуждаемого к действию субъекта, что и в глаголах с суффа. -сийка, -сийка, ср.: уных- 'оставаться' > уных-сийкуз- 'приказывать остаться!' > уных-сийкуз-тыфа-ка 'заставляет кого-л. приказывать кому-л. остаться!' (Мишам уныхсийкузтыфака Галямун Сережа нмани 'Миша просит Галю приказывать Сереже остаться у бабушки!').

Сложный двухморфемный суффа. -йкусаз(а) используется в качестве однозначного каузативного оператора на любом деривационном такте независимо от типа производящей основы глагола, ср.: ату- 'петь' > ату-йкусаца-ка 'уговаривает петь!'; нн(н)- 'есть' > нн-и-йкусацака 'уговаривает есть!'; тугу- 'брат' > тугу-йкусаца-ка 'уговаривает есть!'; тугу- 'брат' тугу-йкусаца-ка 'уговаривает взять что-л.'; ан(н)- 'выходить' > ан-йкусаца-ка 'уговаривает выйти!'; кывыг- 'поднимать' > кывыг-йкусаца-ка 'уговаривает поднять что-л.' > кывыг-тыфа-йкусаца-ка 'уговаривает заставить поднять что-л.'.



Глаголы от основ с суфф. -йкусаг(а) означают фактивную речевую каузацию. Смысловым переводным эквивалентом этого суффикса в русском языке является лексический каузатив "уговаривать".

Структурный компонент -саг(а) суфф. -йкусаг(а) не следует смешивать с видовым суфф. -сага, который придает глаголам значение преждевременного или заранее совершаемого действия, ср.: тупах- 'проспать' > тупах-сага- 'заранее проспать' > тупах-сага-йкусага-ка 'приказывает заранее разбудить кого-л.'; нукув- 'подниматься' > нукув-сага- 'заранее подниматься' > нукув-сага-йкусага-ка 'приказывает заранее поднять (поставить) что-л.'. Во всех случаях, когда суфф. -саг(а) предшествует каузативному суффиксу, он выражает заранее совершаемое действие. При независимом употреблении этот же суффикс от производных основ, семантически означающих чувственные восприятия, образует фактивные глаголы чувственного восприятия, ср.: нялах- 'смеяться' > нялах-сага-ка 'смешит кого-л.'; куйнах- 'щекотать' > куйнах-сага-ка 'щекочет кого-л.'; умйах- 'злиться' > умйах-сага-ка 'злит кого-л.'; кайну- 'стыдиться' > кайну-сага-ка 'стыдит кого-л.'.

От производных основ, семантически означающих состояние, действие или движение, суфф. -саг(а)/-йаг(а) образует переходные и непереходные глаголы заранее совершаемого действия, ср.: кила(г)- 'вязать' > кила-сага-ка 'заранее вяжет что-л.' > кила-йага-кук 'заранее начинает вязать'; кима- 'убегать' > кима-сага-ка 'заранее убегает с кем-л., с чем-л.' > кима-х-сага-ка 'убегает из-за кого-л.'; кава- 'спать' > кава-сага-ка 'заранее заспает с кем-л.' > кава-х-сага-ка 'заранее усыпляет кого-л.'.

Исходным структурным элементом показателей фактивной речевой каузации выступает суфф. -йк - компонент семантически

различающихся морфем этого вида каузации (-йка, -йкуг(а), -йку-, -саг(а)-, -йкн).

Суфф. -йкн в сочетании с последующими суффиксами отрицания образует каузативные глаголы, означающие запрещение делать то, что лексически выражено основой, ср.: аглу-йкн-йй-та 'запрещает ему работать', аглу-йа-йкн-йй-та 'запрещает ему идти работать', аглу-йа-йкн-нак-н-ййта 'намеревается запретить ему ходить на работу'.

Возможность употребления в одном и том же глаголе нескольких, различных по структуре и семантике, каузативных суффиксов позволяет говорящим выражать самые тонкие и сложные оттенки побуждения к действию. Так, например, в предложении: Мишам нску-н-йкусаг-тыфка-йка-ка Яша Сашамун икйанилге пинитун нскуныгмин 'Миша просит Сашу уговорить и заставить учиться Яшу, не желающего хорошо заниматься' посредством каузативных суфф. -йкусаг, -тыфка и -йка субъект в одном слове применяет целую серию побудительных импульсов ("просить", "уговорить", "заставить"), чтобы добиться исполнения своего желания.

Суфф. -та, -сита, -фа, -саг(а) (с вариантами -сифка, -тыфка) образуют глаголы, означающие фактивную каузацию. Глаголы с суфф. -йка, -йкуг(а), -йкусаг(а) (с вариантами -сийка, -сийкуг(а), -сийкусаг(а)) означают фактивную речевую каузацию. Исходными суффиксами фактивной каузации выступают морфемы -та, -фа, -саг(а), фактивной речевой каузации - морфема -йк, осложненная в процессе развития морфологической структуры языка рядом дополнительных компонентов. Для современного языка науканских эскимосов каждый из охарактеризованных каузативных суффиксов (простых и сложных) имеет независимое значение и употребление, поскольку каузативы "просить", "приказывать", "уговаривать", "запрещать", "заставлять", "побуждать" в эскимосском языке выражаются морфологическим способом.<sup>160</sup>

<sup>160</sup>

В разделе о каузативных глаголах использованы некото-

Пассивные глаголы (суфф. -на/-нда)

Глаголы, образуемые посредством суфф. -на/-нда, в науканском диалекте означают пассивное (страдательное) действие, совершающееся без участия лексически и грамматически выраженного реального субъекта. Личный показатель такого глагола указывает на лицо объекта действия, ср.: Атыккыук минкындауук 'Платье сшито'; Кыкмигау сагмаандауук 'Собака потеряна'; Укума алнандауук списохтыхун 'Укума записан в списки'.

Пассивный характер глаголов с суфф. -на/-нда выявляется в сопоставлении их с глаголами активного действия, ср.: Айвык амундауук кем синнаанун 'Морж вытасен на берег', но: Иут амухтакят айвык кем синнаанун 'Люди вытащили моржа на берег'; Кыкмигау сагмаандауук тальымат кунунт 'Собака-наша потеряна пять дней (назад)', но: Кыкмигау сагмаандауук тальымат кунунт 'Собака-наша потерялась пять дней (назад)'.

Поскольку реальный субъект действия при пассивных глаголах с суфф. -на/-нда не обозначается лексически, то и грамматической фиксации его в глаголе также нет. Но в форме глагола маркируется лицо реального объекта действия, которое в плане формальной структуры предложения выступает грамматическим субъектом. Отсюда показатели лица логического объекта в глагольной форме грамматически предстают как показатели лица пассивного субъекта, ср.:

рне выводы и положения статьи "Каузативные глаголы и каузативные конструкции в эскимосском языке", написанной совместно с В.С.Храковским (ВЯ, 1970, № 4).

	Ед.	Дв.	Мн.
1-е л.	алнандауна 'записан-я'	алнандакук 'записаны мы-двое'	алнандакут 'записаны-мы'
2-е "	алнандаатын	алнандааткык	алнандаасы
3-е "	алнандаауук	алнандааук	алнандаат

Анализ выявленного материала по пассивным глаголам с суфф. -на/-нда в науканском диалекте показывает, что обозначаемое ими действие проецируется на прошедшее время с переходом к настоящему. Обнаруживается три временных формы этих глаголов: прошедшее-настоящее, близкое прошедшее и давнепрошедшее, ср.: 1) алнандауук 'записан-он (вообще)', пытундауук 'привязан-он (вообще)'; 2) алнандаахтук 'записан-был-он (недавно)', пытундаахтук 'привязан-был-он (недавно)'; 3) алнандаамайхтук 'записан-был-он (когда-то)', пытундаамайхтук 'привязан-был-он (когда-то)'.

Кроме того, каждая из глагольных форм этих трех временных аспектов может быть усложнена показателем модальности -йаука/-саука, придающим глаголам значение долженствования, ср.: алнандаахтук 'должен был быть записан-он (вообще)', алнандаахтук 'должен был быть записан-он (недавно)', алнандаамайхтук 'должен был быть записан-он (когда-то)'.

Пассивные глаголы типа лындауук 'положен', алнандауук 'записан', амундауук 'вытасен', итивнауук 'повешен' в составе предложения выполняют функцию сказуемого при лексически выраженном пассивном субъекте действия (логическом объекте), ср.: Катчуахтук Иук тупаандауук 'Отбывающий человек разбужен'; Унопикуу ми тупаандауна 'Рано утром я разбужен-я'; Кыкмигау пытундауук напактамы 'Собака привязана к столбу'; Миксики алнандаахтук нскувигми 'Ребенок был записан в школу' и т.д.

Глаголы пассивного действия не имеют субъектно-объектного спряжения, семантически означают действие, которое реальный (не грамматический) объект испытывает со стороны неназываемого субъекта. Все эти признаки позволяют определить глаголы данного типа как глаголы страдательного залога, который точнее может быть назван залогом пассивного действия.

Пассивные глаголы с суффиксами -на/-нда противопоставляются всем другим конструкциям глаголов, образующим основные типы простого эскимосского предложения, где глагольное сказуемое выражает различные степени интенсивности действия и различные аспекты отношения действия к субъекту и объекту, ср.:

1) Микискик нглыракук 'Мальчик идет'; 2) Микискик нглыхтакук панамнэ 'Мальчик идет с копьём'; 3) Микискик нглыхтака пана 'Мальчик несет копьё'; 4) Микискик нглыхсёкук панамнэ 'Мальчик несет копьё'; 5) Пана нглындаук 'Копьё принесено' (то же: Микискик нглындаук 'Мальчик приведен').

В первом типе предложения (1) констатируется простой факт движения-состояния субъекта.

Во втором типе предложения (2) субъектный глагол с транзитивным суффиксом -та характеризует соотношенное с косвенным объектом действие; логический акцент здесь падает на само действие субъекта, а косвенного дополнения (в зависимости от семантики глагола) может и не быть.

Третий тип предложения (3) является эргативным. Глагол здесь субъектно-объектный (прямо-переходный), лексически обозначенный (реальный) субъект действия выражен именем в относительном падеже, а лексически обозначенный (реальный) объект — именем в абсолютном падеже. Логическое ударение здесь сосредоточено на объекте. Действие представляется активным, в глагольной форме маркируется субъект и объект.

Четвертый тип предложения (4) непосредственным образом противопоставляется третьему (эргативному) типу тем, что логическая акцентуация действия здесь сосредоточена на субъекте, который лексически выражен абсолютным падежом, а актуализация его маркирована суффиксом -те в субъектной форме глагола. Косвенное дополнение, являющееся обязательным, представлено именем в творительном падеже. Следовательно, трехчленное предложение с обязательными реальными субъектом и объектом действия в эскимосском языке конструируется двумя способами: предложением эргативной конструкции, где логический акцент падает на объект, и предложением номинативной (абсолютной) конструкции, где логический акцент падает на субъект действия. Смысловое значение этих предложений идентично, глагол в том и другом случае — переходный (нглыхтака 'ведет-он-его', нглыхсёкук 'ведет-он', первый — субъектно-объектный, второй — субъектный).

Пятый тип предложения (5) — пассивный, противопоставляющийся всем другим типам. Действие здесь выражено особой пассивной формой глагола, в которой маркируется показатель пассивного действия -на/-нда и объектный показатель, представленный личными суффиксами, которые в субъектных глаголах означают субъект, а в субъектно-объектных — объект действия (ср.: нглыхтакутын 'идешь-ты', нглыхтакатын 'ведет-он-тебя', но: нглындатын 'приведен-ты').

Следовательно, пассивное предложение состоит из двух главных членов — сказуемого, выраженного объектной формой пассивного глагола, и подлежащего (здесь — реального объекта) — именем в абсолютном падеже (Айвык амунаук 'Морж вытщен'). При 1-м либо 2-м лице объекта последний не выражается лексически, а маркируется в глаголе (амунана 'вытщен-я', амунатын 'вытщен-ты'). С формальной точки зрения реальный объект действия может рассматриваться как грамматический субъект (подлежащее); что же касает-

ся действительного смыслового значения предложения пассивной конструкции, то субъект, совершающий действие, не называется, а отмечается только объект, испытывающий на себе действие этого названного субъекта.

Эскимосское предложение эргативной конструкции с прямо-переходным глаголом и именем деятеля (реальным субъектом действия) в относительном (родительном) падеже, рассматривавшееся ранее некоторыми языковедами как предложение пассивного действия,<sup>161</sup> на самом деле выражает целенаправленное преобразующее действие. Использование древнейшей пассивной конструкции (притяжательное соположение двух имен) явилось лишь формальным средством конструирования предложения с переходным (субъектно-объектным) глаголом, в котором в качестве показателей лица деятеля и лица объекта были использованы пассивные суффиксы имен. Двухчленная именная possessивная конструкция типа: *Иум аңбурут-да* 'человека весло-его' в процессе становления эргативной конструкции была раздвинута третьим (глагольным) членом, что дало новое синтаксическое образование, в котором стала обозначаться не принадлежность объекта обладателю, а распространение действия субъекта на объект (ср.: *Иум ыглыхтакэ пана* 'Человек несет-он-его копьё'). Следовательно, данная конструкция предложения развивалась одновременно с другими конструкциями. Каждая из синтаксических конструкций формальными грамматическими средствами выражает логическую акцентуацию говорящего на субъект, действие или объект. Действие, обозначаемое субъектными и субъектно-объектными глаголами, выражает состояние, движение, преобразование, совершающиеся с различной степенью интенсивности. Глаголы на *-на/-нда* в противопо-

<sup>161</sup> Грамматика, I, с. 130-139.

ложность другим формам обозначают пассивное действие, на что указано выше.

От глагольных основ с суфф. *-на/-нда* образуются причастия на *-лде/-лди*, которые сохраняют семантическое значение пассивности, ср.: *сагманцауук* 'потерян', *сагманцалде* 'потерянный'; *ипльн-гунцауук* 'намочен', *ипльн-гунцалде* 'намоченный' и т.д.

В предложении причастия этой формы употребляются в функции сказуемого причастного оборота либо в функции именных членов; в первом употреблении они изменяются по лицам, во втором — по падежам, ср.: *Мыгунцалдеда*, *ытрак эгурна аглугйакэ* 'Утомленный-я, но все же иду-работать!'; *Мыгунцалдемун атамун икайугйахтуякэ* 'Утомленному (работой) отцу иду-помогать-я!'.<sup>162</sup>

#### Функционально-грамматические категории глагола

Представленные выше типы и способы образования производных глаголов посредством различного рода деривационных морфем характеризуют глагольное слово с лексико-семантической стороны. Со стороны функционально-грамматической глагольные слова характеризуются способностью изменяться по лицам, числам, наклонениям и временам.

Функция грамматически оформленного предиката-сказуемого<sup>162</sup> является специфической и единственной функцией эскимосского гла-

<sup>162</sup> Предикатом как логически выделяемым членом суждения может быть любой член предложения, в том числе и именной. Предикатом-сказуемым может быть лишь глагол, в котором логическая выделяемость совмещается с грамматической формой слова, управляющего другими главными членами предложения.



гола. Имя, попадающее в позицию сказуемого, преобразуется в глагол, приобретая все формальные признаки последнего.

Грамматическое лицо субъекта и объекта, маркированное в глагольной форме особыми суффиксами, является определяющим показателем предикативного акта. В эскимосском языке нет глаголов без показателей лица субъекта и объекта. Показатели лица морфологически и функционально связаны с показателями числа. Структурно показатели лица и числа реализуются в общих морфологических единицах, которые в одних случаях разделяются на составляющие компоненты (унита-к̄а-на 'он меня оставляет' и унита-к̄а-т-на 'они меня оставляют'), в других - слились в одну морфему (унита-к̄а-тын 'он тебя оставляет' и 'они тебя оставляют', хотя для последнего значения предположительно унита-к̄а-т-тын). В большинстве же случаев показатели лица и числа материально выражены одной морфемой (ср.: -на 'я', -кук 'мы двое', -кут 'мы', -тын 'ты', -тык 'вы двое', -си 'вы' и т.д.), хотя по происхождению многие из них разлагаются на составляющие единицы (ср. -ку-к 'мы-двое', -ку-т 'мы-многие', где компонент -ку является показателем 1-го лица мн. числа субъекта, а -к - общим для всех ведущих грамматических разрядов слов показателем дв. числа, -т - общим показателем мн. числа).<sup>163</sup>

Показатели лица субъекта и объекта в структуре глагола указывают на тип отношений реального субъекта (подлежащего) к реальному объекту (прямому дополнению) и их отношения к совершаемому действию.

По типу спряжения глаголы подразделяются на субъектные и субъектно-объектные.

<sup>163</sup> Грамматика, II, с. 84-92.

## Лицо и число субъектных глаголов

Глаголы субъектной формы по семантике могут быть непереходными, косвенно-переходными или переходными, ср.:

Иук нглыгакук 'Человек идет' - непереходное действие как состояние субъекта; Иук нглыгтакук аңбуутмың 'Человек идет с веслом' - действие целенаправленное, обусловленное какими-либо обстоятельствами (оно может быть по содержанию рефлексивным или переходным); Иук нглыгсёкук аңбуутмың 'Человек несет весло' - действие, переходящее на неопределенный объект, которым может быть любое лицо. По типу производящих основ (семантически) все три субъектных формы глагола различны, по типу спряжения - тождественны: при спряжении субъектных глаголов маркируется только лицо субъекта.

Все глаголы субъектной формы регулярно изменяются по трем лицам - 1-му, 2-му и 3-му. Каждое лицо имеет три числа - единственное, двойственное и множественное. Личные суффиксы субъектных глаголов 1-го и 2-го лица ед., дв. и мн. числа по своему образованию восходят к конечным компонентам личных местоимений, ср.: Ии (чапл. х̄ваңа) 'я', Иаңкук 'мы двое', Иаңкута 'мы'; Ыльпык 'ты', Ыльпытык 'вы двое', Ыльпысы 'вы'; в глаголе: санамау-на 'мастерил-я', санама-кук 'мастерили-мы-двое', санама-кут 'мастерили-мы'; санама-тык 'мастерили-вы-двое', санама-си 'мастерили-вы'. Не совпадает лишь суффикс 2-го лица ед. числа -тын, которого нет в качестве составной морфемы у личного местоимения Ыльпык 'ты' (суфф. -пык, являющийся усеченным местоимением Ыльпык 'ты', как показатель 2-го лица выступает в субъектно-объектных формах глагола и лично-притяжательных формах имени).



Спряжение глагола изъявительного наклонения

субъектной формы

	Ед.	Дв.	Мн.
1-е лицо	аглу <sup>1</sup> гақ <sup>0</sup> 'работаю'	аглу <sup>1</sup> гақу <sup>1</sup> кук	аглу <sup>1</sup> гақу <sup>1</sup> кут
2-е "	аглу <sup>1</sup> гақуты <sup>1</sup>	аглу <sup>1</sup> гақутык	аглу <sup>1</sup> гақу <sup>1</sup> си
3-е "	аглу <sup>1</sup> гақу <sup>1</sup> қ	аглу <sup>1</sup> гақу <sup>1</sup> к	аглу <sup>1</sup> гақу <sup>1</sup> т

Суффикс 1-го лица ед.числа -на субъектных форм глаголов в науканском диалекте усекается в формах настоящего, близкого прошедшего и будущих времен, сохраняясь только при глаголах давно-прошедшего времени, ср.: аглу<sup>1</sup>гақ<sup>0</sup> 'работаю я', аглу<sup>1</sup>хт<sup>0</sup> 'работал только что я', аглу<sup>1</sup>хл<sup>1</sup>зук<sup>0</sup> 'буду сейчас работать я', аглу<sup>1</sup>гнех<sup>1</sup>-т<sup>0</sup> 'буду работать я', но аглу<sup>1</sup>мау<sup>1</sup>на 'работал я'. Суффикс 1-го лица ед. числа -на ассимилируется гласным у суффиксов изъявительного наклонения субъектных глаголов -ку/-ту, который получает другое качество, приобретая долготу и о-образное произношение. В отличие от науканского в чаплинском диалекте показатель 1-го лица ед. числа субъектных глаголов -на сохраняется во всех временных формах. I64

Суффикс 1-го лица дв.числа в науканском диалекте, как и в большинстве других диалектов, кроме чаплинского, имеет модель -кук (чапл. -куң). I65

Общий вид показателей лица субъектной формы глагола в изъявительном наклонении:

I64 Там же, с. 84-85.

I65 Там же, с. 85.

	Ед.	Дв.	Мн.
1-е лицо	-на, - <sup>0</sup>	-кук	-кут
2-е "	-ты <sup>1</sup>	-тык	-си
3-е "	-қ	-к	-т

Лицо и число субъектно-объектных глаголов

Субъектно-объектные глаголы в своей форме отражают как лицо и число реального субъекта (деятеля), так лицо и число реального объекта (предмета деятельности). По содержанию и грамматической форме эти глаголы всегда переходные (прямо-переходные), ср.: Иугым нглы<sup>1</sup>кута<sup>1</sup>қа аңбу<sup>1</sup>ун 'Человек несет весло'; Иугым нглы<sup>1</sup>кута<sup>1</sup>қак аңбу<sup>1</sup>утык 'Человек несет два весла'; Иугым нглы<sup>1</sup>кута<sup>1</sup>қат аңбу<sup>1</sup>утыт 'Человек несет весла'; Иугыт нглы<sup>1</sup>кута<sup>1</sup>қит аңбу<sup>1</sup>утыт 'Люди несут весла'; Нглы<sup>1</sup>кута<sup>1</sup>тмыкыя 'Веду-я-тебя'; Нглы<sup>1</sup>кута<sup>1</sup>хпысыя 'Ведете-вы-меня' и т.д. Грамматическая форма глагола изменяется в зависимости от состава и числа лиц субъекта и объекта, участвующих в речевом акте.

Суффиксы 3-го лица объекта при 1-м, 2-м и 3-м лицах субъекта генетически и материально восходят к суффиксам лично-притяжательных форм существительных в абсолютном падеже, ср.:

	Лично-притяжательн. форма имени	Субъектно-объектн. форма глагола
1-е лицо субъекта	микис <sup>1</sup> қи-қа 'ребенок-мой'	нску <sup>1</sup> қақ <sup>1</sup> -қа 'учу-я-эго'
	микис <sup>1</sup> қи-хка 'детей-двое-мой'	нску <sup>1</sup> қақ <sup>1</sup> -хка 'учу-я-их-двоих'
	микис <sup>1</sup> қи-нка 'дети-мой'	нску <sup>1</sup> қақ <sup>1</sup> -нка 'учу-я-их'
	микис <sup>1</sup> қи-х <sup>1</sup> -пут 'ребенок-наш'	нску <sup>1</sup> қақ <sup>1</sup> -х <sup>1</sup> -пут 'учим-мы-эго'
	микис <sup>1</sup> қи-х-пут 'детей-двое-наши'	нску <sup>1</sup> қақ <sup>1</sup> -х-пут 'учим-мы-их-двоих'
	микис <sup>1</sup> қи-пут 'дети-наши'	нску <sup>1</sup> қақ <sup>1</sup> -пут 'учим-мы-их' и т.д.

Полное материальное и семантическое (но не грамматическое) тождество лично-притяжательных и субъектно-объектных форм устанавливается со 2-м и 3-м лицами субъекта при 3-м лице объекта. Отличие состоит в том, что в науканском диалекте в отмеченных именных и глагольных формах обнаруживаются показатели не только единственного и множественного, но и двойственного числа субъекта при всех числах объекта, тогда как в чаплинском наблюдается прочно установившаяся схема единственного и множественного числа субъекта при всех трех числах объекта - единственном, двойственном и множественном. Таблица суффиксов лица субъекта и объекта прямо-переходного глагола с 42 форм в чаплинском возрастает до 63 в науканском. В языке сиренинских эскимосов, где нет двойственного числа, количество таких личных форм глагола ограничивается числом 28.<sup>166</sup>

Показатели лица субъектно-объектных форм глаголов в науканском и чаплинском диалектах материально и по значению в основе совпадают, если не считать отсутствующего в чаплинском двойственного числа субъекта при всех числах объекта этих форм глагола, а также показателя 1-го лица дв.числа объекта при глаголах со 2-м и 3-м лицом всех трех чисел субъекта и 1-го лица ед.числа объекта при 2-м лице мн.числа субъекта (усечение суфф. -на).

Как видно из приводимых здесь парадигм спряжения субъектно-объектного глагола и таблицы субъектно-объектных суффиксов, формы с двойственным числом субъекта при всех числах объекта, отсутствующие в других эскимосских диалектах, в науканском диалекте последовательно развились и сохранились только при субъекте 1-го и 2-го лица. При субъекте 3-го лица они сохраняются только при 1-м лице объекта, тогда как при 2-м и 3-м лице объекта и 3-м

<sup>166</sup> Там же, с.102; Язык сирен. эск., с.81-83.

лице субъекта они оказываются непоследовательными. Здесь отмечается смешение форм числа субъекта и объекта. Тем не менее, парадигма спряжения науканского субъектно-объектного глагола (как и полная таблица склонения имени в лично-притяжательной форме) указывает на логическую завершенность развития грамматических форм числа и лица, морфологически отражаемых в форме глагола.

Спряжение субъектно-объектного глагола

Лицо и число субъекта	Число объекта		
	ед.	дв.	мн.
1-е, ед.	унитақамкнн 'оставляю-я-тебя'	унитақамтык 'оставляю-вас-двоих'	унитақамси 'оставляю-я-вас'
	дв. унитақамтыгымтыгынкнн	унитақамтыгымтык	унитақамтыгымси
	мн. унитақамтыкнн	унитақамтык	унитақам(ты)си
	ед. унитақақа	унитақаха	унитақанна
	дв. унитақахпук	унитақахпук	унитақацук
	мн. унитақахпут	унитақахпут	унитақапут
2-е, ед.	унитақахпыка 'оставляешь-ты-меня'	унитақахпыкук 'оставляешь-ты-нас-двоих'	унитақахпыкут 'оставляешь-ты-нас'
	дв. унитақахпытгынкнн	унитақахпытгынкук	унитақахпытгынкнут
	мн. унитақахпысе	унитақахпысйкук	унитақахпысйкут
	ед. унитақан	унитақанкнн	унитақаннн
	дв. унитақантык	унитақантык	унитақантык
	мн. унитақанси	унитақанси	унитақанси
3-е, ед.	унитақана 'оставляет-он-меня'	унитақакук 'оставляет-он-нас-двоих'	унитақакут 'оставляет-он-нас'

3-е, дв.	унитақагынна	унитақетыгынкук	унитақетыгынкут
мн.	унитақатна	унитақетынкук	унитақетынкут
ед.	унитақатын	унитақатык	унитақаси
дв.	унитақатын	унитақатык	унитақаси
мн.	унитақатын	унитақатык	унитақаси
ед.	унитақа	унитақак	унитақе
дв.	*унитақахтык	*унитақа(гы)хык	*унитақа(гы)хыт
мн.	унитақат	унитақахыт	унитақет

Личные суффиксы глаголов субъектно-объектной формы  
(изъявительное наклонение)

Лицо и число объекта	Лицо и число субъекта		
	I-е лицо		
	ед.	дв.	мн.
2-е, ед.	-мкын	-мтык	-мси
дв.	-мтыгынкын	-мтыгынтык	-мтыгынси
мн.	-мтыкын	-мтык	-м(ты)си
3-е, ед.	-атын	-атык	-аси
	-атын	-атык	-аси
	-атын	-атык	-аси
2-е лицо			
	ед.	дв.	мн.
I-е, ед.	-(х)пыза	-(х)пыкук	-(х)пыкут
дв.	-(х)пытыгынна	-(х)пытыгынкук	-(х)пытыгынкут
мн.	-(х)пысида	-(х)пысикук	-(х)пысикут
3-е, ед.	-аңа	-акук	-акут
дв.	-агынна	-етыгынкук	-етыгынкут
мн.	-атна	-етынкук	-етынкут

3-е лицо			
	ед.	дв.	мн.
I-е, ед.	-қа	-ха	-нка
дв.	-хпук	-хпук	-пук
мн.	-хпут	-хпут	-пут
2-е, ед.	-н	-хкын	-тын
дв.	-хтык	-хтык	-тык
мн.	-хси	-хси	-си
3-е, ед.	-а	-ак	-е
дв.	*-ахкын	*-а(гы)хык	*-а(гы)хыт
мн.	-ат	-ахыт	-ет

#### Категория времени

Грамматическое время выражает отношение совершающегося действия к моменту речи.<sup>167</sup> В науканском диалекте (как и чаплинском) отмечается пять морфологически выраженных времен: настоящее, близкое прошедшее, прошедшее, близкое будущее и будущее; ср. изменение по временам субъектного глагола изъявительного наклонения:

Наст.	сана-ку-к	'мастерит-он'
	нглың-а-ку-к	'идет-он'
Близк. прош.	сана-у-к	'только-что-мастерил-он'
	нглың-ту-к	'только-что-шел-он'
Прош.	сана-мау-к	'мастерил-он'
	нглың-у-мау-к	'шел-он'

Близк.буд.	сана-льн-ку-к	'сейчас-будет-мастерить-он'
	нглых-льн-кук	'сейчас-пойдет-он'
Буд.	сана-нѣх-ту-к	'будет-мастерить-он'
	нглык-нѣх-ту-к	'пойдет-он'

В изменении субъектных глаголов по временам наблюдается существенная разница между чаплинским и науканским диалектами в показателях времени и склонения (особенно в будущих временах).

Н а с т о я щ е е в р е м я субъектных глаголов в изъявительном склонении маркируется двумя способами: а) у глаголов от производных основ с конечным гласным показателем настоящего времени выступает нулевая морфема плюс суффикс изъявительного склонения -ку (аки- 'ответать' > акику 'ответает'); б) у глаголов от основ с конечными согласными показателем настоящего времени выступает суффикс -а плюс суффикс изъявительного склонения -ку (ан- 'выходить' > анаку 'выходит', нглы- 'идти' > нглыку 'идет').

Показателем близкого прошедшего времени субъектных глаголов от основ с конечными гласными и согласными н, њ, м, в выступает суффикс -у, который в сочетании с предшествующим гласным становится дифтонгообразным (аки- > акиу 'только что ответил он'; ан- > ану 'только что вышел', тын- > тыну 'только что улетел' и т.д.). Показателем близкого прошедшего времени у субъектных глаголов от основ с конечными согласными г/х, з/ж и от основ с суффиксом -та выступает суффикс -ту (аглог- 'работать' > аглог-ту-к 'сейчас работал он', икайу- 'помогать' > икайу-ту-к 'сейчас помогал', апта- 'спрашивать' > апта-ту-к 'сейчас спросил').

Показателем прошедшего времени субъектных (также субъектно-объектных) глаголов выступает суффикс -ма,

гласный а которого становится дифтонгообразным перед показателями 3-го лица ед. и дв. числа -к, -к и 1-го лица ед. числа -на (акимăу 'ответил', акимăу 'ответили-двое', акимăуна 'ответил-я', но акимат 'ответили-они', акиматын 'ответил-ты' и т.д.

Суффикс -та, преобразующий непреходную основу в переходную или рефлексивную, в прошедшем времени изменяется в -си, ср.: нглы- 'ходить' > нглыта- 'идти с чем-л.', 'вести', 'нести' > нглытака 'ведет кого-л.' > нглысимă 'вел кого-л. он'.

Перед суффиксом -ма отпадают конечные согласные глагольных основ г/х, з/ж, ср.: икайу- > икайумăу 'помогал-он', аглог- > аглогумăу 'работал' (со всеми другими показателями времени конечные согласные данного типа основ сохраняются, получая соответствующее фонетическим закономерностям чередование, ср.: аглогак, аглогук, аглогхык, аглогнек и т.д.).

В тех случаях, когда конечный согласный перед суффиксом -ма сохраняется, между ними становится структурный компонент -у, ср.: нмы- > нмыумăу 'пил', тын- > тынумăу 'летел'.

Б л и з к о е б у д у щ е е в р е м я маркируется суффиксом -льн/-лѣу. В чаплинском диалекте этот суффикс (только в варианте -льн) указывает на будущее время, а показателем близкого будущего там выступает суффикс -на.<sup>168</sup> Суффикс в варианте -льн присоединяется к основам с предшествующими гласными а, и, њ в основе, а в варианте -лѣу - с предшествующим гласным у, который и оказывает влияние на лабиализацию гласного н у суффикса -льн, ср.: кийа- > кийальну 'заплачет сейчас', кав(а)- > кавальну 'уснет сейчас', тын- > тынлѣну 'полетит сейчас'; икайу- > икайульну 'поможет сейчас', малигу- > малигульну 'последует сейчас', ипу- > ипульну 'будет грести сейчас'.

<sup>168</sup> Там же, с.97.

От основ с суфф. -тā глаголы близкого будущего времени образуются с отпадением данного суффикса, ср.: атыта-'спрашивать' > атыльнукъ 'спрашивает'.

Суффикс близкого будущего времени -льн/-льу в субъектных глаголах сочетается с показателем изъявительного наклонения -ку (см. выше).

Совершенно особым способом в науканском диалекте (в сравнении с чаплинским) образуются глаголы будущего времени. Показателем будущего времени здесь выступает суфф. -нех/-нъех, сочетающийся с последующим за ним суффиксом изъявительного наклонения субъектной формы глаголов -ту (-нехту/-нъехту вместо чапл. -льнку).<sup>169</sup> Вариант -нъех присоединяется к основам с суфф. -та, вариант -нех — ко всем другим основам, ср.: кийа- > кийанъехтукъ 'будет плакать', аглуг- > аглугнъехтукъ 'будет работать', икайу- > икайунъехтукъ 'поможет'; апта- > аптнъехтукъ 'спросит', малигута- > малигунъехтукъ 'последует', нглихта- > нглихтнъехтукъ 'пойдет'.

Показатели времени субъектно-объектных глаголов те же (-а, -у/-ту, -ма, -льн/-льу, -нех), но они сочетаются с показателями наклонения данного типа спряжения (-а, -қа, -та/-а, вместо -у, -ку, -ту), ср.: наст. нскуз-а-қā 'учит-его', близк. прош. нскуз-а 'только-что-учил-его', прош. нскуз-у-мā 'учил-его', близк. будущ. нскуз-льн-қā 'сейчас-будет-учить-его', будущ. нскуз-нех-тā 'будет-учить-его'.

#### Категория наклонения

Категория наклонения как способ выражения различных аспектов достоверности (реальности) высказывания (утверждение, выяс-

<sup>169</sup> Там же, с. 97.

нение реальности действия путем вопроса, побуждения к действию, условие или пожелание) в языке науканцев (как и в языке чаплинцев) получила законченное развитие и четкое морфологическое выражение. В языке науканцев наклонения те же, что и у чаплинцев, а именно: изъявительное, вопросительное, повелительное, увещательно-пожелательное и сослагательное. К глаголам в форме наклонений относятся лишь глаголы, выражающие всю полноту предикации, семантически и грамматически не зависящие от других глагольных образований (деепричастий, причастий).<sup>170</sup>

Глаголы изъявительного наклонения (indicative) означают утвердительное (реальное) действие независимо от соотношенности его со временем совершения. Утвердительное отрицание действия понимается как реальный акт, поэтому к глаголам изъявительного наклонения относятся как положительные, так и отрицательные формы (қавахтукъ 'спал-он', қаванъйтукъ 'не-спал-он').

Показатели изъявительного наклонения варьируются в зависимости от структуры глагольных основ, а также от временных и отрицательных форм.

Показателем изъявительного наклонения субъектных форм глагола в настоящем и близком будущем времени выступает суфф. -ку, в близком прошедшем -у/-ту, в прошедшем -мау/-ма, в будущем -неу/-нех, при этом суффикс близкого прошедшего времени -у/-ту и прошедшего времени -мау/-ма совмещают указание на время и наклонение, ср.:

<sup>170</sup> Там же, с. 101-102.



Наст.	Близк.прош.	Прош.	Близк.буд.	Буд.
аглу́г-а-ку-кэ 'работает'	аглу́х-ту-кэ	аглу'-мау'-кэ	аглу́х-лын-ку-кэ	аглу́г-не́хэ-ту-кэ
āн-а-ку-кэ 'выходит'	āн-у-кэ	āн-у-мау'-кэ	āн-лын-ку-кэ	āн-не́хэ-ту-кэ
аки́-ку-кэ	аки́-у-кэ	аки́-мау'-кэ	аки́-лын-ку-кэ	аки́-не́хэ-ту-кэ

Показатель изъявительного наклонения субъектно-объектных глаголов -қа/-а совпадает с показателем переходности действия на объект, ср.:

Наст.	Близк.прош.	Прош.	Близк.буд.	Буд.
аки́-қā 'от-вечает-ему'	аки́-қā	аки́-ма	аки́-лын-қā	аки́-не́э-а
ту́н-а-қā 'дает-ему'	ту́н-ā	ту́н-у-мā	ту́н-лын-қā	ту́н-не́э-а
мали́гу-тā-қа 'преследует-его'	мали́гу-тā	мали́гу-сīmā	мали́гу-лын-қā	мали́гу-не́э-а

В близком прошедшем и прошедшем временах конечный гласный ā объединяет в себе показатели времени, наклонения и переходности, при этом показатель мн. числа 3-го лица объекта при 3-м лице субъекта суффикс -а замещается суффиксом -и (ср. ту́н-у-мā 'дал-ему' > ту́н-у-мī 'дал-им').

Субъектные и субъектно-объектные показатели глаголов изъявительного наклонения представляются наиболее типичными для характеристики двух типов спряжения (субъектного и субъектно-объектного), поскольку глаголы этого наклонения являются самыми употребительными и первичными. Типы спряжения глаголов данного

наклонения даны выше в разделе "Функционально-грамматические категории глагола".

Вопросительное наклонение (interrogative) в эскимосском языке-основе указывает на неполноту или отсутствие сведений (знания) у субъекта речи о соответствующих явлениях действительности. Такие сведения субъект получает путем постановки вопроса, что в эскимосском языке выражается особыми грамматическими формами глагола. Глаголы вопросительного наклонения получают особый показатель вопросительности и измененные в некоторых случаях показатели лица. Формантом вопросительного наклонения для субъектных глаголов с 1-м и 2-м лицом субъекта выступает суффикс -йи/-йи/-си, а с 3-м лицом - долгий конечный гласным ā.<sup>171</sup> Тот или иной вариант показателя зависит от сочетаемости с предшествующим звуком, ср.: и́глихта́кэ-йи-и? 'идешь ли ты?' сана́-йи-и? 'что делаешь ты?', ты́нты́пка́хсйи? 'зачем же допустил унести себя?' (букв. 'зачем же допустил улететь себя?'). В чаплинском диалекте этому суффиксу соответствует суффикс -си/-зи/-с и долгота гласного ā у глаголов с 3-м лицом субъекта.<sup>172</sup>

<sup>171</sup> Глаголы вопросительного наклонения субъектной формы с 3-м лицом субъекта внешне (структурно) совпадают с глаголами субъектно-объектной формы 3-го лица субъекта и объекта, ср.: и́глихта́кā 'он ведет его' и и́глихта́кэ? 'идет ли он?'. Различаются эти глаголы как по контексту, так и по качеству долготы конечного гласного у глаголов вопросительного наклонения эта долгота более длительная и эмоционально окрашенная).

<sup>172</sup> Грамматика, II, с.106-107.

Спряжение глагола вопросительного наклонения субъектной формы

1-е лицо	нглыхтақый? 'иду ли я?'	нглыхтақыйнуң? 'идем ли мы двое?'	нглыхтақыйта? 'идем ли мы?'
2-е "	нглыхтақыйн? 'иду ли ты?'	нглыхтақыйтың? 'идем ли мы двое?'	нглыхтақыйси? 'идем ли мы?'
3-е "	нглыхтақа? 'идет ли он?'	нглыхтақак? 'идет ли он?'	нглыхтақат? 'идет ли он?'

Суффиксы вопросительного наклонения субъектных глаголов  
в сочетании с суффиксами лица

1-е лицо	-сй (-сē)	-сй-нуң	-сй-та
2-е "	-сй-н	-сй-тың	-сй-си
3-е "	-а	-а-к	-а-т

Глаголы вопросительного наклонения по временам изменяются так же, как глаголы изъявительного наклонения, ср.: нглыхтақыйн? 'ходишь ли ты?' > нглыхсйн? 'ходил ли ты сейчас?' > нглыхсимайн? 'ходил ли ты?' > нглыхлькыйн? 'пойдешь ли ты сейчас?' > нглынехсйн? 'пойдешь ли ты?'.

Показателями вопросительного наклонения субъектно-объектных глаголов выступает тот же суфф. -йи/-йи/-си, за которым следуют показатели лица субъекта и объекта. Показатели времени те же, что и у глаголов субъектного спряжения.

Склонение глагола вопросительного наклонения  
субъектно-объектной формы

Лицо и число субъекта	Лицо и число объекта		
	ед.	дв.	мн.
1-е, ед.	нглызутакыйкың 'веду ли я тебя?'	нглызутакыймтык 'веду ли я вас двоих?'	нглызутакыймси 'веду ли я вас?'
мн.	нглызутакыймтыкың 'ведем ли мы тебя?'	нглызутакыймтык 'ведем ли мы вас двоих?'	нглызутакыймси 'ведем ли мы вас?'
ед.	нглызутакыйку 'веду ли я его?'	нглызутакыйкка 'веду ли я их двоих?'	нглызутакыйнка 'веду ли я их?'
мн.	нглызутакыйкың 'ведем ли мы его?'	нглызутакыйкың 'ведем ли мы их двоих?'	нглызутакыйкың 'ведем ли мы их?'
2-е, ед.	нглызутакыйна 'ведешь ли ты?'	нглызутакыйкук 'ведешь ли ты?'	нглызутакыйкут 'ведешь ли ты?'
мн.	нглызутакыйсе 'ведем ли мы?'	нглызутакыйсик 'ведем ли мы?'	нглызутакыйсик 'ведем ли мы?'
ед.	нглызутакыйнуң 'ведет ли он?'	нглызутакыйкык 'ведет ли он?'	нглызутакыйки 'ведет ли он?'
мн.	нглызутакыйсиң 'ведем ли мы?'	нглызутакыйсикык 'ведем ли мы?'	нглызутакыйсикык 'ведем ли мы?'
3-е, ед.	нглызутакыйна 'идет ли он?'	нглызутакыйтык 'идет ли он?'	нглызутакыйтык 'идет ли он?'
мн.	нглызутакыйна 'идем ли мы?'	нглызутакыйтык 'идем ли мы?'	нглызутакыйтык 'идем ли мы?'
ед.	нглызутакыйтың 'идет ли он?'	нглызутакыйтык 'идет ли он?'	нглызутакыйси 'идет ли он?'
мн.	нглызутакыйтың 'идем ли мы?'	нглызутакыйтык 'идем ли мы?'	нглызутакыйси 'идем ли мы?'
ед.	нглызутакыйнуң 'идет ли он?'	нглызутакыйкык 'идет ли он?'	нглызутакыйки 'идет ли он?'
мн.	нглызутакыйтың 'идем ли мы?'	нглызутакыйтыкык 'идем ли мы?'	нглызутакыйтыки 'идем ли мы?'

Спряжение глагола вопросительного наклонения субъектной формы

1-е лицо	ыглыхтақый? 'иду ли я?'	ыглыхтақсынуң? 'идем ли мы двое?'	ыглыхтақсыта? 'идем ли мы?'
2-е "	ыглыхтақыйн? 'иду ли ты?'	ыглыхтақсытык? 'идем ли мы двое?'	ыглыхтақойси? 'идем ли мы?'
3-е "	ыглыхтақа? 'идет ли он?'	ыглыхтақак? 'идет ли он?'	ыглыхтақат? 'идет ли он?'

Суффиксы вопросительного наклонения субъектных глаголов  
в сочетании с суффиксами лица

1-е лицо	-сй (-сё)	-сй-нуң	-сй-та
2-е "	-сй-н	-сй-тык	-сй-си
3-е "	-а	-а-к	-а-т

Глаголы вопросительного наклонения по временам изменяются так же, как глаголы изъявительного наклонения, ср.: ыглыхтақыйн? 'ходишь ли ты?' > ыглыхсйн? 'ходил ли ты сейчас?' > ыглыхсимаыйн? 'ходил ли ты?' > ыглыхлыкыйн? 'пойдешь ли ты сейчас?' > ыглынехсйн? 'пойдешь ли ты?'.

Показателями вопросительного наклонения субъектно-объектных глаголов выступает тот же суфф. -йи/-йи/-си, за которым следуют показатели лица субъекта и объекта. Показатели времени те же, что и у глаголов субъектного спряжения.

Склонение глагола вопросительного наклонения  
субъектно-объектной формы

Лицо и число субъекта	Лицо и число объекта		
	ед.	дв.	мн.
1-е, ед.	ыглызутакыйкы 'веду ли я тебя?'	ыглызутакыймтык 'веду ли я вас двоих?'	ыглызутакыймси 'веду ли я вас?'
	ыглызутакыймтыкы 'ведем ли мы тебя?'	ыглызутакыймтык 'ведем ли мы вас двоих?'	ыглызутакыймси 'ведем ли мы вас?'
	ыглызутакыйку 'веду ли я его?'	ыглызутакыйкка 'веду ли я их двоих?'	ыглызутакыйкка 'веду ли я их?'
	ыглызутакыйпут 'ведем ли мы его?'	ыглызутакыйхпут 'ведем ли мы их двоих?'	ыглызутакыйхпут 'ведем ли мы их?'
2-е, ед.	ыглызутакыйна 'ведешь ли ты?'	ыглызутакыйкук 'ведешь ли ты?'	ыглызутакыйкут 'ведешь ли ты?'
	ыглызутакыйсе 'ведешь ли ты?'	ыглызутакыйсикук 'ведешь ли ты?'	ыглызутакыйсикут 'ведешь ли ты?'
	ыглызутакыйнуң 'ведешь ли ты?'	ыглызутакыйкык 'ведешь ли ты?'	ыглызутакыйки 'ведешь ли ты?'
	ыглызутакыйсиуң 'ведешь ли ты?'	ыглызутакыйсийкык 'ведешь ли ты?'	ыглызутакыйсийки 'ведешь ли ты?'
3-е, ед.	ыглызутакына 'ведет ли он?'	ыглызутакытык 'ведет ли он?'	ыглызутакытык 'ведет ли он?'
	ыглызутакыта 'ведет ли он?'	ыглызутакытык 'ведет ли он?'	ыглызутакытык 'ведет ли он?'
	ыглызутакыты 'ведет ли он?'	ыглызутакытык 'ведет ли он?'	ыглызутакыси 'ведет ли он?'
	ыглызутакыты 'ведет ли он?'	ыглызутакытык 'ведет ли он?'	ыглызутакыси 'ведет ли он?'
	ыглызутакыуң 'ведет ли он?'	ыглызутакыкык 'ведет ли он?'	ыглызутакыки 'ведет ли он?'
	ыглызутакытуң 'ведет ли он?'	ыглызутакытыкык 'ведет ли он?'	ыглызутакытыки 'ведет ли он?'

Суффиксы вопросительного наклонения глаголов  
субъектно-объектной формы в сочетании с личными суффиксами

Лицо и число объекта	Лицо и число субъекта		
	1-е лицо		
	ед.	дв.	мн.
2-е, ед.	-йй-кын	-йй-мтык	-йй-мси
дв.	*-йй-мтыгынкын	*-йй-мтыгынтык	*-йй-мтыгынси
мн.	-йй-мтыкын	-йй-мтык	-йй-мси
3-е, ед.	-ā-тын	-ā-тык	-ā-си
дв.	?	?	?
мн.	-ā-тын	-ā-тык	-ā-си
2-е лицо			
	ед.	дв.	мн.
1-е, ед.	-йй-на	-йй-кук	-йй-кут
дв.	*-си-тыгын-на	*-си-тыгынкук	*-си-тыгынкут
мн.	-сй-се	-сй-ты-кук	-сй-си-кут
3-е, ед.	-ā-на	-ā-тыкук	-ā-тыкут
дв.	*-ā-тыгынна	*-ā-тыгынкук	*-ā-тыгынкут
мн.	-ā-тнā	-ā-тыкук	-ā-тыкут
3-е лицо			
	ед.	дв.	мн.
1-е, ед.	-йй-кү	-йй-кнā	-йй-нкā
дв.	-йй-вук	-йй-хпук	-йй-пук
мн.	-йй-вут	-йй-хпут	-йй-пут
2-е, ед.	-йй-ўн	-йй-кнк	-йй-ки
дв.	*-си-тыгын-гук	*-сй-тыгын-кнк	*-сй-тыгын-ги
мн.	-сй-сиўн	-си-сикнк	-си-сики
3-е, ед.	-ā-ўн	-ā-кнк	-ā-ки
дв.	*-ā-тыгынгук	*-ā-тыгын-кнк	*-ā-тыгын-ги
мн.	-ā-тхуў	-ā-тыкнк	-ā-тыки

Примечание: В имеющихся у автора парадигмах спряжения субъектно-объектных глаголов вопросительного наклонения не отмечены формы с двойственным числом субъекта при всех глаголах объекта. В данной таблице эти формы (\*) восстановлены как по формам глаголов изъявительного наклонения, так и по формам глаголов условного действия (см. ниже).

Сравнение таблиц спряжения субъектно-объектных глаголов вопросительного наклонения в науканском и чаплинском диалектах показывает, что в показателях наклонения и особенно в показателях лица прослеживаются значительные фоно-морфологические различия (науканский суффикс наклонения -йй соответствует чаплинскому -си/-с; суффикс 3-го лица объекта при 1-м лице субъекта наук. -кү, чапл. -күн; наук. -хка, чапл. -гна; наук. -нка, чапл. -нй и т.д.), возникшие в результате обособленного развития диалектов.

Глаголы вопросительного наклонения образуются как от глагольных, так и от именных основ различного ранга. Так, в предложении: Сий ильъвак итхумāнзиоин ѡанкунун? 'Почему вчера не зашел ты к нам?' глагол вопросительного наклонения образован от глагольной основы итх- 'входить' (-у - структурный компонент, -ма - суффикс прош. времени, -нги - суффикс отрицания, -сй - суффикс вопросительного наклонения, -н - суффикс 2-го лица ед. числа субъекта); в предложении: Натълънкā кѡк уноку сйльа? 'Какая же будет утром погода?' вопросительный глагол образован от вопросительного наречия натн 'как' (-лын - суффикс близк. буд. времени, -кя - суффикс вопросительного наклонения субъектных глаголов 3-го лица ед. числа субъекта).

Повелительное наклонение (imperative) в науканском диалекте морфологически выражается идентичными с чаплинским диалектом суффиксами. Суть этого наклонения - не-

посредственное волевое побуждение к действию. В отличие от русского языка в эскимосском повелительное наклонение образуется от глаголов не только со 2-м лицом субъекта, но также с 1-м и 3-м лицом, что маркируется особыми суффиксами наклонения и лица. Показателем наклонения для субъектных глаголов 1-го и 3-го лица выступает суфф. -лѐ/-ли/-ль, а для 2-го лица - личная форма глагола (основа плюс показатель лица, при этом 2-е лицо ед. числа субъекта не маркируется, а указанием на лицо выступает преобразованный конечный гласный производящей основы), ср.:

1-е лицо	аглу <sup>1</sup> глѐ	'пусть поработаю я'
	аглу <sup>1</sup> льу <sup>2</sup>	'пусть поработаем мы двое'
	аглу <sup>1</sup> льтā	'пусть поработаем мы'
2-е "	аглѐ	'работай ты'
	аглу <sup>1</sup> хтык	'работайте двое вы'
	аглу <sup>1</sup> хси	'работайте вы'
3-е "	аглу <sup>1</sup> гли	'пусть работает он'
	аглу <sup>1</sup> глик	'пусть работают они двое'
	аглу <sup>1</sup> глит	'пусть работают они'

Иллюстрацией императивного значения глаголов данного типа могут служить следующие предложения: Эв<sup>1</sup>ык а<sup>1</sup>кумгал<sup>1</sup>у<sup>2</sup>енун к<sup>1</sup>асу<sup>1</sup>лѐ! 'Туда к сидящим пусть же подойду я!'; Ун<sup>1</sup>оку аглу<sup>1</sup>льу<sup>2</sup>! 'Завтра вдвоем пусть работать будем!'; Кас<sup>1</sup>у (кас<sup>1</sup>о) и<sup>1</sup>ну<sup>1</sup>мун й<sup>1</sup>угмун! 'Подойди к тому человеку!'.

Суффиксы повелительного наклонения субъектных глаголов  
в сочетании с суффиксами лица

	Ед.	Дв.	Мн.
1-е лицо	-лѐ	-ль-у <sup>2</sup>	-ль-та
2-е "	-	-тык	-си
3-е "	-ли <sup>1</sup>	-ли-к	-ли-т

Для усиления императивности действия употребляется частица -м/-ам, присоединяемая к уже оформленному личными суффиксами глаголу повелительного наклонения, ср.: к<sup>1</sup>ат<sup>1</sup>ну<sup>1</sup>ам 'пора тебе идти', к<sup>1</sup>ат<sup>1</sup>ну<sup>1</sup>глѐам 'пора мне идти', к<sup>1</sup>ат<sup>1</sup>ну<sup>1</sup>глиам 'пора ему идти', к<sup>1</sup>ат<sup>1</sup>ну<sup>1</sup>льтам 'пора вам идти'.

Повелительное наклонение глаголов субъектно-объектной формы образуется посредством суфф. -ла/льа (1-е лицо субъекта при 2-м лице объекта), -й (2-е лицо ед. числа субъекта при 1-м и 3-м лице объекта), -ли/-льи (3-е лицо субъекта при 1-м, 2-м, 3-м лице объекта). Глаголы субъектно-объектной формы повелительного наклонения со 2-м лицом мн. числа субъекта при 1-м и 3-м лице объекта не имеют показателя наклонения.

Спряжение глагола повелительного наклонения  
субъектно-объектной формы

Лицо и число субъекта	Число объекта		
	ед.	дв.	мн.
1-е, ед.	нглы <sup>1</sup> гу-льа-кыи 'пусть поведу я тебя'	нглы <sup>1</sup> зу-льа-мтык 'пусть поведу я вас двоих'	нглы <sup>1</sup> гу-льа-мси 'пусть поведу я вас'



1-е, дв.	ыглыгуульямтыгынкын	ыглыгуульямтыгынтк	ыглыгуульямтыгымси
мн.	ыглыгуульямтыккы	ыглыгуульямтыкк	ыглыгуульямсы
ед.	ыглыгуульяку 'пусть поведу я его'	ыглыгуульяккы 'пусть поведу я их двоих'	ыглыгуульяки 'пусть поведу я их'
дв.	ыглыгуульяхпук	ыглыгуульяхпук	ыглыгуульяхпук
мн.	ыглыгуульяхпут	ыглыгуульяхпут	ыглыгуульяхпут
2-е, ед.	ыглыгууйна 'веди меня'	ыглыгууйкук 'веди нас двоих'	ыглыгууйкут 'веди нас'
дв.	ыглыгутыгынна	ыглыгутыгынкук	ыглыгутыгынкут
мн.	ыглыгусе	ыглыгусейкук	ыглыгусейкут
ед.	ыглыгууйгук	ыглыгууйккы	ыглыгууйки
дв.	ыглыгутыгынкук	ыглыгутыгынкук	ыглыгутыгынгги
мн.	ыглыгусейун	ыглыгусейккы	ыглыгусейки
3-е, ед.	ыглыгуульйна 'пусть ведет он меня'	ыглыгуульйкук 'пусть ведет он нас двоих'	ыглыгуульйкут 'пусть ведет он нас'
дв.	ыглыгуульйтыгынна	ыглыгуульйтыгынкук	ыглыгуульйтыгынкут
мн.	ыглыгуульйтына	ыглыгуульйтыккы	ыглыгуульйтыкут
ед.	ыглыгуульйтын 'пусть ведет он тебя'	ыглыгуульйтык 'пусть ведет он вас двоих'	ыглыгуульйсы 'пусть ведет он вас'
дв.	ыглыгуульйтын (?)	ыглыгуульйтык (?)	ыглыгуульйсы (?)
мн.	ыглыгуульйтын	ыглыгуульйтык	ыглыгуульйсы
ед.	ыглыгуульйун 'пусть ведет он его'	ыглыгуульйккы 'пусть ведет он их двоих'	ыглыгуульйки 'пусть ведет он их'
дв.	ыглыгуульйтыгынгун	ыглыгуульйтыгынкук	ыглыгуульйтыгынгги
мн.	ыглыгуульйтыху	ыглыгуульйтыккы	ыглыгуульйтыккы

Суффиксы повелительного наклонения глаголов субъектно-объектной формы в сочетании с личными суффиксами

Лицо и число объекта	Лицо и число субъекта		
	I-е лицо		
	ед.	дв.	мн.
2-е, ед.	-лья-кын	-лья-мтык	-лья-мси
дв.	-лья-мтыгын-кын	-лья-мты-гымтык	-лья-мты-гымси
мн.	-лья-мты-кын	-лья-мтык	-лья-мси
3-е, ед.	-лья-ку	-лья-кык	*-лья-ки
дв.	-лья-хпук	-лья-хпук	-лья-пук
мн.	-лья-хпут	-лья-хпут	-лья-пут
	2-е лицо		
I-е, ед.	-на	-кук	-кут
дв.	-тыгын-на	-тыгын-кук	-тыгын-кут
мн.	-се	-си-кук	-си-кут
3-е, ед.	-гун	-кык	-ки
дв.	-тыгын-гук	-тыгын-кук	-тыгын-ги
мн.	-сиуң	-си-кык	-си-ки
	3-е лицо		
I-е, ед.	-льи-на	-льи-кук	-льи-кут
дв.	-льи-тыгын-на	-льи-тыгын-кук	-льи-тыгын-кут
мн.	-льи-тына	-льи-тыккы	-льи-тыкут
2-е, ед.	-льи-тын	-льи-тык	-льи-си
дв.	?	?	?
мн.	-льи-тын	-льи-тык	-льи-си
3-е, ед.	-льи-уң	-льи-кык	-льи-ки
дв.	*-льи-гынгун	*-льи-тыгын-кук	*-льи-тыгын-ги
мн.	-льи-тхуң	-льи-тыккы	-льи-тыки

Примечание. Употребление суффикса в вариантах -ля, -ла при 1-м лице субъекта или в вариантах -льи, -ли при 3-м лице субъекта зависит от фонетических изменений на границах морфем (с).

Пожелательно-увещательное наклонение (optative) в отличие от повелительного выражает вежливую форму побуждения. Глаголы этого наклонения образуются посредством суфф. -ка(з)/-ка(х) (-ка(з)/-ка(х)), который при глаголах с 1-м и 3-м л. субъекта предшествует суффиксам императива -ла, -ли, а при глаголах со 2-м л. субъекта следует за производящей основой слова, ср.:

Повелительн.

Пожелательно-увещательн.

икайу<sub>з</sub>-ла-кыи 'пусть помогу тебе'  
икайу<sub>з</sub>-ла-мси 'пусть помогу вам'  
икайу<sub>з</sub>-ли-на 'пусть поможет он мне'  
икайу<sub>з</sub>-ли-у<sub>н</sub> 'пусть поможет он ему'  
икайу<sub>з</sub>-на 'помоги мне'

икайу-ка<sub>з</sub>-ла-кыи 'помогу-ка я тебе'  
икайу-ка<sub>з</sub>-ла-мси 'помогу-ка я вам'  
икайу-ка<sub>з</sub>-ли-на 'поможет-ка он мне'  
икайу-ка<sub>з</sub>-ли-у<sub>н</sub> 'поможет-ка он ему'  
икайу-ка<sub>з</sub>-на 'помоги-ка мне'

и т.д.

Глаголы пожелательно-увещательного наклонения имеют ту же схему спряжения, что и глаголы повелительного наклонения.

Глаголы пожелательно-увещательного наклонения в чапл.д. в зависимости от морфологической структуры производящих основ образуются, в отличие от науканского диалекта, посредством суфф. -ля, -ла (субъектное спряжение), -та<sub>х</sub>ля, -та<sub>х</sub>льу, -та<sub>х</sub>льи, -та<sub>х</sub>ли

ты (субъектно-объектное спряжение). При этом компонент -та<sub>х</sub> указанных суффиксов придает суффиксам императива -ля, -льу, -льи значение вежливого или увещательного побуждения, что и образует особое наклонение. I73

Примеры: Татаку, икайука<sub>з</sub>лякыи усиливля<sub>з</sub>тны 'Подожди, помогу-ка я погружающему-тебе!'; Мишай, майутыка<sub>х</sub>кук Нутанли-мун! 'Миша, отведи-ка нас двоих (наверх) к Нутанли!'; Апа<sub>й</sub>, те<sub>т</sub>ыка<sub>х</sub>у<sub>н</sub> Галя! 'Апа, приведи-ка Галю!'; Петям икайука<sub>г</sub>ми<sub>н</sub>у<sub>н</sub> нмани нкухсил<sub>з</sub>е нкна<sub>з</sub>ны<sub>н</sub> 'Петя пусть вот поможет бабушке, топящей печь! (в отличие от императива: икайу<sub>з</sub>ли<sub>н</sub>у<sub>н</sub> 'пусть поможет!').

При субъектном спряжении суфф. -ка(з)/-ка(х)-ка(х) перед суффиксом императива -ли/-ль при глаголах 1-го л. дв. и мн. числа субъекта усекается. К производящим основам с конечным гласным и невулярными согласными этот суффикс присоединяется в фонетическом варианте -ка(з)/-ка(х), а к основам с конечным согласным к - в варианте -ка(з)/-ка(х), ср.:

те- 'приходить'  
те-ка<sub>з</sub>-ле 'приду-ка я'  
те-ка-ль-у<sub>н</sub> 'придем-ка мы двое'  
те-ка-ль-та 'придем-ка мы'  
те-ка 'приходи-ка'  
те-ка<sub>х</sub>-тык 'приходите-ка двое'  
те-ка<sub>х</sub>-си 'приходите-ка'  
те-ка<sub>з</sub>-ли 'пусть-ка придет он'  
те-ка<sub>з</sub>-ли-к 'пусть-ка придут двое'  
те-ка<sub>з</sub>-ли-т 'пусть-ка придут'

кава(к)- 'спать'

кава-ка<sub>з</sub>-ле  
кава-ка-ль-у<sub>н</sub>  
кава-ка-ль-та  
кава-ка  
кава-ка<sub>х</sub>-тык  
кава-ка<sub>х</sub>-си  
кава-ка<sub>з</sub>-ли  
кава-ка<sub>з</sub>-ли-к  
кава-ка<sub>з</sub>-ли-т

Второй способ образования глаголов пожелательно-уещевательного наклонения – посредством суфф. -нџа. Глаголы с этим суффиксом выражают как бы среднюю степень побуждения между пожелательно-уещевательным и повелительным наклонениями, ср.: ымн-нџа-гма 'пусть же я пью', ату-нџа-гма 'пусть же я пою', ва-нџа-мнун 'пусть же мы двое спим' и т.д.

Субъектные формы глаголов с суфф. -нџа по типу спряжения не совпадают с глаголами изъявительного наклонения, что видно из таблицы:

	Ед.	Дв.	Мн.
1-е лицо	-(г)ма	-мнуџ	-мта
2-е "	-(х)пык	-(х)пытык	-(х)пыси
3-е "	-н	-гныџ	-та

Глаголы субъектно-объектной формы этого типа пожелательно-уещевательного наклонения спрягаются по образцу глаголов изъявительного наклонения.

Кроме синтетических способов выражения оптатива, в науканском диалекте употребляется также аналитический способ, при котором глагол в форме повелительного наклонения, сочетаясь с модальными частицами амын и сџа, выражает значение желательности действия, ср.:

	Imperative	Optative
1-е лицо	<u>кәсууле</u> 'пусть подойду'	<u>кәсууле амын</u> 'подойду-ка'
	<u>кәсуулуџ</u> 'пусть двое по-	<u>кәсуулуџ амын</u> 'подойдем-ка
	дойдем'	двое'
2-е "	<u>кәсуулта</u> 'пусть подойдем'	<u>кәсуулта амын</u> 'подойдем-ка'
	<u>кәсә</u> 'подойди'	<u>кәсә амын</u> 'подойди-ка'
	<u>кәсухтык</u> 'подойдите двое'	<u>кәсухтык амын</u> 'подойдите-ка
		двое'
	<u>кәсухси</u> 'подойдите'	<u>кәсухси амын</u> 'подойдите-ка'

3-е лицо кәсуули 'пусть подойдет' кәсуули амын 'подойти бы ему'

кәсуулик 'пусть двое по-

дойдут'

кәсуулик амын 'пусть двое по-

дойдут де'

кәсуглит 'пусть подойдут'

кәсуглит амын 'пусть подой-

дут де'

Шавык кәсухтык амын, тальбууџахпынатк! 'Сюда подойдите-ка, не стесняйтесь!'; Нукальпџат амын аглуглит йугни рџан 'Мальчики поработали бы с мужчинами вместе' и т.д.<sup>174</sup> Таким же способом и с аналогичным значением образуются аналитические формы с частицей сџа.

Сослагательное наклонение (conjunctive) характеризует нереальное или почему-либо неосуществимое действие (предположение, условность, допущение, взаимность и т.д.). В науканском диалекте, как и в чаплинском, глаголы этого наклонения образуются посредством суфф. -найау/-найах (от основ с суфф. -та в фонетическом варианте -нъайау/-нъайах).<sup>175</sup>

В отличие от глаголов вопросительного, повелительного и пожелательно-уещевательного наклонений глаголы сослагательного наклонения спрягаются по образцу изъявительного наклонения, ср.: икайуџ-найау-а-мкын 'помог бы я тебе', икайуџ-найау-а-на 'помог бы он мне', икайуџ-найау-е-тыкут 'помогли бы они нам' и т.д.

В плане синтаксическом глаголы сослагательного наклонения употребляются а) в качестве сказуемого главного предложения, которому сопутствует обстоятельственный оборот, ср.: Ынынлџалџе икайуџнайауахпудт, таансимайакумта 'Строящему дом помогли бы мы,

<sup>174</sup> Частицы амын и сџа в указанной функции могут помещаться как после глагола, так и перед ним.

<sup>175</sup> Грамматика, II, с. 117-120.

если бы там находились!; б) в качестве сказуемого зависимого предложения, когда сказуемым главного предложения выступает глагол изъявительного наклонения, ср.: Кулидамсунъайадамси, кулидамсум кане авахумана 'Рассказал бы я вам, (но) конец рассказа забыл!'; в) в качестве сказуемого независимого предложения, ср.: Акмахтулрбна инайузнайадахупна 'Носящему мне помог бы ты!'. Глаголы сослагательного наклонения в предложениях типа "а" (с деепричастными оборотами) обозначают нереальное действие, для осуществления которого отсутствуют условия. Глаголы этого наклонения в предложениях типа "б" также характеризуют действие, неосуществимость которого обусловлена теми или иными причинами. Глаголы этого наклонения в предложениях типа "в" знаменуют желаемость действия и в семантическом отношении в данной функции близки глаголам пожелательно-увещательного наклонения.<sup>176</sup>

Значение сослагательности выражается также аналитическим способом путем сочетания с модальной частицей туқ 'бы', ср.: Аг-лэ туқ Нувуқами ыкнихтынультын, электричествамың ыкумайауҳсаққа-кут 'Работал бы ты в Наукане механиком, электричеством освещались бы мы!; Касульта туқ апамнун, ынкам кулидамсулькиут утуқамың ыльымың 'Подшли бы мы к деду, и рассказал бы он нам про прежнюю жизнь'. Частица туқ значение сослагательности придает здесь всему предложению, включая субъектный глагол повелительно-го наклонения касульта 'пусть подойдем мы' и субъектно-объектный глагол этого же наклонения кулидамсулькиут 'пусть расскажет он нам!.

<sup>176</sup> Там же, с. II7-II8.

### Отрицательные формы глаголов

От глаголов всех наклонений посредством суффиксов -нѣи, -йи, -ийи, -нагу, -хпина, -ѣка, -ана, -не/-ни, -исаг образуются отрицательные формы глаголов различных семантических и грамматических значений. Имена существительные в формах отрицания предидируются и преобразуются в отменные глаголы отрицания (ср.: йук 'человек', йугуқ 'человек-есть-он', йуйитуқ 'не-человек-есть-он', йумандитуқ 'не-человек-был-он' и т.д.).

Отрицательные формы глаголов изъявительного наклонения, характеризующих невозможность совершения действия, в зависимости от временных форм принимают структурно различные показатели отрицания, ср.:

Положительн. форма	Отрицательн. форма
Наст. санакуқ 'мастерит'	санайитуқ 'не мастерит'
ыглыхтакуқ 'идет'	ыглыхситуқ 'не идет'
Прош. санамакуқ 'мастерил он'	санамандитуқ 'не мастерил'
ыглыхсимакуқ 'шел'	ыглыхсимандитуқ 'не шел' <sup>177</sup>
Буд. саналькуқ 'будет масте- рить'	сананагутуқ 'не будет масте- рять'
ыглыхлыкуқ 'пойдет'	ыглыхнагутуқ 'не пойдет'
	и т.д.

Показателем изъявительного наклонения отрицательных форм глаголов независимо от грамматического времени выступает суффикс -ту, тогда как показатели отрицания меняются (-йи, -нѣи/-нѣи, -нагу).

<sup>177</sup> В близком прошедшем суффикс отрицания -нѣи выступает в форме -нѣи/-нѣи: ыглыхнѣитуқ 'не шел сейчас он!.

Суффикс -нѣи при глаголах субъектно-объектной формы настоящего времени от основ с суффиксом -та получает фонетический вариант -нѣиѣи: тагу<sup>1</sup>таху<sup>1</sup>пна 'ведешь ты меня' > тагу<sup>1</sup>нѣиѣитаху<sup>1</sup>пна 'не ведешь ты меня'.

Суффикс изъявительного наклонения -ту глаголов отрицательной формы в вопросительном наклонении отрицательной же формы с 1-м и 2-м лицом субъекта заменяется суффиксом -си/-се, ср.: қавай<sup>1</sup>тутын 'не спишь ты' > қавай<sup>1</sup>си? 'не спишь ли ты?', қавай<sup>1</sup>итō 'не сплю я' > қавай<sup>1</sup>се 'не сплю ли я?'. При 3-м лице субъекта суффикс -ту в вопросительном наклонении отрицательной формы заменяется суффиксом -та, ср.: қавай<sup>1</sup>итуқ 'не спит он' > қавай<sup>1</sup>ита? 'не спит ли он?'. Суффикс отрицания -йи для этих наклонений остается общим, изменяясь лишь в том и другом случае во временных формах (см. выше). В этом же значении употребляются глаголы с суффиксом -нѣи, ср.: қаван<sup>1</sup>дитуқ 'не спит он', нѣи<sup>1</sup>нѣидитуқ 'не ест он'.

Отрицательные формы субъектных глаголов повелительного наклонения образуются посредством суффикса -фа и -хпна, ср.:

	Ед.	Дв.	Мн.
1-е лицо	анѣи <sup>1</sup> қама 'не выйду'	анѣи <sup>1</sup> қамнуң 'не выйдем мы двое'	анѣи <sup>1</sup> қамта 'не выйдем'
2-е "	анѣи <sup>1</sup> қавык	анѣи <sup>1</sup> қайтык	анѣи <sup>1</sup> қайси
3-е "	анѣи <sup>1</sup> қами (анѣи <sup>1</sup> қан)	анѣи <sup>1</sup> қамык (анѣи <sup>1</sup> қанна)	анѣи <sup>1</sup> қамың (анѣи <sup>1</sup> қата) <sup>178</sup>

Отрицательные глаголы повелительного наклонения с суффиксом -хпна употребляются преимущественно со 2-м лицом субъекта, ср.:

<sup>178</sup> Эти же формы отрицательных глаголов употребляются для выражения предшествующего главному зависимому действию.

Мишай, уно<sup>1</sup>қу кәсүтхпнаң! 'Миша, завтра не приходи!'. Ср. также: ату<sup>1</sup>хпнаң! 'не пой!' ('нельзя петь'), агихпнаң! 'не кричи!' ('нельзя кричать') и т.д.

Отрицательные формы субъектно-объектного глагола повелительного наклонения образуются посредством суффикса -нѣиѣи, становящегося между производящей основой и суффиксом -повелительного наклонения, ср.: нглы<sup>1</sup>дуу<sup>1</sup>пна 'пусть ведет меня' > нглы<sup>1</sup>дуу<sup>1</sup>нѣиѣипна 'пусть не ведет меня' > нглы<sup>1</sup>дуу<sup>1</sup>нѣиѣитица 'не веди меня'.

Отрицательные формы глаголов сослагательного наклонения (субъектных и субъектно-объектных) образуются посредством суффикса -нѣи, следующего за показателем этого наклонения -найа(у), ср.: нглы<sup>1</sup>найа<sup>1</sup>хутын 'пошел бы ты' > нглы<sup>1</sup>найа<sup>1</sup>нѣитутын 'не ходил бы ты', нглы<sup>1</sup>қу<sup>1</sup>найа<sup>1</sup>тамкын 'повел. бы ты меня' > нглы<sup>1</sup>қу<sup>1</sup>найа<sup>1</sup>нѣитамкын 'не водил бы ты меня'. Подобным же способом образуются отрицательные формы глаголов пожелательно-увещательного наклонения.

Имена существительные при отрицании предшцпруются и получают глагольное оформление, при этом морфологическая модель суффикса отрицания варьируется в зависимости от семантического типа отрицания.

1) В значении "без чего-либо" отрицание маркируется ударением конечного гласного производящей основы слова, при этом гласный а замещается гласным и/е, если основа оканчивается на а: пана 'копье' > панѣтақō 'не имею копья я', панѣтақуқ 'не имеет копья он', панѣтақутын 'не имеешь копья ты'; мылғари 'ружье' > мылғарѣтақō 'не имею ружья я' и т.д.

2) В значении "не предмет" ("не") имена предшцпруются и получают глагольное оформление, при этом суффикс отрицания -нѣи (тот же, что при обычных глаголах отрицательного значения) помещается между производящей основой и следующими за ним глагольными суффиксами, ср.: пана > пана-нѣи-ту-қ 'не-копье-есть-это', на-



ну́к > на́ну-нэ́й-ту-кэ 'не-белый-медведь-есть-он' (ср. глаголы: ка-  
ванэ́йту́к 'не-спит-он', нэ́й-нэ́йту́к 'не-ест-он').

Особенностью глагольных отрицательных форм, образуемых от  
именных основ, в эскимосском языке является то, что суффиксы от-  
рицания из сферы глагольного словоизменения могут переходить в  
сферу именного словообразования, т.е. происходит взаимоисключа-  
ющий процесс: от именной основы образуется производная глаголь-  
ная (с показателем отрицания), а от глагольной - производная  
именная основа, ср.: и́нэ́й 'сын' > и́нэ́й-йса́г-у́-кэ 'сына не име-  
ет он' > и́нэ́й-йса́-кэ 'безсыновный'; и́зу 'нога' > и́зу-йса́г-у́-кэ  
'ноги (ног) не имеет он' > и́зу-йса́-кэ 'безногий', 'хромой'; ава́-  
кута́ 'ребенок' > ава́кут-йса́г-у́-кэ 'детей не имеет он' > ава́кут-  
йса́-кэ 'бездетный'; ку́йэ́ 'олень' > ку́йэ́-йса́г-у́-кэ 'олень не  
имеет он' > ку́йэ́-йса́-кэ 'безоленный'.

Поскольку вербальное оформление имен при их предикативном  
употреблении в эскимосском языке имеет тотальный характер, то  
следует полагать, что именной словообразовательный суффикс не-  
обладания -йса(к) по своему образованию восходит к глагольному  
суффиксу -йсаг, в составе которого компонент -й является наиболее  
употребительным показателем отрицания, входящим составным эле-  
ментом также в некоторые другие суффиксы отрицания (-й/-э, -йй,  
-нэ́й, -нэ́йй). Тот или иной морфологический тип суффикса отрица-  
ния характеризует семантическую разновидность оформляемых им  
глагольных образований, ср.: нэ́кнэ́хты 'охотник', нэ́кнэ́хтыну́к  
'охотник-есть-он' (суффикс -у-показатель утверждающего бытия пред-  
мета или явления), нэ́кнэ́хтыну́й-нэ́йту́к 'не-охотник-есть-он' (суффикс  
-нэ́й - показатель отрицания бытия предмета), нэ́кнэ́хтыну́йту́к 'нет-  
охотника-у-него' (суффикс -й - показатель отсутствия предмета у  
субъекта), нэ́кнэ́хтыну́на-у́ту́к 'не будет охотником он' (суффикс -на

эу - показатель отрицания бытия в данном качестве в будущем) и  
т.д. 179

#### Вспомогательно-заместительные глаголы

В науканском диалекте, как и в чаплинском, от основ пи-/пе-,  
лэ́йэ́-, айу-, та́кэ́-, ис-/ит-, ахту-, метэ́ве- (чаплин. мата́йи-) обра-  
зуются глаголы с ослабленной лексической семантикой, выполняющие  
функцию глаголов-заместителей, а в сочетании с деепричастными и  
инфинитивными формами полнозначных глаголов образуются аналити-  
ческие (составные) формы глаголов. В составе аналитических форм  
вспомогательный глагол берет на себя всю грамматическую нагрузку  
(спрягается), а полнозначный, в форме деепричастия или инфинити-  
ва (отглагольное имя с суффиксом -нэ́к в твор. падеже: -нэ́кнэ́й), -  
лексико-семантическую нагрузку.

Вспомогательно-заместительные глаголы от указанных основ  
употребляются как в субъектных, так и в субъектно-объектных фор-  
мах. По лицам, временам и наклонениям эти глаголы изменяются по  
типу обычных глаголов, что видно из следующих парадигм:

а) изменение по лицам (глагол от основы лэ́йэ́- 'становить-  
ся'):

	Ед.	Дв.	Мн.
1-е лицо	лэ́йэ́ако 'я ста- новлюсь'	лэ́йэ́акукук 'стано- вимся мы двое'	лэ́йэ́акукут 'ста- новимся мы'
2-е "	лэ́йэ́аку́тин	лэ́йэ́аку́тик	лэ́йэ́аку́си
3-е "	лэ́йэ́аку́к	лэ́йэ́аку́к	лэ́йэ́аку́т

179 Об отрицании в глаголе см.: Грамматика, II, с. 120-127.

б) изменение по временам: лъйвакуз 'становится', лъйхутуз 'стал сейчас', лъймауз 'стал', лъйнекуз 'станет потом', лъйхль-ыкуз 'станет сейчас';

в) другие глагольные формы: лъйкйи? 'становишься ли ты?' (вопросительн. наклонение), лъйглуни 'став он' (деепричастие), лъймалкэ 'ставший' (причастие) и т.д.

При спряжении аналитических форм глаголов изменяется вспомогательный глагол, а основной в форме деепричастия изменяется лишь по лицам деепричастного спряжения, ср.: гульэ лъйхтэ 'мерзнуть стал я', гульу лъйхтук 'мерзнуть стали мы двое', гульута лъйхтук 'мерзнуть стали мы', гульутн лъйхтутн 'мерзнуть стал ты', гульутк лъйхтутк 'мерзнуть стали вы двое', гульуси лъйхтуси 'мерзнуть стали вы' и т.д.

В аналитическом сочетании с инфинитивом (отглагольным именем на -нык в форме твор. падежа) изменяется только вспомогательный глагол, ср.: ныннымын такуз 'есть кончил-он', ныннымын такут 'есть кончили-мы', ныннымын такуси 'есть кончили-вы' и т.д.

1) Вспомогательно-заместительные глаголы от основы пи-/пе-выступают в значениях 'находиться в каком-л. состоянии', 'быть', 'говорить', 'действовать'. В повествовательной речи они часто замещают известные по контексту полнозначные глаголы различных лексических значений.

а) В заместительном употреблении: Тана ви пинэвакэ 'Это я сделал'; Аэ, такут аңбуутыт пикй! 'На, эти весла возьми!'; Навык пекйи? 'Куда идешь?'; Накын пекйи? 'Откуда идешь?'; Иутым пэда азнак:...'Мужчина сказал женщине:...'. Отмеченные значения "делать", "идти", "говорить", выражаемые глаголами от основы пи-, всякий раз определяются обстановкой и содержанием всего высказывания.

б) В аналитических конструкциях: Микискиз иллуни пимауз 'Мальчик спрятавшись был' ('Мальчик спрятался'); составной глагол иллуни пимауз 'спрятавшись был' (ср.: Микискиз илумауз 'Мальчик спрятался', где сказуемое выражено тематическим глаголом).

Одна и та же грамматическая форма вспомогательного глагола от основы пи- в зависимости от сочетания с другими членами предложения может выражать различные смысловые значения, ср., например, глагол пимаки в предложениях: Укужкутмит аңкэхаз сивуллику пимаки 'Укужкутмиты прыгание первыми-начав совершили' (пимаки 'совершили') и Ынкам туттамн пимаки 'И подойдя, сказали ему' (пимаки 'сказали').

2) Вспомогательно-заместительные глаголы от основы лъиг-выражают значения 'становиться', 'находиться в каком-л. состоянии'. Употребляются они как в заместительной функции, так и в качестве члена глагольной аналитической конструкции. Изменяются по парадигме обычных полнозначных глаголов.

а) В заместительном употреблении: Накни тук ейиелн мавык лъйгақан? 'Откуда же сироту к себе взять?'. Здесь вместо тематического глагола вопросительной формы туггақан 'взять' употреблен глагол-заместитель в той же грамматической форме: лъйгақан 'стать'.

2) В аналитических конструкциях (наиболее продуктивно): Кэт тынпукаатэлытн лымат ипнэамун 'Волны ударяться стали об утес' (ср.: Кэт тынпукаатэлат ипнэамун 'Волны ударялись об утес'); Иук пийулуни лъйхтук 'Человек идти стал' (ср. Иук пийумауз 'Человек пошел'); Гульта лъйхтук 'Мерзнуть стали-мы' (ср.: Гутагэтыкут 'Мерзнем-мы').

Во всех приведенных фразах вспомогательный глагол от основы лъиг- выступает вторым компонентом составных глаголов, где на него ложится грамматическая нагрузка, тогда как тематический глагол

гол в форме деепричастия несет на себе лексико-семантическую нагрузку.

3) Вспомогательно-заместительный глагол от основы айу- выражает констатацию, сходство или нахождение объекта речи в определенном состоянии. Употребляется этот глагол как в заместительной функции (Маша айукук акагминун 'Маша похожа на старшую сестру'), так и в качестве второго (служебного) члена аналитических глагольных конструкций (Ныгунан айукаун 'Не евши пребывает-он').

В предложениях типа: Ыльхупут мани таватын айукаук 'Жизнь-наша здесь такая есть' (в значении: 'Так вот мы живем здесь') и Икнакелнук таватын айукук 'Слабый-он такой есть' глагол от основы айу- выступает в функции констатирующего состояние объекта речи.

Как и другие глаголы данного разряда, глагол от основы айу- имеет полную парадигму спряжения.

4) В функции вспомогательно-заместительного часто используется глагол от основы н- 'жить', 'быть'. Глаголы от этой основы употребляются в значении прямом (Тававык пинитун исимаук 'Затем хорошо жил-он'), заместительном (Сильями ыльыкук йук 'На улице будет человек'), а также в качестве второго (служебного) компонента аналитической глагольной конструкции (Айяк самā укани тынпудалуни йтук 'Байдара там на берегу причалила'; тынпудалуни йтук 'причалив находилась').

Глаголы от основы н- 'жить' изменяются по типу обычных глаголов с основами на -та (ср.: йтакук 'живет', исимаук, йтук 'жил', ыльыкук, ынъёкук 'будет жить').

5) Вспомогательно-заместительные глаголы от основы тақ- 'кончать' употребляются как в заместительной функции, когда известно лексическое значение замещаемого глагола (Айяка матин

тақлыкка санавигми 'Байдара-своем сегодня закончу-я в мастерской'), так и в качестве второго (служебного) члена глагольной аналитической конструкции (Анавут сали тақйтук аглунымын 'Мать-наша еще не кончила работать'; Қайақ тайпёвик кулванымн тақкувик, қикмиғақ нығйғахун 'Какяк наверх поднимать кончив, собаку покорми').

Семантико-грамматическим свойством глагольных образований от основы тақ- 'кончать', вступающих в аналитическое сочетание с инфинитивной формой тематического глагола, является выражение завершенности действия. На это основное свойство глаголов от основы тақ- указывает широкое употребление их в речи во всех случаях, когда возникает необходимость подчеркнуть законченность действия. П р и м е р ы: Қикмиғақ уноми киёни музранымн тақук 'Собака только утром лаять перестала'; Талику атыкук илахтунымын тақнами атака 'Талику куклянку, починять кончив, одел'; Миксокит искуннымн такукут 'Дети учиться кончили'; Маша тақйухук аглунымын, тақкуми кәсусахукаук 'Маша скоро кончит работать, кончив должна прийти' и т.д.

Изменяются глаголы от основы тақ- по образцу обычных глаголов.

6) Вспомогательно-заместительные глаголы модальной семантики от основ ахту- и метеҭе- со значением 'не мочь', 'не быть в состоянии что-л. делать' образуются обычным способом и означают невозможность совершения действия, выраженного тематическим глаголом. Ранее в языке наукаских эскимосов глаголы от основы ахту- означали невозможность совершить действие по обусловленной причине, а от основы метеҭе- (чапл. матаҭя-) - без указания на причину. В современном языке наукацев эта семантическая грань стирается, и в речи в том и другом значении чаще всего употребляются глаголы от основы ахту-. Поскольку глаголы от указанных

основ в силу ослабленной лексической семантики не могут употребляться заместительно, то в речи они встречаются только в сочетаниях с инфинитивной формой тематического глагола (отглагольное имя на -нык в форме твор. падежа), ср.: Анымың ахтумауңа 'Выйти не смог я'; Микискик атуңымың ахтуваккы 'Мальчик петть не может'; Иринам ипа нахун ивазақа Ира, нальканымың ахтуға 'Ирина повсюду искала Иру, но найти не могла'; Иут ахтувакыт ныгапшанымың куйнит 'Мужчины не могут поймать оленей'; Уйзин калывнауң нусуңымың ахтувакыт 'Якорь погруженный (в воду) вытащить не могут' и т.д. В таком же значении употребляются редко встречающиеся глаголы от основы метеве- (ср.: Агназақ сананымың метевекук 'Женщина мастерить (плотничать) не может').

Глаголы от основ ахту- и метеве- семантически выражают отрицание или невозможность совершить действие, но по форме это положительные глаголы модальной семантики, которые в редких случаях могут быть оформлены суффиксами отрицания и тогда будут выражать не отрицательное, а положительное действие, ср.: ахтуваккы 'не может' > ахтундытук 'не не может' (т.е. 'может').

#### Безличные глаголы

Безличные глаголы обозначают действие, совершающееся без названного субъекта. Образуются безличные глаголы от существительных - названий различных явлений природы и временных представлений. Обозначаемое безличными глаголами действие совершается как бы под воздействием какой-то силы, которая не называется, ср.: ушыңақ 'весна' > ушыңақа 'весна-наступает'; тарук 'темень' > таругақа 'темнеет'; макнык 'тепло' > макныккақа 'теплеет' и т.д.

Безличные глаголы образуются по образцу глаголов субъектно-объектного спряжения с 3-м лицом субъекта и объекта, однако в современном сознании говорящих они представляются непереходными, поскольку реальный субъект при них отсутствует, а изредка употребляющийся при них реальный объект выполняет по-настоящему субъективную функцию, ср.: Нуна апыага 'Землю покрыло снегом' ('Землю заснежило', 'Земля снегом-покрылась').

Спрягаются безличные глаголы только по форме субъектно-объектных глаголов с 3-м лицом ед. числа субъекта и объекта, ср.:

Наст.	<u>Ахтазақ</u>	'светает' (от <u>ахтак</u> 'рассвет')
Близк.прош.	<u>ахта</u>	'рассветало сейчас'
Прош.	<u>Ахсыма</u>	'рассветало'
Близк.буд.	<u>Ахлыңа</u>	'скоро рассветает'
Буд.	<u>Ахнеға</u>	'наступит рассвет' I80

В случае каузации безличных (по семантике) глаголов они становятся личными и могут иметь при себе как лицо, совершающее действие, так и лицо (предмет), для которого совершается действие, ср.: ануң 'ветер' > ануңуғақа 'начался ветер' (заветрило), но ануңуқтыфахлыңақа 'ветер-сделает-он-сейчас-ему'; пихтук 'пурга' > пихтуғақа 'пуржит', но пихтуқтыфахлыңақа 'пургу-сделает-он-сейчас' и т.д.

Безличные (по семантике) глаголы науканского диалекта в зависимости от ситуативных условий могут получать формы различных наклонений, зависимых форм глаголов и т.д. И в этом отношении

они не отличаются от соответствующих форм чаплинского диалекта. 181

#### Инфинитив

Особой формы инфинитива в эскимосском языке нет. Однако в функции инфинитива в определенных условиях сочетаемости глагольных слов выступают отглагольные имена с суфф. -ннқ в форме творительного падежа (суфф. -мнң), а также отдельные формы деепричастий (чаще всего деепричастия с суфф. -лу).

1. Характерной особенностью отглагольных имен с суфф. -ннқ в форме творительного падежа является то, что они выступают предикативным определением не только при глагольных словах, но и при именных, не изменяя своей формы при сочетании с глаголами любого лица и числа.

При глаголах отглагольные имена на -ннқ (-ннқ + -мнң), выполняя функцию инфинитива, несут на себе в то же время основную смысловую нагрузку, особенно при заместительно-вспомогательных глаголах. Если же оба члена предикативного сочетания образованы от основ лексически полнозначных глаголов, то смысловая нагрузка распределяется между ними равным образом, ср.: ахтузакуқ қаванннқ 'не может спать он', ахтузакутын қаванннқ 'не можешь спать ты', ахтузакукут қаванннқ 'не можем спать мы'; алнннқ тақуқ 'рисовать кончил он' (алнннқ 'рисование', -мнң суффикс твор. падежа); ннқнннқ схагнахнннқ 'Еду-добывать заметным-сделала-ты-меня' (из сказки); ннқам ннннқ тақылтық қавамалдық мнннқ 'Затем есть кончив, уснули воронята' (из сказки).

181 Там же, с. 135.

Отглагольные образования на -ннқ (-ннқ + -мнң) в функции инфинитива в сочетании с именами существительными и причастиями выступают своеобразным предикативным определением, которое характеризует предназначенность предмета для чего-либо или же указывает на качество или свойство предмета (лица), являющегося объектом или субъектом действия, ср.:

а) при и м е н а х: тыгнннқ санкун 'зверей-ловить снасть' (от тыгннқ 'зверолов'); ннннқ ннннқ 'для-езды корм' (букв. 'ездить корм'), но этот же инфинитив в сочетании с глаголом (ннннқ ахтуқ 'ехать не-мог-он') означает предикативную характеристику действия; ннннқ тапқақ 'для просушки ремень' (букв. 'приспособление сушить ремень'); майунннқ тумн 'подъемная дорога' (букв. 'подниматься дорога'); мухунннқ авра 'охотничья одежда' (букв. 'охотиться одежда'); аханннқ анннқ 'перевозочное судно' (букв. 'перевозить судно') и т.д.

б) при п р и ч а с т и я х: агдунннқ икнннқ 'работать ленивый', агнннқ ахтуйлнқ 'ходить могущий'; кнннқ ннннқ акитарадн 'пилиться легкий'; майунннқ сагнннқ 'подниматься трудный'; авнннқ сагнннқ 'переправляться легкий' и т.д.

И если сравнить один и тот же инфинитив в сочетании с различными по лексической семантике глаголами, именами или причастиями, то становится очевидной общность его предикативной функции и семантическое варьирование в результате сочетаемости со словами различных грамматических разрядов, ср.:

<u>ннннқ ахтуйлнқ</u>	'идти могущий'
<u>ннннқ тақуқ</u>	'идти перестал'
<u>ннннқ ннннқ</u>	'для ходьбы (ходить) корм'
<u>ннннқ икнннқ</u>	'ходить ленился' и т.д.



Примеры: Тыгигнённүмнү санкун санахпут аниам илулини 'Зверя-ловить сеть (звероловную сеть) сделали-мы байдарной артелью'; Майуннүмнү түмү уйзеҳсамат талымат йут 'Подниматься дорогу (подъемную дорогу) расчищали от камней пятеро мужчин'; Мухкууннүмнү аврахкалуку туқпицақахпут куйним амит куйңилъыгннү 'Для охотничьей одежды (букв.: охотиться для-одежды-будучи) покупаем мы оленьи шкуры у оленеводов' и т.д.

Сочетаясь с глаголами независимых наклонений, а также с деепричастиями, причастиями и именами любых падежных форм, отглагольные имена с суфф. -ннүмнү морфологически во всех случаях остаются неизменными. В этом отношении любопытный образец представляет, например, фраза: Искухты искухсоёкук искульённү искунннүмнү алназитатхун 'Учитель учит детей по учебной книге', где сочетание: искунннүмнү алназитатхун буквально означает 'учиться по книге' (алназитат 'книга' в форме прод. падежа сочетается здесь с инфинитивом искунннүмнү 'учиться').

2. Вторым способом выражения значения инфинитива выступает сочетание глагола-сказуемого с деепричастием на -лу/-лү/-ль. Такие сочетания образуются преимущественно из вспомогательного глагола плюс деепричастная форма основного глагола, на что было указано в разделе "Вспомогательно-заместительные глаголы" (с. 254-259), ср.: Гульутә льяхтукут 'Мерзнуть стали-мы'; Кет тынпуқатальтнү лымат нпнбамун 'Волны ударяться стали об утес'. Однако деепричастия гульутә и тынпуқатальтнү, передавшие здесь инфинитивами 'мерзнуть' и 'ударяться', такое значение получают лишь при переводе на русский язык. В действительности они грамматически выражают зависимое от главного действие и буквально означают 'замерзая-мы' и 'ударяясь-они' (суфф. -лү/-ль в обоих случаях образует деепричастия, суфф. -та и -тнн - показатели 1-го и 3-го

лица мн. числа субъектного спряжения (деепричастий). Таким образом, данный вид инфинитива представляется иллюзорным, и его можно принимать во внимание лишь при переводе эскимосского текста на другие языки.

#### Деепричастия

К деепричастиям в эскимосском языке относятся особые производные формы глаголов, в предложении обозначающих действие, зависимое от главного и сопутствующее ему. Деепричастия иначе могут быть названы глаголами зависимых наклонений (abhängige modi), поскольку они не употребляются самостоятельно и выражают в предложении различные аспекты обстоятельственных признаков главного действия (времени, причины, цели, образа действия).

Деепричастия образуются посредством особых суффиксов и, подобно глаголам независимого действия, изменяются по субъектному и субъектно-объектному типу спряжения. Однако многие показатели лица деепричастий в структурно-морфологическом отношении отличаются от таких же показателей глаголов независимых наклонений. Эти показатели в ряде случаев генетически и материально восходят к лично-притяжательным и лично-возвратным суффиксам имен существительных. Безличных форм деепричастий в эскимосском языке нет.

Выражая зависимое действие, деепричастия усиливают степень предикативности глаголов главного (независимого) действия, указывая на сопутствующие обстоятельства-совершения последнего, ср.: Тёнама, Ыльпк аглухутн 'Когда я пришел, ты стал работать'; Маша Анакнами мулупихтәкук 'Маша, выходя, долго не возвращается'; Микйскик инарми читайакук 'Мальчик лежа читает' и т.п.

Деепричастия образуются как от глагольных, так и от именных основ, когда имя употребляется в функции предикативно-обстоятель-

ственного признака действия. Так, например, в предложении из фольклорного текста: Ынкам нувукаҕымит куйахтаҕут аҕыһнааҕыһилуки 'И наукаҥцы радуются, китов-мол-добывая' деепричастие аҕыһнааҕыһилуки 'китов-мол-добывая' образовано от основы аҕыһнааҕыһ- 'добыча китов', которая восходит в свою очередь к корневой морфеме аҕыһы 'кит' и двум основообразующим морфемам: -н, придающей словам значение 'добывать', 'приобретать', и -нааҕы/-нааҕы, придающей словам значение процесса, тогда как суффикс. -ни выступает показателем чужой речи (мнения), суффикс. -ду образует собственно деепричастие данной формы, суффикс. -ки является показателем 3-го лица мн. числа субъекта при данной форме деепричастия.

Специфическая особенность повествовательной речи эскимосского языка состоит в том, что при одном глаголе независимого действия может быть одно или несколько деепричастий, обозначающих зависимость от данного глагола действия, что представляет собой обычную для этого языка норму речевых оборотов, ср.: Сивут-мун пихпыһаһи, ыһаһаһаһи натыһи тумыхкани, кыһыһаһаһуку, там паналгыһи аһна ыһаһаһа 'Вперед не стремясь, не смотря, какая дорога, следя за ним (за противником), этот с копьем кругом (лишь) оглядывался'; в этом предложении одно глагольное сказуемое ыһаһаһа 'оглядывался' и при нем три деепричастных оборота, выражающих зависимость действия (пихпыһаһи 'не стремясь', ыһаһаһаһи 'не смотря', кыһыһаһаһуку 'следя за ним'). Что же касается одного деепричастного оборота, то такими предложениями изобилует каждый текст, ср. отрывок: Лыбаһан матыһи уһыһаһураһа. Нутыһаһуку. Нывыһаһи тутуһа. Тутуһан, кайыһанун уһаһаһуку. Ухтыһаһи, кайыһа, тутуһа. Тутуһаһиһуку, матаһаһа 'И вот нацелился. Прыгнул. Распластавшись (на спине), упал. У п а в, на него (другой) наскочил. Н а с к о ч и в, пронзил, убил. Убив, раздел'. Здесь каждый глагол, повторяясь в последующем предложении в деепричастной

форме, выступает в функции звена, связывающего в одну сложную смысловую цепь несколько простейших по содержанию предложений.

I. Деепричастия с суффикс. -лу/-лзу в наукаҥском диалекте (как и в чаплинском), выражая зависимое действие, указывают на его обстоятельственные признаки (ситуация, причина, цель), ср.: Иук касыһуһуни башамун иһыһуку 'Человек, подойдя к дому, вошел'; Аһуһуһука тутуһуку уһаһи аһаһа 'Весло взяв, на берег пошел я'; Иук касыһуһуку нукаһыһаһукам, уһыһуһуһи 'Человека приведя (когда привел) мальчик, ты вернулся' и т.д.

Деепричастия на -лу/-лзу имеют отдельно субъектные и объектные формы. В отличие от ряда других глаголов зависимого действия деепричастия данной формы общих субъектно-объектных форм не имеют. Показатели лица этих деепричастий в зависимости от структуры предложения обозначают или субъект действия или объект. Субъектную форму деепричастия на -лу/-лзу принимают в двух случаях: а) когда субъектом главного и зависимого действия выступает одно лицо (Касыһуһуло башамун, таваһаһа 'Подходя-я к дому, курю-я'); б) когда субъектом главного и зависимого действия выступают разные лица (Уһуһаһуку пийаһуһуку, аһыһиһи тутуһуһуһиһи таһиһа 'Младший (так) поступая, старший перестал будить его').

Объектную форму они принимают в случае, когда лицо (предмет) зависимого действия выступает объектом главного действия (Аһуһуһуһа тутуһуһуһи уһаһи аһаһа 'Весло-свое взяв-их, на берег пошел-я').

В зависимости от фонетических условий суффикс. -лу может выражаться в вариантах -лзу, -лз, что чаще всего зависит от конечных звуков основы (гласные и звонкие согласные сохраняют суффикс. -ду, в сочетании с предшествующими или последующими глухими согласными звук л суффикс. -лу становится глухим лз, при этом гласный у в от-

дельных случаях усекается), ср.:  $k\bar{a}su\bar{u}l\bar{u}ni$  'подходя он', но  $k\bar{a}su\bar{u}l\bar{t}ni$  'подходя они', однако -  $tug\bar{u}l\bar{u}ni$  'взяв что-л.', но  $tug\bar{u}l\bar{u}t\bar{a}$  'взяв что-л. многое' и т.д. В чаплинском диалекте морфологическая структура деепричастия на -лу или -лзу зависит от грамматической формы лексически выраженного объекта. Возможно, что в науканском эта дифференциация стала утрачиваться.<sup>182</sup>

В личных формах деепричастия отражается или субъект, или объект действия, что зависит от структуры предложения, которая в свою очередь определяется логической акцентуацией на субъект или объект. Так, например, в предложении (1)  $A\bar{u}b\bar{u}n\ t\bar{u}g\bar{u}l\bar{u}ku$ ,  $u\bar{n}\bar{a}v\bar{n}k\ at\bar{x}\bar{a}t\bar{x}\bar{o}$  'Весло взяв-его, на берег пошел-я' суфф. -ку деепричастия  $t\bar{u}g\bar{u}l\bar{u}ku$  'взяв-его' указывает на 3-е лицо ед. числа объекта; здесь логическая акцентуация обращена на объект, выраженный именем в абсолютном падеже.

Это же предложение с логической акцентуацией на субъекте действия меняет личное оформление деепричастия, в котором морфологически выражается уже лицо субъекта, а объект принимает форму творительного (объектного) падежа, ср.: (2)  $A\bar{u}b\bar{u}t\bar{m}n\ t\bar{u}g\bar{u}l\bar{o}$ ,  $u\bar{n}\bar{a}v\bar{n}k\ at\bar{x}\bar{a}t\bar{a}\bar{n}\bar{a}$  'Весло взяв-я, на берег пошел-я'.

При совершении действия для кого-либо деепричастие сохраняет личную форму второго типа (2), но при этом основной глагол принимает субъектно-объектную форму, ср.: (3)  $A\bar{u}b\bar{u}t\bar{m}n\ t\bar{u}g\bar{u}l\bar{o}$ ,  $u\bar{n}\bar{a}v\bar{n}k\ at\bar{x}\bar{a}t\bar{a}\bar{n}\bar{a}$  'Весло взяв-для меня, на берег отнес-он-мне'.

Могут быть и другие ситуации, о которых с достаточной полнотой сказано при описании этого же деепричастия чапл. диалекта.<sup>183</sup>

<sup>182</sup> Грамматика, II, с.141-143.

<sup>183</sup> Там же, с.140-147.

Графически выражение лиц субъекта и объекта при сочетании деепричастий на -лу/-лзу с глаголами независимого действия могут быть обозначены формулами:

$C - C; C_1 - C_2; 0 - C; 0 - CO; C - CO$ , где  $C$  - лицо субъекта,  $0$  - лицо объекта, ср.:

$C - C$ :  $k\bar{a}su\bar{u}l\bar{u}ni$ ,  $it\bar{x}\bar{u}t\bar{u}k\bar{u}$  'подойдя-он, вошел-он'  
 $C_1-C_2$ :  $k\bar{a}su\bar{u}l\bar{u}ni$ ,  $ak\bar{u}m\bar{u}k\bar{u}t$  'подойдя-он, сели-мы'  
 $0 - C$ :  $t\bar{u}g\bar{u}l\bar{u}ku$ ,  $it\bar{x}\bar{u}t\bar{u}k\bar{u}$  'взяв-кого-л., вошел-он'  
 $0 - CO$ :  $t\bar{u}g\bar{u}l\bar{u}ku$ ,  $at\bar{x}\bar{a}t\bar{a}$  'взяв-кого-л., отнес-он-кого-л.'  
 $C - CO$ :  $k\bar{a}su\bar{u}l\bar{u}ni$ ,  $k\bar{v}i\bar{v}i\bar{g}\bar{a}$  'подойдя-он, поднял-кого-л.'

Таким образом, деепричастия на -лу/-лзу в своей форме маркируют только лицо-число субъекта или только лицо-число объекта, при этом показатели 1-го и 2-го лица-числа в их субъектном или объектном значении определяются контекстом, тогда как показатели 3-го лица-числа субъекта морфологически отличаются от этих же показателей лица-числа объекта.

Спряжение деепричастий на -лу/-лзу  
 (в сочетании с глаголом независимого действия)

1-е лицо  $k\bar{a}su\bar{u}l\bar{o}$   $it\bar{x}\bar{u}t\bar{o}$  'подойдя-я, вошел-я'  
 $k\bar{a}su\bar{u}l\bar{u}n\bar{u}$   $it\bar{x}\bar{u}t\bar{u}k\bar{u}k$  'подойдя-мы-двое, вошли-мы-двое'  
 $k\bar{a}su\bar{u}l\bar{t}\bar{a}$   $it\bar{x}\bar{u}t\bar{u}k\bar{u}t$  'подойдя-мы, вошли-мы'

2-е "  $k\bar{a}su\bar{u}l\bar{t}n\bar{i}$   $it\bar{x}\bar{u}t\bar{u}t\bar{n}$  'подойдя-ты, вошел-ты'  
 $k\bar{a}su\bar{u}l\bar{t}n\bar{k}$   $it\bar{x}\bar{u}t\bar{u}t\bar{n}k$  'подойдя-вы-двое, вошли-вы-двое'  
 $k\bar{a}su\bar{u}l\bar{s}i$   $it\bar{x}\bar{u}t\bar{u}s\bar{i}$  'подойдя-вы, вошли-вы'

3-е лицо	к̄асуьл̄уни	ит̄х̄туқ	'подойдя-он, вошел-он'
	к̄асуьлт̄ык	ит̄х̄тук	'подойдя-они-двое, вошли-они-двое'
	к̄асуьлт̄ың	ит̄х̄тут	'подойдя-они, вошли-они'

При обозначении лица объекта деепричастия на -лу/-льу 1-го и 2-го лица сохраняют эти же суффиксы, а показатели 3-го лица маркируются иным способом, ср.:

- (1) тугуьл̄уни ит̄х̄туқ 'взяв-он, вошел-он'  
 тугуьл̄утык ит̄х̄тук 'взяв-они-двое, вошли-они-двое'  
 тугуьл̄утың ит̄х̄тут 'взяв-они, вошли-они'
- (2) тугуьл̄уку ит̄х̄тақ̄а 'взяв-его, понес-он-его'  
 тугуьл̄укук ит̄х̄тақ̄ак 'взяв-их-двоих, понес-он-их-двоих'  
 тугуьл̄уки ит̄х̄тақ̄ат 'взяв-их, понес-он-их'

Показатели лица-числа деепричастий с суфф. -лу/-льу:

Число	Л и ц о			
	1-е	2-е	3-е (субъектн.)	3-е (объектн.)
Ед.	-л̄ьō	-л̄ьу-тын	-л̄ьу-ни	-л̄ьу-ку
Дв.	-л̄ьу-ң	-л̄ьу-тык	-л̄ьу-тык	-л̄ьу-кык
Мн.	-л̄ьу-та	-л̄ьу-си	-л̄ьу-тың	-л̄ьу-ки

Показатель 1-го л. ед. числа -на чаплинской формы деепричастий на -лу/-льу (ср.: тугуьл̄уна 'взяв-я') в науканском диалекте ассимилируется предшествующим гласным и утрачивается (как и в субъектных глаголах, кроме прош. времени). Различается также по-

казатель 2-го лица дв. числа (-уң вм. чапл. -туң).<sup>184</sup>

Деепричастия на -лу/-льу, образуясь от непроезводных и производных основ, имеют в эскимосском языке самое широкое употребление со всеми другими глагольными формами зависимого действия. Они могут образовываться от основ с видовыми, модальными, каузативными и другими глагольными преобразователями, что способствует передаче сложных смысловых коллизий одним словом. Так, например, в предложении: Мик̄ис̄к̄ик̄ қ̄ава̄х̄ты̄к̄а̄на̄ӯнӣл̄ӯку ӯнта̄қ̄а 'Ребенка, усыпить-мол-надеясь-его, оставила-его-я' (в значении 'Надеясь, что усыпишь ты ребенка, я оставила его') деепричастие қ̄ава̄х̄ты̄к̄а̄на̄ӯнӣл̄ӯку 'усыпив-мол-надеясь-его' ('надеясь, что усыпишь его') выражает не только значение обстоятельственного оборота, но также каузативное значение (суфф. -ты̄к̄а), модальное значение (суфф. -на̄ӯ), значение передачи чужого мнения или речи (суфф. -ни). В предложении: Аг̄л̄ух̄ты̄к̄а̄к̄а̄й̄л̄ьӯтын̄ ата̄вик̄, мана̄қ̄а̄қ̄а 'Работать-пока-не-заставив-тебя отец, поезжай-рыбачить' деепричастие аг̄л̄ух̄ты̄к̄а̄к̄а̄й̄л̄ьӯтын̄ 'работать-пока-не-заставив-тебя', образованное от глагольной основы аг̄л̄ух- 'работать', включает в свою структуру не только каузативный преобразователь -ты̄к̄а, но и суффикс отрицания -к̄а̄, за которым следует собственно деепричастный суфф. -л̄ьу и показатель 2-го лица ед. числа объекта -тын: сложное понятие 'работать пока не заставил тебя' здесь выражено одним словом.

Отрицательные формы деепричастий на -лу/-льу образуются посредством суфф. -к̄а̄, который предшествует показателю деепричастия, ср.: а̄ны̄к̄а̄й̄л̄ьӯта 'пока мы не вышли', а̄ны̄к̄а̄й̄л̄ьӯтын̄ 'пока ты не вышел', а̄нуты̄к̄а̄й̄л̄ьӯта 'пока не вывели нас', а̄нуты̄к̄а̄й̄л̄ьӯтын̄

<sup>184</sup> Там же, с.141. В соответствующей таблице для чапл. допущена ошибка: форму 3"а" следует читать как форму 3"б" и наоборот.



'пока не вывели тебя' и т.д.

Деепричастия на -лу/-лзу могут включать показатели деепричастий других значений. Так, например, от деепричастия одновременного с главным действия на -ма/-маз образуется деепричастие с суфф. -лу, обозначая при этом не только ситуативное, но и временное значение, ср.: Аглу<sup>1</sup>ма<sup>2</sup>зми письмо<sup>3</sup>ну<sup>4</sup>ма<sup>5</sup>з 'Работая (во время работы) получил-письмо-он' и Аглу<sup>1</sup>ма<sup>2</sup>л<sup>3</sup>ни письмо<sup>4</sup>ну<sup>5</sup>ма<sup>6</sup>з 'Когда он работал (работая), получил письмо'. Это же деепричастие осложняется суфф. -нза, означающим противительность, ср.: Аглу<sup>1</sup>н<sup>2</sup>ма<sup>3</sup>л<sup>4</sup>ни письмо<sup>5</sup>ну<sup>6</sup>ма<sup>7</sup>з 'Хотя и работая, (в то время) получил письмо'.

Здесь каждый из деепричастных суффиксов в составе слова сохраняет присущее только ему семантическое значение, но тип спряжения зависит от того суффикса, который завершает слово, в данном случае от суфф. -лу/-лзу.

Выражая различные оттенки значений сопутствующего главному и зависящего целиком от него действия, деепричастия на -лу/-лзу оказываются самыми универсальными. При сочетании этого деепричастного суффикса с другими суффиксами в науканском диалекте образуются формы зависимых глаголов, которые в чаплинском диалекте представлены деепричастиями специальной формы и особого спряжения. Так, например, чаплинской форме деепричастий с суфф. -вагила субъектного и субъектно-объектного спряжения<sup>185</sup> в науканском диалекте соответствует форма деепричастий на -лзу с предшествующим этому суффиксу показателем отрицания, ср.:

<sup>185</sup> Грамматика, II, с.174-175.

пий<sup>1</sup>-ваги<sup>2</sup>ла-вык 'пока не ушел ты'

ануты<sup>1</sup>ваги<sup>2</sup>ла<sup>3</sup>ца 'пока не отшел он меня'

пий<sup>1</sup>-кй<sup>2</sup>-лзу-тын

ануты<sup>1</sup>кй<sup>2</sup>л<sup>3</sup>цельо

и т.д.

Одно и то же смысловое и грамматическое значение в сравниваемых близкородственных диалектах выражается в ряде случаев совершенно различными языковыми средствами.

2. Деепричастия одновременного ограничительного действия с двухморфемным суфф. -ма-лу характеризуют ограничительное действие, совершающееся одновременно с главным, ср.: Аглу<sup>1</sup>ма<sup>2</sup>лб ана<sup>3</sup>ма ыг<sup>4</sup>ата<sup>5</sup>ка<sup>6</sup>на ны<sup>7</sup>йа<sup>8</sup>к<sup>9</sup>ам<sup>10</sup>ны 'Пока я работаю (работая-я), мать готовит-мне еду'; Ун<sup>1</sup>х<sup>2</sup>им<sup>3</sup>л<sup>4</sup>ут<sup>5</sup>ын ика<sup>6</sup>й<sup>7</sup>ух<sup>8</sup>ль<sup>9</sup>ка<sup>10</sup>х<sup>11</sup>пы<sup>12</sup>ца 'Пока ты остаешься здесь (оставаясь-ты), помоги-мне'; Ири<sup>1</sup>на қа<sup>2</sup>ва<sup>3</sup>ма<sup>4</sup>л<sup>5</sup>у<sup>6</sup>ку, ы<sup>7</sup>л<sup>8</sup>ца<sup>9</sup>н<sup>10</sup>ун ка<sup>11</sup>сус<sup>12</sup>им<sup>13</sup>ат ы<sup>14</sup>лат 'Ирина пока спала ("спя"), к ней пришли подруги'. В данном случае суфф. -ма в составе деепричастия на -лу/-лзу не является показателем прошедшего времени, поскольку оформленные им деепричастия употребляются при глаголах различных временных планов. Суфф. -ма в составе этих деепричастий указывает на одновременное действие, совершающееся в ограниченных временем рамках.

В отрицательных формах деепричастий на -малу суфф. -ма заменяется ограничительно-отрицательным суфф. -кй<sup>2</sup>, придающим оформляемым словам значение "пока не...", ср.: Аглу<sup>1</sup>к<sup>2</sup>й<sup>3</sup>б<sup>4</sup>л<sup>5</sup>у<sup>6</sup>та, ы<sup>7</sup>ла<sup>8</sup>м<sup>9</sup>ты<sup>10</sup>кун мали<sup>11</sup>ку<sup>12</sup>л<sup>13</sup>у<sup>14</sup>та кино<sup>15</sup>йа<sup>16</sup>х<sup>17</sup>ль<sup>18</sup>к<sup>19</sup>ут 'Пока не работаем мы (не-работая-мы), с товарищем вместе в кино ходить будем'; Қа<sup>1</sup>ва<sup>2</sup>к<sup>3</sup>й<sup>4</sup>б<sup>5</sup>л<sup>6</sup>б<sup>7</sup>о ум<sup>8</sup>йугара<sup>9</sup>хта<sup>10</sup>б<sup>11</sup>о уно<sup>12</sup>ку кат<sup>13</sup>ну<sup>14</sup>ль<sup>15</sup>х<sup>16</sup>кам<sup>17</sup>ны 'Пока не сплю я ("не-спя-я"), думаю о завтрашней поездке'; Ануты<sup>1</sup>к<sup>2</sup>й<sup>3</sup>б<sup>4</sup>л<sup>5</sup>у<sup>6</sup>ку, а<sup>7</sup>пы<sup>8</sup>қа<sup>9</sup>ра<sup>10</sup>ма<sup>11</sup>х<sup>12</sup>л<sup>13</sup>ут ы<sup>14</sup>л<sup>15</sup>ца<sup>16</sup>н<sup>17</sup> 'Пока не проводили его, спрашивали мы его о его жизни'.



Поскольку деепричастия с формантами -ма, -кйе являются производными от деепричастий на -лу/-льу, то спряжение их осуществляется одинаково по типу именно этой формы (см. с. 267).

В чаплинском диалекте деепричастия ограничительно-отрицательного значения ("пока не...") образуются посредством суффикса -вагйла/-фагйла и спрягаются по образцу деепричастий предшествующего действия с суффиксом -акна и др.<sup>186</sup>

3. Деепричастия предшествующего действия с суффиксами -на, -акна и нулевым показателем (при основах с конечным гласным у, переходящим в о при спряжении) означают зависимое действие, совершающееся непосредственно перед главным, ср.: Тёнама<sup>1</sup> аглунымын<sup>2</sup> такут 'Когда я пришел (придя-я), они работать кончили!'; Тёнавк<sup>1</sup> ми аглухт<sup>2</sup> 'Когда ты пришел, я стал работать!'

Спряжение деепричастий на -на, -акна в субъектной форме (от разных по структуре и значению производящих основ)

1-е лицо, ед.	аннама	кас <sup>2</sup> ома	агло <sup>2</sup> ма
	'когда я вышел'	'когда я пришел'	'когда я работал'
	дв. аннамну <sup>2</sup>	кас <sup>2</sup> омну <sup>2</sup>	агло <sup>2</sup> мну <sup>2</sup>
мн.	аннамта	кас <sup>2</sup> омта	агло <sup>2</sup> омта
	2-е "	ед. аннавк	кас <sup>2</sup> овк
дв.	аннафтык	кас <sup>2</sup> офтык	агло <sup>2</sup> фтык
	мн. аннафси	кас <sup>2</sup> офси	агло <sup>2</sup> фси

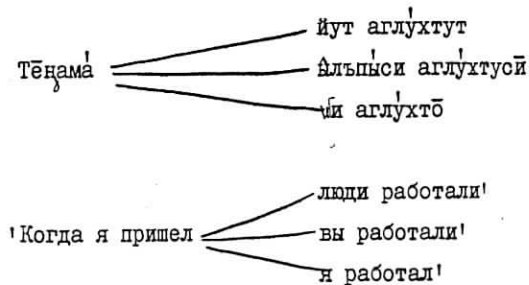
<sup>186</sup> Там же, с.174-175.

3-е лицо (1), ед.	аннами	кас <sup>2</sup> оми	агло <sup>2</sup> ми
	дв. аннамык	кас <sup>2</sup> омык	агло <sup>2</sup> мык
	мн. аннамын <sup>2</sup>	кас <sup>2</sup> омын <sup>2</sup>	агло <sup>2</sup> мын <sup>2</sup>
(2), ед.	аннан	кас <sup>2</sup> он	агло <sup>2</sup> н
	дв. аннагнын <sup>2</sup>	кас <sup>2</sup> огнын <sup>2</sup>	агло <sup>2</sup> гнын <sup>2</sup>
	мн. анната	кас <sup>2</sup> ота	агло <sup>2</sup> та

Деепричастия отмеченной формы употребляются в сочетании с глаголами прошедшего времени, ср.: Тёната<sup>1</sup> аглукамын<sup>2</sup>, тулуманка<sup>1</sup> алнат<sup>1</sup> 'Когда пришли они с работы, отдал я им письма!'

Деепричастия с суффиксом -акна указанной формы спряжения означают предшествующее действие перед глаголами настоящего времени, ср.: Тёгакнама<sup>1</sup>, аглугак<sup>2</sup> 'Когда прихожу, работаю!' ('Приходя, работаю!'); Акалькахтын<sup>2</sup> аннакан<sup>1</sup>, танёкут<sup>1</sup> 'Гость их когда уходит (уходя), пол мост они!'; Маша аннакнами<sup>1</sup> мулупихтакук<sup>2</sup> 'Маша, выйдя, долго находится (не возвращается)!' и т.д.

При деепричастиях предшествующего действия отмеченной субъектной формы спряжения показатели 1-го и 2-го лица не изменяются от того, какое лицо субъекта имеет основной глагол, ср.:



Между тем при этих же деепричастиях с 3-м лицом субъекта суффиксальный показатель лица взаимодействует с личной формой

основного глагола, а именно: если субъектом причастного оборота и главного действия является одно и то же лицо, то деепричастие оформляется суфф. -ми, -мык, -мың соответственно для ед., дв. и мн. числа, ср.: ānṅamī aglūxtuk 'выидя-он работал-он', ānṅamīk aglūxtuk 'выидя-они-двое работали-они-двое', ānṅamīṅ aglūxtut 'выидя-они работали-они'; если же субъектом деепричастного оборота и глагола главного действия выступают разные лица, то деепричастие оформляется суфф. -н, -гның, -та (ед., дв. и мн. число), ср.:

Маша ānṅan 
 / \ / \  
 / \ / \  
 / \ / \  
 / \ / \
 

 ыи аглухтō  
 ыльпыси аглухтусī  
 микисқит қавахтут

'Когда вошла Маша 
 / \ / \  
 / \ / \  
 / \ / \
 

 я работал!  
 вы работали!  
 дети спали!

Таково же соотношение с глаголами главного действия деепричастий на -гның (дв.ч.) и -та (мн.ч.).

Личные суффиксы субъектных форм деепричастий предшествующего действия

Число	Лицо			
	1-е	2-е	3-е (I)	3-е (2)
Ед.	-ма	-вык	-ми	-н
Дв.	-мнуң	-фтык	-мык	-гның
Мн.	-мта	-фси	-мың	-та

Науканские суфф. -мнуң, -гның по значению соответствуют чаплинским суфф. -мтуң, -гта; остальные суффиксы этой таблицы имеют полное материальное и семантическое тождество соответствующим суффиксам чапл. диалекта. Деепричастия наук. диалекта с суфф. -на и -акна по грамматическому значению соответствуют чаплинским деепричастиям с суфф. -йа/-са и -акна.<sup>187</sup>

Отличительной особенностью деепричастий эскимосского языка, функцией которых является обозначение зависимого действия со всеми его обстоятельственно-временными оттенками, представляется изменимость их по лицам не только субъектного, но и субъектно-объектного (кроме деепричастий на -лу/-лэу) спряжения. Личные показатели глаголов зависимого действия (как субъектных, так и субъектно-объектных) играют такую же выдающуюся роль в смысловой и грамматической дифференциации весьма многообразных типов субъектно-объектных связей, как и личные формы глаголов независимого действия.

Деепричастия предшествующего действия с суфф. -на, -акна имеют следующую парадигму субъектно-объектного спряжения:

Ед.	Дв.	Мн.
I-е лицо субъекта		
Ед. <u>ānutṅamkyn</u> 'выведа я тебя'	<u>ānutṅamtyk</u> 'выведа я вас двоих'	<u>ānutṅamsi</u> 'выведа я вас'
Дв. <u>ānutṅamtyḡnkykyn</u>	<u>ānutṅamtyḡntyk</u>	<u>ānutṅamtyḡkkykyn</u>
Мн. <u>ānutṅamtykykyn</u>	<u>ānutṅamtyk</u>	<u>ānutṅamsi</u>

<sup>187</sup> Там же, с.147-149, 158-159.

Ед. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{m}k\bar{u}$ '...я его'	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{m}k\bar{y}k$ 'я их двоих'	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{m}k\bar{i}$ '...я их'
Дв. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{m}t\bar{y}g\bar{i}n\bar{g}u$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{m}t\bar{y}g\bar{i}n\bar{g}i$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{m}t\bar{y}g\bar{i}n\bar{g}i$
Мн. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{m}t\bar{y}x\bar{u}$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{m}t\bar{y}k\bar{y}k$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{m}t\bar{y}k\bar{i}$

2-е лицо субъекта

Ед. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{v}\bar{c}a$ '...ты меня'	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{f}\bar{c}k\bar{u}k$ '...ты нас двоих'	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{f}\bar{c}k\bar{u}t$ '...ты нас'
Дв. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{f}\bar{t}y\bar{g}\bar{i}n\bar{c}a$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{f}\bar{t}y\bar{g}\bar{i}n\bar{c}k\bar{u}k$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{f}\bar{t}y\bar{g}\bar{i}n\bar{c}k\bar{u}t$
Мн. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{f}\bar{c}\bar{o}\bar{c}$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{f}\bar{c}i\bar{c}k\bar{u}k$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{f}\bar{c}i\bar{c}k\bar{u}t$
Ед. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{v}\bar{g}\bar{u}n$ '...ты его'	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{f}\bar{c}k\bar{y}k$ '...ты их двоих'	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{f}\bar{c}k\bar{i}$ '...ты их'
Дв. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{f}\bar{t}y\bar{g}\bar{i}n\bar{g}u$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{f}\bar{t}y\bar{g}\bar{i}n\bar{g}i$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{f}\bar{t}y\bar{g}\bar{i}n\bar{g}i$
Мн. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{f}\bar{c}i\bar{u}n$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{f}\bar{c}i\bar{c}k\bar{y}k$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{f}\bar{c}i\bar{c}k\bar{i}$

3-е лицо субъекта ('a')

Ед. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{c}a$ '...он меня'	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{y}k\bar{y}k$ '...он нас двоих'	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{y}k\bar{u}t$ '...он нас'
Дв. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{y}g\bar{i}n\bar{c}a$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{y}g\bar{i}n\bar{c}k\bar{u}k$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{y}g\bar{i}n\bar{c}k\bar{u}t$
Мн. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{c}a$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{y}k\bar{u}k$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{y}k\bar{u}t$
Ед. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}y\bar{n}$ '...он тебя'	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{y}k$ '...он вас двоих'	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{c}i$ '...он вас'
Дв. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}y\bar{n}$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{y}k$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{c}i$
Мн. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}y\bar{n}$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{y}k$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{c}i$
Ед. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{k}u$ '...он его'	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{k}\bar{y}k$ '...он их двоих'	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{k}i$ '...он их'
Дв. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{y}g\bar{i}n\bar{g}u$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{y}g\bar{i}n\bar{g}i$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{y}g\bar{i}n\bar{g}i$
Мн. $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{c}h\bar{u}n$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{y}k\bar{y}k$	$\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}\bar{y}k\bar{i}$ <sup>188</sup>

<sup>188</sup> Деепричастия с 3-м лицом субъекта имеют еще формы с показателями -ми, -мх между деепричастным суффиксом и показателем

Посредством двухморфемных суффиксов -накца, -накакца образуются деепричастия намерения совершить действие, ср.:  $\bar{a}g\bar{l}u\bar{g}\bar{i}a\bar{g}\bar{n}a\bar{k}\bar{c}a\bar{m}i$   $\bar{p}a\bar{k}\bar{c}\bar{e}\bar{z}u\bar{m}\bar{a}$   $\bar{i}n\bar{i}n\bar{i}$  'Намереваясь пойти работать, закрыл он свой дом';  $\bar{a}g\bar{l}u\bar{g}\bar{i}a\bar{z}\bar{n}a\bar{k}\bar{a}\bar{k}\bar{c}a\bar{m}i$   $\bar{p}a\bar{k}\bar{c}\bar{e}\bar{z}a\bar{k}\bar{a}$   $\bar{i}n\bar{i}n\bar{i}$  'Намереваясь уходить работать, закрывает он свой дом'. Деепричастия данной формы характеризуют зависимое действие, которое должно произойти после или в результате совершения главного действия, хотя факт намерения предшествует главному действию.

Двухморфемный суффикс -накца образуется в результате сочетания модального суффикса -нак ('намереваться что-л. делать') и деепричастного суффикса предшествующего действия -на; двухморфемный суффикс -накакца соответственно представляет собой сочетание суффиксов -нак и деепричастного суффикса предшествующего действия -акца. Следовательно, здесь имеет место сочетание двух независимо существующих суффиксов, сохраняющих в составе слова каждый свое семантическое качество.

Подобным способом могут быть образованы деепричастия от любых глагольных основ с видовыми и модальными значениями, однако они не могут стать от этого особыми формами деепричастий, основное семантическое значение которых определяется все же собственным деепричастным суффиксом, не участвующим в образовании других глагольных форм.

4. Деепричастия с суффиксами -ку/-ку, -ка/-ка означают зависимое предшествующее действие, совершающееся непосредственно перед

лицом. Эти формы указывают, что субъектом главного и зависимого действия выступает одно лицо, ср.:  $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{m}i\bar{t}y\bar{n}$ ,  $\bar{i}t\bar{y}x\bar{t}u\bar{k}$  'Выведа он тебя, вошел он', но  $\bar{a}n\bar{u}t\bar{c}a\bar{t}y\bar{n}$ ,  $\bar{i}t\bar{y}x\bar{t}u\bar{t}y\bar{n}$  'Выведа он тебя, вошел ты'.

главным, которое должно совершиться в будущем, ср.: Аглукума, аңатумың утыгнәунаутō 'Когда буду работать (работая), скоро не вернусь!'; Униткумиңа, аңатумың инзимың атхәхлыкуқ 'Когда оставит он меня, скоро с горы спустится он' и т.д.

Суффикс -ку/-ку образует деепричастия данной формы во всех случаях с 1-м и 2-м лицом субъекта, а с 3-м лицом субъекта лишь тогда, когда субъектом главного и зависимого действия выступает одно лицо, ср.: Маклғам натын салылб йсхәкумиңа, атхәхлыкуқ имәнун 'Лахтак как только увидев он меня (увидит), уйдет в море' ('увидит-он ↔ уйдет-он').

Суффикс -ка/-қа образует эти же деепричастия только с 3-м лицом субъекта, когда субъектом главного и зависимого действия выступают разные лица, ср.: Униткәңа, утыхлықб йнмун 'Когда оставит он меня, вернусь домой' ('оставит-он ↔ вернусь-я').

Фонетические варианты суффиксов -ку/-ку, -ка/-қа зависят от конечных звуков производящих глагольных основ, к которым они присоединяются (увуларизация к происходит под влиянием предшествующего увулярного согласного, ср.: қава(қ)- 'спать', қавақуми 'когда будет спать он', но аглу(к)- 'работать', аглукуми 'когда будет работать он').

Спряжение деепричастий предшествующего действия субъектной формы с суффиксами -ку/-ку, -ка/-қа

1-е лицо	āныкүма 'когда выйду (выйдя-я)'	āныкүмнүң 'когда выйдем мы двое'	āныкүмта 'когда выйдем мы'
2-е "	āныкүвык	āныкүфтык	āнукуфси
3-е "(а)	āныкүми	āныкүмык	āныкүмың
" "(б)	āныкән	āныкәгннүң	āныкәта

Спряжение деепричастий предшествующего действия субъектно-объектной формы с суффиксами -ку/-ку, -ка/-қа осуществляется по схеме других деепричастий субъектно-объектного спряжения. Разница в том, что для 3-го лица субъекта эти деепричастия различаются не только наличием или отсутствием суффиксов -ми, -мых, указывающих на одно лицо субъекта в главном и зависимом действии, но также тем, что при разных субъектах суффиксы -ку/-ку заменяется суффиксами -ка/-қа при одновременном отпадении суффиксов -ми, -мых, ср.: Униткә-тыгынна, ситәйальнқб 'Когда оставят они двое меня (оставив-они-двое-меня), читать буду я' (деепричастный суффикс -ка / -қа показатель предшествующего зависимого действия при 3-м лице субъекта); Униткумитыгынна ингим қайнақун утыгнхлыкуқ 'Когда оставят они двое меня (оставив-они-двое-меня), через гору вернутся они двое' (деепричастный суффикс -ку в сочетании с суффиксом -ми указывает на наличие единого 3-го лица субъекта в главном и зависимом действии).

Таким образом, деепричастия различных временных аспектов предшествующего действия с суффиксами -на, -аңна, -ку/-ку, -ка/-қа имеют общую схему спряжения, образуют идентичные типы связей главного и зависимого действия в предложениях с деепричастными оборотами. Различие этих форм деепричастий во временной соотносительности главного и зависимого действия: деепричастия с суффиксами -на означают зависимое действие с глаголами настоящего времени, с суффиксом -аңна - с глаголами прошедшего времени, с суффиксами -ку/-ку, -ка/-қа - с глаголами будущего времени.

Деепричастия с суффиксами -ку/-ку, -ка/-қа, кроме предшествующего главному действию, обозначают условное действие, в результате которого может быть совершенно главное действие. В этом значении деепричастия данной формы употребляются обычно в сочетании с союзом әгун 'если', ср.: Әгун униткумиңа, аглукалйль-

нқаңа 'Если оставит он меня, то работой обеспечит он меня';  
Эгун унхтыкқаңа, насуйкинаң 'Если оставит он меня, приходи ты'.  
Без союза эгун 'если' сочетания деепричастий на -ку/-ку, -ка/-қа  
с глаголами будущего времени в зависимости от ситуации могут  
пониматься как в обстоятельственно-временном аспекте (буд. вре-  
мя), так и в значении указания на условие, при котором может  
совершиться действие. Оба этих аспекта выражения зависимого  
действия близки семантически и тождественны формально, поэтому  
могут рассматриваться в одном грамматическом ряду, ср.: Унхты-  
күмкын, аглүхлькүтүн һсқүдүгми 'Когда оставляю я тебя, рабо-  
тать будешь ты в школе', и 'Если оставляю я тебя, работать бу-  
дешь ты в школе'.

5. Деепричастия условного действия с  
суфф. -йақу/-сақу, -йақа/-сақа указывают на обстоя-  
тельства, при которых не может  
быть совершенно главное действие.  
В отличие от деепричастий условного (предшествующего) действия  
с суфф. -ку/-ку, -ка/-қа, сочетающимися с глаголами изъявитель-  
ного наклонения, деепричастия с суфф. -йақу/-сақу, -йақа/-сақа  
употребляются только с глаголами сослагательного наклонения  
(суфф. -найа(х)). Сочетание этих двух форм глаголов (условного  
и сослагательного действия) характеризует состояние, при кото-  
ром не может совершиться главное действие, ср.: Эгун унхсимай-  
ақаңа, аглүманайахтө 'Если бы оставил он меня, работал бы я';  
Касусимайақувык шимкун, киноуяманайахтукук 'Если бы пришел ты  
ко мне, в кино пошли бы мы'; Мәтүн аһят Олызмың тусақатә, уна-  
вык атқажнайахтө 'Если бы сегодня вельботы из Уэлена прибыли,  
пошел бы я на берег'.

Поскольку зависимое и главное действие при сочетании усло-  
вных деепричастий с глаголами сослагательного наклонения про-

ещируется на прошедшее время, то и в сочетающихся глагольных  
формах морфологически отражается эта особенность (прош. время -  
суфф. -ма, близк. прош. - без аффикса).<sup>189</sup>

Суффикс в варианте -йақу/-сақу образует деепричастия услов-  
ного действия всех аспектов субъектно-объектных связей и с 1-м и с  
2-м лицом субъекта, а с 3-м лицом субъекта - при условии, что  
субъектом главного и зависимого действия выступает одно и то же  
лицо, ср.: Унхсақумитнн, нхсағанайахтуқ 'Если бы оставил он  
меня, нерпу добыл бы он'.

Суффикс в варианте -йақа/-сақа образует деепричастия услов-  
ного действия с 3-м лицом субъекта, когда субъектом главного  
действия выступает другое лицо (1-е, 2-е или 3-е), ср.: Унхса-  
қаңа, аглүгнайахтө 'Если бы оставил он меня, работал бы я' (3-е  
лицо субъекта, 1-е лицо объекта).

Чередование звуков й ~ с суффикса деепричастий условного  
действия зависит от сочетаемости с конечными звуками производя-  
щих основ: к основам с конечным глухим согласным эти суффиксы  
присоединяются в вариантах с начальным с, к основам с конечным  
гласным или звонким согласным - в варианте с начальным й, ср.:  
унхсақуми 'если бы он остался', агүмайақуми 'если бы он ушел'.

Деепричастия условного действия спрягаются по образцу субъ-  
ектных и субъектно-объектных форм деепричастий других типов. К  
специфике личных форм 3-го лица субъекта этих деепричастий отно-  
сится все то, что сказано о деепричастиях с суфф. -ку/-ку, -ка/  
-қа.

<sup>189</sup> Показатель прош. времени -ма сохраняется в деепричаст-  
ной форме глагола, если глагол главного действия имеет эту же  
форму. Данная закономерность относится и к чаплинскому диалекту,  
что не было отмечено нами ранее (Грамматика, I, с.162).



Суффиксы лица субъекта и объекта деепричастий  
субъектно-объектной формы предшествующего и условного действия

Лицо и число объекта	Лицо и число субъекта		
	I-е лицо		
	ед.	дв.	мн.
2-е, ед.	-мкын	-мтык	-мси
дв.	-мтыгынкын	-мтыгынтык	-мтыгыхкын
мн.	-мтыкын	-мтык	-мси
3-е, ед.	-мку	-мкык	-мки
дв.	-мтыгынку	-мтыгынги	-мтыгынки
мн.	-мтыху	-мтыкык	-мтыки
2-е лицо			
	ед.	дв.	мн.
I-е, ед.	-вңа	-фкук	-фкут
дв.	-фтыгынңа	-фтыгынкук	-фтыгынкут
мн.	-фсе	-фсикук	-фсикут
3-е, ед.	-вгуң	-фкык	-фки
дв.	-фтыгынгу	-фтыгынги	-фтыгынки
мн.	-фсиуң	-фсикык	-фсики

3-е лицо			
	ед.	дв.	мн.
I-е, ед.	-на, -миңа	-тыкук, -митыкук	-тыкут, -митыкут
дв.	-тыгынңа, -мыхтыгынна	-тыгынкук, -мыхтыгынкук	-тыгынкут, -мыхтыгынкут
мн.	-тңа, -мыхтыңа	-тыкук, -мыхтыкук	-тыкут, -мыхтыкут
3-е, ед.	-тын, -митын	-тык, -мытык	-си, -миси
дв.	"	"	"
мн.	"	"	"
3-е, ед.	-ку(ң), -миуң	-кык, -микык	-ки, -мики
дв.	-тыгынгу, -мыхтыгынгу	-тыгынги, -мыхтыгынги	-тыгынки, -мыхтыгынки
мн.	-тхуң, -мыхтыхуң	-тыкык, -мыхтыкын	-тыки, -мыхтыки

Как видно из таблицы суффиксов лица субъекта и объекта деепричастий субъектно-объектной формы предшествующего и условного действия, в науканском диалекте прослеживается последовательное употребление не только дв. числа объекта (грамматической формы, присущей большинству эскимосских диалектов), но и дв. числа субъекта<sup>190</sup> при всех лицах и числах объекта, что указывает на логическую последовательность и завершенность развития личных форм в этом диалекте. Исключение составляет частичная незавершенность личных форм 3-го лица субъек-

<sup>190</sup> В чапл. и известных по описанию западных (аляскинских, гренландских) диалектах субъект действия в формах субъектно-объектных глаголов маркируется только ед. и мн. числом.

та при 1-м и 2-м лице объекта, а также частичное совпадение форм 1-го лица субъекта при 2-м лице объекта. Отсутствующие формы, возможно, не получили полного развития, но возможно также, что, развившись, они могли быть утрачены носителями языка.

6. Деепричастия с суффиксом -эна(-йна) выражают значение действия, непосредственно предшествующего главному, ср.: Анэнама никувақа пинақ 'Как только вышел я, услышал выстрел'; Атуэнавик илисикумамкын атульхынкун 'Как только ты запел, я узнал тебя по голосу'; Гаяля туктуэнаку, Ирина нгминақ итхумақ 'Как только позвала Галя, Ирина (та) тотчас вошла'.

В отмеченной форме деепричастия с суффиксом -эна (-йна) употребляются с глаголами прошедшего времени. Если же этот суффикс сочетается с последующим за ним деепричастным суффиксом -ақна, означающим также предшествующее действие (см. выше с. 113), то деепричастие означает зависимое действие, которое совершается в настоящее время, ср.: Қаваэнақнавик, аглуғйақ 'Как только ты засыпаешь, я ухожу работать'; Анэнақнавик, ыннақ йууэутысугнитакуқ 'Как только ты уходишь, дом мой кажется опустевшим'.

Деепричастия на -эна (-йна) получают субъектное и субъектно-объектное оформление и спрягаются по схеме деепричастий предшествующего действия на -на, -ақна.

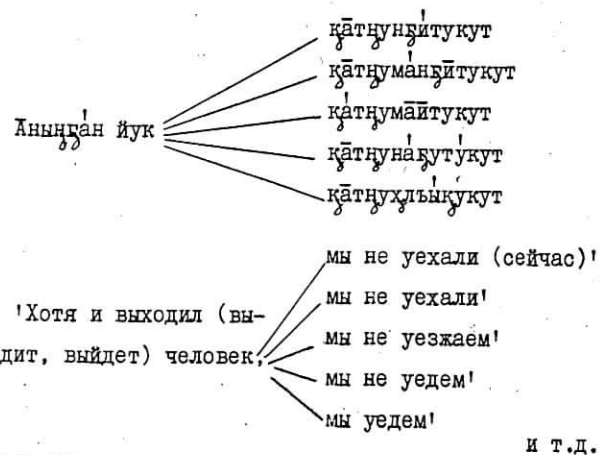
В деепричастных формах, как и в формах глагола обычного (независимого) действия, может сочетаться ряд семантически однородных или неоднородных суффиксов, придающих слову различные оттенки значений. Так, в предложении: Асыколан итэнапахтақнама қауақуқ 'Асыколан, как только заходит, пьет чай' деепричастному суффиксу -ақна предшествуют суффиксы -та (длительность или повторность действия), -пих (усиление действия), -эна - с указанным выше деепричастным значением, что придает слову эмоциональную окраску

действия, совершающегося субъектом постоянно и с особой выделительностью.

Возможно, в чаплинском диалекте имелись также субъектно-объектные формы этих деепричастий, но в ходе полевых записей мы их не обнаружили.

7. Деепричастия с суффиксом -нда(ғ) означают зависимое противительное действие, противопоставляемое главному по признаку неполного или не достигнутого результата, ср.: Ваңкута сукамың тугумақпур укайық, кимбандан ваңкуның 'Мы быстро поймали зайца, хотя и убежал от нас'; Аглуңдан йук, йсхаэнетакуқ аглука 'Хотя и работал человек, но не видно работы его'; Анутыңахпыңа сйльамун, йсхаманғытанка йут тыкитыңа 'Хотя ты и выводил меня на улицу, не заметила я вновь приезжих людей'; в чаплинском диалекте - суффикс -ғна.<sup>191</sup>

Деепричастия этой формы без изменения структуры употребляются в сочетании с любой временной формой глагола независимого действия, ср.:



<sup>191</sup> Грамматика, II, с.167.

Деепричастия с суффиксом -нға(ғ) имеют субъектное и субъектно-объектное спряжение. Личные субъектные и субъектно-объектные показатели те же, что и у других деепричастий, если не считать фонетических вариантов суффиксов 2-го лица ед., дв. и мн. числа субъекта, которые у деепричастий субъектного спряжения на -нға(ғ) имеют формы -хпык, -хпытк, -хпыси в отличие от -вык, -фтык, -фси (например, у деепричастий предшествующего действия на -ңа, -аңа), ср.:

2-е лицо	утығ <sup>1</sup> нима <sup>1</sup> ңа <sup>1</sup> х <sup>1</sup> пык	'хотя ты и вернулся'
	утығ <sup>1</sup> нима <sup>1</sup> ңа <sup>1</sup> х <sup>1</sup> пытк	'хотя вы двое и вернулись'
	утығ <sup>1</sup> нима <sup>1</sup> ңа <sup>1</sup> х <sup>1</sup> пыси	'хотя вы и вернулись'

Показатель 2-го лица субъекта -(х)-пы, -(х)пыси сохраняется во всех субъектно-объектных формах деепричастий этого типа (вместо -в, -фси у деепричастий, где суффикс, за которым следует личный показатель, оканчивается на гласный, ср. деепричастия на -ңа, -аңа).

Таким образом, таблица суффиксов субъектной формы спряжения деепричастий противительного действия с суффиксом -нға(ғ) представляется в следующем виде:

Число	Лицо			
	1-е	2-е	3-е(а)	3-е(б)
Ед.	-ма	-(х)пык	-ми	-н
Дв.	-мнуң	-(х)пытк	-мык	-ғның
Мн.	-мта	-(х)пыси	-мың	-та <sup>192</sup>

<sup>192</sup> Деепричастия с 3-м лицом субъекта на -ми (ед.), -мык

Суффиксы лица субъекта и объекта деепричастий субъектно-объектной формы с суффиксом -нға(ғ)

Лицо и число субъекта	Лицо и число объекта		
	1-е лицо		
	ед.	дв.	мн.
2-е, ед.	-мкын	-мтык	-мси
дв.	-мтығынқын	-мтығынтык	-мтығынқын
мн.	-мтықын	-мтык	-мси
3-е, ед.	-мқу	-мкык	-мки
дв.	-мтығынғу	-мтығынғы	-мтығынқы
мн.	-мтыху	-мтығык	-мтыкы
	2-е лицо		
	ед.	дв.	мн.
1-е, ед.	-(х)пыңа	-(х)пыкук	-(х)пыкут
дв.	-(х)пытығыңа	-(х)пытығынкук	-(х)пытығынкут
мн.	-(х)пысө	-(х)пысикук	-(х)пысикут
3-е, ед.	-(х)пыху(ң)	-(х)пыкык	-(х)пыкы
дв.	-(х)пысиғынғу	-(х)пысиғынғы	-(х)пысиғынқы
мн.	-(х)пысиғу	-(х)пысиқык	-(х)пысиқы

(дв.), -мың (мн.), как и у других глагольных форм зависимого действия, означают то, что субъектом главного и зависимого действия в предложении выступает одно лицо, ср.: Аныңдағи<sup>1</sup> ниқуманғитет<sup>1</sup> нывеҳсат, атулғит<sup>1</sup> сільами 'Хотя он и выходил, но не услышал поющих на улице девушек'. В предложениях же с деепричастиями 3-го лица на -н (ед.), -ғның (дв.), -та (мн.) субъектом главного и зависимого действия выступают разные лица, ср.: Аныңдағи<sup>1</sup> йсұхаманғитат<sup>1</sup> йут 'Хотя он и выходил, но не видели его люди'.

3-е лицо			
	ед.	дв.	мн.
1-е, ед.	-на,	-кук,	-кут,
	-миңа	-микук	-микут
	дв.	-тыгынна,	-тыгынкук,
	-мыхтыгынна	-мыхтыгынкук	-мыхтыгынкут
мн.	-тңа,	-тыкук,	-тыкут,
	-мыхтыңа	-мыхтыкук	-мыхтыкут
2-е, ед.	-тын,	-тык,	-си,
	-мытын	-митык	-миси
	дв.	-мытын	-митык
	?	?	?
мн.	-тын,	-тык,	-си,
	-мытын	-митык	-миси
3-е, ед.	-куң	-кык,	-ки,
	-миуң	-микык	-мики
	дв.	-тыгынгу,	-тыгынги,
	-мыхтыгынгу	-мыхтыгынги	-мыхтыгынки
мн.	-тхуң,	-тыкык,	-тыки,
	-мыхтыхуң	-мыхтыкык	-мыхтыки

Форманты -ми, -мых субъектно-объектных деепричастий с 3-м лицом субъекта означают, что субъектом главного и зависимого действия выступает одно лицо, тогда как при сочетании глагола независимого (главного) действия с деепричастием этих же субъектно-объектных форм, но без формантов -ми, -мых, субъектом главного и зависимого действия выступают разные лица, ср.: Малихқан-җамиңа, аңунҗитәңа 'Хотя и догонял он меня, [но] не догнал он меня!'; Малихқанҗамыхтыңа, аңунҗитәтңа 'Хотя и догоняли они меня, [но] не догнали они меня! (субъект главного и зависимого действия в том и другом предложении один, что маркировано суфф. -ми, -мых); Аңутыңғанә йум, итхумауңа инмун 'Хотя и вывел он меня человек, вошел я в дом! (субъект главного действия - 3-е лицо, зависимого - 1-е).

Форманты -ми, -мых как показатели единого 3-го лица субъекта для главного и зависимого действия являются общими для всех без исключения субъектно-объектных форм деепричастий. Эта же закономерность распространяется на личные показатели 3-го лица субъектных форм деепричастий группы "Л" (суфф. -ми, -мык, -мың), при сочетании которых с глаголами независимого действия субъектом обеих частей предложения выступает одно и то же лицо, ср.: Музутынҗама, пихтум утыхтуқ 'Хотя и пошел он охотиться, но из-за пурги вернулся! (в отличие от: Музутынҗан, йсхаманджитат йут 'Хотя и пошел он на охоту, не видели его люди!)).

8. Деепричастия с о с т о я н и я. Для указания на состояние субъекта в момент совершения главного действия от глагольных основ непереходной семантики без аффиксов, только присоединением к производящей основе личных деепричастных суффиксов, образуются деепричастия, обозначающие, в каком состоянии находится субъект в момент совершения главного действия, ср.:

1-е лицо	инаҗма ташақоқо̄ инамнуң ташақоқукук инамта ташақоқукут	'леж-я курь-я' 'леж-мы-двое курим-мы-двое' 'леж-мы курим-мы'
2-е "	инахпык ташақоқутын инахптык ташақоқутык инахпыси ташақоқуси	'леж-ты куришь-ты' 'леж-вы-двое курите-вы-двое' 'леж-вы курите-вы'
3-е "(а)	инаҗми ташақоқуқ инаҗмың ташақоқуқ инаҗмың ташақоқут	'леж-он курит-он' 'леж-они-двое курят-они-двое' 'леж-они курят-они'
" "(б)	инан ташақоқо̄ инаҗның ташақоқутын ината ташақоқуси	'леж-он курь-я' 'леж-они-двое куришь-ты' 'леж-они курите-вы'

Деепричастия состояния типа *инаҗми* 'леж', *қаваҗми* '"спя"', *ташақуми* '"куря"' и т.п. употребляются с глаголами любой временной формы. Деепричастия данного типа спрягаются только по субъектной форме.

9. Деепричастия с суф. *-ма/-ма(җ)/-ма(х)* обозначают **з а в и с и м о е д е й с т в и е**, совершающееся **о д н о в р е м е н н о с г л а в н ы м**, ср.: *Иглыҗсимаҗма умйугарахтақо̄, нани уноқу аглуйаққана* 'Идя, обдумывая, где завтра мне работать'; *Анумапта ынмың ынламакут қулиҗамсуҗун апамта* 'Выходя из дома, мы смеялись над рассказом бабушки'. Деепричастия данной формы, обозначая сопутствующее главному действию, употребляются с глаголами любого времени. Они спрягаются как по субъектному, так и субъектно-объектному типу по образцу деепричастий с суф. *-на, -аңна*.<sup>194</sup>

<sup>194</sup> Ранее нами не были отмечены субъектно-объектные формы

Субъектом главного и зависимого действия в предложениях с деепричастиями на *-ма/-ма(җ)/-ма(х)*, как и с деепричастиями других форм, может быть как одно лицо, так и разные лица, ср.: *Напақ анумаҗми ынлақуқ* 'Напак выходя смеется'; *Анумахпыси ынламакут* 'Когда вы входили, мы смеялись' ('Выходя-вы, смеялись-мы').

10. Деепричастия с суф. *-найук* обозначают **з а в и с и м о е п р е д у п р е д и т е л ь н о - п р е д п о л о ж и т е л ь н о е д е й с т в и е** ("как бы не...", "чтобы не..."), которое является сигналом для совершения (желаемого или нежелаемого) главного действия, ср.: *Қаваҗнайуклы̄о, ситаҗалықо̄* 'Как бы мне не уснуть, буду читать'; *Унхнайуклытың, пийахуқуққадамкын микісқимун* 'Чтобы тебе не остаться, послал я за тобой мальчика'; *Аминайуклыку итықнақ йук, апықағамқақ ылханың* 'Чтобы не ушел приезжий человек, я стал расспрашивать о его жизни' и т.д.

В науканском диалекте деепричастия с суф. *-найук* отмечены лишь в форме субъектного спряжения в составе деепричастий на *-лзу*, ср.:

1-е лицо	касунайуклы̄о 'надеясь, что приду'	касунайуклытуң 'надеясь, что придем мы двое'	касунайуклыта 'надеясь, что при- дем'
2-е "	касунайуклытың	касунайуклытык	касунайуклыси
3-е "(а)	касунайуклыку	касунайуклыкык	касунайуклыки
3-е "(б)	касунайуклыуни	касунайуклытың	касунайуклытың

Между тем в чаплинском диалекте обнаружены формы субъектного и субъектно-объектного спряжения деепричастий с суф. *-найу-*

деепричастий с суф. *-ма/-ма(җ)*. Как показали дальнейшие исследования в данной области, эти формы имеются также и в языке чаплинских эскимосов. См.: Грамматика, II, с.160.



ка/-нъайука, при этом субъектное спряжение осуществляется посредством лично-притяжательных суффиксов подобно большинству деепричастных форм, а не глагольных и лично-возвратных с формой на -лбу, как это имеет место в науканском диалекте.<sup>195</sup>

Деепричастия эскимосского языка представляют собой глагольные формы, выражающие действия, зависимые от главного. Эти глагольные образования, как правило, не могут употребляться самостоятельно, а только в сопровождении глаголов независимого действия. В функции предикативных членов зависимых от главного предложения обстоятельственных оборотов деепричастия характеризуют временные (одновременность, разновременность, проецирование действия в настоящее, прошлое и будущее), целевые, причинные, условные и другие признаки, при учете которых совершается главное действие.

Деепричастия образуются посредством серии специальных формантов как от глагольных, так и от именных основ производного и производного значения. Образующему деепричастию форманту могут предшествовать любые глагольные основообразующие суффиксы (модальности, вида, переходности, каузации и т.д.).

Непременным морфологическим признаком деепричастий (кроме образующих их деепричастных суффиксов) выступает личное оформление. Безличных форм деепричастий в эскимосском языке (в том числе и науканском диалекте) нет. Деепричастия спрягаются по субъектному и субъектно-объектному типам спряжения. При этом многие показатели лица деепричастий материально отличаются от таких же показателей глаголов независимого действия. В качестве показателей лица деепричастий часто выступают лично-притяжательные и лично-возвратные суффиксы имен, используемые языком для выраже-

<sup>195</sup> Там же, с. 171-173.

ния новых (в сравнении с исходными) функциональных значений.

Большая часть деепричастий (за исключением деепричастий предшествующего действия с суфф. -на, -акна, -ку/-ка) безразлична к временным формам глаголов независимого действия.

## П Р И Ч А С Т И Я

Причастия языка науканских эскимосов, как и в чаплинском диалекте, образуют промежуточный разряд слов, обладающих как глагольными, так и именными признаками.

Близость причастий к глаголу определяется рядом общих семантических, морфологических и синтаксических признаков. По этим же признакам причастия близки и именным частям речи.<sup>196</sup>

К глагольным признакам причастий относится общее лексико-семантическое значение процессуальности, что выражается, например, в общности производящих основ, ср.: қава- 'спать', қавақуқ 'спит' (глагол), қавалдэ 'спящий' (причастие); майу- 'подниматься', майутақуқ 'поднимается' (глагол), майулдэ 'поднимающийся' (причастие) и т.д. В производящей основе причастия сохраняются любые основообразующие глагольные морфемы, характеризующие признаки процессуальности видовых, модальных, каузативных и других модификаций действия, ср.: нқмах- 'завертывать', нқмахсиньалдэ 'собирающийся завернуть что-л.', нқмахтықайқалдэ 'просящий кого-л. завернуть что-л.', нқмагусиврехтүхтықалдэ 'заставляющий кого-л. повторно много раз завернуть что-л.' и др.

<sup>196</sup> Там же, с. 177.

Причастия на -лѣ оказываются соотносительными глаголам по признакам грамматического времени, ср.:

	Глагол	Причастие
Наст.	а <sup>в</sup> в <sup>и</sup> а <sup>к</sup> у <sup>к</sup> 'переправляется'	а <sup>в</sup> в <sup>и</sup> л <sup>ѣ</sup> 'переправляющийся'
Прощ.	а <sup>в</sup> в <sup>и</sup> ма <sup>у</sup> к 'переправился'	а <sup>в</sup> в <sup>и</sup> ма <sup>л</sup> ѣ 'переправившийся'
Близк. буд.	а <sup>в</sup> в <sup>и</sup> х <sup>л</sup> ы <sup>к</sup> у <sup>к</sup> 'переправится'	а <sup>в</sup> в <sup>и</sup> х <sup>л</sup> ы <sup>л</sup> ѣ 'будет переправившимся'

Что же касается других временных форм причастий на -лѣ, то они не выражены морфологически с достаточной определенностью, но опосредствованно могут быть обозначены причастиями других морфологических групп. Так, причастия на -нха(к) обозначают только что или вновь приобретенный признак (а<sup>в</sup>в<sup>и</sup>н<sup>х</sup>а<sup>к</sup> 'только что переправившийся'), причастия на -нак - намерение совершить действие (а<sup>в</sup>в<sup>и</sup>зна<sup>к</sup>ыл<sup>ѣ</sup> 'намеревающийся переправиться'), причастия на -йах<sup>к</sup> - долженствование (а<sup>в</sup>в<sup>и</sup>йа<sup>х</sup>к 'долженствующий переправиться'). Поскольку в составе предложения причастия на -нха(к)-нак и -йах<sup>к</sup> сочетаются с глаголами любого времени, то их ориентация на прошедшее или будущее время имеет не грамматический, а понятийный характер.

К глагольным признакам причастий относится их способность изменяться по субъектному строю спряжения. Они принимают те же показатели лица, что и глаголы субъектной формы, ср.: к<sup>а</sup>с<sup>у</sup>ма<sup>л</sup>ѣ 'пришедший-он', к<sup>а</sup>с<sup>у</sup>ма<sup>л</sup>ѣ<sup>к</sup> 'пришедшие-они-двое', к<sup>а</sup>с<sup>у</sup>ма<sup>л</sup>ѣ<sup>т</sup> 'пришедшие-они'; к<sup>а</sup>с<sup>у</sup>ма<sup>л</sup>ѣ<sup>н</sup>а 'пришедший-я', к<sup>а</sup>с<sup>у</sup>ма<sup>л</sup>ѣ<sup>к</sup>у<sup>к</sup> 'пришедшие-мы-двое', к<sup>а</sup>с<sup>у</sup>ма<sup>л</sup>ѣ<sup>к</sup>у<sup>т</sup> 'пришедшие-мы'; к<sup>а</sup>с<sup>у</sup>ма<sup>л</sup>ѣ<sup>т</sup>н 'пришедший-ты', к<sup>а</sup>с<sup>у</sup>ма<sup>л</sup>ѣ<sup>т</sup>ы<sup>к</sup> 'пришедшие-вы-двое', к<sup>а</sup>с<sup>у</sup>ма<sup>л</sup>ѣ<sup>с</sup>и 'при-

шедшие-вы'.

Таким же образом по лицам изменяются все причастия с другими формантами.

Подобно глаголам причастия управляют падежной формой имени (ср.: к<sup>а</sup>с<sup>у</sup>ма<sup>л</sup>ѣ Ну<sup>н</sup>а<sup>м</sup>ам<sup>н</sup>у<sup>к</sup> йук к<sup>а</sup>й<sup>у</sup>а<sup>к</sup>у<sup>к</sup> 'Пришедший из Нунама человек пьет чай'), выступают в функции сказуемого законченного предложения (ср.: йук <sup>а</sup>на<sup>к</sup>ыл<sup>ѣ</sup> <sup>н</sup>с<sup>л</sup>ѣ<sup>м</sup>ун 'Человек выходит-постоянно на улицу', иначе: 'Человек, постоянно выходящий на улицу') и выражают действие, зависимое от главного (к<sup>и</sup>м<sup>у</sup>х<sup>с</sup>и<sup>х</sup>т<sup>н</sup>, к<sup>а</sup>т<sup>н</sup>у<sup>н</sup> <sup>н</sup>а<sup>к</sup>ыл<sup>ѣ</sup> У<sup>л</sup>г<sup>м</sup>ун, ай<sup>у</sup>х<sup>а</sup>х<sup>т</sup>у<sup>к</sup> й<sup>у</sup>г<sup>м</sup>ун ус<sup>и</sup>х<sup>к</sup>а<sup>г</sup>м<sup>и</sup>н<sup>у</sup>н 'Капр, собирающийся ехать в Уелен, задержался из-за пассажира').

Ведущей синтаксической функцией причастий является функция определения при именах. В этой функции причастия согласуются с определяемым словом в падеже и числе:

	Ед.	Дв.	Мн.
Абс.	<sup>а</sup> на <sup>к</sup> ыл <sup>ѣ</sup> йук 'выходящий человек'	<sup>а</sup> на <sup>к</sup> ыл <sup>ѣ</sup> к <sup>и</sup> к <sup>и</sup> й <sup>у</sup> к 'выходящие два человека'	<sup>а</sup> на <sup>к</sup> ыл <sup>ѣ</sup> т <sup>и</sup> й <sup>у</sup> т 'выходящие люди'
Отн.	<sup>а</sup> на <sup>к</sup> ыл <sup>ѣ</sup> г <sup>и</sup> м <sup>и</sup> й <sup>у</sup> м	<sup>а</sup> на <sup>к</sup> ыл <sup>ѣ</sup> к <sup>и</sup> к <sup>и</sup> й <sup>у</sup> к	<sup>а</sup> на <sup>к</sup> ыл <sup>ѣ</sup> т <sup>и</sup> й <sup>у</sup> т
Дат.-напр.	<sup>а</sup> на <sup>к</sup> ыл <sup>ѣ</sup> м <sup>у</sup> н й <sup>у</sup> г <sup>м</sup> ун	<sup>а</sup> на <sup>к</sup> ыл <sup>ѣ</sup> г <sup>и</sup> г <sup>н</sup> ун й <sup>у</sup> г <sup>ы</sup> г <sup>н</sup> ун	<sup>а</sup> на <sup>к</sup> ыл <sup>ѣ</sup> г <sup>и</sup> г <sup>н</sup> ун й <sup>у</sup> г <sup>н</sup> ун
Твор.	<sup>а</sup> на <sup>к</sup> ыл <sup>ѣ</sup> м <sup>ы</sup> н <sup>ы</sup> й <sup>у</sup> - м <sup>ы</sup> н <sup>ы</sup>	<sup>а</sup> на <sup>к</sup> ыл <sup>ѣ</sup> г <sup>ы</sup> г <sup>н</sup> ы <sup>н</sup> й <sup>у</sup> г <sup>ы</sup> г <sup>н</sup> ы <sup>н</sup>	<sup>а</sup> на <sup>к</sup> ыл <sup>ѣ</sup> г <sup>ы</sup> н <sup>ы</sup> н <sup>ы</sup> й <sup>у</sup> - н <sup>ы</sup> н <sup>ы</sup>

и т.д. по образцу склонения имен существительных беспритяжательной формы.

Причастия в функции определения не могут принимать личноп-притяжательных форм так же, как и любое имя в этой позиции, ср.: к<sup>а</sup>с<sup>у</sup>ма<sup>л</sup>ѣ м<sup>и</sup>к<sup>и</sup>с<sup>к</sup>и<sup>х</sup>п<sup>у</sup>т 'пришедший ребенок-наш', к<sup>а</sup>с<sup>и</sup>ма<sup>л</sup>ѣ<sup>м</sup>ун м<sup>и</sup>-к<sup>и</sup>с<sup>к</sup>и<sup>м</sup>т<sup>н</sup>ун 'пришедшему ребенку-нашему', к<sup>а</sup>с<sup>и</sup>ма<sup>л</sup>ѣ<sup>м</sup>ы<sup>н</sup> м<sup>и</sup>к<sup>и</sup>с<sup>к</sup>и<sup>м</sup>-

т<sup>1</sup>ының 'от пришедшего ребенка-нашего' (лично-притяжательный суффикс 1-го лица мн. числа обладателя присоединяется только к падежной форме определяемого имени, но отсутствует у определяющего это имя причастия).

Лично-притяжательное оформление причастия могут принимать лишь в тех редких случаях, когда определяемый причастием предмет не может принадлежать кому-либо (логически), а само причастие в лично-притяжательном оформлении понимается не как принадлежность признака лицу, а как процесс, пассивно присущий лицу, которое сопутствует действию, ср.: Напытақа куврамың ныхсақ аңлыұпимауқ 'Пойманная-мною сеткой нерпа большой-оказалась'. В определительном сочетании: напытақа ныхсақ 'пойманная-мною нерпа' причастие напытақ 'пойманная' оформлено лично-притяжательным суффиксом 1-го лица ед. числа обладателя -қа 'мой', который при причастии означает не принадлежность предмета лицу, а указание на то, кем совершено действие над предметом. Подобные ситуации возможны в тех случаях, когда предмет не может принадлежать кому-либо (о преследуемом или даже добытом звере не говорят "мой" или "наш", а сообщают лишь, кем преследуется или добыт зверь).<sup>197</sup>

Причастия выступают в функции именных членов предложения, когда они употребляются в заместительном значении, ср.: Касунақылдә маңқунун икайухульықуқ 'Подходящий (сюда) нам поможет'; Азвилдәкун туйухто аңарагадның найагамнун 'С переправляющимся (на другую сторону) послал я письмо сестре' и т.д.

Субъектные формы причастий 1-го и 2-го лица употребляются в качестве лексически выраженного субъекта действия, несущего на себе одновременно предикативную нагрузку, ср.: Азвинхақна нгылх-тақо агулехпнә 'Переправившийся-сейчас-я иду не останавливаясь'

<sup>197</sup> Там же, с.181.

(азвинхақ 'переправившийся-только-что', -на - суффикс 1-го лица ед. числа субъекта); Касумалдәси утақасиун малихсылты 'Пришедшие-вы подождите провожатого' (касумалдә 'пришедший', -си - суффикс 2-го лица мн. числа субъекта). Личные формы причастий не могут принимать падежных суффиксов, следовательно, в составе предложения могут употребляться только в качестве лексически выраженного субъекта или объекта действия (иначе - в функции подлежащего или прямого дополнения).

В языке науканских эскимосов выделяются причастия, образуемые посредством суфф. -лде/-лди, -лну(қ), -нха(қ), -йахқа(қ)/-сахқа(қ), -нақ(ылдә), -та(қ).

1. Причастия с суфф. -лде/-лди. Наиболее продуктивными являются причастия на -лде/-лди, которые в повествовательной речи (рассказ, сказка) характеризуют статическое действие, а в плане грамматическом широко употребляются как в функции заместителей глаголов независимого действия, так и в функции именных членов предложения (определения, подлежащего, дополнения). В отличие от других морфологических типов причастий причастия на -лде/-лди образуют также причастные обороты, обозначающие зависимое действие.

В качестве иллюстрации полисемий причастий на -лде/-лди приведем примеры употребления одного и того же причастия в разных грамматических ситуациях: Азвилдә йук агулеқахтуқ куйк аңомиуң 'Переправляющийся человек остановился, к реке подоидя' (азвилдә 'переправляющийся' - определение); Матын азвилдәңа Кышамун утыхто Нунамун, натын бригадирым туқулуғаңа 'Сегодня переправляющийся-я в Кышак возвратился, так как бригадир вызвал-меня' (азвилдәңа 'переправляющийся-я' - личная форма причастия в функции лексически выраженного субъекта действия, иначе - под-

лежащего); *Азвилдэмун тунақа аныақ* 'Переправляющемуся дал-я-ему байдару' (*азвилдэмун* 'переправляющемуся' - причастие в функции косвенного дополнения в форме дат.-напр. падежа); *Аныақ, азвилдэнакылдэ Кышамун, ахтадакык сикүм* 'Байдара, пытающаяся переправиться в Кышак, не может из-за льда' (*азвилдэнакылдэ* 'пытающийся переправиться' - причастие в функции сказуемого причастного оборота); *Азвилдэкун нукальпёзакун туйухтё алдарагазын найагамнун* 'С переправляющимся мальчиком послал-я письмо сестре' (причастие в функции согласованного в падеже определения с определяемым - прод. падеж) и т.д.

В фольклорных текстах причастия на *-лде/-лди* в функции сказуемого независимого действия чаще всего употребляются в форме прошедшего времени, что указывает на значение их как выразителей неочевидного действия, сведения о котором говорящий передает со слов других, ср.: *Ызота, таным нукуфкахтыкалдүни, вүни қималпихсималдэ* 'Когда удалились-они, снова вскочив, стремглав побежал-он' (*қималпихсималдэ* 'быстро-побежал-он' - причастие прош. времени в функции сказуемого); *Аханазрурак қайагминун кәсумәлдэ* 'Аханазрурак к каяку-своему подошел' (причастие *кәсумәлдэ* 'подошедший' в функции сказуемого).

Все грамматические признаки причастий на *-лде/-лди* науканского диалекта полностью совпадают с признаками причастий этой же группы чаплинского диалекта.<sup>198</sup>

2. Особое место в языке науканцев занимают отглагольные образования с двухморфемным суффиксом *-йалдэ*. Суть этих образований в том, что они обозначают зависимое действие, которое на русский язык можно перевести только обстоятельственным оборотом "когда сделал что-л.", ср.: *кинайалдэ* 'когда-ог-

лянулся-он', *тупайалдэ* 'когда-проснулся-он' и т.д.

Субъект зависимого действия, обозначаемого причастиями с двухморфемным суффиксом *-йалдэ*, не совпадает с субъектом главного действия, ср.: *Кулцаның йсхагайатугайалдит, азитыкёт: "Пыкйахси-уң!"* 'Сверху когда посмотреть пошли, закричали-им (другие): "Выходите!"'; *Тупайалдэ уйца, нуледа эгун қимамәук* 'Когда проснулся муж, жена уже убежала'; *Нывехсақ кинүтмун кинйалдэ, эгун акмётхун айузақә нукальпём* 'Девочка когда посмотрела назад, оказывается, за ношу ее держится парень'.

Собственно обстоятельственное значение сказуемому зависимого действия придает, по-видимому, суффикс *-йа*, который к глаголам безличного либо прямо-переходного значения присоединяется без посредства причастного суффикса *-лде*, ср.: *Кинүку упынзақатәйа, йум таным пийолуни кыглунық йсхага* 'Однажды, когда весна наступила, человек снова во время ходьбы волчицу увидел' (*упынзақатә* - безличный глагол 'весна-наступала', 'веснило', *упынзақатәйа* 'когда весна наступала').

3. Причастия с суффиксом *-лду(к)* обозначают признак предмета по его качественному состоянию, соотносённости в пространстве и времени, степени результативности действия, противоположного признака действия или качества, названных производящей основой. Наиболее употребительными причастиями на *-лду(к)* являются отыменные причастия пространственно-временной семантики, образованные от имен в форме местного падежа (ср.: *аныами* 'в байдаре' > *аныамилдуқ* 'в байдаре находящийся', *ошами* 'в доме' > *ошамилдуқ* 'в доме находящийся', *унүгми* 'ночью' > *унүгмилдуқ* 'в ночи находящийся') и причастия с этим же суффиксом, образованные от глагольных и имен-

<sup>198</sup> Там же, с.184-189.



ных основ и обозначающие отрицание, отсутствие или противоположное значение (ср.: аглукѣлнукъ 'неработающий', унѣлнукъ 'не имеющий гарпуна', алиѣлнукъ 'смелый', имѣхусылнукъ 'не пустующий').

Причастия на -лну(к) нейтральны в отношении грамматического времени. По всем другим грамматическим признакам (именным и глагольным) они соответствуют причастиям на -лзе/-лзи и причастиям на -лну(к) чаплинского диалекта,<sup>199</sup> т.е. склоняются и спрягаются, в предложении употребляются в качестве именных и (редко)глагольных членов, ср.: Алиѣлнукъ укайкъ ухсимауъ уйѣагмун 'Смелый (небоящийся) заяц забрался на камень' (причастие в функции определения); Ылыгнлнукъ пиниқййтат йут 'Насмешника (насмевающегося) не любят люди' (причастие в функции прямого дополнения); Лыжаткулѣ айѣверѣлнукъ пальѣгатакуъ 'Лыжник, не имеющий палки, падает часто' (причастие в функции определения); Сукамыъ пйѣулзѣит аѣт апнлнукъ йтѣик 'Вскоре путники (идущие) дошли до обеснеженного места' (причастие - определение при прямом дополнении) и т.д.

Причастия на -лзе/-лзи, -нха(к), -йаха(к) в формах отрицания преобразуются в причастия на -лну(к) с предшествующим ему суффиксом отрицания, ср.: ывыхталѣ 'рвущий траву' > ывыхтайлнукъ 'не рвущий траву'; ывыхтанхаъ 'только что рвавший траву' > ывыхтанханѣлнукъ 'не рвавший сейчас траву'; ывыхтайахаъ 'тот, кто должен рвать траву' > ывыхтайаханѣлнукъ 'тот, кто не должен рвать траву'.

В сравнении с другими причастия на -лну(к) употребляются весьма редко.

4. Причастия с суффиксом -нха(к) обладают грамматическими свойствами других групп причастий, т.е. выполняют в речи те же син-

<sup>199</sup> Там же, с.197-200.

таксические функции (в науканском - кроме сказуемых), изменяются по падежам (склонение) и лицам (спряжение). В плане семантическом они означают только что (или вновь) приобретенное качество, свойство, либо признак только что совершившегося действия, ср.: атханхаъ 'только что спустившийся', йскунхаъ 'только что начавший учиться', анйанхаъ 'только что начавший охотиться (на море)', кѣсутынхаъ 'только что пришедший', айѣугусинхаъ 'только что покрашенный' и т.д.

Причастия на -нха(к) во временной плоскости семантически проецируются на близкое прошедшее время, но в плане грамматическом они нейтральны ко временной форме глагола, с которым вступают в связь в предложении, ср.: Кѣсутынхаъ йук аглугнѣхугъ 'Только что пришедший человек будет работать'; Айѣугусинхаъ анйаъ кумама 'Только что покрашенная лодка высохла'; Тупанхаъ қа-йѣуакуъ 'Только что проснувшийся пьет чай'.

Суффикс -нха(к) не является собственно причастным. Он образует причастия лишь от глагольных основ. Вместе с тем от именных основ посредством этого же суффикса образуются производные имена со значением нового или незнакомого предмета, ср.: йук 'человек' > йунхаъ 'новый человек', 'незнакомый человек'; пана 'копье' > пананхаъ 'новое копье' и т.д.

Отличительным признаком причастий на -нха(к) является то, что от них в свою очередь образуются причастия на -лзе/-лзи, которые расширяют диапазон протяженности обозначаемого процесса во времени, ср.: атханхаъ 'только что спустившийся', атханхалѣ 'недавно спустившийся'; атунхаъ 'сейчас певший', атунхалѣ 'недавно певший' и т.д.

В науканском диалекте причастия на -нха(к), -нхалѣ употребляются преимущественно в номинативной либо атрибутивной



функции, ср.: Анйанхат анмет айвннебакут 'Только что уехавшие охотиться уже моржей добывают'; Катунхалге йук энмет тусимауқ аглугвнхадминун 'Недавно уехавший человек уже прибыл на место работы'; Ннлутегин, Улыгмың тагннхак, таным тага атыбакуқ 'Ннлутегин, из Уэлена пришедший, снова туда возвращается' (здесь причастие тагннхак 'пришедший' образует обстоятельственный оборот, выступая в то же время определением к подлежащему) и т.д. Примеров на независимое сказуемое употребление причастий на -нха(қ) в науканском диалекте по имеющимся материалам не обнаружено, хотя их наличие не исключается.<sup>200</sup>

Личные (субъектные) и падежные формы причастий на -нха(қ) в науканском диалекте употребляются, как и в чаплинском, в зависимости от выполняемой функции в предложении, ср.: Ми атха-синхаңна катнома аңонка иланка 'Я только что спустившийся, поехав, догнал товарищей моих' (причастие атхасинхак 'только-что-спустившийся' оформлено показателем 4-го лица ед. числа субъекта -на и образует здесь причастный оборот); Майунхагмун йугмун кәсумауқ аңукадақ 'К только что поднявшемуся (вверх) человеку подошел старик' (причастие майунхагмун 'к только что поднявшемуся' оформлено дат.-напр. падежом и выступает в функции согласованного определения при дополнении йугмун 'человеку').

5. Причастия с суфф. -йаққа(қ)/-саққа(қ) выражают признак действия либо состояния, которое произойдет (наступит) в будущем, ср.: атуйақдақ 'долженствующий петь' ('тот, кто должен петь'), йскуйақдақ 'долженствующий учиться' ('тот, кто должен учиться'), кәсусақдақ 'долженствующий прибыть' (тот, кто должен прибыть).

В отличие от причастий на -лге/-лги причастия на -йаққа(қ)

<sup>200</sup> Там же, с.192-194.

-саққа(қ) не употребляются в функции сказуемого независимого действия. В предложении они выступают в функции именных членов - подлежащего, определения, дополнения, а также в функции обстоятельного причастного оборота, ср.: а) Алнайаққақ сәли углапхтәкүк 'Должное быть написанным еще более увеличивается' (подлежащее); б) Ығалты нгайаққақ ымдитақүк 'Повар, долженствующий готовить, воды не имеет' (определение при подлежащем); в) Йук қавайаққақ микйскитә кимәугеқат 'Человеку, долженствующему спать, дети мешают' (определение при прямом дополнении); г) Миша йскузвигмың тәйаққақ анин ығатақә 'Мише, из школы долженствующему прийти, мать готовит еду' (определение при прямом дополнении, одновременно управляющее падежной формой имени).

В предикативном употреблении причастия на -йаққа(қ)/-саққа(қ) изменяются по субъектному спряжению, ср.: қавайаққана 'спать долженствующий я', қавайаққаси 'спать долженствующие вы'.

В номинативном употреблении эти причастия принимают падежные формы, согласуясь в последних с относящимися к ним существительными и другими именами, ср.: Йук қавайаққақ 'человек спать долженствующий', Йугмун қавайаққамун 'к человеку спать долженствующему' и т.д.

В отличие от причастий модальные глаголы с суфф. -йаққа(қ)/-саққа(қ) употребляются в качестве сказуемого независимого предложения и спрягаются как по субъектному (қакйақакутын 'должен был спать ты'), так и по субъектно-объектному (ыгвыгисаққақйагамкын 'должен был постирать я тебе') спряжению (с.232).

6. Причастия с суфф. -йа выражают завершенное над предметом действие в качестве атрибутивного признака данного предмета, вступившего в орбиту другого действия, ср.: Илутам талькына нунамитақ уйзақ йтақүк

Иску́двигми Илю́таком найденный тундровый камень находится в школе!; Нука́льпёрам итхусимáйа ани́ а́нумáу́ 'Мальчиком внесённый снег кончился!'; Каму́йа́кá ныхса́к у́камётисупихту́к 'Волочимая мною нерпа очень тяжёлая!'; Кимухси́хты́ тыхисимáйа Олы́мың қықми́гара́к Э́мет анли́мáу́ 'Каюром привезённый из Уалена щенок уже вырос!'.  
В личных формах причастий с суф. -йа/ -йе выражено лицо субъекта, которому принадлежит совершенное над предметом действие, ср.: каму- 'волочить', каму́йа́к 'волочимый', каму́йа́кá 'волочимый мною' (в отличие от каму́га́кá 'волочу я его'), каму́йа́кка 'волочимые мною два', каму́йа́нка 'волочимые мною', каму́йа́хпут 'волочимый нами', каму́йа́хси 'волочимый вами', каму́йá 'волочимый им', каму́йёт 'волочимые ими'.

Причастия на -йа/-йе образуются от глагольных основ переходной семантики. В чаплинском диалекте им соответствуют причастия с суф. -ка(к)/-қа(қ), образованные от основ переходной семантики типа уна́кка́ 'добытый'.<sup>201</sup>

Причастия на -йа/-йе по семантике и грамматическому значению выражают признак пассивного действия, поскольку определяемый ими предмет, становясь субъектом главного действия, перед тем сам испытывает на себе еще какое-либо действие.

<sup>201</sup> Там же, с.191.

## НАРЕЧИЯ

К наречиям в эскимосском языке относятся неизменяемые слова, характеризующие действие со стороны его интенсивности, качества, количества, причины, времени и места.<sup>202</sup>

1. Качественные наречия обозначают атрибутивно-предикативные признаки действия со стороны его интенсивности либо качественно-количественной оценки, ср.: Маты́н пы́гным ило́к ики́хта́хпут апу́тымсухёнам 'Сегодня едва дверь открыли мы из-за снега' (пы́гным 'едва' - наречие интенсивности признака); Нуку́бэ́а́ккаты́н сита́йа́к анли́н 'Когда слушаешь тебя, читай громко!' (анли́н 'громко' - наречие интенсивности признака); Са́нлак йи́кáй и́гуна́н итху́льа́хпут 'Ящик пусть целиком занесем!' (и́гуна́н 'целиком' - наречие количественного признака действия); И́ум кили́льха́ а́у́ли́хты́м пини́тун қа́нтамá 'Рану человека врач хорошо забинтовал!' (пини́тун 'хорошо' - наречие качественного признака действия).

По семантическим признакам качественные наречия подразделяются: а) на собственно качественные наречия (пини́тун 'хорошо', си́злы́тун 'плохо', е́йрва́кун 'вдоволь'); б) наречия интенсивности признака (кы́тамсасва́ 'вдруг', пы́гным 'еле-еле', а́на́тумны́ 'быстро'; в) наречия утвердительные (ка́там 'как раз', та́ватни́ 'так', та́ва́пик 'обязательно', ме́сынкы́ 'достаточно'; г) наречия предположительные (ё́там 'может быть', гáйма́дён 'навер-

<sup>202</sup> Обстоятельную грамматическую характеристику наречий как части речи см.: Грамматика, II, с.203-205.

но', шёсам 'по-видимому'); д) наречия ограничительные (ыхкитагаатун 'мало', шараатук 'хотя бы', ёсур 'только', ыльтагапик 'чуть-чуть'); е) наречия, характеризующие последовательность либо повторность действия (таным 'снова', кичёни 'после'); ж) наречия продолжительности либо постоянства действия (панёнаң 'всё еще', ашнёнёллнң 'постоянно'); з) наречия модальной оценки действия (кылыгы 'оказывается', кыргам 'к сожалению', сёнат 'все равно').

К наиболее употребительным наречиям этого разряда в языке науканцев относятся: пинитун 'хорошо', сидлытун 'плохо', тапхкын 'потом', шатын, тапатын 'так', натын 'как', сали 'еще', самың 'отчего', сивукуль 'прежде всего', ахпамың 'бегом', алыакамың 'отдельно', ыхкитагаатун (ыхкитагаак) 'мало', шата 'обязательно', сидунатун 'гордо', ешнрқақуң 'до предела', 'вдоволь', кытамсасма 'вдруг', қонпың 'постоянно', 'всегда', пыгным 'еле-еле', 'с трудом', мёсынкы 'вполне', 'достаточно', йайласың 'благополучно', ёсур 'только', шараатук 'хотя бы', қынат 'наконец', сёнат 'всё равно', лёбан 'действительно', 'так', йтык 'конечно', 'безусловно', йтахам 'конечно же', 'пожалуй', хамга 'что угодно', 'по-всякому', 'разно', шанимумың 'чем прежде', амалька 'почти', 'по-скольку', эски 'как только', лыганитык 'всё равно', нақам 'кроме того', лықа 'действительно', 'правда', қайшальамың 'может быть', сакайухлықа 'плохо же', ашгныпа 'наверное', эгурна 'просто так', эгурдам 'пока не', шуни 'стремглав', 'во вся мощь', 'вдруг', 'скорее', ёты 'по-видимому', мямн 'может быть', лёурақ 'возможно', шанының 'наповал', 'совсем', опопың 'лучше', тапхкынам 'между тем', сими 'почему', шёнлыгы 'все-таки', сумыңгәтун 'понуро', угурмо, сусаңнатун 'известно', ётам, амальи 'может быть', йдунан 'целиком', атасиқун 'вместе', 'одновременно', гай-

маңён 'наверно', ёйам 'в таком случае', иннан 'после', 'потом', панёнаң 'все же', 'по-прежнему', кылыгы 'оказывается', хатам 'как раз', таным 'опять', 'снова', шёсам 'по-видимому', арукуль 'оказывается', тыңа 'просто', 'наугад', ашнёнёллнң 'постоянно', санқанун 'зачем', кичёни 'после', тамаңнақ 'только', гынйван 'тем более', ашгныпа 'наверное', сусаңнатун 'известно', алмысётун 'постаринному', анлин 'громко', анлитульқазақ 'погромче', адатумың 'быстро', шатапик 'обязательно', илиқун 'иногда', йпа натын 'поразному', 'всячески', йпа садрук 'кое-что', йтык амальи 'наверное', 'все-таки', кыимың 'одиного', кыргам 'к сожалению', нгминақ 'сразу', ыльмагаатун 'тихо', 'немножко', ыльмагапик 'чуть-чуть', 'потихонечку', ыльмагаатуразақ 'потихонечку', 'осторожно', инликнатун 'прекрасно', индәталь 'теперь', 'пожалуй'.

Наречия модальной оценки действия типа ётам 'может быть', гаймаңён 'наверное', 'пожалуй', қынат 'наконец', кылыгы 'оказывается', кыргам 'к сожалению' по грамматическим признакам занимают особое место среди других наречий. Выражая субъективную оценку высказывания со стороны говорящего, они более обособленно, независимо выражают модальные значения возможности, достоверности, вероятности, сомнения, утверждения. В составе предложения они характеризуются лексической полноточностью и грамматической обособленностью, относятся не к отдельному члену предложения, а ко всему высказыванию, что позволяет им выступать в качестве вводных членов, ср.: Мәтнн, гаймаңён, қуыңилыкылықут 'Сегодня, возможно, к олневодам поедут'; Кылыгы, уна ошақ мақашпихтақуқ 'Оказывается, этот дом теплый очень'.

На основании этого наречия модальной семантики мы выделяем в отдельный грамматический разряд.<sup>203</sup>

<sup>203</sup> Там же, с.218-226.

Значительная часть наречных слов качественной и модальной семантики в науканском диалекте (как и в чаплинском) заимствована из иносистемного чукотского языка в ходе многовековых языковых контактов азиатских эскимосов с чукчами.<sup>204</sup> К заимствованным из чукотского языка наречиям относятся, например, следующие:

Чук.	Наук.	Чапл.	
вныпэ	а'вгыныпа	а'гныпа	'наверное'
гинивэн	гы'ниван	гы'ниван	'тем более', 'все равно'
кыневэр	кы'нват	кы'нват	'наконец' <sup>205</sup>
опопың	опопың	упупың	'лучше'
гаймаңэн	гаймаңэн	гаймаңи	'пожалуй'
вэчым	в'эсам	в'эсам	'вероятно'
эвырнан кун	э'вырнакун	и'вырнакун	'вполне'
кунпың	кунпың	кунпың	'всегда'
мэчинкы	мэ'синкы	мэ'синка	'достаточно'
яйвачеты	йай'васың	йай'васың	'благополучно'
тымңэ	тымңи	тымңи	'напрасно'

К собственно эскимосским по происхождению наречиям в науканском диалекте относятся следующие: а'л'а'ка'а'мың 'отдельно', и'х'кита'а'тун 'мало' (чапл. пала'а'а'мың), а'х'п'амың 'бегом' (чапл. кы'тан'кумың), пинитун 'хорошо', сив'л'итун 'плохо', си'у'натун 'гордо' (чапл. йук'натун), кы'там'сас'а 'вдруг' (чапл. су'на), п'ы'гным'с 'трудом', нат'ын 'как', та'а'тын 'так', ётам 'может быть' (чапл. заимствованн. мий'ни), и'зу'нан 'целиком' (чапл. и'цу'нан), э'ям 'в таком

<sup>204</sup> Там же, с.269-272.

<sup>205</sup> Также в значении частицы 'даже'.

случае' (чапл. ты'нам), ка'там 'как раз', та'ным 'снова', кы'д'они 'после' (чапл. кы'д'у'нани), су'са'д'натун 'известно', ав'лин 'громко', а'на'тумың 'быстро' (чапл. деепричастие су'ка'ль'ку), ва'та, ва'та'пик 'обязательно', или'кун 'иногда', кы'и'мың 'одиноко', са'ли 'еще' (чапл. а'л'а), и'тык 'конечно', и'та'хум 'пожалуй', ха'мга (га'мга) 'как угодно', 'что угодно', 'по-разному', ва'ни'мумың 'чем прежде', а'ма'лька 'почти', э'схи 'как только', на'кам 'кроме того', л'ы'ка 'действительно', шу'ни 'стремглав', 'во всю мочь', э'ты 'по-видимому', та'а'хкы'нам 'между тем'.

Собственно эскимосские наречия по происхождению восходят к именным и глагольным словам, от которых они образовались как за счет адвербиализации застывших грамматических форм, так и посредством особых адвербиальных суффиксов. Лишь незначительная часть наречий типа са'ли 'еще' (чапл. а'л'а) восходит к непроемным основам. К специальным наречным суффиксам следует отнести -тын в словах нат'ын 'как', та'а'тын 'так', образовавшихся от основ наречно-пространственной семантики: на 'место' (ср.: на, нани 'где', нав'ык 'куда', нак'ын 'откуда') и та'а 'вот', 'тут' (ср.: та'а'вык 'туда', та'а'хкы'н 'оттуда', 'потом').

К застывшим падежным формам имен, ставших наречиями, относятся слова с суфф. -мың (твор.), -ни (местн.), -тун (сравн.), -м (отн.), ср. выше: а'х'п'амың 'бегом', сив'л'итун 'плохо', кы'д'они 'после', ётам 'может быть' и др. Наречие и'зу'нан 'целиком' образовалось от притяжательной формы слова и'зу'на'к 'цельный', 'весь' (ср. также: и'зу'на'а'ми 'все', и'зу'на'ның 'отовсюду').<sup>206</sup>

В значении наречий употребляются также устойчивые сочетания наречий с частицами; последние придают наречиям новое лексическое значение, ср.: нат'ын 'как' > нат'ын л'ы'ган 'как-нибудь' > на-

<sup>206</sup> Грамматика, II, с.209.

тыи́ йпа 'всячески', 'по-разному'; нани́ 'где' > йпа нани́ 'езде' и т.д.

От одной и той же производящей основы посредством именных словообразовательных суффиксов может быть образовано несколько слов наречного значения, ср.: йльма́дақ 'тихо', 'немножко' > йльма́дапик 'чуть-чуть' > йльма́датун 'потихоньку', 'помаленьку' > йльма́датурагақ 'осторожно', 'потихоньку'; анлийн́ 'громко' > анлитуль-қадақ́ 'погромче' и т.д.

2. К наречиям причинны́ либо цели́ действия относятся: сими́ 'почему', са́нғанун́ 'зачем', са́мның́ 'отчего', гы́ниман́ 'по такой причине', са́льхукун́ 'за что'. Ср.: Сими́ ы́нрақ ты́нүты́рқа́хсін? 'Почему же позволила увести себя ты?' (совз. ы́нрақ 'но' в сочетании с наречием сими́ выполняет функцию усилительной частицы 'же').

3. Наречия́ места́ и времени́ в языке азиатских эскимосов, в том числе науканцев, весьма многочисленны. Они выполняют функции выразителей разнообразных пространственных и временных признаков действия.

а) Наречия́ места́ - самая большая и наиболее употребительная группа среди наречий. В плане семантическом они обозначают разнообразные признаки ориентации в пространстве. Большинство наречий места́ восходит к первообразным основам наречно-указательной семантики, от которых параллельно образовались также все указательные местоимения. Если учесть количество основ наречно-указательной семантики (24), а также то, что каждая такая основа сама по себе сохраняет значение полнозначного наречного слова и посредством наречных суфф. -вык, -кыи, -ни образует производные наречия, то число их только от этих основ достигнет

96.<sup>207</sup> Кроме того, имеется много наречий места, образовавшихся от имен пространственной ориентации типа: қа́нтадақ́ 'близкое место' (наречие қа́нтағани́ 'близко'), ы́нғандақ́ 'даль' (наречие ы́нғанғани́ 'вдали'), а также от разных непроезжих основ посредством других формантов (ёвакун́ 'вдали') либо путем сочетания служебных слов (йпа са́зруќ 'кое-где').

Все наречия́ места́ по образованию (кроме қонпың́ 'всегда' -чук.) восходят к исконно эскимосским основам. Эта область эскимосской лексики оказалась непроницаемой в связи с тем, что в самом эскимосском языке необычайно широкое развитие получили разряды слов пространственно-временной ориентации.

Наречия́ места́, образующиеся от основ наречно-указательной семантики типа: па́ма 'там наверху', ма́ 'в этой местности', қа́ма 'внутри чего-л.' посредством суфф. -вык, -кыи, -ни во многих диалектах эск. языка, в том числе и науканском, часто присоединяют препозиционный формант та-/тай-, который не меняет семантического значения слова и присоединяется к последнему, по-видимому, факультативно, ср.: са́ма и таса́ма 'там внизу', па́ма и тайпа́ма 'там вверху', қа́ма и тайқа́ма 'внутри', қана́ и тайқана́ 'там вдали'. Отсюда же производные варианты наречий с суфф. -вык, -кыи, ср.: сама́вык и таса́мавык, сама́кыи и таса́макыи; пама́вык и тайпа́мавык, пама́кыи и тайпа́макыи.

К наиболее употребительным наречиям места́ в языке науканцев относятся следующие: на́, нани́ 'где', на́выќ 'куда', на́кыи́ 'откуда', ма́вык, тама́вык 'вот сюда', ма́ 'здесь в окружности', ма́выќ 'сюда', ма́кыи́ 'отсюда', ага́выќ 'туда в сторону', сама́выќ 'вниз',

<sup>207</sup> Там же, с.210-212; Грамматика, I, 257-272; здесь см.: "Указательные местоимения".



пика́вык 'вверх', укáни 'близко', и́па нáни 'везде', и́па са́зрук 'кое-где', ё́вык 'туда в сторону', ё́ни 'там в стороне', ё́вакун 'вдали', и́ма, тай́ма 'там, неизвестно где', и́мавык, тай́мавык 'куда-то', та́ука 'там в движении', пакма́вык 'туда наверх', та́га 'там в море', тага́вык 'туда в море', пё́вык тайпё́вык 'туда выше', и́куну́зани 'вдали', қанта́зани 'близко', ё́вани 'далеко', са́мавык 'туда вниз', ага́ни 'там вдали', канáни 'там внизу, у воды', пи́кани 'там вверху', укáни 'там в приближении', акё́ни 'там на другой стороне', са́кма 'там на северной стороне', тайкáна (кáна) 'там вдали', па́ма (тайпа́ма) 'там позади', а также все производные с наречными суф. -вык, -кун, -ни от основ наречно-указательной семантики и заставшие падежные формы от именных основ пространственной ориентации.

б) Наречия в р е м е н и указывают на признаки совершения действия во временной протяженности. В составе предложения они выступают в функции обстоятельственных слов.

По образованию наречия времени представляют собой большей частью заставшие формы производных слов от основ пространственно-временной семантики. К формантам, образующим наречия времени, относятся: -тын (мáтын 'сегодня', 'теперь' от основы ма- 'место в окружности'); -н (нутан 'только что', 'сейчас' от основы нута- 'новый', 'вновь появившийся'); -вак (қамвак 'давно', нилты́вак 'вчера'); -ку/-ку (киңо́ку 'однажды', 'потом', от киду- 'место позади' либо 'прошлое время'; уно́ку 'утром', от уну́к/уно́к 'утро' и др.); восходящие к падежным наречные форманты -ни, -ми, -кун являются общими для наречий как места, так и времени (киңо́ни 'позже', 'позади', қанта́дами 'вскоре', 'ближе', или́кун 'иногда', ё́вакун 'вдали').

К наиболее употребительным наречиям времени в языке наукапцев относятся: мáтын 'теперь', 'сегодня', нутан 'сейчас', амхкын

'недавно', қа́ку 'когда', қа́ку-қа́ку 'через некоторое время', қамвак 'давно', қонпы́к 'всегда', киңо́ни 'позже', та́аңынақ 'тотчас', нилты́вак 'вчера', 'накануне', или́кун 'иногда', 'после', киңо́ку 'однажды', 'потом', қа́куи́нақ 'когда-нибудь', қанта́дами 'вскоре' ('ближе'), сиву́куль 'сначала', та́ани 'тогда', 'в то время' ('там'), та́мхкын 'потом' ('отсюда'), уно́ку 'ночью', уно́ку 'поздней', уно́ку 'вечером', и́куну́к 'днем', кё́ку 'летом', у́кы́ку 'зимой', у́кы́ку 'осенью', у́пынқа́ку 'весной'.

Как исконно эскимосские, так и заимствованные из чукотского языка наречия особенно продуктивно употребляются в произведениях устного творчества эскимосов. Часто в одном и том же предложении при одном знаменательном члене может быть несколько наречных слов, употребляемых в целях подчеркивания эмоциональных, модальных, качественных, количественных и иных признаков действия. Ср.: Мёсыныкы́ эти ны́кы́нутын 'Достаточно, по-видимому, еды добыл ты' (два наречных слова при одном глаголе); Кы́и́вык му́кунта́кы́пы́нақ са́ли на́лутын; найпы́ккунн ны́аталы́ ки́ени та́ани му́кунта́кы́ны́кы́ сийкы́лты́кы́мкын 'В одиночку не охотиться, еще не умеешь ты'; когда умеющим замечу тебя, пожалуй, тогда только охотиться позволю тебе' (четыре наречия) и т.д.

## Ч А С Т И Ц Ы

Частицы составляют разряд служебных слов с ослабленной лексической семантикой, употребляющихся в речи для выражения дополнительных смысловых и модальных оттенков значений полнозначных слов и их синтаксических сочетаний. Иначе говоря, частицы усиливают субъективное отношение говорящего к высказыванию. Лексическая ослабленность и неполноценность частиц заключается в том, что они не оказывают влияния на основное содержание предложения и его структуру. Чаще всего значение, придаваемое частицами предложению или слову, грамматически передается особым построением предложения или формой слова, поэтому частица без ущерба для содержания высказывания может быть опущена. Так, частица *эгун* 'ну же' в сочетании с глаголом повелительного наклонения *эгун ахуауц* 'ну же, иди!' передает эмоционально-побудительное значение, которое грамматически и акцентуально выражено самим глаголом. В данном случае частица может быть опущена без нарушения смысла высказывания. Такая же автономность частиц наблюдается в предложениях с глаголами любых других наклонений и форм, ср.:

*исува пекдакамкын шаниннц* 'Ведь говорил же я тебе заранее!' (*пекдакамкын шаниннц* 'говорил же я тебе заранее'); *шэнлыги анук нывехсац* 'Все же вышла девушка' (*анук нывехсац* 'Вышла девушка' — логическая акцентуация на действие, тогда как при логической акцентуации на объект подлежащее будет на первом месте: *нывехсац анук* 'Девушка вышла').

Любая из частиц способна сочетаться с любыми именными и глагольными частями речи, а также с наречиями.

К наиболее употребительным частицам в науканском диалекте, отмеченным нами в разговорной речи и фольклорных текстах, относятся: *тава*, *исха*, *лыка*, *лыган* 'вот' (с разными семантическими оттенками), *ыккай* 'пусть уж', 'а ну', *шаран* 'хотя', *аратам* 'лишь бы', *иматук* 'вряд ли', *атам* 'же', 'ка', *акуна* 'даже', *алыннц* 'хотя бы', *кайва* 'разве' (также наречие 'правда', 'действительно'), *рыпаль*, *кунам*, *эмырна* 'даже' (с разными семантическими оттенками), *энмет* 'пора', *нами* 'нет', *кака* 'нельзя', *исува* 'ведь', *нтакун* 'вот ведь', 'ну же', *амын* 'ка', 'пусть', *тук* 'бы', *хук* 'мол', 'вот', *амта* 'тоже', *шэнлыги* 'все же', *шйин* 'пока', *авги* 'разве'.

Многие частицы по происхождению эскимосские, другие заимствованы из чукотского языка. В этом отношении науканский диалект не отличается от чаплинского.

К собственно эскимосским относятся: *тава*, *лыка*, *исха*, *алыннц*, *нами*, *кака*, *исува*, *хук*. При этом некоторые из частиц характерны только для науканского диалекта, например: *хук* 'мол', *алыннц* 'хотя бы', 'же', *нами* 'нет' (чапл. *нака*).

Как и в чаплинском диалекте, по лексико-семантическим признакам частицы подразделяются на указательные (*тава*, *лыка*, *исха*), утвердительно-побудительные (*опопнц*, *ыккай*, *энмет*, *амта*), предположительные (*тук*, *алыннц*), вопросительные (*кайва*), отрицательные (*нами*, *кака*). В зависимости от контекста отдельные частицы приобретают различные лексико-семантические значения и могут выражать также результативность, выделительность, уступительность, противительность и другие модальные признаки.<sup>208</sup>

<sup>208</sup> Грамматика, II, с. 243-252.

Некоторые частицы в силу своих семантических свойств и в определенной сочетаемости в предложении омонимично употребляются в значении наречий. Так, <sup>1</sup>аҥги в сочетании с вопросительными глаголами употребляется в своем прямом служебном значении (<sup>1</sup>аҥги ута-каҥҕиҥа? 'Разве ждешь ты меня?'), а в сочетании с глаголами изъявительного наклонения или функционально заменяющими их причастиями - в наречном значении (<sup>1</sup>аҥги Ылҕымынҕу лҕыка пималҕе 'Действительно (или 'понятно'), сам он вот сделал (это)').

В структурном отношении частицы восходят либо к производным (в синхронном плане), либо к производным словам, состоящим морфологически из двух компонентов. Производными представляются, например, частицы: хуқ, Ысха́, лҕыка, на́ми, а́мын, туқ, аҥги. Одна из них - Ысха́ восходит к глагольной основе 'смотреть' (ср. повелительное наклонение Ысха́! 'смотри'). К производным двухкомпонентным частицам относятся има́туқ 'вряд ли' (има - указательное наречие 'вот здесь' и частица туқ 'бы'), ва́ратам 'лишь бы' (ва́ран 'хотя' и усилительная частица-суфф. -ам 'же', 'ведь', при этом частица ва́ран по происхождению восходит к чукотской частице вэ́лер с тем же значением). Что же касается частиц, заимствованных из чукотского языка, то все они адаптировались по фоно-морфологическим особенностям каждого заимствующего эскимосского диалекта,<sup>209</sup> ср.:

<sup>209</sup> Там же, с.270.

Чукотск.	Наук.	Чапл.	
эв, эви	а́ ги	а́ и	'разве'
вэлер	ара́н	ара́н	'хотя'
атав	ата́	ата́	'же', 'ка'
а́мын	а́мын	а́мын	'вот'
қэйвэ	қайва	қайва	'разве' <sup>210</sup>
Ынқэй	Ынқай	Ынқай	'ну же'
қэнвэр	қынв́ат	қынв́ат	'даже' <sup>211</sup>
рыпэт	рыпаль	рыпаль	'даже'
вэҥлыги	вэҥлыги	вэҥлыги	'все же'
панэна	панэнаҥ	панэнаҥ	'все-таки'

### СОДЗЫ

Совзы служат для обозначения различного рода связей между полными словами, словосочетаниями и предложениями, ср.: Ыныкытык қавыкувык накальу аныкувык, тукульҕыкатын! Если же уснешь или выйдешь, убьет он тебя! (совз накальу соединяет два однородных члена предложения); Ынкам такук анылди́к қаматык атыхтэт 'И

<sup>210</sup> Также в значении модального слова "правда", 'действительно'.

<sup>211</sup> Также в значении 'наконец' (модальн. слово).

эти двое вышедшие люди нарты захватили с собой! (союз *инкам* 'и' относится к словосочетанию *тākук а́ннлүгик* 'эти двое вышедшие'); *Ошат штука́туриқѣт, инқун ннлгыми мака́глит* 'Дома́ штукату́рят, что-бы в стужу тепло было' (союз *инқун* связывает два предложения).

К союзам в языке науканцев относятся *инкам* 'и', 'также', *сама* 'и', *та́хкын* 'потом', 'затем' (также в значении наречия 'оттуда', 'с тех пор'), *инқун* 'чтобы', *эгун* 'если' (омонимично с наречиями 'когда', 'оказывается', частицей 'вот'), *ақуна* 'и даже' (частица 'даже' в функции союза), *лѳурақ* 'зато', *ннрақ* 'но', *нақам* 'но' (омонимично усилительной частице 'же'), *эгурца* 'как бы', 'но' (отсюда производная частица *эгурцам* 'пока'), *натн* 'потому что', 'так как' (и наречие 'как'), *нака́лгы* 'или же', *вѳнлыгы* 'все-таки', 'но', *кымѳлам* 'а то', 'иначе', *кынѳат* 'а то' (омонимично наречию 'наконец'), *атта́в* 'а', *амта* 'тоже', 'также', *нннкитык* 'если же', *лѳикақун* 'поэтому', *лѳиками* 'как будто', *пуйуру* 'зато' (и наречие 'взамен') и т.д.

Большинство союзов заимствовано из чукотского языка с последующей адаптацией по фоно-морфологическим закономерностям науканского диалекта, ср.:

Чук. модель	Наук.	Чапл.	
эвырцан	эгурца	ивырца	'но', 'как бы'
эвыр	эгун	ивын	'если'
инқун	инқун	инқун	'чтобы'
нннкит	нннкитык	ннкитык	'если же'
пурѳу	пуйуру	пѳуру	'но', 'зато'
инқам	инкам	инкам	'потом', 'и'
лѳрѳэ, юрѳэ	лѳурақ	лѳурақ	'зато', 'а то'

вачик	wасақ	wасақ	'но' (все же!)
вѳнлыгы	wѳнлыгы	wанлыгы	'но', 'все-таки'
кынѳэр	кынѳат	кынѳат	'а то' ('наконец!')
атав	атта́в	ата́в	'а' ('недаром!')
чама	сама	сама	'и'
кымѳэл	кымѳалам	кымѳаль	'а-то!', 'зато'

К собственно эскимосским по происхождению союзам в науканском диалекте следует отнести: *нака́лгы* 'или', 'или же' (ср. чапл. *алнунақ*), *натн* 'потому что', *та́хкын* 'затем', 'потом' (ср. чапл. *та́хкын*), *лѳикақун* 'поэтому', *амта* 'тоже', 'также'. Эти эскимосские союзы восходят в свою очередь к наречиям и частицам. Так, *нака́лгы* 'или', 'или же' образовался от соединения отрицательной частицы *на́ка* 'нет' и частицы-суффикса комитативного значения *-лгы* 'же', 'и', 'тоже'. Союз *натн* 'потому что' является омонимом наречия *натн* 'как', *та́хкын* 'затем', 'потом' восходит к наречию *та́хкын* 'отсюда', 'с этих пор', которое в свою очередь образовалось от наречия места *та́ва* 'здесь', 'вот' и наречного суффикса *-кын*, *лѳикақун* 'поэтому' образовался из соединения модального слова *лѳица* 'кажется', 'по-видимому' и частицы *қун*, заимствованной из чукотского языка.

Наличие и функционирование в азиатских диалектах эск. языка значительного количества союзов не является специфической особенностью большинства других эскимосских диалектов, находящихся по другую сторону Берингова пролива. Так же как большая часть качественных наречий и частиц, союзы в азиатских диалектах развились в результате многовекового одностороннего эскимосско-чукотского двуязычия, обусловленного социально-историческими причинами.<sup>212</sup>

<sup>212</sup> Грамматика, II, с.227, 269-272.

Заемствованные из чукотского языка союзы (как и другие слова периферийной лексики) адаптировались по фоно-морфологическим нормам заимствующих диалектов.

В западных (аляскинских, канадских и гренландских) диалектах, как во многих случаях и в азиатских диалектах, различные типы синтаксической связи выражаются не союзами, а различного рода морфологическими и интонационно-стилистическими средствами. В азиатских диалектах, кроме этих средств, параллельно стали употребляться союзы, что с достаточной полнотой нами было показано ранее. Науканский диалект в этом отношении не отличается от чаплинского.<sup>213</sup>

По вариантным типам синтаксических связей отмеченные выше союзы подразделяются на сочинительные и подчинительные, но такое деление не представляется абсолютным, поскольку отдельные союзы в зависимости от контекста могут употребляться то в том, то в другом значении.

1. Сочинительные союзы употребляются для связи отдельных слов, словосочетаний и предложений; подчинительные связывают два предложения, одно из которых главное, другое зависимое.

Сочинительные союзы в зависимости от типа связи подразделяются в свою очередь на соединительные, разделительные и противительные.

а) К соединительным союзам, связывающим однородные члены предложения или целые предложения, в языке наукан-

<sup>213</sup> Там же, с. 228-229; Меновщик в Г.А. О некоторых социальных аспектах эволюции языка. В сб.: Вопросы социальной лингвистики, Л., 1969, с. 124-129.

цев относятся: *нн'кам, сама, та'вхкн, амта*.<sup>214</sup> П р и м е р ы:

*нн'кам*: *Нн'кам мты'хлук кы'суг'ахтук, амта укпк кы'суг'ахтук* 'И ворон белый был, также сова белая была' (фолькл.); *Таниль-тым ит'хты'фкаман'гит'етыкут нску'двигмун нн'кам гулькно'айкум'етыкут* 'Уборщица непустила нас в школу и послала за углем'; *Нун'амтн-ни сана'кят нута'ринга'к йску'двик нн'кам детсада* 'В нашем поселке строят новую школу и детсад';

*сама* (синонимичен союзу *нн'кам*): *Гал'а аглута'ку' сама нску'да-ку'к* 'Гал'а работает и учится'; *Ва'нкута кл'ассынта нас'итна ик'ету'к сама ми'длт ай'дуси'дгат* 'В нашем классе пол чистый и стены покрашены';

*та'вхкн* (указывает на последовательность действий): *Нн'ль-катель'ах'луку мак'ляк йль'нан ами'дум'а, та'вхкн пы'гулу'ку'льу* 'Вытащив лахтака, он освеживал его, затем прикрыл (прикрыв)'; *Нуле'ган авра'пны'н' ан'лх'ль'нан, та'вхкн уты'гмун к'ат'ну'ль'к'ан* 'Жену свою одеждой своей оденешь, затем обратно (домой) отвезешь ее'.

*амта* (употребляется для подтверждения повторности или последовательности действия): *Ан'й'к'ат'а ви амта мали'дус'а'х'каго* 'Когда охотиться поедут, я тоже должен поехать'; *Уй'у'ах'пигам амта ку'й'ни'дгни уй'у'е'га'к* 'Младший брат тоже оленей своих посвистал (позвал)'; в чапл. д. ему соответствует двухсоставной союз *амаль'к'а*.<sup>215</sup>

Союз *амта* в сочетании с модальным словом *ль'й'ка* 'оказывается' выражает одновременно союзное и модальное значение: *Ам'тал'й'ка йль'пк аглунил'ну'хутн* 'Оказывается, ты тоже не работаешь' (оба служебных слова произносятся слитно).

<sup>214</sup> Ср. чапл. *ама* (от чукотск. *амы*); союз *амта* не отмечен.  
<sup>215</sup> Грамматика, II, с. 231.



б) К разделительным относится союз *накāl̄ъу*. Он указывает на разделительность или чередование действий, лишь одно из которых может стать реальным, ср.: *Тукуйқаққывна накāl̄ъу хатайқаққывна* 'Умереть желаешь ты мне или же улететь вверх желаешь ты мне'; *Қавā, накāl̄ъу ымхұта, тағвиұхса* 'Спи, или же за водой иди, чтобы бодрствовать'. 216

в) К противительным союзам относятся *қымēлам*, *эгур̄на*, *нақам*, *ынарақ*, *вельныги*, *васақ*, *пуйуру* 'а', 'зато', *лзурақ* 'зато', *аттау* 'а'.

Союз *қымēлам* выражает предупреждение: если побуждаемое к действию лицо не выполнит одного действия, то не может совершиться или в нежелательном плане совершится связанное с ним другое действие, ср.: *Аңатумың аңлығā, қымēлам киңуилизуң муғулуқуқ* 'Скорее одевайся, а то последними выйдем на охоту'; *Тенмаўги, қымēлам ақайгулалықутын* 'Приготовься, а то (иначе) неприятность получишь'.

В значении предупредительного, или, точнее, противительного, в науканском диалекте употребляется также союз *қынwат* 'а то', омонимичный модальному слову *қынwат* 'наконец'. Скорее всего здесь имеет место функциональное разграничение одного и того же служебного слова, которое в зависимости от ситуации употребляется то в роли союза, то в роли модального слова, ср. отрывок из фольк. текста: *Нанйақыпныē каймынā, қынwат аныңағма инйахульнқатна. Қынwат нулған кайыма. 'Смелее толкни меня, а то старшие братья оставят меня'. 'Н а к о н е ц (и вот) жена толкнула его (отчала)'*.

216 Там же, с.235: *алзунақ* (чапл.).

Союз *эгур̄на* выражает противительность или противопоставление одного действия другому, ср.: *Ағвық сукатыпхилуку пилағйағат, эгур̄на инльывақ тақынғитат* 'Кита быстро свеживали, но вчера не закончили'; *Ығнықпак уқунльамаўна, эгур̄на уқуқ наньылбон усиманғытақā* 'Целый день топила жир, но сала все не переварила'. Союз *эгур̄на* в простом предложении употребляется в значении частицы, констатирующей факт действия, ср.: *Эгур̄на сұмыңдайуғақō* 'Просто так печальная я'.

С присоединением модальной частицы-суфф. *-ам* союз *эгур̄на* приобретает значение частицы 'пока', ср.: *Ықумапхтуқ қайги, эгур̄нам сағывук* 'Горела сильно землянка, пока (не) рухнула' (фолькл.).

Противительный союз *нақам* 'а', 'кроме того' употребляется как при сочетании двух предложений, так и в составе одного предложения, ср.: *Қынwат унуньақā, нақам алыңйугақō кийыма ығлыхныңмың* 'Уже темно становится, а (я) боюсь одна идти'; *Ви нақам аңлыықō, Ыльшпк аңхулынағ* 'А я (сама) выйду, ты не выходи!'; *Нақам игуалипхитақуқ* 'Кроме того, лунно было' (фолькл.).

Союз *ынарақ* 'но' употребляется преимущественно как противительный, но в зависимости от ситуации может выражать другие семантические оттенки значений, ср.: *Акисағвйхсахтō, ынарақ илбондауқ* 'Пошел было я в магазин, но закрыт он!'; *Накын ынарақ пийин, нукальперуғахтын?* 'Откуда же явился ты, прекрасный молодец?' (досл.: 'Откуда но явился ты, прекрасный молодец', фолькл.).

Союз *вельныги* 'все-таки' выражает противоположение одного действия другому, ср.: *Атани қайаңған, вельныги нукальпем унитā* 'Отец хотя и плакал, все-таки юноша покинул его' (фолькл.). В чапл. д. это заимствованное из чукотского языка служебное слово употребляется преимущественно в значении усилительно-выделительной частицы 'все же', хотя и там оно выступает часто в функции

союзного слова.<sup>217</sup>

Союз *wáсақ* 'а', 'но' имеет противительное значение при сопоставлении двух действий, ср.: *Қонпың атй нгйүлгө, wáсақ игны-ға йнқайған ныкнехтуқ* 'Всегда отец его голоден, а сын не догадается добыть еды' (фолькл.); *Анутақйағамкын нйкугогыйкылуки атулгит, wáсақ йльпык қавағнинёкутын* 'Хотя я стараюсь отвести тебя послушать певцов, но ты спать, говоришь, хочешь'.

Это же служебное слово приобретает значение противительно-выделительной частицы в предложении с одним действием, ср.: *Пйх-туми музульгө агйхсымаўқ wáсақ йнмун* 'Во время пурги охотник вернулся все же домой'.

Союз *пуйуру* 'а', 'зато' указывает на замену одного действия другим или на замену двух объектов при аналогичном действии двух субъектов, ср.: *Мытми кинонагутут, пуйуру пöльсилькут* 'Сегодня кино не будет, зато танцы будут'; *Найкумкантан тугульнэ-қә, йльпык пуйуру тугунакын наситақә* 'Платок твой я возьму, а ты возьми мою шапку'.

Синонимом союза *пуйуру* выступает *лзурақ* 'зато', также заимствованный из чукотского языка, ср.: *Салықам искунгата микис-қит, лзурақ илийкумың пинидинаклькят йльық* 'Пусть же учатся дети, зато со знаниями хорошую жизнь сделают'.

Союз *аттаw* 'а' имеет побудительно-противительное значение, ср.: *Ипыкума, wахун кимақулькө, сайыпхун аттаw* *пйтыхтақнакын* 'Если устану, рядом бегать буду, а (ты) из лука стреляй в него' (фолькл.).

Многие из отмеченных здесь соединительных союзов сохраняют присущие им по первичной семантике значения модальных частиц. В

<sup>217</sup> Там же, с.233.

зависимости от контекста эти служебные слова выступают то в функции союзов, то в функции модальных частиц, при этом в союзном и модальном употреблении они приобретают также различные оттенки значений.<sup>218</sup>

2. К подчинительным союзам в науканском диалекте относятся *натын* 'потому что', *инкун* 'чтобы', *льйқақун* 'поэтому', 'потому что', *эгун* 'если', 'но', *инкитык* 'если же'.

По происхождению лишь один из подчинительных союзов — *натын* — является собственно эскимосским. Союз *натын* 'потому что' омонимичен наречию *натын* 'как', которое является первичным по образованию и значению. Союз *инкун* 'чтобы' заимствован в качестве однозначного слова из чукотского языка (*инкун* 'чтобы', 'так как'). Союз *льйқақун* 'потому что' представляет собой производное слово, первым компонентом которого выступает эскимосское слово модального значения *льйқа* 'оказывается', а вторым — чукотская частица *кун* 'ну', 'вот так'. Союз *эгун* 'если' восходит к однозначному чукотскому союзу *эвнр*. Союз *инкитык* 'если же' восходит к однозначному чукотскому слову *инкит*.

По грамматическим свойствам подчинительные союзы подразделяются на причинные, целевые, условные и уступительно-противительные.

а) К причинным союзам относятся *натын* и *льйқақун*.

Союз *натын* 'потому что' продуктивно употребляется как в устных повествовательных произведениях, так и в живой разговорной речи науканцев. В сложных предложениях этот союз с относящимися к нему словами указывает на причину совершения главного действия, ср.: *Кырсымами инасимангитут, натын сийльальымәўқ* 'В праздник не состязались они, потому что погода плохая была'

<sup>218</sup> Там же, с.233-234 (нврақ).

(фолькл.); Бригадир *кәсусимангитүк*, *натын ләогинадугақуқ* 'Бригадир не пришел, потому что нездоровится ему'.

Реже употребляется двухкомпонентный причинный союз *лэйқақун* 'потому что', поскольку он более сложен артикуляционно и однозначен союзу *натын* по функции, ср.: *Уқдугақ мылғарисахтукут ақуна*, *лэйқақун сиглитуник ытакут* 'Раньше ружей не имели мы, потому что плохо жили' (союз *лэйқақун* здесь без ущерба для содержания может быть заменен союзом *натын*). 219

б) Ц е л е в о й союз *инқун* 'чтобы' употребляется для выражения цели совершения главного действия. Сказуемым главного предложения выступает глагол независимого действия преимущественно в изъявительном наклонении, а сказуемым подчиненного действия – глагол зависимого действия в форме деепричастия с каузативным формантом *-йқ* или в форме императива, ср.: *Атақа қонпың алғақуқ, инқун пинитун нскуғийқыло* 'Отец всегда пишет, чтобы хорошо училась я' (зависимое действие выражено деепричастием цели с каузативным показателем *-йқ*: *нскуғийқыло* букв. 'чтобы-учась-я'); *Шат штукатурикәт, инқун ннллыми мақағлит* 'Дома штукатурят, чтобы в стужу теплыми были' (зависимое действие выражено глаголом императивной формы *мақағлит* 'пусты-теплыми-будут: *-ли* – суффикс императива); *Қамат суқиғақет, инқун майқунағлит ынқам суканьағлит* 'Полозья китовым усом покрывают, чтобы скользкими и быстрыми были' (зависимое действие выражено двумя глаголами в форме императива) и т.д.

в) У с л о в н ы е союзы *эгун* 'если' и *инькитык* 'если же' указывают на условия или обстоятельства, при которых совершается

219 Науканским союзам *натын* и *лэйқақун* в чапл. соответствует *қайульағқун*; см.: Грамматика, П, с.265-266.

действие. Союз *эгун* 'если' употребляется с глаголами зависимого (условного) наклонения в подчиненном предложении, ср.: *Эгун уни-тықатна, малихлықянка* 'Если меня оставят, догонять буду их'; *Эгун кылыкатна кавиҳнақылғит, қатқуманинақырсе* 'Если позовут меня идущие за краской, ушла мол я, скажите'; *Эгун пиниккувгунд паника нулихто тамың* 'Если нравится тебе дочь моя, женись на ней'. Употребление союза *эгун* (чапл. *иньн*) с глаголами условной формы не обязательно, поскольку в форме глагола обозначается условность действия (суфф. *-ку/-ку*, *-ка/-ка*).

Служебное слово *эгун* представляет собой пример заимствования, которое в процессе структурной и семантической адаптации стало выражать не только союзное значение, но также значение других служебных слов; 220 ср. *эгун* в значении модального слова 'оказывается': *Пайимй тама эгун акляхлык* 'В проходе вот, оказывается, два медведя'; *Қундутькылуни тупағалдә, эгун савилить-тык қытхырақак* 'С испугом проснулась, оказывается, с ножами подкрадывались к ней'; *Илотәқуқ эгун аңуқағак* 'Внутри находится, оказывается, старик'.

Как следует из примеров, в значении модального это слово употребляется в простых и сложно-сочиненных предложениях, тогда как в сложноподчиненных оно сохраняет за собой функцию подчинительных союзов 'если' (см. выше) и 'но' (уступительно-противительн.), ср.: *Илин тамарағақ унтақдәғә айпани, эгун тамум аңоқа тама* 'Один из них сразу же хотя и оставляет другого, но тот догоняет тут же'; *Анин аңутақдәғә нукальпәғақ сйламуң, эгун итығақуқ* 'Мать хотя и выводит мальчика на улицу, но (снова) он заходит'. В чапл.д. нами было отмечено употребление служебного слова *иньн* (наук. *эгун*) также в значении противительного союза 'а то'

220 Там же, с.237.

и частицы 'ведь'. 221

Союз *инькитык* 'если', 'если же' синонимичен союзу *эгун* и употребляется для обозначения связи зависимого и главного действия, при этом от условия свершения зависимого действия зависит исход главного. Зависимое действие в предложениях подчинительной конструкции выражается глаголами условного наклонения (иначе — деепричастиями условного действия с суфф. *-ку/-ку*, *-ка/-ка*), ср.: *Инькитык тақйагакувык йокуныгмың, тыкйикинаң матапик* 'Если раньше кончишь учиться, приезжай обязательно'; *Инькитык матын рувланкытә, тыкилькыб* 'Если сегодня деньги получают, уеду я'; *Инькитык қавакувык накәльу аныкувык, туқулькытәтин* 'Если же уснешь или выйдешь, убьют тебя' (фолькл.).

В значении уступительно-противительного союза используется слово *эгун* 'но' (синонимично с условным союзом *инькитык* 'если', употребление которого указано выше, с.329).

Для выражения значения уступительности в эскимосском языке не обязательно употребление уступительно-противительного союза. Это значение фиксируется морфологически в самой форме глагола, ср.: *Анақйахлыкыб, суна лыган йохақнагутәкә, натын тарупихсәмә* 'Хотя и выйду я, все равно ничего не увижу, так как пурга началась' (значения "хотя", "и" выражены суфф. *-кыах* в глаголе).

В чапл. д. в значении уступительно-противительных союзов употребляются заимствованные и адаптированные чукотские служебные слова *қайва* 'правда', *панинаң* 'все-таки', *икиман* 'ведь'. В науканском диалекте эти слова отмечены лишь в значении частиц и наречий.

Наличие в эскимосском языке—основе морфолого-синтетических способов выражения соединительных и подчинительных связей в со-

ставе предложения исключало необходимость употребления союзных слов. Этот исконный способ выражения синтаксических связей без применения союзов сохранился в большинстве современных эскимосских диалектов (аляскинских, канадских, гренландских). В отличие от этого в диалекты азиатских эскимосов в результате многовекового воздействия чукотского языка проникло большое количество служебных слов, в том числе союзов, которые в эскимосской речи адаптировались и стали широко использоваться в функции наречий, частиц и союзов параллельно с исконно эскимосскими способами выражения синтаксических связей. В результате такого взаимодействия в диалектах азиатских эскимосов произошли своеобразные семантико-грамматические сдвиги в построении некоторых типов предложения, когда одна и та же в смысловом и стилистическом отношении характеристика действия либо синтаксической связи стала выражаться тремя способами — суффиксальным (особой формой глагола), плеонастическим (сочетанием формы глагола со служебным словом) и аналитическим (сочетанием глагола без суффикса, характеризующего действие, со служебным словом).<sup>222</sup>

<sup>222</sup> М е н о в щ и к о в Г.А. О некоторых социальных аспектах..., с.124-130.

<sup>221</sup> Там же.



## МЕЖДОМЕТИЯ

В отличие от полнозначных слов междометия не обладают номинативной функцией и не выступают в качестве членов предложения. Роль междометий как служебных слов состоит в том, что они оказывают влияние на общее содержание предложения, придавая ему эмоционально-экспрессивную окраску. "Междометия, — по определению В.В.Виноградова, — представляют собою выражения эмоций и волевых импульсов".<sup>223</sup>

Между тем междометия — не рефлекторные выкрики, представляющие собой неосознанный физиологический акт, а единицы человеческой речи, сознательно используемые в коммуникативных целях для выражения вполне определенных чувств и волевых побуждений. Каждое междометие наделено присущим только ему значением для выражения определенной эмоции или волевого импульса.

В фоно-структурном отношении эскимосские междометия имеют некоторое сходство с другими служебными словами. По образованию они не восходят к каким-либо знаменательным частям речи и в фоно-морфологическом плане представляют собою односложные, двухсложные и редко трехсложные образования. В целях усиления эмоционального эффекта некоторые междометия редуцируются.

<sup>223</sup> Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. М.-Л., 1947, с.745.

Междометия формально не согласуются с членами предложения, внешне остаются изолированными, но, обособляясь, они придают всему предложению особую эмоциональную окраску. В этом смысле многие междометия обладают присущим только им лексико-семантическими и грамматическими свойствами. В определенных условиях междометия употребляются изолированно от предложения (Ка-кә! 'Тише!').

По семантическим признакам междометия в науканском диалекте, как и в чаплинском, подразделяются на две группы: 1) выражающие эмоции, 2) выражающие волевые побуждения.

I. К междометиям, выражающим эмоции, относятся:

амы — выражает недовольство, возмущение: Амь, сиргльпигутн! 'Ох же, плохой ты!'; й-й — подтверждение, согласие: Й-й, аглук-льукр! 'Да, работать буду-я!'; йкәйам — удивление, восхищение: Накн, йкәйам, налькнйнуң таватылнуң уйгак! 'Откуда, о диво, нашел ты такой камень!'; кәльбәй — удивление необычным: Кәльбәй, қамбақ әнлима Альпик игнәгн 'Ого, когда же вырос твой сын?'; кәйә — выражение чувства удивления (приятного и неприятного). нә-ай — выражение испуга: Нә-ай, ихльықб, айуңа 'Ой, упаду, держи меня!'; нә — выражение боязни и сомнения: Нә паниқаңнәуҳсику, кытаткәң пихәтақуң 'Ой, не дочь-ли моя (это), но кажется без косы!'; б-бк — выражение догадки, возмущения: Б-бк, сиргльтун пәх-пнә 'О, плохо сделал-ты-мне!'; сәкәй — выражение приятного удивления, радости: Сәкәй, ақильқаңтохтә! 'Эгей, гостей впервые имею я!'; ү-бәй — выражение чувства досады, сожаления: ү-бәй, иқагутн лыган! 'Фу, в грязи ты весь!'; в этом же употреблении междометие ү; әй — выражение чувства одобрения при совершении неожиданного действия: Әй, айупихтутн! 'Ого, далеко прыгнул ты!'; э-әй — выражение согласия: Ақухтнәтә кига: "Э-әй, э-әй!"



'Рулевой ответил: 'Да, да!'

К междометиям, выражающим эмоции, относятся также *ына* (*ына-ына*) - выражение чувства боли, *ысыкы* - выражение чувства озноба, холода и ряд других.

2. К междометиям, выражающим волевые побуждения (сигналы к действию или его прекращению) относятся:

*ахсан* - побуждение к соблюдению порядка, тишины: *Ахсан, ынавалъахпынаси!* 'Тихо, громко не смейтесь!'; *ка* - побуждение к соблюдению тишины: *Ка, нутхавалъахпынани, микискит тупахлыкъа-си!* 'Тихе, не прыгайте, детей разбудите!'; *ка-ка* - побуждение к запрету, к прекращению действия: *Ка-ка, умлут сиглыххыпынаки!* 'Нельзя, гнезда не разрушайте!'; *Какка, унуга уникпаганыгмыц!* 'Нельзя, ночь-пришла сказки-говорить!'; *кы* - категорическое побуждение (приказ) к совершению действия: *Кы, эммет қатцульта!* 'Ну же, немедленно уйдем отсюда!'; *кыка* - предупредительный сигнал о соблюдении осторожности: *Кыка, уқнапихтуқ сайыпан, ұқақдақунаң!* 'Осторожно, очень горячий чайник, не обожгись!'; *эсур* - предупреждение об ограничении времени на совершение действия либо запрет совершать действие: *Льбган ймыхта, эсур мулухпынаң!* 'Пожалуй, иди за водой, чур не надолго!'; *Эсур, ми апыхпыне!* 'Чур, обо мне не говори!'; *ыта* - сигнал к совершению действия: *Ыта, авитың! Тарухтақутың!* 'Ну же, отойди! Загораживаешь свет!'

Ряд междометий употребляется в качестве особых команд-сигналов при совершении трудовых процессов, во время охоты, езды на собаках и т.д. Такие междометия являются общими для всех азиатских диалектов.<sup>224</sup>

<sup>224</sup> Грамматика, II, с. 266-267.

#### УКАЗАТЕЛЬ СУФФИКСОВ

-а I/-ат I03, 233	-вык/-пык I05
-а II/-(р)а 234	-г/-х I56
-а III 237	-гара/-гара/-қара I81
-агын 232	-гата/-гата/-қата I80
-ақца/-на 276	-гның 250
-ан, -ен I05	-грук 56
-ана 253	-гу/-гу I65
-аңа 232	-гы I05
-ат/-қат 232	-гын I, II 95, 232
-ахкын, ахкык, ахкыт 232	-г/-х I56, 208
-ахку I82	-(р)а/-а 234
-вагни/-пагни I74	-гата/-қата/-гата I80
-вак/-пак 59	-гара/-қара/-гара I81
-варух/-вилух I83	-гбг(а)/-гбга I79
-вик 36, 49	-го(қ)/-го(қ) 57
-вилух/-варух I83	-грук/-грук 56
-вйа(х) I87	-е/-се/-й/-сй 204
-врег/-врег I84	-е/-ет 232
-враға 56	-ена/-ина I, II 194, 288
-врыға/-врых I86	-ена(қ) 54
-вси/-псы I05	-етыгын 232
-втык I05	-етын 232
-вук/-пук, -вут/-пут I03	
-вык 314	-и/-и I, II I03, 253

-ина/-ена I, II 194, 288  
-иса(ғ)/-иса(қ) 256  
-ит/-нит I03  
-ита I05  
-итаға/-таға I23, I24  
-йа/-йе 307  
-йаға/-саға 2I8  
-йаға/-саға/-йағу/-сағу 284  
-йалға 302  
-йах/-йахту/-сахту I75  
-йахқа/-сахқа I95  
-йахқа(к)/-сахқа(к) 306  
-йағха I78  
-йй I/-сй  
-йй 253  
-йқа 2I6  
-йқуғ(а) 2I7  
-йқусаға 2I7  
-йқы 2I9  
-йбға(қ) 2I9  
-йуг/-суг/-йух/-сух I96  
-йуқа/-суқа 45  
-йың/-тың II6  
-к 4I, 66  
-ка/-қа I, II, III I03, I8I, 280  
-ка(қ)/-қа(қ) 47  
-ката I78  
-қахтан/-қахтан I49  
-ки  
-кбға/-рбғ(а) I79  
-кувинға(қ) 57  
-ку I, II 237, 242  
-ку/-қу 28I  
-кук I, II 229, 232  
-кумта(қ) 48  
-кун/-хун 95  
-кут I, II 229, 232  
-кйо(г) I86  
-кын I03  
-кыңа/-кыңа I8I  
-кысита/-кысита I82  
-кыт I03  
-кыхта(қ) I24  
-қ 39-40  
-қа I/-ка I03  
-қа II 232  
-қа(ғ)/-қа(х)/-ка(ғ)/-ка(х)  
248  
-қа(қ)/-ка(қ) 47  
-қақйағ(а)/-қақйағ I98  
-қара/-ғара/-гара I8I  
-қата/-ғата/-гата I80  
-қатамайағ I84  
-қа(х)/-лқа(х) I79  
-қахтан/-кахтан I49  
-қынға/-қылға I50  
-қу I, II I68, 233  
-қуға/-қура I85  
-қыңа/-кыңа I8I  
қысита/-кысита I82

-лгуты 45  
-лгё 30I  
-лғута(қ) 54  
-лё/-лй I, II I69, 245  
-ли(ғ) I69  
-ли(қ) I28  
-лнуқ 303  
-лу/-лзу/-ль 269  
-лык 49  
-ль 245  
-лға/-ла 247  
-лғы/-ли 247  
-лққа(х)/-қа(х) I79  
-лқусеқ 55  
-лты/-ты 44  
-лзук 59  
-лзўң  
-лғы/-лзу 235  
-лык 44  
-лык 43  
-лыкйа I87  
-м I, II 82-85, I37, 23I  
-ма I, II, III I05, 233, 278  
-ма/-мағ/-мағ 294  
-малу 275  
-мау/-ма 237  
-меқ 53  
-ми I, II, III, IV, V 45, 94, II5, I40,  
I73, 293  
-мкн 5I, 72  
-мнуң I05, 250, 278  
-мтык, -мтыкын, -мтыси 232  
-мун 9I  
-мсе I87  
-мси 232  
-мсухёна I80  
-мсухёна(қ) 54, 72  
-мта I05  
-мтык/-мтыгын 232  
-мың I, II, III 90, II5, 278  
-мыш 293  
-мышты II5  
-н I03, 232  
-н/-ун 36, 46  
-на I33  
-нағу 254  
-найағ 252  
-нак/-наук 268  
-нақ I, II 48, 238  
-нақ/-нъақ I97  
-нақа(қ) I6I  
-наққа/-нақаққа 280  
-наниға I88  
-нғи/-нғығи 253  
-не(ғ) I7I  
-неғ/-нех/-не I76  
-нех/-нъех 236  
-ни I, II, III 94, II5, 272  
-нка I, II I03, 232  
-нкук/-нкут I, II 72-74, 232

-нқа I26  
-нқих I78  
-нлға I69  
-нун 9I  
-нуң 250  
-нқа(қ) 60, 304  
-нғыи/-нғи 253  
-нғымың 258, 264  
-нық I, II 43, 47  
-ның 90  
-ң I, II 35, 48, I69  
-ңә/-ңгә I I92  
-ңа II I03  
-ңа III 228  
-ңә/-ңгә II 220  
-ңат/-ат I03  
-ңи/-и I03  
-ңгә/-ңә I, II, III I92, 220, 250  
-ңгә IV 288  
-ңу/-гу I66  
-ңуға I94  
-ңура I84  
  
-па/-ва I93  
-пә/-пәг/-пәх I93  
-пағни/-вағни I74  
-пак/-вак 59  
-пиг/-пих I3I  
-пиға(к) I24  
-пик 6I  
-пируга I92

-пих/-пиг I3I  
-пихльнгә I3I  
-пук/-вук I, II I03, 232  
-пут/-вут I, II I03, 232  
-пык/-вык I05  
-пыкук/-пыкут 232  
-пыңа 232  
-пыси/-вси II0  
-пытыг 232  
-пытык I05  
  
-рагә I95  
-рагә(қ) 58  
-рага/-сурага 59  
-руга I9I  
-руга(қ) 6I  
  
-са I I72  
-сағ(а)/-йаға 2I8  
-сағә(х) I84  
-сахқа/-йахқа II I95  
-сахту/-йахту I75  
-сә/-сәй/-ә/-й 206  
-сә/-та 206, 2I0  
  
-сеқ/-сиқ 46  
-си I, II I03, 232  
-сигора/-сигох I97  
-сийқа/-сийқн 2I6  
-сима 235  
-сита/-сисә 2I3  
-ситун 98

-сифка 2I6  
-суг/-йуг I96  
-сугни I74  
-сук 62  
-сука/-йука 45  
-сурага/-рага 59  
  
-т 69  
-та I/-сә 202-2I0  
-та II 2I3  
-та III 272  
-таға/-итаға I24  
-та(қ) I, II 47, I26  
-талы/-туталы 55  
-тоғ/-тоҳ I88  
-ту I, II, III, IV I38, I73, 233,  
I92  
-туғ/-тух/-ту IV I92  
-тука(қ) I23  
-тун 3I3  
-тхуң 246  
-ты/-льты 44  
-тык I, II, III, IV I03, 229, 232, 272  
-тын I, II, III, IV I03, 229, 232, 272  
-тың/-йың I, II II6, 272  
-тыңқа 2I5  
  
-у I, II, III I38, 204, 233  
-уң 242  
  
-х I05  
-х/-г I56  
-ха(қ)/-ха(қ) 58  
-хка I, II I03, 232  
-хко(қ)/-хқо(қ) 57  
-хкык, -хкыт I05  
-хкыгынқа, -хкынқа I05  
-хпук 232  
-хпыңа 253  
-хса I89  
-хси 232  
-хтык 232  
-хун 95  
  
-хәг(а) I79  
-ха(қ)/-ха(қ) 58  
-хқо(қ)/-хко(қ) 57  
  
-фка 2I4  
-фқа 258  
-фқара I85  
-шаг/-шах I86  
-шак I86

Т Е К С Т Ы

Текст № I. Мытыхлыунык укпыкыу

(1) Укдугақ исималдык мытыхлыунык укпыкыу атасими мантыгами. (2) Ынкам қонпың пинитун ытақуқ. (3) Лыган туқусахтык йғунан атасиқун нығақак. (4) Ынкам тақуқ мытыхлыунык укпыкыу ағнағук. (5) Ынкам мытыхлыуқ қықсугахтуқ, амта укпык қықсугахтуқ! (6) Таватын исималдык, қынват утуқималдык. (7) Утуқилуыкык, укпыгым пимақа мытыхлыуқ: (8) "Утуқикүмнүң, туқуқүмнүң ваңкут - нүң! (9) Киңулипук қонпың ваңкумтығыхситүң айуқлыкут". (10) Таватын укпыгым мытыхлыуқ пимә, алғағогыңқулуни, пинихқахсийқулуни. (11) Ынкам мытыхлыуқ аңылге. (12) Мытыхлыуқ утуқақ мисеқ, наним мисеға, тугулуку, алғағогүмақа. (13) Лыган укпык манеқылге. (14) Атасиқ ығнық атуғлуку алғағонығмың тақа. (15) Ынкам мытыхлыуқ, алғағонығмың тақдәмиүң, пә: (16) "Қумақатын ыилуу алғағогуңа". (17) Укпык аныхтуқ. (18) Ынкам тана алдайа қумаку, укпыгым пә: (19) "Ыльпык алғағоқлықамкың! (20) Лыган сикмилытын, утақа!" (21) Мытыхлыуқ утақалге; сикмилуни. (22) Ынкам укпыгым наним мисеға тугулуку, ыльған тугулуку, мытыхлыуғмын йғунан кувума, йғунан танғыхқылүку мытыхлыуқ. (23) Ынкам мытыхлыуқ тәнүна қывүмалге, илағниғүсимаалге. (24) Мытыхлыуқ пимә укпык: (25) "Й-й, и сизлықхахпыңа. (26) Ұи ыльпык иңйәникхпыңаң пинихқахтамкың, йсқағнықамкың! (27) Ынкам мәтын қонпың Мантығамның ани, қонпың Мантығамның ани, қонпың ани. (28) Қонпың лыган ануйасеқ

илақуыагулыкуку. (29) Қонпың киңулипук, қайза ваңкутнуң авегулыкуку, ануйасеқулыкут, йығрат ваңкута мытыхлыуғны. (30) Танғыхқылүна, укдүми апыми нықнеғмың сизлығдығмыңда, йсқағнахқылүна. (31) Тана кылыкылуку лыган қонпың ануйасеқулыкукут, альағулыкукут". (32) Тана кылыкылуку мытыхлыуқ танғықумат, ынкам укпыгым қонпың алғағутүғимат. (33) Наңуқ.

Текст № I.

(Фонологическая запись)

(1) ukjubaq ns'imal'ɔ'ik mıtıxl'unkuk ukpıklu atas'im'i mantıbam'i (2) ınkám qón'pıny p'in'ıtun ıtáquk (3) ıngán tuqús'axtyk íbunán atas'iqun nıbáqak (4) ınkám tákúk mıtıxl'unkuk ukpıklu'ı abnágúk (5) ınkám mıtıxl'uk qıxs'úbjaxtıq ámta ukpık qıxs'úbjaxtıq (6) tawátın ns'imal'ɔ'ik qınvát utúq'imál'ɔ'ik (7) Utúq'il'ıkık, ukpıgım p'imáqá mıtıxl'uk: (8) "utúq'iqımnıny, tuqúqımnıny warkúgnıny (9) k'ıñül'ırúk qón'pıny warkúmtıgıxs'ıtın ajúqlıgıt". (10) tawátın ukpıgım mıtıxl'uk p'imá, al'ǵáǵogıqıl'ı'ın'ı, p'in'ıxqaxs'ıjıqıl'ın'ı (11) ınkám mıtıxl'uk ańıl'be (12) mıtıxl'ım utúqaq mıs'eq, nán'im mıs'eba tugúl'ıku, al'ǵáǵobımaqá (13) ıngán ukpık man'eqıl'be (14) atas'ıq ıbnıq atúbl'ıku al'ǵáǵobımnıny táqá (15) ınkám mıtıxl'ım al'ǵáǵobımnıny táqam'ıny, pē: (16) "qumákatın w'ıl'ı al'ǵáǵobına" (17) ukpık ınıxtıq (18) ınkám tana al'ǵája qumáku, ukpıgım p'e: (19) "ıı'pık al'ǵáǵılınqámkın (20) ıngán s'ıkm'ıl'tın utáqá". (21) mıtıxl'uk utáqal'be s'ıkm'ıbl'ın'ı (22) ınkám ukpıgım nán'im mıs'eba tugúl'ıku ıı'ıan tugúl'ıku mıtıxl'ıgımın íbunán kuvúma íbunán tangıxıl'ıku mıtıxl'uk (23) ınkám mıtıxl'uk tănuna qıvúmal'be, il'ábn'ıbús'imál'be (24) mıtıxl'ım p'imá ukpık: (25) "ı-ı, w'ı s'ıbılxqaxrıpa (26)

w'i ŋl'puk iqjān'ikxɣrɪnān p'in'ixqawxtāmkn, ŋsxābnixqāmkn  
 (27) ɪnkām šātɪn qón'pɪŋ mantáβamɪŋ ān'i, qón'pɪŋ ān'i (28) qó-  
 n'pɪŋ lɪŋrān apújas'éq il'ákujāgulyqukuk. (29) qón'pɪŋ k'iqúli'-  
 puk, qájva wankúgnɪ av'ébulyqukuk, apújas'équľúqut, jɪgrát wɪ-  
 kúta ɪntáxl'ugn'i (30) tangɪxqɪkɪvɪŋ, ukjúm'i ápɪm'i ɪɪqɪnɪbɪmɪŋ  
 s'ibɪlxqɪkɪvɪŋ, ŋsxābnáxqɪkɪvɪŋ, (31) tāna kɪnlúkɪ'uku lɪŋrān qó-  
 n'pɪŋ apújas'équľ'úqut, al'ábúl'uqúkut", (32) tāna kɪnlúkɪ'u-  
 ku ɪntáxl'ut tangɪxqumát ɪnkām úkrɪgɪt qón'pɪŋ al'ŋáxtubímat  
 (33) náɪɪq.

Текст № I. Ворон и сова

(Перевод)

(I) Давно жили-вдвоем ворон с совой в одном доме. (2) и  
 всегда хорошо жили. (3) Также добывали все поровну для-еды (4) И  
 оба ворон с совою женщинами-были. (5) И ворон белый-был, также и  
 сова белая-была. (6) Так жили-вдвоем, пока состарились. (7) Ког-  
 да состарились, сова сказала ворону: (8) "Старыми-стали-мы, умрем  
 -мы-оба. (9) Потомки-наши навсегда на-нас-похожими останутся".  
 (10) Затем сова ворону сказала, чтобы разукрасил-ее, красивой-  
 сделал-ее. (II) И ворон согласился. (12) Ворон старый жир, из  
 светильника жир\* взяв, разукрашивать-стал-ее. (13) Вот сова за-  
 стыла-в-неподвижности (не шелохнется). (14) Один день когда-ми-  
 новал, разукрашивать кончив-ее, сказал: (16) "Как высохнешь-ты  
 меня-тоже разрисуй". (17) Сова согласилась. (18) Затем это нари-

\* От нагара мохового фитиля в жировом светильнике (нанёх)  
 образовывался черный отстой, который эскимосы употребляли в ка-  
 честве красителя.

сованное когда высохло, сова сказала: (19) "Тебя разукрашивать-  
 буду-я! (20) Теперь вот замурились эди!" (21) Ворон эдять-стал  
 замурились. (22) А сова, светильника жировой нагар взяв, одон-  
 ки-его (остатки) взяв, на ворона все вылила, всего черным-сделав  
 (досл. очернив) ворона. (23) И ворон на нее рассердился, оби-  
 делся. (24) Ворон сказал сове: (25) "Эх же, меня плохим-сделала-  
 ты. (26) Я тебя не-ленья красивой-сделал-тебя, видной-сделал-  
 тебя. (27) И теперь навсегда из дома-моего уходи, навсегда ухо-  
 ди! (28) Навсегда теперь вражда между-нами-будет. (29) Навсегда  
 потомки-наши, хотя нас не-будет, враждовать-будут, и непременно  
 наши вороны врагами сов будут. (30) Черным-сделала-ты-меня, зи-  
 мой на снегу добывать-еду плохим-сделала-ты-меня, видимым-сдела-  
 ла-ты-меня (31) С этой поры уж навсегда врагами-будем-мы, таки-  
 ми-будем-мы". (32) Вот с тех пор вороны черными-стали и совы на-  
 всегда пестрыми-стали (33) Конец.

Записано от Утоэка 1910 г. рожд.,

с.Наукан Чукотского р-на, август 1948 г.

Текст № 2. Алихпагмит

(I) Мани ху́к Нуву́рами алихпагмит, ɪnkām қайгими ситāмат йут  
 аны́лхутыкульы́гит а́вны́йу́кат икāни қуйгым акēни ыльы́гит. (2) Укā-  
 ни имтутгмит а́мта а́вны́йу́кат. (3) Упы́нқакңа́ку имтутгмит сиву́лиль-  
 ты́н қамы́гақы́лгит. (4) Ырны́қ кука́хтықңа́ку а́нбұхты́нат а́плақу́тақы́л-  
 ге, қули́гағайа́хтуғақы́лге, ɪnkām нуву́қамы́т қуйа́қы́лгит а́вны́наў-  
 нилу́ки. (5) А́вны́қ агы́дута́қнатху́н, уно́ку алихпагмит қамы́гақы́лгит.  
 (6) Аны́цит аны́алы́к уно́ку қамы́гақы́лгит а́вны́ғақы́лгит, амалька кый-  
 ымы́ң аны́ахтуғақы́лгит, ны́ңны́улы́хты́гит, (7) Кы́ңоку укы́дута́коку  
 та́ным имтутгмит те́нмау́ымат қамы́галгит, та́ным кы́льқалгит ырны́қ



қуқағдуқулу. (8) Әгун ағвиңумалғит, ағиҳтыңата. (9) Таным алиҳпагмит унōку қамигалғит. (10) Әгун ығың қуқаға, кыльахтут. (11) Әгун ағвиңумат. (12) Таўхкынам укйуғақнақу, ағвиңахтың, тунақыкит сильамун, сильам бснғанун. (13) Сильам йон йсхапақыкй нұна нанильған, натын ағлуахқат. (14) Ыльқундқақан, ығыахқамың тунақыкй. (15) Ынкам йук ығыақнамй пинитун анлөқылғе. (16) Киңоку имтүгмит ағвиңата, унōку алиҳпагмит тәнмаўилғит қамйгамың ағвиңылғит. (17) Ығыңйуқат йут тәкут таным укйуғақоку имтүгмит қамигалғит. (18) Киңуйни алиҳпагмит қамигалғит. (19) Таным ығың қуқақу ағиҳлығит, ағвиңумат. (20) Тақуйнат ағвиңылтнōқут, Ыльқинавақнамың ағвиңытōқылғит. (21) Таным пōльақнамың Ыльқита алмисидмихтынун туқусахтың тунақыкит, пинитун Ылькыльтың. (22) Таным имтүгмит қамигамың ағвиңылғит. (23) Унōку алиҳпагмит аныңита уйғуани тупахтēt. (24) Уйғуақлигак тупахнымың ахтуға. (25) Илō қамва қаныхтуғ, Ыльқа иннан киңулилүни тәнмаўильқылүни. (26) Аныңин сōга, сими кйа қанға укпыкыңгйнилүку. (27) Ыльқан умйугани малихнилүку, иннан киңуйни тәнмаўинаўгнйлүни. (28) Қынват пийақлүку аныңин тақита. (29) "Кйō, Ыльқан умйуга малихсийқылүку, кйō, қакымум қанға сими малихныгйнилүку. (30) Йсугта атамың қаныльқа Ыльқита малихтақнйлуку, тәмнң ығыахқамың йсхатақнйльтың қантағакун, ынкам микисқиқ анлийахқақ ығыақнақылүку. (31) "Ағтнйша нүлөхпык натын пētын? (32) Сими нүлөхпык қаныльқа малихсийн? (33) Йсугта атамта қаныльбни малихсийқылүку киңумини туғуғуми тачатын пөқнйльтә?" (34) Ыльқан пийақлүку уйғуани қынват бкнанйға. (35) Ыльқита сәнкуттың ағлүгēt, тақнамхтыки аныамун атзатēt. (36) Унōку унōдулуку қамйгайахқақ аныхтуғ. (37) Сильа кайалима. (38) Қамйгайахқат анлүкилү, уйғуи макнтуғ. (39) Нүлөни ватын пē: (40) "Тупальуғам! (41) Қамйгайахқат унйтақульықатна. (42) Ыта сйльағақа, сакма авривигми Ыльнғе нуқувлихкә, қалигōрхка, Ыльқеқа, санихтағ қайахтунымың асаққанкә. (43) Ви

сәнкутынка ахпальқыанка". (44) Таға анук. (45) Киңони нүлөға анук. (46) Ыльқан қайани ахпа. (47) Туйутнамйнң қайгим ыгалға-нун илүтмун нүлөни туқлығуға пайғиңылүку. (48) Ыльқан қайгим ыгалға икйхтә, нүлөни ватын пē, кәм аңатумың ақухтуғылүки, унйтақуқатағнйлүни. (49) Қайани ыгалықун канахтә. (50) Нүлөға Ыльқан киңони итыхтуғ. (51) Итхамй, нүлөни пē аңатумың асаққанй кинйқуғылүки. (52) Ыльқан аңоғутыни сәнēt, аңоғутыни акнйгит сәнēt. (53) Нүлөни пē аватақ хуйқылүку. (54) Ыльқа анлыхтуғ қайахтуйахқахойтун. (55) Тақнамы анлйнымың, нүлөни пē: (56) "Ыта қамигалғит йсхағйахтуғкй, навнк льйахқат". (57) Ыгалықун қулиғата, ватын пē: (58) "Таға Уқиралōрннң таруғсахтуғатақут". (59) Ыльқа илōни анлйнымың тақуқ. (60) Тақнамы қайағмиңун итыхтуғ. (61) Қалигōрлүни, илō тальхупини нуқувлимнң асита, Ыльқехтуғ қуғнуқ. (62) Тақнамы, санихтағми асē нуңхтыңа қайағми пайқанун пығнм тупыхтуғ. (63) Нүлөни туқлығуға ыгалық икйхтәйқылүку. (64) Икйхтыңаку аныңағми нүлөгит ватын пйт: (65) "Ыта кывхсē!" (66) Ағнат кытхығлүку кывыгат, нүлөни ватын пē: (67) "Таквахун қайағма сивурақун тайуғна". (68) Сильамун ағута. (69) Ағутнәни ватын пē, ыгалық алмисētун умгнйқылүку. (70) Ыльқан аңоғутыни тугулуку қайгим синнғанун айахтуғ. (71) Нүлөни ватын пē: (72) "Ыта кайнмиңа!" (73) Нүлөған ватын пē: (74) "Тавөнақ кайнмыкүмкын унавк увунун, айкакмөхтйкувык қайан йхтухльнқуқ". (75) "Найақыхпынē кайнмина, қынват аныңағма инйахлықатна". (76) Қынват нүлөған кайыма. (77) Таўхкын хатахтуғ, таға сйльағруйнахқун аңоғақуғ. (78) Илōннң ағнат ватын пēt: (79) "Нә қайахтулғе?" (80) "Таға қатнұхтуғ". (81) Илōннң ватын пēt: (82) "Ырлыхтәқә?" (83) "Й, таға тувам синнғанун тутыкатахтуғ. (84) Әгун асйвахтуғ тайкана иманун пухтыхтуғ. (85) Тайкана макльим, тйғим, пугә. (86) Тайкана нағульгә, ачатани йцта. (87) Таға куннғмун, қатнұта". (88) Илōннң ағнат ватын пēt: (89) "Нә ймна

қайахтулгә?" (90) "Тага җәннәт маклағиңиң нағульхтук. (91) Тага Қиғниңтум нальһанун пйта. (92) Тага нағульхтани амб. (93) Амб-миһуң пугһан, нақшутни тугбмиһуң нақшуга, палахта. (94) Таһым ваһимумиң умелгулуни итхиһуң. (95) Тага Мамроһпим нальһанун лйта. (96) Лйитһани нағульхтани амб, нақшуга, итһага. (97) Таһккын таһым ваһимумиң умелгулуни итхиһуң. (98) Кунһым хатальһанун лйта. (99) Эгун Санлум нальһанун лйтаға. (100) Қасуқ. (101) Таһым нақшуга, таһым итһага. (102) Таһккын Ойум нальһанун лйтаға (103). Қасуқ, амб. (104) Кунһым атыһлыһанун лйта. (105) Таһккын таһым қасуқ, амб. (106) Пугһан, нақшутни тугб, нақшуга. (107) Атасега тукута. (108) Тава аһатумиң хата, уйакуит найуғет, хуга, наһсақатаға. (109) Эгун кылутмун қатһукатаһуқ, иманың тетуқ пугһуқ. (110) Қынһат тувақ тарухта". (111) Тава йльһа иһлыһтаһуқ тувамун. (112) Қынһат аһуна һуна тарухтыкатаға тетум. (113) Иһлыһуқ, қажу тувақ аһоқлыһуң? (114) Қынһат утақалһуаһута. (115) Иһккитык алёқатаһақй, қулһанһың ағвиһулу алёһақй, эгун һуна. (116) һуна йсхаһақй, эгун альһа. (117) Нууқуқ на имна? (118) Эгун алёһақй тувақ пйтуқ. (119) һуна пинһуқуқ, һуна пилһуқ иһуғилһуқ, иһга иһысхаһуқ. (120) Эгун тутыкатаһақй алё қем синһанун таһпика қайги. (121) Эгун қайгим силһатһани йук ағвиһтаһуқ. (122) Таһва атһақатаһуқ, акмайоқ акмакһуқу, иһлоһың альһақу тугулуку. иһлоһың қалһағһақ тугулуку иһыңһың ималык. (123) Йльһа амта тутыкатаһуқ. (124) Амта аһнақ тутыкатаһуқ. (125) Атасикун тугуқ! (126) Тутһами, макһаһлыһым йум аһга: (127) "Кб!" (128) Аһнам ватын пё: (129) "Йгуй, лйһа таһпигна қайақ таһатын аһуқ-лйһуқ қайан таһпёвык қулһаһуң. (130) Иһкам таһкувык, макһақ иһуғйһақуң, иһийгуң, иһкам макһақ таһкувугу, пинһауқулуку иһккитуман кылһуң. (131) Кыһкувугуң хатһа акмакһақ акматмун иһккитуман. (132) Тага акмага. (133) Туйутһаку, уйһам малһхта. (134) Акмаһани итхута. (135) Уйһа малһгугуқ. (136) Йльһуни таһпика аһуқ ағ-

һақ. (137) Уйһа таһульһуни аһуқ. (138) Таһва атһақуқ. (139) Тутһан қукаһың акмайоһанун иһка. (140) Тага майһута, туйутһаку, уйһан итхуса малһхта. (141) Йльһуни аһуқ. (142) Таһва тутһан, бһна акмайоһмун иһка, (143) Иһаку, аһнам ватын пё: (144) "Кем майһуң!" (145) Таһга, қатһуқуқ. (146) Тутһаһың, итхуқу, наһлыһутик. (147) Итһуғалё, иһым иһо пинһуқуқ. (148) Лйһан амалһа лйһа силһами масами. (149) Аһуна ватын пинһита, қанһуһыһита. (150) Эннёт макһахтан тугутуғет, эннёт усимёт. (151) Ватын пё нулени: (152) "Кехто!" (153) Нулһан, эннёт йум макһи тамаһиһам, макһахтан тугутуғет, усимёт. (154) Нулһан аһын пё: (155) "Амалһ итһақуку, тукусани сикһақуку иһмун иһнаһуқуку, аһнаһми қанһуһыһани атаһи қанһуһа аһуғуқуку йльһан умйуһани малһхта. (156) Атасимһың қавһахуһыңуқ, қылығы атасимһың гығуһилһуқу". (157) Иһкам иһо қанһуғе қайгим там йон иһкуғака. (158) Таһна қайамһың тамалё ватын пёһуқ: (159) "Наһк пийё? Кылығы силһамун тамаһли!" (160) Йльһимһың қанһуһыһуни, тамаһуқ. (161) Ваһикко нулһан пё: (162) "Ке уқуһи пёһамһың нуушат иһмун тунһатың амалһи такут қавһуқуку иһуһи қанһуһа малһхта. (163) Таһа аһуқуһпһан!" (164) Унбоку тупами ватын иһо канһтук, ватын пйуқ: (165) "Наһк пийё?" (166) Тамум аһунралан ватын пё: (167) "Наһк пинһитутын, иһ иһука униһуһақуку, иһ амалһа тугомкын. (168) Атасимһың қавһахуһыңутын, қылығы атасимһың гығуһилһуқу, эгун аһуқукувык аһлыһуһың иһоһақу". (169) Иһми наһситһа иһхсақй, иһхуһыһамйуң, ватын пё: (170) "Итһуң йсхаһлыһкатын аһлыһуһыңутын". (171) Йсхаһалё һуна наһлыһон аһитмун йсхаһа. (172) Эгун аһнёт ағвиһумат, эгун тугутуғақ утаһат. (173) Кылығы ум аһтаһуқта, ватын пё: (174) "Итһуң аһнаһтын йсхаһлыһкатын йльһитһың қанһуһыһаһалһың, тамһың таһатын итһақу. (175) Иһкам иһ гаһга саһың тунаһанка, ватын йльһита йс-

қайақтың самун иглақтықпынан ымнун тунақыйт. (176) Ытақун йс-  
 хәққи анылхуттың". (177) Эгүн анылхуттың ағвынумат. (178) Ыль-  
 қит пинимсухуёнам нығйаққақтың қантақарқун йсхәқат. (179) Ынкам  
 ватын пимәуқ; (180) "Навык пә?" (181) "Навык пингитутын ыльпынның  
 қаныхсиғисальтын. (182) Таным утығниқуык анылхутык қангүта-  
 қыкатын, қанылхат ыпкыңгилькувгү, қонпың тугулыңқамкын, альамың  
 утығниғнағутутын". (183) Ило қангүмауқ, ватын пимәуқ; (184) "Мә-  
 тын утығниқума утығниғйүгнақумә, аныңағма қанылхә мәтын ыпкль-  
 уку льйхлыңқәқа". (185) Қайгим там йон ватын пимә: (186) "Ыта-  
 хум иқлұхлыңқутын!" (187) Умйугарәхлыңгә ниқуғәқә: (188) "Ыта-  
 қун мәтын утығниғйүгнақуык қулиғәхлыңқутын, льбған йльңқ тава-  
 тын йсймәнилуку. (189) Эгүн көкуык ынпынй йсимәлтын, пуғнығым,  
 кивим акныға ымнун тунусан амәлы". (190) Тана қивгүклькуку та-  
 ватын умйугарәхтук; (191) "Эгүн ағйуқыкуык нунам гәмгә алмысә  
 йсхәғйуқувгү, йсхәқуң". (192) Тавхкын әнумауқ. (193) Анңами, ан-  
 йағми ило тагна йсхәғйақй: аийам сәнқутңә йғунағми йтуқ: натын  
 йпа алналык аңоғун, ипун, аватахпак, аийам қальтағва пәхтутңә  
 гәмгә альәкеңгәльгә. (194) Ылони тальхүпән тунңанй укүм нунам  
 кылон сәнқутңә йғунағми йльңгә. (195) Ынкам йльңә ватын пимәуқ  
 льйқә силъамун: (196) "Пилгәңә мәтын утығниғйүгнақума аныңағма,  
 атама қанылхә малыхсауғхлыңқәқә". (197) Ынкам қайгим йон ватын  
 пимә: (198) "Ытахум утығниқуык иқлұхлыңқутын". (199) Тавхкын  
 итхумауқ. (200) Итхәми, итхән ватын пима алмысимйон: (201) "Ыта-  
 қун йныпны қангүмалгә илун. (202) Мәтын мақлахтауык қукағнығә  
 кумағә қайән ахпауң, льйқә қамвақ тенмабевык, йныпны тенмабель-  
 нқутын". (203) Тавхкын қайәни ахпә. (204) Итхүтә, итхүтәқу аси-  
 льым аватңәни анылхутуқ. (205) Тақңами қайағминун йкуқ. (206) Ы-  
 нән алмысим уйақ атыхтә. (207) Атыхтыңәмиуң, қайақ кукақун қиль-  
 хтә. (208) Қильхутыңәмиуң ватын пимә: (209) "Тана уйақ ынұған  
 амульықамкын, айуқильықутын. (210) Эгүн нәмакан, утығнильықутын

анылхутыпнун". (211) Тана наситыни икхтә. (212) Икхтыңәку  
 аситмун йсхәғйалгә, Эгүн анылхуттың тугутусиуғәқут. (213) Эгүн  
 ағвынумат. (214) Тугулуку тапқақун атқахтә. (215) Тана уйақ нә-  
 махтук. (216) Тава кынлыңкуку тугук. (217) Тугақуқ әсхи мақлым  
 пугә. (218) Нағулыңгә, йтхиуқ. (219) Қасон, нақшуга, тукутә. (220)  
 Тукүтңәмиуң ағлугә. (221) Кылүтмун қатңутә. (222) Қанлийалгә эгүн  
 анылхуттың ағвынумат. (223) Илит кытмун йсхәхтук. (224) Эгүн  
 қайақ тутақуқ. (225) Ватын пимәуқ; (226) "А, анылхутывут қам-  
 вақ тамамалгә". (227) Эгүн тусалгә анылхуттың. (228) Мәтын тана  
 кынлыңкуку лыған нәтын пәкнәни, лыған ыпикақә. (229) Тана мә-  
 тын кынлыңкуку нәтын пәқңәни йпкйауғәт. (230) Тәкут хуқ ны-  
 қыңйуқәгут. (231) Тава.

## Текст № 2. Аликпагмитцы

(Перевод)

(1) Здесь вот в Наукане аликпагмитцы, а в землянке четыре  
 человека братья китобои на той-стороне реки там жили. (2) На дру-  
 гой стороне - имтукцы, тоже китобои. (3) С наступлением-весни  
 имтукцы первыми готовятся-к-охоте. (4) День с половиной (в  
 полдень) гребец-их бегают, созывает, и науканцы радуются, что  
 добудут-кита. (5) Кита когда-приводят-они, поутру на другой  
 день аликпагмитцы готовятся к охоте. (6) Старшие братья со  
 старшиной поутру на другой день когда-приготовились к охоте,  
 добыли-кита, так-как почти-одни охотились, хорошо-добывали-пищу.  
 (7) Однажды через-несколько-лет снова имтукцы приготовились, со-  
 брались-на-охоту, опять созвали людей в полдень. (8) Когда-до-  
 были-кита, вернулись. (9) Снова аликпагмитцы поутру на следую-  
 щий день приготовились к охоте. (10) Когда полдень наступил, со-

звали (людей). (11) Оказывается, добыли-кита. (12) И вот, зимой, имея-добытого-кита, отдадут его вселенной, вселенной хозяину. (13) Вселенный человек наблюдает за всей землей, как работают. (14) Если-всё-хорошо, пищу дарит-он-им. (15) И человек, питаясь, хорошо вырастает. (16) Однажды, когда имтукцы добыли-кита, поутру на другой день алихпагмитцы, приготовившись охотиться, тоже добыли-кита. (17) Удачливые-охотники люди эти - снова с наступлением-зимы имтукцы приготовились-к-охоте. (18) После-них алихпагмитцы приготовились. (19) Снова в полдень вернулись, добыли-китов. (20) Только-эти добывают-китов, правильно-поступая, добывают-постоянно-китов. (21) Опять во время китового-праздника они творцу-своему убитое-ими дарили, хорошо жить-чтобы. (22) Снова имтукцы, собравшись-охотиться, добыли-кита. (23) Поутру на следующий день алихпагмитцев старший-брат младших-своих разбудил-их. (24) Самого-младшего-брата разбудить не-смог. (25) Душа-его внутри сказала, что он потом попозже приготовится. (26) Старший брат ругал-его, почему, эх, рта-его не-послушался. (27) Он разуму-своему последовал, чтобы после приготовиться. (28) Когда так пребывая (младший), старший-брат перестал (будить его). (29) "Эх, своему разуму следуя, эх, того-находящегося-снаружи слову-его почему не-последовал? (30) Ведь отца-своего завету они следуя, оттого пищу видя (имея), (часто) и ребенка подрастающего кормят (досл. кормя). (31) Наверное, жена-твоя что-нибудь сказала-тебе? (32) Почему жены-своей слову последовал? (33) Ведь отца-нашего завет-его-чтобы-исполнять после смерти-его, как-же поступать-нам? (34) Он, говоря-так, младшего-брата-своего наконец оставил. (35) Они снаряжение-свое забрали, покончив-с-приготовлением, к лодке спустились. (36) Рано по утру приготовившийся-к-охоте вышел. (37) Погода установилась. (38) Приготовившиеся-к-охоте когда-вышли, младший-брат поднялся. (39) Жене-своей так сказал: (40) "Пора-

вставать! (41) Собравшиеся-на-охоту оставят-меня. (42) Дай дождевик-мой, там на вешалах (на месте хранения вещей) лежат рукавицы-короткие-мои, рукавицы-длинные-мои, козырек-мой, дождевик ка-ячный - одежду-мою (43) Я снаряжение-мое принесу". (44) Вон вышел. (45) Следом жена вышла. (46) Он за каяком-своим пошел. (47) Когда-принес, через земляночное отверстие внутрь - землянки жену окликнул принять каяк. (48) Он земляночное отверстие открыл, же-не так сказал, чтобы скорее приняла каяк, чтобы братья не оставили-его. (49) Каяк-свой через-отверстие вынес. (50) Жена за ним следом вошла. (51) Войдя, жене сказал, чтобы поскорее одежду-его подала. (52) Он весло-свое построгал, у весла концы построгал. (53) Жене велел (досл. сказал) надуть поплавок. (54) Он оделся как-каячный-охотник. (55) Кончив одеваться, жене сказал: (56) "А ну, собравшихся-охотиться посмотри где находятся?" (57) Через отдушину ответила, так сказала: (58) "Вон за-Укигалюком из виду-скрываются". (59) Он внутри одеваться кончил. (60) Кончив (одеваться), к каяку спустился. (61) Длинные-рукавицы надел, одну руку в короткую-рукавицу одел, козырек надел-туго. (62) Покончив с дождевиком подолом в пояс каячного-сидения едва влез. (63) Жену позвал форточку (отдушину) открыть. (64) Когда-открыла, старших-братьев женам вот-так сказал: (65) "А ну, поднимите меня". (66) Женщины когда подняли-его, жене так сказал: (67) "Вот-здесь за каячный нос вытали-меня". (68) На улицу вынесла-его. (69) Когда-вынесла, тут сказал-ей, по-прежнему отдушину закрыла-чтобы. (70) Он, весло взяв, о земляночный угол уперся. (71) Жене так сказал: (72) "А ну, оттолкни меня!" (73) Жена так сказала: (74) "Вот столкну-тебя туда вниз к торо-сам, когда-стукнешься, каяк сломается". (75) "Смелее (без осторожности) толкни-меня, а то старшие-братья-мои оставят-меня".



(76) Вот жена толкнула-его (с каяком). (77) Затем поднялся, там, по воздуху (букв.по вселенной) гребет (поплыл). (78)Изнутри женщины так сказали: (79)"Где плывущий-на-каяке?"(80)"Вон-там едет". (81) Изнутри так сказали: (82) "Продвигается?" (83) "Да-а, там к припайной кромке (льда) приближается. (84) Вот опускается там на море,всплывает. (85) Там лахтак, морской-зверь, показался-ему. (86) Там загарпунил его, поплавок выбросил. (87) Вон там по течению потащило-его". (88) Изнутри женщины так сказали: (89) "Где тот-невидимый находящийся-на-каяке?" (90) "Вон уже лахтака загарпунил. (91) Вон напротив Кигмика ведет-его. (92) Вон загарпуненного подтянул. (93) Когда подтянул, когда всплыл (лахтак), молоток-каменный взяв, ударил-его, снова-ранил. (94) Опять, сильнее-прежнего,(зверь)силы напярк. (95) Вон около Мамрохпака находится. (96) Когда-потащил охотника, тот, загарпунив-его (зверя), ударил-молотом, не-прикончил. (97) Затем снова, сильнее-прежнего, силы напярк. (98) К разветвлению течения дотащил охотника. (99) Вот к Саньку дотащил-его. (100) Ослабил-ремень. (101) Снова молотком-ударил-его, опять не-прикончил. (102) Затем к Ояку дотащил-его. (103) Ремень-ослаб, подтянул (зверя).(104)К быстрому течению(охотника)дотащил. (105)Затем снова ослаб-ремень,(зверя) подтянул. (106)Когда-вынырнул зверь, молот-свой охотник взял, ударил-его. (107) С-одного-раза убил. (108)Вот быстро свежевать-стал-его, шею подрезал, надул-его, стал-буксировать-его. (109) Как только к суше поехал, из-за-моря туман выплыл. (110) Даже причал заволокло". (111) Однако он плыл к причалу. (112) Даже кругом всю землю стал-окутывать туман. (113) Плывет, но когда-же причала достигнет? (114) Так-вот долго-выжидал. (115) И когда туман стал-рассеиваться, когда, сверху отделившись, рассеялся, показалась земля. (116) Землю когда-увидел, оказалась чужой. (117) Наукан где же невидимый? (118) Когда туман рассеялся, при-

чала не-оказалось. (119) Земля хорошая, земля не-имеет гор, трава - травка-маленькая. (120) Когда стал-приближаться к берегу, наверху оказалась землянка. (121) А у землянки на улице человек прохаживается. (122) Вот спускается, торбу неся-на-спине, одной (рукой)деревянное блюдо держа, другой ведро, водой наполненное. (123) Он тоже приблизился. (124) Также и женщина стала к нему подходить. (125) Одно́временно сошлись. (126) Когда-сошлись, уби́вший-лахтака человек отозвался: (127) "Э-гей!" (128) Женщина так сказала: (129) "Выходи, вон как тот верхний каяк поднял, так же действуя каяк-твой туда подними. (130) Затем, когда-кончишь, лахтака накорми, напои, а затем, с лахтаком покончив(кормить), на три-части с мясом разрежь-его. (131) Когда-разрежешь, переднюю-часть-его, чтобы-понесла-я, в торбу положи". (132) Туда (в торбу) положил. (133) Когда-несла, муж-ее следовал-за-ней. (134) Торбу внесла. (135) Муж-ее за ней последовал. (136) Погода, вон вышла женщина. (137) Муж-ее тоже вышел. (138)Вот женщина спускается. (139) Как-пришла(на берег), заднюю-часть(лахтака) в торбу положила. (140) Вот подняла, когда-понесла, муж-ее, входя, последовал-за-ней. (141) Погода, вышла. (142) Вот когда-пришла, заднюю-часть(лахтака)в-торбу положила. (143) Когда-положила, женщина так сказала: (144) "А кто же поднимет?" (145) Взял(охотник), пошел. (146) Придя, вошли вдвоем. (147) Когда-вошел человек, внутренность дома(оказывается)очень-красивая. (148)Как будто даже все это на улице на солнце. (149) Даже так-вот и замер, не-обмолвится. (150) Уже лахтака-его разделали, уже сварили.(151) Так сказал жене-своей(хозяйин вселенной): (152) "Есть-хочу-я!" (153) Жена-его хозяйина вселенной отсюда от нас потерявшегося человека лахтака-его распотрошила(на лакомые кусочки) и сварила. (154) Жена так сказала: (155) "Наверное, жадничая, убитое-им жалел для-меня, чтобы ела, старший-брат хотя-и-говорил-ему о заве-



тах отца, не-веря, он своему-разуму следовал. (I56) Пусть раз переночует, а лучше даже пусть раз перезимует". (I57)И душу говорящую (душу охотника)земляночный тот человек слышит.(I58)Этот, с каяком потерявшийся, вот так про себя говорит: (I59)"Куда попал-я? Оказывается, во вселенную к миротворцу затерялся". (I60) Сам тот, будучи непослушным, потерялся. (I61) Вечером жена миротворца сказала: (I62) "Кто зимой во-время-китового-праздника кружки из китовых плавников, мне отданные, наверно, жалея-их, в душе сказанному-им последовал. (I63) Так пусть-тот-не-скучает!" (I64) На утро когда-проснулся так душа-его заговорила, так сказала: (I65) "Куда попал я?" (I66) Тот хозяин миротворец так сказал: (I67) "Никуда не-попал-ты, не-по-моей душе (досл. я душа-моя не-полна), я вот-так взял-тебя. (I68) Один раз переночуешь, наверно, один раз перезимуешь, а если скучно-тебе, братьев-своих посмотри". (I69) Ылища-своего пол открыл, открыв, так сказал: (I70) "Вот посмотри братьев-твоих". (I71) Когда-посмотрел, землю всю внизу увидел. (I72) Вот братья-его кита-добыли и лучшие-куски варят. (I73) Оказывается, этот небожитель на-будущее-оставил-его, вот-так сказал: (I74) "Вон братья-твои, посмотри-на-них, самыми послушными-стали, поэтому так живут. (I75) И я все возможное дам-им, так как они добытое, в чем-либо не-вымазав не испортил, мне дадут. (I76) Вот смотри на братьев-своих". (I77) А братья-его кита-добыли. (I78) Они будучи-хорошими, пищу-свою быстро находят. (I79) И вот-так сказал (охотник): (I80) "Куда же попал-я?" (I81) "Никуда не-попал-ты, сам-же непослушным стал-ты. (I82) Снова когда-вернешься-ты, братья-твои когда-говорить-будут-тебе, если-советы-их-не-исполнишь, навсегда возьму-тебя, второй раз не-вернешься-домой". (I83) Душа-его (человека) заговорила, вот-так сказала: (I84) "Теперь, когда-вернусь, если-только-вернусь, старшего-брата-моего совет-его те-

перь исполнять-буду". (I85) Землянки той человек так сказал: (I86) "Наверное, обманешь-ты!" (I87) Про себя-думающего (небожителя) слышит (человек): (I88) "Вот теперь если-вернешься-ты, скажешь-ты, чтобы действительно жизнь такая была. (I89) Если съити-хочешь-быть-ты, дома когда-будешь-находиться, палатет (из оленьего мяса), паптет (из оленьего жира верхнего), лучшую часть отдавай-мне непременно". (I90) Этот небожитель, сочувствуя человеку, так подумал: (I91) "Если соскучишься, земные разные обычаи захочешь-увидеть, посмотри!" (I92) Затем вышел. (I93) Выйдя, лодки на одной стороне-ее увидел: лодочное снаряжение все имеется: причудливо разрисованное среднее-весло, рулевое-весло, поплавок, байдарочное длинное-весло и всякое другое снаряжение. (I94) На другой, на правой стороне лодки внутреннее для пешей охоты снаряжение той земли все имеется. (I95) Затем он вот-так сказал как-будто-бы небожителю: (I96) "Сказал-я, теперь, если-вернусь, старшего-брата-моего и отца-моего заветам следовать-буду-я". (I97) И земляночный человек так сказал: (I98) "Наверное, домой-вернувшись, обманешь-ты". (I99) Затем вошел. (200) Когда-вошел, вошедшему вот-так сказал человек обычаев: (201) "Вот о доме-твоем говорила душа. (202) Теперь для-лахтачьего-промысла-снаряжение высохшее в средней части с каяком принеси, как раньше готовился-ты дома, так готовиться будешь". (203) Затем за каяком-своим пошел. (204) Внес, когда-внес, около среднего-жирника оделся. (205) Когда-закончил, в каяк-свой сел. (206) Когда-сел, хозяин-обычаев ремень снял. (207) Когда-снял ремень, каяк посредине перевязал. (208) Когда-перевязал, вот так сказал: (209) "Этот ремень, если-короток, вытащу-обратно-тебя, навсегда-останешься-ты. (210) Если же хватит, вернешься к братьям-своим". (211) Этот (хозяин) пол-своей открыл. (212) Когда-открыл, (охотник) вниз посмотрел, там братья его лучшие-куски-готовят. (213) Оказывается, кита-добыли.

(214) Взавшись за ремень, спустил-его. (215) Этот ремень достиг (земли). (216) Вот, спустившись, пошел. (217) Пошел, тотчас лах-так показался. (218) Загарпунил-его, напрягся. (219) Ремень когда-ослаб, ударил-колотушкой-его, убил. (220) Когда-убил, осве-жевал. (221) К суге повез-его (лахтака). (222) Когда приблизился, оказалось, братья-его кита-добыли. (223) Один-из-них в сторону-моря посмотрел. (224) Оказывается, каяк подходит. (225) Вот-так сказал: (226) "А-га, брат-наш когда-то потерявшийся". (227) Да, подъехавший был брат-их. (228) Теперь этот брат с-тех-пор, всё, что скажут-ему, всё исполняет. (229) Этот теперь с-тех-пор что скажут-ему стал-исполнять. (230) Эти вот лучшие-охотники. (231) Конец.

Записано от Ытаина, 1883 г. рожд.,  
с. Наукан Чукотского р-на, сентябрь  
1948 г.

### Текст № 3. Куйңилъхыт

(1) Нуленилзу тәвә, куйңақ углапихтук. (2) Атәсиқ игнәга тәвә кийими сағиқақтақуқ куйңиққуғлуни. (3) Киңоку гйгвйтхун әти умйугвәрахтук, ватын пәуқ: (4) "Игнәга, ви аңуқағақума", игнәга кийми сағиқахлыңқуқ. (5) Накын тәқ әйвельи мавык ләйгәйәқан игнәгнун иқайухтыңулүку? (6) Әйвельи тамавык ләйқан, пинегинәйәхтук". (7) Ләбган әкүйлуни ыльгә ыльминун вәмигә. (8) Ләбган игнәгми сәмигәйәуғта. (9) Тәвә пинегәуқ. (10) Иликун гйгвйкун, апақнаку, ләбган сәмишкитәгулүтык, тәна әйвельи сукамың панальхуғтыкәтахтук. (11) Нутум игнәга иқәнитәлгә. (12) Әйвельи сукамың тулұхтук. (13) Тагәни айгәни мәлгүт рәмкнт. (14) Укалйт

талыманың игнәлык, атәйиң ағвнәкүлүку. (15) Нәңылүтың панальхыт. (16) Найагақәт мәлгүк. (17) Тәкут йут уйүгит уқилалгә, уқилапихлыңгә. (18) Тәным пықә айгәни куйңилык. (19) Ләйка тәна әйвельиң әнлисәгилгә нутум игнәга қонпың куйңимун қатңуғақнами куйңиқ найуқхыпнан унуғақнаку, куйңиқ ағуләғәқнан, қавақылгә. (20) Унуқусәқ қавақкүй. (21) Тәна әйвельи атәлык қавақнан, унухпак панарилақылгә угумәуғтахылгә. (22) Тупақнан атәлык, әйвельи пәккүй: (23) "Нәсә, қаван атухпаләхпнән, вимситун угумәуғтахы, илинағәқи панариланыңмың. (24) Ләйкә иликун гйгвйкун, нәкын ләурақ йуңқақнәхтук". (25) Тәным ләган тәна әйвельи реқәныланыңмың илитук. (26) Әйвельи әнлипихтук, йухтук тәвә панариланыңмың илитпихтук. (27) Угулотақнәни, куйңит қайңитхун панарилайәуғтук. (28) Атәлык пәккүй: (29) "Нәсә, сәльәм нуна иликун гйгвйкун апәккүй, нәхкун, куйңим нәхкунта, апақнаку, сйгйқәхәқкүй. (30) Анныпа ләурақ нәкын йуңқақнәхтук, сәльә уна тәватын ыльгә". (31) Ләбган әйвельи пәккүй атәлык: (32) "Нәсә, қавақпаләхпнән угумәуғтахы". (33) Атәлгым ватын кйгвәкәй әйвельи: (34) "Сәми ағуғунақайыңа? (35) вимнун бәса итқәдәнаң. (36) Ви атәлыңға, ыльпыни ағуғусәхқангитә. (37) Ыльпык атәлгүхтын вимнун бәса нәсәхқағутын". (38) Тәватын пәқнәни атәлгым, пықә қиппағнипихтук. (39) Ләбган гйгвйтхун синңнаның ағунгитәт. (40) Атәт ватын пәәқ: (41) "Ләбган натхитукут, куйңит йкыңлуғутут, ильңиңийтут қамат, тульхқәгутут". (42) Игнәни тәна, әнлисәгәни, пәә: (43) "Нәсә нәқәльәмнәң айгәқләйт синңнаның әнүмәт, нәтықәқәумат, тульхқәқәумат. (44) Ыннан кинам қатңуғәйәқума!" (45) Әнлисәгән әйвельи, игнәгән ватын пимәуқ: (46) "Ләбган қатңо". (47) Уноғу нхтынақу қатңуғтук. (48) Ығнәхпак әгун вәниқумун канләкә, тәкунун угләғйгәгану тәтук. (49) Сивүлимун мантығамун тәтук. (50) Тутнаң куйңит пугуғәхит. (51) Тәвхкын ағунрәлаңан пәә: (52) "Ынңатәл итхә, нәңйәхтә". (53) Итхән апәтә, ватын пәә: (54) "Итхум сәна умәугәл-



қут: (138) "Ытаҳұм имә атамта нұнам нвга увьхтә. (139) Ығлылхлы-  
утың, аләғат тәма пәнә пәпәлгә. (140) Аныңит ватын пәқуқ: (141)  
"Ысхәкун тәмна мөсысу тәным нұнам нвга увьхтыльхәғлуку ынңинун  
нығйахтумалгә". (142) Ыныкйтак қанлийалгит пәнамун, әгүн атита  
насәғак. (143) Уйүгита илисуқак, ватын пәўқ: (144) "Льйқа ата-  
та насәғак". (145) Аңуяқит ләбған атит туқусимә. (146) Тәвхкын  
утыхтут. (147) Тәмың кыңлыкьлуку кылыңайагутут. (148) Тутңами  
ыльңита қуйңдымхтывун ыпххтақ агьхтуқ. (149) Агьхтыңами иңны-  
ни, ейвельн ватпінгьтақ, уныкпандьтуқ. (150) Тәвәни укйбку әпн  
санухтыңақу, тәвәвк иңдүм сайңанун қуйңық уңок. (151) Ынкам қа-  
мауңуит ыльңытут, қуйңит ақуна ықуңдуитут, қамәуңит тулықкә-  
ғутут, ыльңит нәтықкәғутут. (152) Әгүн нутан укйоқатәқа, нұна  
әпә. (153) Кантәғак қуйңим ныкықкә әпә. (154) Ейвельн унбәннң  
ыңылькысуық рекеңылақкыкй, әвакун ныххун ивигьлуку. (155) Нақаль-  
амың мәлғут рәмкыт айгонлыгынт наңлыуита синьңаннң аңумақәт.  
(156) Нақальамың тәпхәк, ыкыңлухкак, нәтыққак супйәтықумат мәл-  
ғут рәмкыт. (157) Пытә ылот айгәни ыльңыт, ыльңита ейвельн  
туыңыни ыльңыт ыңыңыт нәмақыкәт угләйигәт, амтә қуйңыхту-  
қәт. (158) Тәвхкын угләйигәннң ыңық кыплькү аңуналгит. (159)  
Тәвәни тәми укйоми нұна әпым санухтә. (160) ыңылькысуық реке-  
ңылақкыкй әпым сәңгильхә ивәғлуку. (161) Ләбған иликү ағәхтыңами  
атайык ватын пәә: (162) "Ысхә ыңыңшак ақуығакылгәңә, рекеңы-  
лақкылгәңә әпым сәңгильхә. (163) Тәкут угләйигәт кылуыни. (164)  
Нәльңыни иңгик кийми ыкыхтуқак, сайңа кийми, тәна сәнихтағак.  
(165) Ыннан-кинәм уноқу унбәнулкү тәвәвк қуйңық аңуяқан. (166)  
Тәвәниңақ ыкән қымгьхлыңкү". (167) Ләбған ыхтаңақу тәвәвк  
қатңумәт. (168) Әгүн унүгақә тәвәвк иңдүм сайңанун туйтат.  
(169) Тәна атәлык анпхтуқ, ватын ейвельн пәә: (170) "Ыннан-ки-  
нәм вәвк рәмкынун угләйигәнун кинә имнә укәлгәңнң нығйахту-  
ли". (171) ватын ейвельн пәә: (172) "Әгүн агьхсукувк, агьхтын.

(173) Ви қуйңими ытыңағма, ыңқайған нутан сильәми ыльықә".  
(174) Атәлгым ватын пәә: (175) Ыннан-кинәм ыльңыни писигьлүт!"  
(176) Ейвельн ватын пәә, ыльңа агьхсуытуқ қуйңит альвақәңаңың.  
(177) "Ақуна сисәвийисин?" (178) "Атәвут ватын пәқнайахтуқ, ын-  
нан-кинәм атәлхутын бәсиңунақылгәтын. (179) Ви ыңқай бәсиңуяақкә-  
гә, атәлыңә". (180) Ейвельн ватын пәә: (181) "Ки, агьхлынуң!"  
(182) Ләбған рекеңылитытык пөмыхтыңыңи, қатңуқтук. (183) Тәку-  
нун рәмканун тәтук. (184) Тутңаңың вайманькакыт. (185) Тәвх-  
кын сивулимун мантығамун, аныңита мантығанун (киөмык нүлөнильу  
ытук) тутңамык, қамәтык напәхтәт. (186) Ынкам атәлгым камәүк вә-  
нйлык. (187) Ынкам ағунрәләхкынка ватын пәқ: (188) "Итыхтык".  
(189) Тәна атәлык сивуилькыкхсағәкүк итыхлықкәлуни. (190) Итхами  
кылуьмун сивулилуни ыкықкәсәхтуқ. (191) Ейвельн кыңулилуни итых-  
туқ. (192) Итыңйалгә, әгүн матахқуруғамәүк. (193) Итхами, ейвельн  
умйугарәхтуқ сйми матахқуруғилуку. (194) Ыльңа ыннәм иқонун согы-  
ргым найғуни қытыхлыку, самкүк уминильу қанылгәк ыңқуғоак.  
(195) Сәмна уйнан нүлөни пәқә: (196) "Қамкүк атихкынка, атәвут  
туқусимә. (197) Қамкүк аңуяасбәхпүт. (198) Пинитун ығайкык уқ-  
ңалгәңнң!" (199) Атәлгым илбәлығым сәмкүк қанылгәк ыңқуғак.  
(200) Ейвельн қанылгәк ыңқуғак. (201) Илбәлығым атәлгым ватын  
пәқә: (202) "Сәннң қанығакысйтык?" (203) ватын пәқә нүлөни, илүт-  
мун атәлык пәқә: (204) "Қамкүк, атәвут қанығакыңами, атит илакнй-  
луку". (205) Илбәннң ватын пәқә: (206) "Сәмың қанығакыңи?" (207)  
ватын пәқәкә нүлөкә: (208) "Қамкүк тәва иләгүк". (209) Тайпигна  
кылуьмылыңгә қанылгә ейвельн қиңильхәкә. (210) Әгүн унүгақә, усй-  
үк. (211) Усәми, итхутәт ныкыт. (212) Итхами, нығут. (213) Нығу-  
марың пәқәк: (214) "Тәна иләгүтык". (215) Ақуна, ейвельн алыхты-  
ннңитут, кульгитәңгитут. (216) Тәвхкын қавахтут. (217) Ейве-  
лым нәтығми қанылгә ыңқумакй, қавақкәтуқ. (218) Атәлык ынағутық-  
луни, қавахтуқ. (219) Ейвельн қавақкәтуқ. (220) Ейвельн ылө



йни сикмихлукку, инлөннүң исхәпакак. (221) Ылзунн тәйе уйна макн-  
 туқ, койңни тугулукку, тамақуқ. (222) Тақнами кылумун ықта, инкун  
 мелъкылык исисимилдик. (223) Тамаккын кухун туго. (224) Кухун ытн-  
 куни сұхунақынальағлуку, инкун мелъкылык. (225) Мелъкын гитрағнын,  
 нулени ватын пәа: (226) "Қавағдухуахтук исисимилдик". (227) Ну-  
 лени ватын пәа: (228) "Кй, ынңаталь анылға, кылькалтуғ". (229)  
 Анлыхтук. (230) Анлыныгмың тақнамк, нулени пәа: (231) "Анлыкъо,  
 согыргн айуҳуң. (232) Аныкума ми, пуйуру самаккн айуҳлыккақа".  
 (233) Лъоған айуға нулѳған. (234) Уйна ануқ. (235) Аннами, пуйу-  
 ру натыгмың айуға. (236) Нулѳга ануқ. (237) Аннан, еймелн мака-  
 хтуқ. (238) Тайқамә анылгик туқлухтук. (239) ватын уйна пѳуқ:  
 (240) "Тасәма қавахтук. (241) Анлыға аңатумнң!" (242) Тамаккын  
 туңлынуң туқлухтук: (243) "Тасәма қавахтук. (244) Анлыға аңату-  
 мың". (245) Наңлыуита туқлуғтѳт. (246) Сивулинун туқлуғлукулъу  
 еймелым аталк, ақумнами, кухтуқақун тыңлуғта. (247) Тыңлбни, ма-  
 кахтуқ. (248) Тымна кульбни атығта. (249) Камгнни, алихтыгнни  
 атығтѳт. (250) Еймелым ватын пәа: (251) "Иқлыңаңгыта ыльпык  
 қавақылдытын. (252) Исүва пѳқакымкын қамбақ қуйңық алықақам-  
 кык, сисәвилу, угмауҳсийқақайқамкын, сусақыллухтын". (253) Ан-  
 лығамк, аныалгик унутми, эгун пәма киңулини қанығақуқ. (254) Ва-  
 тын пѳкуқ: (255) "Тысәма қавахтук туқуоахқак". (256) ынкәм та-  
 куқ анылгик қаматык атығтѳт. (257) Атықсақѳт, аталгым қамәуқ  
 лыңахтук ванылык. (258) Лыңахта қамәуғми ванѳ. (259) Аталгым  
 ватын пәа: (260) "Уна ванық навык пильыңа?" (261) Еймелым пәа:  
 (262) "Кыпуйгуң!" (263) Лъоған кыпұта ватын пәа: (264) "Навык  
 пильыңдыку?" (265) "Кумихуң!" (266) Тамаккын қатнухтук (267) ыны-  
 ның ығомк, қуйңимун қатнухтук. (268) Канлѳмык, еймелым қуйңыгнни  
 уйуңѳгәк. (269) Тама упытук. (270) Тутрағнынң напырак. (271) Ва-  
 тын пәа аталк: (272) "Ыльпыклу қуйңыккын уйуңѳкк". (273) Уйу-  
 ңыгмың ахтухтук алиңлунн. (274) Еймелым ватын пәа: (275) "Та-

ватын пәа қыкымкын қамбақ атәвук рамкынун атуғағнѳгәқнан, тапқағ-  
 нѳгәқнан, тулыңқағнѳгәқнан, ми сисәвѳқылгѳна. (276) Исүва ыль-  
 пык пѳқылгѳтын ватын: (277) "Атәвук уникпағнайнахтуғ". (278) Кй,  
 уйуңѳккк. (279) Ахтухтуқ алиңым. (280) Қынәт ыльдан уйуңѳгәк.  
 (281) Тутрағнынң, тамаккын қимахтук. (282) Такут углағиғат уйуға-  
 ни туқлуғтѳт. (283) Наңлыутынң анут. (284) Тамун анығагмың ман-  
 тығанун атығтут. (285) Итхамнң аныңит ватын қаныхтуқ: (286) "Ми  
 вәни натыгми ыльпықо, туңлықа йаңамун агли, туңлѳ инлөнун агли,  
 уйуғахпыгак инлөнун агли". (287) Эгун ыльахтыкуфси, ватын пики-  
 сәй: "Тама!" (288) ыльахтыңамың аныңит ватын пѳуқ: (289) "Қама  
 тачәни қавахтук. (290) Лыңған ннн тапықлуку кәпүғлик, туқульк!"  
 (291) Лыңған кәпуғахкыт тайқамавык. (292) Нә, ныңқиянғытук. (293)  
 ыңқынығитрағнынң ннн пәнамың икѳусығлуку, аныңита икѳгә. (294)  
 Икѳәсәқи, пѳтук. (295) Питрағнынң аныңит ватын пѳуқ: (296) "Ыта  
 нә қакымкут қамәуңуит?" (297) Аныалгик, эгун қамәуңуит пѳтут.  
 (297) Аныалгик, эгун қамәуңуит пѳтут. (298) ватын пѳуқ аныңит:  
 (299) "Кй, малигәтәлыта!" (300) Лъоған тамаккын лыңған қатнухтук  
 қуйңимун. (301) Аныңита қуйңыгнни уйуңѳгәк. (302) Тама упытук.  
 (303) Туңлѳн әмта уйуңѳгәк қуйңыгнни. (304) Тама упытук. (305) Нә-  
 пыгак. (306) Туңлѳн әмта уйуңѳгәк қуйңыгнни. (307) Түтук. (308)  
 Тутрағнынң, напыгак. (309) Уйуғахпыгам әмта қуйңыгнни уйуңѳгәк.  
 (310) Тама түтук. (311) Аныңит ватын пѳуқ: (312) "Кй, малихкаг-  
 лык!" (313) Тамаккын қатнухтук. (314) Тама куқ қималгик ыглыҳсима-  
 ұк. (315) Эгун ықсухқақа, тайма ләахқ. (316) ватын еймелым пәа  
 аталк: (317) "Тайма малихкагит". (318) Лъоған салууғтут, аду-  
 кәтәгәхкыт, ыглыхтыңдағнынң. (319) Аңбхкыт, сивуғахкыт. (320) Ей-  
 мелым аталк ватын пәа: (321) "Тама ануитықуқ" (322) ватын ей-  
 мелым пәа аталк: (323) "Кй, тақоғит ыглыапуқ, ынкәм пинитун ан-  
 лыға". (324) Тамаккын анлыхтуқ. (325) Анлыныгмың тақнан, ватын  
 пәа: (326) "Кйә, угмаухтақай!" (327) Тамаккын эгун қулыңкәтәкут,



Ыльқан күйиңни кәпәк, сильәмун тўнак. (328) Ақта аталғым күйиң-  
 ни кәпәк, сильәмун тўнак. (329) Лъоған кәмәт найывлукй, удумә-  
 ұхтук. (330) Ақта тәкүт угларйигәт алылхутук. (331) Әгүн тайыка  
 малигәталдә аныңит әтыхтук. (332) Атахан, ейвельым атыгә. (333) Та-  
 хкын панарыләтук. (334) Малигәталдүм лывыңкылык қайтхутәкә.  
 (335) Ейвельым мыльпыхтәкә. (336) Әгүн қулиңакут, малигәталдә  
 иннан тўсйма пәнәкун. (337) Тўситһамийүң, қайңанун ұхқахтук. (338)  
 Ұхқахтыңами, сайңанун пәнәни тындүта. (339) Тындүтһаку, ватын  
 пәә: (340) "Тәтәку анылхукәқағлә!" (341) Вәнлыгы, кәпә, туқутә.  
 (342) Туқутһаку аныңахтың, тундә тама атыхтук. (343) Атахан, та-  
 ным панарыләтук. (344) Матын наклыгһнақкә ейвельи. (345) Тама на-  
 клыгһнақкәни, сивугә пәнәкун аһагә, ныван тусйтә. (346) Тусй-  
 тһагәүң, қайңанун ұхқахтук. (347) Ватын пәә: (348) "Тәтәку пи-  
 нитун анылхукәқағлә". (349) Вәнлыгы, кәпә, туқутә. (350) Тах-  
 кын нпумәүк қайңаның пәмагың. (351) Пәматыңкылуни, ватын пәә  
 аталык: (352) "Кә, сақдйи!" (353) Таһатын пәни, тама атыхтук.  
 (354) Ейвельым ватын пәкә, пинитун ытхуғһыңкылуку, манәқһан. (355)  
 Ватын пәкә: (356) "Кә!" (357) Аһагәкә. (358) Инловун қимақһан,  
 ейвельым агитыкәкә, манәқһан. (359) Ватын пәкә: (360) "Кә!" (361)  
 Лъоған пәнәкун ныван тусйтә. (362) Таһатһани, ватын пәә: (363)  
 "Пинитун анылхукәқағлә!" (364) Вәнлыгы, кәпә, туқутә. (365) Ту-  
 қутһаку, уйүғи қимахтук инмун. (366) Қиман, лыгһан қуйиңхыгһның  
 малогәтәгәк. (367) Уқйлапхтук. (368) Әгүн мантһамун тупыкәта-  
 куқ, әһк. (369) Анони, ватын қаныхтук: (370) "Ви аныңағма ры-  
 сыпәт пәқатһә, таһатын һсақһангилдә. (371) Увинкә ви итақлы-  
 ку, қуйиң таһатын углахтақй кукакун қыпльуку, увинкә навхуль-  
 қәкә, нкәм сунә лыгһан кукакун кыпәтағлуку. (372) Инкәм найа-  
 гихкә малцук лыгһан афләйутик, тугулькәттик. (373) Ви ыльпнт-  
 гһнун анылхутылыгһдә. (374) Ейвельи аңхтук. (375) Ватын пә-  
 ұк: (376) "Лъоған таһатын пинитун пәүк". (377) Нулхутхутук. (378)

Лъоған қуйиң кыпәт кукакун, сунә лыгһан кукакун кыпәт. (379) Лъо-  
 ған нулхутхутук. (380) Таһкын инмәхтыгһнун қатһухтук. (381) Тут-  
 һамык, атайык ейвельым ватын пәма: (382) "Сийи таһани, тутһавык,  
 уныкпағамангйсиң? (383) Лыгһан ваңкумтыгһнун алыңкыльүң?  
 (384) Мәсинкы аглутәмкын, аңукағәғйукувык, аңукағә". (385) Тум-  
 ләгәк. (386) Тумләмхтыгһнун, тәна туқусағмың уйүғит аһпак, ва-  
 мигәк. (387) Инңәталә қуйиңит углагипхтук. (388) Тама.

Текст № 3. Оленные

(Перевод)

(I) С женой этот, стадо многочисленное. (2) Один сын-его (у  
 него) всегда в одиночестве, много трудится, оленей пасет (букв.  
 паса). (3) Однажды через несколько лет отец его призадумался, так  
 вот сказал: (4) "Сын-мой, я если-уйду (помру), сын-мой в одно-  
 честве будет-маяться. (5) Откуда же сироту сюда (к себе) взять,  
 сыну-моему чтобы-помощником-был? (6) Сироту откуда-нибудь если-  
 бы-добыть, хорошо будет". (7) Действительно, бродя-живущего (бро-  
 дягу) к себе привел. (8) Вот днем тот стал-сменять-его. (9) Тут  
 стало-лучше (легче). (10) На следующий год, когда-выпал-снег, дей-  
 ствительно, чередовались-двое (букв. чередуюсь-двое), а этот  
 сирота быстро копьем-владеть-стал. (II) Родной сын-его лентяй  
 (букв. лентящийся). (12) Сирота быстро развивался. (13) Там дале-  
 ко на севере две группы-жителей. (14) Близние-соседи с пятью сы-  
 новьями, а отец-их шестой. (15) Все копейщики умеющие владеть  
 копьем. (16) Сестры-их две. (17) Этих людей младший - хорошо-  
 бегающий (хороший-бегун), быстро-бегающий. (18) А еще севернее  
 другой кочевник. (19) И этого сироты воспитателя собственный  
 сын-его, постоянно к оленям когда-отправляется, оленей не-охра-

няя, с наступлением-ночи, стадо когда-останавливается, засыпает. (20) Целую-ночь спит. (21) Этот сирота, имеющий-отца когда-засыпает, всю-ночь копьём-упражняется, тренируется. (22) Когда-просыпается имеющий-отца, сирота говорит ему: (23) "Смотри, не излишествуй (не употребляй в излишестве силы), подобно-мне тренируйся, учись копьём-владеть. (24) Бывает иногда в году, откуда-нибудь появляются люди". (25) И вот этот сирота езде на оленях научился. (26) Сирота вырос-сильно, возмужал и копьём-владеть научился. (27) Когда-тренируется (тренируясь), над оленями копьём-машет-он. (28) Имеющему-отца говорит-он: (29) "Смотри, когда природа землю обычно в году покрывает-кормом, олений корм когда покрывает, становится-трудно. (30) Или откуда-нибудь появляются люди, погода эта такой бывает". (31) Затем сирота еще говорит имеющему-отца: (32) "Смотри, не спи-много, тренируйся". (33) Имеющий-отца так-вот отвечает сироте: (34) "Почему поучаешь-ты-меня? (35) От меня зависишь-ведь. (36) Я отца-имею, у тебя не-должно-быть-советов-мне. (37) Ты отца-не-имеющий, от меня (букв. мне) должен-зависеть". (38) Так когда-говаривал отца-имеющий, еще больше старался-тот. (39) Вот несколько лет с берега (приморские жители) не приезжали. (40) Отец-их так-вот сказал: (41) "Вот, подошв-нет, оленных упряжек-нет, переплетных ремней для нарт - нет, подполозков". (42) Сыну-своему этому, воспитаннику-своему, сказал: (42) Сыну-своему этому, воспитаннику-своему, сказал: (43) "Вот позавидуешь к зависти северным-соседям: с берега приехали-к-ним, достали-они подошв, подполозков нет". (44) Вот бы мне поехать!" (45) Воспитанник-его, сирота, сын-его вот-так сказал: (46) "Пожалуй, поезжай". (47) Назавтра с рассветом уехал. (48) Большой день когда к вечеру приблизился, к этим многочисленным (многосемейным?) прибыл. (49) К первой яранге подъехал. (50) Когда-подъехал, олений-его привязали. (51) Затем хозяин сказал:

(52) "Теперь войди, поешь". (53) Когда-вошел, спросил-его хозяин, вот так сказал: (54) "Наверное, о чем-нибудь мечтая, ездешь-ты?" (55) "Да, подошву, лахтачью шкуру, ремень, переплетные ремни к нартам, подполозки об этом мечтая, ездю-я. (56) Так как мы с берега не посещены (береговне не приехали к нам) и теперь ничего-не-имеем, поэтому ездю-я". (57) "Вот, к примеру, северные-соседи - многое прибыло к ним. (58) Вот туда поехал-бы-ты. (59) Уж затем, если там не-раздобудешь, тогда-уж сюда если-заедешь, вещи-наши-получишь-ты". (60) Затем гость сказал-ему: (61) "Пожалуй, поеду". (62) Хозяин сказал: (63) "Если оттуда что-либо погрузишь, пожалуй, куда-нибудь не заедешь". (64) "Да, сюда заеду". (65) Выйдя, уехал. (66) Когда-уехал (гость), сыновьям-своим так-вот сказал хозяин: (67) "Оттуда сюда когда-заедет, убью-его. (68) Затем убив, вещи-его заберем-мы". (69) Вот туда к другим жителям приехал. (70) Там когда-снегом-покрылась земля, поверхность снега от южного ветра, от дождя поверхность снега заледенела. (72) Этот за-подошвами-приехавший к жителям когда приехал, хозяин сказал ему: (73) "Войди!" (74) Когда вошел, накормили-его. (75) Во-время-еды так вот спросил его: (76) "Наверное, о чем-нибудь мечтая, ездешь-ты?" (77) "Да, о материале для подошв, о ремнях для переплета нарт, о материале для подполозков мечтая, ездю-я". (78) Так как мы с берега не посещены (к нам береговне не приехали), (79) оттого мы ничего не-имеем". (80) Хозяин сказал: (81) "С какой стороны тех дальних соседей объехал?" (82) Гость ответил: (83) "Там ехал" (84) "Тех отец-их что сказал-тебе?" (85) "Так вот сказал-мне: (86) "Удачно приехал-ты. (87) Мы необходимые-вещи-имеем. (88) Сначала к тем-дальним поехал-бы, оттуда если уж не-привезешь, наши нужные-вещи-наши возьмешь". (89) Этот хозяин так вот сказал-ему: (90) "Конечно, вещи приобретешь-ты, только отсюда когда-поедешь, как поступишь?" (91) "К

тем-дальним заеду". (92) "Отсюда когда-уедешь - тело-свое отпра-  
вишь-ты, умрешь-ты". (93) Хозяин так еще сказал: (94) "Я ду-  
маю, отсюда уехать-бы-тебе сегодня ночью. (95) Отсюда едучи, тех  
дальних соседей оленей-их наблюдая, вероятно, узнаешь-ты-их. (96)  
Затем убедившись в безопасности, ты-мог-бы-ехать-прямо". (97)  
Действительно, с наступлением-ночи уехал. (98) Поездив, когда-  
темнота-наступила, убедившись-в-безопасности, поехал-прямо. (99)  
Всю-ночь убегал. (100) Тех многосемейных отец-их всю-ночь наблю-  
дает за должным-возвратиться (за возвращающимся). (101) Когда на-  
ступила полночь, наугад стал-догонять. (102) И убегающий всю-  
ночь убегал. (103) К сожалению, олени вчерашние использованные  
потерли шерсть. (104) Когда стало-рассветать, там на-пути-его  
шорох слышался, как-будто по оленям кто-то хлещет. (105) За-  
тем так-вот сказал: (106) "Там где-то гонится кто-то за-мною".  
(107) Действительно, сколько ни ехал, когда-оглянулся, оказыва-  
ется, уже нагоняет. (108) Вот через-мгновение уже-настигает,  
хотя-и-убегал быстро. (109) Вот нагнал-его, хотя-и-ехал, оле-  
ней обогнал-его. (110) Когда-нагнал, заметил-его убегающий.  
(111) Когда-заметил, тотчас догоняющий кинул-в-него копые.  
(112) Когда-кинул, нагнулся-быстро другой. (113) Однако упряж-  
ки-его парного оленя бедро пронзил. (114) Когда догоняющий  
пронзил оленя, убегающий с поверхности нарв спрыгнул. (115)  
Спрыгнув, тотчас копые снял. (116) Догоняющий тоже соскочил. (117)  
Своим копыем, пятясь, размахивает. (118) Вперед не-мешкая, не-  
смотря, какая дорога должна быть, - за тем противником только  
следит. (119) Этот имеющий-копые вокруг озирается. (120) Вот так  
говорит: (121) "Имеющий-копые догоняющий смотрит вот тот".  
(122) Тот смотрит догоняющий (преследующий) ночью. (123) К тому  
сутробу, следил-из-за-которого, копыем прижал-его. (124) Убедив-  
шись в безопасности, кидается-на-него (125). Вот в эту-длинную

прыгает противник назад. (126) Наконец (букв. к твердому ме-  
сту) к твердыне сутроба прижимает-его. (127) <sup>4</sup>Прижав(приблизив)-  
его, так вот думает: (128) "Вот сейчас брошусь на него, назад  
прыгнет, упадет в сутробу". (129) Действительно теперь бросился  
на него, прыгнул тот, на спину упал. (130) Когда-упал, на-него  
вскочил. (131) Вскочив, пронзил-его, убил. (132) Убив-его, раз-  
дел, здесь же похоронил. (133) В сторону головы-его копые остри-  
ем вверх-водрузив, затем капюшон надел (водрузил) на копые, шнур-  
его завязал. (134) Затем, подойдя к своим-оленям и оленям пре-  
следователя, двух убил своих. (135) Но (зато) на той ездовой-  
паре преследователя возвратился. (136) Затем убитого сыновья по-  
утру, когда рассвело, пошли искать-его. (137) Во время ходьбы-их  
вот так разговаривает: (138) "Наверное, снова там отец-наш земли  
траву склонил" (т.е. пронзил врага). (139) Побродив, заметили  
там-далеко торчащее копые. (140) Старший-брат-их так говорит:  
(141) "Вот там вдали, ведь снова земли траву прислонив-ее, в жи-  
лице-их поесть-вошел". (142) Когда же приблизились к копыю, ока-  
зывается, отца-их капюшон. (143) Младший-брат-их узнал-его, так  
сказал: (144) "Как-будто-бы отца-нашего капюшон". (145) Когда-по-  
дошли, действительно, отца-их убил кто-то. (146) Затем обратно  
пошли. (147) С тех пор остерегаться-стали. (148) Доехав (достиг-  
нув) своих оленей, спасшийся вернулся домой. (149) Вернувшись,  
сыну-своему и сироте не-признался, не-рассказал. (150) Затем с  
наступлением зимы, снег когда-стал-глубоким (букв. толстым), ту-  
да к подножию горы стадо погнало-двое. (151) Затем нарты без  
подполозков-стали, олени даже без упряжек-стали, нарты без пере-  
плетных ремней, они-сами без подошв-остались. (152) Когда же  
снова наступила-зима, землю снегом-покрыло. (153) Ближний олений  
корм снегом-покрыло. (154) Сирота с утра весь день ездит на  
оленях, вдали корм разыскивая. (155) К сожалению (к зависти),

к двум стойбищам северным, ко всем (жителям), с берега приезжали. (I56) К сожалению (к зависти), ремень, подполоски-для-нарт, материал-для-подшв во множестве-достали два стойбища. (I57) Но еще-больше другие на севере находящиеся, от тех сирот в стороне находящиеся на расстоянии дня большесемейные, тоже многооленные достали. (I58) Оттуда от большесемейных за половину дня дойдут-они. (I59) Там этой зимой землю (снег) покрыл-глубоко. (I60) Весь день на оленях-ездит, разыскивая неглубокий снег. (I61) Вот однажды, вернувшись, отцу-своему так сказал: (I62) "Ведь целый-день разъезжаю, отыскиваю на оленях снег неглубокий. (I63) Эти многосемейные недалеко. (I64) На противоположной-стороне-их гора единственная, подножие-ее единственное это неглубокое (не покрыто глубоким снегом). (I65) Вот-бы завтра утром туда оленей погнать. (I66) Если же здесь будут, из сил выбьются" (букв. 'похудеют'). (I67) Действительно, с рассветом туда направились. (I68) Когда наступила-ночь к подножию горы пригнали оленей. (I69) Этот отца-имеющий промолвил, так сказал: (I70) "Вот-бы в это стойбище к многосемейным кто-нибудь за горячей пищей-пошел-бы". (I71) Так сирота сказал-ему: (I72) "Если хочешь-поехать, поезжай. (I73) Я, среди оленей находясь, не впервые же на дворе буду". (I74) Имеющий-отца так сказал: (I75) "Вот ведь у тебя непослушность!" (I76) Сирота так сказал, что он не хочет вернуться из-за чужих оленей. (I77) "Неужели не-догадаешься?" (I78) "Отец-наш, пожалуй, сказал-бы, (что) слишком без-отца-ты хозяином-хочешь-быть. (I79) Я в действительности хозяином-должен-быть, я-имеющий-отца". (I80) Сирота так сказал: (I81) "Ну что же, поедем!" (I82) Действительно, ездовых оленей взяв, поехали. (I83) К этим людям приехали. (I84) Когда-приехали, хорошо-приняли-их. (I85) Затем к первой яранге, к старшего-брата яранге (одни с женой живут) подъехав, нарты-свои поставили. (I86) А у

имеющего-отца нарта с колокольчиком. (I87) Затем хозяин-их так сказал: (I88) "Войдите!" (I89) Этот имеющий-отца первым-собрался войти. (I90) Войдя, у передней стены первым-место занял (букв. приместился). (I91) Сирота последним вошел. (I92) Когда вошел, оказывается-разделся-уже тот (I93). Войдя, сирота подумал: "зачем он имеющий отца разделся?" (I94) Он, сирота в угол передней части полога голову-свою прислонив, тех в коридоре двоих супругов разговаривающих слушает. (I95) Там в коридоре муж жене говорит: (I96) "Тех внутри находящихся отец-их отца-нашего убил. (I97) Они враги-наши. (I98) Хорошо приготовь им горячей-пищи". (I99) Имеющий-отца, находящийся-в-пологе тех в сенях находящихся разговаривающих слушает-их. (200) Сирота разговаривающих слушает. (201) Находящийся-в-пологе имеющий-отца вот так говорит-им: (202) "О чем разговариваете?" (203) Так говорит своей-жене внутрь (в полог), для имеющего-отца говорит чтобы тот слышал: (204) "Тех внутренних, отец-наш рассказывал, что отец-их друг-его". (205) Изнутри из полога так говорит ему сирота: (206) "О чем разговариваете?" (207) Так говорит жене: (208) "Те внутренние друзья-настоящие". (209) На того у задней-стены находящегося разговаривающего сирота посмотрел с-опасением-на-него". (210) Когда ночь-наступила, хозяйка еду сварила. (211) Сварив, внесла-им мясо. (212) Когда-вошла, поели. (213) Во-время-еды говорит-им-двоим: (214) "Вот, друзья-настоящие-вы". (215) Однако, сирота даже чижик<sup>\*</sup>-не-снял, брjки-не-снял. (216) После этого заснули. (217) Сирота в коридоре разговаривающих слушал, поэтому не мог-заснуть. (218) Имеющий-отца как лег, (так и) заснул. (219) Сирота не-заснул. (220) Сирота, один глаз - свой за-

\* Чижик - меховые чулки.



кряв, другим смотрит. (221) Немного-погода рядом (близко) муж-ее сел, трубку-свою взяв, закурил. (222) Кончив, к задней стенке бросил, чтобы чуткость-их проверить. (223) Затем горшок взял. (224) Горшок наполняя, дух издал, чтобы проверить чуткость-их крепко-ли заснули (225). Когда же не-проснулись, жене-своей сказал так: (226) "Крепко уснули эти-двое пришельцев. (227) Жене-своей так сказал: (228) "Ну, теперь одевайся, позовем-их". (229) Оделись. (230). Одеваться когда-кончили, жене-своей сказал: (231) "Выйду, а ты полог поддерживай (приподнимай). (232) Когда-выйду-я, затем снаружи попридержу". (233) Вот придерживает жена. (234) Муж вышел. (235) Выйдя, затем из коридора попридержал. (236) Жена вышла. (237) Когда-вышла, сирота вскочил. (238) Там на дворе вышедшие-двое звать-стали. (239) Так муж сказал: (240) "Там внутри заснули-двое. (241) Одевайся быстро". (242) Затем следующего позвал: (243) "Там внутри заснули-двое. (244) Одевайся быстро". (245) Всех позвал. (246) Первых хозяин когда-позвал, сирота имеющего-отца, сев, в бедро ударил-кулаком. (247) Когда-ударил, соскочил тот. (248) Тот штаны-свои стянул с вешал. (249) Торбоза-свои, чиж-свои стянул (сверху). (250) Сирота так сказал-ему: (251) "Слишком много спишь. (252) Ведь говорил-же-я тебе, когда два-оленья показались-чужими, догадываясь, потревожиться-заставлял-я-тебя, не-слушался-ты". (253) Одевшись, когда-вышли ночью, как раз позади (у последних) говорит хозяин. (254) Так говорит: (255) "Там заснули предназначенные-к-убийству". (256) Эти два вышедшие нарты-свои забрали. (257) Когда забрали, у имеющего-отца нарта зазвонила, имеющая-колокольчик. (258) Зазвонило на нарте колокольчиком. (259) Имеющий-отца так сказал: (260) "Этот колокольчик куда девать?" (261) Сирота сказал-ему: (262) "Оторви". (263) Действительно, оторвал, так сказал: (264) "Куда

же положу?" (265) "За пазуху!" (266) После этого поехали. (267) От жилищ когда-отъехали, к стаду поехали. (268) Когда-приблизилась, сирота олени-своих посвистал. (269) Вот подошли-два. (270) Когда-подошли, запряг. (271) Так сказал имеющему-отца: (272) "Ты тоже олени-своих-покличь". (273) Свистнуть не-мог-он от страха. (274) Сирота так сказал: (275) "Вот, говорил-я-тебе когда-то, (что) отец-наш к людям когда за лахтачьей шкурой, за ремнем, за переплетными ремнями поехал, я догадывался<sup>\*</sup>. (276) Тогда ты говорил так: (277) "Отец рассказал-бы". (278) Ну, посвисти олени-ей"! (279) Тот не-мог от страха. (280) Наконец он сирота посвистал-им. (281) Когда-подошли, после этого юноши убежали. (282) Этим многосемейных младший братьев позвал. (283) Все вышли. (284) К этой старшего-брата яранге пошли. (285) Когда-вошли, старший-брат-их вот так говорил: (286) "Я здесь в коридоре буду-находиться, следующий-мой (первый младше меня) в сени иди, самый-младший к третьему иди. (287) Когда готовы-будете, так скажите: "Готово!" (288) Договорились, старший-брат-их так сказал: (289) "Вот тут спят-двое. (290) Прямо сквозь жилище пронзите-их, убейте их!" (291) Действительно, пронзили сквозь полог туда внутрь. (292) Нет, не-застонали. (293) Когда-не-застонали, полог, копье использовав для открывания, старший-брат-их открыл. (294) Когда-открыл, оказывается отсутствуют. (295) Когда-не-оказалось (тех которые были гостями), старший брат-их так сказал: (296) "А ну, где снаружи нарты-их?" (297) Когда-вышли, оказалось нарты отсутствуют. (289) Так сказал старший-брат-их: (299) "Ну, погонимся!" (300) Действительно, оттуда же пошли к оленям

\* Сирота догадывался об убийстве, совершенном его приемным отцом.



к стаду . (301) Старший-брат-их оленям-своим ездовым свистнул. (302) Вот пришли-два. (303) Следующий-его (следующий за старшим брат) тоже свистнул оленям-своим. (304) Вот пришли-два.(305)За-пряг. (306) Следующий-его (следующий за вторым братом) тоже сви-стнул оленям-своим. (307) Пришли-два. (308) Когда-пришли, за-пряг. (309) Самый-младший тоже свистнул оленям-своим. (310) Вот пришли. (311) Старший брат-их так сказал: (312) "Ну, погонимся-за-ними!" (313) После этого поехали. (314) Эти-двое убежавшие ехали. (315) Когда-рассветало, там где-то шорох послышался . (316) Так сирота сказал имеющему-отца: (317) "Там где-то гонят-ся". (318) Действительно, через-некоторое-время почти-догоняют, хотя-и-быстро-ехали убежавшие . (319) Догнали, спереди-сошли. (320) Сирота имеющему-отца так сказал: (321) "Вот, догнали-нас" (322) Так сказал сирота имеющему-отца: (323) "Что ж, подорожники съедим, затем хорошо оденемся". (324) После этого оделся имеющий -отца . (325) Когда-кончил-одеваться, так сказал-ему (сирота): (326) "Ну, тренируйся!" (327) Затем с рассветом он оленей-своих -двух пронзил, вселенному (хозяину вселенной, божеству) отдал в жертву . (328) Также имеющий-отца оленей-своих-двух пронзил, все-ленному отдал в жертву . (329) Тут нарт вокруг тренировались. (330) Также эти многосемейные переоделись для боя . (331)И вот, тот преследующий старший-брат-их ринулся (напал). (332) Когда- тот -ринулся, сирота ринулся-на-него. (333) Затем копьями сра-зились. (334) Преследующий на снежный наст вскочил. (335) Сирота приградил-его собою . (336) Когда поднялась заря, преследующего влежку повалил-его копьем (сирота) . (337) Повалив, поверх-его вскочил. (338) Вскочив, в грудь-его копье-свое наставил. (339) Когда-наставил, вот так сказал-ему (поверженный): (340)"Подожди, пусть-вздохну-я!" (341) Однако пронзил-его копьем , убил-его. (342) Когда-убил старшего-их, следующий-его (следующий за стар-

шим брат) на него ринулся. (343) Когда-набросился, снова копь-ми-сразились. (344) Теперь этот теснил сироту. (345) Вот труд-но-когда-стало, первый (сирота) по копь-его ударил, на-спину-лежа повалил. (346) Повалив, поверх-его вскочил. (347) Вот так сказал второй (поверженный): (348) "Подожди, хорошенько вдохну-пусть-я!" (349) Однако пронзил-копьем-его, убил. (350) После этого устал, с него-сползши. (351) Сползая (с убитого) так ска-зал имеющему-отца: (352) "Ну, ты действуй!" (353) Так сказав-ему, (тот) ринулся. (354) Сирота тут сказал-ему, чтобы хорошень-ко держался, не поддаваясь. (355) Вот так говорил: (356)"А ну!" (357) Упускает. (358) К другой стороне когда подбегает, сирота кричит-ему, чтобы не поддавался. (359) Вот так говорит: (360) "А ну!"(361) Вот копьем на спину повали-его . (362) Когда-пова-лил, так (поверженный) сказал: (363) "Хорошо вдохну-пусть-я!" (364) Однако пронзил-его-копьем, убил. (365) Когда-убил, млад-ший-брат-его (убитого) побежал домой. (366) Когда-побежал, тот-час на оленях-его погнались-за-ним. (367) Быстро-бежал. (368) Когда к дому уже подбегал, догнали. (368) Когда-догнали, так сказал-он: (370) "Меня старшие-братья против-воли принуждали к тому , но нельзя-поступать-мне так . (371) Тело-мое (жизнь) жалея, оленей такое количество пополам разделив, тело-мое(жизнь) заменю оленями , кроме того, еще что-либо пополам поделив. (372) Затем сестер-моих двух сразу каждый возьмет-себе. (373) Я к вам по-братски-относиться буду". (374) Сирота согласился.(375) Так сказал: (376) "Вот так хорошо сказал (побежденный)". (377) Женились-двое. (378) Оленей разделили пополам, также все другое имущество пополам разделили. (379) Действительно, женились. (380) После этого домой-к-себе поехали. (381) Прибыв, отцу си-рота вот так сказал: (382) "Почему тогда, возвратясь, не расска-зал-ты? (383) Действительно, нам-двоим было-страшно. (384) До-

статочно работал-на-тебя-я, если-хочешь-состариться, будь-стариком. (385) В путь приготовились. (386) В путь-приготовившись, затем за младшим-братом убитых пошли, взяли (к себе). (387) Вот тогда оленей много-стало. (388) Всё.

Записано от Ытаина, 1883 г.рожд., с. Нау-  
кан, Чукотского района, сент. 1948.

## С Л О В А Р Ъ

Словарь языка науканских эскимосов составлен на материале полевых исследований, проведенных автором во время лингвистических экспедиций на Чукотский Север в 1948, 1954-1955, 1960-1961, 1967, 1971 гг. В Словарь включены слоги лексики, зафиксированной в связи со сбором фразеологического и текстового материала, а также составлением тематических словников. Частично включены производные глагольные слова, характеризующие особенности глагольного словообразования.

В связи с ограничением объема монографии словарь сокращен на 2000 производных слов, преимущественно глагольных, что отразилось на полноте деривационных и словоизменительных форм. Словообразовательный и словоизменительный аппарат эскимосского языка позволяет от одной именной или глагольной основы образовать сотни производных слов. В данном словаре выборочно сохранены лишь отдельные и далеко не полные гнезда производных слов.

В словарь включены имена существительные в форме абс. падежа ед. числа, глаголы изъявительного наклонения субъектной (с.) и субъектно-объектной (с.о.) формы ед. числа, имена качественные и относительные, местоимения, числительные до 20, причастия, наречия, частицы, союзы, междометия.

В порядке исключения приводятся некоторые деепричастия на -луку/-льуку, -нани, которые на русский язык передаются наречны-

ми словами, но в эскимосском сохраняют значение и формы зависимых глагольных слов (ср.: пақнёлуку 'крепко', акитулүку 'дорого', алиунани 'смело', иначе 'крепко-будучи-что-л.', 'дорого-будучи-что-л.', 'смело-будучи-кто-л.'). Для отличия этих слов от наречий к ним не дается помет.

Наречиям, частицам, союзам и междометиям даны пометы: нареч. част., сз., межд. — в целях отличения их от именных и глагольных частей речи, а также друг от друга.

В сборе словарного материала и его неоднократной проверке в разные годы (1948-1971) принимали участие науканские эскимосы Н. Асыколян, Т. Головина, В. Ёмрон, Н. Рукактак, А. Ыкалук-Иванова, И. Теплилик-Леонова. Всем им автор выражает сердечную благодарность за помощь.

А

авакутагоқ кукла  
авакутақ младенец, дитя  
авакутаңдақның наличие детей,  
обладание детьми  
авакутахтуқақ многодетный  
авалисабағақа с.о. натравливает  
кого-л. на кого-л. (по какой-  
л. причине)  
Аван назв. селения, находивше-  
гося у подножия горы Эстигет  
(от чук. айван 'заветренный',  
'эскимос')  
авауақуқ с. забывает о чем-л.  
аваухситақуқ с. вынужден забыть  
о чем-л.  
авуульық кусок, часть чего-л.  
авегақа с.о. вытирает, утирает,  
обтирает что-л., кого-л.  
авегақуқ с. вытирается  
авегақуқ с. отсутствует  
ави лахтак, находящийся на од-  
ном месте и кричащий под во-  
дой (крик слышен на поверх-  
ности)  
авйгақуқ с. приглашает на та-  
нец (во время китового празд-  
ника); оповещает о празднике  
авилугвақуқ с. шумит

авилугругақуқ с. погромыхивает  
авилук шум; гром  
авилухлук гул  
авилухпалук гулкий; громкий  
авирақуқ с. подбадривает тан-  
цора (выкриками, жестами)  
авыхуқуқ с. растопыривается  
авра одежда  
авравик место хранения носиль-  
ных вещей; сушила для одежды  
авракхтыпхльгё нарядно оде-  
тый  
авратақ устар. место хранения  
одежды  
аврахкоқ ветхая одежда  
авуақа с.о. собирает, подбира-  
ет что-л.  
авуақуқ с. собирает что-л.  
ависнахақ мышь  
авыхтугақ табак; см. тавақы  
авайптык тиски (инструмент)  
аватақ мешок для вещей из  
цельноснятой нерпичьей шкуры  
аватахпак поплавок из цельно-  
снятой нерпичьей шкуры, упо-  
требляется при охоте на  
морского зверя  
аватахсылгы ремень поплава

а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ан<sup>1</sup> нареч. около; в стороне  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ак<sup>1</sup>ун нареч. вокруг; мимо  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>н<sup>1</sup> I окрестность; окружающая местность  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>н<sup>1</sup> II стена; см. кансик  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>н<sup>1</sup>у<sup>1</sup>ль<sup>1</sup>н<sup>1</sup>к I) разлука; 2) развод  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>н<sup>1</sup>у<sup>1</sup>та<sup>1</sup>ка с.о. уводит что-л.; устраняет что-л., удаляется с чем-л.  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>н<sup>1</sup>у<sup>1</sup>та<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. I) расстаются; 2) расходятся, разводятся  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>н<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қа с.о. отодвигает; отстраняет  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>н<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қа<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. отодвигается; отстраняется; обороняется  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>н<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қа с.о. разлучает, отстраняет (освобождает) кого-л. от чего-л.  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>н<sup>1</sup>а<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. сторонится  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>н<sup>1</sup>а<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. отскакивает от чего-л.  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>н<sup>1</sup>у<sup>1</sup>д<sup>1</sup>ак вероятный, возможный  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>н<sup>1</sup>а<sup>1</sup> I. мод. сл. наверное, по-видимому; 2. сз. или  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>п<sup>1</sup>ы-л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>рак мод. сл. или может быть; так может быть  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>к<sup>1</sup> кровь; см. аук  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>б<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>к нареч. туда в сторону

а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қа с.о. безл. I) проходит время; 2) минует путь  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қа<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. идет стороной  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>н<sup>1</sup>и нареч. на той стороне; там вдали  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>са<sup>1</sup>у<sup>1</sup>ға<sup>1</sup>қа<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. поворачивается  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>й<sup>1</sup>мит<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>к I) щипцы; 2) тиски  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>и<sup>1</sup>ль<sup>1</sup>б<sup>1</sup>е<sup>1</sup>гу<sup>1</sup>та<sup>1</sup>қа с.о. освобождает место для кого-л.  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>и<sup>1</sup>х<sup>1</sup>қа<sup>1</sup>у<sup>1</sup>та<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. высовывается; выглядывает  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>и<sup>1</sup>х<sup>1</sup>та<sup>1</sup>қа с.о. 1) возвращает; 2) минует что-л.  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>и<sup>1</sup>х<sup>1</sup>са<sup>1</sup>ға<sup>1</sup>қа с.о. передразнивает кого-л. (по какой-л. причине)  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>та<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. I) работает, трудится; 2) заслуживает (работой)  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>и<sup>1</sup>у<sup>1</sup>та<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. хочет работать  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>и<sup>1</sup>у<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>х<sup>1</sup>ту<sup>1</sup>қа<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у трудолюбивый  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>х<sup>1</sup>ой<sup>1</sup>ра<sup>1</sup>қа с.о. ждет, пока кто-л. будет работать  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>қа<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>н<sup>1</sup>е<sup>1</sup>ға<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. идет искать работу  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>қа<sup>1</sup>к<sup>1</sup> I. работа, труд; 2. I) деловой; 2) трудовой  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>к<sup>1</sup>е<sup>1</sup>л<sup>1</sup>н<sup>1</sup>у<sup>1</sup>к безработный  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup> китовая челюсть  
А<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ун назв. горы и урочища между Науканом и Тунитленом (воз-

можно, от аглук 'радуга')  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ун<sup>1</sup>ра<sup>1</sup>п<sup>1</sup>их<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. старательно и много работает  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ун<sup>1</sup>у<sup>1</sup>ра<sup>1</sup>қа<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. впервые работает  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>п<sup>1</sup>их<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. много работает  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>ру<sup>1</sup>ға<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. хорошо (качественно) работает  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>си<sup>1</sup>к<sup>1</sup> I) орудие труда; 2) рабочий халат, фартук  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>с<sup>1</sup>о<sup>1</sup>х<sup>1</sup>а<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. хорошо, проворно работает  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>та<sup>1</sup>қа с.о. работает для кого-л.; прислуживает кому-л.  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>фа<sup>1</sup>ра<sup>1</sup>қа<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. еле-еле работает  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>ға<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. быстро работает  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>й<sup>1</sup>а<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. чуть-чуть работает  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>си<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>о<sup>1</sup>ға<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. притворяется работающим  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>ты<sup>1</sup> рабочий  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>ты<sup>1</sup>ло<sup>1</sup>қ слуга, прислужник  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>ты<sup>1</sup>х<sup>1</sup>қа<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у будущий рабочий  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у челюсть  
А<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у скала 'Челюсть' близ Наукана  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>гна ук. мест. вон тот на той стороне

а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ел<sup>1</sup>н<sup>1</sup>у<sup>1</sup>к непроходимый  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>н<sup>1</sup>а<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. идет вперед  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>к I) I) мера длины; 2) клин между бречьями  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>к II ураган  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ра<sup>1</sup> полог (спальное помещение шатра)  
А<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ра<sup>1</sup>рат гора 'Пологоподобная' (похожая на полог) близ Наукана; одна из шести гор, по которым науканцы определяли сезонные циклы: когда солнце проходило над горой А<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ра<sup>1</sup>рат, день удлинялся, становилось теплее, наступало время очистки жилищ от зимнего снега; см. Пу<sup>1</sup>й<sup>1</sup>у<sup>1</sup>к  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ри<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>и<sup>1</sup>н<sup>1</sup>и<sup>1</sup>й<sup>1</sup>т<sup>1</sup>у<sup>1</sup>к с. скромничает  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ри<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>и<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>к скромный; см. а<sup>1</sup>ри<sup>1</sup>х<sup>1</sup>с<sup>1</sup>й<sup>1</sup>са<sup>1</sup>қ  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ри<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>н<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ни скромно  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ри<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>к I) озорство; 2) озорник; резвый; шалун  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ри<sup>1</sup>х<sup>1</sup>с<sup>1</sup>й<sup>1</sup>са<sup>1</sup>қ скромный; см. а<sup>1</sup>ри<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>и<sup>1</sup>л<sup>1</sup>у<sup>1</sup>к  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ри<sup>1</sup>х<sup>1</sup>с<sup>1</sup>й<sup>1</sup>т<sup>1</sup>у<sup>1</sup>к с. скромничает  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ри<sup>1</sup>х<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>к<sup>1</sup>у с. резвится, балуется  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ро<sup>1</sup>та<sup>1</sup>мы балка полога  
а<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ру<sup>1</sup>ра<sup>1</sup>ла хозяин (по отношению к гостю)

агүсийдәкә с.о. велит кому-л. отнести что-л.  
агүлгә прохожий, проходящий мимо; уходящий в сторону  
агә лекарство  
агәлидәкә с.о. лечит кого-л.  
агәлидәкү с. лечится  
агәлигүвик амбулатория; место лечения  
агүдәкә с.о. переходит что-л., через что-л.  
агүдәкү с. переходит, переправляется через что-л.  
агүдгәкү с. переходит что-л., через что-л.; см. агүдәкә  
агүднәкә шестой  
агүднәкү шесть  
агүднәкәкә с.о. намеревается переправить кого-л. через что-л.  
агүдсәкү с. перевозит, переносит что-л. через что-л.; см. агүдәкә  
агүдтәкә с.о. перевозит, переносит что-л. через что-л.  
агүдтәкү с. переправляется с чем-л. через что-л.  
агүдтнәдәкә с.о. кое-как переправляет кого-л. через что-л.

агүдхтәкү с. 1) прохаживается; 2) объезжает определенные пункты  
агүдхтәкә с.о. перевозит с места на место что-л. по несколько раз  
агүдхсагәкү с. заранее перемещается сам на другое место  
агүдхсәкү с. см. агүдхтәкә  
агүдхтәкә с.о. переправляет кого, что-л. через что-л.  
агүдвалгәк множество китов  
агүдвүк кит  
агүдвүвнәкү кусок китового мяса  
агүдвүшәк китовое мясо  
Агүдвнәйәкү скала 'Китовая' между Науканом и Уаленом (агүдвүк 'кит', -нәйәкү - суфф. подобия)  
агүдвнәкүлгә добывающий кита  
агүдвнәйәкү удачливый охотник на кита  
агүдвнәкү кит серый  
агүдвнәкү китенок  
агүдвнәкү дельфин  
агүдкү с. кричит; аугает  
агүдхтәкү с. кричит (по какой-л. причине)  
агүд крик

агүдвәкә с.о. бранит кого-л.  
агүдвәкү с. бранится  
агүдгәлгүсәлгүк 1) колдовство; 2) фокус; 3) спорт  
агүдгүсәкү с. правит, управляет (о власти); руководит  
агүдгүсәлгүк правитель, властелин; повелитель; руководитель  
агүдкәнарәк 1) карман; 2) кисет; мешочек на поясе охотника; 3) вещевой мешок, сумка  
агүдлгә кричащий  
агүдлгүк крик  
агүдлгүк руководство  
агүдпәлгүк сырой  
агүдпәлгүкү сыворотка  
агүддәкү с. 1) руководит; 2) устар. владеет  
агүддүгүк 1) руководитель; 2) устар. владелец; властелин  
агүдтнәкү с. кричит  
агүдтнәкә с.о. кричит кому-л. (по какой-л. причине)  
агүддәкү с. скучает по дому, по родным  
агүддүкү скучный  
агүдлгүк отверстие для мачты на поперечном бруске судна  
агүддәкү девочка

агүддәдәкү девочка  
агүддәкү женщина  
агүддәлгүк двоюродный брат, двоюродная сестра по матери  
агүддәдәкү с. похвально; гордится (о женщине)  
агүддәдәкү красавица  
агүддәлгүк леска; удочка  
агүддәлгүк дощечка для намотки удочки  
агүддәкү железа (анат.)  
агүддәкү мыс 'День' слева при входе в залив Провидения (мыс Лисовского); см. агүддәкү  
агүддәкү порох  
агүддәдәкү пороховница  
агүддәкү с. шатается, колыхается  
агүддәлгүкү 1. неподвижный; 2. наполненный сосуд, который нельзя двигать  
агүддәлгүкә с.о. пошевеливает, колыхает  
агүддәлгүкү с. пошевеливается, колыхается  
агүддәлгүкү подвижный; шатающийся  
агүддәдәкә с.о. пошатывает, пошевеливает, раскачивает; машет чем-л.



агул<sup>1</sup>ат<sup>1</sup>аку<sup>1</sup> с. качается, раскачивается, поматывается; машет  
агул<sup>1</sup>е<sup>1</sup>гаку<sup>1</sup> с. останавливается  
агул<sup>1</sup>е<sup>1</sup>звик место остановки; стоянка  
агул<sup>1</sup>е<sup>1</sup>хситы глушитель (мотора); сдерживатель  
агул<sup>1</sup>е<sup>1</sup>х<sup>1</sup>та<sup>1</sup>ка с.о. останавливает, приостанавливает что-л.  
агул<sup>1</sup>е<sup>1</sup>х<sup>1</sup>та<sup>1</sup>ку<sup>1</sup> с. останавливается, приостанавливается  
агунал<sup>1</sup>ге гнилой  
Агуны<sup>1</sup>к местность 'Переход' на о-ве Има<sup>1</sup>к<sup>1</sup>лы<sup>1</sup>к  
агу<sup>1</sup>ль<sup>1</sup>к<sup>1</sup>о<sup>1</sup>га<sup>1</sup> старуха  
агу<sup>1</sup>ф<sup>1</sup>са<sup>1</sup>к кит гренландский  
Агу<sup>1</sup>х<sup>1</sup>са<sup>1</sup>звик мыс 'Наблюдательный' между заливом Провидения и Эстигетской долиной; высокий скалистый мыс издревле служил эскимосам местом наблюдения за ходом морского зверя  
ай<sup>1</sup>ве<sup>1</sup>к посох, палка  
ай<sup>1</sup>ве<sup>1</sup>к<sup>1</sup>х<sup>1</sup>са<sup>1</sup>ка с.о. ремонтирует посох, палку для кого-л.  
ай<sup>1</sup>ве<sup>1</sup>к<sup>1</sup>х<sup>1</sup>са<sup>1</sup>ку<sup>1</sup> с. ремонтирует посох, палку для себя

ай<sup>1</sup>ве<sup>1</sup>х<sup>1</sup>ту<sup>1</sup>га<sup>1</sup>ку<sup>1</sup> с. идет с посохом; ковыляет  
ай<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ун шест  
ай<sup>1</sup>а<sup>1</sup>к древко китового гарпуна  
ай<sup>1</sup>а<sup>1</sup>к<sup>1</sup>м<sup>1</sup>е<sup>1</sup>х<sup>1</sup>лы<sup>1</sup>к удар; ушиб  
ай<sup>1</sup>а<sup>1</sup>к<sup>1</sup>м<sup>1</sup>е<sup>1</sup>х<sup>1</sup>та<sup>1</sup>ку<sup>1</sup> с. ударяется, ушибается обо что-л.  
ай<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ка с.о. отталкивает от себя  
ай<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ку<sup>1</sup> с. опирается  
ай<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ка<sup>1</sup>ка с.о. таит, утаивает, скрывает  
ай<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ль<sup>1</sup>а<sup>1</sup>к доска для выделки шкур (на ней скоблят мездру)  
ай<sup>1</sup>а<sup>1</sup>гы<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ку<sup>1</sup> с. слепнет  
ай<sup>1</sup>а<sup>1</sup>у<sup>1</sup>нал<sup>1</sup>ге ослепший  
ай<sup>1</sup>вы<sup>1</sup>к морж  
ай<sup>1</sup>вы<sup>1</sup>к<sup>1</sup>шак моржовое мясо  
ай<sup>1</sup>вы<sup>1</sup>х<sup>1</sup>ту<sup>1</sup>га<sup>1</sup>к со множеством моржей (о местности, льдине и т.п.)  
ай<sup>1</sup>г<sup>1</sup>они нареч. на северной стороне  
ай<sup>1</sup>гу<sup>1</sup>е<sup>1</sup>ку<sup>1</sup> с. не верит; сомневается  
ай<sup>1</sup>гу<sup>1</sup>к север; северная сторона; см. ны<sup>1</sup>гы<sup>1</sup>, ай<sup>1</sup>гы<sup>1</sup>к<sup>1</sup>  
ай<sup>1</sup>гу<sup>1</sup>к<sup>1</sup>лы<sup>1</sup>к I) сосед с северной стороны; 2) предмет на северной стороне

ай<sup>1</sup>гы<sup>1</sup>к<sup>1</sup> северная сторона, север; см. ны<sup>1</sup>гы<sup>1</sup>, ай<sup>1</sup>гу<sup>1</sup>к  
ай<sup>1</sup>гы<sup>1</sup>к<sup>1</sup>х<sup>1</sup>та<sup>1</sup>к I. северный; 2. едущий на север  
ай<sup>1</sup>ма<sup>1</sup>к мешок из старой кожи или голенищ, употребляемый для носки мяса на спине  
Ай<sup>1</sup>ма<sup>1</sup>лык скала 'Несущая' на о-ве Има<sup>1</sup>к<sup>1</sup>лы<sup>1</sup>к (от ай<sup>1</sup>ма<sup>1</sup>к 'ноша', -лык - суфф. обладания)  
ай<sup>1</sup>ма<sup>1</sup>лы<sup>1</sup>к<sup>1</sup> бедренная кость  
ай<sup>1</sup>мы<sup>1</sup>х<sup>1</sup>сы<sup>1</sup>лы<sup>1</sup>ты парикмахер  
ай<sup>1</sup>мы<sup>1</sup>х<sup>1</sup>та<sup>1</sup>ка с.о. стрижет, подстригает  
ай<sup>1</sup>мы<sup>1</sup>х<sup>1</sup>лы<sup>1</sup>к стрижка  
ай<sup>1</sup>ну<sup>1</sup>гу<sup>1</sup>са<sup>1</sup>к краска  
ай<sup>1</sup>ну<sup>1</sup>гу<sup>1</sup>сы<sup>1</sup>е<sup>1</sup>ку<sup>1</sup> с. красит; мажет  
ай<sup>1</sup>ну<sup>1</sup>гу<sup>1</sup>сы<sup>1</sup>н кисть  
ай<sup>1</sup>ну<sup>1</sup>гу<sup>1</sup>сы<sup>1</sup>ты<sup>1</sup>ра<sup>1</sup>га<sup>1</sup>к кисточка  
ай<sup>1</sup>ну<sup>1</sup>гу<sup>1</sup>сы<sup>1</sup>х<sup>1</sup>ты маляр  
ай<sup>1</sup>ну<sup>1</sup> "сера" из жира; жвачка  
ай<sup>1</sup>ну<sup>1</sup>сы<sup>1</sup>вик сосуд для варки жевательной "серы"  
ай<sup>1</sup>ну<sup>1</sup>ха<sup>1</sup>ка с.о. замазывает что-л.; мажет что-л.  
ай<sup>1</sup>ну<sup>1</sup>ха<sup>1</sup>ку<sup>1</sup> с. замазывает; мажется  
ай<sup>1</sup>ну<sup>1</sup>х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>га<sup>1</sup>ка с.о. намазывает кого-, что-л. в целях предостережения от болезней, злых

духов  
ай<sup>1</sup>па<sup>1</sup>ку<sup>1</sup>та<sup>1</sup>к I) соратник; напарник; 2) дружок; 3) двойник (религ.)  
ай<sup>1</sup>пи второй  
ай<sup>1</sup>пит<sup>1</sup>на повторный  
ай<sup>1</sup>у<sup>1</sup>та<sup>1</sup>ка с. держит, удерживает что-л.  
ай<sup>1</sup>у<sup>1</sup>гы<sup>1</sup>га<sup>1</sup>ку<sup>1</sup> с. привыкает, приспособливается  
ай<sup>1</sup>у<sup>1</sup>гы<sup>1</sup>лы<sup>1</sup>к привычка, приспособление  
ай<sup>1</sup>у<sup>1</sup>ка<sup>1</sup>ку<sup>1</sup> с. становится похожим на что-л.  
ай<sup>1</sup>у<sup>1</sup>ку<sup>1</sup>лы<sup>1</sup>гы<sup>1</sup>е одинаковый  
ай<sup>1</sup>у<sup>1</sup>ку<sup>1</sup>се<sup>1</sup>га<sup>1</sup>та<sup>1</sup>ка с.о. сравнивает  
ай<sup>1</sup>у<sup>1</sup>к<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>гы<sup>1</sup>е похожий  
ай<sup>1</sup>у<sup>1</sup>к<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>сы<sup>1</sup>га<sup>1</sup>ка с.о. подражает; передразнивает  
ай<sup>1</sup>у<sup>1</sup>к<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>сы<sup>1</sup>х<sup>1</sup>ту<sup>1</sup>се<sup>1</sup>ку<sup>1</sup> с. объясняет, показывает кому-л. что-л.  
ай<sup>1</sup>у<sup>1</sup>к<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>х<sup>1</sup>се<sup>1</sup>ка с.о. копирует  
ай<sup>1</sup>у<sup>1</sup>к<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>х<sup>1</sup>сы<sup>1</sup>н копировальная машина  
ай<sup>1</sup>у<sup>1</sup>лы<sup>1</sup>к удаление  
ай<sup>1</sup>у<sup>1</sup>нал<sup>1</sup>ге отдаленный, далекий  
ай<sup>1</sup>у<sup>1</sup>нан<sup>1</sup>гы<sup>1</sup>лы<sup>1</sup>ну<sup>1</sup>к недалекий, близкий  
ай<sup>1</sup>у<sup>1</sup>на<sup>1</sup>ни нареч. вдалеке  
ай<sup>1</sup>у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>та<sup>1</sup>га<sup>1</sup>ка с.о. задерживает кого-, что-л.

айхутуҕаҕа с.о. удерживает;  
придерживает  
айхутуҕаҕу с. I) держится;  
2) терпит; 3) придерживает  
конец чего-л.  
айхутуҕуҕуҕу выдержка; сдержан-  
ность (постоянное свойство)  
айхаҕоҕу морская звезда  
айхаҕу I) кисть руки; 2) пер-  
чатка  
айхиҕаҕа с.о. I) варит (жарит)  
ласты, копыта; 2) печет ле-  
пешки  
айхиҕаҕу с. см. айхиҕаҕа  
айхиҕвик сковорода; посуда  
айхиҕу лепешка  
айхиҕалҕу печеный  
айымаҕу с. ломается  
айымаҕуҕа с.о. ломает что-л.  
айымаҕуҕу с. ломается, об-  
ламывается  
айымыҕу обломок чего-л.  
айымыҕа с.о. ломает что-л.  
кому-л.  
айымыҕаҕу с. см. айымыҕа  
айыпхатаҕу рукавица  
айыпхун локтевая кость  
акаҕашкитаҕаҕа с.о. перекаты-  
вает; раскатывает что-л.  
акаҕалькитаҕаҕу с. катится;

скатывается  
акаҕрак I) колесо; 2) точило  
(станок)  
акаҕу старшая сестра  
акаҕу с. I) обрушивается, об-  
валивается; 2) скатывается  
вниз  
акамыҕаҕу круглый  
акамыҕуҕу кружок  
акамыҕуҕу циркуль  
акамыҕуҕу округленный  
акаҕуҕаҕу, самая старшая се-  
стра  
акаҕаҕа с.о. I) катит; 2) об-  
валивает, обрушивает  
акаҕтаҕа с.о. перекачивает  
(длительно)  
акёҕа с.о. I) мстит; расправ-  
ляется; 2) вознаграждает  
акёҕу с. см. акёҕа  
акёни нареч. там на другой  
стороне; см. илони  
аки I) ценность, стоимость;  
2) предмет для обмена, про-  
дажи; 3) цена  
аки та сторона  
Аки ур. 'Та сторона' в Наука-  
не  
акиҕуҕу лучи  
акиҕуҕа с. I) снижается

цена; 2) отражается; 3) от-  
ражает удар  
акиҕуҕу пониженный в цене  
акиҕу дешевой; бесценный  
акиҕу I) доступная цена; 2)  
переоценка; 3) удешевление  
акиҕуҕу четырнадцать  
акиҕу пятнадцать  
акин I) деревянное изголовье  
(брус) в пологе; 2) подушка;  
3) орудие мести  
акиҕуҕу магазин; место тор-  
говли  
акиҕуҕу I) торговля; 2) ба-  
зар, рынок  
акиҕу продавец  
акиҕу дающий отпор (при  
драке)  
акиҕу ценный, дорогой  
акиҕу дорого  
акиҕуҕу ценник, прейскурант  
акиҕуҕу с.о. оценивает  
акиҕуҕу с. отражается (в  
воде, в зеркале)  
акиҕуҕу I) луч; 2) просвет-  
ление; 3) отражение света;  
4) снижение цены; 5) отпор  
при драке  
акиҕуҕа с.о. отражает (свет)  
акиҕуҕу с. отражается (свет)

аклаҕу бурый медведь  
аклаҕаҕаҕу, аклаҕаҕу медвежо-  
нок  
акмаҕа с.о. взваливает торбу  
или ношу на спину  
акмаҕу I) котомка, заплеч-  
ный мешок; 2) место, с ко-  
торого груз взваливают на  
спину  
акмаҕу торба для ношения мя-  
са; см. акман  
акмаҕу ноша, груз  
акмаҕаҕа с.о. несет на спине  
что-л.  
акмаҕу морской петушок  
акман I) торба для ношения  
мяса; 2) веревка или ремень  
для ношения груза; см. ак-  
маҕу  
акмаҕуҕа с.о. носит, тас-  
кает что-л.  
акнуҕу I) конец, острый край  
чего-л., острие; 2) оконеч-  
ность (мнс) косы  
акныҕуҕа с.о. заостряет  
что-л.  
Акпалыҕу гора 'Петушковая' на  
острове Имаҕуҕу (от акпалыҕу  
'морской петушок', -вик -  
суфф. места (имакл.)

акувилыққақ шикша, ягода воро-  
ника (*Empetrum nigrum*)  
акуйнуғақуқ с. I) ходит малыш  
(ласкательно); 2) шляется  
взрослый (пренебрежительно)  
акуқ I I) корепь; 2) юбка  
акуқ II борьба на спортивных  
праздниках  
акуқақ I с.о. является кор-  
нем, родоначальником кого-  
чего-л.  
акуқақ II с.о. ловит; хватает  
акуқақоқуқ с. хватает; хвата-  
ется за что-л.  
акуқахтақуқ с. цепляется за  
что-л., захватывает что-л.  
акулик промежуток; место в  
промежутке между чем-л.  
Акулик урочище и водопад 'Про-  
межоточный' около горы Киг-  
никтук в Беринговом проливе  
акулцани посл. между, среди  
акульпидгалге разбавленный;  
растворенный  
акульпидгалге окруженный мел-  
кими предметами (битым  
льдом, камнями и т.п.)  
акульпықшаққақ разноцветные  
нити (для вышивания)  
акулық борьба

акулық замешивание теста  
акуна част. даже  
акунық обрыв (геогр.)  
акурақ обшивка (вышивка) подо-  
ла одежды  
акухитағақ I) короткая одеж-  
да; 2) растение с малыми  
корнями  
акухтуғақ с.о. берет, прини-  
мает что-л.  
акухтуқақ I. имеющий разветв-  
ленные, длинные корни (о ра-  
стении); 2. длиннополая оде-  
жда  
акухты борец  
акшогнилицуқ румяный  
акықақ с.о. I) обещает; 2) за-  
вещает  
акықақуқ с. I) зарекается; да-  
ет себе слово; 2) дает завет  
Акыкпалит назв. группы скал  
близ Наукана (этимология не  
ясна)  
акыкшунегвикақа с.о. становит-  
ся должным кому-л.; берет в  
долг  
акыкшунеқ долг  
акымна ук. мест. тот на другой  
стороне; тот невидимый  
акайық тина; зеленая плесень

на камнях  
ақаматақут с. состязаются в  
силе (руками)  
ақарғық куропатка  
ақитағақ рыхлый  
ақитағақуқ с. находится в  
рыхлом состоянии  
ақитунгалге сытый  
ақитухтақуқ с. насыщается, на-  
едается  
ақитухтыққақ с.о. насыщает  
кого-л.  
ақйавалық пузатый  
ақйақ живот  
ақйақуқ желудок  
ақйальыққақуқ с. болит живот  
ақбгун руль  
ақпик морозка (*Rubus chamae-  
morus*)  
ақуйғақ с.о. пробирается,  
идет (по тонкому льду, по  
болотистой почве)  
ақуйғақуқ с. бродит, ходит по  
труднодоступному месту  
ақуйвархтақуқ с. прохаживает-  
ся  
ақуйық бродяга; беспризорный  
ақуйсылты разносчик  
ақуйтақа с.о. I) разносит  
что-л.; 2) сопровождает ко-  
го-л.

ақуқ корма судна  
ақумақа с.о. садится на что-л.  
ақумақуқ с. I) садится; 2) при-  
земляется  
ақумвик I) место сидения; 2)  
место посадки, аэродром  
ақумгавик сидение (процесс)  
ақумгақуқ с. сидит  
ақумйтақ стул; скамейка  
ақумутақа с.о. усаживается с  
кем-л.  
ақумыкатақуқ с. усаживается  
ақухтақуқ с. рулит  
ақухты рулевой  
ақывлығақуқ с. повисает (в воз-  
духе, на веревке и т.п.)  
ақывлыгутақ груз для оттяжки  
ақывлыхтақа с.о. I) подвешива-  
ет; 2) завешивает что-л.  
ақывлыхтақуқ с. подвешивается  
ақыльқаиғақуқ с. гостит  
ақыльқагвик, ақыльқавик гости-  
ная; место для гостей  
ақыльқақ гость  
ақыльқызақуқ с. имеет много  
гостей.  
алаглукақ волчья ягода или то-  
локнянка (*Arctococcus alpina*)  
алалгык рукавицы из камусов  
(шкурок с ног оленя)

алѣгақ̄а с.о. проясняется - о  
погоде  
алѣгақ̄уқ̄ с. I) появляется; об-  
нажается; 2) проясняется  
алѣгақ̄тақ̄уқ̄ с. мелькает  
алѣгутақ̄а с.о. показывает что-  
л. кому-л.  
алѣльық̄ I I) мелькание; 2) по-  
явление чего-л.  
алѣльық̄ II тоска о любимом,  
родном  
алѣнкыхтақ̄ хорошо видимый  
алѣхсылты показчик  
алѣхтақ̄ выставка  
алѣхтақ̄а с.о. I) показывает  
что-л.; 2) безл. проясняет-  
ся (о погоде)  
алѣхтақ̄уқ̄ с. показывается  
алѣхтынқыхтақ̄а с.о. показыва-  
ет что-л. повторно  
аливик слеза  
аливихтуқ̄ақ̄ заплаканный  
алигнақ̄ опасность  
алигналгѣ I. опасный; 2. ша-  
ман  
алигнальық̄ опасение; ужас,  
страх  
алигнѣлцуқ̄ I) бесстрашный;  
2) безопасный  
алиқ̄ рукав

алиңақ̄уқ̄ с. боится, трусит  
алиңилцуқ̄ отважный, смелый,  
храбрый  
алиңилық̄ақ̄уқ̄ с. осмеливается  
алиңилың смелость, отвага; му-  
жество  
алиңийсақ̄ решительный  
алиңйухсақ̄ақ̄а с.о. пугает ко-  
го-л. (по какой-л. причине)  
алиңйухсаған пугало  
алиңсиғақ̄а с.о. устрашает, пу-  
гает  
алиңсиқ̄унақ̄уқ̄ с. грозит  
алиңтароқ̄ трусливый  
алиңтѣлцуқ̄ решительный; смелый  
алиңугалгѣ напуганный  
алиңунани смело, безбоязненно  
алиңық̄алың угроза  
алихпағми алихпағмитец (житель  
Алихпағмика; представитель  
рода алихпағмит)  
алихтык меховые чулки (чижи)  
из камусов (шкурки с ног  
олени)  
алимысқ̄ обычай  
алимысқ̄ақ̄а с.о. I) сохраняет  
обычай; не изменяет привычек  
к чему-л.; 2) остается неиз-  
менным  
алимысқ̄ақ̄уқ̄ с. сохраняется, не

изменяется  
алмысйтун нареч. по-прежнему,  
как раньше было  
алнағвик I) тетрадь; 2) то, на  
чем пишут; 3) устар. сосуд  
для черной краски, которой  
мазали лицо в целях устраше-  
ния злых духов  
алнағитық̄ фотоаппарат  
алнағоғақ̄уқ̄ с. вышивает; дела-  
ет узор  
алнағоқ̄ рисунок; узор; вышивка  
алнағ I) бумага, лист; 2) тату-  
ировка на лице  
алнақақ̄а с.о. I) зарисовывает;  
2) фотографирует  
алнақ̄уқ̄ пишет  
алналгутақ̄ сумка для книг, бу-  
маг  
алнальың писание; письменность  
алнан карандаш  
алнатылгутақ̄ пенал  
алнахлық̄ картон  
алнахлыкувинғақ̄ кусок картона  
алнахтақ̄ бумажный  
алнахтуғѣқ̄уқ̄ I) становится пе-  
стрым; 2) скапливается много  
бумаг; 3) составляет список  
многих предметов (товаров, лю-  
дей и т.п.)

алнахтуғақ̄ I) цветной; пестрый;  
2) сильно нататуированный  
алнахтухуғақ̄уқ̄ пестрит  
алнахты I) писарь; 2) рисоваль-  
щик  
алнашақ̄ карточка  
алнгақ̄а с.о. рвет что-л.  
алнгақ̄уқ̄ с. рвется  
алнгатха (чук. алнгатэ) топор  
алнгатхақ̄оқ̄уқ̄ рубит  
алнгатхахлық̄ I) большой то-  
пор; 2) меч  
алымны част. же; даже; хотя  
алыхтуғатақ̄уқ̄ с. рвется; раз-  
рывается  
алыхтуғалгѣ I) разорванный,  
порванный; 2) прояснившееся  
(небо)  
алья другой  
альякағми нареч. отдельно; раз-  
дельно  
альякақ̄уғақ̄уқ̄ с. делится что-  
л.; разбирается (на части)  
альякақ̄тақ̄а с.о. отделяет; вы-  
читает; отнимает часть от че-  
го-л.  
альякақ̄тақ̄уқ̄ с. отделяется; вы-  
деляется; вычитается  
альякақ̄а с.о. I) различает; от-  
личает; 2) выбрасывает

альбата́к I) чужой; 2) иностран-  
ный  
альбатун нареч. I) иначе, по-  
другому; 2) неправильно  
альба́хтáкá с.о. изменяет что-л.  
альба́хтáкá безл. меркнет;  
смеркается  
альба́к постель  
альба́кáкá с.о. стелет; подсти-  
лает; застилает  
альба́к миска; тарелка; блюдо  
альба́сáк тарелка  
альба́кáкá с.о. угощает, пот-  
ちует кого-л.  
альба́кáкá с.о. облизывает  
что-л.  
альба́к ложка  
альба́кáкá цавель арктический  
(Rumex acetosa)  
альба́кáкá карликовое кустар-  
никовое растение из семейст-  
ва ивовых  
альба́кáкá с. торчит; ча-  
стично торчит снару́жи чего-л.  
альба́к с. высовывается; вы-  
ныривает (всобще)  
альба́кáкá с.о. просовывает; вы-  
совывает (сейчас)  
альба́кáкá с. просовывается;  
высовывается

альбу́та́к метла; веник  
альба́кá с.о. метет; наметает;  
подметает  
альба́кáкá с. метется; замета-  
ется; подметается  
Ама́кмы́лут мис 'Находящиеся на  
плитах' (букв.) на о-ве Сик-  
лук (Итыгран)  
ама́кáкá гага  
ама́кáкá горбуша  
ама́кá нареч. конечно; наверное  
ама́кá нареч. почти что; поч-  
ти как  
ама́кáкá послезавтра  
ама́кáкáкá остаток на пос-  
лезавтра  
ама́кáкá нареч. позавчера  
ама́кáкáкá с. переходит, пере-  
бирается через что-л.  
ама́кá с.о. обдирает (шкурн)  
ама́к шкура  
ама́кáкá моржовая кожа  
ама́кáкá шкура молодого оленя;  
маленькая шкурка  
ама́кáкá тонкий; узкий  
ама́кáкá горноста́й  
Ама́кáкá скала 'Шкуры' близ мн-  
са Дежнева (мн. от ама́кáкá  
'моржовая шкура'); скала по-

геологическому строению вне-  
шне напоминает стену из уло-  
женных слоями моржовых шкур  
ама́кáкáкá с. обрабатывает  
нерпичьи шкуры  
ама́кáкá ракушка  
Ама́кáкá мис 'Ракушка' на о-ве Си-  
лук (Итыгран)  
ама́кáкáкá с. I) шагает; 2) пе-  
реходит  
ама́кáкáкá место ходьбы  
ама́кáкáкá с.о. перешагивает  
через что-л.  
ама́кáкáкá с. шагает через  
что-л.  
ама́кáкáкá порог; место входа  
ама́кáкáкá I) шаг; 2) переход  
ама́кáкáкá мест тот за пределом  
чего-л.  
ама́кá с.о. вытаскивает, выни-  
мает  
ама́кá нареч. тоже; ежели, если  
ама́кáкá новорожденный  
ама́кáкáкá с. вынимает что-л. с  
чем-л.; вынимает что-л. для  
кого-л.  
ама́кáкáкá с. состязаются в  
перетягивании друг друга (иг-  
ра)  
ама́кáкáкá с.о. I) берет часть

содержимого из чего-л.; 2)  
штрафует  
ама́кáкá част. вот же  
ама́кáкáкá белок (детеныш) нерпы  
ама́кáкá мать  
ама́кáкá ловушка на птиц; см.  
кагисак  
ама́кáкá с.о. ударяет  
Ама́кáкáкá пещера 'Большая  
уборная' (букв.) близ Наука-  
на  
ама́кáкá кал  
ама́кáкáкá с.о. ржавеет что-л.  
ама́кáкá с. I) выходит; выско-  
бодается; 2) испражняется  
ама́кáкá удар  
ама́кáкá тетка  
ама́кáкáкá I) заржавленный; 2)  
испражнившийся  
ама́кáкáкá с. много раз выходит  
ама́кáкáкá спасающий  
ама́кáкá материнский  
ама́кáкá дубинка  
ама́кáкá с.о. I) спасает; 2) вы-  
ходит вместе с калом  
ама́кáкáкá мачеха  
ама́кáкáкá см. ама́кáкáкá  
ама́кáкá I. выход; 2. одноутроб-  
ный  
ама́кáкáкá с. прогуливается



ангигвик место прогулки  
ангильку прогулка  
ангипа нареч. наверное; см. we-сам  
анёқа с.о. 1) накаляет (докрасна); 2) уходит, мол (приссоре)  
анёкуқ с. 1) искрится; накаливается; 2) уходит, мол (приссоре)  
анй снег (лежащий)  
анйвак 1) нетающий лежалый снег (летом - на вершинах гор, в ущельях); глубокий снег; 2) сугроб  
анитақ снежный, из снега  
анйавик 1) место (козлы) для байдар; 2) причал  
Анйавит надводные камни 'Причалы' в Беринговом проливе (от анйавик 'место для байдар')  
анйагоқ малая лодка-одиночка  
анйақ байдара, лодка  
анйалисёкуқ с. дает байдару  
анйам нанё сиденье на корме  
анйанёқа с.о. принял что-л. за байдару (показалось байдарой)  
анйапик байдара большая  
анйалнк 1) хозяин байдары; 2) старший охотник на байдаре

(бригадир)  
анйаухтакуқ с. начинает выходить  
анйаухпак корабль; см. анйаух-лук  
анйаухлук корабль; см. анйаух-пак  
анйаухлук-пайухтақ корабль- "снабженец" (доставляющий товары на Север)  
анйаухтухты 1) моряк; 2) морской охотник  
анйаухсакуқ с. идет за байдарой  
анйахтугекуқ с. увеличивает (ся) количество байдар  
анланитыкақа наблюдает за чем-л.  
анлекуқ с. растет; выдвигается; высовывается  
анлекулге растущий  
анливик родина (букв. место, где рос)  
анликанёқ сильнее; громче  
анлирге выросший  
анлин вслух; громко; сильно  
анлинёсақ медленно растущий  
анлинхақ 1. юноша; 2. 1) молодой; 2) только что выросший

анлинхалыңк молодость  
анлисагақ воспитанник  
анлисагилге воспитывающий; выращивающий  
анлисакā с.о. 1) выращивает что-л.; 2) воспитывает кого-л.  
анлисактақа с.о. выращивает что-л. для кого-л.  
анлисактакуқ с. выращивает что-л. для себя  
анлисакхты 1) воспитатель; 2) сетель  
анлиухтугекуқ с. расширяет что-л. многое; увеличивает что-л. многое  
анлибқ прорубь  
анлигақа с.о. одевает  
анлигакуқ с. одевается  
анлук 1) большой; рослый; 2) взрослый  
анлунгиллуқ небольшой  
анлуныхпигақ самый большой  
анлупик громадный; великан  
анланкоқ лодыжка  
анпыгагақ начало речи  
анпыхтакуқ с. начинает говорить  
ансёкуқ с. выносит что-л.  
анталы рост

анталык возраст  
антасилықақ калужница арктическая (растение *Caltha arctica*)  
ануақысакā с.о. поощряет, одобряет; вдохновляет  
анукухтыкактақа с.о. начинает дуть ветер  
ануки вьюга; ветер  
анукухпак ураган  
анулык изгнание  
Анурвик, Анушвик назв. поселка (возможно, от ан- 'выходить'); чук. адапт. Инурмин, русск. Энурмино  
анусийкауа с.о. просит кого-л. вынести (вывести) что-л., кого-л.  
анусиминлыгавик тюрьма, место заключения; см. итхтавик  
анутакуқ с. выходит с чем-л.  
анутақа с.о. 1) выносит что-л.; 2) выводит судно откуда-л.  
анугныггакуқ с. задыхается (теряет дыхание)  
ануйуақа с.о. заставляет (грубо) кого-л. выйти, выгоняет кого-л.  
анникакуқ с. с перерывами вы-

ходит; на мгновение выходит;  
снова входит  
а́ныкыңа́уақуқ с. долго выходит  
а́нық искра  
а́нылгё́ выходящий  
а́нылқа́уқуқ с. мгновенно выхо-  
дит, выскакивает  
а́нылхуты́ брат  
а́нылхуты́кулығы́т братья(соби-  
рательно)  
а́нылғы́қ I) уход; выход; 2) ос-  
вобождение  
а́ныңақ́ старший брат  
а́ныңқа́ с.о. выгоняет кого-л.  
а́ныңқақ́ пистон  
а́нылху́кита́рғақуқ с. пытит; за-  
дыхается  
а́ныхтақ́ из искры  
а́у на, возьми  
а́нағута́қа с.о. носит что-л. для  
кого-л.  
а́нағута́қуқ с. носит что-л. для  
себя  
А́найуақ́ скалы 'Кланяющиеся'  
близ Наукана (дв. от прича-  
стия а́найуақ́ 'кланяющийся')  
а́найуақ́ родственник  
а́найуа́хтақ́ родительский  
а́найулы́ты поп  
а́нақ́ дядя

а́на́лькүќ шаман  
а́на́туғе́күк с. торопится  
а́на́туғи́сақа́ с.о. потораплива-  
ет, понукает кого-л.  
а́на́туғи́салыңќ спешка  
а́на́туғи́ныќ быстрый; торопливый  
а́на́тумың́ нареч. быстро, ско-  
ро; скорее  
а́на́хтақу́к с. таскает, носит  
а́на́хулы́к перевозка, переноска  
на себе или на чем-л.  
а́на́ху́сылты́ возница; каур; пе-  
ревозчик  
а́на́хтақа́ с.о. возит; перево-  
зит; переносит  
а́на́ху́фика́қа с.о. переносит что-  
л.  
а́ни́исе́күк с. догоняет с чем-  
л.  
а́ни́исе́күк с. догоняет(с ка-  
кой-л. целью)  
а́нду́тақа́ с.о. I) впускает; 2)  
разрешает, позволяет  
а́нду́тақу́к с. I) дается (в ру-  
ки); 2) разрешается  
а́ндуси́лыңќ разрешение  
а́ндүкү́ I) обертка; 2) отверт-  
ка  
а́ндү́тақа́ с.о. обертывает; по-  
вертывает; отвинчивает

а́ндү́тақу́к с. I) отвертывается;  
2) отвязывается  
а́нқу́ стрела  
а́нқа́к мяч; шар  
а́нқа́раға́к мячик; шарик  
а́нқиди́нақ́ болезнь  
а́нқиди́нәкүк с. болеет  
а́нқиди́налгё́ больной  
а́нқиди́натун́ нареч. больно  
а́нқиди́наху́сидо́ғақуқ с. притворяет-  
ся больным  
а́нқиди́нни́гу́ллуқ́ здоровый  
а́нқиди́нни́нақу́к с. заражается  
а́нқиди́хтақа́ с.о. причиняет боль;  
калечит, наносит увечье  
а́нқиди́тыңи́нақ́ искалеченный  
а́нқу́трақ́ горец эллиптический  
(растение Polygonum ellipti-  
cum)  
а́ндо́ғақу́к с. гребет  
а́ндо́гун́ весло среднее  
а́ндо́қа с.о. I) догоняет; 2) наве-  
щает; 3) начинается приступ  
(судороги)  
а́ндо́хты́ гребец  
а́ну́йақу́рә́нлә́күк с. вьет верев-  
ку  
а́ну́йақу́рә́к вятая веревка  
а́ну́йақ́ чужеземец, пришелец  
А́ну́йақ́ скала 'Чужеземец' ('При-  
шелец') близ Наукана; по пре-

данию науканцев, у подножия  
этой горы похоронен белый  
человек, бежавший вплавь с  
корабля; охотники-эскимосы  
приняли плывущего к берегу  
человека Эа лахтака и за-  
стрелили его из ружей  
а́ну́йнақу́к с. успевает  
а́ну́йасо́к неприятель; соперник  
а́ну́каға́к старик  
а́ну́ката́қа с.о. настигает, до-  
гоняет  
а́нутху́ныќ брат  
а́ну́фқа́қа́ с.о. I) заставляет  
догонять кого-л.; 2) заста-  
ет ветер кого-л.  
а́нү́ғақу́к с. I) откликается; 2)  
согласуется  
а́нү́нну́пига́к самый большой, ве-  
ликий  
А́нү́нну́пиди́ скалы 'Великаны'  
близ Наукана  
а́нү́хту́лгё́ I) кивающий; 2) от-  
крывающийся  
а́па́, а́пайа́ дед, дедушка  
а́пайа́пақ́ паук  
а́па́қуқ с. машет рукой; сигнала-  
лизирует рукой  
а́пахпа́к прадед  
а́пү́к дым

апыуакуз с. дымит  
апыуабакуз с. дымитса  
апыуабулук I) копоть; 2) испарение  
апака I с.о. покрывает снегом  
апака II с.о. жестикулирует  
апастантакуз с. опаздывает (из русск.)  
апутакан заносит снегом  
апуосбратакуз с. часто подсказывает что-л.  
апуосекуз с.: см. апуутакан  
апуутакан с.о. подсказывает кому-л.; см. апуосекуз  
апууусбага с.о. уговаривает кого-л. признаться в чем-л.  
апуусха I. знаменитый, знатный, известный; 2. шаман с дурной славой  
апы снег  
апыга с.о. I) называет, обозначает; 2) предает, выдает кого-л.  
апыгакуз с. I) жалуется; 2) признается  
апыгекуз с. I) выражает недовольство; 2) предает, выдает; 3) объявляет  
апыгага с.о. расспрашивает кого-л.

апыгагалук умеющий спрашивать  
апыгна сказанное, выраженное  
апылук I) опрос, спрашивание; 2) донос  
апынхитакан с.о. I) повторяет; 2) доносит повторно  
апысекуз с. спрашивает; обращается к кому-л.  
апысилук вопрос; обращение  
апытак снежный  
апытакан с.о. спрашивает о чем-л.; просит что-л.  
апытуакан I. врун; двуличный человек; 2. заснеженный  
асахтиугега с.о. опустошает; разоряет  
асахтиугилге опустошенный; разоренный  
асахтиугилук бедность; разорение  
асахакуз одежда, приготовленная для надевания  
асекун нареч. понизу  
асени нареч. внизу  
аси I) низ; 2) подол  
асивакан с.о. I) снижает, спускает; 2) ветер поворачивает с севера на северо-восток (хорошая погода в Беринговом проливе)

асивакук с. снижается, спускается  
асиврега с.о. повторно дает имя  
асиготуакан I) эгоист; 2) дающий обидные клички  
асигутакуз с. подлезает подо что-л.  
асигусегун кличка, прозвище  
асигусегакуз заносчивый  
асилик нижний  
асилук светильник (жирник), установленный в средней части полога (жилица)  
асинхитыкынак переименованный  
аситага с.о. называет ребенка в память умершего сорочича  
аситага с.о. вставляет что-л.  
аситмегакуз с. съезжает; спускается вниз  
аситмун вниз  
асихтугега с.о. обзывает; оскорбляет кого-л.  
асихтугегакуз с. I) обзывается; 2) оскорбляет  
Аслик мис и бухта в заливе Провидения (от аслик'еда из кислых трав', чапл.); русск. Пlover  
асуна час. а ну же

асимылук добыча двух зверей (специальный охотничий термин)  
ата отец  
атау нареч. на всякий случай  
атага с.о. надевает; одевает  
атакуз с. одевается  
атакуз с. содержится что-л. в чем-л.  
аталгун двоюродный брат или сестра по отцу  
аталук имеющий отца  
атангилукуз независимый, не подчиненный никому  
атанук луна; см. игалук  
атасигулык I) бракосочетание; 2) объединение; 3) сложение  
атасигутага с.о. I) соединяет; 2) прибавляет; складывает  
атасигутакуз с. присоединяется; соединяется  
атасикун одновременно; вместе; одинаково  
атасик один  
атасигукугакуз с. скопляется; соединяется  
атасилук одиночество  
атасими нареч. вместе, заодно

атасимың нареч. один раз, однажды  
ата́та дядя по отцу  
атахқа́ отчим  
атасингу́лдуғымъ неоднократно,  
не один раз  
атасисы́тун нареч. заодно, как  
один; по одному образцу  
атқилы́ средний палец  
атқита́рук безымянный палец  
атны́қ мыс (имакл.)  
Атны́қ мыс 'Мыс' (букв.) на  
о-ве Има́қлыық  
ату́ға с.о. 1) поет определен-  
ную песню; 2) применяет что-  
л.  
ату́ғақу с. 1) поет; 2) приме-  
няется к чему-л.  
ату́ғоғақу с. подпевает; напе-  
вает  
ату́йақ что-л. используемое  
ату́катахту с. 1) запеваает;  
2) начинает употреблять что-  
л.  
ату́н песня для танцев  
ату́дақ кожа лахтака  
ату́рақ башмак, туфля  
ату́себу с. 1) сочиняет песни;  
2) поет для кого-л.  
ату́тақа с.о. поет кому-л. о ком-л.  
ату́хсиғақу с. подпевает

ату́хсиғоғақу с. делает вид,  
что поет, притворяется по-  
щим  
ату́хтуғе́бу с. 1) подряд поет  
разные песни; 2) носит чу-  
жое  
ату́хты 1) певец; 2) потреби-  
тель  
атха́йғақ подножие горы;  
склон; отрог  
атха́қа с.о. спускается по че-  
му-л.  
атха́қу с. спускается  
атха́ндык одиннадцать  
атха́тақа с.о. спускает что-л.  
относит, отводит вниз что-  
л.  
атха́тақу с. спускается с чем-  
л.  
атха́тынха́ только что спущен-  
ный  
атха́хсе́бу с. спускает кого-л.  
атха́хта́на с.о. спускает ко-  
го, что-л.; см. атха́хсе́бу  
атха́хта́қу с. подвешивает ко-  
тел, варево над очагом  
атха́йғақ верхняя часть отро-  
га  
атха́қу с. слезает; сползает  
атхы́лык платье; рубаха  
атхы́лыуы́ла с.о. шьет пла-

тье кому-л.  
атхы́к кухлянка, верхняя мехо-  
вая одежда  
атхы́кубы́лахтухты́кәвры́ганлы́ху-  
лы́нағақа́ с.о. малень-  
ких кухлянок много хотел за-  
ставить быстро делать я его  
атхы́ имя, название  
Аты́арук скала с птичьим база-  
ром близ Наукана  
атхы́қа с.о. заставляет кого-  
л. надеть что-л.  
атхы́тақа с.о. 1) снимает с се-  
бя или с чего-л. что-л.; 2)  
уносит ветром куда-л.  
атхы́талу́ дрейфующий  
атхы́талы́к дрейф  
ау́вехта́к с. отскакивает (по-  
стоянно)  
ау́вехта́к с. отскакивает (один  
раз)  
ау́гны́па нареч. может быть; на-  
верняка  
ау́хсинға́ красная замша из нер-  
пичьей или оленьей кожи  
ау́хкан нареч. недавно  
ау́кута́к с. отбивается, защи-  
щается  
ау́кусылы́к 1) защита; 2) пору-  
ка

ау́тунға́лу́ редкий (о предметах,  
зверях)  
ау́тунға́лу́к редко (об独一无-  
ных предметах, зверях)  
ау́тунға́лу́ни редко (о многих  
предметах, зверях)  
ахкы́ нареч. оттуда с той сто-  
роны  
ахлы́к с. заедет; зайдет  
ахсы́қахту́тақу с. прикасаться  
к чему-л.  
Ахта́рвик место 'Ристалище' в На-  
укане (от ахта́р- 'бросать',  
'кидать', 'стрелять' при со-  
стязании); здесь науканцы со-  
стязались в метании камней  
из пращи, стрельбе из луков;  
такие ристалища имелись во  
всех эскимосских поселках  
ахлы́к касатка (морское живот-  
ное)  
ахпалы́нгу́ бегущий; идущий за  
чем-л.  
ахпалы́к бег  
ахпамы́ нареч. бегом  
ахпата́к с. бегаает; идет за  
чем-л.  
ахсы́қақа́ с.о. задевает за что-  
л.; трогает кого-, что-л.  
ахсы́каға́тақа́ с.о. дотрагивает-

о́я до чего-л. (с перерывами)  
ахо́йқахта́қа с.о. трогает кого,  
что-л. (постоянно)  
ахо́йқахту́тақуқ с. прикасается;  
задевает за что-л.  
ахпа́тыка́тақуқ с. разбегается;  
начинает бег  
ахсе́қуқ с. 1) изобилует; 2) до-  
бывает что-л. во множестве  
ахту́ғақуқ с. не может; не в  
состоянии сделать что-л.  
(вспомогательный глагол, упо-  
требляющийся в сочетании с  
инфинитивными и деепричаст-  
ными формами тематического  
глагола)  
ахту́ғуқ с. не мочь; не быть в  
состоянии что-л. делать,  
иметь и т.п.  
аша́рбаңдалу́ пыльный; пышно оде-  
тый  
а́шпига́қ блюдец; подставка под  
что-л.  
а́шпик наковальня; то же а́шпик  
а́шык нареч. сюда  
а́йақа с.о. отнимает что-л. у  
кого-л.  
а́йасисе́қа с.о. отнимает у ко-  
го-л. что-л. для кого-л.  
а́йасисе́қуқ с. отнимает у кого-

что-л. для себя  
а́йахту́ғилты́ бандит  
а́йахту́ка́тақа с.о. завоевывает  
у кого-л. что-л.  
а́йде́хналге́ I) скользкий; 2)  
жидкий  
а́йде́хта́қуқ с. I) скользит; 2)  
спотыкается  
а́ймау́ғе́қуқ с. веселится  
а́йманы́улы́қ I) гостеприимст-  
во; 2) прием  
а́кын нареч. отсюда  
а́мига́қа с.о. берет что-л.  
а́миге́қа с.о. берет на воспи-  
тание (ребенка) у кого-л.  
а́миге́қуқ с. берет на воспита-  
ние (детей вообще)  
а́мисе́қуқ с. берет что-л. для  
кого-л.; см. а́мита́қа  
а́миса́йта́қа с.о. берет кого-л.  
на воспитание для кого-л.  
а́миса́йта́қуқ см. а́миса́йта́қа  
а́мита́қа с.о. берет что-л. для  
кого-л.  
а́ни нареч. здесь  
а́нико́ку см. а́ниқу́йа  
а́ниқу́, а́ниқу́ми нареч. 1) вече-  
ром; 2) вчера  
а́ниқу́йа нареч. вечером; см. а́ни-  
ко́ку

а́ниқу́сыйлы́қ ужин  
а́ниқу́ бубенчик, колокольчик  
а́ниму́мнұ нареч. прежде; чем  
прежде  
а́ниның нареч. заранее  
а́нқу́та мы  
а́нқу́тнуң мы двое  
а́ннәтқу́к ножницы  
а́реңпы боковые внешние столбы  
осто́ва наземного жилища (ман-  
тығақ)  
а́сақу́ сз. но  
а́та нареч. обязательно, непре-  
менно  
а́тапик нареч. I) срочно; 2) обя-  
зательно; см. а́гмина́қ  
а́тапінгәйта́қа с.о. не сообщает;  
не говорит  
а́тын част. вот; так, таким об-  
разом  
а́еңлығи нареч. все-таки, все же  
а́еңлықыңуң мод. сл. спасибо  
а́еңы поселок Анадырь  
а́есам мод. сл. наверное, по-ви-  
димому, вероятно, может быть  
а́есин сз. из-за того что; пото-  
му что  
а́ешқақ снежный заструг

а́и я  
а́йга́қа с.о. пробует что-л.  
а́йде́хналге́ скользкий  
а́йде́хналге́ жидкий  
а́йлуга́қ зеркало; см. а́йлуга́тұқ  
а́йл част. пока  
а́йгақа́ с.о. пробует что-л.  
а́ихта́қа с.о. дает пробовать  
кому-л.  
а́исы́сы поперечные (связаю-  
щие) перекладыни осто́ва  
яраңги, которые образуют  
скрепляющее кольцо  
а́исыкы́ ёкола, вяленая рыба  
а́ульпа лопата; см. а́ульпа  
а́уни нареч. изо всех сил;  
стремглав

## Г

а́ағны́сиқа́қуқ жадно ест, по-  
жирает  
а́йма́ған нареч. наверно  
а́ймау́иылы́ңуқ веселье; забава  
а́ймау́ина́лге́ веселый; забав-  
ный  
а́ймау́ина́тун весело; забавно  
а́ймау́ифқа́қа с.о. веселит, за-  
бавляет, потешает  
а́ймау́ифқа́қуқ с. веселится,  
забавляется, потешается; за-



ставляет веселить себя  
га́йнк лопатка (анат.); см. ха-  
йнк  
га́мга I. нареч. всюду; где  
угодно; 2. неопред. мест.лю-  
бой, какой угодно  
га́мга са́мнц что угодно; любой  
из предметов  
га́мгата́к ото всех; сообща  
га́тақа с.о. I) свежует зверя;  
2) разрывает (вскрывает)ниж-  
ний слой снега или верхний  
слой земли  
га́тахтақа́ с.о. I)отдирает что-  
л.; 2) отдалбливает что-л.  
(примершее)  
га́ты́ передняя часть туловища  
гивийё́куз с. зимует  
гивий́ год  
гина́ху́лхута́га́куз с. хмурится  
гимитхун нареч. в течение го-  
да  
гина́к лицо, физиономия  
гина́бо́ху́лук портрет  
ги́ гита́кук с. неполный год  
гу́раге́лы большая льдина, айс-  
берг  
гу́йлгута́к зеркало; см. вилгута́к  
гу́лгилы́ береза  
гу́лькы уголь (древесный или

каменный)  
гу́льта́льхита́куз с.освобождает-  
ся от густоты, становится  
жидким  
гу́льта́льхита́куз с. густеет  
гу́льты́лук густой  
гу́нгу́лге далекий  
гу́нгу́лькы́ даль; удаление  
гу́схына́лге заразный  
гуткё́қа с.о. I) трогает что-  
л.; 2) роется в вещах  
гу́ты́ зуб; см. ху́ты  
гу́тысхы, камлейка см. ху́тысхы  
гу́ты́туқа́ зубастый  
гу́хуты́лгы́ цепь; см. ху́хуты́лгы  
гынйи́ан нареч. тем более  
гы́хты́ озеро  
гы́тхы́нта́куз с. пробегает; пе-  
ребегаёт (быстро)

### Г

гу́пихту́к с. надулся

### Е

ё́вык, таё́вык нареч.туда в сто-  
рону  
еиу́рна сз. как бы, но; чапл.  
и ё́рна  
ё́вгеу́тыт иван-чай (Chaamaene-  
rion latifolium)

е́ларгы́н чернобурая лиса  
ё́ни нареч. там в стороне  
ё́таң нареч. I) вместе; 2) на-  
готове

### И

й́ (дв. йк) глаз  
ива́гақа́ с.о.ищет что-л.  
ива́га́куз с. ищет  
Ива́йга́а́к мис 'Охотничий' при  
входе в бухту Комсомольскую  
в заливе Провидения;чук.Гут-  
рэлэны́ткны, русск. Пузино  
ива́гне́гақа́ с.о. выпрашивает  
что-л. у кого-л., попрошай-  
ничает  
ива́гне́га́куз с. попрошайничает  
ива́лу́ сухожилие; жила  
ива́хту́га́қа с.о. выскивает,  
разыскивает что-л.  
ива́хту́гви́кақа́ с.о. обыскивает  
кого-л.  
ива́хту́гви́ка́куз с. ищет что-л.  
у себя  
ива́хту́ге́қа с.о. обыскивает;  
разыскивает кого-, что-л.  
ива́хту́ге́бу́к с. см. ива́хту́га́қа  
ива́хту́гыннц́ поиск, розыск  
ива́к поворот; место поворота  
(чапл.)

И́вза́к мис 'Поворотный' в Бе-  
ринговом проливе между Имту-  
ком и Сирениками  
И́вгусе́брук короткая обувь из  
нерпичьей шкуры без шерсти  
И́вгуси́к средняя обувь из нер-  
пичьей шкуры без шерсти  
И́вра́к общее назв. подножия го-  
ры, на котором стоял древний  
поселок Наукан (возможно, от  
ивза́к 'поворот')  
И́врутáн рычаг  
И́выру́тк рульмотор  
И́выру́хты́ моторист  
И́гавы́к нареч. вон туда недале-  
ко  
И́гақа́ с.о. глотает что-л.  
И́гима́к костяная шейка гарпуна  
И́гйа́гак горло  
И́гйа́гакысцо́лькы́ похрипывание  
И́гйа́гали́кйа́га́куз с. заболевает  
горлом  
И́гйа́ге́нгу́лгы́ хрипота  
И́гйа́га́хлу́нйа́куз с.сильно хри-  
пит  
И́глаката́куз с. закручивается  
И́гна́ ук. мест. тот в некотором  
удалении от говорящего  
И́гу́тны́ I) наст.; 2) застывший  
слой жира в бульоне

игун сверло  
 игургиц баклан  
 игутакуц глотает  
 игухтугаца с.о. сверлит что-л.  
 игухтугакуц с.о. сверлит  
 игухтун коловорот  
 игак короста под носом; нарост на чем-л.  
 Игак утес 'Нарост' на о-ве Имактык (от игак 'нарост', 'короста')  
 игац дикарь  
 игака с.о. прячет, укрывает  
 игакуц с. прячется, укрывается  
 игалук луна; см. атаныц  
 игалныктац звезда  
 игалныктахлук Полярная звезда  
 игахсаца с.о. находит второпях припрятанное  
 игахсекуц с. быстро прячет что-л.; см. игахтаца  
 игахтаца с.о. прячет что-л.  
 игвик I) засада; 2) паз; 3) место прятания  
 игвиухтакуц с. становится местом засады  
 игвиллцуц целный  
 игина голос

игинаваллук громкий; голосистый  
 игинакытагац тихий (о голосе)  
 игинахлук гул; громкий голос  
 игинйракуц с. голосит; гудит  
 игитака с.о. ощипывает (птицу)  
 игитакуц с. щиплет  
 иглыгакуц с. жадничает  
 иглыхтувац жадный, скупой  
 игнека с.о. рожает кого-л.  
 игнекуц с. рожает (состояние)  
 игнильыц рождение; роды  
 игниухац новорожденный  
 игныц сын  
 игу нога  
 игуиллцуц безногий; хромо  
 игуисидигакуц с. хромает  
 игунагми нареч. вместе, единогласно  
 игунац целный  
 игунап нареч. целиком; весь, все, итого, всего  
 игунапён нареч. абсолютно весь; полностью  
 игунаныц нареч. отовсюду  
 игунараган нареч. все подробно  
 ййац I) отдушина; форточка; 2) труба  
 йка нареч. там на той стороне

икавык нареч. туда на другую сторону  
 икайугаца с.о. помогает кому-л.; выручает кого-л., поддерживает кого-л.  
 икайугакуц с. помогает; выручает; поддерживает  
 икайугаурака с.о. хочет помочь кому-л.  
 икайугнакыльыц I) намерение оказать помощь; 2) ходатайство  
 икайуйакуц с. обращается за помощью  
 икайун помощь, поддержка  
 икайунхуспирака с.о. ждет, пока поможет кто-л.  
 икайухты помощник  
 икака с.о. I) отрезает; отделяет; 2) отвергает  
 икани нареч. там на той стороне  
 икацрацге отделившийся; отскочивший  
 икахлыц осколок чего-л.; отделившаяся часть чего-л.  
 икахтака с.о. I) сдирает что-л. с кого-л.; 2) отдирает что-л.  
 икахтакуц с. отрывается; вырывается; отдирается (одновременно)  
 икахтакуц с. отрывается; вырывается; высвобождается (часто, прерывно)  
 ики рана  
 икигун I) отвертка; 2) консервный нож  
 икигунхусиракуц с. ожидает, что откроет для него  
 икилигака с.о. ранит кого-л.  
 икилигакуц с. ранит себя  
 икицрацге открытый (о воде, сосуде, жилище)  
 икйтук растение, корень которого использовался для лечения внутренних болезней (разных); его называли "корнем счастья", им натирали луки и стрелы, чтобы охота на зверя была удачной.  
 икихкугека с.о. сдерживает что-л. с кого-л., чего-л.; открывает что-л. (многое)  
 икихкугекуц с. открывает что-л. (многое)  
 икихкугусекуц I) открывает что-л. по одному для многих; 2) причиняет вред людям

икхундуга ми нараспашку (об одежде, о дверях)  
икхусеку с. открывает что-л.; открывает собрание; отворяет что-л.; см. икхутада  
икхусеку с. открывает что-л. для кого-л.  
икхуситада с.о. икхусеку  
икхутада с.о. открывает что-л.; см. икхусеку  
икхутаку с. открывает что-л.  
икна ук. мест. тот за чем-л.; тот на другой стороне  
икнакелну слабый  
икнакелькунелну непобедимый  
икнакельны слабость; ослабевание  
икнаугалге сильный  
икуйа локоть  
икунны долбление  
икухтутакут с. делают турник для игр  
икылы I) кусок; 2) исключение из чего-л.  
икыхкынареч. оттуда с той стороны  
икыхлы зоркость  
икыхта зоркий  
ика грязь  
икада с.о. загрязняется чем-л.

икадаку с. становится грязным  
икада с.о. загрязняет что-л.  
икальбо сельдь  
икальгунетаку с. рыбачит  
икальгунельны рыболовство  
Икальгугрук река 'Рыбная' близ Сешана; чук. адапт. Икальгунвэам  
икальрук рыба  
икальуник голец  
икальухпак треска  
икальухтау рыбный  
икальухтугека безл. с.о. становится многогорбной (о реке)  
икатада с.о. загрязняет что-л.  
икатаку с. загрязняется (по какой-л. причине)  
икатудак грязный  
икгега с.о. снимает грязь с чего-л., 2) очищается; см. икгегеку  
икгегаку с. становится чистым, очищается  
икгегеку с. см. икгега  
икгегута с.о. предмет становится чистым под воздействием чего-л.  
икгелну чистый  
икгенан начисто, набело  
икгега с.о. чистит что-л.

икгегаку с. см. икгега  
икгегутаку с. очищает что-л. от грязи  
икдак бычок (рыба)  
икдака с.о. I) прогоняет; 2) отказывает  
икданеку с. отказывается  
икданитаку ленится  
икданиталге лодырь  
икданита I. лень; 2. ленивый  
иклута с.о. обманывает кого-л.  
иклутаку с. обманывает; лжет  
иклутохпынани добросовестно; без обмана  
иклутогаку с. балагурит  
иклутогилуку серьезно  
иклуулы обман  
иклууты обманщик  
икку конец; край чего-л.  
иккулы крайний  
иккуны падение  
икшандалге косою; кривой  
икшахлуку набекрень (о шапке); навыворот (об одежде и т.п.)  
икшшахлы часть; осколок  
ила друг; товарищ  
Илагрок скала 'Два товарища' в Беринговом проливе  
илагрэгитутукак задиристый; не-

дружелюбный  
илада с.о. починает, зашивает; подшивает  
илагеку вставляет заплату  
илакуйагулы I) примирение, мир; 2) знакомство  
илакуйагутуку мирятся (двое)  
илакулы дружба, товарищество  
илакумтак приятель, друг  
илак заплата  
илайтуту I) дружит; 2) заступается  
иланхута дружный  
илаухта с.о. I) утихает; 2) снимает кусок чего-л.  
илаухтаку с. дружит (имеет друга, друзей)  
илауека с.о. I) предлагает; 2) приглашает  
илата с.о. прибавляет, присоединяет  
илатаку с. I) прибавляется; соединяется; смешивается; 2) сгущается; 3) участвует в играх, в массовом спорте  
илатифка с.о. привлекает кого-л. к участию в чем-л.  
илуттоган песня  
или следующий; другой; другой; см. айпи

илийутакук с. знакомится  
иликун нареч. иногда; однажды;  
после  
илильхека с.о. наговаривает;  
оговаривает кого-л.  
илильхильнук недружелюбие  
илильнук навик; обученность  
илини нареч. иногда  
илиннук глазица  
илинъака с.о. учит  
илинъакакук с. обучается  
илинъақилнук обучение  
илиниқшақ нареч. иногда, из-  
редка  
илирн остров  
илисака с.о. учит; обучает ко-  
го-л. чему-л.  
илисалнук обучение  
илисимәғрулнук малограмотный  
илисимәкака с.о. знает что-л.  
илисимәкакук с. 1) понимает;  
2) пребывает в сознании  
илисимәнхпигақ ученый; обра-  
зованный  
илисиқтүсилнук обучение; объ-  
яснение  
илисиқтүсақ совет; наставление  
илисиқтүтака с.о. советует; на-  
ставляет; учит  
илисиқтүтакук с. советуется;

обучается чему-л.  
илисуқака с.о. узнаёт; призна-  
ёт; отличает  
илисуқнакук с. отличается от  
чего-л.; выделяется чем-л.  
илишақхтақ способный (к уче-  
нию)  
илибтака с.о. закрывает  
илиок дверь  
илиони нареч. внутри  
илионнук нареч. изнутри  
илибрагақ дверца  
илу внутреннее место; внутрен-  
ность  
илукххтақ мирный; дружествен-  
ный; добродушный  
илулик внутренний; исподний (об  
одежде)  
илульук злой  
илульыпик жестокий; злощип  
илумакук с. летает (о челове-  
ке)  
илумуиругақ совершенный; ис-  
тинный  
илумульнук 1) точность; 2) чест-  
ность  
илумун нареч. честно; по прав-  
де  
илумунгилнук 1) лживый; 2) не-  
правильный

илусульокук с. обижается  
илусулуфкака с.о. расстраива-  
ет; обижает  
илыкук головной мозг  
илипхуоык нижние (исподние) шта-  
ны из оленьих шкур  
илихкака с.о. кроит что-л.  
илихкыннук кройка; шитье  
илухкака с.о. ослепляет, ли-  
шает зрения  
илухкакук с. ослепляется, ли-  
шается зрения  
има нареч. 1) там вдали; невиди-  
мо; за пределом чего-л.; 2)  
в прошлом  
имавык нареч. туда, в неопре-  
деленное место  
имағмилнук в море находящийся  
имағнагрухтака с.о. дождь на-  
крапывает  
имағнақ дождь  
имағнаухтыпххтака с.о. сильно  
идет дождь  
имағнелнук ясный (недождливый  
- о погоде)  
имағнахпак ливень; гроза с до-  
ждем  
имағнахтук дождливый  
имағнвалык очень дождливая  
погода

имақ море  
имақияқ полынья  
Имақлык о-в и прежде находив-  
шийся на нем поселок 'Мор-  
ской' в Беринговом проливе  
(от имақ 'море' и -лык/-лык  
- суфф. отнесенности предме-  
та к пространству); русск.о-  
в Большой Диомид, или Ратма-  
нова  
имангыт (ед. иманык) морские  
моллюски, которыми питается  
морж  
иматук нареч. вряд ли  
имахпак океан  
имгутака с.о. наматывает что-  
л.  
имелнук пустой; опорожненный  
имехтугекук с. опорожняет что-  
л.  
имиврегака с.о. дополняет; на-  
полняет (сосуд); добавляет  
имигака с.о. наполняет что-л.  
имийахка 1) обязательство (вы-  
полнить что-л.); 2) назначе-  
ние к выполнению; 3) сосуд  
для наполнения  
имиңгалге 1) наполненный; 2)  
выполненный  
имипххтака с.о. 1) перевыпол-

няет; 2) переполняет  
имихтāқа с.о. заполняет, напол-  
няет что-л.  
имихтāқуқ с. заполняет(-ся),  
наполняет(-ся)  
имлā шкурка белая (детеныша)  
нерпы (выпоротка)  
имна мест. тот неизвестный, не-  
определенный; тот в прошлом  
имуниқ морщина на лице  
имуңалғе морщинистый  
имтүгмит имтукцы, члены рода  
Имтук  
Имтук назв. местности, где жил  
род Имтүгмит в Наукане  
имтүкәлик I) заика; 2) заикание  
имығоқā с.о. закручивает, за-  
вивает; обертывает, обматыва-  
ет  
имыңгалғе закрученный, завитый;  
обернутый  
инағруғāқ пах  
инанғāуқ с. лежит  
инахтāқā с.о. укладывает кого-  
л.  
инахтāуқ с. ложится  
инқун сз. чтобы  
инлени нареч. там на той сто-  
роне  
инлупехтан пистолет, револьвер

инльвāльбақ вчерашний  
Инуқ скала 'Человек' между се-  
леньями Нунымо и Поутэн  
(инуқ 'человек' имагл.); чук.  
адапт. И'ун  
инькитық сз. если же  
иннқақā с.о. ласкает  
иннқылбық ласка  
иннхлбық запрет  
иньхтāқā с.о. запрещает  
иңағутық очки  
Иңалиқ о-в 'Находящийся в сто-  
роне' (букв.) в Беринговом  
проливе; русск. Малый Дио-  
мид, или Крузенштерна (США)  
иңгалғе скрытый  
иңгегрук гора 'Горушка' близ  
Наукана, на ней установлен  
памятник Семену Дежневу  
иңгиқ гора; высокая сопка  
иңгиқ возвышенность 'Гора'  
(букв.) близ Инчоуна  
иңгйсақ не имеющий гор; см. иң-  
ғйлуқ  
иңгилнуқ не имеющий гор; см.  
ингйсақ  
Иңдилукақ мыс 'Гористый' на  
о-ве Сикдзук (Итыгран)  
иңдихтāқ горный  
иңдасихтāқā с.о. прислоняет

что-л. к чему-л.  
иңдасихтāуқ с. прислоняется к  
чему-л.  
иңдасихсēуқ с. см. иңдасихтā-  
қа  
иңкēқа с.о. подставляет что-л.;  
подпирает что-л.  
иңки подставка, подпорка  
иңқун сз. чтобы  
ипа нани нареч. всюду, везде  
ипа натълнулик разнообразный  
ипа натын нареч. всячески  
ипа сағрук нареч. кое-что  
ипльўндалғе кривоногий  
ипун длинное весло; см. ипуты  
ипусигвик гнездо (отверстие) для  
уключины  
ипўтақ лучина для заправки фи-  
тиля в жирнике  
ипўты короткое весло; см. ипун  
ипусйлыгн уключина  
ипўталиғауқ с. наставлять ве-  
сло  
ипўшкитāғун качели из доски на  
бревне или камне  
исавғақ моржонок  
исикиңалғе холодный; холодящий  
исикисигвик место охлаждения;  
холодильник  
исельты грузчик

итақақā с.о. жалеет кого-, что-  
л.  
итақауқ с. жалеет  
итахсиллге аккуратный; опрятный  
итахситун нареч. опратно  
итук молоко  
итығақ лапа; ступня  
итыгин цыновка  
итығауқ с. входит, заходит  
итык передок обуви (созка)  
йттык нареч. наверное, пожалуй;  
конечно  
итыхтавик тюрьма; место нака-  
зания; см. анусиминльағвик  
итыхтāқ заключенный  
итыхтāқā с.о. I) выпускает; вго-  
няет; 2) лишает свободы, са-  
жает в тюрьму; 3) ссылает  
итыхтāуқ I) входит; вбегает;  
2) лишается свободы, заклю-  
чается в тюрьму; 3) ссылает-  
ся  
йүгмилнуқ целый  
йүдйсақ безногий  
йүдйсиқандалғе хромо  
йфқақā с.о. роняет что-л.  
йфқақā с.о. высаживает из лод-  
ки  
ихāуқ с. кренится, наклоняет-  
ся



ихаңгалгё I. покатый, пологий, наклонный; 2. обрывистое место; яр  
ихаңгәтун нареч. покато  
ихарагақа с.о. качает, покачивает  
ихарагакуз с. качается, покачивается  
ихкын нареч. вон оттуда недалеко  
ихтакуз с. I) падает, вываливается; 2) опадает; 3) проваливается  
ихук оула  
ихакуз с. свирепеет (о чело-веке)  
ихтуқатбақакуз с. разваливается; разоряется  
ихсакуз сердце  
ихсухтагазуз с. всхлипывает  
ихтугакуз с. прячет что-л. (многое, в нескольких местах, в течение длительного времени)  
ихтуғиғналгё ломкий  
ихтухуғуғақа с.о. разрушает; ломает что-л.  
Ихук бухточка 'Скрытая' между двух скал в Беринговом проливе неподалеку от Наукана (от иға-/иху- 'прятаться')

Й  
йаварёнаң остол (палка для торможения нарты)  
Йагрук (Ягрук) мнс 'Крылатый' близ ур. Қылығақ  
Йаёқ ястреб  
Йақальныусиқ бабочка; в эскимосской мифологии выступала в роли покровительницы ледяй, подвергавшихся опасностям со стороны злых духов (тунгаков)  
Йақирағиқ скребок для выделки шкур  
Йақуз крыло  
Йақуз скала 'Крыло' (букв.) близ ур. Синғақ  
Йанрайғы порыв (ветра)  
Йистақ мнс 'Наблюдательный' (букв.) близ ур. Қылығақ  
Йувгёқа с.о. I) проверяет; 2) рассматривает что-л.; 3) подбирает (товар, вещи)  
Йувғиғакуз с. I) проверяется; 2) подбирается; 3) рассматривается  
Йувғигёбақа с.о. I) рассматривает; 2) просматривает; 3) подбирает что-л. (постоянно)

Йугмайук, йумайу гагара  
Йуғйағык короткая обувь из нерпичьей шкуры с шерстью  
Йуйнақ, йуғинақ двадцать  
Йук человек; мужчина  
Йульқуғнақ карлик  
Йумкы народ  
Йунқақнехтуз с. люди появляются (вероятно)  
Йурагакуз с. похвывается (о мужчине)  
Йухагакуз с. воет, завывает беспрерывно (ветер)  
Йухақ вой (ветра)  
Йухахтакуз с. завывает; свистит прерывно (ветер)  
Йухльук I. плохой человек; 2. злой; см. кывык  
Йухльушиқ свирепый (о человеке)  
Йухпак великан  
Йухсинақакуз с. покушается (на жизнь человека)  
Йухсут каменные столбы 'Человечки' близ мса Дежнева  
Йухльықакуз с. свирепеет  
Йыңай нареч. однако; лучше; пусть  
Йыңайған нареч. конечно  
Йыңийналгё испуганный; встре-

воженный  
Йыңаймакуз с. кипит  
Йыңамалгё кипяченный  
Йэймелы сирота  
Йёнлы шов на крыше  
Йэтаң нареч. вместе; только  
К  
ка-ка! межд. нельзя!  
кавёкыхтақ багровый  
кавидйулдуз красноватый  
кавидрулдуз рыжий  
кавидутакуз с. краснеет  
кавиқ красный камень, из которого приготавливают краску  
кавилгё красный, алый  
кавилдуз лиса  
кавимсугнилдуз розовый  
камаға с.о. I) ударяет молотом; 2) засовывает руку во что-л.  
кагулдутақ коровник  
кагульың удар молотом  
кағытхёхақ серая чайка  
Кағытхёхақ скала 'Серая чайка' близ Наукана; один из шести ориентиров, по которым науканцы узнавали время года; когда солнце проходило над этой скалой, наступало ве-



Каньгвик назв. мнса на о-ве  
Имадъиц (возможно, от каньц  
'иней' и суфф. места -вик)  
кадиц бухта, залив  
Каньсқуц залив и селенье 'Вер-  
шина бухты'; чук. адант.  
Каньсқун, русск. Дежнево  
кадблиц острокрылая черная чай-  
ка (живет в море и тундре)  
капака с.о. колет; пронзает  
(копьем)  
капуан вилка  
капуналге I. колющийся (о пред-  
мете); 2. то, что можно ко-  
лоть, раскалывать  
капун копье на морского зверя  
капутац I шило  
капутац II белая чайка, "бурго-  
мистр"  
капутак с.о. втыкает, вонза-  
ет; прокалывает что-л. (ши-  
лом)  
капутак с. I) прокалывается  
(шилом); 2) врезается в вол-  
ну (о льдине, лодке)  
капхъсиц колотушка  
капхъсивик место толчения жира  
капхъсеку с. толчет жир  
капхътац толченый жир (заготов-  
ляется впрок для еды)  
капхътака с.о. разбивает коло-

тушкой (жир)  
касуцйухсака с.о. манит  
касутака с.о. приносит, при-  
водит; подносит  
касутаку с. приближается,  
подходит  
катака с.о. высыпает; роняет  
катаку с. высыпается, выпа-  
дает что-л.  
катахтугаку с. осыпается;  
рассыпается; роняется  
катука с.о. ковыряет что-л.  
Катиганац ур. 'Ущельное' на  
о-ве Имадъиц (имакл.)  
катымавик место сбора  
катымакут с. совещаются  
катымалыц собрание, совеща-  
ние, сходка  
катытака с.о. собирает; соеди-  
няет; прибавляет  
каухтугаку с. стучит чем-л.  
кафсахталыц порох  
кахнац макушка  
каху моржовая шкура с жиром,  
предназначенная для еды  
кегаку с. голодает; хочет  
есть  
кегми летом  
кегнац голод  
кегникаку с. голодает  
кек лето

кеку нареч. летом  
кек вопр.-модальн. част. же  
кеңгалге голодный  
кехтац летний  
кей, кие междометие понуждения  
(подобно русск. ну-ну)  
кизака с.о. усиливает действие  
(греблю, бег и т.п.)  
кивиц паштет из сала  
кивитаку с. I) влезает, вмеча-  
ется во что-л.; кутается; 2)  
насыпает для себя мелкие  
предметы  
кивраку с. хвастает, похваля-  
ется  
киврүац кит-полосатик  
кивака с.о. отвечает  
кигуйт северное сияние  
кигйугаку с. потеет  
кигйунгалге вспотевший  
кигйук пот  
киени нареч. как только  
кияхшальыц досуг, свободное  
время  
кияхшангалге отдыхающий; име-  
ющий свободное время  
киими нареч. одиноко; по-оди-  
ночке  
киц см. кигйук  
Киланалк местность 'Укрытие'  
на о-ве Имадъиц (от килака

'закрытое место' и -лык -  
суфф. обладания, имакл.)  
Киланатувик скала с расщели-  
ной 'Большое укрытие' на о-  
ве Имадъиц (имакл.)  
Киланатуц утес 'Прикрывающий'  
на о-ве Имадъиц (имакл.)  
кулилиц чайка чернокрылая  
килиухаку с. строгают  
килиухан рубанок  
кильыц отклик  
кимаугека с.о. отвлекает, ме-  
шает  
кимаугеку с. отвлекается  
кина вопр. мест. кто  
кина эгун кто-нибудь; кого-ни-  
будь  
кинами кто-то  
Кинилк местность 'Причал' меж-  
ду Уаленом и Науканом  
кинайкусактака с.о. старается  
обратить чье-л. внимание на  
что-л. (чтобы повернулись)  
кинайкуку с. оглядывается (бы-  
стро); озирается  
киңоку нареч. однажды  
киңонсай I) нетерпеливый (в  
беседе); 2) активный  
киңо окончание; следствие  
киңоку нареч. однажды; потом  
киңони нареч. после; следом, по-



кылыңаайвик место наблюдения;  
место дозора  
кылыңаайгакуз с. охраняет, караулит что-л.  
кылыңаакыльты I) караульщик, сторож; 2) дозорный; часовой; наблюдатель  
кылыңанапихтакуз с. настораживается  
кылыңасақа с.о. предупреждает об опасности  
кылыңақ подводный камень  
кымагназ легкое (анат.)  
кымгиғакуз с. худеет, становится тощим  
кымгилуқ, кымгшақ худой, тощий  
кымёкуз с. является жирным, толстым  
кымы I) птичий пух; 2) нижняя шерсть зверя при линьке  
кымлитақ пуховой  
кымнк кожа (анат.)  
Кымлңқдақ местность 'Упавшая звезда' близ Инчоуна  
кымнақ деревянное блюдо (глубокое)  
кымнхтуғёкуз с. жиреет, становится полным  
кымнхтуғақ жирный, полный

кымыл граница; окраина; край; предел чего-л.  
кымылдуку I) с тех пор; 2) с того края  
кымылтиғақ с.о. I) проводит грань; ограничивает что-л.; 2) определяет срок (время)  
кымылтиль I) грань (основа) чего-л.; 2) предел пути; предел времени  
кымылтилуз I) безграничный; бесконечный (о пространстве, времени); 2) бесхарактерный; неустойчивый (о человеке)  
кымылтыты срок  
кымылтытығада с.о. определяет срок, время чего-л.  
кымаңдақ лагуна  
кымаңданлығакуз с. I) прудит; 2) прорывает канал  
кымаңданлығақынақ I) пруд; 2) канал  
кымаңдарағақ маленькое озеро  
кынығакуз с. I) тормозится; 2) перевязывает подол (камлейки)  
кыныҳакуз с. густеет  
кыныҳситақа с.о. поручает тормосить кому-л.

кыныхтақа с.о. тормозит что-л.  
кыныхтакуз с. тормозится само что-л.  
кыпагуйтақа с.о. падает быстро с отрезанным концом ремня  
кыпагутакуз с. срывается, обрывается с чего-л.  
кыпақа с.о. режет; вырезает; разрезает что-л.  
кыпакуз с. рассыпается; разваливается  
кыпахлың обрезок; отрезок  
кыпахтақа с.о. разрезает что-л.  
кыпахтакуз с. разваливается (по какой-л. причине)  
кыпыльғакуз с. пилит  
кыпыльгун пила  
кыпыльгутуқ пилка; пила-ножовка  
кыпыльхты пильщик  
кыпмун поперек  
кыпуғақ с.о. I) разрезает; раздваивает что-л.; 2) подстригает кого-л.  
кыпуғакуз с. I) разрезается; раздваивается; 2) подстригается  
кыпуғёкуз с. см. кыпуғақ  
кыпугин I) бритве; 2) лезвие; 3) всякий предмет для разре-

зания чего-л.  
кыпутақ с.о. отрезает кому-л. часть от чего-л.  
кыпутакуз с. отрезает себе часть от чего-л.  
кыпылдуналуге шаловливный; надоедливый (шумом, криком)  
кыпылдунахуғакуз с. шумит; гомонит, шалит  
кыпыльтың разрез; половина чего-л.  
кыргам I. нареч. однако; к сожалению; 2. сз. но  
кыргимпы флаг  
кыргынпыхдук знамя  
кырысмакуз с. торжествует; празднует  
кырысматақ торжественный; праздничный  
кырысма торжество; праздник  
кыта момент  
кытамсасх'а нареч. внезапно, вдруг; мигом, неожиданно  
кытапик момент (настоящий)  
кытепак горный баран  
кытнк порошок из серого камня, применяемый для выделки кожи  
кытыҳуғакуз с. бледнеет  
кыткахситақа с.о. надрезает что-л. (чтобы порвалось)



кыхақа с.о. откусывает  
кыхат орнамент на одежде  
кыхйақ (мн. кыхйит) гвоздь  
кыхмақуқ с. кусается  
кыхымсёқа с.о. прикусывает  
что-л.  
кыхтақ клеитония злаколистная  
(Claytonia acutifolia)  
қавағвик I) место сна; кро-  
вать; 2) время сна  
қавағвикақа с.о. спит на чем-  
л.  
қавағйахтүгәуқ с. идет спать  
қавағйугәуқ с. хочет спать  
қавағйухсәғәқа с.о. хочет вы-  
звать сон у кого-л.  
қавағйухсәғәуқ с. желает за-  
снуть сам  
қавағйухсәғәуқ с. см. қавағ-  
йухсәғәқа  
қавағйухтауқ с. любящий по-  
спать  
қавағиналгә дремлющий  
қавайқақа с.о. просит кого-л.  
заснуть  
қавайқутақа с.о. заставляет  
(приказывает) кому-л. спать  
қавайқусағәқа с.о. I) намека-  
ет кому-л. о том, чтобы по-  
спать; 2) намекает кому-л.  
усыпить кого-л.

қавайқусағәуқ с. см. қавайку-  
сәғәқа  
қавақ I) сон; 2) зверь, спя-  
щий на воде (морж, лахтақ,  
нерпа)  
қавақатауқ с. засыпает  
қавәуқ с. спит  
қаванлғарвик лялька; колыбель  
қаванлғәқа с.о. убавкивает ко-  
го-л.  
қаванлғәуқ с. см. қаванлғәқа  
қаваныхтуғәқ сонливый  
қавануғәуқ с. видит сон; спит-  
ся  
қавануқ сновидение  
қавахдәтәуқ с. бодрствует (не  
спится ему)  
қавахсинғәқа с.о. старается  
усыпить кого-л.  
қавахситәқа с.о. старательно  
усыпляет кого-л.  
қавахситәуқ с. старается за-  
снуть  
қавахтақа с.о. усыпляет кого-  
л.  
қавахтауқ с. спит где-л.; но-  
чует  
қавахталғуқ ночлег  
Қавлу холм 'Бровь' (букв.) близ  
Наукана  
қавлут брови

қавғйавирақ песок  
қавғйақ, қавғйақ галька  
қавк лоб  
қага нареч. там снаружи  
қағавик нареч. туда наружу; см.  
қакымвик  
қағваңғалгә поднятый  
қағвахтақа с.о. кладет или под-  
нимает что-л. наверх  
қағвахтауқ с. I) поднимается  
наверх (о предметах); 2) мнит  
о себе, гордится (о челове-  
ке)  
қагна ук. мест. тот снаружи  
қағусақ (-т) ловушка для птиц;  
см. анаван  
қайнақ иней  
қайақ кая  
қайахтуғәуқ с. плывет на кая-  
ке  
қай а нареч. разве; правда  
қай альёмың част. даже; напри-  
мер  
қайғи небольшая землянка; см.  
ннлу  
қайғини пещера  
Қайғини пещера 'Пещера' (букв.)  
близ Наукана  
қайгулк нерпа-крылатка  
қайғұхлық эхо, отзвук  
қайтәқа с.о. поит кого-л. (ча-

ем, бульоном)  
қайтәуқ с. пьет (чай, бульон)  
қайна верх  
қайнақун поверху  
қайнани наверху, вверху  
қайнаннү сверху  
қайниғәқа с.о. I) находится на-  
верху чего-л., над чем-л.; 2)  
отдирает с поверхности что-  
л.  
қайнигәуқ с. снимает что-л.  
сверху  
қайуғәуқ с. пьет чай  
қайуқ I) мясной отвар; 2) чай  
қайуқәқ деревянное блюдо для  
мяса  
қайулық щепка  
қайун мотыжка; поперечный то-  
порик  
қайунлған чайник; см. сайнпан  
қайутақ деревянное блюдо  
Қайутақ озеро 'Блюдо' за Им-  
тукской лагуной  
қайутақа с.о. пьет чай вместо  
кого-л.  
қайухситәқа с.о. поит кого-л.  
чаем (больного, младенца)  
қайи поверхность; внешность  
қайиврығәғә с.о. I) облупли-  
вает яйцо; 2) снимает тонкий  
слой с чего-л.

қайыңғу за́береги, при́пай  
қайы́лык I. внешний; 2. внешняя  
сторона  
қайы́тхута́қа с.о. I) попадает  
вверх при бросании; 2) попа-  
дает выше цели при стрельбе  
қайы́хпига́қ вершина горы  
қа́мва́нык нареч. туда наружу;  
см. қа́га́нык  
қа́кшұра́к рассвет; на рассвете  
(ласкательно)  
қа́ку нареч. когда; қа́ку ймна  
нареч. когда-нибудь, см. қа́-  
куйна́қ  
қа́куйна́қ нареч. когда-нибудь,  
см. қа́ку  
қа́кылге́ горький  
қа́кымна мест. ук. тот снаружи  
(ближе, чем ка́гна)  
қа́кыңқа́қуқ с. горчит; становит-  
ся терпким, крепким (о вку-  
се)  
қа́қазу́қпало́қ морской бобр  
(имакл.)  
Қа́қыта́қ скала 'Рыбья Косточ-  
ка' близ Наукана (қа́қыта́қ -  
косточка рыбьей головы, ко-  
торуу эскимосские дети упо-  
требляли в качестве игрушки;  
косточку надавливали и она  
вылетала из рук: кто дальше

закинет; эта скала - один  
из шести ориентиров, по ко-  
торым науканцы узнавали  
время года; когда солнце  
проходило над скалой, насту-  
пала пора весенней охоты на  
моржа и других морских зве-  
рей; см. Пу́пйүк )  
қа́ла морской кот  
қа́лғиға́қуқ с. кричит; щебе-  
чет, чирикает; мычит; кар-  
кает; крикает  
қа́лғиғо́лыңк крик; визг; щебе-  
тание и т.д.  
қа́лғиғо́ғақуқ с. визжит  
қа́лғиқу́сба́қуқ с. скулит  
қа́лғи́лыңк крик; пение  
қа́лиғу́рақ чердак  
қа́лиғо́ғақуқ с. надевает длин-  
ные рукавицы  
қа́лиғо́ғык длинные рукавицы (из  
нерпичьей шкуры без шерсти),  
см. ну́кувлик  
қа́липхо́ғык верхние меховые  
штаны  
қа́лңса́қ риф  
қа́лңкёрнк детский меховой  
комбинезон  
қа́лу мережа (для ловли рыбы),  
сачок  
қа́луға́қа с.о. черпает черпа-

ком, сачком  
қа́луғу́яқ наконецник китового  
гарпуна  
қа́луқа́қ черпак; сачок для рыбы  
қа́луқа́раба́қуқ с. зачерпывает; ло-  
вит рыбу сачком  
қа́лулге́ ловящий рыбу сачком  
қа́лыат водоворот  
қа́лы́вик женский меховой ком-  
бинезон  
қа́лыта́ғма́қ ведро  
қа́лыта́қ мя. калтат продукты;  
припасы  
қа́лыта́хқа́қ дорожный припас; до-  
рожные продукты  
қа́лыты I) кора; 2) короста;  
3) чешуя (рыбья)  
қа́лыүк женский набедренник;  
женские трусы  
қа́ма нареч. там внутри, в по-  
мещении  
қа́ма́нык нареч. туда вовнутрь  
қа́ма́ныпик нареч. вглубь; даль-  
ше вовнутрь  
қа́ма́кын нареч. оттуда изнутри  
қа́ма́қуқ с. гаснет  
қа́манла́хту́врыға́қуқ с. делает  
много малых нарт  
қа́маңо́қ таз (анат.)  
қа́мараға́к нарточка, малая нар-  
та

қа́ма́ткө́қуқ с. I) катается на  
санках; 2) ездит на нарте  
қа́мау́к нарта; санки  
қа́мау́хлы́ук грузовая нарта  
(большая)  
қа́мва́ғыңың да́вно  
қа́мва́қ нареч. когда  
қа́мва́қимү́ситун нареч. по-преж-  
нему  
қа́мва́қми нареч. когда-то  
қа́мва́қо́ғақуқ нареч. позднее  
қа́мва́нха́қ нареч. недавно  
қа́мва́нха́хта́қ недавний; нынеш-  
ний  
қа́миға́ғна́қа́қуқ с. готовится к  
морской охоте  
қа́милгу́ғақа́ с.о. переселяет;  
поселяет  
қа́милгу́ға́қуқ с. переселяется;  
поселяется  
қа́милгу́қыңа́қ переселенец; по-  
селенец  
қа́милгу́ту́қа́қ кочевой  
қа́млы́хсө́қа с.о. разоряет; ис-  
требляет  
қа́млы́хсө́қуқ с. разоряется;  
истребляется  
қа́млы́хсылты́ разоритель  
қа́млы́хтә́қа с.о. охватывает  
қа́млы́ххлы́ңк оповещение; обход  
қа́мна мест. ук. тот внутри че-

го-л.  
қамсылты тушитель; пожарный  
қамсөкүз с. тушит что-л. горя-  
щее  
қамсук пасмурная погода  
қамтақа с.о. см. қамсөкүз  
қамуғақ волокуша  
қамуғақ с.о. волочит; тащит  
что-л. на чем-л.  
қамуғақуқ с. тащится волоком;  
волочится (сам)  
қамуғақсиқ волок; воз  
қанғульық беседа, разговор  
қанғусиғсақ I) бестолковый;  
непонятливый; 2) непослушный  
қанғутәқуқ с. беседует, разго-  
варивает  
қаник снег (падающий)  
қанильзақ пороба  
қанильық похоронн  
қанипхтәқуқ с. валит снег  
қанирағақ снежок  
қанипхак снегопад  
қанипхтуғақа с.о. I) напутству-  
ет кого-л.; наказывает что-л.  
сделать? 2) заказывает что-л.  
қанипхтуғақуқ с. I) напутствует;  
наказывает; 2) заказывает  
қанлөқа с.о. приближает; под-  
возит; подводит  
қанлөқуқ с. приближается; подъ-

езжает; подходит  
қанлитәқә с.о. I) сближает;  
продвигает что-л.; 2) при-  
бывает что-л. волной  
қанлитәқуқ с. I) сближается;  
продвигается; 2) прибывает-  
ся волной  
қанльак мужская высокая обувь  
из камусов (из шкурок с ног  
олена)  
қанрак санки (с полозьями из  
морозных клыков)  
қанрахпик сани  
қантарақун вскоре  
қантарақ I. близость; 2. ближ-  
ний; близкий  
қантарақлө находящийся побли-  
зости  
қантарами нареч. в ближайшее  
время; на близнем месте;  
близко  
қантарагани поблизости  
қантараганун скоро, в ближайшее  
время  
қантарағурак бочка  
қантарағурағрак бочонок  
қантәқ I) мешок; 2) чехол; 3)  
повязка на пальце  
қантәқа с.о. обвязывает; пере-  
вязывает, бинтует  
қантәқуқ с. обвязывается; пе-

ревязывается, бинтуется  
қантәқусиқ кулек; пакет  
қантәғалғө I) запутанный; об-  
вязанные; забинтованный; 2)  
осажденный  
қантәхқақ I) тара; 2) бинт  
қаныврығәқуқ с. говорит тихо,  
невнятно  
қанывғақуқ с. говорит; разгова-  
ривает  
қанывругәқуқ с. лепечет  
қанывуғунхтуғақ болтливый; раз-  
говорчивый  
қаныйсақ I) немой; 2) нераз-  
говорчивый  
қаньық I) рот; 2) молва  
қаньылгун собеседник  
қаньылсуғақа с.о. разузнает,  
расспрашивает о чем-л. кого-  
л.  
қаньылсуғақуқ с. интересуется  
чем-л.  
қаньылық I) слово; разговор;  
речь; 2) завет; наказ  
қанымсағәқа с.о. потешает кого-  
л.; успокаивает кого-л.  
қанымсағәқуқ с. потешается  
қанымсағәқуқ с. потешает кого-  
л.  
қаньнуғақуқ с. I) лепечет  
(ласкательно, о ребенке); 2)

болтает вздор (пренебрежи-  
тельно, о взрослом)  
қаныврағәқуқ с. говорит (ма-  
ленький); лепечет  
қанывтуғақ I. разговорчивый; 2.  
болтун  
қанывойғилуқ непослушный  
қаңеқ племянник, племянница  
қаньсқуқ ур. на мысе Дежнева  
қаңқуқ краб  
қапахсөкүз с. см. қапахтәка  
қапахтәқа с.о. обезжиривает  
что-л.  
қапикақ моржовый жир сырой  
қапук пузырь (на воде); пена  
қапхсақ пена  
қарөкүз с. I) вспоминает; 2)  
приходит в чувство, отходит;  
3) начинает понимать речь  
(о детях); 4) осознает (ви-  
ну)  
қарилхтуғақа с.о. приводит в  
чувство, в разум  
қаримәғруллуқ находящийся в  
бесчувственном состоянии  
қаримәқуқ с. находится в пол-  
ном сознании; является ра-  
зумным  
қаримәлғө мудрый; разумный  
қаримәльық скромность  
қаримәнақылғық дисциплина; по-

рядок  
ка́рук кайра (птица)  
қаса́льық пуп, пупок  
каса́хтәқуқ с. хлопает ладонь  
касо́қуқ ослабевает (о ремне)  
қасхамкы стая птиц  
қатқайа́дғе хитрый; лукавый  
қатқайа́сба с.о. обманывает  
кого-л.  
қатну́тәқуқ с. отъезжает; уез-  
жает  
қатну́тәқа с.о. 1) волочат, та-  
щит, ведет что-л.; 2. начи-  
нает делать что-л.  
қатну́тәқуқ с. волочится, тащит-  
ся (сам)  
қатну́сйсе́қуқ с. отправляет ко-  
го-л. куда-л.  
қатну́хтәқа с.о. 1) включает, за-  
водит что-л., например, радио-  
приемник; 2) раздвигает что-  
л.  
қатну́хтәқуқ с. 1) включается,  
заводится; 2) раздвигается;  
сдвигается с места; 3) отъ-  
езжает  
қаты́ғуқ грудная часть  
Қаты́ғуқ скала 'Грудь' близ На-  
укана  
қаты́ғйе́хат Ди́рас точечная (ра-  
стение *Dryas punctata*)

қаты́к грудь  
қау́хкын нареч. оттуда с южной  
стороны  
қа́фсик рассомаха  
қа́фсиқ сколько  
қа́фсида́лут несколько, неболь-  
шое количество  
қау́қ лоб  
қа́хақуқ с. пляшет, танцует  
қа́хальық пляска, танец  
қаша́к бас  
қе́ волна; шторм, буря на море  
қе́вга́ғыт гребни волн  
қе́вгасо́ғыт гребни волн; см.  
қе́вга́ғыт  
қе́ға́хлыық взрыв чего-л.  
қе́ға́хтәқа с.о. взрывает что-л.  
қе́ға́хтәқуқ с. взрывается  
қе́ғна́қ мох-лишайник  
қе́ғнақту́қ голубой песец  
қе́ғне́қуқ с. скользит по льду  
қе́ғне́хағвик каток  
қе́ғнилыық скольжение по льду  
қе́қ верхний слой кишки  
қе́лиға́қуқ с. бушует (о море);  
штормит  
қе́лимсу́хе́на/қ(-т) сильный  
шторм  
ке́мсини́ңа́ прибрежная полоса  
(из қе́м - отв. от қе́ 'при-  
бой' + притяжательн. форма

синь берег  
қе́раға́қ, қе́рақ легкое волнение (на  
море)  
қе́раға́қуқ с. штормит (легкий шторм)  
қе́рағу́хтәқа́ безл. начинается волне-  
ние (на море)  
қе́ргиса́ окно; оконное стекло  
қйва́қуқ с. поворачивается; оборачи-  
вается (в полуоборот)  
қйва́лыық поворот  
қйви́к мышь-пеструшка  
Қйғни́қтуқ назв. мяса между Уаленом  
и Науканом  
қййа́қуқ с. плачет  
қййа́лыық плач  
қйкы́лыық извилина  
қйкы́рыку́се́ғақа́ с.о. 1) закручивает  
что-л.; 2) вьет узор; 3) лавирует  
между чем-л.  
қйкы́ғуғақуқ с. 1) кривится; 2) вьет-  
ся; 3) лавирует  
қйку́ глина для жирников (замешанная)  
қйку́рақ тарелка  
қйқ се́дина  
қйқми́ғағвик конура  
қйқми́ғақ собака  
қйқми́ғалута́қ собачник (помещение)  
қйқми́ғоқ предплечье  
қйла́ғақ небо  
қйла́йа́хтәқа́ пряжа

қйла́ктақ җу́ғайка  
қйла́к 1) небо; 2) облако,  
туча  
қйла́қуқ с. прядет; вяжет  
қйла́хлыық облако, облака  
қйле́ғйухса́ғақа́ с.о. побу-  
ждает к чему-л. (по ка-  
кой-л. причине)  
қйлин́ потолок; крыша  
қйлу́ 1) кишка; 2) шланг  
қйлу́тақ пуповина  
қйлы́ғнық 1) узел; 2) тик  
қйлы́ғу́се́қуқ с. завязыва-  
ет, привязывает что-л.  
для кого-л.; см. қйлы́-  
ғута́қа  
қйлы́ғута́қ завязка; обмот-  
ка, обвязка  
қйлы́ғута́қа с. завязывает  
что-л. для себя; привя-  
зывает себя к чему-л.  
қйлы́хқуға́қа с.о. завязы-  
вает что-л.  
қйлы́хсе́қуқ с. привязыва-  
ет кого-, что-л.  
қйлы́хтәқа́ с.о. перевязы-  
вает; вяжет что-л.  
қйлы́хтәқуқ с.о. перевя-  
зывает (-ся); завязыва-  
ет (-ся)

қимағ<sup>1</sup>ақуқ с. убегает (длитель-  
но)  
қимағвик убежище  
қимагр<sup>1</sup>оғ<sup>1</sup>ақуқ с. скрывается от  
кого-л.; убегает  
қимақуқ с. убегает (сейчас)  
қиманқихлығ побег (повторный)  
қимах<sup>1</sup>тақа с.о. угоняет; вспу-  
гивает (зверя, птицу)  
қимах<sup>1</sup>тақуқ с. гонится  
қимиқ<sup>1</sup> возвышенность  
қимыл<sup>1</sup>ық удушение  
қимит<sup>1</sup>ақа с.о. душит кого-л.  
(ремнем)  
қимит<sup>1</sup>ақуқ с. душит(-ся)  
қиму<sup>1</sup>хсиқ собачья упряжка; за-  
пряженная нарта  
қиму<sup>1</sup>хсит<sup>1</sup> каур  
қиму<sup>1</sup>х<sup>1</sup>тақа с.о. приучает (собак  
или оленей) к езде в упряжке  
қиму<sup>1</sup>х<sup>1</sup>тақуқ с. приучается (со-  
бака или олень) езде в упря-  
жке  
қина<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>уғ<sup>1</sup>ақуқ с. недоволен го-  
стями  
қиңғалғ<sup>1</sup> седой, поседевший  
қиңғу<sup>1</sup>хсан щетка  
қиңу<sup>1</sup> длинный волос оленьей  
шкура  
қипа<sup>1</sup>усеқуқ с. см. қипагутақа

қипа<sup>1</sup>гутақа с.о. закручивает  
специально ремень за что-л.,  
чтобы закрепить что-л.  
қипа<sup>1</sup>гутақуқ с. случайно за-  
кручивает себя веревкой; см.  
иглақатақуқ  
қипақ<sup>1</sup> нитка  
қипақа с.о. закручивает; вьет;  
вывертывает  
қипақуқ с. закручивается;  
вьется; вывертывается  
қипапит нитки из жёл  
қипах<sup>1</sup>сеқуқ см. қипахтақа  
қипах<sup>1</sup>тақа с.о. 1) моментально  
закручивает что-л.; 2) сре-  
зает нарезку у винта (при  
сильном закручивании)  
қипах<sup>1</sup>тақуқ с. закручивается  
что-л. (само)  
қип<sup>1</sup>ақ винт  
қип<sup>1</sup>аңалғ<sup>1</sup> кудрявый; завитой  
қипу<sup>1</sup>қак 1) кит-горбач; 2) те-  
логрейка  
Қипу<sup>1</sup>қак долина 'Кит-горбач'  
(Оукв.) в тундре между Нау-  
каном и Уаленом  
қипу<sup>1</sup>л<sup>1</sup>х<sup>1</sup>тақа с.о. 1) оказывает  
плохое влияние на кого-л.;  
делает нерешительным; 2) раз-  
мешивает что-л. (о жидкости)

қи<sup>1</sup>тақ полярный суслик, евражка  
қит<sup>1</sup>ғалығ заморозки  
қит<sup>1</sup>в<sup>1</sup>ақ чукча  
қиты<sup>1</sup>тақа с.о. бьет кого-л.  
қиф<sup>1</sup>тақа с.о. поворачивает что-  
л.  
қиф<sup>1</sup>тақуқ с. поворачивает(-ся)  
қихсиқусеқақа с.о. взглядывает  
на кого-л., на что-л.  
қип<sup>1</sup>а<sup>1</sup>чит<sup>1</sup>алғ<sup>1</sup> старательный; усид-  
чивый  
қип<sup>1</sup>а<sup>1</sup>шип<sup>1</sup>х<sup>1</sup>тақуқ с. вдохновен-  
ный, готовый к свершению ка-  
кого-л. действия  
қип<sup>1</sup>пылақуқ с. старается  
қип<sup>1</sup>псақа с.о. побуждает к ста-  
ранию  
қип<sup>1</sup>п<sup>1</sup>т<sup>1</sup>ун нареч. старательно  
қокшуван лямка  
қон<sup>1</sup>пың нареч. постоянно; веч-  
но, всегда  
қон<sup>1</sup>пых<sup>1</sup>кақ вечный  
қуған 1) долото; зубило; 2) ку-  
валда; см. ку атак  
қуғ<sup>1</sup>ноқуқ с. зашнуровывает  
(обувь)  
қуғ<sup>1</sup>ну шнур  
қуғ<sup>1</sup>нық затишье  
қуғ<sup>1</sup>усиқ мех, выкрашенный в  
красное; употребляется для

окантовки одежды, обуви)  
қуғ<sup>1</sup>атақ см. қуған  
қуғ<sup>1</sup>ақа с.о. долбит что-л.; вби-  
вает что-л.  
қуғ<sup>1</sup>ақуқ с. долбит; вбивает  
қуй<sup>1</sup>ақақа с.о. благодарит ко-  
го-л.  
қуй<sup>1</sup>ақақуқ с. благодарит  
қуй<sup>1</sup>ақуқ с. радуется  
қуй<sup>1</sup>алғ<sup>1</sup> радующийся  
қуй<sup>1</sup>алығ умеющий радоваться;  
восторгающийся  
қуй<sup>1</sup>амғ<sup>1</sup>ақуқ с. см. қуй<sup>1</sup>ақуқ  
қуй<sup>1</sup>аңалғ<sup>1</sup> радостный; доволь-  
ный; благодарный  
қуй<sup>1</sup>асиғақа с.о. награждает;  
премирует; дарит в знак бла-  
годарности  
қуй<sup>1</sup>асиғақуқ с. 1) награждает-  
ся; премируется; 2) дарит в  
знак благодарности  
қуй<sup>1</sup>асиқ награда; премия  
қуй<sup>1</sup>аситақа с.о. 1) приносит  
радость кому-л.; 2) дарит  
что-л. в знак благодарности  
қуй<sup>1</sup>аситақуқ с. доставляет удо-  
вольствие себе  
қуй<sup>1</sup>нахсағақа с.о. щекочет что-  
л.  
қуй<sup>1</sup>нахсағақуқ с. щекочет(-ся)





қутахтақа с.о. окутывает что-  
 л.; окружает что-л.  
 қутахтақуқ с. окутывается; ок-  
 ружает(-ся)  
 қутуқ ключица  
 қутуқақ бедро  
 қухун ночной горшок  
 қэйтху деревянная лодка  
 қывақуқ с. злится, сердится  
 қывйитуқ с. не сердится  
 қывлығутақуқ с. блестит, свер-  
 кает  
 қывлығуқ блестящий  
 қывнық I. буйство; вспыльчи-  
 вость; 2. буйный; вспыльчи-  
 вый; злой  
 қывныпик свирепый; жестокий  
 қывыльқақуқ с. проявляет  
 вспыльчивость (от злости)  
 қывыңқақа с.о. злит кого-л.  
 қыбоқыхтақ синий  
 қығуғалғуқ голубой  
 қығуғахқақуқ с. голубеет  
 қығуғульғуғе зеленеющий  
 қығуқ зелень  
 қығуңпихльғуғе синеватый; голубе-  
 ющий  
 қығуққақуқ с. I) зеленеет (зем-  
 ля); 2) синеватый (человек)  
 қығеғәқә с.о. взвешивает что-  
 л. (на весах)

қығеғәқуқ с. взвешивает(-ся)  
 қығуғалғуқ прыгание через  
 веревку (во время игр)  
 қығиғи нареч. оказывается  
 қымелам сз. оттого, потому  
 қымель сз. поэтому  
 қымығиғат ресницы  
 қымпаңың цель; отверстие; ды-  
 ра  
 қымтақ крыша; кровля, потолок  
 қымтағоқ палуба  
 қымығиғак ресница  
 қынчат нареч. наконец  
 қыннульғиғәқуқ с. хмурится  
 қыну шуга  
 қыңақуқ сутроб (общее назва-  
 ние)  
 қыңақ нос (анат.)  
 Қыңақ местность 'Нос' на о-ве  
 Имақлығуқ  
 қыңақыхтақ чуткий (обладающий  
 хорошим нюхом)  
 қыңалық гага (селезень); см.  
 тығмепик  
 қыңат петля для натяжных рем-  
 ней на краях кожаной покры-  
 шки байдары  
 қыңахтақ женская праздничная  
 повязка на лоб; волчий нос,  
 вшитый в обрядовую головную  
 повязку женщины (амулет)

қыпылғуқ червяк  
 қыра китовый жир  
 қырасуғниқ хлеб  
 қырасуғниңлығуғвик пекарня  
 қырасуғниңлығуғты пекарь  
 қырасуғниңқақ тесто  
 қыси кожа; шкура  
 қысирьғақ тонкая кожа; кожура  
 қысығақуқ с. плывет; оплыви-  
 вает  
 қысығрақуқ с. плывет на кого-  
 л.  
 қысиқувинғақ кусок кожи  
 қысиңлығуғвик кожевня; кожевен-  
 ный завод  
 қысуғақа с.о. I) устар. снимает  
 оружие; 2) срывает траву  
 қытхитиғәқуқ с. нападает  
 қықтумалғе разумный  
 қықуғуғахқақ горец крылатоплод-  
 ный (растение Polygonum  
 tripterocarpum)  
 қықуль I) нижняя губа; 2) пе-  
 редняя дуга у нарты  
 қықульық кувшин  
 қықульығниғәтақуқ с. втирается  
 қықуңығун зазубрина гарпуна  
 қықсульғе белый  
 қықсухқақә с.о. делает белым  
 что-л., белит  
 қықсухқақуқ с. становится бе-

лым  
 қықсухқақуқ с. выбеливается  
 Қышы селенье в заливе Лаврен-  
 тия; русск. Лаврентия

## Л

лалалық роса  
 ламқут нардомсия холодостой-  
 кая (растение *Nardosmia*  
*frigida*)

## ЛБ

лыахақ звон; шум  
 лыба с.о. кладет что-л.  
 лыбақуқ с. кладет(-ся)  
 лыбвик место, куда кладут  
 что-л.  
 лыбвилғурақ полка  
 лыбағуқ бедный  
 лыбағульық бедность  
 лыбағулик бедняк  
 лыбағуғоқ I) слуга; 2) батрак  
 лыба нареч. даже; вот так;  
 бывает; случается  
 лыбақавалық нареч. однако;  
 тем не менее  
 лыбақуғун нареч. однако; так-  
 то; как-то  
 лыбақами нареч. словно, как  
 будто  
 лыбпағәқуқ с. укладывается;

складывается  
льи́лақа с.о. кладет; складыва-  
ет  
льи́лақуқ с.о. кладет(ся); укла-  
дывается  
льи́льық I взнос; плата за что-  
л.  
льи́льық II укладка  
льи́льық III переход из одного  
места в другое  
льи́нақуқ с.о. лежит (о предмете)  
льо́ған нареч. правда, действи-  
тельно  
льу́рақ мод.сл. может быть  
льы́нқұлбұ вертушка, пла  
льы́нқұлук снежная корка, наст  
льы́ған нареч. конечно; так; лад-  
но; пожалуйста  
льы́ған амалқа нареч. как буд-  
то  
льы́құлық лебедь  
льы́ңағрук звон; ляг  
льы́ңағрухтақуқ с.о. позванивает;  
лязгает  
льы́ңалнуқ звонкий  
льы́ңатун нареч. звонко  
льы́ңахтылотақа с.о. в то время,  
когда звонит  
льы́ңахтағвик колокольня  
льы́ңахтақа с.о. звонит во что-  
л. для кого-л.

льы́ңахтақуқ с.о. звонит  
льы́ңахтан звонок; колокол  
льы́ңахтақты тот, кто бьет в  
колокол  
льы́ңағрук шорох

### М

ма́ местность, окружающее про-  
странство  
ма́вик сюда в эту местность  
Майы́ғак перевал 'Подъемный'  
(букв.) между бухтами Пло-  
вер и Комсомольская в зали-  
ве Провидения  
майы́қасяк обувь средней высо-  
ты из камусов (шкурки с ног  
олени)  
майы́оғақуқ с.о. поднимается  
вверх, в гору  
майы́оғвик подъем; место пере-  
хода через гору  
майы́оғунық загиб (подъем) кили  
майы́улақ дикий лук (*Allium*  
*fistulosum*)  
майы́унық передняя и задняя  
части кили (место изгиба)  
майы́уқатахтуқ с.о. карабкается,  
взбирается  
майы́усәуу с.о. идет вверх с кем-  
чем-л.  
майы́утақа с.о. поднимает что-л.

на возвышенность  
майы́утақуқ с.о. поднимается с чем-  
л. на возвышенность  
ма́қақ подгузник  
Ма́қақ мис 'Подгузник' близ миса  
Қаңисқуқ в Беринговом проливе  
макльа́к лахтак  
Макльа́к мис и гора 'Ляхтак' близ  
залива Провидения  
макльа́хсиғбұ рак (зоол.)  
макны́утәқа с.о. согревает кому-  
л. что-л.  
макны́рутәқуқ с.о. I) согревается  
посредством чего-л.; 2) со-  
гревает себе воды, чтобы со-  
греться  
макны́хсағақа с.о. раньше време-  
ни подогревает что-л.  
макны́хсәқуқ с.о. согревает кого-  
что-л.; см. макны́хтақа  
макны́хсийқақа с.о. просит подо-  
греть, согреть кого-, что-л.  
макны́хсийқуғақа с.о. приказыва-  
ет кому-л. подогреть что-л.  
макны́хсийқусәғақа с.о. уговари-  
вает кого-л. подогреть что-л.  
макны́хсинбағақа с.о. собирается  
подогреть что-л. для кого-л.  
макны́хсисәқуқ с.о. подогревает  
что-л. для кого-л.

макны́хсисәтақа с.о. подогре-  
вает для кого-л.  
мыкны́хситәқа с.о. см. макны́х-  
сисәқуқ  
макны́хтәйә с.о. см. макны́хсә-  
қуқ  
макны́хтәқуқ с.о. согревается  
макны́хтуғақ жаркий; теплый  
макны́қ тепло, теплота  
макны́лгә теплый  
макны́хқақа безл. наступает те-  
пло, теплеет  
макны́хсәқуқ с.о. греет, согре-  
вает  
макны́хсигақуқ с.о. греется  
макны́хтәқа с.о. см. макны́хсә-  
қуқ  
макны́хтәқуқ с.о. греет(-ся); со-  
гревает(-ся); теплеет  
макы́тақуқ I с.о. линяет  
макы́тақуқ II с.о. развязывается  
макы́тақ полинявший  
Маку́тақ скала 'Полинявшая'  
близ миса Дежнева  
макы́хуғәқуқ с.о. снимает узлы  
с чего-л. многого  
макы́хсәқуқ с.о. снимает узлы с  
чего-л.  
макы́хтақа с.о. I) снимает уз-  
лы; 2) проясняется небо

макухтāкуз с. I) развязывает-  
ся; 2) проясняется небо  
макухтифкā с.о. заставляет  
кого-л. освободиться от уз-  
лов (от ремней)  
макни нареч. отсюда  
макнсийтā с.о. приподнимает  
(упавшего, больного)  
макнтāкуз с. I) приподнимает-  
ся; 2) усаживается  
маџакуз с. течет; протекает  
маџаџақā с.о. I) кутаает; утеп-  
ляет; 2) заволакивает (туча-  
ми)  
маџаџақуз с. I) кутаается; утеп-  
ляется; 2) заволакивается  
(тучами)  
малдугатагнџ дважды; два ра-  
за  
малдугнџ атханьлык двенад-  
цать  
малдук два  
малдукналџе двойной  
малдулџтык двойка  
малдџм ипе сорок  
малгулџк шхуна  
малигутā с.о. преследует ко-  
го-л.  
малигутāкуз с. идет следом за  
кем-л.

малигатақа с.о. догоняет; го-  
няет кого-л.  
малигатақуз с. гонится; бежит  
следом  
малигатахтн I) гонец; 2) по-  
гонщик  
малихсилџтн I) проводник; 2)  
погонщик  
малихтā с.о. ведет, прово-  
жает, сопровождает кого-л.  
малихтāкуз с. идет с кем-л.  
малихкақā с.о. гонится за кем-  
л.  
малџу морская падаль  
Малџу мыс 'Морская падаль'  
справа при входе в бухту  
Ткачен (чапл.)  
малџнпихтā с.о. подпирает  
что-л.; прижимает что-л.  
малџнпихтāкуз с. упирается;  
прижимается  
малџнхсан женский гребешок  
малџхтā с.о. теснит, прижи-  
мает кого-л., что-л.  
малџхтāкуз с. теснит(-ся),  
прижимает(-ся)  
мамақуз с. I) заживляет; 2) ожи-  
вает; 3) соединяется трес-  
нувший лед  
Мамрохпак урочище 'Темное'

Близ Наукана; здесь до конца  
XIX в. жили эскимосы рода  
Мамрохпагмит; чук. адапт. Мэм-  
рәпән  
мамрук темнота; чернота  
Мамругарџақ скала 'Чернеющая'  
Близ Наукана  
мамсақуз с. сплющивается  
мамсақузга с.о. I) придавли-  
вает что-л.; 2) расплющивает  
что-л.  
мамсақузгақуз с. расплющивает-  
ся  
мамсақузгақуз с. расплющивает  
мамсеқуз с. I) заживляет кому-  
л. рану; 2) заживает что-л.  
мамсий поджелудочная железа  
мамситā с.о. заживляет рану  
чем-л., заживляет рану кому-  
л.  
мамтā с.о. см. мамсеқук  
мамтāкуз с. заживает рана  
манāгутāкуз с. ловит рыбу (мно-  
жество людей)  
манаџ удочка; рыболовный кри-  
чок  
манақā с.о. удит; ловит что-л.  
удочкой  
манақуз с. удит  
манальџ лов рыбы удочкой  
манаџаџеда, безл. разводит, раз-

носит льды на море; см. ма-  
нанлџига  
мананлџига безл. см. манā-  
џаџеда  
манасеқуз с. ловит рыбу (удит)  
для кого-л.  
манатақā с.о. ловит рыбу для  
кого-л.  
манатақуз с. ловит рыбу для  
себя  
мангџрақ полотно  
мангџрақувингақ I) кусок по-  
лотна; 2) что-л. сшитое из  
полотна  
мангџранлџақуз с. тклет  
мангџранлџахтн ткач  
мангџрахкақ ткань  
мани нар. здесь в этой мест-  
ности  
манигутāкуз с. заискивает;  
лицемерит; пресмыкается  
манџк монета, деньги; золото  
манџ I) равнина; 2) речная  
долина  
манџшақ поляна; площадка  
манџсақā с.о. выравнивает на  
поверхности что-л.  
манџсугнџлџуз золотистый  
манџџ яйцо (птичье)  
мантақ китовая, белужья ко-  
жа, употребляемая в пищу

манты́гақ яранга, наземное жи-  
лице  
ману́ нагрудник у верхней мехо-  
вой одежды, кушлянки  
ману́хкақ I) часть кушлянки под  
капшоном (у подбородка); 2)  
устар. лента  
маньки обезьяна  
ману́тақа с.о. подсовывает что-  
л.; тыкает чем-л.  
ману́тақуқ с. оуется; тыкается  
масавалгак очень яркое солнце  
маса́гнәкуқ с. замуривается;  
прищуривается (от солнца)  
маса́з солнце  
масяна швейная машина  
масинальть швея  
мата́гмылдуқ голый, нагой  
мата́гусәкуқ с. см. мата́гутақа  
мата́гутақа с.о. раздевается для  
кого-л. (например, с целью  
борьбы с кем-л.)  
мата́хкузға с.о. I) снимает оде-  
жду; 2) убирает что-л. вся-  
щее из одежды  
мата́хкузғақуқ с. раздевается  
мата́хкузға с.о. I) отпрягает  
(собак, оленей); 2) раздева-  
ет кого-л.  
мата́хтақа с.о. I) раздевает ко-  
го-л.; 2) снимает с себя что-  
л.

мата́хтақуқ с. раздевается (сам)  
мата́хтынғақуқ с. то раздевает-  
ся, то одевается  
ма́тymi нареч. сегодня, нынче;  
сейчас  
ма́тын нареч. сегодня, нынче;  
сейчас  
ма́тынғақ нареч. только что  
ма́тытақ сегодняшний, внеш-  
ний; теперешний  
маха́льнү визг животного (от  
боли)  
махо́гақуқ с. завывает (о жи-  
вотном)  
мелька́қа с.о. чувствует что-  
л.; осязает; чует, обнару-  
живает  
мелька́куқ с. чувствует(-ся);  
осязает(-ся); обнаруживает  
(-ся)  
ме́снәки нар. достаточно; впол-  
не  
ми́ггағақуқ с. тошнит  
мика́гақ I. малыш; 2. малень-  
кий  
мика́гарғақ малыш  
микисқиқуқ ребенок  
микисқи́лтуғақ детские ясли  
микисқи́льнү бездетность  
милу́зақа с.о. бросает что-л.  
милу́йкузға с.о. приказывает

кому-л. бросить что-л. на  
что-л.  
милу́зақуқ с. занимается бро-  
санием  
милу́затақа с.о. I) бросает что-  
л. повторно; 2) неоднократ-  
но ударяет лодку о скалы  
милу́кузға с.о. подбрасывает  
что-л.  
милу́кузғәкуқ с. см. милу́кузға  
милу́сәкуқ с. см. милу́тақа  
милу́тақа с.о. бросает что-л.  
(чтобы разбилось)  
милу́тынғақа с.о. заставляет  
кого-л. бросить что-л.  
милу́хсиньғақа с.о. пытается  
бросить что-л. на что-л.  
милу́хпығақуқ с. бросается чем-  
л.; выбрасывает что-л.  
милу́хпығақуқ с. кидается чем-  
л.  
милу́хпығақа с.о. кидает что-  
л.  
мина́қ то, что дают соседи из  
продуктов; гостинец  
миньлы I) подножие горы; 2) сте-  
на  
миңқақ шитье; вышивка  
миңқа́қа с.о. шьет что-л.  
миңқа́куқ с. занимается шитьем  
миңқусәкуқ с. шьет для кого-л.

мисүк мешок (русск. адапт.)  
му́трақ лай  
му́трақа с.о. лает на кого-л.  
му́тракуқ с. лает  
музу́льғақуқ с. увязает, прова-  
ливается (в снегу, на боло-  
те, во льдах)  
музу́сылть охотник  
музу́фик место охоты  
мулбо́куқ с. I) длится (о време-  
ни); 2) засиживается долго  
муду́луни долго  
муду́лбуку́ подолгу  
мумухпнәни недолго; незадолго  
мумигута́қа с.о. I) переводит с  
одного языка на другой для  
кого-л. 2) переворачивает  
что-л. вместе с человеком  
(например, льдина); 3) пере-  
ворачивает что-л. за кого-л.  
Мумило́қ мыс 'Заметный' на о-ве  
Има́қлық (имакл.)  
мумихсылть переводчик  
мумихсита́қа с.о. I) переводит  
что-л. с одного языка на  
другой для кого-л.; 2) пере-  
ворачивает что-л. для кого-  
л.  
мумихта́қа с.о. I) переводит что-  
л. с одного языка на другой;  
2) побуждает кого-л. говорить



на чужом языке; 3) переворачивает что-л.; 4) перелицовывает; 5) меняется погода мумихтакуз с. I) переводится с одного языка на другой; 2) говорит на чужом языке; 3) переворачивается, перемешивается что-л.; 4) меняется погода мумик палочка для бубна мыгнугакуз с. устает мыгнуйхусигакуз с. отдыхает мыгнуйхусигвик место отдыха; дом отдыха мыгнуйсаз неутомимый; выносливый мыкыграка с.о. раздирает (мясо) мыласиқ варенье; мед мылгарека с.о. стреляет во что, в кого-л. мылгарекуз с. стреляет мылгари ружье; оружие мылгаритаз добытый при помощи ружья мылгаритокуз с. обстреливает; стреляет мылгариткульты стрелок мылцобграз букашка мылбуз жук мылу сосок мылук женские груди

мылака с.о. закупоривает что-л. мылакуз с. закупоривает(-ся) мылкуз шерсть; пух мылкукувингаз клочок шерсти мылкупак лохматый мылкухтуказ пушистый; многошерстный, косматый мылпхутака с.о. вбивает; втыкает что-л. мылпхутакуз с. вбивается; втыкается (в землю) мынеларак дробь (охотничья) мысак лужа мысахтакуз с. чмокает (вода в обуви) мысек топлённый жир мысугутака с.о. окунается в воду за кого-л., для кого-л. мысугутакуз с. окунается сам мысук сок мысунацака с.о. причёсывает кого-, что-л. мысунацакуз с. причёсывается сам мысунацит гребень; расческа мысутаз брусника (*Vaccinium vitisidaea var. minus*) мысухкугекуз с. окунает что-л. многое мысухлыкакуз с. сочится (о со-

ке) мысухсекуз с. окунает кого-л., что-л.; см. мысухтака мысухситака с.о. окунает кого-л.; заставляет окунуться кого-л. мысухтака с.о. намачивает, замачивает; окунает в воду что-л. мысухтакуз с. мокнет; окунает(-ся) в воду мысухтуказ сочный мытйгвик орел мытйльакокуз с. целкает; ударяет (щелчком) мытйран пружина мытхулук ворон

## Н

на нареч. где навгакуз с. заимствует; занимает навгасигака с.о. платит; оплачивает кому-л. за что-л. навгасигакуз с. платит; оплачивает(-ся) навгасисаз заработок; получка навгитака с.о. даёт что-л. на время, в долг навикльык заросли

навигусекуз с. разменивает (монету) навигутака с.о. обменивает; разменивает что-л. навигутакуз с. обменивается; разменивается навик нареч. куда навик-ми нареч. куда-то навихсекуз с. даёт в долг; см. навихтака навихтака с.о. I) меняет; замещает; 2) возвращает долг навихтакуз с. I) меняется; 2) расплывается намакуз с. растёт; цветёт нагныгакуз с. продолжает движение нагныгутака с.о. продолжает сопровождать кого-л. без цели нагныгутакуз с. продолжает идти с кем-л. без цели нагныгегакуз с. запинается нагныгехтакуз с. спотыкается, запинается (при ходьбе) обо что-л. нагуйак чайка (родовое название) нагульыгака с.о. I) гарпунит зверя; 2) вскрывает землю

(туманом, снегом, пургой)  
нагульхальк меткий гарпунщик  
нагумарақа с.о. нухает что-л.  
нагумарақу с. нухает  
найага сестра; см. найак  
найак; см. найага  
Найак скала 'Сестра' между  
Узленом и Науканом  
найига молодая нерпа  
найку голова  
найкум қанта головной платок  
найкум қантәругақ нарядный  
платок  
Найкумтақ сопка 'Головастая'  
за нулямским мисом  
найпнта с.о. наблюдает; про-  
веряет что-л.; определяет  
что-л.  
найпнтақу с. наблюдает(-ся);  
проверяет(-ся); определяет  
свое положение  
найуқа с.о. нянчит кого-л.  
найуқигақу с. нянчится  
найуқивик ясли  
найуқисеқу с. см. найуқита  
найуқильти нянька  
найуқита с.о. нянчит вместо  
кого-л.  
накайга северо-восток; накай-  
гам тунна северо-восточная  
сторона

накайгахта северо-восточный  
накальу сз. если  
накальу весам нареч. может  
быть  
накасук мочевого пузыря  
накатақа с.о. 1) подает сиг-  
нал кому-л. о появлении ки-  
та (во время охоты); 2) по-  
дает сигнал кому-л. парусом  
о бедствии на море  
накимақа с.о. блуждает; пута-  
ет что-л.  
накимақу с. блуждает; пута-  
ется в чем-л.  
накимакатақу с. 1) заблужда-  
ется; ошибается; 2) пере-  
стает владеть собой (от ви-  
на, от контузии)  
накльнгагута с.о. избавля-  
ет от мучения кого-л.  
накльнгнатун нареч. жалобно  
накльнгнахқа с.о. 1) теснит  
(при борьбе); 2) мучает, тер-  
зает  
накльнгнахқақу с. 1) теснит-  
ся (кем-л. при борьбе); 2)  
мучается, терзается сам  
накльнгнахқильти мучитель,  
угнетатель  
накльнкақа с.о. падит, жалеет  
кого-л.

накльнкақу с. падит, жалеет  
себя  
накльннгақу с. жалеет кого-  
л.; см. накльнка  
накльнка с.о. жалеет кого-л.  
накльнтақу с. сожалеет о чем-  
л.  
накогатақу с. непрерывно ко-  
сит (о косоглазом)  
накоқу с. становится косогла-  
зым, косым; косит  
накосун заводь  
накумсеқу с. чуть косит  
накусеқу с. становится косым,  
косоглазым под действием че-  
го-л.  
накусингақу с. глаза косят  
от перенапряжения  
накуфа с.о. делает кого-л.  
косым, косоглазым  
накын нареч. откуда  
накын-луга нареч. откуда-ни-  
будь  
нақальмам част. вот ведь  
нақам I. сз. к тому же, а так  
же; 2. нареч. наверно  
нақуға с.о. ударяет охотни-  
чьим молотом кого-л.  
нақун каменный молот (в ста-  
рину употреблялся для гдуше-  
ния загарпуненного на воде  
накльнкақу с. падит, жалеет  
зверя)  
нақитахта с.о. упаковывает  
что-л.; перевязывает кого-  
что-л.  
нақитахтақу с. упаковывает  
(-ся); перевязывает(-ся)  
налоптақу с. созревает, поспе-  
вает (о растении)  
нальнгагруккақу с. смущается,  
стесняется  
нальнгақу с. обижается; воз-  
мущается  
налька с.о. находит что-л.  
налькақу с. находит  
налькута находка  
нальки прямота (в пространст-  
венн. значении)  
налькилге прямой  
налькитун нареч. смирно  
налькиса с.о. подправляет  
что-л.  
налькихта с.о. 1) устанавли-  
вает; налаживает; 2) замеча-  
ет; поправляет  
налькихтақу с. выпрямляется;  
исправляется теперь  
налькихуга с.о. поправляет  
что-л.; выпрямляет что-л.  
налькихутақу с. выпрямляется  
исправляется (постоянно)  
нальку родственник.

на́лькुकүлбик I) родство; 2) род;  
племя  
на́льнани нареч. напротив чего-  
л.  
на́льок белая замша из нерпичьей  
шкурн  
на́льхумёлцук неряшливый; гряз-  
ный  
на́льхумехса́қа с.о. оказывает  
плохое влияние на другого  
на́льхумехса́қакук с. плохо ведет  
себя; шалит  
на́льуналгё неизвестный  
на́льунахдзакук с. исчезает  
на́льунайугакук с. затрудняется  
на́льунёлькуси́гақа с.о. отмечает;  
замечает; делает заметку на  
чем-л.  
на́льунёлькуси́гақук с. отмечает;  
делает отличительные знаки (на  
пути)  
на́льунёлькутақ знак; примета;  
пример; признак  
на́лькук с. зацветает  
на́льуйагутьи́кақа с.о. отучает  
кого-л. от чего-л.  
на́макук с. помещается; в меру  
хватает (о количестве, разме-  
ре)  
на́макүхту́тақук с. успевает; по-  
спевает (в учении, в работе и

т.п.)  
на́малгё I) достаточный по раз-  
меру, по количеству; 2) со-  
зревший, поспевший (о расте-  
нии)  
на́маннқ штиль  
на́ми част. нет  
на́нгагб́огақа с.о. одобряет; рас-  
хваливает  
на́нгагб́огақук с. похвывается;  
хващает  
на́нгақа с.о. хвалит кого-  
что-л.  
на́нгақук с. хвалится  
на́ни нареч. где  
на́ниқ I глиняный сосуд-све-  
тильник, жирник  
на́ниқ II сидение на корме бай-  
дары; место под кормой бай-  
дары  
На́ниқ 'Жирник', второе назва-  
ние селения Нунымо (наук.)  
на́ни лыган нареч. где-нибудь,  
повсюду  
на́ними нареч. где-то  
на́нита́гақ короткий  
на́нифа́рақ единственный жир-  
ник  
на́ниаси́хту́гақа с.о. предупре-  
ждает, предостерегает об  
опасности

на́ниахталгё осторожный  
на́ниёлцук I) храбрый; 2) без-  
рассудный  
на́нса́қа с.о. тянет по воде что-  
л., прикрепленное к борту  
на́нсақук с. волочит; тянет  
на́нса́хсе́жук с. тянет что-л.  
на́нуқ белый медведь  
на́нақа с.о. обходит оконеч-  
ность чего-л.  
на́нақук с. кончается, подходит  
к концу  
на́ну́угақа с.о. прогибает  
на́ннық конец чего-л.  
на́ну́тақа с.о. поедает все без  
остатка; не оставляет едн  
кому-л.  
на́ну́тақук с. поедает все  
на́ны́лғақ обшивка (опушка) на  
подоле верхней одежды  
на́ны́лғуни целиком, окончаель-  
но, всё  
на́ны́тақа с.о. кончает что-л.;  
расходует  
на́ны́тақук с. кончается; расхо-  
дуются  
на́пақулду мишень  
на́пақшақ столб  
на́пахту́хту́қақ большой лес  
на́пахтақ I что-л. установленное  
на́пахтақ II морж, спящий с под-

нятой вверх гшловой  
на́пахтуқ I дерево (растущее)  
на́пахтуқ II I) стоит столб; 2)  
возвышается нос судна  
на́пахтумкы заросли леса; чаща  
на́пахту́хтақ лесной; из леса  
на́пахты мачта  
на́пёқук с. отправляется куда-  
л.  
на́пи́гақа с.о. I) запрягает со-  
бак; 2) привязывает конец  
ремня к чему-л. (чтобы сдви-  
нуть что-л. с места)  
на́пиката́қук с. выезжает без  
направления  
на́пита́қа с.о. уносит, увозит  
что-л. в неизвестном напра-  
влении  
на́пита́қук с. уходит, уезжает  
с чем-л. в неизвестном на-  
правлении  
на́пахту́гақа с.о. привязывает  
что-л. неоднократно для ко-  
го-л.  
на́пахту́гақук с. привязывается  
неоднократно сам к чему-л.  
на́пахту́гёқук с. I) запрягает  
для кого-л.; 2) впрягается  
сам  
на́рисова́гақа с.о. рисует что-  
л. (русск. заимств.)

нарқуқ лебедь; см. нашқуқ  
насағау капшон зимней одежды  
насағуилғақ пуночка  
насан шапка  
насапырғау малахай, шапка для  
зимней езды  
насаы шапка  
насаырағасоҳарағанлыахтуғақ  
с. он делает маленькие хо-  
рошенькие шапочки  
насаыхлук малахай, большая  
зимняя дорожная шапка  
наси сугроб около жилища  
наси гора выше селения  
насиғауик поляна с цветами;  
клубса  
насиғақ трава; цветок  
насиғақа с.о. выращивает ра-  
стения  
насиғақу с. растёт растение  
насиғақа с.о. пришивает подо-  
шву  
насиғамсиқ цветок  
насиғаоқ лист (растения); см.  
кувуғақ  
насиғарағалғутақ букет; сосуд  
с цветами  
насиғақдақ зерно, семя  
насиғанақа с.о. сажает, сеет  
что-л.  
Насиқ гора 'Сугроб' близ Нау-

кана  
насин пол (в жилище)  
насисеқу с.о. см. наситака  
наситака с.о. способствует ро-  
сту чего-л.  
Натуқ местность 'Цветущая'  
близ Энурмино; чук. адапт.  
Нутэн, русск. Нутен  
натуқақ цветущий; растущий  
натғағнақ камбала  
натғақ дно (бочки, ящика, меш-  
ка, посуды)  
натыбұқақ кожа для подошв к  
тапочкам  
натық коридор; холодная часть  
шатра, землянки; передняя  
часть полога  
натық II подошва  
натыңуқ какой  
натыңуығми всяческий; ка-  
кой-то  
натын I. нареч. как; 2. сз.  
потому что  
натын йпа нареч. по-разному,  
по-всякому; как угодно  
натын лыган нареч. как-ни-  
будь  
натысұналге удивительный  
натықағнелге прибывший за  
подошвами  
натықақ материал для подошв

(кожа)  
натықағумайқ приобретший по-  
долвы  
наўғақу с. вырастает, растёт  
(растение)  
наўкәтақа с.о. прорастает; за-  
растает что-л.  
наўкәтағақу с. расцветает  
наўкәтақу с. начинает расти  
нахситақ крючок (на одежде)  
нахситақа с.о. пристегивает;  
зацепляет что-л.  
нахситақу с. пристегивается;  
зацепляется  
нахтақу с. застревает; задер-  
живается чем-л.  
нахтуқағвик петля (у одежды)  
нахтуқақ пуговица  
нахтуқахситақа с.о. застегива-  
ет кому-л.  
нахтуқахситақу с. застегива-  
ется  
нахтуқағвик I) застежка; 2) ме-  
сто пришивания пуговиц; 3)  
нитка, которой пришивается  
пуговица  
нахкәтақу с. цепляется; за-  
стревает (постоянно)  
нашқуқ лебедь; см. нарқуқ  
ниғаққа мираж  
ниғнийағутақа с.о. надоедает

кому-л.; утомляет кого-л.  
ниқуғақа с.о. I) слышит кого-  
л.; 2) понимает кого-л.  
ниқуғақу с. I) слышит; 2) по-  
нимает  
ниқуғнақу с. I) слышится; 2)  
становится понятным  
ниқуғнатун нареч. вырази-  
тельно  
ниқуғбақу с. слушает; при-  
слушивается  
ниқуғбуты I) рупор; 2) меди-  
цинская трубка; 3) напрасно  
опороченный человек  
ниқуғақа с.о. I) слушает за  
кого-л.; 2) понимает что-л.  
нипальғақу с. отчаивается; те-  
ряет надежду на что-л.  
нувақ слона  
нувақа с.о. продевает; вдева-  
ет что-л.  
нувақу с. продевает(-ся);  
вдевает(-ся)  
нуватақа с.о. вдевает несколь-  
ко раз (повторно)  
нуву, нувуқ дерн  
нувуғақ дернистый; см. нуву-  
туғақ  
Нувуғақ селение 'Дернистое' на  
мысе Лажнева (от нуву 'дерн');  
науканцы до начала XIX в.

жили в землянках из плавника, камней и дерна; чук. адапт. Нуукан, русск. Наукан; Наукан был одним из древнейших и самых многолюдных поселений эскимосов на Чукотском побережье; в 1958 г. науканцы были переселены в ближайшие чукотские поселки, что послужило началом утраты их этнической цельности, древнейших элементов национальной культуры и языка

нувукаҕами науканец, житель селения Наукан

нүвусеҕуҕу с. вдвдеает нитку за кого-л.; см. нүвутаҕа

нүвутаҕа с.о. вдвдеает нитку за кого-л.

нүвнйҕаҕа с.о. просит кого-л. вдеть нитку

нүвнсийтаҕа с.о. помогает кому-л. вдеть нитку

нүвнйҕаҕа с.о. заставляет кого-л. вдеть нитку

нугаҕуҕу с. восходит солнце

нүтвик восход солнца

нүҕаҕу I) теленок; 2) важенка

нугаҕаҕу оленин выпороток (шкурка с оленьего теленка); пнжик

нугувалнуҕу мягкий; пушистый

нугувасқинаҕу I) вата; 2) бархат

нугуваҕсаҕа с.о. I) заговаривает кому-л. болезнь; 2) делает кому-л. мягкой постель

нугуваҕсаҕуҕу с. I) заговаривает кому-л. болезнь; 2) делает мягкой постель

нугуваҕсан заговор против болезни

нуйаҕу волос

нуйлаҕун I) воротник; 2) меховая опушка у кашпона

нуйоҕу старинный лук-самострел особой конструкции; натягивался посредством зубов и левой руки натяжным ремнем-тетивой; зубчатая снизу стрела вкладывалась на лук правой рукой; наконечник стрелы не касался дуги лука

нуйаҕу скребок для отделки шкур (вставляется в йаҕираҕик)

нукальпёҕаҕу мальчик

нукальпёҕууҕуҕу отрочество

нукальпёҕу ыноша, парень

нукуваҕуҕу с. встает

нукувҕаҕуҕу с. стоит

нукуврётуҕаҕу вспыльчивый

нукувутаҕа с.о. поднимается с

чем-л.; устанавливается с чем-л.

нукуфҕахтҕаҕуҕу с. вскакивает; подскакивает (с колен)

нукуфсаҕаҕа с.о. заранее устанавливает что-л.

нукуфсеҕуҕу с. I) строит что-л.; 2) устанавливает что-л.

нукуфсейлты строитель

нукуфтаҕу стройка, строительство

нукуфтҕаҕа с.о. см. нукуфсеҕуҕу

нукуфтҕаҕуҕу с. I) становится; 2) строит(-ся)

нуқахты I) тетива у лука; 2) струна

нукувлик короткие рукавицы из нерпичьей шкуры без шерсти; ср. калиҕоҕуҕу

нукукитҕаҕу узкий

нулёҕу жена

нулёкулҕыҕу супруги

нулугаҕа с.о. манит; призывает (жестами)

нулугаҕуҕу с. манит; машет рукой

нулугаҕусеҕаҕа с.о. подзывает; заманивает

нулугатаҕа с.о. зовет кого-л. за кого-л.

нулүүҕу ягодаца

нуна I) земля; 2) страна; 3) мир; 4) селение

нунаваҕу морж, спящий на льдине

Нунаҕалоҕу становище 'Поселочек' (букв.) около мыса Дежнева (уменьшительно от нунаҕу 'селение'); чук. адапт. Нунъелун

Нунаҕират мыс 'Моржовый' на о-ве Имаҕлиҕу (от нунаҕираҕу 'морж на суше')

нунаҕми представитель рода Нунаҕмит в Наукане

Нүнаҕу назв. поселка, прежде находившегося близ Наукана

нунаҕифкаҕа с.о. интересуется

Нунама второе назв. селения Наниҕу (от нуна 'земля', ма 'окружающее пространство'); чук. адапт. Нунъамун, русск. Нунямо

нунамитаҕу материковый; тундренный

нунанилҕе вызывающий интерес; интересный

нунанильҕу интерес

нунанипихлҕыҕе интересный

нунаниҕсаҕа с.о. I) украшает обстановку; 2) украшает одежду (цветами, вышивкой)



нунаңоқ географическая карта  
нунарагақ поселок  
нунатақ человек из другого се-  
ления  
нунахълук город; большой насе-  
ленный пункт  
нунахълухтақ из большого селе-  
ния; относящийся к большому  
селению  
нунивақ съедобное растение ро-  
диола темно-красная (*Rhodiola atripurpurea*)  
нунутақа с.о. заливает что-л.  
нунутақу с. занимается почин-  
кой  
нунахты шнурок  
нусаһутақ пол (полога, жили-  
ща)  
нутаһинғақ новый; молодой  
нутан част. только что  
нутахдутақа с.о. починает что-  
л.  
нутахсеқу с. обновляет; ремон-  
тирует  
нутахтақа с.о. обновляет что-  
л.; ремонтирует что-л.  
нутахтақу с. обновляет(-ся);  
ремонтирует(-ся)  
нутхақа с.о. выпрыгивает на  
что-л.  
нутхақу с. припрыгивает на ме-

сте  
нутхамсеғақу с. спрыгивает;  
подпрыгивает  
нутхахты прыгун  
нутығақа с.о. прыгает через  
что-л.  
нутығақу с. прыгает  
нутыхситақа с.о. помогает пры-  
гать кому-л.  
нуфкурақ сушеное мясо  
нухоёқу с. переселяет кого-  
л.; переносит что-л.  
нухсылты переносчик  
нухситақа с.о. 1) побуждает к  
переходу, к переселению соб-  
ственным примером; 2) пере-  
носит что-л.  
нухтақа с.о. 1) переносит ко-  
го-, что-л.; 2) переселяет  
кого-л.; переходит с места  
на место вместо кого-л.  
нухтақу с. 1) переходит с ме-  
ста на место; 2) переселяет-  
ся из дома в дом или в дру-  
гое место  
нухкарақа с.о. перетаскивает  
что-л.  
нухкарақу с. перетаскивает(ся)  
нухкатақа с.о. переходит через  
что-л.  
нухкатақу с. переходит через

что-л. с чем-л.  
нухжугеқу с. переносит что-л.  
(многое)  
нывағақу с. лежит на спине  
нывеҳсақ девушка  
нывеҳсаругақ красавица-девушка  
нывеҳсаёсуқ некрасивая девушка  
ныгағақ силки  
нытапшак аркан  
нытапшақоқу с. заарканивает,  
арканит  
ныгирғақу с. занимается резь-  
бой по кости  
ныгирғақ костерезный резец  
ныгирғахты резчик по кости  
ныгитухдөқу с. икает  
ныгық север; северная сторона;  
см. айгуқ  
нығақа с.о. ест что-л.  
нығақу с. ест  
ныгвик 1) место еды; 2) стол  
для еды; 3) столовая  
нығайақуқ продукты; съестное  
нығайақанлығақу с. готовит еду  
нығайутналғе годный для еды,  
съедобный  
нығайутналғық хороший аппетит  
нығайунылығу надежда  
нығайухсағақа с.о. желает, что-  
бы кто-л. поел  
ныгоғақа с.о. выбирает кого-,

что-л.  
ныгоғақу с. выбирает; избира-  
ет  
ныгогеқу с. см. ныгоғақа  
ныгогусеқу с. см. ныгогутақа  
ныгогутақа с.о. выбирает что-  
л. вместо кого-л.  
ныгоқниғақ избранный; избраннык  
ныголығу выборы  
ныгохсиньақақа с.о. пытается  
заставить кого-л. выбрать  
что-л.  
ныгохритақа с.о. помогает ко-  
му-л. выбрать что-л.  
ныгохтузёқу с. выбирает что-  
л. (многое)  
ныгуғақа с.о. поедает что-л.  
ныгусиғақа с.о. дает кому-л. на  
приобретение еды (деньги и  
т.п.)  
ныгыкатақу с. начинает есть  
ныгыныкитақу с. снова ест  
ныкисағақа с.о. раньше времени  
поворачивает что-л.  
ныкисеқу с. см. ныкитақа  
ныкиситақа с.о. побуждает ко-  
го-л. повернуться (или по-  
вернуть что-л.  
ныкитақа с.о. поворачивает что-  
л.; шевелит что-л.  
ныкитақу с. поворачивается с

чем-л. (по какой-л. причине); шевелится (по какой-л. причине)  
ныкпак тлөнья лунка во льду  
нык I торчащий камень; 2) столб  
ныкнилгэ вкусный  
ныкльигада с.о. травит, отравляет кого-л.  
ныкльигаку с. травит(-ся), отравляет(-ся)  
ныкльигналгэ ядовитый  
ныкльисақ отрав  
ныкмиуақ скупой; жадный  
ныкмиухатун нареч. жадно  
ныкмиухахсийдаку с. жадничает  
ныкнелык охота (промысел)  
ныкнехты охотник; добытчик (едн)  
ныкнихутална вкус  
ныкнихутегеку с. отделяет мясо от костей; гложет кость  
ныкы мясо; еда  
ныкылруг I кладовая продуктов; 2) консервная банка  
ныкылик гора 'Имершая еда' (букв.) близ Нешкана; чук. адант. Ныкылан  
ныкыльақ вид съедобной травы  
ныкыныпхатаку с. приобретает, добывает много еды (мяса и

т.п.)  
ныкынууақ удачливый охотник; лучший охотник  
ныкысақ приманка на зверя  
ныкынтақ пищевой  
ныкытугеку с. увеличивает(-ся) количество мяса  
нымыгйак I) червь; 2) змея  
нымытхиа домашнее хозяйство  
нымытхасихуақ пожитки, домашняя утварь  
ныныгеақ оттепель  
ныныл мороз  
ныныльигаку с. морозит; холодит  
ныныльиухтака безл. становится холодно  
ныныльисуз заморозки  
ныныльисулгэ прохладный  
ныныльисухтака безл. наступает холод  
ныныльитугақ морозный; студеный  
нынык кость  
ныныхта I. костяной; 2. костяная накладка на киль судна  
нына зять  
нынык часть; паи  
ныныкугека с.о. делит на части (на паи) что-л.  
ныныкугильты тот, кто делит на

части что-л.  
ныныкугйнахту с. делится; может делиться  
ныныкугинелнук неделимый  
ныныхты пайщик  
Нындувак урочище 'Большая Землянка' близ Тунгылена чук. адант. Нэндэқвэн  
нынрудгэ собиратель яиц  
нынуналгэ могучий; выносливый  
нынунарбук коренастый; крепкий  
нынухтака с.о. натягивает что-л. (ремень, веревку)  
нынухтаку с.о. натягивает сильно  
нынухаракку с. вытягивается  
ныныгтаку с. умолкает  
нынынгатауақ молчаливый  
ныныккыпхитук с. замирает; усаждает (о погоде)  
ныныхпалахтаку с. умолкает (мгновенно)  
ныныхсеку с. успокаивает; убавливает (чтобы умолк)  
ныныхтака с.о. см. ныныхсеку  
ныныхтаку с. умолкает (по какой-л. причине)  
нынысалнуз клейкий; липкий  
нынытаку с. приклеивается; липает  
нынысатаку с. становится лип-

ким  
нынысатака с.о. I) побуждает кого-л. приклеивать (собственным участием); 2) приклеивается что-л. к чему-л. само  
нынытака с.о. приклеивает что-л.  
ныныхатыри пушка, орудие  
ныныххтака с.о. I) ставит, устанавливает что-л.; 2) безл. замерзает лед  
ныныххтаку с. становится; устанавливается  
нынысигада с.о. поддевает что-л. (крючком)  
нынысиқ деревянная палка с крючком для доставания добытого зверя из воды  
ныныойрагақ рыболовный крючок  
ныныхун корм  
ныныхусека с.о. кормит (собак)  
ныныхусебу с. см. ныныхусека  
ныныхусиуаку с. заготавливает корм (собакам)  
нынылухтака с.о. опрокидывает что-л.  
нынылухтаку с. опрокидывается  
нынысақ нерпа (видовое название)  
нынысингақ свежее нерпичье мясо

## Н

ңай межд. ой  
 ңуйножақ муха  
 ңуйножақ овод  
 ңырасқуқ мужская высокая обувь  
 из верпичьей шкуры без шер-  
 сти  
 ңырғақ съедобное растение ла-  
 готис (*Lagotis minor*)

## О

Ойуқ утес между Науканом и Уэ-  
 леном (в Беринговом проливе)  
 оқақ с.о. заботится о ком-, о  
 чем-л.; обращает внимание на  
 кого-, что-л.  
 оқақуқ с. заботится; обращает  
 внимание  
 оқнақ восток; восточная сторона  
 оқнаниғақ с.о. перестает за-  
 ботиться о ком-л.; оставляет  
 без надзора кого-л.  
 оқумёсақ беззаботный  
 Олық Уален  
 оңиқ I. вонь; 2. вончий  
 оңқақ лось  
 опопың нареч. пусть; лучше  
 Өтық ягодица  
 Өтық гора 'Ягодица' между Уэле-  
 ном и Науканом  
 Өсы хозяин

Отна задняя часть туши  
 Өтңисақ гусь  
 Өшағун брочный ремень  
 Өшағусиғақа с.о. подпоясывает  
 брочки кому-л.  
 Өшағусиғақуқ с. подпоясывает-  
 ся брочным ремнем  
 Өшақ дом  
 Өшарғақ будка  
 Өшақпақ здание

## П

паврик сустав ступни  
 пага нареч. там наверху  
 пагавық нареч. туда наверх  
 пагна ук. мест. тот внутри  
 страны, наверху  
 пайақақ I) икры; 2) мускулы  
 пайгутақуқ с. сходится с кем-  
 л.; встречается; см. пайгу-  
 тақуқ  
 пайгутақа с.о. идет встречать  
 за кого-л. для кого-л.  
 пайигутақуқ с. сходится с  
 кем-л.; встречается; см. пай-  
 гутақуқ  
 пайхлың I) снабжение; 2) дар;  
 приношение  
 пайухтақ I. снабжающий; 2. да-  
 рящий; приподносящий;  
 2. снабженец (человек, ко-

рабль)

пайухтақа с.о. I) снабжает ко-  
 го-л. чем-л.; 2) дарит, пре-  
 подносит кому-л. что-л.  
 пайы I) нора; берлога; логови-  
 ще; 2) вход в жилище  
 пайығақа с.о. идет встречать  
 кого-л.  
 пайығақуқ с. идет навстречу  
 кому-л.  
 пайымун нареч. навстречу  
 пакигвик I) опора; зацеп; 2)  
 спусковой крючок ружья  
 пакигрывағақа с.о. выковырива-  
 ет что-л.  
 пакигрывағақуқ с. ковыряет(-ся)  
 пакингутақа с.о. царапает ко-  
 го-, что-л.  
 пакингутақуқ с. царапается  
 пакингутақа с.о. царапает за  
 кого-л.  
 пакингутақуқ с. царапается (по  
 причине)  
 пакмани нареч. наверху  
 Пайшығайғақ гора 'Подъемная'  
 близ Наукана  
 пакмавық нареч. туда наверх  
 пакмна ук. мест. тот наверху,  
 на горе  
 пақнан запас  
 пақнанқутақ запасной; дополни-

тельный

пақнасиғақа с.о. I) запасает  
 что-л.; 2) добавляет что-л.  
 пақнасиғақуқ с. запасается  
 пақнеғақа с.о. I) укрепляет  
 что-л.; 2) закрывает (на за-  
 мок) что-л.  
 пақнеғақуқ с. I) укрепляется;  
 2) закрывается (на замок)  
 пақнеғвик запор; дверной кры-  
 чок  
 пақнеғун I) задвижка; 2) за-  
 мок; 3) ключ (от замка)  
 пақнеғусеқуқ с. см. пақнегу-  
 тақа вместо  
 пақнегутақа с.о. I) укрепляет  
 что-л. для кого-л. 2) за-  
 крывает на замок кого-л.  
 пақнелзуқ прочный; крепкий  
 пақнелъкақ укрепленный; креп-  
 кий  
 пақнелзуку крепко  
 пақутақа с.о. I) встречает;  
 2) заражает  
 пақутақуқ с. I) встречается;  
 2) заражается  
 палағнелзуқ I) прочный; 2) про-  
 ворный  
 палағукутёқуқ с. делает оши-  
 бку из-за кого-л. многих  
 палағутақа с.о. продает по

сниженной цене  
пала́ткац палатка (русск. за-  
имств.)  
пала́хульнц ошибка  
пала́хута́қа с.о. I) сбивает с  
толку кого-л.; 2) недопла-  
чивает кому-л.; 3) ранит ко-  
го-л.  
пала́хута́куз с. I) ошибается;  
2) недоплачивает; 3) нано-  
сит ранение  
пали́з загар  
пали́нгалгё загорелый; серый  
палу́дута́куз с. наклоняется  
палу́усёкуз с. см. палу́дута́ца  
палу́дута́ца с.о. наклоняет что-  
л. для кого-л.  
палу́хута́қа с.о. наклоняет что-  
л.; наклоняется к чему-л.  
палу́хута́куз с. ложится вниз жи-  
вотом  
пальба́гакуз с. падает неодно-  
кратно  
пальба́куз с. падает  
паль́итац проход (коридор) в  
старинных землянках  
паль́кц пепел  
па́ма нареч. там позади  
па́мавнц нареч. туда назад, за  
пределы чего-л.  
па́мако́бакуз с. ползает

па́макнц нареч. оттуда сзади  
па́макуз с. вычерпывает (отка-  
чивает) жидкость насосом  
па́макуз с. колыхнется пламя (от  
ветра)  
па́макуз с. ползает  
па́маньси́гақа с.о. ожидает, что  
поползет кто-л.  
па́маси́йқақа с.о. просит с чем-  
л. ползти  
памй́уйлдуз безхвостый  
памй́ук хвост  
па́мна ук. мест. тот за чем-л.;  
тот позади чего-л.  
па́мравла́кнц мужская короткая  
обувь из камусов; такую обувь  
одевали во время торжеств  
па́мун насос; помпа  
па́на копьё  
панайё́кнц топорок черный (пти-  
ца)  
паналь́хуху́тыката́куз с. учится  
владеть копьем  
паналь́кц имеющий копьё  
Паналь́к скала "Имеющая копьё"  
(букв.) на о-ве Има́кляк  
паналь́кц умеющий владеть копь-  
ем  
панари́лақидгё упражняющийся  
копьем  
панё́куз находится в оцепене-

нии; смотрит в оцепенении в  
одну точку  
панй́к дочь  
панра́влакнц торбаза из камусов  
(шкурок с ног оленя)  
панра́лькц рукавицы из оленьих  
камусов (шкурок с ног оленя)  
па́наль́ха́куз с. скачет  
па́даль́нцмнц нареч. вскачь  
па́йу́гнага́қа с.о. может при-  
крыть что-л.  
па́ра масло  
па́ри смола  
па́ритуз смолистый  
паё́қа с.о. подозревает кого-  
л.  
паё́куз с. становится подозри-  
тельным  
па́сигук ноздри  
па́син причина  
паси́сёкуз с. см. паси́тақа  
паси́си́хту́га́куз с. находит при-  
чины винн  
паси́тақа с.о. обвиняет кого-  
л.  
патха́куз с. ударяет ладонью  
паты́гақа с.о. ударяет ладонью  
кого-л.  
паты́гақа с.о. I) поглощает что-  
л.; 2) пропитывает что-л.; 3)  
целует кого-л.

паты́га́куз I с. I) поглощает (ся);  
2) пропитывается; 3) целует-  
ся; 4) высасывает костный  
мозг  
паты́гра́куз с. сосет  
па́тык костный мозг  
па́унагнц женская обувь средней  
высоты (из камусов)  
па́хкнц нареч. сверху  
пахси́нақақа с.о. любитесь чем-  
л.; интересуется чем-л.  
пахси́накуз с. любитесь; инте-  
ресуется  
пахты́лгы полос нарта  
пашкё́литақ башмаки; туфли; см.  
атурак  
пёвналгё приготовленный  
де́гара́куз с. часто ходит куда-  
л.  
пёкнса́ кулик морской  
пёқа с.о. вспом. гл. I) обраца-  
ется; говорит; просит; 2) со-  
вершает  
пёкуз с. I) бывает, происходит,  
случается  
пёфта́қа с.о. I) приготовляет  
что-л. кому-л. 2) подносит  
еду кому-л.  
пёфта́куз с. готовится к  
чему-л.  
пиви́хкац направление (о прост-

ранстве)  
пильгүгәкүк с. разливается  
пильрәзәкә с.о. 1) повторяет  
какое-л. действие; 2) пере-  
двигает  
пильгәкә с.о. снимает что-л. с  
поверхности  
пильгәкүк с. снимается что-л. с  
поверхности  
пильгүкәрәкүк с. прекращается,  
кончается что-л. (часто)  
пильгульк 1) лишение чего-л.;  
2) гибель  
пильгүтәкә с.о. 1) лишает чего-  
л. кого-л.; 2) кончается (по-  
гибает) что-л. (в природе)  
пильгүтәкүк с. приходит конец  
чему-л.  
пильәкнәлнүк удобный; легкий  
пильәкбүкүк с. гибнет (в море)  
пильгүгәкүк с. желает делать  
что-л.  
пильгүгәтәкүк с. желает делать  
что-л. неоднократно  
пильгүндәкүк с. намеревается де-  
лать что-л.  
пильгүңгәлигми нареч. охотно  
пильгүрагәкүк с. щеголяет; гор-  
дится  
пильгүрагнүк щеголь; гордец  
пильгүхситәкә с.о. вызывает у

кого-л. желание делать что-  
л.  
пилька нареч. там сверху, на се-  
верной стороне, вдали от мо-  
ря  
пилькавык нареч. туда на север-  
ную сторону; туда от моря  
пилькани нареч. там вверху  
пилькна ук. мест. тот на север-  
ной стороне, в стороне от мо-  
ря, за поселком  
пилькәтәкүк с. приступает к че-  
му-л.; начинает делать что-  
л.  
пильгамйбәкә с.о. душит (рука-  
ми); производное от чук. пиль-  
лгы 'горло'  
пильгы 1) горло; 2) устье, бух-  
та (заимств. чук.)  
пильнүк не имеющий  
пильгүгәкүк с. вовет; сражает-  
ся; дерется  
пильгүгнәгәкүк с. дерется; во-  
вет (сейчас); пильгүгнәйтүк  
не дерется  
пильгүк война  
пильгүлькүк бой, сражение; дра-  
ка  
пильгүтәкә с. сражается с кем-  
л.  
пильгүхтн воин

пильгүхтнйбәкүк войско  
пильхилнүк неудачливый; неуме-  
льный  
пильхбүкүк с. 1) умеет что-л.  
делать; удачно делает что-л.  
2) имеет что-л.  
пильхулькүк умение; упорство в  
достижении цели  
пильхурәгәкүк с. воображает, что  
умеет что-л. делать  
пильльгәтәкүк с. славится; пре-  
успевает, побеждает  
пильльгәтәкәкә с.о. 1) приво-  
дит к победе; 2) прославляет  
пильльнүсәгәкүк с. состязает-  
ся; соревнуется (в борьбе, бе-  
ге и т.п.)  
пильнакәкүк с. 1) заботится; ста-  
рается; 2) собирается ехать  
пильнакнүхтүкүк старательный  
пильнакүк с. лопается  
пильналгә нужный; пригодный  
пильнахтүк с. всп.гл. должно быть;  
можно сделать  
пильнгит (ед. пильнг) травяные  
стельки для обуви  
пильнгәкә с.о. 1) улучшает что-  
л., 2) выздоравливает  
пильнгәкүк с. см. пильнгәкә  
пильнгакә с.о. любит; уважает  
пильнгакүк с. становится люби-

мым, уважаемым  
пильнүкүмтәкүк уважаемый; любимый  
пильнүкпильхтәкә с.о. очень лю-  
бит кого-л.  
пильнүңгилнүк 1) нехороший; не-  
здоровый; 2) ненастный  
пильнүңкутәкүк полезный; нужный  
пильнүңхтәкүк лучший  
пильнүпильхльгә 1) очень хороший,  
отличный; 2) добрейший  
пильнитун нареч. хорошо  
пильнитупик 1) прекрасно; 2) тща-  
тельно  
пильнүкәкүк хороший; красивый  
пильнүкәпилькүк прекрасный; замеча-  
тельный  
пильнүкәхтәкүк с. хорошеет,  
становится лучше  
пильнүкәхтүтәлн 1) красота; 2)  
высший сорт высшего качества  
пильнүкәхсәкә с.о. украшает, де-  
лает красивым что-л.; улуч-  
шает что-л.  
пильнүкәхсәкүк с. прихорашива-  
ется  
пильнүксәкә с.о. 1) улучшает;  
2) вылечивает  
пильнүксәкүк с. 1) улучшается;  
2) вылечивается  
пильнүксәхсәкәкә с.о. пытается  
сделать так, чтобы кого-



то вылечили  
пинкхутақ сноровистый; старательный  
пинльақә с.о.прицельвает; надставляет; делает что-л.  
пинхалуку преждевременно  
пинхапик ранний; преждевременный; новый  
пинхутақ I. главный (в действии, в деле); сильнейший; 2. вожак  
пицайтца третий  
пицайугатагннң нареч. трижды, три раза  
пицайулуни деепр. трижды; втройне  
пицайулык I) (устар.) человек с тремя женами; 2) корабль с тремя мачтами  
пицайультнң втроем  
пицайулык деление на три части  
пицайум иле шестьдесят  
пицайуннң агвннылык восемь  
пицайут три  
пицақә с.о. I)приобретает, покупает что-л.; 2) толкает; 3) ударяет; роняет  
пицақуқ с. приобретает, покупает  
пиңусеқуқ с. приобретает для

кого-л.; ср. пиңутақә  
пиңутақә с.о. приобретает для кого-л.  
пиийалигин нарезная гайка  
писайқан гортанная песня  
писайнақуқ с. поет гортанную песню  
писигилнуқ непослушный  
письмоқ письмо (русск.заимств.)  
пигугеқуқ с. I) наживается;обзаводится; 2) начинает ходить  
пигуқ с. отсутствует что-л., не имеется  
пигутальық равенство; ничья(в игре)  
пихкын нареч. сверху  
пихақ коса, заплетенные волосы  
пихеқа с.о. плетет, заплетает (косу); вьет (веревку,нить)  
пихеқуқ с. занимается плетением чего-л.  
пихсийақуқ с. пуржит  
пихсийхтуқ сильная пурга  
пихтуғуғақуқ с. метет пурга  
пихтуғуқ поземка; петелица  
пихтуқ пурга; метель  
Пихтуқ урочище 'Метель' между Нунамо и Науканом; чук.адапт.  
Пьюутэн, русск. Поутэн  
пихтухпақ буран

пихтухсиқақ соболь  
побля китовый праздник  
поблякут с. справляют китовый праздник  
побласық игрище; народный праздник; китовый праздник  
побласыпик эскимосский танец на китовом празднике  
побшалгы чайка (один из видов)  
прерёмы паштет из вареного мяса  
прерёмнлыақнңақ паштет из печенки с жиром  
пувақуқ с. пухнет; набухает  
пувёлук гриб чегра (в сухом виде применялся в качестве присыпки при лечении нарывов)  
пувитыт меховая обшивка капшона одежды  
пувйақ пузырь (анат.)  
пувмақ I) газ; 2) сжатый воздух  
пувмаңгалгё опухший  
пувляхсан сода (питьевая)  
пувильнң опухоль  
пугайкуғаза с.о. приказывает много раз выныривать  
пугақуқ с. показывается, высовывается однократно (о звере)

пугақуқ с. показывается, высовывается много раз(о звере)  
пугатақуқ с. выныривает много раз; см. нугақуқ  
пугнық кушанье из оленьего жира  
пуйикутугеқуқ с. очищает что-л. от сажи  
пуйук сажа; дым  
пуйуру с. вместо, зато; взамен  
пукухтуғақуқ с. клвет (птица)  
пулахты местный гость (не приезжий)  
пулик чесотка  
пулхитудақ чесоточный  
пулйағуғақуқ с. робеет;стесняется  
пулйахтақ с. стеснительный  
пулйук I I) развилка для намотки лески (удочки); 2) что-л. для намотки; 3) клешня краба; 4) лепотка (пальцами)  
Пулйук II гора 'Клешни Краба' (букв.) близ Наукана; одна из шести гор, по которым науканцы узнавали время года; когда солнце проходило мимо горы Пулйук - наступали самые короткие дни зимы; см.

Аграрат, Қағымтәқақ, Қакы-  
тақ, Сидәлге, Талықуқ  
пуппунсойтақ слепая кишка  
путу петля  
путуқуқ большой палец на ноге  
путуқуқ морж, спящий на воде  
пуппука клейтония остролист-  
ная (*Claytonia acutifolia*)  
пупхыгақуқ с. воспаивает  
пупным нареч. с трудом  
пупныпик нареч. еле-еле, ед-  
ва-едва  
пуптсхыя обрезанный наполови-  
ну кожанный мешок из целой  
нерпичьей шкуры (аватахпак)  
пупмыгақуқ с. 1) оседает (стро-  
ение); 2) приседает  
пупмыгатақуқ с. приседает не-  
однократно  
пупмыкасәкуқ с. сидит на кор-  
точках; приседает на кор-  
точки  
пупмыкәтақа с.о. заставляет  
приседать кого-л. неодно-  
кратно  
пупмыкугақа с.о. приседает  
много раз  
пупмыхтақа с.о. заставляет при-  
седать кого-л.  
пупбоқа с.о. закапывает что-л.  
пупгут запас мяса впрок (в яме,

под снегом, под камнями и  
т.д.)  
пупбогақуқ начинает хорошо хо-  
дить; начинает охотиться за  
тундровым зверем  
пупболты пушной охотник  
пуппугмың нареч. пешком  
пуппук пешеход  
пуппухты 1) пеший охотник; пут-  
ник; пешеход; 2) тундровый  
здесь  
пуппухтымкы стадо (каких угодно  
животных)  
пуппухтынехты зверолов; охотник  
на тундрового зверя  
пупкыуагаутақа с.о. избавляет-  
ся от кого-л.  
пупкутақа с.о. копает, выкапыв-  
вает что-л.  
пупкуутақа с.о. откапывает; раз-  
гребает что-л.  
пупкутақа с.о. 1) морщит что-л.  
2) сгибает что-л.  
пупкунык 1) морщина; 2) изгиб  
пупкусулеқа с.о. мнет что-л.  
пупдурақ пыль, мусор в жилище;  
грязь на мясе  
пуплыкик малая байдара (на 2-3  
человека)  
пуппугтақуқ с. делает вывих  
пуппухтақуқ с. 1) сходит с ме-

ста; 2) вывихивает; 3) об-  
стригается наголо  
пупык 1) сустав; 2) дверная  
петля  
пупнагун напильник  
пупнагунгугумит жители поселка  
Пупнагунгук (русс. Пина-  
куль)  
пупнагутыхлык рашпиль  
пупнахтақа с.о. беспокоит ко-  
го-л.  
пупнахтақуқ с. беспокоится о  
ком-, чем-л.  
пупнукутақуқ с. бурлит; пе-  
нится (о воде при шторме)  
пупнулык волнение (в море)  
пупнукак 1) сопка, холм; 2)  
вал  
пупняк выстрел  
пупняхталык пальба  
пупняугтақуқ с. 1) стреляет;  
2) гремит выстрел  
пупругуны кольцо лыжной палки  
пуприхкақуқ с. желтеет  
пуприхпак желтый цветок в ви-  
де ромашки  
пупроткук табакерка  
пупрымусик примус  
пупсеңкалгы пуночка  
пуптаңылык прыжок (вверх);

подскакивание  
пуптугақа с.о. привязывает  
пуптугвик место привязи (собак)  
пуптук подставка для жирника  
пуптылык отскакивание

## Р

раулеңы белка  
раураймы сугроб у жилья  
ралыкы верхние перекладыны  
(жерди) остова яранги  
рамагыосхы кисет  
рамкы многолюдное селение (чук.  
заимств.)  
раскы чехол  
ратахақ сушеная рыба  
регалы нареч. непременно  
рекеңыланык езда на оленях  
рекеңылатык пара ездовых оле-  
ней  
рувлат деньги (русс. адапт.)  
русанагмы вяло  
рыпа молоток; колотушка  
рыпахлык молот  
рыпалы част. даже

## С

савик нож  
Савик мыс 'Нож' близ Авана  
савилькуйугуқ проволока

савилькуйук I) железо; 2) жердь  
савилькуйуньякук с. кует  
савилькуйухкак металл для об-  
работки  
савилькуйухтак железный нако-  
нечник чего-л.  
савильык стружка; щепка  
Савирак сопка 'Ножевая' близ  
Наукана  
савихпак сабля; клинок  
савихта острие ножа, копья и  
т.д.  
савихтугекук с. имеет много но-  
жей  
савык гарпун  
савылдаругақа с.о. пылит; за-  
соряет что-л.  
савылдаругакук с. пылится; за-  
соряется  
савылдаррук пыль  
савылдарухтукак пыльный  
савақа с.о. поворачивает кого-  
что-л.  
савакук с. поворачивается  
савышқақ жесть  
сагакук с. выпрямляется  
сагвитақ блюдо; поднос  
сагвитыкақа с.о. разбрасывает  
что-л.  
сагвиндалуку враспылину (раз-

брасывая)  
сагикахтакук с. I) затрудняет-  
ся; 2) закаляется (физиче-  
ски); 3) старается делать  
что-л.  
сагиднак I. трудный; 2. труд-  
ность  
сагикнахқақа с.о. затрудняет;  
ставит в трудное положение  
кого-л.  
сагикнелнук легкий  
сагикнелнатун нареч. легко  
сагмагекук с. см. сагмақа  
сагмақа с.о. теряет что-л.; пу-  
тает что-л.; см. тамақа  
сагмакук с. теряется; путается;  
см. тамакук  
сагмалык потеря чего-л.  
сагуйак кузнецик  
сагусекук с. см. сагутақа  
сагутақа с.о. выпрямляет, раз-  
глаживает что-л. для кого-л.  
см. сагусекук  
сагутакук с. выпрямляет, раз-  
глаживает что-л. себе  
сагедақа с.о. грызет; перегры-  
зает что-л.  
сагедакук с. грызет  
сагегнақакук с. намеревается  
грузть

сагехтуғака с.о. обгрызает  
сагехты гризун; тот, кто гры-  
зет  
сагывакук с. рушится  
сагывусекук с. см. сагывутақа  
сагывутақа с.о. обрушивается  
что-л. на кого-л.  
сагывутакук с. разрушает что-л.  
для себя  
сагырсекук с. см. сагыртақа  
сагыртақа с.о. сваливает; зава-  
ливает что-л.  
сагыртакук с. сваливается; за-  
валивается  
сайак бубен  
сайиутакук с. барабанит  
сайиухты барабанчик  
сайку лук (оружие)  
Саймик утес 'Грудастый' близ  
горы Аглун в Беринговом про-  
ливе  
сайцани посл. около  
сайуракук с. танцует  
сайутақ занавеска  
сайы чай  
сайы I) грудь; 2) перед чего-л.  
сайыгелитақ фартук  
сайыпан чайник  
сайыт грудь  
саки I) свекровь; 2) деверь; 3)

тесть, теца  
сакма нареч. там на северной  
стороне; наверху  
сакмавык нареч. туда на север-  
ную сторону  
сакумрақ товар  
сақа вопр. слово что делает?  
сақарик сахар  
сақарикшак небольшое количе-  
ство сахара  
сақлик I) ласт морского зверя;  
2) винт судна  
сақумилык подмышка  
салайагун хоровод  
сали част. еще  
салык мелкий лед на море, шу-  
га  
салыккам част. ну что ж; пусть;  
ладно  
салыккэк краб  
салыхжун вопр. слово за что  
сама сз. и  
саман нареч. там снаружи; там  
внизу, у воды  
саман! что случилось?  
самавык нареч. туда вниз, к  
морю, на южную сторону, к по-  
рогу  
самакын нареч. оттуда снаружи;  
оттуда снизу (от воды)

самна ук. мест. тот внизу, у  
моря, на южной стороне, у  
порога  
самнц нареч. чем; отчего; по-  
чему.  
самнц ипа сз. что-либо; чего-  
либо  
санавгақа выделяет что-л.  
санавгақуқ с. занимается вы-  
делкой чего-л.  
санавик I) верстак; 2) мастер-  
ская  
санаврегақа с.о. отделяет  
что-л.; переделывает что-л.  
санаврегақуқ с. см. санавре-  
гақа  
санақа с.о. делает, строит  
что-л.  
санақуқ с. работает; масте-  
рит  
саналгун инструмент; см. сана-  
сиқ  
саналтын мастер  
санан верстак; станок  
санарақ самодельный  
санасиқ инструмент; резец; см.  
саналгун  
санахсеқуқ с. выделяет что-  
л.; см. санахтақа  
санахтақа с.о. выделяет что-  
л.

санахтақуқ с. занимается вы-  
делкой чего-л.  
сапақа с.о. покрывает; закры-  
вает; преграждает; засыпает  
что-л.  
сапақуқ с. покрывается; закры-  
вается; преграждается; засы-  
пается  
сапиғақа с. закрывает что-л.  
сапиғақуқ с. закрывается что-  
л.  
сапиҳсағақа с.о. I) настраива-  
ет кого-л. против кого-, че-  
го-л.; 2) отбивает у кого-л.  
желание делать что-л.; 3) пор-  
тит настроение кому-л.  
сапиҳсағақуқ с. I) расстраива-  
ется; 2) разочаровывается в  
чем-л.  
сапуғақа с.о. закрывает что-л.  
по одному  
сапугеқуқ с. закрывает что-л.  
многое или в нескольких ме-  
стах  
сапуғахтан чит  
сапуситақа с.о. загораживает;  
занавешивает что-л.  
сапуситақуқ с. загораживается;  
занавешивается  
сапутақ преграда; прикрытие

сапутақа с.о. преграждает  
сапутақуқ с. преграждается  
сапуталиғақа с.о. огораживает  
что-л.  
сапуталиғақуқ с. огораживается  
сарнила чернила  
сасеқуқ с. см. сатақа  
сатақа с.о. повертывает что-л.  
сатақуқ с. повертывается сам  
сатака дробовое ружье  
саукахтақуқ с. озирается, огля-  
дывается  
сахсеқуқ с. выпрямляет что-л.;  
разглаживает, гладит что-л.;  
см. сахтақа  
сахтақа с.о. I) стелет; 2) на-  
сыпает; 3) размазывает; 4)  
развертывает что-л.; 5) вы-  
прямляет; разглаживает  
сахтақуқ с. I) стелется; 2) на-  
сыпается; 3) размазывается;  
4) развертывается; 5) выпрям-  
ляется; разглаживается  
Сахтуқ селение 'Прямое' между  
Уэленом и Энурмино; чук. адапт.  
Чугтун, русск. Чегитун  
сахсийлқ I) глажение белья; 2)  
мусор  
сахтыкатақа с.о. I) начинает  
застилать, расстилать; 2) на-

чинает развертывать; 3) на-  
чинает заглаживать  
сахкутвиғақа с.о. настиляет на  
что-л.  
сашкак чашка  
сежеру серый (о животных)  
селькы берданка (ружье)  
семақуқ с. крошится (о предме-  
тах)  
семақуқ с. успокаивается (о ре-  
бенке)  
семахтақа с.о. потешает кого-л.  
семахтақуқ с. тешится  
семкуврѣпихтақа с.о. перемалы-  
вает, размельчает что-л.  
сивараңоқ пряник; галета; пе-  
ченье  
сиварахтақ шварки (вываренный  
жир)  
сивиғахтақа с.о. преграждает  
путь; сбивает с пути кого-л.  
сивиғахтақуқ с. сбивается с пу-  
ти  
сивиғақа с.о. I) становится на  
пути кому-л.; 2) перебивает  
при разговоре кого-л.  
сивиғақуқ с. I) становится на  
пути; 2) перебивает при раз-  
говоре  
сиқнық камнеломка (растение)

Suxiŋgaqa setnaa)  
 Сисаңд, русск. Сечан  
 сисауғеқуқ с. догадывается  
 ситаёқуқ с. читает (русск.  
 адапт.)  
 ситәивик читальня (русск.  
 адапт.)  
 ситәиврәдақуқ с. перечитывает  
 (русск. адапт.)  
 ситәилты читатель (русск.  
 адапт.)  
 ситамағатағның четрежды  
 ситамалтың вчетвером  
 ситамам ипә восемьдесят  
 ситамам ипә қумлың девяносто  
 ситамаат четре  
 ситамитқа четвертнй  
 ситаҳсәқуқ с. извещает кого-  
 л. о чем-л.  
 Ситқуқ мыс 'Скатывающийся'  
 близ Нунама  
 ситоқ белуха  
 ситбқуқ с. катится  
 Ситтот урочище 'Белухи' близ  
 Наукана  
 Ситуғағвик мыс 'Место ската'  
 (или 'Место обвала') на о-ве  
 Имақлық  
 ситугақ с.о. заваливает что-  
 л.

ситугақуқ с. обрушивается; сва-  
 ливается  
 ситук ноготь  
 ситухағақуқ с. катается; сколь-  
 зит  
 ситухағвик каток  
 ситы ухо  
 ситныкытақ чуткий  
 ситымқуқ копыто  
 сихқуқ коленная чашечка  
 служигақуқ с. служит (из русск.)  
 сбғиргы передняя (откидная)  
 часть полога (жилица)  
 сбғақа с.о. бранит кого-л.  
 сбғақуқ с. бранится  
 согёқуқ с. см. сбғақа  
 сбгуғақа с.о. ругает кого-л.  
 из-за чего-л.  
 сбгуғёқуқ с. ругает кого-л.  
 из-за чего-л.  
 сбграқты мытник мутсвчатый  
 (растение *Pedicularis ver-  
 ticillata*)  
 сопы мало  
 сбтынлғалық I) счет; 2) ведо-  
 мость на выдачу денег  
 сбхситәқа с.о. I) бранит ко-  
 го-л. из-за кого-л.; 2) за-  
 ставляет кого-л. ругать ко-  
 го-л. другого

сугмавйк I) клетчатый предмет;  
 2) шахматная доска  
 сугмат шахматн  
 сузугақ с.о. нападет на ко-  
 го-л.  
 сугугақуқ с. нападет  
 сугук I) нападение; нашествие;  
 2) война  
 сукальтақуқ с. быстро дейст-  
 вует  
 сукальбуку скоро  
 сукамың нареч. скорее; бист-  
 рее  
 суканирақуқ с. мчится  
 сукапйгмың нареч. очень бист-  
 ро; живо  
 сукарбқ скорный; прыкий; бист-  
 роходный  
 сукатыпихтақуқ с. I) быстро  
 идет; 2) торопится  
 сукелдурәғақуқ с. медлит; не  
 спешит  
 сукельуку медленно, не торо-  
 пясь  
 сукильық заноза  
 сукула лемминг, полярная мышь  
 бесхвостая  
 суқақ китовый ус  
 суқьяқ сладкий съедобный ко-  
 рень (*Poligonum laxmannii*)

сукълуғақ вмятина  
 сулук перо (птичье)  
 сумыхқақуқ с. становится  
 грустным  
 сумыхтағақ с.о. горьвет, ску-  
 чает о чем-л.  
 сумыхтағақуқ с. I) думает; 2)  
 переживает  
 сумыхтағалық дума; пережива-  
 ние; тоска  
 сунә вопр. мест. что  
 сунә лыған неопр. мест. кое-  
 что, что-либо  
 сунәми неопр. мест. что-то  
 сүниқ (сбниқ) старое мясо  
 суңақ I) желчь; 2) бусина  
 суңаврығат бисер  
 суңағбқ незабудка (цветок)  
 супақа с.о. дует на что-л.  
 супақуқ с. дует  
 суййәпихтақуқ с. ловит что-л.  
 многое; собирает что-л.  
 супльук I) труба; 2) место,  
 продуваемое ветром  
 Супльук ущелье 'Труба' между  
 Науканом и Уәленом  
 супльухтуқақ I) многотрубный;  
 2) многочисольный  
 супугайақуқ I) то, что долж-  
 но быть раздутым; 2) одуван-



чик (цветок)  
супуҗрақа с.о. надувает; раздувает что-л.  
сусаҗекуҗ с. идет узнать новост  
сусаҗнақа с.о. допытывается до чего-л.; хочет знать что-л.  
сусаҗналҗе известный  
сусаҗнатун нареч. известно  
сусақа с.о. узнаёт новость  
сусақақ с. получает известие  
сусақақуҗ с. подчиняется кому-л.  
сусақлыбатақа с.о. намекает кому-л. о чем-л.  
сусақлыбатақуҗ с. делает намек  
сусақлыбатақуҗ с. напоминает о происшедшем кому-л.  
сүху I) губа (анат.); 2) клев  
сүхук гүбн  
сүхуҗ голубица (*Vaccinium uliginosum*)  
сүхуҗлүк ягоды; фрукты  
сүхуҗтақуҗ с. идет за ягодами  
сүхуҗтақуҗ с. зреет, поспекает (о растении)  
сүхуҗтақуҗ с. бурлит; жужжит  
сыкыситәқа с.о. наклоняет, окунает кого-л. один раз

сыкыситәқуҗ с.о. наклоняет, окунает кого-л. много раз  
сыкытыкыңақ наклоненный  
сыкыҗақуҗ с. никнет  
сыкыҗраҗақ чайка серая  
сыпақак меховые штаны  
сыпытақа с.о. I) оттесняет; 2) оставляет недоеденным

T

таҗа I. част. вот; 2. нареч. готово  
таҗавык нареч. сюда  
таҗақуҗ с. курит  
таҗақуҗ табак; см. авыхтуҗақ  
таҗакылуҗтақ табакерка  
таҗалыҗтақа с.о. I) исполняет что-л.; 2) уподобляется чему-л.  
таҗалыҗтақуҗ с. I) исполняется; 2) уподобляется  
таҗани нареч. тогда; там  
таҗантақуҗ с. находится на данном месте  
таҗаннақ нареч. тотчас, немедленно; только что; за-благовременно; одновременно  
таҗаннальык I) мгновенное

действие; 2) спор  
таҗаннапик нареч. сразу; тут же  
таҗатылнуҗ такой  
таҗатылнуҗтақа с.о. превращает; делает таким (каким-л. определенным) кого-, что-л.  
таҗатылнуҗтақуҗ с. превращается; делается таким (каким-л. определенным)  
таҗатын сз. так  
таҗатынсүҗниҗ нареч. примерно так  
таҗатынхуҗыҗақ точный  
таҗәнақ нареч. только; лишь; однако  
таҗәнақун нареч. к сожалению  
таҗәнапик единственный  
таҗәнахапик нареч. изо всех сил  
таҗыкын I. нареч. тогда; затем; потом; отсюда; 2. част. вот  
таҗыкын таҗавык нареч. между тем; отсюда и далее  
таҗа нареч. вон там далеко  
таҗавык нареч. туда далеко  
таҗани нареч. вон там далеко в стороне  
таҗыҗтақуҗ с. чихает

таҗныҗақ тень  
таҗра прибой  
таҗыҗуҗ соль  
таҗыҗуҗтақ солонка  
таҗыҗуҗлиҗтақа с.о. солил что-л.  
таҗыҗуҗлиҗтақуҗ с. солится что-л.; становится соленым  
таҗыҗуҗлиҗекуҗ с. см. таҗыҗуҗлиҗақа  
таҗыҗуҗлисекуҗ с. см. таҗыҗуҗлиҗтақа  
таҗыҗуҗлиҗтақа с.о. I) солил что-л.; 2) дает соль кому-л.; снабжает солью  
таҗыҗуҗлиҗтақуҗ с. I) солил вместо кого-л.; 2) дает соль вместо кого-л.  
таҗе нареч. близко  
таҗени нареч. вблизи  
таҗыҗна см. йҗна  
таҗыма нареч. где-то близко  
таҗыкана нареч. там вдали (в море)  
таҗыкыҗа нареч. там (снаружи)  
таҗыкыҗантақуҗ с. там находится (снаружи)  
таҗыкамавык нареч. туда внутрь  
таҗыпаҗахун нареч. туда (поверху)  
таҗыпама нареч. там позади; там

выше; см. лама  
 тайп̄ахкын нареч. оттуда сверху  
 тайп̄евык нареч. туда вверх  
 тайп̄ика нареч. там наверху  
 тайугақа с.о. тянет что-л.  
 тайугақуқ с. тянет(-ся); воло-  
 чит(-ся)  
 тайугуғақа с.о. хочет притя-  
 нуть что-л.  
 тайукатаға с.о. начинает при-  
 тягивать что-л.  
 тайулықағатаға с.о. выдержива-  
 ет, дергает что-л.  
 тайухпахтақуқ с. трепещет: пу-  
 гається  
 тайухтақуқ с. дергается; бри-  
 кається  
 тамахан нареч. вот здесь  
 тақба с.о. посещает кого-л.  
 тақшутақ кит сельдяной (fin-  
 val)  
 тақынғ I. треск от мороза;  
 2. мифическое существо, ко-  
 торое при падении зимой вы-  
 зывает треск земли  
 тақынғақуқ с. трескается зем-  
 ля (от мороза)  
 тақылғе длинный; высокий  
 тақмталға длина; высота  
 тақақа с.о. кончает что-л.;  
 прекращает какое-л. дело

тақақуқ с. кончается; прекра-  
 щается  
 тақик вена  
 тақйонунайи беспрестанно; не-  
 угомонно  
 тақоқ дорожный запас продуктов  
 тақолдутақ I) зоо; 2) мешок  
 для продуктов в пути  
 тақолик ветреница сибирская  
 (растение *Anemone sibirica*)  
 тақильқайқуқ с. перестает, пре-  
 кращается (мгновенно)  
 таңағрик красильный графито-  
 вый камень  
 талнағригәқуқ с. снимает гра-  
 фитовую краску  
 талық рука  
 талылдуқ безрукий  
 талымам ипе ото  
 талымат пять  
 талымитңа пятый  
 талыхурик правая рука  
 талықуқ ласт  
 Талықуқ скала 'Ласт' близ На-  
 укана; один из ориентиров,  
 по которым науканцы узнава-  
 ли время года; когда солн-  
 це проходило над этой ска-  
 лой, наступало время охоты  
 на кита и белуку; см. Пуцук  
 талыуғнақ важность

талыуғналғе I) почитаемый, по-  
 чтенный; 2) суровый, строгий  
 талыуғунәтуқ неспесивый  
 талыухталғе застенчивый  
 тамавык нареч. сюда  
 тамавыпик нареч. как раз сюда  
 тамакын нареч. отсюда  
 тамақа с.о. теряет что-л.; см.  
 сағмақа  
 тамақуқ с. теряется; см.сағма-  
 қуқ  
 тамани нареч. там вслуду, везде  
 тамантықульақ оседлый; здешний;  
 старожил  
 тамахақ каждый  
 тамла стакан  
 тамларағоқ рямка  
 тамлогун I) борода; 2) татуи-  
 ровка на подбородке  
 тамлу подбородок  
 тамлуғутыт татуировка на под-  
 бородке  
 тамлулйтақ площадочка у жирни-  
 ка для сгоревшего фитиля  
 тамна нареч. тот находящийся  
 позади чего-л.  
 тамб I) рот, наполненный едой;  
 2) еда, находящаяся во рту  
 тамбрақуқ с. жуёт что-л.  
 тамбасайғақуқ с. закусывает  
 тамблиғақуқ с. берет в рот

что-л. жевать  
 тампык покрывка  
 тамың сз. поэтому  
 тана ук. мест. этот; см. уна  
 танақуқ с. моет(-ся)  
 тангырухуақа безл. чернеет  
 тангык черный  
 тангылғе чернеющий  
 Тангыльук скала 'Черная' близ  
 Наукана  
 танёқуқ с. моет пол  
 танёнақ указ. мест. только это;  
 только этот  
 таныврығақуқ с. медленно моет  
 пол  
 танийқақа с.о. просит кого-л.  
 помыть пол  
 танийугақуқ с. хочет мыть пол  
 таникшағақуқ с. мало моет пол  
 таниксийтақуқ с. спокойно (мед-  
 ленно) моет пол  
 танильты уборщица  
 танильыңйақуқ с. чуть-чуть мо-  
 ет пол  
 танымсеқуқ с. помаленьку моет  
 пол  
 танингёқуқ с. больше всех моет  
 пол  
 танинурақуқ с. впервые моет  
 таниругақуқ с. хорошо моет  
 танисийбгақуқ с. притворяется,

что моёт  
танитыфкакук с. заставляет ко-  
го-л. мыть что-л. вместо се-  
бя  
танифкака с.о. велит кому-л.  
мыть что-л.  
таңқиқ дневной свет; лунный  
свет  
таңқиқлге светлый; яркий  
таңқиқтәка с.о. освещает (лун-  
ным светом)  
таңқиқтәкук с. светит (луна)  
тауығылик рукавицы из нер-  
пичьей шкуры  
тәным нареч. опять  
тәңсанатун нареч. заточно  
тәңсалдге заточный  
тәңсауғекук с. наслаждается;  
довольствуется  
тадухтутәкук с. проникает; про-  
текает (влага)  
тапқақ I) ремень; веревка; 2)  
коса (отмель)  
Тапқақ отмель 'Ремень', отде-  
ляющая Уэленскую лагуну от  
моря  
тапқалик ремень из моржовой шку-  
ры  
тапытәка с.о. пропускает (вла-  
гу); промачивает что-л.  
тапытәкук с. промокает

Тапыхнат ур. 'Травянистое' близ  
Поутна  
тароку нареч. с наступлением  
темноты  
таруғәка безл. темнеет; насту-  
пают сумерки  
таруғәкук с. темнеет  
таруғлуку I. темно; 2. с на-  
ступлением темноты  
таруғрук полумрак  
таруғутәка с.о. I) укрывает, пря-  
чет кого-л.; 2) скрывается  
вместе с кем-л.  
таруғутәкук с. что-л. затемня-  
ет что-л. другое  
таруғ темнота; сумерки  
таруғлге темный  
тарульқақ безл. быстро темне-  
ет  
тарулик мгла; тьма; мрак  
тарухқувреғәка с.о. припрятыва-  
ет что-л.  
тарухтәка с.о. I) затемняет что-  
л.; наступает темнота; 2) пря-  
чет что-л.  
тарухтәкук с. I) затемняется;  
2) прячется; закрывается; ис-  
чезает в темноте  
тарухтықотәгақ безл. окутывает  
мглой, темнотой  
тасама нареч. там внизу, у мо-

ря; см. самна  
тасилнақ журавль (птица)  
татамакук с. тревожится; бес-  
покоится  
татхагутт татуировка на носу  
татик переносица  
тауга прибой  
тафсека с.о. подпоясывает  
тафсекук с. подпоясывается  
тафси пояс; кушак  
тафсисекук с. подпоясывается  
с чем-л. (с предметом, по-  
павшим под пояс)  
тафситыфкака с.о. закрепляет  
что-л. на пояс или под пояс  
тафсук кадык  
тахкин I. нареч. отсюда; 2.сз.  
затем; потом  
тахсийитук с. проигрывает (в  
игре)  
тахта стук  
тахту почка (анат.)  
тәғмирағмың легко одетый  
тәғри главный столб (шест)  
остова жилища (яранги); ср.  
тығмағбқ  
тейқәка с.о. зовет; призывает  
тейқәкук с. отзывается  
тәнмауғека с.о. готовит, при-  
готовляет что-л. (для охоты)  
тәнмауғекук с. готовится; при-

готовляется; снаряжается (к  
охоте)  
тәнмауғивик I) место пригото-  
вления; 2) приготовительный  
класс  
тәсийқәкук с.о. зовет кого-л.,  
кто перевел бы на другую сто-  
рону (домой)  
тәтәка с.о. несет что-л.  
тәтәкук с. идет с чем-л.  
тәтук туман  
тәтухпак сильный туман  
тәтут туча; тучи  
тәтухтуқак туманный; пасмурный  
тигык лыжи  
тигытқульты лыжник  
тувак I) припай, прибрежный  
лед; 2) пристань; причал  
туғока с.о. берет что-л.  
туғувик рукоятка  
туғуйқақ с.о. просит кого-л.  
взять что-л.  
туғуйнуғәка с.о. приказывает  
кому-л. взять что-л.  
туғуйқусәғәка с.о. I) уговари-  
вает кого-л. взять что-л.;  
напоминает кому-л., чтобы взять  
что-л.  
туғуқыңақ взятый  
туғулағекук с. захватывает,  
схватывает что-л.

тугуульхтугака с.о. зажимает,  
сжимает что-л.  
тугуульхтугаку с.о. зажимает се-  
бя между чем-л.  
тугуульхтугеку с. см. тугуульх-  
тугака  
тугуульхтусеку с. см. тугуульх-  
тугака  
тугуульхтугаку с. о. зажимает  
что-л.  
тугуульхтугака с.о. зажимает,  
сжимает что-л. вместо кого-  
л.  
тугумек I) охапка; 2) пригор-  
шня, горсть  
тугумекака с.о. держит что-л.  
тугуульхтугаку с. о. упирается (ру-  
ками)  
тугусинбакака с.о. I) стара-  
ется, чтобы кто-л. взял  
что-л.; 2) намеревается взять  
что-л., взяться за что-л.  
тугусидкака с.о. просит кого-  
л. взять что-л.  
тугуситака с.о. велит кому-л.  
взять что-л.; побуждает ко  
взятию чего-л.  
тугутутаку избранное; отобран-  
ное; лучшее  
тугуака с.о. I) посылает по-  
сылку кому-л.; 2) посылает

кого-, что-л.  
тугуаку с. о. посылает посылку  
куда-л., кому-л.  
тугуувик почта  
тугуульхты почтальон  
тугуу посылка  
тугуатаку с. о. собирается по-  
слать посылку (сейчас)  
тугусеку см. тугуатака  
тугуатака с.о. приносит, приво-  
зит кого-, что-л.  
тугуаку с. о. приводит что-л.  
для себя  
тугухтугака с.о. посылает что-  
л. многим  
тугуин плечо  
тугахтанигувик отмель 'Разделоч-  
ная' при входе в залив Прови-  
денция  
тугахтык гарпунный ремень  
тукпигаку покупка  
тукпигака с.о. I) покупает что-  
л.; 2) платит за что-л.  
тукпигаку с. I) покупает; 2)  
платит  
тукпигеку с. см. тукпигака  
тукпигульты покупатель  
тукпигитака с.о. покупает что-  
л. для кого-л.  
тукпигаку товар  
туку I) товар; богатство; 2)

владелец, хозяин  
тукулдугатак лабаз; склад  
тукухпак I) богат; 2) богатст-  
во  
тукухатаку с. о. богатеет  
тукухтугеку с. о. увеличивает  
(-ся) количество товаров  
тукухтукаку богатый  
туку част. он; хотя бы  
тукахатаку с. I) I) прибегает  
(по какой-л. причине); 2)  
пребывает с чем-л.  
тукахатаку с. II) стучается обо  
что-л.; задевает за что-л.  
тукулуака с.о. зовет, вызы-  
вает, кличет кого-л.  
тукулуахты тот, кто призыва-  
ет к чему-л.  
тукулуграка с.о. кличет кого-  
л. (тихо, ласково)  
тукулуграгеку с. см. тукуль-  
уграка  
тукулусеку с. см. тукулуатака  
тукулуатака с.о. кличет кого-  
л. вместо кого-л.  
тукуоку (тукуку) с. умирает;  
вымирает  
тукукатаку с. о. замирает; об-  
мирает  
тукукегеку с. I) терпит со-  
знание; 2) вянет, увядает

тукунесак I) бессмертный; 2)  
безвредный  
тукунык смерть  
тукуналге I) умерший; 2) убитый  
тукуатака с.о. убивает; умерств-  
ляет кого-л.  
тукуатаку с. I) убивает себя;  
2) умерщвляет кого-л. (посто-  
янно, во множестве и т.д.)  
тукумаку ребро (анат.)  
тукулаку с. дремлет  
тукулатукаку дремотный  
тулук I. I) остроконечный; 2)  
имеющий зазубрину; 2. зазу-  
брина рыболовного крючка  
Тулук ур. 'Остроконечное' за  
Нуныамским мясом; чук. адапт.  
Тулукан  
тумаака с.о. выслеживает ко-  
го-л.  
тумааку с. о. идет следом  
тумагисеку с. см. тумагитака  
тумагитака с.о. за кого-л. ищет  
тумаку с. I) растет, выраста-  
ет; 2) образуется, появляет-  
ся  
тумахульк стук  
тумахсеку с. о. идет следом за  
кем-л.; см. тумахатака  
тумахситака с.о. заставляет  
искать кого-л. (и сам помо-

гает искать)  
тумахлык I) изобретение; 2) производство чего-л.  
тумахсахқақ строительный материал  
тумахсекук I с. см. тумактақа  
тумахсекук II с. см. тумактақа  
тумахсилты изобретатель  
тумахтақа с.о. идет следом за кем-л.  
тумахтақуқ с. I) строится; создается что-л.; возникает; 2) идет следом за кем-л.  
тумахтыкәтәқа с.о. начинает изобретать что-л.  
тумахтақа с.о. изобретает что-л.; см. тумаксекук I  
тумвахтақа с.о. I) приобретает что-л.; 2) хоронит кого-л.  
тумы I) след; 2) тропа; дорога  
тумынақ деревянное блюдо  
тумыңоқ дорожка, тропинка  
тумысеқа с.о. находит по следу, выслеживает  
тумысекуқ с. см. тумантақа  
тумысилты следопыт  
тумытақа с.о. находит чей-л. след  
тунақа с.о. I) дает; 2) про-

дает  
тунақуқ с. I) отдается; 2) про-  
дается; 3) просится на руки (ребенок)  
тунгақ злой дух; черт  
тунқақ раздающий; дарящий что-л.  
Тунқақ ур. 'Дарящее' за Уаленской косой; чук. адапт. Тунқэн  
тунқуғақа с.о. тратит что-л.; раздает что-л.  
тунқуғекуқ с. отдает что-л. многое  
туннақ топорок красноносый черный (птица)  
тунңинақ топорок белогрудый (птица)  
тунони сзади  
тунту дикий олень  
тунулиқ последующий; идущий  
позади  
тунук олень сало  
тунурақ дар; подарок; гостиница  
тунусук затылок  
тунухтақ сальный  
туң дай  
туңлиқ сосед; ближний  
Туңлеқ селение 'Ближнее', 'Соседнее' севернее Уалена; чук. адапт. Туңатлен

туңлихтақ соседний, из соседей  
тупакатәқа безл. начинает про-  
сыпаться  
тупакатәкуқ с. просыпается, про-  
буждается  
тупальуңам мод. сл. пора вста-  
вать  
тупальық подоем (ото сна)  
тупахсекуқ с. см. тупахтақа  
тупахсикәтарекуқ с. см. тупах-  
тыкәтәқа  
тупахсифкәқа с.о. заставляет  
кого-л. будить кого-л.  
тупахтақа с.о. будит кого-л.;  
см. тупахсекуқ  
тупахтакуқ с. пробуждается  
тупахтыкәтәқа с.о. начинает бу-  
дить кого-л.  
тупық шалаш; временное жилье  
тупығакуқ с. устанавливает ша-  
лаш  
туряк кулик (родовое название)  
турехақ кулик тундровый  
тутағоқ гриб  
тутакуқ с. подъезжает; заезжа-  
ет; прибывает  
тутмағоғақа с.о. топчет что-л.  
тутмақа с.о. топает на кого-л.  
тутмакуқ с. топает, стучит но-  
гами

тутмиқак лестница  
тутмирақ подкладки для вытас-  
кивания судна на берег  
тутыкәтәкуқ с. подъезжает  
тутынхәхтуқ с. только что при-  
ехавший  
туфсатахситәқа с.о. торопит  
кого-л. глотать еду  
тухкағақ клык  
тухкақ моржовый клык  
тухкағалык кит-единорог  
тухкағеҳсекуқ с. снимает клыки  
(с головы моржа)  
тухкағиұхты косторез  
тухкәхсекуқ с. снимает (вни-  
мает) наконечник карпуна (с  
туши добытого моржа)  
тивғиұсакуқ с. ловким делается  
тивғиғақа безл. заходит солнце  
тивғиғакуқ с. см. тивғиғақа  
тивғивик заход солнца  
тивкәтәкуқ с. длительно захо-  
дит солнце  
тивкитәңгалуе неловкий; непо-  
воротливый  
тыгмығақа с.о. похищает что-л.  
тыгмығакуқ с. занимается хище-  
нием, ворует  
тытмағоқ главный прямой столб



остова жилища (яранги)  
тыгёракуз с. подкрадывается  
тыгмеҕнөхтн птицелов  
тыгмеҕ птица  
тыгмелдугутақ птичник; клетка  
для птиц  
тыгмепик гага  
тыгигнөракуз с. охотится  
тыгигнөхтн зверолов; охотник  
тыгигнөльк промысел  
тыгик морской зверь  
тыгилдугутақ I) скопление зве-  
рей; 2) звероферма  
тыгирагақ детеныш морского  
зверя  
тыкилькн приезд; приход  
тыкитакә с.о. приводит; при-  
водит кого-л., что-л.  
тыкитакук с. приезжает; при-  
ходит с чем-л.  
тыкитыкынақ приезжий  
тыкыгақ I сушила для шкур  
тыкыгақ II I) коса; 2) мис  
тыкык I) указательный палец;  
2) наперсток  
тыкыңоқ башмачок (цветок)  
тыкышкук угол  
тыленәңи парус  
тымкақ нерпичья шкура  
тымкақтақ потолок из шкур

морских зверей  
тымкн котка  
тымна нареч. I) просто; 2) впу-  
стую, 3) напрасно; наугад  
тымналдунәңан нареч. I) обычно;  
2) как угодно  
тымныңлук простак (о человеке).  
тымнығидтн указчик  
тымнн указка  
тындугақә с.о. ударяет; бьет  
кулаком  
тындулхыгақук с. I) дерется ку-  
лаками, 2) стучится в дверь  
тынөка с.о. толкает; сталкивает  
кого-, что-л.  
тынпукарақа с.о. ударяет обо  
что-л.  
тынпутакук с. I) наталкивается  
на что-л.; ударяется обо что-  
л.; 2) причаливает к чему-л.  
тынмөгақа с.о. подталкивает ко-  
го-, что-л.  
тынулкәка с.о. отталкивает; тол-  
кает кого-, что-л.  
тынутагутакук с. толкается  
тындамакук, тындагақук с. летает  
тындаун самолет  
тындакук с. улетает; летит  
тындальк полет; см. тындыльк  
тындауғтн летчик

тындахльк взлет  
тындахтәкук с. взлетает; вспар-  
хивает  
тындыкә с.о. сдувает (ветром)  
тындугақ вареная печенка  
тындурулук I) бурый; 2) подоб-  
ный печенке  
тыдук печень  
тыдусөкук с. летит с кем-,  
чем-л. (букв. "летит-его");  
см. тынутакә  
тынутакә с.о. I) несет что-л.  
(птица); летит с чем-л.; 2)  
перевозит на самолете что-л.  
тынутакук с. летит с чем-л.  
тындикатәхтук с. вылетает  
тындиләгалык перелет; полет  
тындыльк полет; см. тындальк  
тындыгақук птенец  
Тыпадук назв. скалы между  
Уденом и Науканом; в летние  
месяцы здесь морем выбрасы-  
вает много водорослей и ра-  
кушек (от тыпақ 'то, что вы-  
брасывает морской волной на  
берег')  
тыпақә с.о. выбрасывает волной  
что-л. на берег  
тыпн запах  
тыпкыхтақ пахучий, душистый;

см. тыптуқақ  
тыпруғақ аромат  
тыптуқақ см. тыпкыхтақ  
тыргун I) линейка; 2) стекло-  
рез (инструмент)  
тырык линия, черта  
тырыльк черчение  
тырытагақук с. скрипит; хрустит  
тырыталык скрип  
тырытамөкук с. поскрипывает  
тырытадөкук с. см. тырытахта-  
қа  
тырытахтақа с.о. скрипит чем-л.  
тырытахтәкук с. скрипит что-л.  
тырыхтудөкук с. чертит  
тытыкытук с. наполняется чем-  
л. до предела  
тыхтык треск  
тыхтыхтагақук с. трещит

## У

увинк туловище; тело  
увинкыхтақ I) здоровый; 2)  
стройный  
увиныхтақ корпус, стан (чело-  
века)  
уву торос  
увульк нагромождение торосов  
увыгақук с. обваливается, сва-  
ливается что-л.

увы́ахта́қа с.о. валит что-л.  
увы́ахта́қуқ с. сваливается  
сам  
увы́ахты́нқа́з валежник  
увы́ғвайқа́ с.о. сваливается на  
что-л.  
увы́хсе́қуқ с. см. увы́хта́қа  
увы́хта́қа с.о. 1) сваливает  
что-л., вносит (например,  
дом); 2) склоняется; при-  
слоняется  
увы́хта́қуқ с. сваливается что-  
л.  
Угй́уқи́қ мыс 'Обвальный' между  
Нунама и Пинакулем  
угла́рбе́қа с.о. увеличивает;  
размножает; распространяет  
что-л.  
угла́қ многое  
угла́пихту́қ много  
угла́тун нареч. больше  
угла́хтáлы множество, большое  
количество  
угу́го́рқа́ гусеница (зоол.)  
у́ғақ глина  
у́ғáлығра́қ, у́ғáлығри́қ сви-  
пный  
у́ғáлығ сви́нец  
у́ғвик костяное орудие для об-

работки кишок морских живот-  
ных  
угвы́хди́вик баня; ванная  
у́ғри́ңау́се́қуқ с. зябнет  
у́ғуға́қа с.о. согревает что-л.  
у́ғуға́қуқ с. тает; согревается  
у́ғуқ талый  
у́ғу́лбе́та́қуқ с. упражняется, тре-  
нируется  
у́ғу́лығ таяние  
у́ғума́ухта́қа с.о. 1) упражняет  
тренирует кого-л. (в силе,  
ловкости); 2) разогревает,  
заводит мотор  
у́ғума́у́та́қуқ с. тренируются в  
борьбе двое  
у́ғума́ухта́қуқ с. 1) упражняет-  
ся, тренируется; 2) разогре-  
вается мотор  
у́ғума́ухна́қуқ с. упражняется в  
силе  
у́ғу́хлу́хта́қа с.о. оттаивает  
что-л.  
у́ғу́хлу́хта́қуқ с. тает  
у́ғу́хсе́қуқ с. см. у́ғу́хта́қа  
у́ғу́хси́ға́қуқ с. греется  
у́ғу́хси́го́ға́қа с.о. разогревает  
что-л.  
у́ғу́хси́го́ға́қуқ с. разогревается

у́ғу́хта́қа с.о. растащивает что-  
л.  
у́ғу́хта́қуқ с. тает от чего-л.  
у́й муж  
у́йхтарй́уны́хту́қа́қа любящий  
пробовать, испытывать что-л.  
у́йхта́қа с.о. испытывает, про-  
бует что-л.  
у́йхта́қуқ с. испытывается, про-  
буется  
у́йа́ғак камень; см. у́йа́ғак  
У́йа́ғак скала и мыс 'Камень' ме-  
жду Уаленом и Науканом; по  
преданиям, на скале жил из-  
гнаннык, который устроил там  
жилье в пещере  
У́йа́гуткё́қ мыс вблизи Наукана  
у́йа́қ ремень от закидушки ("кош-  
ки") для вытаскивания зверя  
из воды  
у́йа́қу́йлита́қ 1) ошейник; 2) шарф  
у́йа́қуқ шея  
у́йа́милъ́қуқ ошейник, надевавший-  
ся в качестве амулета-охра-  
нителя  
у́йва́қ место поворота на побе-  
режь  
У́йва́қ мыс 'Поворотный' в Бе-  
ринговом проливе; русск. мыс  
Дежнева  
у́йва́ла́қуқ с. шаманит

у́йгуката́қа с.о. наращивает,  
удлиняет что-л.  
у́йгу́лык добавка; пристройка  
у́йгу́лығ соединение: добавле-  
ние; увеличение  
у́йгу́та́қа с.о. соединяет  
у́йгу́та́қуқ с. соединяет(-ся);  
добавляет(-ся)  
у́йга́қ камень; см. у́йа́ғак  
у́йпу́се́қуқ с. см. у́йпи́та́қа  
у́йпу́та́қа с.о. примеряет; при-  
лаживает; соединяет что-л.  
у́йпу́та́қуқ с. примеряет(-ся),  
соединяет(-ся), прилаживает(-  
ся)  
у́йу́ғақ младший брат, младшая  
сестра  
у́йу́ңбе́ға́қуқ с. свистит  
у́йу́ңбе́қ свист  
у́йу́тмун нареч. вокруг, кругом  
у́ка нареч. здесь в приближении;  
см. у́кани  
у́кавы́қ нареч. сюда к прибли-  
жающемуся  
у́кайы́қ заяц  
у́кали́қ 1. ближний; 2. сосед  
у́кама́хты тот, кто тянет лодку  
по воде ремнем (лямкой); бур-  
лак  
у́кани нареч. здесь в приближе-  
нии (на пути сюда); см. у́ка

укикузгақа с.о. продырявливает  
что-л.  
Укилык скала 'Имеющая отвер-  
стие' в Беринговом проливе  
укитакүкү с. прорывается; про-  
дырявливается  
укйекукү с. проводит зиму  
укйисекукү с. см. укйитақа  
укйитақа с.о. зимует вместе с  
кем-то  
укйоқ осень  
укйобқатақа безл. наступает  
осень  
укйоку нареч. осенью  
укйобгезүкү с. проводит осень  
укйилты зимовщик  
укйугақ раньше, прежде, в преж-  
нее время  
укйугалық древний; старинный  
< укйугақа безл. наступает зи-  
ма  
укйугақнаку нареч. зимой, с на-  
ступлением зимы  
укйугақоку нареч. несколько лет  
спустя  
укйугалыңгилүкү недавний  
укйүк I) зима; 2) год  
укйүми зимой  
укйүхтақ зимний, относящийся к  
зиме  
укна ук. мест. тот приближающийся

ся к говорящему  
укоқ невестка; см. укухақ  
укпытақүкү с. верит; становится  
верующим  
укпықақа с.о. верит кому-л.  
укпык сова  
укпылың доверие; вера  
укпыхсылың убеждение; верова-  
ние  
укпыхтақа с.о. убеждает кого-  
л.  
укпыхтақүкү с. убеждается в  
чем-л.  
укухкусимун влево  
укха юг; южная сторона  
укханлыңгө южный  
укык заветренная (южная) сторо-  
на  
укамбелүкү тяжелый  
укамбелкутақ I) узел, соединя-  
ющий крючок с леской; 2) бле-  
сна  
укамбетун нареч. тяжело  
уқатат сенцы у шатра  
уқигитағақ I) легкий; 2) бод-  
рый  
уқигитағатун нареч. I) легко;  
2) бодро  
уқигитағалгө легкий  
уқиглезақүкү с. бодрствует  
уқиглезақситақа с.о. бодрят

кого-л.  
уқилалгө бегущий  
уқитақа с.о. отгораживает от  
ветра что-л.  
уқитақүкү с. отгораживается  
от ветра (сам)  
уқнақ жар; зной  
уқнахтақа с.о. нагревает, со-  
гревает что-л.  
уқнахтақүкү с. нагревается, со-  
гревается что-л. (сам)  
уқнахтуқақ жаркий  
уқнахтунгилүкү нежаркий  
уқнеғақа с.о. остужает  
уқнебақүкү с. остужается, осты-  
вает  
уқоңалгө обожженный  
уқпигақ куст; кустарник  
уқутақ (уқугақ) плесень  
уқуйхсекукү с. обезжиривает  
что-л.  
уқуйхтуғекукү с. отделяет жир  
от шкурн  
уқуқ жир  
уқуқшак небольшое количество  
жира  
уқунлығвик жиротопка  
уқшупаниқ минерально-солевые  
наросты на утесах, употреб-  
ляемые в пищу

улағақ песок  
улгоқ морской лев, сивуч  
уликутақ одеяло  
улоқ женский нож  
улу язык (анат.)  
улугақа с.о. мнет что-л.  
улугақүкү с. мнет  
улудуқусиқ малый язычок  
улуйхтуғекукү с. срезает языки  
(с оленьих голов)  
улуфкақ морской прилив  
улуфкелың морской отлив  
улькық I) сладкий съедобный  
корень; 2) картофель  
ульпехтақоқүкү с. кувиркается  
ульпыхуғақа с.о. засучивает (ру-  
кава)  
умаматқанлығакүкү прошлогодний  
умакукү с. просит то, чего нет  
у себя, но что есть у родст-  
венников (во время китового  
праздника)  
умийахсағақа с.о. дразнит ко-  
го-л. (по какой-л. причине)  
умелгухсақа с.о. укрепляет; уси-  
ливает что-л.  
умелгухсакукү с. укрепляется;  
усиливается  
умелгуйхутақүкү с. показывает  
силу; похваляется силой

умелгундїлдуқ непосильный  
умелгуралыңк насиліе  
умелгутуқақ I) мощный; 2) не-  
победимый  
умелгухтїпхтуқ с. становится  
сильным  
умелнк I) силач; 2) богач; 3)  
старшина, предводитель, на-  
чальник  
умелнхтуталы сила, мощь  
умийагналгє придирчивый  
умийахсағақа с.о. дразнит по-  
стоянно; не дает покоя  
умийухтальгє вспылчивый  
умикақд с.о. ненавидит  
умикїльты I) враг; 2) соперник  
умикуныңк вражда; ненависть  
умирағақа с.о. ненавидит; пре-  
зирает  
умисағақа с.о. дразнит  
умисағақуқ с. дразнятся  
умисағатақа с.о. наговаривает  
на кого-л.  
умисағатақуқ с. сплетничает  
умихтақа с.о. целит во что-л.  
умихтақуқ с. целится  
умйугақ I) ум, разум; 2) харак-  
тер; нрав; воля  
умйугахытақ разумный, смшле-  
ный  
умйугарағыңк разум

умйугарагутақа с.о. задумыва-  
ется над чем-л.; придумыва-  
ет вместо кого-, кому-л.  
умйугарағгєсақ бессмысленный  
умйугарахлыңк I) мысль; дума;  
мечта; 2) знание; 3) мнение  
умйугарахныхтуқақ вдумчивый  
умйугарахтақуқ с. думает, мыс-  
лит  
умйугарахкутақуқ с. придумыва-  
ет; раздумывает  
умйугарахкутақа с.о. обдумыва-  
ет что-л.; задумывается над  
чем-л.  
умйугарахкутақуқ с. задумывает-  
ся  
умйугелдуқ обезумевший; поглу-  
певший  
умку I) временное укрытие, хи-  
лье, шалаш; 2) крепость  
умкутак снежная загородка во-  
круг проруби для ловли рыбн;  
воздвигалась из кусков сне-  
га, без крыши, со входом с  
заветреной стороны  
умкы крепость; укрытие  
умкыт заросли кустарника  
умку гнездо; берлога  
умугақуқ с. сосет грудь  
умугнық сладость  
умусильыңк поручение; заказ

умкыхсақа с.о. подгоняет по-  
плотнее крышку  
умхытақ пчела  
уна (дв. укук, мн. укут) ук.  
мест. этот; см. тана  
унавык нареч. туда на берег,  
на море  
унани нареч. там на берегу,  
на море  
унатақ сладкий съедобный ко-  
рень (Hedysarum obscurum)  
унахсық древесина; бревно;  
брус; доска  
Унахсит скалы 'Брусья' между  
Узелом и Науканом; состоят  
из вертикальных слоев свет-  
лых пород, напоминающих при-  
слоненные к стене брусья или  
доски  
унгақ гарпун  
уникпағақ сказка  
уникпағақа с.о. рассказывает  
сказку о чем-л.  
уникпағақуқ с. рассказывает  
сказку  
уникпағахты сказитель  
уникпағаобєқуқ с. см. уникпа-  
ғатақа  
уникпағатақа с.о. рассказыва-  
ет кому-л. сказку  
уникпағахутатақа с.о. рассказы-

вает много сказок для кого-  
л. (одного)  
уникпақ рассказ; весть, новость  
уникпахтутақуқ с. рассказывает  
уникалїлыңк бешенство; безумие  
уникалїсақ бешеный  
унитақа с.о. покидает, остав-  
ляет кого-л.; забывает что-  
л.  
унитақуқ с. оставляет(-ся);  
забывает(-ся)  
униугайбқуқ с. промахивается  
унб утро  
унбк нареч. с наступлением  
ночи  
унокушкитадлуку ежедневно  
унокуйа нареч. назавтра  
уноми утром  
уномисидғақуқ с. завтракает  
уномитақ завтрак  
уноңулуку с наступлением утра  
уноңухтақа безл. наступает ут-  
ро  
унугақа безл. наступает ночь  
унугақзақуқ нареч. с наступле-  
нием ночи  
унугеқуқ с. проводит ночь (де-  
журит, гуляет); ночует  
унук ночь  
унулькусық полная ночь; вся  
ночь (напролет); см. унухпак

унухпак см. унулькусид  
 унухсидакуз с. гуляет до поздней ночи  
 унтымы спокойный; равнодушный  
 унтымысаагми нареч. уныло; вяло  
 унтымытун нареч. спокойно; равнодушно; вяло  
 уныгна ук. мест. то, тот у моря, на горизонте (собирательно)  
 уныгнык остаток; см. уныхлык  
 уныгрыгак подмышка; пазуха  
 уныхкугми береговой (приморский) житель  
 Уныхкук местн. 'Нижняя' в селении Наукан (дв.ч. от ук. мест. уныгна)  
 уныхкын нареч. оттуда с берега, оттуда с моря  
 уныхлык остаток; см. уныгнык  
 уныхтака с.о. оставляет кого, что-л. (чтобы позже взять)  
 уныхтакуз с. остается (о какой-л. причине)  
 уныхтырыгагнакымсайытуз с. не желает совсем отставать  
 унаврак северное морское течение; течение через Берингов пролив со стороны Ледовитого океана в Тихий

унагак мох, ягель  
 унак усн; борода  
 уналге ласкающийся (о ребенке)  
 уналак жинный ветер  
 унехсакуз с. бредется  
 унит борода, усн; см. унак  
 унокка с.о. 1) пригоняет; 2) дает направление; 3) идет наперерез  
 унувакуз с. живет  
 унуван I. живой; 2. живьем  
 ушлык железный скребок для обработки шкур  
 упу рукоятка (всякая)  
 упуракуз с. суетится, стараясь сделать что-л. быстро  
 упуралык I) суета; 2) приветливость  
 упурагурак приветливый  
 ушнгак весна  
 ушнгака безл. наступает весна  
 ушнгакнаку нареч. с наступлением весны  
 ушнгами нареч. весной  
 ушнгахтак весенний  
 уравак резина  
 уравик резиновые сапоги  
 урака с.о. измеряет; отмеряет  
 уракуз с. измеряется  
 уракун мерка; пример  
 уран инструмент (общее название)

урасекуз с. измеряет что-л.  
 урасисекуз с. измеряет что-л. (с какой-л. целью)  
 уратылан состязание  
 уседка с.о. грузит, нагружает  
 усеккуз с. грузится  
 уси груз; поклажа; кладь  
 усигака с.о. выгружает; разгружает  
 усигакуз с. выгружается; разгружается  
 усигилты грузчик; см. усилты  
 2.; усилгилты  
 усилгака с.о. грузит; погружает  
 усилгакуз с. грузится; нагружается  
 усилгекуз с. см. усилгака  
 усилгилты грузчик; см. усилты  
 усилты усилгилты  
 усилнуз порожний; незагруженный  
 усилты I) перевозчик товаров; 2) грузчик; см. усилты  
 усилгилты  
 усилтык выпечка (хлеба)  
 усилтык, усилтык погрузка  
 усихсекуз с. разгружает  
 усук I) penis; 2) vagina  
 Утак местность 'Ожидание' между Инчоуном и Чегитуном; чук.

адапт. Утьэн, русск. Утен  
 утака с.о. варит что-л.  
 утакуз с. варится  
 утакака с.о. ожидает кого-л.  
 утакакуз с. дожидается  
 утадалцуналцуз не долго ожидает  
 утакалцунагутака с.о. пребывает в томительном ожидании  
 утакаснака с.о. пережидает кого-л.  
 утакаснакуз с. пережидает  
 утакека с.о. ждет кого-л.  
 уткаса капкан  
 утукак старый  
 утукалбак обветшалый; постаревший  
 утукекуз с. старится, стареет  
 утулык возвращение  
 утухатака с.о. возвращает  
 утухатакуз с. возвращается  
 утугмун обратно, назад  
 утугнигакуз с. см. утухатакуз  
 утукебакуз с. отстывает; пятится  
 утиругапхитакка с.о. I) обваривает; 2) переваривает  
 утихнакусебакуз с. I) спорит, оспаривает; 2) сообщается, соревнуется  
 утихпхитакка с.о. повторяет



у<sup>1</sup>т<sup>1</sup>х<sup>1</sup>п<sup>1</sup>ах<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қу<sup>1</sup>қ с. курсирует  
у<sup>1</sup>т<sup>1</sup>х<sup>1</sup>п<sup>1</sup>ах<sup>1</sup>қ<sup>1</sup>ар<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қу<sup>1</sup>қ с. курсирует  
много раз  
у<sup>1</sup>ф<sup>1</sup>к<sup>1</sup>ой<sup>1</sup>у<sup>1</sup>қ<sup>1</sup>ақ меткий  
у<sup>1</sup>ф<sup>1</sup>с<sup>1</sup>уг<sup>1</sup>ат<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қу<sup>1</sup>қ с. реет; колыхается  
у<sup>1</sup>ф<sup>1</sup>с<sup>1</sup>у<sup>1</sup>та<sup>1</sup>қ приспособление для вы-  
бывания снега из меховой  
одежды, изготовляемое из  
оленьего рога  
у<sup>1</sup>ф<sup>1</sup>с<sup>1</sup>у<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ с.о. выколачивает снег  
из одежды; встряхивает что-  
л.  
у<sup>1</sup>ф<sup>1</sup>с<sup>1</sup>у<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қу<sup>1</sup>қ с. выколачивается;  
встряхивается  
у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>к<sup>1</sup>б<sup>1</sup>г<sup>1</sup>ит<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>ф<sup>1</sup>к<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қу<sup>1</sup>қ с. заставляет  
кого-л., вынуть еду (из ка-  
стрыли)  
у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>к<sup>1</sup>ы вареное мясо  
у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>к<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>к<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ сырое свежее мясо  
у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>к<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>н нареч. отсюда  
у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>с<sup>1</sup>а<sup>1</sup>вал<sup>1</sup>ь<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ сильный холод  
у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>с<sup>1</sup>а<sup>1</sup>р<sup>1</sup>лу<sup>1</sup>ку холодно  
у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>с<sup>1</sup>а<sup>1</sup>д<sup>1</sup>у<sup>1</sup>н вентилятор  
у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>с<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ холод (в жилище)  
у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қу<sup>1</sup>қ с. взбирается на что-  
л.  
у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ глина  
у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ с.о. направляет, на-  
целивает; замахивается на  
кого-, что-л.

Х

х<sup>1</sup>ай<sup>1</sup>н<sup>1</sup>к лопатка (анат.) см. г<sup>1</sup>ай<sup>1</sup>н<sup>1</sup>к  
х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>қ част. мол, говорят; пусть  
х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>ль<sup>1</sup>к<sup>1</sup>ы уголь  
х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>т<sup>1</sup>ы зуб, см. г<sup>1</sup>у<sup>1</sup>т<sup>1</sup>ы  
х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>т<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>са<sup>1</sup>қ беззубый  
х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>т<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>л<sup>1</sup>гы цепь; см. г<sup>1</sup>у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>т<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>л<sup>1</sup>гы  
х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ы гурий; кекур; столб;  
торчащий камень  
Х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ы м<sup>1</sup>ыс 'Кекур' близ Ну-  
нама

Х

х<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ с.о. 1) разрезает зве-  
ря; 2) нарезает куски смерз-  
шегося снега  
х<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қу<sup>1</sup>қ с. 1) разрезается  
зверь; 2) нарезается смерз-  
шийся снег  
х<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ<sup>1</sup>у<sup>1</sup>м<sup>1</sup>й<sup>1</sup>б<sup>1</sup>а с.о. приподнимает  
х<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>ң 1) разветвление (доро-  
ги, реки и т.п.); 2) поднятие  
на воздух  
х<sup>1</sup>а<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қу<sup>1</sup>қ с. 1) поднимается; 2)  
отклеивается; отрывается от  
чего-л.  
х<sup>1</sup>у патрон  
х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>р<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ с.о. надувает что-л. (на-  
пример, поплавок из пузыря)  
х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>р<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қу<sup>1</sup>қ с. вздувается, надува-  
ется

х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>р<sup>1</sup>а<sup>1</sup>х<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қу<sup>1</sup>қ с. вздувается  
х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>й<sup>1</sup>а<sup>1</sup>н<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ озноб; дрожь от холо-  
да  
х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>г<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қа с.о. заряжает (ружье)  
х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>н<sup>1</sup>ь<sup>1</sup>а<sup>1</sup>п<sup>1</sup>и<sup>1</sup>х<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>ң<sup>1</sup>г<sup>1</sup>е 1. озябший, про-  
дрогший; 2. холодное жилье,  
негреющая одежда  
х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>ң<sup>1</sup>о<sup>1</sup>қ пуля  
х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ с.о. безл. 1) морозит;  
2) ежится от мороза  
х<sup>1</sup>у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>к 1) большой патрон; 2)  
бомба

Э

э<sup>1</sup>ва<sup>1</sup>қ<sup>1</sup>у<sup>1</sup>н нареч. вдали  
э<sup>1</sup>ва<sup>1</sup>н<sup>1</sup>и нареч. далеко  
э<sup>1</sup>ван<sup>1</sup>т<sup>1</sup>у<sup>1</sup>қ далеко находящийся  
э<sup>1</sup>ван<sup>1</sup>т<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>п<sup>1</sup>и<sup>1</sup>х<sup>1</sup>т<sup>1</sup>у<sup>1</sup>қ очень далеко на-  
ходящийся  
э<sup>1</sup>в<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>к нареч. туда в сторону  
э<sup>1</sup>й<sup>1</sup>а<sup>1</sup>м нареч. в таком случае  
э<sup>1</sup>и<sup>1</sup>р<sup>1</sup>ңа 1. нареч. совсем; до  
предела; 2. част. даже  
э<sup>1</sup>г<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ь<sup>1</sup>б<sup>1</sup>е<sup>1</sup>қа с.о. мелет  
э<sup>1</sup>г<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ мелкий, некрупный  
э<sup>1</sup>г<sup>1</sup>у<sup>1</sup>н 1. нареч. когда; тогда;  
см. э<sup>1</sup>с<sup>1</sup>х<sup>1</sup>; 2. част. уже; вот;  
3. сз. если  
э<sup>1</sup>г<sup>1</sup>у<sup>1</sup>р<sup>1</sup>ңа сз. 1) как бы; 2) но  
э<sup>1</sup>й<sup>1</sup>ң<sup>1</sup>е<sup>1</sup>ң<sup>1</sup>е<sup>1</sup>ң<sup>1</sup>у<sup>1</sup>қ патефон  
э<sup>1</sup>й<sup>1</sup>ң<sup>1</sup>е<sup>1</sup>ң<sup>1</sup>е<sup>1</sup>ң<sup>1</sup>т<sup>1</sup>у<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ты музыкант

э<sup>1</sup>ла<sup>1</sup>м нареч. очень  
э<sup>1</sup>м<sup>1</sup>с<sup>1</sup>у<sup>1</sup>г<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>а<sup>1</sup>у<sup>1</sup>х<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қа с.о. безл. моро-  
сит  
э<sup>1</sup>н<sup>1</sup>и нареч. в некотором отдале-  
нии  
э<sup>1</sup>н<sup>1</sup>мет 1. нареч. пора; 2. част.  
уже; даже  
э<sup>1</sup>н<sup>1</sup>о<sup>1</sup>м<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қа с.о. навьючивает  
э<sup>1</sup>н<sup>1</sup>о<sup>1</sup>м<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қу<sup>1</sup>қ с. навьючивается  
э<sup>1</sup>н<sup>1</sup>о<sup>1</sup>м<sup>1</sup>а<sup>1</sup>н вьючная веревка  
э<sup>1</sup>р<sup>1</sup>г<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>п<sup>1</sup>ал<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>е известный  
э<sup>1</sup>с<sup>1</sup>у<sup>1</sup>р част. чур!; молчи!  
э<sup>1</sup>с<sup>1</sup>х<sup>1</sup>и нареч. когда; см. э<sup>1</sup>г<sup>1</sup>у<sup>1</sup>н  
э<sup>1</sup>та<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қу<sup>1</sup>қ с. зевает  
э<sup>1</sup>т<sup>1</sup>о<sup>1</sup>п<sup>1</sup>е<sup>1</sup>л<sup>1</sup>ь нареч. лучше  
э<sup>1</sup>х<sup>1</sup>т<sup>1</sup>у<sup>1</sup>қ<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ крупный

Н

н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>к<sup>1</sup> п<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>р<sup>1</sup>ей  
н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>ң<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>ң<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ удобное место для  
собрания травы  
н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>ң<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>ң<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ ущелье 'Травянистое'  
близ Наукана  
н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>с<sup>1</sup>қ<sup>1</sup>а<sup>1</sup>ғ<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ травка  
н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>х<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қ с.о. срезает, вырыва-  
ет траву; жнет  
н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>х<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>қу<sup>1</sup>қ с. срезает, рвет тра-  
ву; жнет  
н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>х<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>сы<sup>1</sup>қ (н<sup>1</sup>ы<sup>1</sup>х<sup>1</sup>т<sup>1</sup>а<sup>1</sup>н) орудие для  
вырывания, срезания травы;  
коса; серп; косилка

нвѣхтахты жнец; косарь  
нга мясная яма, мясной склад  
нгавик кухня  
нгакуз с. варит (-ся)  
нгалнк отдушина в крыше эски-  
мосской землянки (служила  
отверстием для спуска в зем-  
лянку по ступенчатому стол-  
бу, также окном, отверстием  
для выхода дыма)  
нгалъты повар  
нганлъакатѣкуз с. собирается  
делать яму  
нгатѣфѣкуз с. заставляет ко-  
го-л. варить что-л. для се-  
бя (для первого)  
нгафѣкѣ с.о. заставляет ко-  
го-л. варить что-л.  
нглирѣкуз с. ездит; ходит  
нглигульнъ движение; ходьба;  
езда  
нглигун мотор; машина; двига-  
тель  
нглигусильнъ I) руководство;  
2) сопровождение  
нглигусильты I) вожак (у жи-  
вотных, птиц); 2) руководи-  
тель; 3) возница; проводник  
нглигусѣкуз с. см. нглигутѣка  
нглигусѣтѣка с.о. I) сопрово-  
ждает кого-л. куда-л.; 2) ве-  
зет с собой что-л.

нглигутѣка с.о. ведет кого-л.;  
несет что-л.  
нглигутѣкуз с. идет с чем-л.;  
несет на себе что-л.  
нглигутѣврыгѣка с.о. медленно  
ведет кого-л.  
нглигутнѣйбѣга с.о. еле-еле пе-  
редвигает кого-л., что-л.  
нглихтыврыгѣкуз с. медленно идет  
нглихтынѣйбѣкуз с. еле-еле пе-  
редвигается  
нглигутнѣшѣгѣка с.о. совсем  
медленно ведет кого-л.  
нглихтынѣшѣгѣкуз с. совсем мед-  
ленно идет  
нглилгун спутник  
нглихтѣк проезжий; находящийся  
в пути  
нглихтѣка с.о. везет, несет что-  
л.; ведет кого-л.; продвига-  
ет что-л.  
нглихтѣкуз с. идет куда-л. с  
чем-л.  
нглихтынѣйбѣкуз с. едва-едва  
передвигается  
нглихтынѣйбѣкуз с.о. путь; место ходьбы  
нглинак нареч. I) моментально,  
сразу, срочно; 2) обязатель-  
но  
нглигѣк тесто  
нгохсылъты зачинатель, застрель-  
щик; передовик

нгохтѣка с.о. стремится стать  
первым в каком-л. деле  
нгливѣкуз с. стекает; ставивает  
нгливѣгаз стирка  
нгливѣгѣка с.о. стирает  
нгливѣгивик I) место стирки; 2)  
прачечная  
нгливѣгильты прачка  
нгливѣгивик умывальник  
нглимин полотенце  
нглинекуз с. днѣет, проводит  
день  
нглинѣкукайа нареч. в полдень  
нглинѣк день; см. нглинѣк  
нглинѣку нареч. днем  
нглинѣкусѣйбѣкуз с.обедает; пол-  
дничают  
нглинѣкусѣильнъ обеденное время  
нглинѣкусѣйбѣкуз, нглинѣхпак целый  
день, весь день  
нглигѣка с.о. I) полощет; вы-  
мывает; 2) удаляет  
нглигѣкуз с. I) полощется; 2)  
удаляется  
нглинѣгѣкуз с. находится в со-  
стоянии удаления  
нглинѣганѣлѣкуз близкий  
нглинѣгани нареч. далеко, вдали  
нглинѣганун нареч. вдаль  
нглихтѣка с.о. удаляет  
нглихтѣкуз с. удаляет (-ся)

нглихтѣкуз с.о. моет; отмыва-  
ет; полощет  
нглинѣк см. нглинѣк  
нглинѣхсылъты созвездие Большой  
медведицы -  
нглигѣкуз с. насламывается; сло-  
ится  
нглигѣкушѣлнк I. слоистый; 2)  
пальто с подкладкой  
нглик I) слой; 2) вкладка (меж-  
ду предметами)  
нглилагѣвик охотничий вещевой  
мешок  
нглимагѣтѣка с.о. обертывает, за-  
вертывает  
нглинак печь  
нглинанлъагнѣйбѣкуз с. собирается  
делать печь  
нглинанлъѣкуз с. делает печь  
нглинанлъакатѣкуз с.начинает де-  
лать печь  
нглинанлъахтынѣхпѣкѣкуз с. дела-  
ет много печей  
нглинанлъахты печник  
нглинахѣк кирпич  
нглинѣгѣкуз с. идет транспорт,  
проводника  
нглинин спичка; нглинитъ (мн.) ко-  
робок спичек  
нглинитѣк лампа; фонарь  
нглинѣк I) огонь; 2) светильник,

жирник  
нкннлькусик зарёво  
нкннхльук пламя  
нкутақ камень для тренировки в  
поднятии тяжестей  
нкутивик вместилище для дров;  
топка  
нкуқ растопка; дрова  
нкумағахтақуқ с. вспыхивает  
нкумағиғналгё горячий  
нкумақа с.о. жжет что-л.  
нкумақуқ с. горит, пылает  
нкумағуқуғақа с.о. 1) зажигает  
вместо кого-то что-л. в не-  
скольких местах; 2) зажигает  
на себе что-то в нескольких  
местах  
нкумағуқуғеқуқ с. зажигается  
что-л. вместо кого-то в не-  
скольких местах  
нкумағусиврёғақа с.о. зажигает  
огонь чем-л. повторно  
нкумағусигәқа с.о. разжигает  
огонь с помощью чего-л.  
нкумағусийқақа с.о. просит ко-  
го-л. зажечь огонь кому-л.  
нкумағусигәтақа с.о. 1) подбра-  
сывает растопку несколько  
раз; 2) использует что-л. для  
растопки неоднократно  
нкумағусиврехтиғкақа с.о. за-

ставляет кого-л. повторно по-  
средством чего-л. зажечь  
огонь  
нкумағусиврёғақуқ с. повтор-  
но чем-л. пытается зажечь  
огонь  
нкумағусийқуғәқа с.о. приказ-  
вает кому-л. зажечь огонь  
нкумағутығвалухтақа с.о. под-  
брасывает растопки в печь  
нкумағутығухтақа с.о. растоп-  
ка плохо растапливает дрова  
нкумақәтақуқ с. разгорается  
нкумақәтағтуғуқ начинает гореть  
нкумақуқ с. горит  
нкумалгё горячий, пылающий  
нкумалотақуқ с. разгорается  
нкумақсылты истопник  
нкумақтақа с.о. топит; разжи-  
гает что-л.; обжигает.  
нкумақтақуқ с. зажигается; то-  
пится  
кутақа с.о. прилаживает  
кутақуқ с. прилаживает(-ся)  
нкнйқақа с.о. просит кого-л.  
погрузиться на что-л.  
нкк пролив  
нкннуғақ свеча  
нккхкитәғақ низкий  
нкхтуғеқуқ с. возвышается  
нкхтуғақ высокий

нкхтуруғәқақуқ с. похвывается  
(местом, ростом и т.п.)  
нкхтутәли высота  
нқағнық висок  
нқахқақа с.о. моет (лицо, руки)  
нқахқақуқ с. умывается  
нқигивик топка  
нқлу прямая кишка  
нқмағуқуғақа с.о. завертывает  
несколько предметов (по от-  
дельности) для кого-л.  
нқмағутақ пеленка  
нқмарағарми кубарем; свернув-  
шись  
нқмахтақа с.о. завертывает что-  
л.  
нқмахтақуқ с. завертывает(ся)  
нқмахсухағақа с.о. пеленает в  
один ряд (или в первый раз)  
кого-л., во что-л.  
нқмахтиврёғақа с.о. повторно  
заворачивает, обертывает ко-  
го-, что-л.  
нқук полено; дрова  
нқухқақ растопка  
нқухойұхты дровосек; заготов-  
щик дров  
нқухтақуқ с. идет за растоп-  
кой  
нқн (дв. нқнк) щека  
нқнғлу алыки (собачья упряжь)

нқнғутығ гатуировка на щеках  
нқнльқуқ мизинец  
нқнльнқ посадка, погрузка на  
байдару или нарту  
нқнмәғақа с.о. обнимает  
нқнмәғақуқ с. обнимается  
нқнтақа с.о. 1) приминает;  
укатывает что-л.; 2) обнима-  
ет  
нқлғниғуғәқақуқ с. обижается  
нқлғниғуқсылты обидчик  
нқлғниғухтақа с.о. обижает ко-  
го-л.  
нқлғниғухтақуқ с. обижает(-ся)  
нқлақуқ с. 1) роет, копает; 2)  
ковыряет (в зубах)  
нқлахтутақуқ с. зарывается  
нқлағит внутренности  
нқлк пожар  
нқлхльнқ пожарище; пепелище  
нқльқеқ 1) козырек (от солнца);  
2) фуражка, кепка  
нқльқоқ морская капуста  
нқльқунғелнуқ 1) неудачный; 2)  
неузнанный; неразгаданный  
нқльқунғәуқ 1. удачный; 2. пра-  
вильный  
нқльқухнақақа с.о. гадает о чем-  
л.  
нқльқухсахқақ отгадка  
нқльқухтақа с.о. отгадывает; уга-

дывает  
ы́льма́рақ I. нареч. тихо; 2.  
прил. тихий  
ы́льма́рапик совсем тихий  
ы́льма́ратура́гақ нареч. замед-  
ленно, потихоньку  
ы́льминьң сам он  
ы́лькык они двое  
ы́льңа он  
ы́льңит они  
ы́льңан перегоревший, загряз-  
ненный жир светильника  
ы́льңатылғутақ отстойник для  
перегоревшего жира у све-  
тильника  
ы́льпык ты  
ы́льпынньң сам ты  
ы́льпытык вы двое  
ы́льпыси вы  
ы́льтуғақ внук, внучка  
ы́льығе живой  
ы́льық I) жизнь; 2) поколение  
ы́льықхытақ I) стройный; 2) под-  
тянутый, дисциплинированный  
ы́ма, ы́маңа бабушка  
ы́маҳпақ прабабка  
ы́мғавра́лнуқ прозрачный  
ы́мғутыва́льхутақа с.о. большую  
посуду делает для кого-л.  
ы́мғусиғақа с.о. заливает во-  
дой что-л.

ы́мғусиға́тақа с.о. 1) дает ко-  
му-л. пить несколько раз; 2)  
запивает что-л. чем-л. не-  
сколько раз; 3) дает кому-л.  
деньги на вино несколько раз  
ы́мғыйқақа с.о. просит кого-л.  
пить воду  
ы́мғыйқуғақа с.о. приказывает  
кому-л. выпить воду  
ы́милота́қа с.о. как раз (сейчас)  
пьет  
ы́миньхысырақа с.о. ждет, пока  
напоят кого-л.  
ы́мисағақа с.о. дает кому-л. по-  
пить раньше времени  
ы́мисисе́қуқ с. см. ы́мисита́қа  
ы́мисивре́ғақуқ с. поит кого-л.  
повторно  
ы́мисийқақа с.о. просит кого-л.  
напоить кого-л. (третьего)  
ы́мисийқақуқ с. просит кого-л.  
напоить его (просящего)  
ы́мисита́қа с.о. поит кого-л. во-  
дой; см. ы́мисисе́қуқ  
ы́мисисе́қуқ с. поит кого-л. во-  
дой; см. ы́мисита́қа  
ы́мита́қа с.о. поит кого-л.  
ы́митысурағақа с.о. (малыш) да-  
ет кому-л. поиться  
ы́митысурағақуқ с. (малыш) пьет  
поит себя  
ы́мңығми молча

ы́мңилнуқ тихий; безмолвный  
ы́мңинғақуқ с. молчит  
ы́мңингатуқақ молчаливый  
ы́мңунәни беззвучно; безмолвно  
ы́мығақа с.о. пьет с чем-л.  
ы́мығақуқ с. пьет  
ы́мығвик I) водопой; 2) место,  
где берут воду  
ы́мығйағақа с.о. I) первым про-  
бует выпить что-л.; 2) пьет  
без предупреждения что-л.  
ы́мығйағақуқ с. I) пьет раньше  
времени; 2) первым пробует  
напиться  
ы́мығйугақуқ с. хочет пить  
ы́мық I) вода; 2) вино, спирт  
ы́мықатағақуқ с. начинает пить  
ы́мықйахтуғақуқ с. идет пить  
ы́мылғутақ бутылка  
ы́мылиғақа с.о. I) наливает  
воду во что-л.; 2) поливает  
водой что-л.; 3) берет воду  
с собой во что-л.  
ы́мынныхысйағақа с.о. ждет, пока  
кто-л. выпьет сполна что-л.  
(чтобы самому попить)  
ы́мынныхысырақа с.о. ждет, пока  
другой напьется  
ы́мыңгалғе I. рыба перед нере-  
стом; 2. пьяный  
ы́мыңгелнуқ трезвый

ы́мықлута́қа с.о. мутит воду  
чем-л.  
ы́мықлута́қуқ с. вода становит-  
ся мутной  
ы́мықлухута́қа с.о. ухудшает во-  
ду чем-л.  
ы́мықлухута́қуқ с. вода стано-  
вится плохой  
ы́мықсақ лужа  
ы́мықсахтуғақ болотистый  
ы́мықсита́қа с.о. дает напиться  
кому-л. из чего-л.  
ы́мықсисе́қуқ с. дает из своих  
рук пить кому-л.; дает пить  
из чего-л.  
ы́мықсисийқақуқ с. просит кого-  
л. дать напиться ему (прося-  
щему)  
ы́мықсисифкақа с.о. заставляет  
кого-л. заставить кого-л.  
(третьего) выпить воду  
ы́мықта́қуқ с. идет за водой  
ы́мықтан бадья; ведро  
ы́мықтахты водонос; водовоз  
ы́мықтуғақа с.о. пьет что-л. в  
спешке  
ы́мықтуге́қуқ с. I) имеет много  
питья в запасе; 2) допивает  
в разных местах остатки  
ы́мықтауқақ I. болото; 2. I) бо-  
лотистый, 2) многоводный

йнағаврғауқу с. начинает снова играть (в какую-л. игру)  
йнағадғауқу с. играет (в какую-л. игру)  
йнағадйғауқу с. идет играть  
йнағадйугауқу с. хочет играть  
йнағадусеғутақа с.о. играет с кем-л. без желания  
йнағадусеқуқу с. показывает, как нужно играть  
йнағадусигатақа с.о. часто меняет игрушки для кого-л.  
йнағальқусиқ игра (во что-л.)  
йнаған игрушка  
йнағаныхсйғақа с.о. ждет, пока кто-л. начнет играть (во что-л.)  
йнағаныхтуғеқуқу с. начинает много (долго) играть (во что-л.)  
йнағатывальхутақа с.о. увеличивает кому-л. игрушки по размеру  
йнағатылиғақа с.о. дает игрушку кому-л. для кого-л. (третьего)  
йнағатылиғауқу с. берет себе игрушки для игры  
йнағатыльутауқу с. имеет плохие игрушки  
йнағатысурағақа с.о. (малыш)

играет с кем-л.  
йнағатысурағауқу с. (малыш) играет в одиночку  
йнағатыфкақа с.о. заставляет кого-л. играть с кем-л.  
йнағасеқуқу с. играет с кем-л. вместо кого-л.  
йнақун част. вот ведь  
йнальқусылге I) тренирующийся в игре (спортивной); 2) упражняющийся в ловкости  
йнан сз затем, потом  
йнан-кинам част. кстати; к удовольствию; впору; вот бы  
йнанақуқу с. упражняется в чем-л.  
инкам нареч. затем, потом; и  
инкхсағауқу с. I) усаживает-ся поудобнее; 2) занимает место  
инқақа с.о. вспоминает о чем-л.  
инқақуқу с. вспоминает (-ся)  
инқаныхсйғақа с.о. ждет, пока кто-л. вспомнит о чем-л.  
инқахситақа с.о. напоминает кому-л. о чем-л.  
инқахситыло́тақа с.о. вовремя заставляет кого-л. вспомнить о чем-л.  
инқахтуғеқа с.о. напоминает

инлағйугауқу с. улыбается  
инлағйульық улыбка  
инлағйухсағақа с.о. смешит кого-л. своими поступками  
инлағйухсиқысйугауқу с. посьмеивается  
инлағйухсағақа с.о. высмеивает кого-л.  
инлағйухсағауқу с. насмехается над кем-л.  
инлақ смех  
инлақақа с.о. смеется над кем-л.  
инлақауқу с. смеется над собой  
инлақуқу с. смеется  
инлахтақа с.о. смешит кого-л.  
инлахтықақа с.о. смеется над чем-л. (по какому-л. поводу)  
инлахтықауқу с. смеется (по какому-л. поводу)  
инлу малая землянка; см. қайғы  
инлыкнақауқу с. любит себя; нравится сам себе  
инлыкнақылық восторг  
инлыкнатун нареч. прекрасно  
инлыкнахсақа с.о. приукрашивает что-л.  
инлыкнахсауқу с. приукрашивается  
инлыкнахтуталы красота  
инльағусеқуқу с. I) решает де-

лать что-л.; 2) заворачивает что-л. во что-л.  
инльахтық I) решение; 2) договор; 3) приговор  
инльахтақа с.о. I) назначает; решает; утверждает что-л.; 2) заключает (договор)  
инльахтауқу с. I) назначается, утверждается; 2) договаривается  
иннұаталь нареч. теперь  
иннұйсақ бездомный  
инрақ сз. но  
интуғеқуқу с. I) расширяется; 2) успокаивается  
интуғиқыңақ расширенный  
интуқақ просторный; обширный  
интуғауқу с. I) не достигает чего-л.; не достает, не достиживается до чего-л.; 2) потягивается; 3) расправляется  
инульық I) недостаток чего-л.; 2) опоздание  
инуңгалғе недостающий  
инухтутауқу с. опаздывает  
инны жилище; дом; землянка (общее название)  
инныкитык сз. когда; если  
инныкхсақа с.о. ремонтирует комнату для кого-л.  
инныкхсауқу с. ремонтирует ком-



нату для себя  
нныкдуналгѣ красивый (о чело-  
веке)  
нныкдунарагакуз с. красуется;  
считает себя красивым  
нныкдунахтуталн красота (о че-  
ловеке)  
ннылгун сожитель; совместно жи-  
вущий  
ннылькусиқ здание  
нным сз. то  
ннымсиқ комнатуска; каморка  
ннымосѣхалгугарбагаз лачуга  
ннынакуз с. 1) занимает место  
для жилья; 2) приобретает жи-  
лище  
ннынобаг конура  
нныноқ шалаш; временное жилье  
ннынутақа с.о. вселяет кого-л.;  
занимает место для жилья ко-  
му-л.  
ннынутакуз с. вселяется; зани-  
мает место для жилья себе  
ннырагаз домик  
нныхдақ ветхий дом  
нныхпак большое жилище; здание  
нды лобок (анат.)  
ндыльдақ бугорок  
ндыльхахтудақ скала 'Бугристая'  
о близ Наукана  
нныпакуз с. задыхается (при одыш-

ке, при беге)  
нныпахтугақа с.о. лижет; обли-  
зывает что-л.  
нныпалдокуз с. 1) задыхается;  
2) становится душно  
нныпалагвақ мука  
нныпалагвалгутақ мешок с мукой  
нныпандугақа с.о. смачивает, за-  
мачивает что-л.  
нныпандугакуз с. мочится, на-  
мачивается, смачивается что-  
л.  
нныпақ утес  
нныпахақ пригород  
нныпелнуз тупой, не острый  
нныпехсақа с.о. затушает что-  
л.  
нныпехсакуз с. затушается, при-  
тушается  
нныпхилнуз 1) уютный; чистый;  
2) прилежный; аккуратный  
нныпхин тряпка для мытья  
нныпихсақа с.о. очищает; рас-  
чищает  
нныпгакуз с. гнется; нагибает-  
ся, наклоняется  
нныпгахтакуз с. наклоняется  
(мгновенно)  
нныпк втулка гарпуна  
нныпқақа с.о. исполняет, выпол-  
няет; слушается

нныпқақ 1) фитиль жирового све-  
тильника; 2) мох, лишайник  
нныпқарвик место (возвышение)  
для фитиля в жирнике  
нныпльгѣ острый  
нныплькуз 1) стебель; 2) дужка  
сосуда  
нныпхсақа с.о. точит что-л.;  
натачивает  
нныпхсакуз с. точит(ся)  
нныпхсан точильный брусок; то-  
чило  
нныпхсахты точильщик  
нныпхтақа с.о. гнет; отгибает;  
перегибает  
ннырайсы рис  
нныракекуз с. режет на куски  
ннырақит скалы 'Изрезанные'  
(букв.) близ Наукана  
ннырогақа с.о. подражает; пере-  
дразнивает  
ннырусирми российский  
ннырусик существительн. русский  
ннырусихситун по-русски  
ннырудугакуз с. смотреть в цель  
одним глазом  
нныкувибгакуз с. понемножку  
учиться  
нныкугақа с.о. учит; изучает;  
заучивает  
нныкугакуз с. учится; занима-

ется (в школе)  
нныкугатакуз с. учится в не-  
скольких местах  
нныкузвик школа  
нныкулъық учение; занятие; обу-  
чение (в школе)  
нныкунгалгѣ образованный; обу-  
ченный  
нныкухсекуз с. см. нныкухтақа  
нныкухсифрақа с.о. заставляет  
учиться кого-л. вместо кого-  
л.  
нныкухситақа с.о. учит кого-л.  
чему-л.  
нныкухтақа с.о. учит кого-л.  
нныкухтугақа с.о. обучает чему-  
л.  
нныкухты учитель  
ннысуқақ кустарник можжевельни-  
ка, употребляющийся для под-  
стилки под пол полога в це-  
лях утепления и от сырости  
(пол из моржовой шкурн)  
ннысулгутамакуз с. шепчет  
ннысумругакуз; см. ннысулгутамакуз  
ннысууга част. ведь  
ннысхутакуз с. врезался; разре-  
зает волны, снег  
ннысха вот  
ннысхавибгакуз с. понемногу от-  
крывает глаза

нсахагагака с.о. первым видит кого-, что-л.  
нсахагахтывибагаку с. начинает видеть  
нсахагнапихтака с.о. с любопытством старается увидеть что-л.  
нсаха с.о. видит  
нсахаку с. I) глядит, смотрит; 2) раскрывает глаза  
нсахакумсимангилнуз незнакомый, впервые видимый  
нсахакуси знакомый  
нсалгүльык представление; показ  
нсагнахкутаку с. появляется; вырисовывается; проявляется  
нсахапакаку с. заглядывает; лобпытствует  
нсахапабага с.о. рассматривает что-л.  
нсахапака с.о. высматривает; осматривает  
нсахапаку с. всматривается, взглядывается  
нсахапахты I) зритель; 2) наблюдатель; 3) надсмотрщик, надзиратель  
нсахабеку с. см. нсахатака  
нсахасебеку с. I) знакомит кого-л. с кем-л.; 2) находит

нужный предмет  
нсахасеибгака с.о. дает кому-л. посмотреть что-л.  
нсахаситыибгака с.о. дарит кому-л. что-л. ради знакомства  
нсахатака с.о. находит что-л. для кого-л.  
нсуга част. ведь; см. нсууга  
нсулге мутный, замутненный  
нсухкака с.о. мутит что-л.  
нсухкаку с. мутится  
нсухтатака с.о. I) делает мутным что-л.; 2) заваривает чай  
нсывыкынак разрезанный  
нсыхтугака с.о. вскрывает; вспаривает  
нта межд. а ну!; давай!  
нтаку с. I) живет; 2) существует; 3) имеется  
нтакун част. I) вот; теперь; 2) посмотри-ка  
нтакункун част. I) то-то; 2) посмотри; 3) на всякий случай  
нтахум мод. сл. пожалуй; наверно  
нту с. I) имеется; находится; 2) живет  
нтука глубокий  
нтумак ладонь  
нтуталца глубина

нтфик I) место жилья; комната; 2) кладовая; место для чего-л.  
нтхакугака с.о. I) прессует; уминает; 2) делает плоским  
нтхакусеку с. I) прессуется; 2) делается плоским  
нтхахситык утыг  
нтхеку с. I) напрягается; 2) воспаляется (болезнь)  
нтхитака с.о. налегает на что-л.  
нтхутаг большой наклонный столб в остове жилища (яранги)  
нтываку с. висит  
нтыврагвик перевал  
нтывуоигеку с. делает вешалки из чего-л.  
нтыввик вешала; вешала для просушки одежды (в жилище)  
нтыгак задняя часть белухи или кита с ластом  
нтыгла I) ущелье; 2) яма  
нтыглахлук лощина  
нтыгмихкугаку с. лягается; пинается  
нтыкитагак мелкое место; мель  
нтыкйолнук небывалый  
нтыккситатукак внимательный  
нтык I) задний проход; 2) дно  
нтыкук моча

нтылге твердый  
нтылобака с.о. безл. как раз наступает рассвет  
нтысеку с. вешает (вещи)  
нтыситакку с. свешивается  
нтыфтака с.о. вешает что-л.  
нтыфтывибагака с.о. кое-как вешает (небрежно) что-л.  
нхкилгеку с. сокращается; уменьшается  
нхкитагак малое количество  
нхкитагалык малая часть; малость  
нхкитагатун нареч. мало  
нхкитагатукбагак малый  
нхпыгуты двигатель у судна  
нхтакка с.о. бросает; выбрасывает, выкидывает  
нхтаргеку с. сбрасывает, отбрасывает что-л.  
нхлын I) мусор; хлам; 2) бросание  
нхусагака с.о. рано наступает рассвет  
нхусидкака с.о. молит, чтобы наступил рассвет  
нхусисифкаку с. нарочно занимает рассказом кого-л., чтобы скорее наступил рассвет  
нхутака с.о. (безл.) светает  
нхутаку с. наступает рассвет

нхутыфкақа с.о. имитирует, де-  
 лает искусственно (нарочно)  
 рассвет  
 нхульың восход  
 нхсухақ рассвет  
 нхтағақ рассвет (начало)  
 нхтыкатақа с.о. безл. светает  
 нхтындақу нареч. с рассветом

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Сокращения .....	4
Предисловие .....	8
<u>Фонетическое введение</u> .....	15
Гласные .....	16
Согласные .....	21
Изменения согласных .....	26
Слогоделение .....	30
Ударение .....	31
<u>Имя существительное</u> .....	33
Структурно-морфологические признаки существительных ..	34
Словообразовательный аппарат имен существительных ..	42
Категория грамматического числа .....	64
Способы выражения множественности .....	71
Категория падежа .....	79
Лично-притяжательные формы существительных .....	100
Лично-возвратная форма существительных .....	113
Отыменные послелогии .....	116
<u>Имена качественные и относительные (имена прилагательные)</u> ..	119
Имена качественные .....	120
Имена относительные .....	127
<u>Местоимения</u> .....	129
<u>Имя числительное</u> .....	141
<u>Глагол</u> .....	151
Непроизводные глагольные основы .....	152
Способы образования производных глаголов .....	159
Образование глаголов от имен и других неглагольных частей речи .....	163
Глаголы целевой модификации действия .....	175
Глаголы видовой модификации действия .....	176
Глаголы качественной и количественной модификации действия .....	189
Образование глаголов модального действия .....	195
Глагольные основы транзитива и каузатива .....	200
Образование каузативных глаголов .....	209
Пассивные глаголы (суфф. -на/-нга) .....	220
Функционально-грамматические категории глагола .....	225
Лицо и число субъектных глаголов .....	227
Лицо и число субъектно-объектных глаголов .....	229
Категория времени .....	233

иХ  
иХ  
иХ  
иХ  
иХ  
иХ  
иХ

Категория наклонения .....	236
Отрицательные формы глаголов .....	253
Вспомогательно-заместительные глаголы .....	257
Безличные глаголы .....	262
Инфинитив .....	264
Деепричастия .....	267
<u>Причастия</u> .....	297
<u>Наречия</u> .....	309
<u>Частицы</u> .....	318
<u>Сюзы</u> .....	321
<u>Междометия</u> .....	334
<u>Указатель суффиксов</u> .....	337
<u>Тексты</u> .....	342
Текст № 1. Мытыхльункук укпыкльу .....	342
Текст № 1. (фонологическая запись) .....	343
Текст № 1. Ворон и сова. (перевод) .....	344
Текст № 2. Алихпагмит .....	345
Текст № 2. Алихпагмитцы. (Перевод) .....	351
Текст № 3. Куйнильхыт .....	358
Текст № 3. Оленные. (Перевод) .....	367
<u>Словарь</u> .....	379